

ВОПРОСЫ МИЛИНДЫ

ПЕРЕВОД

КНИГА ПЕРВАЯ. ВНЕШНЕЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ	2
КНИГА ВТОРАЯ. ВОПРОСЫ О СВОЙСТВАХ	15
ГЛАВА ПЕРВАЯ	15
ГЛАВА ВТОРАЯ	24
ГЛАВА ТРЕТЬЯ.....	31
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ	39
ГЛАВА ПЯТАЯ.....	43
ГЛАВА ШЕСТАЯ.....	46
ГЛАВА СЕДЬМАЯ.....	49
КНИГА ТРЕТЬЯ. ВОПРОСЫ-РОГАТИНЫ	57
ГЛАВА ПЕРВАЯ	60
ГЛАВА ВТОРАЯ	84
ГЛАВА ТРЕТЬЯ.....	94
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ	107
ГЛАВА ПЯТАЯ.....	118
ГЛАВА ШЕСТАЯ	130
ГЛАВА СЕДЬМАЯ	144
ГЛАВА ВОСЬМАЯ.....	151
КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ. ВОПРОС О ВЫВОДЕ	179
КНИГА ПЯТАЯ. О ПОЛЬЗЕ ЧИСТЫХ ОБЕТОВ.....	192
КНИГА ШЕСТАЯ. СРАВНЕНИЯ.....	200
ГЛАВА ПЕРВАЯ	203
ГЛАВА ВТОРАЯ	207
ГЛАВА ТРЕТЬЯ.....	212
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ	218
ГЛАВА ПЯТАЯ.....	222
ГЛАВА ШЕСТАЯ.....	226
ГЛАВА СЕДЬМАЯ.....	230
Заключение	233
Комментарий	234

КНИГА ПЕРВАЯ. ВНЕШНЕЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ

Поклон

Блаженному Святому Истинновсепросветленному¹!

В славном городе Сагале² царь, Милинда по имени,

С Нагасеною мудрым встретился –

так Ганга с морем встречается.

Пришел царь к красноречивому тьмы гонителю,

знания светочу,

И много о разных предметах он задал искусных вопросов.

Отвечал ему Нагасена в беседе глубокомысленной,

Сладкозвучной, в сердце западающей,

вызывающей трепет восторга.

В абхидхарму и устав углубляясь,

нити сутр в сеть речей вплетая³,

Уснащал он свои ответы пояснениями и примерами⁴.

Размышляя об этом усердно, возвеселитесь же помыслами,

Вопросам искусным внемлите –

и сомнениям места не будет.⁵

Рассказывают так:

Есть в стране греческой⁶, богатой поселениями, город названием Сагала; красят его горы и реки, расположен он в отрадной местности, обилен садами, рощами и парками, прудами и озерами; чарует лесами, горами и реками; искусно воздвигнут; не страшны ему недруги и неприятели, не грозит ему осада; его стены и сторожевые башни построены затейливо и прочно; ворота с надвратными башнями – прекраснейшие из прекрасных; белокаменной стеною обнесен и вром глубоким обведен царский дворец; дороги, улицы, развилки, перепутья правильно проложены; полны торговые ряды прекрасными и разными товарами, разложенными на продажу; под сотнями навесов нуждающимся раздают дары; сто тысяч прекрасных зданий, сверкающих, как Гималайских гор вершины, украшают город; слонами и конями, пешеходами и колесницами запружены улицы; многолюден город, полон красивых мужчин и женщин, роится толпами народа, населен множеством кшатриев, брахманов, вайшьев и шудр⁷; разных толков шраманы и брахманы⁸ здесь собираются во всяческих науках сведущие, живут здесь многоученые мужи; здесь торгуют различными тканями – бенаресскими, котумбарскими⁹ и прочими; здесь воздух напоен благоуханием множества пышных цветов и благовонных товаров, разложенных на продажу; здесь самоцветов драгоценных изобилие; в торговых рядах, расположенных по странам света, купцы – торговцы драгоценностями раскладывают свой товар; серебром и золотом, каршами и каршапанами¹⁰ улицы мостить можно; озарены кладовые сверканием сокровищ; богатства в избытке копяты, закрома и амбары полнятся, еды и питья изобилие; всяческих кушаний – твердых, мягких и жидких, напитков и смешанных¹¹ – здесь можно отведать; видом город подобен Стране северных куру¹², хлебом обилен, как Алакаманда, божественный град¹³.

Остановимся на этом, ведь следует рассказать об их прошлых деяниях. Притом весь рассказ должен быть поделен рассказчиком на шесть частей, а именно: «Связь с прошлым», «Вопросы Милинды», «Вопросы о свойствах», «Вопросы-рогатины», «Вопрос о выводе», «Вопросы к изложению сравнений». Из них «Вопросы Милинды» двух родов: «Вопросы о свойствах» и «Вопросы, пресекающие разномыслие». «Вопросы-рогатины» тоже двух родов: «Большая глава» и «Вопросы к описанию йога». «Связь с прошлым» – это их прошлые деяния¹⁴.

Говорят, что давным-давно, когда помнили еще проповедь Блаженного Кашьяпы¹⁵, жила в одной обители у Ганги большая община монахов. Соблюдая правила поведения, монахи поднимались там с зарею¹⁶, мели длинными метлами двор, размышляя попутно о достоинствах Просветленного¹⁷, и сгребали мусор в кучу.

И вот однажды один монах говорит послушнику¹⁸: «Эй, послушник, вынеси-ка этот мусор!» А тот словно и не слышал, продолжает себе свое. Монах и второй раз, и третий раз¹⁹ к нему обращается – а тот словно и не слышит, продолжает себе свое.

«Каков неслух!» – рассердился монах и ударил его метловищем. Тот заплакал, вынес со страху мусор и взмолился в первый раз: «О, быть бы мне от этого праведного деяния – выбрасывания мусора – в каждом будущем существовании, пока я не достигну покоя²⁰, могучим и блистательным, словно солнце в полдень!»

Вынеся мусор, он спустился к Ганге помыться и, глядя на водовороты ее быстрого течения, опять взмолился: «О, быть бы мне в каждом будущем существовании, пока я не достигну покоя, словно это быстрое течение! Быть бы мне находчивым²¹ при всяком случае, неизменно находчивым!»

А монах поставил метлу в сарай и тоже спускался к Ганге помыться. Услышав мольбу послушника, он подумал: «Вот о чем он молит! А ведь это я его заставил. Ну, у меня тогда и подавно все сбудется». И он взмолился: «О, быть бы мне в каждом будущем существовании, пока я не достигну покоя, словно это быстрое течение Ганги – неизменно находчивым! Какие бы вопросы он мне ни задал – чтобы я был способен все находчиво заданные им вопросы распутать и разрешить!»

От прошлого будды до нынешнего оба они, странствуя в мирском кружении, рождались небожителями и людьми. Видел их и наш Просветленный и, так же как Тишье, сыну Маудгали²², предрек им будущее: «Они явятся в мир через пятьсот лет после моего упокоения, и тонкости учения – послушания, заповеданного мною, они словно колтун расчешут, словно из зарослей колючих вытащат и разьяснят: один задаст вопросы, другой удачно ответит сравнениями».

Из них двоих послушник стал в городе Сагале на материке Джамбу²³ царем по имени Милинда, образованным, способным, ученым, одаренным. Он тщательно и в должное время исполнял все обряды, действия и ритуалы, относящиеся к прошлому, будущему и настоящему²⁴. Ему были ведомы многие науки, а именно: шрути, предание, санкхья, йога, политика, вайшешика, арифметика, музыка, врачевание, четыре веды, древние сказания и были, астрономия, колдовство, логика, совещания, военное искусство, стихосложение и счет на пальцах – одним словом, девятнадцать наук²⁵. В диспутах несравненный и не превзойденный²⁶, он выделялся среди многих учителей разных толков²⁷. И на всем материке Джамбу некому было в силе, ловкости, мужестве, мудрости сравниться с царем Милиндой – богатый, зажиточный, состоятельный, предводитель рати несметной²⁸.

И вот как-то раз царь Милинда выехал из города, желая сделать смотр своей несметной и безмерно могучей рати, состоявшей из войск четырех родов²⁹, и, когда построившиеся за городом силы были по его приказу сочтены, этот царь, любитель заводить споры и охотник вступать в диспуты с рассуждателями, возражателями³⁰ и им подобными людьми, взглянул на солнце и обратился к советникам: «До конца дня еще далеко. К чему возвращаться теперь же в город? Нет ли где ученого главы общины, учителя школы, руководителя школы – шрамана, брахмана или из тех, кто признает Святого Истинновсепросветленного³¹, кто смог бы со мной побеседовать, сомнение мое развеять?»

В ответ на это пятьсот греков сказали царю Милинде³²: «Есть, государь, шесть учителей: Пурана Кашьяпа; Маккхали Госала; Ниргрантха, сын Наты; Санджая, сын Беллатхи; Аджита Волосяное Одеяло; Пакудха Каччаяна³³. Все они – главы общин, наставники школ, руководители школ, известные, прославленные проповедники, высокочтимые многими людьми; поезжай, государь, задай им вопрос и разреши сомнение».

И вот царь Милинда в окружении пятисот греков взошел на превосходную колесницу с плавным ходом и приехал к Пуране Кашьяпе. Приехав, царь обменялся с Пураной Кашьяпой учтивыми, дружественными словами приветствия и сел подле него. И, сидя подле Пураны Кашьяпы, царь Милинда обратился к нему: «Кто, почтенный Кашьяпа, стережет мир?»

– Земля, государь, стережет мир.

– Но, почтенный Кашьяпа, если земля стережет мир, то почему же тогда идущие в ад Незыбь³⁴ покидают пределы земли?

И, услышав это, Пурана Кашьяпа задохнулся, поперхнулся; умолкший, поникший, он так и остался сидеть, задумавшись.

И царь Милинда сказал Маккхали Госале: «Есть ли, почтенный Госала, благие и неблагие деяния? Есть ли у деяний праведных и неправедных плод, последствие?»

– Нет, государь, благих и неблагих деяний, нет у деяний праведных и неправедных плода, последствия. Те, кто на этом свете кшатрии, государь, те и на том свете станут кшатриями; кто на этом свете брахманы, вайшьи, шудры, чандалы, пуккусы³⁵, те и на том свете станут брахманами, вайшьями, шудрами, чандалами и пуккусами. Причем тут благие и неблагие деяния?

– Но если, почтенный Госала, те, кто на этом свете кшатрии, брахманы, вайшьи, шудры, чандалы, пуккусы, и на том свете станут кшатриями, брахманами, вайшьями, шудрами, чандалами, пуккусами, то не к чему и совершать благие и неблагие дела. Тогда, почтенный Госала, те, кто на этом свете безруки, и на том свете станут безрукими; безногие станут безногими, безносые и безухие станут безносыми и безухими?

На это Госала смолчал. И царь Милинда подумал: «Увы, пусто на материке Джамбу, увы, одна болтовня на материке Джамбу! Нет здесь ни шрамана, ни брахмана, кто смог бы со мной побеседовать, сомнение мое развеять!»

И царь Милинда обратился к советникам: «Как хорошо в лунную ночь! К какому бы шраману или брахману пойти нам сегодня, вопрос задать? Кто сможет со мной побеседовать, сомнение мое развеять?» В ответ на это советники стояли и молча смотрели в лицо царя. В то время в городе Сагале уже двенадцать лет не было ученых – ни шраманов, ни брахманов, ни мирян³⁶. Узнав, что где-то живет ученый шраман, брахман или мирянин, царь отправлялся к нему и задавал ему вопрос, но никто не мог угодить царю и ответить на его вопросы. Люди уходили куда глаза глядят³⁷, а те, кто не уходил на чужбину, сидели все и молчали. Монахи же по большей части уходили в Гималаи.

И в то время в Заповедном логу Гималайских гор обитала тысяча миллионов³⁸ святых. И вот достопочтенный Ашвагупта, услышав дивным слухом вопрос царя Милинды, созвал общину на вершине горы Югандхары³⁹ и спросил монахов: «Скажите, любезные, нет ли среди нас монаха, способного с царем Милиндой побеседовать, его сомнение развеять?» На это тысяча миллионов святых промолчала. И во второй и в третий раз они в ответ лишь молчали⁴⁰. Тут достопочтенный Ашвагупта говорит общине: «Любезные! В обители Тридцати Трех⁴¹, к востоку от дворца Победного⁴², живет во дворце Лучезарном богородный Махасена. Вот кто способен с царем Милиндой побеседовать, его сомнение развеять». И тут тысяча миллионов святых исчезла с горы Югандхары и мгновенно перенеслась⁴³ в обитель Тридцати Трех⁴⁴.

И издали уже завидел приближающихся монахов Шакра, глава богов. Завидев достопочтенного Ашвагупту, он подошел к нему. Подойдя, он приветствовал достопочтенного Ашвагупту и стал подле. И, стоя подле достопочтенного Ашвагупты, Шакра, глава богов, сказал достопочтенному Ашвагупте: «Какая большая община пожаловала, почтенный! Я – слуга общины⁴⁵. Что случилось? Что я должен сделать?»

И достопочтенный Ашвагупта сказал Шакре, главе богов: «Государь! В городе Сагале на материке Джамбу есть царь по имени Милинда. В спорах несравненный и непревзойденный,

он выделяется среди многих учителей разных толков. Он является в общину, задает каверзные⁴⁶ вопросы и этим вредит общине».

И Шакра, глава богов, сказал достопочтенному Ашвагупте: «Почтенный, а ведь этот царь Милинда родился человеком после того, как был здесь богом. Здесь, почтенный, во дворце Лучезарном, живет богородный Махасена. Вот он способен побеседовать с царем Милиндой, сомнение его развеять. Попросим же богородного родиться в мире людей!»⁴⁷

И вот Шакра, глава богов, вошел, пропустив вперед общину, во дворец Лучезарный, обнял Махасену и сказал ему: «О достойный! Община просит тебя родиться в мире людей».

– Нет, почтенный, ни к чему мне мир людей. Там много деяний⁴⁸, мир людей суров. Я буду рождаться в мирах богов все выше и выше, пока не достигну покоя⁴⁹.

И во второй и в третий раз на просьбу Шакры, главы богов, богородный Махасена отвечал: «Нет, почтенный, ни к чему мне мир людей. Там много деяний, мир людей суров. Я буду рождаться в мирах богов все выше и выше, пока не достигну покоя».

И достопочтенный Ашвагупта сказал богородному Махасене: «О, достойный! Мы искали в целом мире с богами – и, кроме тебя, никого не нашли, кто бы помог нам пресечь речи царя Милинды и поддержать Учение. О, достойный, община просит тебя: пожалуйста, благой муж, стань поддержкой Учению Десятисильного⁵⁰!»

Услышав это, богородный Махасена, довольный-предовольный, радостный-прерадостный, подумал: «Он, значит, думает, что я смогу пресечь речи царя Милинды и поддержать Учение!» И он пообещал: «Хорошо, почтенный, я согласен родиться человеком».

И вот монахи, достигнув своей цели, исчезли из обители Тридцати Трех и мгновенно перенеслись в Заповедный Лог⁵¹. И вот достопочтенный Ашвагупта сказал общине: «Любезные! Все ли монахи нашей общины в сборе? Никто не отсутствует?»

– Нет, почтенный! Уже семь дней, как достопочтенный Рохана ушел в Гималаи и погрузился в торможение⁵². Пошлите к нему вестника.

А достопочтенный Рохана в тот самый миг вышел из торможения. Он понял, что его поминают в общине, исчез из Гималайских гор и мгновенно перенесся к тысяче миллионов святых. И вот достопочтенный Ашвагупта сказал достопочтенному Гохане: «Как же это ты, любезный Рохана? Учению Просветлённого наносится вред, а ты и не видишь, что должна делать община?»

– Я не обратил внимания, почтенный.

– Тогда, любезный Рохана, отработай за это.

– Что нужно сделать, почтенный?

– У подножия Гималаев, любезный Рохана, есть брахманская деревня, называемая Каджангала. Там живет брахман Сонуттара. У него родится мальчик, которого назовут Нагасеной. Так вот, любезный Рохана, ты будешь ходить семь лет и десять месяцев в их дом за подаянием и однажды, придя за подаянием, заберешь мальчика Нагасену и пострижешь его. Когда Нагасена будет пострижен, работа твоя кончится.

– Хорошо, – согласился достопочтенный Рохана.

А богородный Махасена ниспал из мира богов и стал зародышем в чреве супруги брахмана Сонуттары. Одновременно с его воплощением случились три чудесных, волшебных явления: засверкало оружие, хлеба заколосились, ливень прошел⁵³. Достопочтенный же Рохана семь лет и десять месяцев⁵⁴, считая со дня воплощения Махасены, ходил в тот дом за подаянием, но ни разу не имел ни пригоршни рису, ни ложки каши, ни приветствия, ни почтительного складывания рук, ни достойного обхождения, и доставались ему лишь хула и поношение; даже слов «проходите, почтенный»⁵⁵, и то никто ему не сказал.

Но вот, когда прошло семь лет и десять месяцев, он однажды услышал: «Проходите, почтенный».

В тот же день брахман, возвращаясь домой с какого-то дела, встретил тхеру по дороге и окликнул его: «Эй, монах! Приходили вы к нам в дом?»

– Да, брахман, приходил.

– И что-нибудь получили?

– Да, брахман, получил.

Тот пришел домой и недовольно спросил: «Давали вы что-нибудь этому монаху?»

– Нет, ничего не давали.

На следующий день брахман сел у самой двери в дом: «Сегодня я поймаю монаха на лжи». И на следующий день тхера подошел к дверям брахманского дома. Едва увидев тхеру, брахман сказал: «Вы вчера сказали, будто получили что-то у нас в доме, а сами не получили. Разве у вас можно лгать?» Тхера ответил: «Мы, брахман, ходили к вам в дом семь лет и десять месяцев, и нам даже «проходите» ни разу не сказали. Вчера только я получил это «проходите». Вот, имея в виду эту любезность, я так и сказал». Брахман подумал: «Ему всего-то любезно ответили, а он уже благодарит на людях! Как же он станет благодарить, когда ему подадут поесть – риса ли, каши ли!» Это ему понравилось. Он велел дать монаху ложку приготовленного для него самого риса с приправой и сказал: «Столько вам здесь всегда подадут».

Через несколько дней брахман присмотрелся к тхере, приходившему к нему в дом, и кротость того стала ему нравиться еще больше; наконец, он предложил тхере всегда совершать трапезу у него в доме. Тхера молча дал понять, что согласен.

Каждый день он после еды рассказывал им понемногу из Речений Просветленного⁵⁶, а затем уходил. Брахманка же родила через десять месяцев⁵⁷ сына; назвали его Нагасеной.

Мало-помалу он подрастал, и исполнилось ему семь лет. И вот отец юного Нагасены спросил юного Нагасену: «Сынок мой Нагасена! Не пора ли тебе учиться, как это принято в нашем брахманском роду?»⁵⁸

– А какое, батюшка, в нашем брахманском роду учение?

– Учение, сынок мой Нагасена, – это три веды, а остальные умения⁵⁹ – это умения, и только.

– Да, я выучусь, батюшка.

И отец Нагасены заплатил брахману-учителю тысячу⁶⁰ за обучение, отвел ему во внутренних помещениях дома отдельную комнату с ложем⁶¹ и сказал: «Обучи моего мальчика, брахман. Он должен выучить мантры⁶² наизусть».

– Ну, мальчик, запоминай мантры, мой дорогой.

И брахман-учитель начал урок. И с первого же слушания трех вед юный Нагасена все их воспринял, понял слова, твердо запомнил, прочно усвоил и надежно запечатлел в памяти; у него разом открылось видение всех трех вед вместе со знанием словарей и ритуала, древних сказаний и с членением на слоги; он выучился грамматике, выучился выделять слова из предложения, узнал признаки великого человека и усвоил искусство спора⁶³.

И вот юный Нагасена спросил отца: «Батюшка! Учатся ли в нашем брахманском роду еще чему-нибудь кроме этого, или это все?»

– Нет, сынок, ничему, кроме этого, в нашем брахманском роду не учатся. Это все.

И юный Нагасена отчитался перед учителем и вышел из дому. Он уединился и сосредоточенно задумался, и, обзревая начало, середину и конец своего умения, он не нашел в нем даже малой сути – ни в начале, ни в середине, ни в конце. «Увы, пусты эти веды, увы, одна болтовня эти веды, нет в них сути, далеко им до сути!» – подумал он с раскаянием и недовольством.

А в это время достопочтенный Рохана, находясь в обители Приютной, узрел своею мыслью помышление юного Нагасены. Он надел верхнюю одежду, взял в руки миску и, исчезнув в обители Приютной, мгновенно перенесся в брахманскую деревню Каджангалу⁶⁴. И издали уже завидел приближавшегося достопочтенного Рохану юный Нагасена, стоя в сторожке у ворот дома. Увидев его, довольный, оживленный, обрадованный, в приятном, приподнятом настроении, он подумал: «Может статься, что этот-то монах и знает суть»⁶⁵. Подойдя к достопочтенному Рохане, он спросил его: «У тебя побрита голова, и ты одет в желтое; кто ты, господин?»⁶⁶

– Я монах, мальчик.

– А отчего ты монах, господин?

– Монахом я стал, мальчик, чтобы смахнуть с себя грехи и грязь, потому меня и зовут монахом⁶⁷.

– А почему, господин, волосы у тебя подстрижены не так, как у других?

– Я понял, мальчик, что от них шестнадцать помех, состриг волосы, усы и бороду и ушел в монахи. Помехи вот какие: украшение волос – помеха, наряжение их – помеха, втирание масла – помеха, мытье – помеха, гирлянды цветов – помеха, духи – помеха, благовония – помеха, желтый сандал – помеха, миробалан – помеха, крашение волос – помеха, подвязывание – помеха, причесывание – помеха, стрижка – помеха, распутывание – помеха, вши – помеха, а когда людям срезают волосы, они печалются, сетуют, причитают, бьют себя в грудь, впадают в помрачение. Запутавшись в шестнадцати помехах, люди губят в себе понимание весьма тонких умений.

– А почему, господин, у тебя и одежда не такая, как у других?

– Одежды, мальчик, связаны с желаниями, прельстительны, это принадлежность мирской жизни, а надевшему желтое никакая опасность из-за одежды не грозит⁶⁸. Поэтому одежда у меня не такая, как у других.

– А знаешь ли ты умения, господин?

– Да, мальчик, умения я знаю и высшую мантру на свете тоже знаю.

– И меня можно ей научить, господин?

– Да, мальчик, можно.

– Так научи.

– Не сейчас, мальчик. Мы ведь пришли в дом за подаянием.

И вот юный Нагасена принял из рук достопочтенного Роханы миску, проводил его в дом, сам положил ему вдоволь отменной еды, твердой и мягкой, и, когда достопочтенный Рохана поел и вымыл миску и руки, сказал ему: «Теперь научи меня мантре, господин».

– Избавься от помех, мальчик, отпросись у отца с матерью, надень монашеское платье, как у меня, тогда я тебя научу.

И вот юный Нагасена пришел к отцу с матерью и сказал: «Батюшка, матушка! Этот монах говорит, что знает высшую на свете мантру. Но он учит ей только тех, кто уходит вместе с ним в монахи. Могу я уйти в монахи и выучить его мантру?»

– Ну, что же, – рассудили отец с матерью, – если ради мантры надо идти в монахи, пусть идет. Выучит наш сын и вернется. И они отпустили его: «Ступай, сынок».

И вот достопочтенный Рохана пришел вместе с юным Нагасеной в обитель Приютную, в урочище Разинутая Пасть. В приюте у Разинутой Пасти они переночевали и пришли в Заповедный Лог. Там достопочтенный Рохана в присутствии тысячи миллионов святых свершил пострижение юного Нагасены.

И вот, уже монах, достопочтенный Нагасена сказал достопочтенному Рохане: «Теперь, почтенный, на мне такое же платье, как и на тебе. Научите меня теперь мантре».

– Что же мне для начала преподать Нагасене – сутры или абхидхарму? – подумал достопочтенный Рохана.

– Ну, да ведь Нагасена умен, он без труда воспримет абхидхарму.

Преподал он ему абхидхарму. А достопочтенный Нагасена с первого же слушания запомнил наизусть всю Корзину Абхидхармы: «Счисление дхарм», известное своим членением дхарм на благие, неблагие и безразличные и прочими двойками и тройками дхарм; трактат «Раскладка», известный своими восемнадцатью частями – «раскладками»: «Раскладка груд» и так далее; трактат «Описание элементов», имеющий четырнадцать частей: «Сцепленность», «Несцепленность» и так далее; «Описание типов личностей» в шести частях: по грудам, по источникам и прочие; трактат «Предметы разногласий», имеющий тысячу глав, в пятистах главах излагаются наши взгляды, а в пятистах других – чужие взгляды; трактат «Противоположности» в десяти частях: «Противоположности в связи с грудями», «Противоположности в связи с корнями» и так далее; трактат «Основания» в двадцати четырех частях: «Причины и следствия», «Опоры и следствия»⁶⁹ и прочие – и сказал: «Подождите, почтенный. Не нужно излагать еще раз. Я и так запомню».

И вот достопочтенный Нагасена пришел к тысяче миллионов святых и, придя к тысяче миллионов святых, сказал: «Почтенные! Я берусь полностью, без сокращений, изложить всю Корзину Абхидхармы, упорядочив его по благим дхармам, неблагим дхармам и безразличным дхармам».

– Пожалуйста, Нагасена, излагай.

И достопочтенный Нагасена за семь месяцев полностью изложил семь трактатов⁷⁰. Гул раздался в земле, «Хорошо!» – воскликнули боги, в мирах Брахмы загрохотало, а с небес дождем посыпались цветы кораллового дерева⁷¹ и порошок сандала.

А когда достопочтенному Нагасене исполнилось двадцать лет, тысяча миллионов святых совершила в Заповедном Логу обряд его посвящения⁷². Наутро после посвящения достопочтенный Нагасена встал, надел верхнюю одежду, взял в руки миску и пошел со своим наставником за подаянием. Вдруг у входа в деревню ему подумалось: «А ведь пуст мой наставник! А ведь глуп мой наставник! Что же это он мне сначала абхидхарму преподал, а не другие Речения Просветленного!»

А достопочтенный Рохана узрел свою мысль помышление достопочтенного Нагасены и сказал достопочтенному Нагасене: «Недостойные у тебя помыслы, Нагасена. Недостойно это тебя».

– Ах, чудеса! Ах, волшебство! – изумился достопочтенный Нагасена. – Наставник видит свою мысль мои помышления! Как же умен мой наставник! Сейчас же повинюсь перед наставником.

И достопочтенный Нагасена сказал достопочтенному Рохане: «Простите меня, почтенный. Я не буду больше так думать».

А достопочтенный Рохана сказал достопочтенному Нагасене: «Нет, Нагасена, просто так я тебе не прощу. А вот есть, Нагасена, город, называемый Сагала. Царствует там царь по имени Милинда. Он задает еретические вопросы и этим вредит общине. Если ты пойдешь туда, образумишь его и обратишь к Учению, то я прощу тебя».

– Да что, почтенный, один царь Милинда! Пусть приходят все цари с целого материка Джамбу, все пусть задают вопросы – я на все отвечу, камня на камне не оставлю, только простите меня сейчас, почтенный.

– Нет, пока не прощу.

– Тогда, почтенный, с кем мне прожить эти три месяца⁷³?

– В обители Приютной, Нагасена, живет достопочтенный Ашвагупта. Ступай к Ашвагупте, Нагасена. Когда придешь, поклонись ему земно от моего имени и вот что скажи: «Мой наставник земно вам кланяется, почтенный. Он надеется, что вы здоровы, крепки и

живется вам легко. Меня он послал прожить эти три месяца при вас». Если достойный Ашвагупта спросит: «Как звать твоего наставника?», то ты отвечай: «Его почтенный, зовут тхера Рохана». А если он спросит: «А меня как звать?», то ты отвечай: «Мой наставник ваше имя знает, почтенный».

– Да, почтенный.

– И достойный Нагасена попрощался с достойным Роханой, обошел его посолонь, надел верхнюю одежду, взял в руки миску и ушел. Наконец добрался он до обители Приятной, где жил достойный Ашвагупта. Подойдя, он приветствовал достойного Ашвагупту и стал подле. И, стоя подле, достойный Нагасена сказал достойному Ашвагупте: «Мой наставник, почтенный, земно вам кланяется. Вот что он передает: он надеется, что вы здоровы, крепки и недуги не слишком вам докучают и что живется вам легко. Меня он прислал прожить эти три месяца при вас».

И достойный Ашвагупта спросил достойного Нагасену: «Тебя как звать?»

– Меня зовут Нагасена, почтенный.

– А наставника твоего как звать?

– Мой наставник – тхера Рохана, почтенный.

– А меня как звать?

– Мой наставник ваше имя знает, почтенный.

– Хорошо, Нагасена, клади сюда свою миску и верхнюю одежду.

– Хорошо, почтенный.

И он положил свою миску и верхнюю одежду. На следующий день Нагасена прибрал в келье, принес воды для полоскания рта и палочку для чистки зубов. А тхера по прибранному опять прибрал, вылил воду и принес свежей, выбросил палочку и взял другую, а сам не проронил ни слова. Так продолжалось семь дней. На восьмой день он задал те же вопросы, получил те же ответы и разрешил Нагасене прожить с ним время дождей.

А к тому времени одна уважаемая мирянка уже полных тридцать лет помогала достойному Ашвагупте. И вот, когда прошло три месяца, эта мирянка пришла к достойному Ашвагупте. Придя, она сказала достойному Ашвагупте: «Почтенный, есть ли при вас еще монахи?»

– Да, госпожа, при мне есть монахи по имени Нагасена.

– Тогда, почтенный Ашвагупта, примите вместе с Нагасеной на завтра мое приглашение на трапезу.

Достойный Ашвагупта молча дал понять, что согласен⁷⁴. И вот наутро достойный Ашвагупта встал, надел верхнюю одежду, взял в руки миску и с достойным Нагасеной, который был ему провожатым шраманом⁷⁵, пришел в жилище мирянки и, придя, сел на предложенное сиденье. А мирянка сама положила достойному Ашвагупте и достойному Нагасене вдоволь отменной еды, твердой и мягкой. И достойный Ашвагупта поел, вымыл миску и руки и сказал достойному Нагасене: «Порадуй, Нагасена, госпожу проповедью». С этими словами он встал с сиденья и ушел. И вот мирянка сказала достойному Нагасене: «Я уже стара, почтенный Нагасена. Порадуй меня в проповеди глубоким изложением Учения». И достойный Нагасена произнес для нее глубокую проповедь об абхидхарме, надмирную⁷⁶, толкующую о пустоте⁷⁷. И не успела мирянка подняться со своего сиденья, как открылось ей незапыленное, незамутненное видение дхармы: «Все, что слагается, пресечется»⁷⁸. И сам достойный Нагасена, порадовав мирянку проповедью, вдумался в дхарму, которую излагал; и пришло к нему прозрение; и не успел он подняться со своего сиденья, как получил плод обретения слуха.

А достойный Ашвагупта сидел в беседке. Он понял, что оба они обрели видение дхармы, и вслух похвалил Нагасену: «Отлично, Нагасена, отлично! Один раз метнул копье – и два зверя с ног долой!» И многие тысячи богов вслух похвалили его. И вот

достопочтенный Нагасена встал с сиденья и пришел к достопочтенному Ашвагупте. Придя, он приветствовал достопочтенного Ашвагупту и сел подле. И достопочтенный Ашвагупта сказал достопочтенному Нагасене, севшему подле него: «Ступай в Паталипутру, Нагасена. В городе Паталипутре живет в ашоковой роще достопочтенный Дхармаракшита. У него ты изучишь Речения Просветленного».

– А далеко ли отсюда до города Паталипутры, почтенный?

– Сто йоджан⁷⁹, Нагасена.

– Дальняя дорога, почтенный. В дороге еду добыть трудно, как же мне идти?

– Ступай, Нагасена, будет тебе в дороге подаяние: рисовая каша, очищенная от черных зерен, с разными приправами и подливами.

– Да, почтенный.

И достопочтенный Нагасена попрощался с достопочтенным Ашвагуптой, обошел его посолонь, надел верхнюю одежду, взял в руки миску и отправился в Паталипутру.

А в это время некий паталипутрский купец выступил с обозом в пятьсот возов по дороге на Паталипутру. И издали уже завидел приближавшегося достопочтенного Нагасену паталипутрский купец. Увидев его, он велел остановить пятьсот своих возов, подошел к достопочтенному Нагасене и, подойдя, приветствовал достопочтенного Нагасену: «Куда идешь, почтенный?»

– В Паталипутру, хозяин.

– Отлично, почтенный. Мы тоже едем в Паталипутру. С нами вы прекрасно доедете.

И вот паталипутрскому купцу понравилось обхождение достопочтенного Нагасены. Он сам положил ему вдоволь отменной еды, твердой и мягкой, и, когда достопочтенный Нагасена поел и вымыл миску и руки, купец сел подле него, взяв сиденье пониже. И, сидя подле достопочтенного Нагасены, паталипутрский купец спросил его: «Как тебя зовут, почтенный?»

– Меня зовут Нагасена, хозяин.

– Не знаешь ли ты Речений Просветленного, почтенный?

– Из абхидхармы знаю, хозяин.

– Вот повезло мне, почтенный! Право, везет мне, почтенный! Я ведь тоже изучаю абхидхарму, и ты, оказывается, изучаешь абхидхарму. Почитай мне из абхидхармы, почтенный.

И вот достопочтенный Нагасена преподавал паталипутрскому купцу абхидхарму, и уже во время слушания открылось паталипутрскому купцу незапыленное, незамутненное видение дхармы: «Все, что слагается, пресечется». И паталипутрский купец пропустил пятьсот своих возов вперед, а сам шел позади. Невдалеке от Паталипутры он остановился на развилке дорог и сказал достопочтенному Нагасене: «Вон дорога в ашоковую рощу, почтенный Нагасена. А вот прекрасное мое шерстяное одеяло. В длину оно шестнадцать локтей, в ширину – восемь локтей. Очень прошу тебя, почтенный, прими от меня это прекрасное одеяло в дар». И достопочтенный Нагасена принял в дар это прекрасное одеяло. И вот паталипутрский купец, довольный, оживленный, обрадованный, в приятном, приподнятом расположении духа, попрощался с достопочтенным Нагасеной, обошел его посолонь и удалился.

И вот достопочтенный Нагасена пришел в ашоковую рощу к достопочтенному Дхармаракшита и рассказал о причине своего прихода. И за три месяца он выучил от достопочтенного Дхармаракшита с одного слушания Три Корзины Речений Просветленного, а еще через три месяца усвоил и смысл.

И вот достопочтенный Дхармаракшита сказал достопочтенному Нагасене: «Ты, Нагасена, словно пастух: коров он стережет, а молоко другие пьют. Вот и ты: Три Корзины Речений Просветленного запомнил, а все же не шраман»⁸⁰.

– Хорошо, почтенный. С этим кончено.

За следующий день и ночь он достиг святости и обрел толкующие знания⁸¹. И когда достопочтенный Нагасена проник в истину, все боги воскликнули: «Хорошо!», гул раздался в земле, в мирах Брахмы загрохотало, а с небес дождем посыпались цветы кораллового дерева и порошок сандала.

А в это время тысяча миллионов святых, собравшись в Заповедном логу Гималайских гор, послала к достопочтенному Нагасене вестника: «Пусть явится Нагасена. Мы хотим видеть Нагасену». И вот, услышав слово вестника, достопочтенный Нагасена исчез из ашоковой роци и мгновенно перенесся в Заповедный лог Гималайских гор⁸² к тысяче миллионов святых. И тысяча миллионов святых сказала достопочтенному Нагасене: «Нагасена! Царь Милинда вредит общине своими доводами, опровержениями и вопросами. Пожалуйста, Нагасена, образумь царя Милинду».– «Да что один царь Милинда, почтенные! Пусть приходят цари с целого материка Джамбу, все пусть задают вопросы – я на все отвечу, камня на камне не оставлю. Идите, почтенные, в Сагалу и ничего не опасайтесь».

И город Сагала осветился желтыми одеяниями монахов-тхер. На него будто ветром провидцев повеяло.

А в то время в странноприимной обители⁸³ жил достопочтенный Аюпала.

И вот царь Милинда сказал советникам: «Как хорошо лунной ночью! К какому бы шраману или брахману нам пойти сегодня поговорить, вопрос задать? Кто сможет со мною побеседовать, сомнение мое развеять?»

В ответ на это пятьсот греков сказали царю Милинде: «Есть тхера по имени Аюпала, государь. Он образован, наследник наследия⁸⁴, помнит наизусть Три Корзины. Он сейчас живет в странноприимной обители. Поезжай, государь, и задай вопрос достопочтенному Аюпале».

– Ну что же, известите-ка тогда почтенного!

И вот предсказатель послал к достопочтенному Аюпале вестника: «Почтенный! Царь Милинда желает видеть достопочтенного Аюпалу».

– Так пусть приходит, – отвечал достопочтенный Аюпала.

И вот царь Милинда взошел в окружении пятисот греков на прекрасную колесницу и приехал в странноприимную обитель к достопочтенному Аюпале. Приехав, он обменялся с достопочтенным Аюпалой учтивыми, дружественными словами приветствия и сел подле.

И, сидя подле достопочтенного Аюпалы, царь Милинда спросил его: «Какова цель вашего пострига, почтенный Аюпала, и какова ваша высшая цель?»⁸⁵

– Цель нашего пострига, государь, в том, чтобы жить по дхарме, жить гладко⁸⁶, – ответил тхера.

– А есть ли миряне, почтенный, что тоже живут по дхарме, живут гладко?

– Да, государь, есть и миряне, что тоже живут по дхарме, живут гладко: когда Блаженный в Бенаресе, в заказнике⁸⁷ «Заход созвездия провидцев»⁸⁸ запустил колесо проповеди⁸⁹, то к ста восьмидесяти миллионам из сонма Брахмы пришло постижение Учения; духам же, к которым пришло постижение Учения, счету не было. И еще, государь, во время проповеди Блаженного в большом собрании, во время проповеди сутры «Высшее благо», во время проповеди-увещания к Рахуле, во время проповеди сутры о «способе сделать мысль гладкой», во время проповеди сутры «Презрение» к несметному числу божеств пришло постижение Учения, и все они в миру, не отшельники⁹⁰.

– Раз так, почтенный Аюпала, то бессмыслен, выходит, ваш постриг; лишь из-за прежде свершенных греховных деяний шраманы, сыны шакьев⁹¹, себя постригают и чистые обеты⁹² соблюдают. Те монахи, почтенный Аюпала, что ныне одноеды⁹³, – те были прежде ворами, у других добро отнимали. Раз они отнимали добро у других, то из-за такого деяния и стали теперь одноедями – время от времени, походя им есть не дано. Нет у них тапаса⁹⁴, нет

добродетели, нет воздержания. Те монахи, почтенный Аюпала, что ныне бездомники⁹⁵, – те были прежде ворами, разоряли чужие деревни. Раз рушили они дома других, то из-за такого деяния и стали теперь бездомниками; приютом воспользоваться им не дано. Нет у них тапаса, нет добродетели, нет воздержания. Те монахи, почтенный Аюпала, что ныне нележалцы⁹⁶, – те были прежде ворами, грабили на дорогах. Они путников хватали, вязали, сидеть оставляли; из-за такого вот деяния они стали теперь нележалцами и им себе постель постелить не дано. Нет у них тапаса, нет добродетели, нет воздержания.

В ответ на это достопочтенный Аюпала смолчал, не нашелся, что возразить. И пятьсот греков сказали царю Милинде: «Государь! Умен тхера, а все же не уверен и возразить ничего не может».

А царь Милинда увидел, что достопочтенный Аюпала молчит. Он хлопнул в ладоши и воскликнул, обращаясь к грекам: «Увы, пусто на материке Джамбу, болтовня одна на материке Джамбу. Нет здесь ни шрамана, ни брахмана, кто смог бы со мной побеседовать, сомнение мое развеять».

Но вот царь Милинда, обозревая собрание, увидел, что монахи⁹⁷ бесстрашны и невозмутимы, и подумал: «Есть, несомненно, еще какой-то мудрый монах, кто сможет со мной побеседовать, иначе монахи не были бы так невозмутимы».

И царь Милинда спросил греков: «Послушайте, нет ли еще какого мудрого монаха, кто смог бы со мной побеседовать, мое сомнение развеять?»

А тем временем достопочтенный Нагасена в окружении свиты подвижников, глава общины, учитель школы, руководитель школы⁹⁸, известный, прославленный, высоко чтимый многими людьми, ученый, мудрый, искусный, знающий, могучий, смиренный, опытный, образованный, помнящий все Три Корзины, сведущий, разумом гибкий и мощный, наследник наследия, обладатель толкующих знаний, хранящий в памяти девять частей наставления Учителя⁹⁹, достигший совершенства, по глаголу Победителя смысл Учения во благе проникновенно излагающий, толковник неизменно блистающий, рассказчик красноречивый, благие речи произносящий, несравненный, неотразимый, непревосходимый, неодолимый, неупорядочимый, неколебимый, как океан, несокрушимый, как царь гор, гонитель мрака светлосиянный, велеречивый, множества иных школ сокрушитель, учений соперников истребитель; среди монахов, монахинь, мирян, мирянок, царей, вельмож уважаемый, почитаемый, чтимый, признанный, ценимый; одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни всегда получающий¹⁰⁰; мудрым, знающим, к нему с вниманием прибегнувшим, Учение Победителя – девятичастное сокровище – вверяющий; указующий путь дхармы, держащий светоч дхармы, устанавливающий жертвенный столб дхармы, приносящий жертву дхармы, развертывающий знамя дхармы, вздымающий стяг дхармы, трубящий в боевую раковину дхармы, бьющий в литавры дхармы, издающий боевой клич дхармы, грохочущий громами Индры и из сладостно рокочущей громами, озаренной сетью молний познания, отягощенной влагою милосердия огромной дождевой тучи проливающий нектар дхармы на весь жаждущий мир, странствовал по деревням, торжкам и столицам и наконец прибыл в город Сагалу. Там достопочтенный Нагасена остановился вместе с восьмьюдесятью тысячами монахов в странноприимной обители. Ведь сказано:

*«Ученый, красноречивый, опытный и искусный,
Умный, глубокоумудрый, познавший, что есть стезя.
Три Корзины знали монахи, иные – пять Сводов сутр,
Иные – четыре Свода, но первым был Нагасена.
Достигший последней цели¹⁰¹, Нагасена искусный
В окружении многих монахов знающих и правдивых
Шел городами и весями и в город Сагалу прибыл.
Там он остановился в странноприимной обители
И с народом беседовал, подобный гривастому льву».*

И вот Девамантия¹⁰² сказал царю Милинде: «Подожди, государь, подожди, государь! Есть еще, государь, тхера по имени Нагасена: ученый, мудрый, смиренный, опытный, весьма сведущий, рассказчик красноречивый, благие речи произносящий, достигший совершенства в толкующих знаниях предмета, дхармы, выражения и отражения. Он теперь остановился в странноприимной обители. Поезжай, государь, и задай вопрос достопочтенному Нагасене. Он сможет с тобой побеседовать, сомнение твое развеять».

И тут на царя Милинду, когда вдруг услышал он имя «Нагасена», страх нашел, столбняк нашел, мороз по коже прошел¹⁰³. И царь Милинда переспросил Девамантию «Правда ли сможет монах Нагасена со мной побеседовать?»

– Он сможет побеседовать даже с Индрой, Ямой, Варуной, Куберой, Праджapati, Суямой, Сантушитой – хранителями стран света¹⁰⁴ и даже с самим пращуром – Великим Брахмой¹⁰⁵. Что уж говорить о людях?

И царь Милинда сказал Девамантии: «Раз так, Девамантия, пошли к почтенному вестника».

– Да, государь.

И Девамантия послал вестника к достопочтенному Нагасене: «Почтенный! Царь Милинда желает видеть достопочтенного Нагасену».

– Так пусть приходит, – отвечал достопочтенный Нагасена.

И царь Милинда взошел в окружении пятисот греков на прекрасную колесницу и вместе с большой военной силой прибыл в странноприимную обитель к достопочтенному Нагасене. А в то время достопочтенный Нагасена, окруженный восьмьюдесятью тысячами монахов, сидел в беседке. И издали уже завидел собрание достопочтенного Нагасены царь Милинда.

Завидев его, он спросил у Девамантии: «Чье это собрание, Девамантия?»

– Это собрание достопочтенного Нагасены, государь.

И тут, когда царь увидел издали собрание достопочтенного Нагасены, на него страх нашел, столбняк нашел, мороз по коже прошел. И царь Милинда, как слон, преследуемый носорогом, как змей, преследуемый Гарудой¹⁰⁶, как шакал, преследуемый удавом, как медведь, преследуемый буйволом, как лягушка, загнанная змеей, как лань, загнанная барсом, как змея при встрече со змееловом, как крыса при встрече с кошкой, как бес при встрече с заклинателем духов, как месяц в пасти демона Раху¹⁰⁷, как змея, попавшая в корзинку, как сокол, попавший в клетку, как рыба, попавшая в сеть, как человек, забредший в полный хищников лес, как якша, провинившийся перед Вайшраваной¹⁰⁸, как небожитель, когда пришла пора ему покинуть небеса¹⁰⁹, уstraшенный, подавленный, ужаснувшийся, потрясенный, с волосами, вставшими дыбом, растерянный, потерянный, омраченный рассудком, помутненный духом, собрался все же с мужеством, решив: «Нет, на людях я не поддамся слабости», и сказал Девамантии: «Не нужно мне указывать на достопочтенного Нагасену, Девамантия. Я сам узнаю, кто он здесь».

– Хорошо, государь, узнавай сам.

А в это время достопочтенный Нагасена сидел посреди собрания. Перед ним сидело сорок тысяч монахов старше его, а позади – сорок тысяч монахов младше его. И царь Милинда обозрел всю общину монахов – сидевших спереди, и сзади, и в середине – и издали уже завидел достопочтенного Нагасену, сидевшего посреди общины, бесстрашного, бестрепетного, безбоязненного, подобного льву гривастому, и, увидев, тотчас узнал его по облику: «Вот Нагасена».

И царь Милинда сказал Девамантии: «Девамантия! Вон там Нагасена?»

– Да, государь, это и есть Нагасена. Верно ты узнал Нагасену, государь.

И царь был доволен: «Узнал я Нагасену, хотя мне его и не показали». И вот, когда царь Милинда увидел достопочтенного Нагасену, на него страх нашел, столбняк нашел, мороз по коже прошел. Об этом сказано: «Учтливому в обхождении, смирением высшим смиренного».

Увидел царь Нагасену и слово такое вымолвил:

*«Немало знавал я спорщиков, во многих участвовал диспутах,
Но страха такого не было. Что ж я сегодня трясусь?
Наверное, поражение сегодня меня постигнет,
А победит Нагасена – слишком нестойк мой дух».*

Внешнее повествование закончено.

КНИГА ВТОРАЯ. ВОПРОСЫ О СВОЙСТВАХ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Первый день беседы

Итак, царь Милинда пришел к достопочтенному Нагасене. Придя к нему, он приветствовал достопочтенного Нагасену, учтиво и дружественно расспросил его о жизни¹¹⁰ и сел подле. Достопочтенный же Нагасена учтиво расспросил царя в ответ и расположил этим к себе сердце царя Милинды.

И вот царь спросил достопочтенного Нагасену: «Как зовут почтенного? Каково твое имя, почтенный?»

– Мое имя Нагасена, государь. Нагасена – зовут меня сподвижники. Впрочем, это родители дают имя – Нагасена ли, Шурасена ли, Вирасена ли, Симхасена ли. Ведь это, государь, название, знак, обозначение, обиходное слово, это только имя – Нагасена, здесь не представлена личность¹¹¹.

И царь Милинда сказал: «Послушайте меня, пятьсот греков и восемьдесят тысяч монахов¹¹²! Нагасена сказал сейчас, что «здесь не представлена личность». Приемлемо ли это, можно ли согласиться с этим?»¹¹³

И царь Милинда сказал достопочтенному Нагасене: «Но если, почтенный Нагасена, здесь не представлена личность, то кто же тогда вам, монахам, одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни подает? Кто потребляет их? Кто нравственность блюдет? Кто прилежит созерцанию? Кто следует стезей, получает плоды, осуществляет покой?¹¹⁴ Кто живых убивает? Кто чужое ворует? Кто в похоти прелюбодействует? Кто ложь говорит? Кто пьянствует?¹¹⁵ Кто совершает пять тотчас воздаваемых деяний?¹¹⁶ Нет тогда хорошего, нет дурного, нет у хороших и дурных деяний ни совершителя, ни побудителя, нет у деяний праведных и неправедных ни плода, ни последствия¹¹⁷. Раз так, почтенный Нагасена, то, если кто-то умертвит вас, он не свершит убийства и у вас¹¹⁸, почтенный Нагасена, нет учителя, нет наставника¹¹⁹, нет посвящения. Ты говоришь, что сподвижники зовут тебя Нагасеной. Так что же это за Нагасена? Может, почтенный, волосы – Нагасена?»

– Нет, государь.

– Волоски на теле – Нагасена?

– Нет, государь.

– Ногти, зубы, кожа, мышцы, жилы, кости, костный мозг, почки, сердце, печень, селезенка, пленки, легкие, кишечник, соединительная ткань, содержимое желудка, испражнения, желчь, слизь, гной, кровь, пот, жир, слезы, жировые выделения на коже, слюна, выделения из носа, суставная жидкость, моча, головной мозг¹²⁰ – Нагасена?

– Нет, государь.

– Может, почтенный, образное – Нагасена?

– Нет, государь.

– Может, почтенный, ощущения – Нагасена?

– Нет, государь.

– Распознавание – Нагасена?

– Нет, государь.

– Слагаемые – Нагасена?

– Нет, государь.

– Сознание – Нагасена?

– Нет, государь.

– Так, может, почтенный, образное, ощущения, распознавание, слагаемые, сознание¹²¹ вместе – Нагасена?

– Нет, государь.

– Так, может, почтенный, что-то помимо образного, ощущений, распознавания, слагаемых, сознания – Нагасена?

– Нет, государь.

– Ну, почтенный, спрашиваю я, спрашиваю, а Нагасены не вижу. Выходит, почтенный, что Нагасена – это звук один. Где же здесь Нагасена? Ложь ты говоришь, почтенный, неправду, нет Нагасены¹²².

И вот достопочтенный Нагасена сказал царю Милинде: «Государь, ты ведь утонченный кшатрий, весьма утонченный. Идя в полуденный час по нагретой земле, горячему песку, ты, должно быть, изранишь себе ноги об острые камни, гравий и щебень, у тебя занеет тело, испортится настроение, появится осязательное сознание, сопровождаемое болью. Итак, ты приехал или пришел пешком?»

– Я пешком не хожу, почтенный. Я приехал на колеснице.

– Раз ты приехал на колеснице, государь, то предъяви мне колесницу. Скажи, государь, дышло – колесница?

– Нет, почтенный.

– Ось – колесница?

– Нет, почтенный.

– Колеса – колесница?

– Нет, почтенный.

– Кузов – колесница?

– Нет, почтенный.

– Поручни¹²³ – колесница?

– Нет, почтенный».

– Ярмо – колесница?

– Нет, почтенный.

– Вожжи – колесница?

– Нет, почтенный.

– Стрекало – колесница?

– Нет, почтенный.

– Так, может, государь, дышло, ось, колеса, кузов, поручни, ярмо, вожжи, стрекало вместе – колесница?¹²⁴

– Нет, почтенный.

– Так, может, государь, что-то помимо дышла, оси, колес, кузова, поручней, ярма, вожжей, стрекала – колесница?

– Нет, почтенный.

– Ну, государь, спрашиваю я, спрашиваю, а колесницы не вижу. Выходит, государь, что колесница – это звук один. Где же здесь колесница? Ложь ты говоришь, государь, неправду, нет колесницы. Ты же на всем материке Джамбу первый царь, кого тебе бояться, зачем лгать, государь? Послушайте меня, почтенные пятьсот греков и восемьдесят тысяч монахов! Царь Милинда сказал сейчас, что он-де приехал на колеснице. Я ему говорю: «Раз ты приехал на

колеснице, государь, то предъяви мне колесницу». А у него с колесницей ничего не получается. Приемлемо ли это, можно ли согласиться с этим?

Услышав эти слова, пятьсот греков одобрили достопочтенного Нагасену и сказали царю Милинде: «Ну же, государь, отвечай, если можешь». И царь Милинда сказал достопочтенному Нагасене: «Я не лгу, почтенный Нагасена. Вследствие¹²⁵ дышла, вследствие оси, вследствие колес, вследствие кузова, вследствие поручней и используется название, знак, обозначение, обиходное слово, имя – колесница».

– Отлично, государь. Ты знаешь, что такое колесница. Вот точно так же и у меня: вследствие волос, вследствие волосков на теле и прочего, вследствие образного, вследствие ощущений, вследствие распознавания, вследствие слагаемых, вследствие сознания и используется название, знак, обозначение, обиходное слово, просто имя¹²⁶ – Нагасена, однако в высшем смысле здесь не представлена личность. Ведь есть, государь, изречение монахини Ваджры, сказанное перед лицом Блаженного:

*«Как говорят «колесница» о собранных вместе частях,
Так все назовут существом то, что всего только груды»¹²⁷.*

– Чудесно, почтенный Нагасена! Необычайно, почтенный Нагасена! Блестящий ответ, и как находчиво! Был бы жив Просветленный, и он бы тебя одобрил. Отлично, отлично, Нагасена. Блестящий ответ, и как находчиво! Ты сколько лет в монашестве, почтенный Нагасена?

– Я? Семь лет, государь¹²⁸.

– Как это «семь», почтенный? Это ты – семь или число – семь?

А в это время от нарядно одетого, сверкавшего драгоценным убором царя Милинды падала на землю тень, а в сосуде с водой виднелось его отражение. И достопочтенный Нагасена спросил царя Милинду: «Видишь, государь, свою тень на земле и отражение в воде? Скажи, государь, это ты – царь или тень с отражением¹²⁹ – царь?»

– Царь – это я, а не тень или отражение, почтенный Нагасена. А тень и отражение получают благодаря мне.

– Вот точно так же, государь, семь – это число лет, это не я. Однако получается семь благодаря мне, как тень.

– Чудесно, почтенный Нагасена! Необычайно, почтенный Нагасена! Блестящий ответ, и как находчиво!

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты будешь со мною беседовать?»

– Если ты будешь беседовать по-ученому, государь, то буду, а если будешь беседовать по-царски, то не буду.

– А как, почтенный Нагасена, беседуют ученые?

– В ученой беседе, государь, противника запутывают перебором случаев, он выпутывается, выдвигает опровержения, делаются встречные ходы, делаются различия и встречные различия¹³⁰, и ученые при этом не сердятся. Вот так, государь, беседуют ученые.

– Ну а как, почтенный, цари беседуют?

– Цари в беседе отстаивают какое-то свое положение, государь, а тем, кто им перечит, приказывают дать палок: дайте-ка, мол, такому-то палок. Вот так, государь, цари беседуют¹³¹.

– Будем, почтенный, беседовать по-ученому, а не по-царски. Беседуйте, почтенный, без опаски, словно с монахом, или послушником, или мирянином, или монастырским служкой – вот так и со мной беседуйте, почтенный, не опасайтесь.

– Спасибо, государь, – поблагодарил тхера.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, могу я спросить тебя?»

– Можешь, государь.

– Я уже спросил, почтенный¹³².

– Я ответил, государь.

– Что же ты ответил, почтенный?

– А что ты спросил, государь?

И вот царю Милинде подумалось: «Да, монах умен, ему под стать со мной беседовать. У меня ведь будет к нему много вопросов; спросить все до захода солнца мне не успеть. Лучше я побеседую с ним завтра во дворце».

И царь сказал Девамантии: «Изволь уведомить почтенного, Девамантия, что беседовать мы с ним будем завтра во дворце». С этими словами царь встал с сиденья, попрощался с тхерой Нагасеной, сел на коня¹³³ и уехал, повторяя про себя: «Нагасена, Нагасена...» А Девамантия сказал достопочтенному Нагасене: «Почтенный, царь Милинда передает, что беседовать вы будете завтра во дворце».

– Спасибо, – поблагодарил тхера¹³⁴.

Второй день беседы

И вот, когда миновала ночь, Девамантия, Анантакая, Манкура¹³⁵ и Всё-отдам¹³⁶ пришли к царю Милинде и, придя, спросили царя Милинду: «Придет достопочтенный Нагасена?»

– Да, пусть приходит.

– А сколько монахов с ним придет?

– Пусть приводит столько монахов, сколько ему угодно.

А Всё-отдам сказал: «Государь, пусть с ним придет десять монахов». Царь же опять сказал: «Пусть приводит столько монахов, сколько ему угодно». И Всё-отдам опять сказал: «Государь, пусть с ним придет десять монахов». Царь же сказал в третий раз: «Пусть приводит столько монахов, сколько ему угодно». И Всё-отдам сказал в третий раз: «Государь, пусть с ним придет десять монахов».

– Все же готово к приему гостей, я сказал: пусть приводит столько монахов, сколько ему угодно. Что это Всё-отдам мне перечит? Разве мы не в состоянии накормить монахов?

Услышав это, Всё-отдам рассердился¹³⁷.

И вот Девамантия, Анантакая и Манкура пришли к достопочтенному Нагасене и, придя, сказали достопочтенному Нагасене: «Царь Милинда передает, почтенный, что ты можешь привести с собой столько монахов, сколько тебе угодно».

И вот достопочтенный Нагасена поутру оделся и, надев верхнюю одежду и взяв в руку миску, вошел вместе с восьмьюдесятью тысячами монахов в Сагалу.

И вот Анантакая, идучи рядом с достопочтенным Нагасеной, спросил достопочтенного Нагасену: «Почтенный Нагасена! Когда я говорю «Нагасена», то что тут Нагасена?»

– А сам ты как думаешь, что это за Нагасена? – спросил тхера.

– Я думаю, почтенный, что Нагасена – это внутренний ветер, душа, которая то входит, то выходит.

– Ну а если этот воздух выйдет и не войдет или войдет и не выйдет, то будет жить человек?

– Нет, почтенный.

– Ну а как с раковиной: когда люди дуют в раковину, то входит воздух в них обратно?

– Нет, почтенный.

– Ну а как с дудочкой: когда люди дуют в дудочку, то входит воздух в них обратно?

– Нет, почтенный.

– Ну а как с рогом: когда люди дуют в рог, то входит воздух в них обратно¹³⁸?

– Нет, почтенный.

– Как же они не умирают?

– Нет, с таким спорщиком, как ты, не мне тягаться. Пожалуйста, почтенный, подскажи мне, как на самом деле.

– Это не душа, это просто вдох и выдох, телесные отправления,— сказал ему тхера согласно абхидхарме¹³⁹.

И Анантакая назвал себя мирским последователем общины¹⁴⁰.

И вот достопочтенный Нагасена пришел в чертоги царя Милинды и, придя, сел на предложенное сиденье. И царь Милинда сам прислуживал Нагасене и его спутникам – положил им отменной еды, твердой и мягкой. Каждого монаха он одарил мирской одеждой¹⁴¹, а достопочтенного Нагасену – тремя монашескими одежаниями и сказал достопочтенному Нагасене: «Почтенный Нагасена, садитесь с десятью монахами здесь, а остальные могут идти».

И вот, когда царь Милинда убедился, что достопочтенный Нагасена поел и вымыл миску и руки, он взял другое сиденье, пониже, и сел подле. И, сидя подле достопочтенного Нагасены, царь Милинда спросил его: «Почтенный Нагасена, каков же будет предмет нашей беседы?»

– У нас есть цель, государь¹⁴². Пусть предметом нашей беседы будет цель.

Царь молвил: «Какова цель вашего пострига, почтенный Нагасена, и какова ваша высшая цель?»

– Пожалуйста, государь: чтобы эта тягота пресеклась, иная тягота не появилась – вот какова цель нашего пострига. Упокоение же в непривязанности – это у нас высшая цель,— молвил тхера.

– И что же, почтенный Нагасена, все принимают постриг для этого?

– Нет, государь. Кто для этого принимает постриг, кого царь до этого доводит, кого грабители до этого доводят, кто – оттого, что весь в долгу, кто – чтобы добыть себе пропитание. Но те, кто истинно¹⁴³ принимает постриг, принимают его именно ради этого¹⁴⁴.

– А ты, почтенный, для этого ли постриг принял?

– Я еще маленький был, государь, когда принимал постриг. Зачем мне постриг, я тогда точно не знал. Мне тогда так думалось: «Шраманы, сыны шакьев,— люди ученые. Они меня выучат». А теперь я выучился, сам знаю и сам вижу¹⁴⁵, что постриг именно для этого.

– Прекрасно¹⁴⁶, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, есть ли такие, кто после смерти вновь не воплотится?»

– Одни воплотятся, государь, другие не воплотятся,— молвил тхера.

– Кто же воплотится, кто не воплотится?»

– У кого есть аффекты, государь, тот воплотится, у кого нет аффектов, тот не воплотится.

– А ты, почтенный, воплотишься еще?

– Если буду привязан, государь, то воплощусь, если не буду привязан, не воплощусь¹⁴⁷.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, верно ли, что тот, кто не воплотится, не воплотится благодаря своему подлинному вниманию?»

– Благодаря подлинному вниманию, государь, и мудрости, и другим благим дхармам.

– Но разве подлинное внимание и мудрость – не одно и то же, почтенный?

– Нет, государь. Внимание – одно, мудрость – другое. Внимание, государь, есть и у козлов, баранов, буйволов, верблюдов, ослов¹⁴⁸, а мудрости у них нет.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Каково свойство внимания, почтенный, и каково свойство мудрости?»

– Свойство внимания – замечать, государь, свойство мудрости – отсекасть.

– Каким образом свойство внимания – замечать? Каким образом свойство мудрости – отсекасть? Приведи пример.

– Представляешь себе жнецов, государь?

– Да, почтенный, представляю.

– Как жнец жнет ячмень¹⁴⁹, государь?

– Левой рукой он хватается пук колосьев, а в правой руке держит серп и отсекает серпом.

– Как жнец, государь, левой рукой хватается пук колосьев, а в правой руке держит серп и отсекает серпом, вот так же и подвизающийся, государь: вниманием он держит ум¹⁵⁰, а мудростью отсекает аффекты. Вот так, государь, свойство внимания – замечать, свойство мудрости – отсекасть.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты упомянул «другие благие дхармы». Каковы же эти благие дхармы?»

– Нравственность, государь, вера, усилие, памятование, сосредоточение¹⁵¹ – вот эти благие дхармы.

– Каково свойство нравственности, почтенный?

– Свойство нравственности – быть основанием, почтенный. Нравственность – основа всем благим дхармам: орудиям, силам, звеньям просветления, стезе, постановкам памятования, истинным начинаниям, основам сверхобычных сил, уровням созерцания, развязкам, сосредоточениям, овладениям¹⁵². У того, кто нравственно основателен, ни одна благая дхарма не пропадет.

– Приведи пример.

– Вот любые растения, государь, все, что растет, разрастается, размножается из отводков или семян, все это – из земли, основа их – земля. Только так они и могут расти, разрастаться, размножаться из отводков или семян¹⁵³. Вот точно так же, государь, и подвизающийся развивает в себе пять орудий: веру-орудие, усилие-орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие, и все они – из нравственности, основа их – нравственность.

– Приведи еще пример.

– Вот любые пахотные работы, государь; все они делаются на земле, основа их – земля. Только так и можно выполнять пахотные работы¹⁵⁴. Вот точно так же, государь, и подвизающийся осваивает пять орудий: веру-орудие, усилие-орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие, и все они – из нравственности, основа их – нравственность.

– Приведи еще пример.

– Представь, государь, что зодчий решил заложить город. Для начала он велит расчистить строительную площадку, выкорчевать пни и колючие кусты, разровнять место, затем размечает, где быть улицам, площадям, перекресткам, и начинает строительство. Вот точно так же, государь, и подвизающийся осваивает пять орудий: веру-орудие, усилие-

орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие, и все они – из нравственности, основа их – нравственность».– «Приведи еще пример».– «Представь, государь, что акробат собирается устроить представление. Он велит перекопать землю, очистить ее от камней и щебня, разровнять поверхность, а потом на мягкой земле устраивает представление. Вот точно так же, государь, и подвизающийся осваивает пять орудий: веру-орудие, усилие-орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие, и все они – из нравственности, основа их – нравственность. Ведь есть, государь, изречение Блаженного:

*«Кто умен и, опершись на нравственность,
Мысль свою и мудрость развивает,
Ревностен и опытен в монашестве,–
Тот и расколтунит эдакий колтун»¹⁵⁵.
«Нравственность – опора, как земля для тварей.
Как из корня, из нее прорастет благое.
Первая она в наставленьях Будды.
Нравственность – опора Уставных Начал»¹⁵⁶.*

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство веры?»

– Свойства веры – прояснять и устремлять, государь.

– Каким образом, почтенный, свойство веры – прояснять?

– Когда возникает вера, государь, она ломает преграды, и мысль без преград становится чистой, прозрачной, незамутненной. Вот так, государь, свойство веры – прояснять.

– Приведи пример.

– Представь, государь, что царь-миродержец отправился со своим четырехчастным войском¹⁵⁷ в поход и переправляется через речку. Слоны, всадники, колесницы, пехота всю речку расплещут, замутят и взбаламутят. А царь-миродержец на том берегу прикажет вдруг слугам: «Эй, принесите-ка мне питьевой воды. Пить хочу». И есть у царя драгоценный камень, проясняющий воду¹⁵⁸. «Слушаемся, владыка»,– ответят царю-миродержцу слуги, возьмут этот проясняющий воду камень и опустят его в воду. И едва он попадет в воду, как тотчас все ракушки, ряска, козявки пропадут, вся тина осядет и вода станет чистой, прозрачной, незамутненной. Тогда и поднесут воды царю-миродержцу: «Вот питьевая вода, владыка».

Воду здесь, государь, следует уподоблять мысли, слуг уподоблять подвизающемуся, ракушки, ряску, козявки и тину уподоблять аффектам, камень, проясняющий воду, уподоблять вере. Стоит попасть этому камню в воду, и тотчас все ракушки, ряска, козявки пропадают, вся тина оседает и вода становится чистой, прозрачной, незамутненной.

Вот точно так же, государь, когда возникает вера, она ломает преграды, и мысль без преград становится чистой, прозрачной, незамутненной¹⁵⁹.

Вот так, государь, свойство веры – прояснять.

– Каким образом, почтенный, свойство веры – устремлять?

– Подвизающийся видит, что у других мысль свободна, и сам устремляется к плоду обретения слуха, плоду возвращения единожды, плоду безвозвратности, плоду святости; занимается йогой, чтобы обрести необретенное, достичь недостигнутого, осуществить неосуществленное¹⁶⁰. Вот так, государь, свойство веры – устремлять.

– Приведи пример.

– Представь, государь, что высоко в горах из большой тучи пролился дождь. Потоки дождевой воды устремились вниз, заполнили горные расселины, ущелья, отроги и влились в

реку. И река вздулась и вышла из берегов¹⁶¹. И вот на берег пришла толпа народу; не зная, далеко ли тянется и глубока ли река, люди боятся и стоят на берегу.

Но тут приходит некий человек. Соразмерив свои силы и возможности, он затягивает потуже набедренную повязку, устремляется в воду – и переправляется. Видя его переправившимся, переправляется и вся толпа народу¹⁶².

Вот точно так же, государь, подвизающийся видит, что у других мысль свободна, и сам устремляется к плоду обретения слуха, плоду возвращения единожды, плоду безвозвратности, плоду святости; занимается йогой, чтобы обрести необретенное, достичь недостигнутого, осуществить неосуществленное.

Вот так, государь, свойство веры – устремлять. Ведь есть, государь, изречение Блаженного:

*«Преодолеешь реку верою,
Преодолеешь море рвением,
Страданья превозможешь мужеством,
Очистишься своею мудростью»¹⁶³.*

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство усилия?»

– Свойство усилия – укреплять, государь. Ни одна благая дхарма не пропадет, если укреплять их усилием.

– Приведи пример.

– Представь себе, государь, накренившийся дом. Человек укрепит его бревном. Будучи укреплен, дом не развалится. Вот так, государь, свойство усилия – укреплять. Ни одна благая дхарма не пропадет, если укреплять их усилием.

– Приведи еще пример.

– Представь, государь, что маленькое войско разбито большим. Затем побежденный царь созвал, собрал со всех концов подмогу. С нею сообщи маленькое войско разобьет большое. Вот так, государь, свойство усилия – укреплять. Ни одна благая дхарма не пропадет, если укреплять их усилием¹⁶⁴. Ведь есть, государь, изречение Блаженного: «Усердный¹⁶⁵ арийский слушатель, о монахи, отбрасывает неблагое, осваивает благое, отбрасывает заторное, осваивает незаторное, блюдет себя в чистоте.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство памятования?»

– Свойства памятования – упоминать и удерживать, государь.

– Каким образом, почтенный, свойство памятования – упоминать¹⁶⁶?

– Когда возникает памятование, государь, оно упоминает все дхармы: благие и неблагие, заторные и незаторные, низкие и возвышенные, темные и светлые, противоположные друг другу: вот четыре постановки памятования, вот четыре истинных начинания, вот четыре основы сверхобычных сил, вот пять орудий, вот пять сил, вот семь звеньев просветления, вот арийская восьмизвенная стезя, вот спокойствие, вот прозрение, вот ведение, вот свобода. Тогда подвизающийся следует дхармам, которым должно следовать, не следует дхармам, которым не должно следовать, прилежит к дхармам, к которым должно прилежать, не прилежит к дхармам, к которым не должно прилежать.

Вот так, государь, свойство памятования – упоминать.

– Приведи пример.

– Представь, государь, что казначей царя-миродержца докладывает по утрам и вечерам царю-миродержцу: «Столько-то у тебя, владыка, слонов, столько-то конницы, столько-то колесниц, столько-то пехоты, столько-то золотых монет, столько-то золота, столько-то прочего имущества. Да помнит владыка об этом». Так он упоминает имя царя.

Вот точно так же, государь, когда возникает памятование, оно упоминает все дхармы – благие и неблагие, зазорные и незазорные, низкие и возвышенные, темные и светлые, противоположные друг другу: вот четыре постановки памятования, вот четыре истинных начинания, вот четыре основы сверхобычных сил, вот пять орудий, вот пять сил, вот семь звеньев просветления, вот арийская восьмизвенная стезя, вот спокойствие, вот прозрение, вот ведение, вот свобода¹⁶⁷.

Тогда подвизающийся следует дхармам, которым должно следовать, не следует дхармам, которым не должно следовать, прилежит к дхармам, к которым должно прилежать, не прилежит к дхармам, к которым не должно прилежать.

Вот так, государь, свойство памятования – упоминать.

– Каким образом, почтенный, свойство памятования – удерживать?

– Когда возникает памятование, государь, оно следит за ходом хороших и плохих дхарм: вот хорошие дхармы, вот плохие дхармы, вот пригодные дхармы, вот непригодные дхармы. Тогда подвизающийся плохие дхармы гонит, хорошие дхармы удерживает, непригодные дхармы гонит, пригодные дхармы удерживает.

Вот так, государь, свойство памятования – удерживать.

– Приведи пример.

– Например, государь, драгоценный наследник¹⁶⁸ царя-миродержца знает, что хорошо, что плохо, что пригодно, что непригодно для царя, а потому плохое гонит, хорошее удерживает, непригодное гонит, пригодное удерживает.

Вот точно так же, государь, когда возникает памятование, оно следит за ходом хороших и плохих дхарм: вот хорошие дхармы, вот плохие дхармы, вот пригодные дхармы, вот непригодные дхармы; тогда подвизающийся плохие дхармы гонит, хорошие дхармы удерживает, непригодные дхармы гонит, пригодные дхармы удерживает.

Вот так, государь, свойство памятования – удерживать¹⁶⁹. Ведь есть изречение Блаженного, государь: «Памятование, монахи, я называю во всем нужным»¹⁷⁰.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство сосредоточения?»

– Свойство сосредоточения – главенство, государь. У всех благих дхарм глава одна – сосредоточение. Все они – низины сосредоточения, склоны сосредоточения, скаты сосредоточения¹⁷¹.

– Приведи пример.

– Как в здании с островерхой кровлей, государь, все закрылины от конька идут, от конька спускаются, на коньке сходятся, конек их всех выше, вот точно так же, государь, у всех благих дхарм глава одна – сосредоточение, все они – низины сосредоточения, скаты сосредоточения, склоны сосредоточения¹⁷².

– Приведи еще пример.

– Представь, государь, что некий царь вышел со своим четырехчастным войском на битву. Он тогда глава всего войска – слонов, конницы, колесниц, пехоты, а они от него расходятся, будто низины, будто склоны, будто скаты. Вот точно так же, государь, у всех благих дхарм глава одна – сосредоточение¹⁷³. Все они – низины сосредоточения, склоны сосредоточения, скаты сосредоточения.

Вот так, государь, свойство сосредоточения – главенство. Ведь есть изречение Блаженного, государь: «Осваивайте сосредоточение, монахи. Сосредоточенный постигает то, что есть»¹⁷⁴.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство мудрости?»

– Я уже говорил раньше, государь, что свойство мудрости – отсекасть, но и освещать – тоже свойство мудрости.

– Каким образом, почтенный, свойство мудрости – освещать?

– Когда возникает мудрость, государь, она рассеивает потемки неведения, порождает свет ведения, проливает сияние знания, освещает арийские истины, и тогда подвигающийся видит истинной мудростью: все это бrenно, тяжело, без самости.

– Приведи пример.

– Представь, государь, что в темный дом внесли светильник. Внесенный светильник рассеет потемки, породит свет, прольет сияние, осветит очертания предметов. Вот точно так же, государь, когда возникает мудрость, она рассеивает потемки неведения, порождает свет ведения, проливает сияние знания, освещает арийские истины¹⁷⁵, и тогда подвигающийся видит истинной мудростью: все это бrenно, тяжело, без самости.

Вот так, государь, свойство мудрости – освещать¹⁷⁶.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена! Верно ли, что все эти дхармы, будучи различными, содействуют достижению одной цели?»

– Да, государь, все эти дхармы, будучи различными, содействуют достижению одной цели: все они уничтожают аффекты.

– Каким образом, почтенный, все эти дхармы, будучи различны, содействуют достижению одной цели? Как все они уничтожают аффекты? Приведи пример.

– Скажем, государь, все рода войска – слоны, конница, колесницы, пехота, будучи различными, содействуют достижению одной цели – разгрому вражеского войска в сражении. Вот точно так же, государь, и все эти дхармы, будучи различными, содействуют достижению одной цели: все они уничтожают аффекты.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Первая глава закончена.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, тот, кто Становится¹⁷⁷, – тот же или иной?»

– И не тот и не иной, – молвил тхера.

– Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь: ты, бывший маленьким, слабым, несмышленным младенцем, – это тот же ты, теперешний, взрослый?

– Нет, почтенный. Маленький, слабый, несмышленный младенец – это было одно, а теперешний, взрослый я – это другое.

– Но если так, государь, то тогда и матери не будет, и отца не будет, и учителя не будет, и умелого не будет, и нравственного не будет, и мудрого не будет. Стало быть, государь, мать

зародышевой капельки – одна, мать листочка – другая, мать мешочка – иная, мать комочка – иная¹⁷⁸, мать ребенка – иная, мать взрослого – иная? Тогда учился один, а выучился другой? Злодейство чинит один, а ступни и кисти усекают другому?

– Нет, почтенный. А ты бы что сам сказал на это?

– Это все же я был, государь, маленьким, слабым, несмышленым младенцем, и это я же теперешний, взрослый, притом все это связано воедино благодаря телу¹⁷⁹, – молвил тхера.

– Приведи пример.

– Представь, государь, что некто зажег светильник. Будет ли светильник гореть всю ночь?

– Да, почтенный, будет гореть всю ночь.

– И что же, государь, пламя его во время вечерней стражи и пламя его во время полночной стражи одно и то же?

– Нет, почтенный.

– Пламя его во время полночной стражи и пламя его во время утренней стражи одно и то же¹⁸⁰?

– Нет, почтенный.

– И что же, государь, светильник был во время вечерней стражи один, а во время полночной стражи иной, во время утренней стражи иной?

– Нет, почтенный, но именно благодаря ему свет горел всю ночь.

– Вот так же, государь, и последовательность дхарм связуется: иным существо становится, иным переходит¹⁸¹, как бы безначально, бесконечно связуется, а потому и не тот и не иной не получается в сцеплении очередного сознания¹⁸².

– Приведи еще пример.

– Например, государь, свеженадоенное молоко спустя некоторое время превращается в простоквашу, из простокваши получается сливочное масло, из сливочного масла – топленое¹⁸³. Если кто-нибудь будет утверждать, что и молоко, и простокваша, и сливочное масло, и топленое масло – одно и то же, то будут ли его слова истинны, государь?

– Нет, почтенный, но одно возникло благодаря другому.

– Вот так же, государь, и последовательность дхарм связуется: иным становится, иным переходит, как бы безначально, бесконечно связуется, а потому и не тот и не иной получается в сцеплении очередного сознания.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, известно ли тому, кто не воплотится, что он не воплотится?»

– Да, государь. Тому, кто не воплотится, известно, что он не воплотится.

– Как это ему известно?

– Чтобы произошло воплощение, должны быть причина, основание¹⁸⁴. Раз эта причина, это основание перестали действовать, то он знает, что не воплотится.

– Приведи пример.

– Например, государь, хозяин-пахарь вспахал, засеял, снял урожай и наполнил амбар, а потом не стал больше ни пахать, ни сеять, а весь тот хлеб, что собрал, или потребил сам, или отдал – распорядился с ним так, как ему нужно. Знает ли этот хозяин-пахарь, что амбар его полным не останется?

– Да, почтенный, знает.

– Откуда он это знает?

- Чтобы амбар был полон, должны быть причина, основание. Раз эта причина, это основание перестали действовать, то он знает, что амбар его полным не останется.
- Вот так же, государь, чтобы произошло воплощение, должны быть причина, основание. Раз эта причина, это основание перестали действовать, то он и знает, что не воплотится.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, у кого возникло знание, у того возникла и мудрость, не так ли?»

- Да, государь. У кого возникло знание, у того возникла и мудрость.
- Значит, почтенный, знание и мудрость – это одно и то же?
- Да, государь, знание и мудрость – это одно и то же¹⁸⁵.
- А тот, у кого это возникло – будь это знанием или мудростью, – может ли в чем-либо заблуждаться?
- В чем-то может, государь, в чем-то не может.
- В чем может заблуждаться, почтенный, в чем не может?
- Относительно неизвестных ему ранее навыков¹⁸⁶, незнакомой прежде местности, не встречавшегося прежде имени или знака он может заблуждаться, государь.
- А в чем не может заблуждаться?
- В том, государь, что произведено этой мудростью, то есть в том, что все это бренно, тяжело, без самости, – в этом он не может заблуждаться.
- Куда же девается его заблуждение, почтенный?
- Едва возникло знание, как заблуждение тотчас же исчезает, государь.
- Приведи пример.
- Представь, государь, что некто установил в темном доме светильник. Тогда потемки исчезнут, появится свет. Вот так же, государь, едва возникло знание, как заблуждение тотчас же исчезает.
- Ну а куда, почтенный, мудрость девается?
- Сделав свое дело, мудрость тотчас же исчезает, государь. Но то, что эта мудрость сделала, то есть постижение того, что все это бренно, тяжело, без самости, – это не исчезает.
- Почтенный Нагасена, по твоим словам, сделав свое дело, мудрость тотчас же исчезает, но то, что эта мудрость сделала, то есть постижение того, что все это бренно, тяжело, без самости, – это не исчезает. Приведи пример этому.
- Представь, государь, что некто хочет ночью отправить письмо. Он посылает за писцом, зажигает светильник, писец с его слов записывает письмо. А когда письмо уже написано, он тушит светильник. Письмо же не пропадет оттого, что светильник потушен? Вот так же, государь, сделав свое дело, мудрость тотчас же исчезает, но то, что эта мудрость сделала, то есть постижение того, что все это бренно, тяжело, без самости, – это не исчезает.
- Приведи еще пример.
- Например, государь, в восточных областях жители на случай пожара держат при каждом доме по пять кувшинов с водой. Если в доме начался пожар, они тушат его водою из этих пяти кувшинов. Скажи, государь, разве после этого нужно им будет опять брать кувшины и повторять все сначала?
- Нет, почтенный. Им этих кувшинов хватило, ни к чему им больше кувшины.
- Здесь, государь, кувшинам следует уподобить пять орудий: веру-орудие, усилие-орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие; жителям уподобить подвижающегося, пожару уподобить аффекты. Как пожар гасится водою из пяти кувшинов, так аффекты гасятся пятью орудиями. Однажды погашенные, аффекты более не возникают.

Вот так, государь, сделав свое дело, мудрость тотчас же исчезает, но то, что эта мудрость сделала, то есть постижение того, что все это бrenно, тяжело, без самости,— это не исчезает.

— Приведи еще пример.

— Например, государь, врач¹⁸⁷ пришел к больному с пятью целебными корнями, истолок пять этих целебных кореньев и дал больному выпить отвар. Этим болезнетворные начала будут изгнаны.

Скажи, государь, разве нужно будет врачу брать целебные корни и повторять все сначала?

— Нет, почтенный. Ему хватило этих кореньев, ни к чему ему больше коренья.

— Здесь, государь, пяти целебным корням следует уподобить пять орудий: веру-орудие, усилие-орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие; врачу уподобить подвизающегося; болезни уподобить аффекты; болящему — человека-из-толпы.

Как пять целебных кореньев изгоняют болезнетворные начала, так и пять орудий изгоняют аффекты; однажды изгнанные, аффекты более не возникают.

Вот так же, государь, сделав свое дело, мудрость тотчас же исчезает, но то, что эта мудрость сделала, то есть постижение того, что все это бrenно, тяжело, без самости,— это не исчезает.

— Приведи еще пример.

— Например, государь, опытный в схватках воин вышел с пятью дротиками на схватку с вражеским отрядом, стремясь к победе. В ходе схватки он метнул эти пять дротиков, и они поразили врагов. Скажи, государь, разве нужно будет этому опытному в схватках воину брать дротики и повторять все сначала?

— Нет, почтенный. Ему хватило этих дротиков, ни к чему ему больше дротики.

— Здесь, государь, пяти дротикам следует уподобить пять орудий: веру-орудие, усилие-орудие, памятование-орудие, сосредоточение-орудие, мудрость-орудие; опытному в схватках воину — подвизающегося, вражескому отряду — аффекты. Как пять дротиков поражают врагов, так пятью орудиями поражаются аффекты. Однажды пораженные, аффекты более не возникают. Вот так же, государь, сделав свое дело, мудрость тотчас же исчезает, но то, что эта мудрость сделала, то есть постижение того, что все это бrenно, тяжело, без самости,— это не исчезает.

— Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, тот, кто больше не воплотится, испытывает ли какую-либо боль?»

— Одну испытывает, другой не испытывает,— молвил тхера.

— Какую испытывает боль, почтенный, а какой не испытывает?

— Он испытывает телесную боль, государь, и не испытывает душевной боли¹⁸⁸.

— Почему, почтенный, он испытывает телесную боль и не испытывает душевной боли?

— Чтобы возникла телесная боль, государь, должна быть причина, основание. Раз эта причина, это основание не перестало действовать, то он и испытывает телесную боль. Чтобы возникла душевная боль, должна быть причина, основание. Раз эта причина, это основание перестало действовать, то он не испытывает душевной боли. Ведь есть, государь, изречение Блаженного: «Одну лишь боль он испытывает: телесную, но не душевную»¹⁸⁹.

— Почтенный Нагасена, если такой человек испытывает боль, то почему он не уходит в покой?¹⁹⁰

— Святые, государь, не влекутся и не отвращаются; не рвут святые незрелый плод; разумные дожидаются, пока он созреет¹⁹¹. Ведь есть, государь, изречение Шарипутры, полководца Учения:

*«К смерти не пристращаюсь, к жизни не пристращаюсь,
Я дожидаюсь срока, как приказанья – слуга.
К смерти не пристращаюсь, к жизни не пристращаюсь,
Я дожидаюсь срока в трезвом уме и в памяти»¹⁹².*

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково приятное ощущение: благое оно, неблагое или безразличное?»

– Бывает благим, государь, бывает неблагим, бывает безразличным.

– Если, почтенный, благое не есть неприятное, если неприятное не есть благое, то благого неприятного не получается вообще.

– Как ты полагаешь, государь: если в одну руку человеку положить накаленный железный шарик, а в другую руку положить холодный комок снега, то будут ли они оба жечь ему руки?

– Да, почтенный, оба будут жечь.

– Разве они оба горячие, государь?

– Нет, почтенный.

– Или разве они оба холодные, государь?

– Нет, почтенный.

– Признай опровержение: допустим, что жжет нечто горячее, но они не оба горячие, стало быть, так не получается; допустим, что жжет нечто холодное, но они не оба холодные, стало быть, так не получается. Почему же они жгут оба, государь? Ведь они ни горячие оба, ни холодные; один из них горячий, другой – холодный, а стало быть, так, чтобы жгли оба, у тебя не получается.

– Нет, с таким спорщиком, как ты, не мне тягаться. Пожалуйста, подскажи мне, как на самом деле.

Тогда тхера растолковал царю Милинде, используя абхидхарму: «Есть, государь, шесть мирских довольств, шесть беспохотных довольств, шесть мирских недовольств, шесть беспохотных недовольств, шесть мирских безразличий, шесть беспохотных безразличий, итого шесть раз по шести. Прошлое ощущение тридцати шести разновидностей, будущее ощущение тридцати шести разновидностей, теперешнее ощущение тридцати шести разновидностей. Итого, если все это собрать, сгрести воедино, получается сто восемь разновидностей ощущения»¹⁹³.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, кто вновь воплощается?»

– Образно-знаковое¹⁹⁴ воплощается, государь, – молвил тхера.

– Как, то самое образно-знаковое воплощается?

– Нет, государь, воплощается не то самое образно-знаковое. Тем образно-знаковым существо совершает деяние, праведное или греховное, а через это деяние воплощается иное образно-знаковое.

– Если, почтенный Нагасена, воплощается не то самое образно-знаковое, то существо, вероятно, освобождается от греховных деяний?

– Не будь нового воплощения, оно бы освободилось от греховных деяний. Но раз воплощается, государь, то не освобождается от греховных деяний, – молвил тхера.

– Приведи пример.

– Например, государь, один человек стащил у другого манго. Владелец манго схватил его и привел к князю: «Сиятельный! Этот человек стащил у меня манго!» А тот так скажет: «Не брал я, сиятельный, его манго. Те манго, что он посадил,— это одно, а те манго, что я взял,— это другое. Меня не за что наказывать».

Так как, государь, заслуживает этот человек наказания?

– Да, почтенный, заслуживает.

– Почему же?

– Что бы он ни говорил, но то первое манго ненаблюдаемо, а за позднейшее манго этот человек заслуживает наказания.

– Вот так же, государь, этим образно-знаковым существо совершает деяние, праведное или греховное, а через это деяние воплощается иное образно-знаковое. Поэтому оно не освобождается от греховных деяний.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, один человек стащил у другого рис или сахарный тростник¹⁹⁵. Или, иначе, государь: например, кто-то развел в зимнее время костер, чтобы согреться, и ушел, не загасив его, а от этого костра сгорело чужое поле. Хозяин поля схватил этого человека и привел к князю: «Сиятельный! Из-за этого человека у меня сгорело поле». А тот так скажет: «Не жег я его поля, сиятельный. Костер, что я не загасил,— это одно, а огонь, в котором: сгорело его поле,— это другое. Меня не за что наказывать».

Так как, государь, заслуживает этот человек наказания?

– Да, почтенный, заслуживает.

– Почему?

– Что бы он ни говорил, но тот первый костер ненаблюдаем, а за позднейший пожар этот человек заслуживает наказания.

– Вот так же, государь, этим образно-знаковым существо совершает деяние, праведное или греховное, а через это деяние воплощается иное образно-знаковое. Поэтому оно не освобождается от греховных деяний.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, кто-то залез со светильником на сеновал¹⁹⁶ поесть. От светильника загорелось сено, от сена загорелся дом, от дома загорелась и сгорела деревня. Селяне схватили этого человека и говорят: «Ты что нам деревню спалил?»

А тот так скажет: «Я вам деревню не палил. Огонь светильника, при свете которого я поел,— это одно, а огонь, который спалил деревню,— это другое». Представь, что они пререкаются так и пришли к тебе. В чью пользу ты бы решил дело, государь?

– В пользу селян, почтенный.

– Почему?

– Что бы он ни говорил, но ведь этот огонь получился именно из того.

– Вот так же, государь, то образно-знаковое, что кончается со смертью,— это одно, то образно-знаковое, что вновь воплощается,— это другое, но второе получилось именно из первого, поэтому существо не освобождается от греховных деяний.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, некто посватался к маленькой девочке, уплатил вено и ушел. Прошло время, и она выросла во взрослую, зрелую девушку. Пришел другой мужчина, заплатил вено и играет свадьбу. Тут является тот первый и говорит: «Ты что ж это, приятель, от меня жену уводишь?» А тот так скажет: «Не увожу я от тебя жену. Была маленькая нежная девочка, к которой ты посватался, за которую заплатил вено,— это было одно. А эта взрослая, зрелая девушка, к которой я посватался, за которую я заплатил вено,— это уже другое».

Представь, что они пререкаются так и пришли к тебе. В чью пользу ты бы решил дело, государь?

– В пользу первого, почтенный.

– Почему?

– Что бы тот ни говорил, но ведь во взрослую девушку она выросла именно из этой маленькой девочки.

– Вот так же, государь, то образно-знаковое, что кончается со смертью, – это одно, то образно-знаковое, что вновь воплощается, – это другое, но второе получилось именно из первого, поэтому существо отнюдь не освобождается от греховных деяний.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, некто купил у пастуха кринку молока и у него же молоко оставил, сказав, что заберет-де завтра. Назавтра молоко уже скисло. Приходит покупатель и говорит: «Давай мне мою кринку молока». Пастух показывает ему, что уже вышла простокваша¹⁹⁷. А тот так скажет: «Я у тебя простоквашу не покупал. Давай сюда кринку с молоком».

– Ты, видно, не знаешь, что твое молоко уже скисло, – говорит ему пастух.

Представь, что они пререкаются так и пришли к тебе. В чью пользу ты бы решил дело, государь?

– В пользу пастуха, почтенный.

– Почему?

– Что бы тот ни говорил, но ведь второе получилось именно из первого.

– Вот так же, государь, то образно-знаковое, что кончается со смертью, – это одно, то образно-знаковое, что вновь воплощается, – это другое, но второе получилось именно из первого, поэтому существо отнюдь не освобождается от греховных деяний.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, а ты еще воплотишься?»

– Оставь, государь, сколько можно спрашивать. Разве я не сказал уже: если буду привязан, то воплощусь, если не буду привязан, то не воплощусь.

– Приведи пример.

– Например, государь, некто попросил у царя должность¹⁹⁸, расположил царя к себе и получил от него должность. На этой должности он зажил в холе и неге, ублажая все свои пять чувств, а людям стал описывать дело так, что царь, мол, ничем его не наградил. Скажи, государь, подобает ли так поступать?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, сколько можно спрашивать? Разве я не сказал уже: если буду привязан, то воплощусь; если не буду привязан, то не воплощусь.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты упомянул образно-знаковое. Что здесь знаковое, а что образное?»

– То, что там грубое, то образное, государь, а тонкое – ум и связанные с ним дхармы – это знаковое.

– Почтенный Нагасена, почему знаковое или образное не воплощается порознь?

– Эти дхармы взаимозависимы, государь, отдельно они не возникают.

– Приведи пример.

– Например, государь, если в курице не будет зародыша¹⁹⁹, то не будет и яйца. Оба – и зародыш и яйцо – взаимозависимы, порознь не возникают. Вот так же, государь, если не будет знакового, то не будет и образного; оба они – образное и знаковое – взаимозависимы, раздельно не возникают. Так и составляется это долгое время.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты упомянул «долгое время». Что же такое долгое время?»

– Прошлое время, настоящее время, будущее время, государь.

– А есть ли время, почтенный?

– В одних случаях есть время, в других случаях нет времени²⁰⁰.

– В каких случаях есть время, почтенный, и в каких случаях нет?

– Если слагаемые уже в прошлом, государь, прошли, пресекались, разложились, – то этого времени нет, государь; если дхармы-последствия и дхармы, имеющие дхармы-последствия, создают новое воплощение в ином месте, то в таком случае время есть. Если, умерев, существа рождаются в ином месте, то в таком случае время есть; если, умерев, существа не рождаются в ином месте, то в таком случае времени нет. Если же существа упокоиваются, то в таком случае времени нет из-за того, что они упокоились²⁰¹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Вторая глава закончена.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каков корень прошлого, каков корень будущего, каков корень настоящего?»

– И у прошлого, и у будущего, и у настоящего корень один, государь, – неведение; на основании неведения – слагаемые, на основании слагаемых – сознание, на основании сознания – образно-знаковое, на основании образно-знакового – шесть каналов, на основании шести каналов – соприкосновение, на основании соприкосновения – ощущение, на основании ощущения – жажда, на основании жажды – привязанность, на основании привязанности – существование, на основании существования – рождение, на основании рождения – старость со смертью: являются печаль, стенания, боль, уныние, отчаяние, и первый край всего этого времени не познается²⁰².

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, как ты сказал, «первый край не познается». Приведи этому пример».

– Например, государь, посадили в землю семечко. Из него поднимется росток, будет постепенно расти, развиваться, разрастаться, даст плоды. Возьмут от него семя и снова посадят. Из него поднимется росток, будет постепенно расти, развиваться, разрастаться, даст плоды. Есть ли у такого ряда конец?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и первый край времени не познается.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, от курицы яйцо, от яйца курица, от курицы яйцо. Есть ли у такого ряда конец?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и первый край времени не познается.

– Приведи еще пример.

Тхера начертил на земле круг²⁰³ и сказал царю Милинде: «Есть ли у этого круга конец, государь?»

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и Блаженный говорил о таких кругах: на основании зрения и зримого становится зрительное сознание, соединение их трех есть соприкосновение, на основании соприкосновения – ощущение, на основании ощущения – жажда, на основании жажды – деяние, от деяния вновь порождается зрение. Есть ли у такого ряда конец?

– Нет, почтенный.

– Так же и со слухом, и с обонянием, и со вкусом, и с осязанием, и с умом²⁰⁴: на основании ума и дхарм становится умное²⁰⁵ сознание, соединение их трех есть соприкосновение, на основании соприкосновения – ощущение, на основании ощущения – жажда, на основании жажды – деяние, от деяния вновь порождается ум²⁰⁶. Есть ли у такого ряда конец?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и первый край времени не познается.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты сказал, что первый край не познается. Что же такое первый край?»

– Первый край – это прошлое, государь.

– Почтенный Нагасена, ты сказал, что первый край не познается. Всякий ли первый край не познается, почтенный?

– Один познается, государь, другой не познается.

– Какой познается, почтенный, какой не познается?

– Не познается, государь, такой первый край, прежде которого не оказалось бы неведения – всего, относительно всего, во всех отношениях. А если нечто, возникнув из небытия, вновь уходит в небытие, то такой первый край познается.

– Почтенный Нагасена, если нечто, возникнув из небытия, вновь уходит в небытие, то у него ведь отсечены оба конца, а потому оно вообще пропадает?

– Да, государь, у чего отсечены оба конца, то пропадает вообще.

– Но отсеченное с обоих концов можно и нарастить?

– Да, государь, что касается странствующих в мирском кружении существ, то можно и нарастить.

– Я не об этом спрашиваю, почтенный. Можно ли нарастить нечто от первого края?

– Да, можно нарастить.

– Приведи пример.

Тхера привел ему пример с деревом: «Например, государь, может вырасти из семени дерево с сучьями²⁰⁷-грудами. Вот точно так же, государь, из семян-деяний и аффектов – появляются существа с их пятью грудами.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁰⁸.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, есть ли слагаемые, которые возникают?»

– Да, государь, есть слагаемые, которые возникают.

– Каковы они, почтенный?

– Если есть зрение и зримое, государь, то будет зрительное сознание; если есть зрительное сознание, то будет зрительное соприкосновение; если есть зрительное соприкосновение, то будет ощущение; если есть ощущение, то будет жажда; если есть жажда, то будет привязанность; если есть привязанность, то будет существование; если будет существование, то будет старость со смертью, явятся печаль, стенания, боль, уныние, отчаяние. Так идет сложение всего этого множества тягот.

А если нет зримого и зрения, то не будет зрительного сознания; если нет зрительного сознания, то не будет зрительного соприкосновения; если нет зрительного соприкосновения, то не будет ощущения; если нет ощущения, то не будет жажды; если нет жажды, то не будет существования; если нет существования, то не будет рождения; если нет рождения, то не будет старости со смертью, не явятся печаль, стенания, боль, уныние, отчаяние. Так идет пресечение всего этого множества тягот. Так же и со слухом, государь, и с обонянием, и со вкусом, и с осязанием, и с умом²⁰⁹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, есть ли слагаемые, возникающие из ничего?»

– Нет слагаемых, возникающих из ничего, государь. Все слагаемые возникают из чего-то²¹⁰.

– Приведи пример.

– Как ты думаешь, государь: дом, в котором ты находишься, из ничего возник?

– Нет, почтенный. Такого, что возникло бы из ничего, здесь нет. Все возникло из чего-то. Эти бревна были в лесу, почтенный; эта глина была в земле. Усилиями женщин и мужчин, приложенными к ним, и возник этот дом.

– Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего. Все слагаемые возникают только из чего-то.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, любые растения, все, что растет, разрастается, развивается из брошенных в землю семян или отводков; деревья не возникли из ничего, напротив, они возникли из чего-то. Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего, все слагаемые возникают только из чего-то.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, гончар добывает из земли глину и изготавливает из нее разную утварь. Утварь не возникает из ничего, она возникает из чего-то.

Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего, все слагаемые возникают только из чего-то.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, пусть нет корпуса вины, нет кожи, нет полости, нет грифа, нет деки, нет струн, нет плектра, нет усилия человека, приложенного к ней, – возникнет ли звук?

– Нет, почтенный.

– А теперь, государь, пусть есть корпус вины, есть кожа, есть полость, есть гриф, есть дека, есть плектр, есть усилие человека, приложенное к ней, – возникнет ли звук?²¹¹

– Да, почтенный, возникнет.

– Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего, все слагаемые возникают из чего-то.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, пусть нет нижнего бруска, нет сверлильной палочки, нет веревки к сверлильной палочке, нет верхнего бруска, нет трута²¹², нет усилия человека, приложенного к этому, – возникнет ли огонь?

– Нет, почтенный.

– А теперь, государь, пусть есть нижний брусок, есть сверлильная палочка, есть веревка к сверлильной палочке, есть верхний брусок, есть трут, есть усилие человека, приложенное к этому, – возникнет ли огонь?

– Да, почтенный, возникнет.

– Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего, все слагаемые возникают из чего-то.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, пусть нет солнечного света, нет зажигательного камня, нет кизяка – возникнет ли огонь?

– Нет, почтенный.

– А теперь, государь, пусть есть солнечный свет, есть зажигательный камень, есть кизяк – возникнет ли огонь?

– Да, почтенный.

– Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего, все слагаемые возникают только из чего-то.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, пусть нет зеркала, нет света, нет лица – возникнет ли изображение²¹³?

– Нет, почтенный.

– А теперь, государь, пусть есть зеркало, есть свет, есть лицо – возникнет ли изображение?

– Да, почтенный, возникнет.

– Вот так же, государь, нет слагаемых, возникающих из ничего, все слагаемые возникают из чего-то.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, представляет ли собой знаток нечто²¹⁴?»

– А что это такое, государь, «знаток»?

– Это та душа внутри, почтенный, которая зрением видит зримое, слухом слышит звук, обонянием чует запах, языком вкушает вкус, телом²¹⁵ осязает осязаемое, умом осознает дхармы. Так же, как мы, сидя здесь в зале, смотрим в любое окно, в какое хотим: хотим – смотрим в восточное окно, или смотрим в западное окно, или смотрим в северное окно, или смотрим в южное окно.

Вот так же точно, почтенный, эта душа внутри смотрит в тот проход²¹⁶, в какой захочет.

– Я скажу сейчас о пяти проходах, государь, а ты слушай, хорошенько мне внимай, – молвил тхера.

Если душа внутри зрением видит зримое, так же как мы, сидя здесь в зале, смотрим в любое окно, в какое хотим, и видим в нем зримое: хотим – видим зримое в восточном окне, или видим зримое в западном окне, или видим зримое в северном окне, или видим зримое в южном окне, то так же и душа внутри должна и слухом видеть зримое, и обонянием видеть зримое, и вкусом видеть зримое, и телом видеть зримое, и умом видеть зримое; и зрением слышать звук, и слухом слышать звук, и обонянием слышать звук; и зрением осознавать дхармы, и слухом осознавать дхармы, и обонянием осознавать дхармы, и вкусом осознавать дхармы, и телом осознавать дхармы?

– Нет, почтенный.

– Не вяжется у тебя, государь, ни первое с последним, ни последнее с первым. Или иначе, государь: как мы, сидя здесь в зале, отчетливее увидим зримое, если выломать²¹⁷ эти сетчатые²¹⁸ окна, ибо к нам будет обращено большее пространство, то неужели и душа внутри должна так же отчетливее увидеть зримое, если вырвать проходы зрения²¹⁹, ибо к ней будет обращено большее пространство; и если вырвать уши, вырвать нос, вырвать язык, разорвать поверхность тела, то она должна отчетливее услышать звук, почуять запах, вкусить вкус, осязать осязаемое, ибо к ней будет обращено большее пространство?

– Нет, почтенный.

– Не вяжется у тебя, государь, ни первое с последним, ни последнее с первым. Или иначе, государь: если этот имярек²²⁰ выйдет в прихожую, ты будешь знать, государь, что имярек вышел и находится в прихожей?

– Да, почтенный, буду знать.

– А теперь, государь, пусть этот имярек вошел внутрь и стал перед тобой. Ты будешь знать, государь, что имярек вошел и находится перед тобой?

– Да, почтенный, буду знать.

– Вот так же, государь, будет ли знать эта душа внутри о попавших на язык вкусах, какие они: кислое это, или соленое, или горькое, или острое, или вяжущее, или сладкое?²²¹

– Да, почтенный, будет знать.

– А если эти вкусы вошли внутрь, будет ли она знать, какие они: кислое это, или соленое, или горькое, или острое, или вяжущее, или сладкое?

– Нет, почтенный.

– Не вяжется у тебя, государь, ни первое с последним, ни последнее с первым. Или иначе, государь: вот некто велел принести сто кувшинов меду²²², слил весь мед в кадушку, завязал одному человеку рот и ткнул его лицом в кадушку. Сможет ли тот узнать, государь, вкусен ли мед?

– Нет, почтенный.

– Почему же?

– Мед же не попал ему в рот, почтенный.

– Не вяжется у тебя, государь, ни первое с последним, ни последнее с первым.

– Нет, с таким спорщиком, как ты, не мне тягаться. Пожалуйста, подскажи мне, как на самом деле.

Тхера растолковал царю Милинде, используя абхидхарму: «Основанное на зрении и зримом, государь, возникает зрительное сознание; с ним совозникают соприкосновение, ощущение, распознавание, побуждение, нацеленность, жизнь-орудие, внимание. Так эти дхармы являются благодаря основанию, а «знаток» представляет собой ничто. Так же со слухом, с обонянием, со вкусом, с осязанием, с умом: основанное на уме и дхармах, возникает умное сознание; с ним совозникают соприкосновение, ощущение, распознавание, побуждение, нацеленность, жизнь-орудие, внимание. Так эти дхармы являются благодаря основанию; «знаток» же представляет собой ничто.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, если возникает зрительное сознание, то возникает и умное сознание?»

– Да, государь, если возникает зрительное сознание, то возникает и умное сознание.

– И как это происходит, почтенный Нагасена: сначала возникает зрительное сознание, а потом умное или сначала возникает умное сознание, а потом зрительное?

– Сначала возникает зрительное сознание, государь, а потом умное.

– И что же, почтенный Нагасена, зрительное сознание обращается к умному: «Где я возникну, там и тебе возникать», или умное сознание обращается к зрительному: «Где ты возникнешь, там и я возникну?»

– Нет, государь, они друг с другом не разговаривают.

– Каким образом, почтенный Нагасена, если возникает зрительное сознание, то возникает и умное сознание?

– Под уклон, государь, в проход, по наезженной дороге, благодаря освоенности²²³.

– Каким образом, почтенный Нагасена, если возникает зрительное сознание, то под уклон возникает и умное сознание? Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь: если пройдет дождь, то куда потечет вода?

– Под уклон потечет, почтенный.

– А если через некоторое время опять пройдет дождь, то эта вода куда потечет?

– Куда прежняя вода текла, туда и эта потечет.

– И что же, государь, прежняя вода обращается к новой воде: «Куда я теку, туда и тебе течь», или новая вода обращается к прежней: «Куда ты потечешь, туда и я потеку»?

– Нет, почтенный, они друг с другом не разговаривают, просто текут под уклон.

– Вот так же, государь, если возникает зрительное сознание, то под уклон возникает и умное сознание, притом ни зрительное сознание не обращается к умному: «Где я возникну, там и тебе возникать», ни умное сознание не обращается к зрительному: «Где ты возникнешь, там и я возникну». Они друг с другом не разговаривают, возникают под уклон.

– Каким образом, почтенный Нагасена, если возникает зрительное сознание, то в проход возникает и умное сознание? Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь: если некто захочет выйти из пограничного города, окруженного крепостной стеной с единственным проходом, то как он выйдет?

– Через проход выйдет, почтенный.

– А потом еще кто-то захочет выйти, он как выйдет?

– Как первый вышел, так и он выйдет, почтенный.

– И что же, государь, первый человек обращается ко второму: «Как я выйду, так и тебе выходить», или второй человек обращается к первому: «Как ты выйдешь, так и я выйду»?

– Нет, почтенный. Они друг с другом не разговаривают, просто идут через проход.

– Вот так же, государь, если возникает зрительное сознание, то в проход возникает и умное сознание, притом ни зрительное сознание не обращается к умному: «Где я возникну, там и тебе возникать», ни умное сознание не обращается к зрительному: «Где ты возникнешь, там и я возникну», они друг с другом не разговаривают, возникают в одном проходе.

– Каким образом, почтенный Нагасена, если возникает зрительное сознание, то по наезженной дороге возникает и умное сознание? Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь: если проехала по дороге одна телега, то вторая телега как поедет?

– Как первая телега ехала, так и поедет, почтенный.

– И что же, государь, первая телега обращается ко второй: «Где я поеду, там и тебе ехать», или вторая телега обращается к первой: «Как ты поедешь, так и я поеду»?

– Нет, почтенный. Они друг с другом не разговаривают, просто едут по наезженной дороге.

– Вот так же, государь, если возникает зрительное сознание, то по наезженной дороге возникает и умное сознание, притом ни зрительное сознание не обращается к умному: «Где я возникну, там и тебе возникать», ни умное сознание не обращается к зрительному: «Где ты

возникнешь, там и я возникну»; они друг с другом не разговаривают, возникают по наезженной дороге.

– Каким образом, почтенный Нагасена, если возникает зрительное сознание, то благодаря освоенности возникает и умное сознание? Приведи пример.

– Например, государь, занимающийся счетом на пальцах, вычислениями, подсчетами, письмом и прочими делами в начале обучения бывает неповоротлив, а потом, освоившись благодаря усидчивости, становится поворотлив. Вот так же, государь, если возникает зрительное сознание, то благодаря освоенности возникает и умное сознание; притом ни зрительное сознание не обращается к умному: «Где я возникну, там и тебе возникать», ни умное сознание не обращается к зрительному: «Где ты возникнешь, там и я возникну»; они друг с другом не разговаривают, возникают благодаря освоенности». Так же и со слуховым сознанием, обонятельным сознанием, вкусовым сознанием, осязательным сознанием.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, если возникает умное сознание, то возникает и ощущение?»

– Да, государь, если возникает умное сознание, то возникает и ощущение, возникает и распознавание, возникает и побуждение, возникает и задумывание, возникает и продумывание, возникают все дхармы во главе с соприкосновением²²⁴.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство соприкосновения?»

– Свойство соприкосновения – касаться, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, дерутся два барана. Здесь одному барану следует уподоблять зрение, другому барану уподоблять зримое, их сшибке уподоблять соприкосновение.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, кто-то ударил в ладоши. Здесь одной ладони следует уподоблять зрение, другой ладони уподоблять зримое, их сшибке уподоблять соприкосновение²²⁵.

– Приведи еще пример.

– Например, государь, кто-то ударил в музыкальные тарелки. Здесь одной тарелке следует уподоблять зрение, другой тарелке уподоблять зримое, их сшибке уподоблять соприкосновение.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство ощущения?»

– Свойство ощущения – ощущать и переживать, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, некто попросил у царя должность, расположил царя к себе и получил от него должность. На этой должности он зажил в холе и неге, ублажая все свои пять чувств, и сознавал: «Когда-то я попросил у царя должность, понравился царю и был пожалован должностью. Вот благодаря этому я и переживаю теперь такие приятные ощущения». Или иначе, государь: например, некто совершал благие деяния. Тогда после смерти и распада тела он родится в благом уделе, на небесах, заживет там в холе и неге, услаждая божественно все свои пять чувств, и будет сознавать: «Когда-то я совершал благие деяния. Вот благодаря этому я и переживаю такие приятные ощущения». Вот так, государь, свойство ощущения – ощущать и переживать.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство распознавания?»

– Свойство распознавания – узнавать признак, государь. Вот что оно узнаёт: «вот синее» – узнаёт, «вот желтое» – узнаёт, «вот красное» – узнаёт, «вот белое» – узнаёт, «вот розовое» – узнаёт. Вот так, государь, свойство распознавания – узнавать признак.

– Приведи пример.

– Например, государь, царский казначей входит в казну, видит царские сокровища – синие, желтые, красные, белые, розовые – и узнаёт их. Вот так, государь, свойство распознавания – узнавать признак.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство побуждения?»

– Свойство побуждения – намереваться и устраивать, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, некто изготовил яд, сам его выпил и других напоил. Он и сам будет мучиться, и другие будут мучиться. Вот так же, государь, если некто намерился побуждением свершить неблагое деяние, то после смерти и распада тела он родится в злом уделе, в аду, в чистилище, в преисподней²²⁶, а если кто-то возьмет с него пример, то после смерти и распада тела тот тоже родится в злом уделе, в аду, в чистилище, в преисподней. Или, например, государь, некто изготовил смесь пахты, сливочного масла, растительного масла, меда и патоки, сам ее выпил и других напоил. Ему и самому будет хорошо, и другим будет хорошо. Вот так же, государь, если некто намеревался побуждением совершить благое деяние, то после смерти и распада тела он родится в благом уделе, в горнем мире²²⁷, а если кто-то возьмет с него пример, то после смерти и распада тела тот тоже родится в благом уделе, в горнем мире.

Вот так, государь, свойства побуждения – намереваться и устраивать.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство сознания?»

– Свойство сознания – сознавать, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, городской страж, сидя на главной городской площади, видит человека, приближающегося с востока, видит человека, приближающегося с юга, видит человека, приближающегося с запада, видит человека, приближающегося с севера.

Вот точно так же, государь, то зримое, которое человек видит зрением, он осознает сознанием; тот звук, который он слышит слухом, он осознает сознанием; тот запах, который он чует обонянием, он осознает сознанием; тот вкус, который он вкушает языком, он распознает сознанием; то осязаемое, которое он осязает осязанием, он осознает сознанием; ту дхарму, которую он осознает умом, он осознает сознанием²²⁸.

Вот так, государь, свойство сознания – сознавать.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство задумывания?»

– Свойство задумывания – вставлять, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, со всех сторон обтесанное бревно плотник вставляет в сруб. Вот так же, государь, подготовленное другими дхармами задумыванием вставляется в мысль. Вот так, государь, свойство задумывания – вставлять.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, каково свойство продумывания?»

– Свойство продумывания – притираться мыслью²²⁹, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, если ударить по металлическому блюду, то оно после гудит, отзывается. Здесь, государь, удару следует уподоблять задумывание, отзвуку уподоблять продумывание²³⁰.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Третья глава закончена.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, возможно ли отчленить каждую из этих дхарм, слившихся воедино, и определить их различность: вот – соприкосновение, вот – ощущение, вот – распознавание, вот – побуждение, вот – сознание, вот – задумывание, вот – продумывание?»

– Нет, государь, невозможно отчленить каждую из этих дхарм, слившихся воедино, и определить их различность: вот – соприкосновение, вот – ощущение, вот – распознавание, вот – побуждение, вот – сознание, вот – задумывание, вот – продумывание.

– Приведи пример.

– Например, государь, царский повар готовит соус или приправу. Он положит туда и простоквашу, положит и соль, положит и имбирь, положит и тмин, положит и перец, положит и всякое другое. А тут царь ему скажет: выдели мне, мол, вкус простокваши, выдели вкус соли, выдели вкус имбиря, выдели вкус тмина, выдели вкус перца, выдели мне вкус всего, что ты туда положил.

Возможно ли, государь, отчленить каждый из этих вкусов, слившихся воедино, и выделить вкусы отдельно: кислое, или соленое, или горькое, или острое, или вяжущее, или сладкое?

– Нет, почтенный, невозможно отчленить каждый из этих вкусов, слившихся воедино, и выделить вкусы отдельно: ни кислое, ни соленое, ни горькое, ни острое, ни вяжущее, ни сладкое. Однако каждый из них присутствует своим свойством.

– Вот так же, государь, невозможно отчленить каждую из этих дхарм, слившихся воедино, и определить их различность: вот – соприкосновение, вот – ощущение, вот – распознавание, вот – побуждение, вот – сознание, вот – задумывание, вот – продумывание. Однако каждая из них присутствует своим свойством – Прекрасно, почтенный Нагасена²³¹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Тхера молвил: «Чем соль распознается, государь? Зрением?»

– Да, почтенный, зрением распознается.

– Хорошо подумай, государь.

– Разве языком распознается, почтенный?

– Да, государь, языком распознается.

– Но разве, почтенный, всякий раз соль распознается языком?

– Да, государь, соль всякий раз распознается языком.

– Если, почтенный, соль всякий раз распознается языком, то как же ее возят вола на телегах? Разве соль не надо привозить?

– Одну соль привезти невозможно, государь, эти дхармы – соль и тяжесть – слились воедино.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Вопросы Нагасены к царю Милинде закончены²³².

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, так называемые пять каналов возникли от различных деяний или от одного деяния?»

– От различных деяний возникли, государь, не от одного деяния.

– Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь: если на одном поле посеять пять разных семян, то дадут ли эти семена различные плоды?

– Да, почтенный, дадут.

– Вот так же, государь, так называемые пять каналов возникли от различных деяний, не от одного деяния.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, почему люди не все одинаковые: у одних век долог, у других век короток, одни болезненные, другие не болезненные, у одних красивый цвет кожи, у других некрасивый цвет кожи, одни невлиятельные, другие влиятельные, одни имущие, другие неимущие, одни низкого рода, другие высокого рода, одни художные, другие умные?»²³³

– А почему, государь, растения не все одинаковые: одни на вкус кислые, другие соленые, иные острые, какие-то вяжущие, некоторые горькие, еще одни сладкие?

– Я думаю, почтенный, что из-за того, что семена различные.

– Вот так же, государь, люди не все одинаковые потому, что деяния их различны; потому у одних век долог, у других век короток, одни болезненные, другие не болезненные, у одних красивый цвет кожи, у других некрасивый цвет кожи, одни влиятельные, другие не-влиятельные, одни неимущие, другие имущие, одни низкого рода, другие высокого рода, одни художные, другие умные.

Ведь есть, государь, изречение Блаженного: «У всех существ, брахман, свое деяние, все наследуют деяние, родятся из деяния, родные деянию, опираются на деяние. Деяние делит существ – крушит или возносит»²³⁴.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, как это ты сказал: «Пожалуйста, государь: чтобы эта тягота пресеклась, иная тягота не появилась... »?»

– Вот это и есть цель нашего пострига, государь.

– А зачем заранее стараться? Разве не следует стараться, когда пришла пора?

– Когда пора пришла, стараться уже бессмысленно, государь, смысл только в том, чтобы постараться заранее.

– Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь: ты, когда пить захочешь, тогда и прикажешь копать колодец или копать пруд: мне-де попить бы?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, когда пора пришла, то стараться уже бессмысленно; смысл только в том, чтобы постараться заранее.

– Приведи еще пример.

– Как ты полагаешь, государь: ты, когда проголодаешься, тогда и прикажешь вспахать поле, высадить рис, доставить зерна: мне-де каши бы поесть?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, когда пора пришла, то стараться уже бессмысленно; смысл только в том, чтобы постараться заранее.

– Приведи еще пример.

– Как ты полагаешь, государь: когда вот-вот начнется сражение, ты тогда и прикажешь выкопать ров, возвести крепостные стены, срубить ворота, возвести сторожевые башни, накопить хлеба; тогда ты и станешь учиться езде на слоне, учиться верховой езде, учиться стрельбе из лука, учиться управлять колесницей, учиться владеть мечом?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, когда пора пришла, то стараться уже бессмысленно; смысл только в том, чтобы постараться заранее. Ведь есть, государь, изречение Блаженного:

*«В чем для себя нашел ты благо,
Тому заранее последуй
И будь решителен и стоек,
Иначе станется с тобою,
Как с незадачливым возницей:
С большой наезженной дороги
Свернул возница на ухабы;
Сломалась ось; и вот он горько
Над сломанною осью плачет.
Так глупый дхармой поступился
И устремился за недхармой.
Смерть встала перед ним: он горько
Над сломанною жизнью плачет»²³⁵.*

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, вы утверждаете: адский-де огонь по сравнению с обычным огнем гораздо жарче. Ведь если положить в обычный огонь прокаливаться на целый день даже маленький камушек, то он не распадется, а если камень величиной с большой дом бросить в адский огонь, он тотчас распадется²³⁶. Мне в это не верится.

И вот еще что вы говорите, якобы рождающиеся в аду существа прокаливаются там много тысяч лет и не распадаются²³⁷. В это мне тоже не верится.

– Как ты полагаешь, государь,— молвил тхера,— пожирают ли самки дельфинов, крокодилов, черепах, павы, голубки – пожирают ли они твердые камни и гальку?

– Да, почтенный, пожирают.

– И распадаются они в утробах у них, попав в желудки?

– Да, почтенный, распадаются.

– А зародыши у них в утробах – те распадаются?

– Нет, почтенный.

– Почему же?

– Я полагаю, почтенный, что силою деяния²³⁸ не распадаются.

– Вот так же, государь, силою деяния крошечники прокаливаются в крошечной много тысяч лет и не распадаются: там и рождаются, там и растут, там и умирают. Ведь есть, государь, изречение Блаженного: «Он до тех пор не умрет, пока греховных деяний не исчерпает».

– Приведи еще пример.

– Как ты полагаешь, государь: вот львицы, тигрицы, пантеры, суки – пожирают ли они грубые костистые куски мяса?

– Да, почтенный, пожирают.

– И распадаются эти куски в утробах у них, попав в желудки?

– Да, почтенный, распадаются.

– А зародыши у них в утробах – те тоже распадаются?

– Нет, почтенный.

– Почему нет?

– Я полагаю, почтенный, что силою деяния не распадаются.

– Вот так же, государь, силою деяния крошечники прокаливаются в крошечной много тысяч лет и не распадаются: там и рождаются, там и растут, там и умирают.

– Приведи еще пример.

– Как ты полагаешь, государь, едят ли холеные гречанки, холеные кшатрийки, холеные брахманки, холеные вайшьики²³⁹ жесткие куски мяса, которые приходится пережевывать?

– Да, почтенный, едят.

– И эти куски распадаются в утробах у них, попав в желудки?

– Да, почтенный, распадаются.

– А зародыши у них в утробе – те тоже распадаются?

– Нет, почтенный.

– Почему же?

– Я полагаю, почтенный, что силою деяния не распадаются.

– Вот так же, государь, силою деяния крошечники прокаливаются в крошечной много тысяч лет и не распадаются. Ведь есть, государь, изречение Блаженного: «Он до тех пор не умрет, пока греховных деяний не исчерпает»²⁴⁰.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, вы утверждаете, что земля держится на воде, вода держится на воздухе, воздух держится на пространстве. Мне в это не верится».

Тхера взял водяные часы, набрал в них воды и объяснил царю Милинде: «Так же, государь, как эту воду воздух держит, так и та вода держится на воздухе»²⁴¹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, покой – это пресечение^{242?}»

– Да, государь, покой – это пресечение.

– Каким образом, почтенный Нагасена, покой – это пресечение?

– Все глупые люди-из-толпы, государь, к источникам и каналам приваживаются, прилепляются, пристращаются; уносит их этим потоком, не освобождаются они от рождения, старости со смертью, печали, стенаний, боли, уныния, отчаяния. Поэтому я говорю: они не освобождаются от тяготы. Просвещенный же арийский слушатель, государь, к источникам и каналам не приваживается, не прилепляется, не пристращается. А раз он к ним не приваживается, не прилепляется, ни пристращается, то жажда его пресекается, от

пресечения жажды – пресечение привязанности; от пресечения привязанности – пресечение существования; от пресечения существования – пресечение рождения; от пресечения рождения – пресечение старости со смертью; пресекаются печаль, стенания, боль, уныние, отчаяние. Так идет пресечение всего этого множества тягот²⁴³.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, все ли обретают покой?»

– Нет, государь, не все обретают покой. Однако тот, государь, чье делание истинно, кто познаёт дхармы, которые должно познать, изведывает дхармы, которые должно изведать²⁴⁴, оставляет дхармы, которые должно оставить, осваивает дхармы, которые должно освоить, – тот обретает покой.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, знает ли тот, кто не обретает покой, о том, что покой – это счастье?»

– Да, государь. Тот, кто не обретает покой, знает о том, что покой – это счастье.

– Каким образом, почтенный Нагасена, может он знать, что покой – это счастье, не обрета его?

– Как ты полагаешь, государь: те, кому не усекали кистей и стоп, знают ли, что усекновение кистей и стоп тяжко?

– Да, почтенный, знают.

– Каким образом знают?

– Они слышат вопли тех, кому усекли кисти и стопы, потому и знают, что усекновение кистей и стоп тяжко.

– Вот так же, государь, он слышит, что говорят те, кто узрел покой, и потому знает, что покой – это счастье.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁴⁵.

Четвертая глава закончена.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты видел Просветленного?»

– Нет, государь.

– А твои учителя видели Просветленного?

– Нет, государь.

– Стало быть, почтенный, нет Просветленного.

– Скажи, государь, видел ли ты слияние всех рек²⁴⁶?

– Нет, почтенный.

– А твои предки видели слияние всех рек?

– Нет, почтенный.

– Стало быть, государь, нет слияния всех рек?

– Есть, почтенный. Хоть ни я не видел слияния всех рек, ни мои предки, но есть все же слияние всех рек.

– Вот так же, государь, хоть ни я не видел Блаженного, ни мои учителя не видели Блаженного, но есть все же Блаженный²⁴⁷.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, выше Просветленного нет?»

– Да, государь, выше Блаженного нет.

– Как ты можешь знать, почтенный Нагасена, что выше Просветленного нет, если никогда его не видел?

– Как ты полагаешь, государь, те, кто никогда не видел океана, могут ли знать, что океан велик, глубок, безбрежен, бездонен, ведь непрерывно, беспрестанно питают его пять великих рек: Ганга, Ямуна, Ачиравати, Сараю, Махи²⁴⁸, и незаметно, чтобы воды в нем убавилось или прибавилось?

– Да, почтенный, могут знать.

– Вот так же, государь, видя, как приходят к покою великие слушатели, я знаю, что выше Блаженного никого нет.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁴⁹.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, возможно ли узнать, что выше Просветленного нет никого?»

– Да, государь, возможно узнать, что выше Блаженного никого нет.

– Каким образом, почтенный Нагасена, возможно узнать, что выше Просветленного никого нет?

– Жил когда-то мастер письма²⁵⁰ по имени тхера Тишья²⁵¹. Он умер уже много лет назад. Как можно о нем узнать?

– По письму, почтенный.

– Вот так же, государь, кто видит дхарму, тот видит Блаженного, ибо дхарма преподана Блаженным.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁵².

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты видел дхарму?»

– Направляемые Просветленным, по указанному Просветленным слушатели должны поступать по дхарме всю свою жизнь²⁵³.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, существо и не переходит, и вновь воплощается?»

– Да, государь, и не переходит, и вновь воплощается²⁵⁴.

– Каким образом, почтенный Нагасена, и не переходит, и вновь воплощается? Приведи пример.

– Например, государь, некто зажег от одного светильника другой светильник. Разве перешел один светильник в другой?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, и не переходит, и вновь воплощается.

– Приведи еще пример.

– Государь! Ты, очевидно, выучил когда-то в детстве со слов учителя поэзии какой-то стих, не так ли?

– Да, почтенный.

– Разве этот стих перешел к тебе от учителя?

– Нет, почтенный.

- Вот так же, государь, и не переходит, и вновь воплощается.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, представляет ли собой знаток нечто?»

- В высшем смысле²⁵⁵ знаток представляет собой ничто, государь», – молвил тхера.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, переходит ли какое-либо существо из этого своего тела в иное тело?»

- Нет, государь.
- Если, почтенный Нагасена, нет переходящего из этого своего тела в иное тело, то существо, вероятно, освобождается от греховных деяний?
- Да, государь, не будь нового воплощения, оно бы освободилось от греховных деяний. Но раз воплощается, государь, то отнюдь не освобождается от греховных деяний.
- Приведи пример.
- Например, государь, один человек стащил у другого манго. Заслуживает ли он наказания?
- Да, почтенный, заслуживает.
- Но ведь он стащил не те манго, что посадил владелец; почему же он заслуживает наказания?
- Эти манго, почтенный, появились благодаря тем, поэтому он заслуживает наказания.
- Вот точно так же, государь, этим образно-знаковым существо совершает деяние, праведное или греховное, а через это деяние воплощается иное образно-знаковое. Поэтому оно отнюдь не освобождается от греховных деяний.
- Прекрасно, почтенный Нагасена²⁵⁶.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, существо совершает образно-знаковым благие и неблагие деяния; где находятся эти деяния?»

- Эти деяния следуют за ним «неотступно, как тень»²⁵⁷, государь.
- Но возможно ли, почтенный Нагасена, показать эти деяния: вот там-то и там-то эти деяния находятся?
- Нет, государь. Невозможно показать эти деяния: вот там-то, мол, и там-то эти деяния находятся.
- Приведи пример.
- Как ты полагаешь, государь: можно ли показать плоды тех растений, которые еще не плодоносят, – вот там-то и там-то эти плоды находятся?
- Нет, почтенный.
- Вот так же, государь, невозможно показать деяния в непрерывавшейся последовательности²⁵⁸ – вот там-то, мол и там-то эти деяния находятся.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, знает ли тот, кто воплотится вновь, о том, что он воплотится?»

- Да, государь. Тот, кто воплотится вновь, знает о том, что воплотится.
- Приведи пример.

– Например, государь, хозяин-пахарь бросил семена в землю; знает ли он, если прошли хорошие дожди, что у него будет урожай?

– Да, почтенный, знает.

– Вот так же, государь, тот, кто воплотится вновь, знает о том, что воплотится.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁵⁹.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, есть ли Просветленный?»

– Да, государь, есть Блаженный.

– Но возможно ли показать Просветленного, почтенный Нагасена: вот там-то и там-то Просветленный?

– Блаженный ушел в окончательный и безостаточный покой, государь, поэтому невозможно показать Блаженного: вот там-то, мол, и там-то Блаженный.

– Приведи пример.

– Как ты полагаешь, государь, возможно ли показать пламя большого, яркого костра: вот там-то, мол, и там-то это пламя – если оно уже потухло?

– Нет, почтенный. Пламя угасло, его не показать.

– Вот так же, государь, Блаженный ушел в окончательный безостаточный покой, поэтому невозможно показать его: вот там-то, мол, и там-то Блаженный. Но через тело дхармы²⁶⁰ возможно показать Блаженного, ибо дхарма преподана Блаженным.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Пятая глава закончена.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, мило ли монахам тело?»

– Нет, государь, монахам тело не мило.

– Что же вы, почтенный, носитесь с ним, возитесь с ним?

– Скажи, государь, случилось ли тебе как-нибудь, когда-нибудь получать в сражении удар копьем?

– Да, почтенный, случилось.

– Ведь рану и мазью смазывают, и маслом умащают, и мягкой тканью перебинтовывают, не так ли, государь?

– Да, почтенный, и мазью смазывают, и маслом умащают, и мягкой тканью перебинтовывают.

– Что же, государь, мила тебе рана, раз ее тебе и мазью смазывают, и маслом умащают, и мягкой тканью перебинтовывают?

– Нет, почтенный. И мазью смазывают, и маслом умащают, и мягкой тканью перебинтовывают ее для того, чтобы мышцы срослись.

– Вот так же, государь, отшельникам тело не мило. Монахи не прилепляются к телу, а заботятся о нем, чтобы блюсти воздержание²⁶¹. Вот и Блаженный, государь, уподобил тело ране, поэтому монахи заботятся о теле, как о ране. Ведь есть изречение Блаженного, государь:

*«Влажной кожей обтянута рана девятивратная,
Кругом сочится гноем, нечистая, смердящая»²⁶².*

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, верно ли, что Просветлённый всеведущ и всевидящ?»²⁶³

– Да, государь, Блаженный всеведущ и всевидящ.

– Почему же правила поведения Просветлённый предписывает слушателям не все разом, а постепенно, почтенный Нагасена?

– Есть ли такой знахарь, который знал бы все на свете целебные травы, государь?

– Да, почтенный, есть.

– И когда же он поит больного отваром из них, государь: в должное время или в недолжное?

– В должное время, почтенный, поит он больного отваром, не в недолжное.

– Вот так же, государь, Блаженный всеведущ и всевидящ; он не предписывал слушателям правила поведения в недолжное время, но предписывал их в должное время, и правила эти следует блюсти всю жизнь.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁶⁴.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, верно ли, что Просветлённый имеет тридцать два признака великого человека, отмечен к тому же восьмьюдесятью второстепенными приметами, с кожей золотистого цвета, на сажень вокруг светится?»²⁶⁵

– Да, государь. Блаженный имеет тридцать два признака великого человека, отмечен восьмьюдесятью второстепенными приметами, с кожей золотистого цвета, на сажень вокруг светится.

– А родители его, почтенный, тоже таковы, тоже имеют тридцать два признака великого человека, отмечены восьмьюдесятью второстепенными приметами, с кожей золотистого цвета, на сажень вокруг светятся?

– Нет, государь.

– И притом от них рождается Просветлённый, имеющий тридцать два признака великого человека, отмеченный восьмьюдесятью второстепенными приметами, с кожей золотистого цвета, на сажень вокруг светящийся? Но ведь бывает так, что сын или мать напоминает, в мать рождается, или отца напоминает, в отца рождается.

– Существует ли, государь, столепестковый лотос? – молвил тхера.

– Да, почтенный, существует.

– И где же встречается?

– В иле рождается, в воде покоится.

– Разве похож лотос на ил, государь, цветом, или запахом, или вкусом?

– Нет, почтенный.

– Тогда на воду похож цветом, или запахом, или вкусом?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, Блаженный имеет тридцать два признака великого человека, отмечен восьмьюдесятью приметами, с кожей золотистого цвета, на сажень вокруг светится, но его родители не таковы: не имеют тридцати двух признаков великого человека, не отмечены восьмьюдесятью второстепенными приметами, кожа их не золотистого цвета, на сажень вокруг не светятся.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, Просветлённый живёт по-брахмански целомудренно?»

- Да, государь, Блаженный живет по-брахмански.
- Стало быть, почтенный Нагасена, Просветленный – ученик Брахмы?
- Есть у тебя, государь, верховой слон?
- Да, почтенный, есть.
- И трубит этот слон кое-когда, иной раз?
- Да, почтенный, трубит.
- Он трубит, как журавли трубят, не так ли?
- Да, почтенный, так же трубит.
- Стало быть, государь, этот слон – журавлиный ученик?
- Нет, почтенный.
- А скажи, государь, Брахма светел умом или нет?
- Светел, почтенный.
- Стало быть, государь, Брахма – ученик Просветленного²⁶⁶.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, посвящение прекрасно?»

- Да, государь, посвящение прекрасно.
- А Просветленный посвящен был или не был, почтенный?
- Блаженный стал посвященным у комля древа просветления, государь, тогда же, когда обрел всеведущее знание; никто иной Блаженного не посвящал. Слушателям же Блаженный предписывает во время посвящения правила поведения, которые следует блюсти всю жизнь, так что у них есть посвящение, получаемое от другого человека²⁶⁷.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, если один по умершей матери плачет, а другой из любви к Учению плачет, то из этих двух плачущих чьи слезы целительны, чьи нецелительны?»

- У одного, государь, слезы жаркие, страстью, враждебностью, заблуждением загрязненные, у другого же – радостные, удовлетворенные, свежительные, незагрязненные; что свежительно, то целительно, государь, что жарко, то нецелительно.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, в чем различие страстного и бесстрастного?»

- Один вожделеет, другой не вожделеет, государь.
- Как это, почтенный: вожделеет и не вожделеет?
- У одного есть цель²⁶⁸, государь, у другого нет цели.
- Мне это видится так, почтенный: страстному ли, бесстрастному ли, а каждому лучшего хочется – что еды, что питья; греховного никому не хочется.
- Когда страстный ест, государь, он испытывает ощущение вкуса и испытывает страсть к вкусу; а когда бесстрастный ест, он испытывает ощущение вкуса, но не страсть к вкусу²⁶⁹.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, мудрость где обитает?»

- Нигде, государь.
- Стало быть, почтенный Нагасена, нет мудрости.

- Ветер, государь, где обитает?
- Нигде, почтенный.
- Стало быть, государь, нет ветра.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, ты упомянул «мирское кружение»²⁷⁰. Что такое мирское кружение?»

– Здесь родился, здесь и умер, государь; здесь умер, там родился; там родился, там и умер; там умер, в ином месте родился... Это и есть мирское, кружение, государь.

– Приведи пример.

– Например, государь, некто съел спелое манго, а косточку посадил; из нее вырастет большое манговое дерево, будет плодоносить; тогда тот человек опять съест спелое манго с этого дерева, а косточку посадит; из нее вырастет большое манговое дерево, и краю этим деревьям не видать. Вот так же, государь, некто здесь родился, здесь и умер; здесь умер – там родился, там и умер; там умер – в ином месте родился... Это и есть мирское кружение, государь.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, чем существо запоминает прошлое, давно свершенное?»

– Памятью, государь²⁷¹.

– Да ведь мыслью запоминает, почтенный Нагасена, а не памятью.

– Ты ведь припоминаешь нечто, государь, что когда-то сделал, а потом забыл?

– Да, почтенный.

– Разве ты был в то время немыслящим?

– Нет, почтенный, но памяти в то время у меня не было.

– Тогда почему ты говоришь, государь, будто запоминают мыслью, а не памятью?

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, всегда ли память от понимания, или бывает и воспитанная²⁷² память?»

– Бывает и от понимания память, бывает и воспитанная память, государь.

– Все же, почтенный Нагасена, память всегда от понимания, нет воспитанной памяти.

– Если нет воспитанной памяти, государь, то и ремесленникам в ремеслах, в умениях, знаниях делать нечего, и в учителях толку нет. Но поскольку воспитанная память есть-таки, то и ремесленникам в ремеслах, в умениях, в знаниях есть что делать, и в учителях толк есть.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Шестая глава закончена.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, сколькими способами²⁷³ возникает память?»

– Шестнадцатью способами возникает память, государь, вот такими шестнадцатью: прирожденной возникает память; воспитанной; от осознания величия, от осознания добра, от осознания зла, от подобия признаков, от расподобления признаков, от узнавания речей, от

метины, от старания вспомнить, от движения рук²⁷⁴, от вычисления, от заучивания, от йогического освоения, от составления книги, от заклада.

– Но всегда память возникает о чем-то испытанном²⁷⁵.

– Вот как память возникает прирожденной: так же, как у почтенного Ананды, мирянки Кубджоттары или любого другого из тех, кто помнит свое собственное рождение²⁷⁶; вот как память возникает воспитанной: некто по природе забывчив, а другие не отступаются от него, покуда он не запомнит; вот как память возникает от осознания величия: царь помнит помазание на царство или арий помнит обретение слуха²⁷⁷; вот как память возникает от осознания добра: пережив где-то счастье, человек запоминает: «Там-то я пережил такое-то счастье»; вот как память возникает от осознания зла: пережив где-то несчастье, человек запоминает: «Там-то я пережил такое-то несчастье»; вот как от подобия признаков возникает память: увидевши человека, похожего на мать, или отца, или брата, или сестру, запоминают его; или, увидевши верблюда, или быка, или осла, запоминают и другого похожего верблюда, или быка, или осла; вот как память возникает от расподобления признаков: человек запоминает, что у такого-то предмета вид – такой-то, звук – такой-то, запах – такой-то, вкус – такой-то, на ощупь он – такой-то²⁷⁸; вот как память возникает от узнавания речей: некто по природе забывчив, а другие ему напоминают, и он запоминает; вот как память возникает от метины: некто знает волов по тавру, знает по метине; вот как память возникает от старания вспомнить: некто по природе забывчив, и кто-то ему твердит: «Ну, вспомни же, вспомни же»; вот как память возникает от движения рук: выучившийся грамоте знает, что после такой-то буквы сразу же пишется такая-то²⁷⁹; вот как память возникает от вычисления: выучившиеся вычислениям вычислители могут считать большие числа; вот как память возникает от заучивания: выучившиеся заучиванию начетчики многое могут читать наизусть; вот как память возникает от йогического освоения: припоминает монах разные прежние свои обиталища: одно рождение назад, два рождения назад и так далее – так он припоминает разные прежние свои обиталища²⁸⁰; вот как память возникает от составления книги: припоминая, какой следует отдать приказ, цари велят принести книгу, и благодаря книге припоминают; вот как память возникает от заклада: человек, увидевши заложенную вещь, вспоминает.

А вот как память возникает о чем-то испытанном: раз видел, то вспоминает зримое, раз слышал, то вспоминает звук, раз обонял, то вспоминает запах, раз вкушал, то вспоминает вкус, раз осязал, то вспоминает касание, раз осознавал, то вспоминает дхармы. Вот такими способами, государь, возникает память»²⁸¹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, вы утверждаете: если кто-то сто лет будет творить дурные дела, но при смерти ему случится один раз вспомнить о Просветленном, то он родится среди небожителей. Мне в это не верится. И еще вы утверждаете, что из-за убийства всего лишь одного живого существа²⁸² рождаются в кромешной. В это мне тоже не верится»²⁸³.

– Как ты полагаешь, государь: поплывет ли по воде без лодки камень, хоть маленький?

– Нет, почтенный.

– А если нагрузить корабль камнями со ста возов, поплывет он по воде?

– Да, почтенный, поплывет.

– Благие деяния, государь, следует уподоблять лодке²⁸⁴.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, вы стараетесь для того, чтобы отбросить прошлые тяготы?»

– Нет, государь.

– Тогда вы стараетесь для того, чтобы отбросить будущие тяготы?

– Нет, государь.

– Тогда вы стараетесь для того, чтобы отбросить теперешние тяготы?

– Нет, государь.

– Если, почтенный Нагасена, вы стараетесь ни для того, чтобы отбросить прошлые тяготы, ни для того, чтобы отбросить будущие тяготы, ни для того, чтобы отбросить теперешние тяготы, то для чего же вы стараетесь?

– Пожалуйста, государь: чтобы эта тягота пресеклась, иная тягота не появилась – вот для чего мы стараемся.

– Но разве есть, почтенный, будущие тяготы²⁸⁵?

– Нет, государь.

– Перемудрили вы, почтенный Нагасена: тяготы, которых нет, отбросить стараетесь».

– Скажи, государь, бывает ли, что цари – соперники твои, неприятели, недруги на тебя войной идут?

– Да, почтенный, бывает.

– Что же, государь, тогда вы и прикажете выкопать ров, возвести крепостные стены, срубить ворота, возвести сторожевые башни, накопить хлеба?

– Нет, почтенный, все готовится заранее.

– Или, государь, ты тогда же и станешь учиться езде на слоне, учиться верховой езде, учиться управлять колесницей, учиться стрельбе из лука, учиться владеть мечом?

– Нет, почтенный, всему заранее учатся.

– Зачем?

– Чтобы отразить будущие опасности, почтенный.

– Но разве есть, государь, будущие опасности?

– Нет, почтенный.

– Перемудрили вы, государь: опасности, которых нет, отразить готовитесь.

– Приведи еще пример.

– Как ты полагаешь, государь: ты, когда пить захочешь, тогда и прикажешь копать колодец, копать пруд, копать водоем – мне-де попить бы?

– Нет, почтенный, все готовится заранее.

– Зачем?

– Чтобы утолить будущую жажду, почтенный.

– Но разве есть, государь, будущая жажда?

– Нет, почтенный.

– Перемудрили вы, государь: жажду, которой нет, утолить готовитесь.

– Приведи еще пример.

– Как ты полагаешь, государь: ты, когда проголодаешься, тогда и прикажешь вспахать поле и высадить рис – мне-де каши бы поесть?

– Нет, почтенный, все готовится заранее.

– Зачем?

– Чтобы утолить будущий голод, почтенный.

– Но разве есть, государь, будущий голод?

– Нет, почтенный.

- Перемудрили вы, государь: голод, которого нет, утолить готовитесь.
- Прекрасно, почтенный Нагасена²⁸⁶.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, далеко ли отсюда до мира Брахмы?»

– Очень далеко отсюда до мира Брахмы, государь. Если оттуда свалится скала в дом величиной, то, пролетая в сутки сорок восемь тысяч йоджан, она достигнет земли через четыре месяца.

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете: не быстрее сильный мужчина согнутую руку выпрямит или прямую руку согнет²⁸⁷, как обладающий сверхобычными силами монах, господин своего духа, исчезнет с материка Джамбу и внезапно появится в мире Брахмы. Мне в это не верится, слишком уж быстро преодолет он все эти сотни йоджан.

- Где ты родился, государь? – спросил тхера.
- Есть, почтенный, остров Аласанда, там я и родился.
- Как далеко отсюда до Аласанды, государь?
- Добрых две сотни йоджан, почтенный.
- Помнишь ты о чем-нибудь, что там делал? Не правда ли, государь?
- Да, почтенный, помню.
- Легко же ты, государь, добрых две сотни йоджан прошел.
- Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, если один умрет здесь и родится в мире Брахмы, а другой умрет здесь же и родится в Кашмире, то кто раньше, кто позже?»

- Одновременно, государь.
- Приведи пример.
- Где твой родной город, государь?
- Есть местечко Каласи²⁸⁸, почтенный, там я и родился.
- Как далеко отсюда до Каласи, государь?
- Добрых две сотни йоджан, почтенный.
- А как далеко отсюда до Кашмира, государь?
- Двенадцать йоджан, почтенный.
- Ну-ка, государь, представь себе Каласи.
- Уже, почтенный.
- Ну-ка, государь, представь себе Кашмир,
- Уже, почтенный.
- Что ты себе быстрее представлял, а что дольше, государь?
- Одинаково, почтенный.
- Вот так же, государь, если один умрет здесь и родится в мире Брахмы, а другой умрет здесь и родится в Кашмире, то они родятся одновременно.
- Приведи еще пример.
- Как ты полагаешь, государь: вот летели два сокола, один сел на высокое дерево, другой сел на низкое дерево, притом оба одновременно; чья тень раньше дойдет до земли, чья тень позже дойдет до земли?
- Одновременно, почтенный.
- Вот так же, государь, если один умрет здесь и родится в мире Брахмы, а другой умрет здесь же и родится в Кашмире, то они родятся одновременно²⁸⁹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, сколько всего звеньев просветления?»

– Семь, государь, звеньев просветления.

– И сколькими же звеньями просветления человек просветляется?

– Одним звеном просветления просветляется, государь: звеном всепросветления, называемым «разбор дхарм».

– Почему же, почтенный, говорится о семи звеньях просветления?

– Как ты полагаешь, государь: если меч лежит в ножнах, не взят в руку, может ли он что-либо разрубить?

– Нет, почтенный.

– Вот так же, государь, звеном всепросветления, называемым «разбор дхарм», без прочих шести звеньев просветления человек не просветляется.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, что больше – достойное или недостойное²⁹⁰?»

– Достойное больше, государь, недостойное меньше.

– Почему же?

– Совершающий недостойное раскаивается в том, что совершил грех, и потому, государь, грех не растет. Совершающий же достойное, государь, не раскаивается, раз нет раскаяния, то является веселость, от веселости является радость, от радости тело²⁹¹ становится надежным, от надежности тела ощущается приятное, у ощущающего приятное мысль сосредоточивается, сосредоточенный постигает то, что есть²⁹², поэтому достойное растет. Да ведь если человек с усеченными ступнями и кистями рук подаст Блаженному стебелек лотоса, то он девяносто одну кальпу не попадет в преисподнюю²⁹³, потому я и говорю, что достойное больше, недостойное меньше.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Если один заведомо грешит, почтенный Нагасена, а другой по неведению грешит, то у кого больше недостойного?»

– У того, кто по неведению грешит, недостойного больше, – молвил тхера.

– Стало быть, почтенный Нагасена, если у нас царевич или сановник грешит по неведению, то нам его вдвойне наказывать?

– Как ты полагаешь, государь: если нагретый железный жар, горячий, накаленный докрасна, жаром пышущий, двое схватят: один зная схватит, другой не зная схватит – то кто сильнее обожжется?

– Кто не зная схватил, почтенный, тот и обожжется сильнее.

– Вот так же, государь, кто грешит по неведению, у того недостойного больше.

– Прекрасно, почтенный Нагасена²⁹⁴.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, может ли кто-нибудь во плоти добраться до северного материка Куру, или до мира Брахмы, или еще до какого-то материка?»

– Да, государь, есть такие, кто может в этом же теле, составленном из четырех больших сутей²⁹⁵, добраться и до северного материка Куру, и до мира Брахмы, и до другого какого-либо материка.

– Каким образом, почтенный Нагасена, они могут в этом же теле, составленном из четырех больших сутей, добраться и до северного материка Куру, и до мира Брахмы, и до другого какого-либо материка?

– Ты ведь перепрыгиваешь на земле расстояние в пядь или две, государь, не так ли?

– Да, почтенный, конечно. Я и на шестнадцать пядей прыгаю.

– Как ты прыгаешь на шестнадцать пядей, государь?

– У меня является мысль: приземлиться туда-то. С появлением такой мысли тело становится для меня легким.

– Вот так же, государь, обладающий сверхобычными силами монах, господин своего духа, устанавливает тело на мысль²⁹⁶ и силой мысли летит по воздуху.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, вы говорите о костях длиной сто йоджан. Но ведь даже деревьев длиной сто йоджан и то нет. Откуда же взяться костям в сто йоджан длиной?»

– Как ты полагаешь, государь: водятся ли в океане рыбы длиной пятьсот йоджан? Слыхал ты об этом?

– Да, почтенный, слыхал.

– Но ведь у рыбы в пятьсот йоджан длиной как раз и будут кости длиной сто йоджан²⁹⁷.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, вы утверждаете, будто можно пресечь вдохи и выдохи»²⁹⁸.

– Да, государь, можно пресечь вдохи и выдохи.

– Каким образом, почтенный Нагасена, можно пресечь вдохи и выдохи?

– Ты когда-нибудь слышал, государь, как кто-то храпит?

– Да, почтенный, слышал.

– Если человек согнется, то прекратится его храп, государь?

– Да, почтенный, прекратится.

– Если этот звук у того, кто не освоил тело, не освоил нравственность, не освоил мысль, не освоил мудрость, может прекратиться, то неужели не может пресечь вдохи и выдохи тот, кто освоил тело, освоил нравственность, освоил мысль, освоил мудрость, вошел в четвертую стадию созерцания?

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, есть такое слово «океан». Почему вода называется океаном?»

– Столько-то воды, государь, соответственно соли; столько-то соли, соответственно воды, потому и называется океаном²⁹⁹.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, почему вкус океана один – соленый?»

– От долгого стояния в нем воды, государь, вкус океана один – соленый.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, все ли тонкое можно помыслить?»

– Да, государь, все тонкое можно помыслить.

– А что такое, почтенный, все тонкое?

– Все тонкое, государь, это дхарма, но не все дхармы тонки. И тонкое и грубое суть обозначения дхарм. Все, что должно быть помыслено, мыслит мудрость, помимо мудрости, мышления нет³⁰⁰.

– Прекрасно, почтенный Нагасена.

Царь молвил: «Почтенный Нагасена, есть дхармы: сознание, мудрость, душа живого существа. Эти дхармы – и разные предметы, и разные слова или предмет один, слова только разные?»³⁰¹

– Свойство сознания – осознавать, государь, свойство мудрости – мудровать³⁰², а душа представляет собой ничто.

– Если душа представляет собой ничто, то кто же тогда зрением видит зримое, слухом слышит звук, обонянием чует запах, языком вкушает вкус, телом осязает осязаемое, умом осознает дхармы?

– Если это душа зрением видит зримое (---) умом осознает дхармы, – молвил тхера, – то, если вырвать проходы зрения, она должна отчетливее увидеть зримое, ибо к ней будет обращено большее пространство, а если вырвать уши, вырвать нос, вырвать язык, разорвать поверхность тела, то она должна отчетливее услышать звук, почуять запах, вкусить вкус, осязать осязаемое, ибо к ней будет обращено большее пространство?

– Нет, почтенный.

– Стало быть, государь, душа живого существа представляет собой ничто.

– Прекрасно, почтенный Нагасена³⁰³.

Тхера молвил: «Трудное дело сделал Блаженный, государь».

– Какое трудное дело сделал Блаженный, почтенный Нагасена?

– Трудное дело сделал Блаженный, государь: последовательно описал различия всех безобразных дхарм – ума и дхарм, связанных с ним, – разворачивающихся на единой опоре: вот соприкосновение, вот ощущение, вот распознавание, вот побуждение, вот мысль³⁰⁴.

– Приведи пример.

– Например, государь, некто вышел на корабле в открытое море, зачерпнул пригоршню воды и попробовал ее на вкус. Сможет ли, государь, этот человек узнать: вот вода из Ганги, вот вода из Ямуны, вот вода из Ачиравати, вот вода из Сараю, вот вода из Махи?

– Трудно узнать, почтенный.

– Но то, что сделал Блаженный, еще труднее: он последовательно описал различия всех безобразных дхарм – ума и дхарм, связанных с ним, – разворачивающихся на единой опоре: вот соприкосновение, вот ощущение, вот распознавание, вот побуждение, вот мысль.

– Спасибо, почтенный, – поблагодарил царь³⁰⁵.

Седьмая глава закончена.

Завершение беседы.

«Ты не знаешь, государь, который теперь час?» – спросил тхера.

– Знаю, почтенный. Сейчас вечерняя стража уже кончилась, полуночная стража идет; зажигают четыре факела из ткани, смоченной в конопляном масле, – тебя проводят, как меня самого³⁰⁶.

– Прекрасно, государь, умен монах, – молвили греки.

– Верно, любезные, умен тхера. Если уж встретились такой учитель, как он, да такой ученик, как я, – тут быстро можно понять Учение.

Обрадованный ответами тхеры Нагасены на свои вопросы, царь Милинда пожаловал ему шерстяное одеяло ценой сто тысяч каршапан и сказал: «Почтенный Нагасена! Я приглашаю тебя восемьсот дней совершать трапезу у меня³⁰⁷; если тебе что-то нужно во дворце, то этим тоже располагай».

– Полно, государь, не нужно мне этого.

– Я понимаю, почтенный Нагасена, что не нужно, но ты и себя огради от пересудов, и меня огради. Вот в каком смысле огради себя: пойдут досужие пересуды, что Нагасена-де удовлетворил царя беседой, но ничего не получил от него. Огради себя от этого. Вот в каком смысле огради меня: пойдут досужие пересуды, что царя Милинду-де сполна удовлетворили ответами и беседой, а он и виду не подает, что удовлетворен. Огради меня от этого.

– Пусть так, государь.

– Я ведь, почтенный, как лев, царь зверей: сидит в золотой клетке, а смотрит наружу. Вот и я, почтенный, хоть и живу в миру, а все наружу смотрю. Если бы я из дому ушел в бездомность, я бы недолго прожил – много у меня недругов.

Итак, почтенный Нагасена ответил на вопросы царя Милинды, встал и ушел в обитель. Вскоре после ухода почтенного Нагасены царю Милинде подумалось: «Так ли я все спрашивал? Так ли почтенный отвечал?» И царь Милинда решил: «Хорошо я все спрашивал, хорошо все почтенный отвечал». И достопочтенному Нагасене, когда он вернулся в обитель, подумалось: «Так ли царь Милинда все спрашивал? Так ли я отвечал?» И достопочтенный Нагасена решил: «Хорошо все царь Милинда спрашивал, хорошо я все отвечал».

И вот рано поутру, когда миновала ночь, достопочтенный Нагасена встал, оделся, взял в руку миску, надел верхнюю одежду и пришел в чертоги царя Милинды. Придя, он сел на предложенное сиденье. А царь Милинда приветствовал достопочтенного Нагасену и сел подле. И, сидя подле достопочтенного Нагасены, царь Милинда сказал ему: «Не думай, почтенный, будто я оттого не спал остаток ночи, что был доволен тем, как задал тебе вопросы. Это не так. В оставшуюся часть ночи я подумал: «Так ли я все спрашивал, так ли почтенный отвечал? Хорошо я все спрашивал, хорошо почтенный отвечал». И тхера сказал: «Не думай, государь, будто я оттого не спал остаток ночи, что был доволен тем, как отвечал на твои вопросы. Это не так. В оставшуюся часть ночи я подумал: «Так ли все царь Милинда спрашивал, так ли я отвечал? Хорошо все царь Милинда спрашивал, хорошо я все отвечал». Так эти великие мужи поблагодарили друг друга за хорошую беседу.

В «Вопросах Милинды» вопросы и ответы закончены.

КНИГА ТРЕТЬЯ. ВОПРОСЫ-РОГАТИНЫ

*Спорщик, в диспутах искушенный, острый разумом, даровитый,
Царь Милинда пришел к Нагасене, чтобы силой знания помериться.
Подступил он к нему вплотную, задавал вновь и вновь вопросы,
И строй мыслей его изменился, он взялся читать Три Корзины.
В уединении, ночью Речения Будды продумывал,
На рогатины напоролся путаных, спорных вопросов:
«В проповеданном Царем дхармы что-то сказано неоднозначно,
Что-то по поводу сказано, что-то по сущности сказано»³⁰⁸
Не напоролся бы в будущем на эти вопросы-рогатины³⁰⁹,
Не распознавши их смысла; не возникло бы несогласия.
Испрошу у наставника милость; пусть он сломит вопросы-рогатины,
Пусть укажет путь объяснения, чтобы так объясняли и впредь».*

Итак, когда начало светать и забрезжил рассвет, царь Милинда омыл голову, приложил молитвенно сложенные ладони ко лбу, направив помыслы к истинновсепросветленным прошлого, будущего и настоящего, и принял на себя восемь обетов: «Начиная с нынешнего дня я на неделю должен взять на себя восьмеричный обет и совершать тапас; свершив же тапас, я испрошу милость у учителя и задам ему вопросы-рогатины».

Итак, царь Милинда снял свою всегдашнюю мирскую одежду³¹⁰, отцепил украшения, надел желтое рубище, надел шапочку, уподобившую его голову бритой голове монаха³¹¹, и, став как бы молчальником, принял восьмеричный обет: «Эту неделю я не должен заниматься царскими делами, не должен допускать мыслей, связанных со страстью, связанных с ненавистью, связанных с заблуждением; с рабами, прислугой и челядью должен быть кроток, в телесных и речевых действиях должен быть осмотрителен; с тем, что воспринимают шесть чувств, должен быть неустанно осмотрителен, должен устремить помыслы на освоение доброты»³¹².

Он взял на себя этот восьмеричный обет и, направляя свои помыслы лишь на него, провел неделю взаперти, а на восьмой день, когда начало светать, он с раннего утра позавтракал, и, опустив очи долу, скупой на слова, держа себя весьма собранно, в сосредоточенном, радостном, веселом, приподнятом настроении он пришел к тхере Нагасене, земно ему поклонился и, стоя подле, сказал:

– Мне нужно обсудить с вами один предмет, почтенный Нагасена. Нежелательно, чтобы при этом присутствовал кто-либо третий. В безлюдном месте, в пустынном лесу, в восьми отношениях подобающем монаху³¹³, – вот где смогу я задать свой вопрос. Там мне не будет нужно скрываться и таиться. Право, я достоин услышать тайну в доверительной беседе. Если прибегнуть к сравнению, то, как земная твердь достойна того, чтобы ей доверили клад, почтенный Нагасена, право, точно так же и я достоин того, чтобы услышать тайну в доверительной беседе.

Войдя же с учителем в пустынную рощу, он сказал: «Почтенный Нагасена, человеку, стремящемуся к беседе, следует избегать восьми мест. В этих восьми местах понимающий человек о деле не беседует, ведь беседа там рассыпается, не получается. Вот эти места: неровной местности следует избегать, опасной избегать, продуваемой ветром избегать, слишком укромной избегать, храмов избегать, дорог избегать, проходов избегать, водоемов избегать»³¹⁴.

Тхера спросил: «В чем изъяны неровной местности, опасной, продуваемой ветром, слишком укромной, храмов, дорог, проходов, водоемов?»

– В неровной местности, почтенный Нагасена, предмет беседы разбрасывается, раскидывается, растекается, не получается. В опасной ум пугается, а испуганный предмета толком не понимает. В продуваемой ветром голоса не слышать. В слишком укромной подслушивают. У храма беседа выходит тяжеловата. В дороге беседа делается пустой. В проходах вихляет. У водоема делается общеизвестна. Об этом сказано:

*«Неровного, опасного, ветреного места,
Укромного, богам посвященного,
Дороги, прохода и водоема –
Таких восьми мест сторониться должно».*

Восемь родов людей, почтенный Нагасена, портят беседу, если с ними беседовать. Вот они: влекомый страстью, влекомый ненавистью, влекомый заблуждением, влекомый гордостью, алчный, ленивый, озабоченный чем-то одним, глупец.

Тхера спросил: «В чем их изъяны?»

– Влекомый страстью, почтенный Нагасена, под влиянием страсти портит беседу, влекомый ненавистью под влиянием ненависти портит беседу, влекомый заблуждением под влиянием заблуждения портит беседу, влекомый гордостью под влиянием гордости портит беседу, алчный под влиянием алчности портит беседу, ленивый своей леностью портит беседу, озабоченный чем-то одним своею озабоченностью портит беседу, глупец своею глупостью портит беседу. Об этом сказано:

*«Страстный, злобный и заблудший, гордый, алчный и ленивый,
Озабоченный и глупый – вот кто расстройство в беседу вносит».*

Почтенный Нагасена, а вот эти девять родов поверенную им тайну не хранят, выбалтывают. Вот они: влекомый страстью, влекомый ненавистью, влекомый заблуждением, трус, корыстолюбец, женщина, пьяница, скопец, дитя.

Тхера спросил: «В чем их изъяны?»

– Влекомый страстью, почтенный Нагасена, поверенную тайну из страсти не хранит, выбалтывает; влекомый ненавистью из ненависти поверенную тайну не хранит, выбалтывает; влекомый заблуждением в заблуждении поверенную тайну не хранит, выбалтывает; трус со страху поверенную тайну не хранит, выбалтывает; корыстолюбец корысти ради поверенную тайну не хранит, выбалтывает; женщина из вероломства поверенную тайну не хранит, выбалтывает; пьяница по пьяной распушенности поверенную тайну не хранит, выбалтывает; скопец из-за своего калечества поверенную тайну не хранит, выбалтывает; дитя по легкомыслию поверенную тайну не хранит, выбалтывает. Об этом сказано:

*«Страстный, злобный и заблудший, трус и корыстолюбивый,
Пьяный, скопец и женщина и, наконец, ребенок.
Эти девять среди людей низки, неверны, изменчивы.
Тайна, им доверенная, тайной недолго останется».*

Почтенный Нагасена, разум созревает и мужает от восьми причин.

Вот они: с наступлением зрелого возраста разум созревает и мужает; от доброжелательного внимания разум созревает и мужает; благодаря расспрашиванию разум созревает и мужает; благодаря житию рядом с источником знания разум созревает и мужает; от подлинного внимания разум созревает и мужает; благодаря диспутам разум созревает и мужает; от почитания с любовью разум созревает и мужает; от жития в благоприятной местности разум созревает и мужает. Об этом сказано:

*«Доброжелательство, зрелость, вопросы,
Близость к источнику знания,*

*Внимание, спор, почитанье с любовью,
Житье в подходящей местности –
Эти восемь причин
Способствуют зрелости разума.
Развивается разум у тех,
Кому они способствуют».*

Почтенный Нагасена, этому месту не свойственно ни одно из восьми препятствий для ведения беседы; да и я среди прочих – лучший собеседник; и тайну способен я хранить – покуда жив буду, тайну не разглашу; также от восьми причин созрел мой разум; право, трудно найти теперь ученика, подобного мне. С правильно действующим учеником и учителю следует вести себя поистине правильно, сообразно двадцати пяти достоинствам, необходимым учителю.

Вот эти двадцать пять достоинств:

- ~ постоянно, непрестанно должен учитель оберегать ученика;
- ~ должен знать, что тот любит, чего не любит;
- ~ должен знать, беспечен он или не беспечен;
- ~ должен знать, как тот спит и досуг проводит;
- ~ должен знать, не утомился ли он;
- ~ должен знать, подали ему еды или нет;
- ~ должен знать его особенности;
- ~ должен делиться с ним поданным пропитанием;
- ~ должен его ободрять: «Не огорчайся, смысл до тебя дойдет»;
- ~ должен знать о его общении: «с таким-то общается»;
- ~ должен знать, с кем тот общается в деревне;
- ~ должен знать, с кем тот общается в обители;
- ~ не должен с ним пустословить;
- ~ должен быть снисходителен к его слабостям; должен быть вежлив;
- ~ должен быть последователен;
- ~ не должен что-то от него утаивать;
- ~ должен доделывать все до конца;
- ~ должен положить в себе родительскую мысль: «Я научу его различным умениям и этим словно дам ему второе рождение»;
- ~ должен положить в себе воспитательскую мысль: «Как бы не было ему ущерба»;
- ~ должен положить в себе такую мысль: «Я сделаю его сильным с помощью обучения»;
- ~ должен положить в себе мысль, исполненную доброты; в невзгодах покидать не должен;
- ~ от своего долга отступить не должен;
- ~ оступившегося должен поддержать в согласии с Учением.

Таковы, почтенный, двадцать пять достоинств, необходимых учителю³¹⁵. Благоволи же вести себя со мной сообразно им.

– Сомнение нашло на меня, почтенный. Есть среди изреченного Победителем вопросы-рогатины. Они в будущем вызовут несогласие, а ведь тогда трудно будет найти людей с мощным разумом, подобным твоему. Раскрой же глаза мне на эти вопросы; пресеки наветы.

– Хорошо,– согласился тхера и назвал десять достоинств, необходимых мирянину³¹⁶.– Мирянину необходимы десять достоинств, государь, вот они:

- ~ горе и радость у мирянина – одни с общиной, государь;
- ~ превыше всего он ставит Учение;
- ~ с радостью посильно помогает общине своим достоянием;
- ~ видя угрозу учению Победителя, ревнует о его поддержке;
- ~ истинновидящ;
- ~ праздники его более не привлекают³¹⁷;
- ~ к другому учителю даже под угрозой смерти не переметнется³¹⁸;
- ~ сдержан в телесных и словесных действиях³¹⁹;
- ~ согласию радуется не на радуется; охотно слушает проповедь;
- ~ Учению следует нелицемерно;
- ~ нашел прибежище в Просветленном;
- ~ нашел прибежище в Учении; нашел прибежище в общине³²⁰.

Таковы десять достоинств, необходимых мирянину. Я вижу, что все они в тебе есть. Как это подобает, уместно, правильно, похвально, что, видя угрозу учению Победителя, ты хочешь поддержать его! Я согласен с тобою беседовать. Спрашивай меня, о чем хочешь.

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Вопрос 1 (1)

Итак, получив согласие на беседу, царь Милинда поклонился в ноги наставнику, молитвенно сложив ладони над головою³²¹ и сказал:

– Почтенный Нагасена, иные проповедники так рассуждают: «Если Просветленный приемлет культ³²², то Просветленный не ушел в покой, но связан с миром, находится в мирских пределах, обычный мирской человек, а стало быть, служение ему тщетно и бесплодно. Если же ушел в покой, то не связан с миром, вне всякого существования, и культ его невозможен – ведь у ушедшего в покой нет никакого приятия, а служение тому, что служения не приемлет, тоже тщетно и бесплодно»³²³. Вот вопрос обоюдоострый³²⁴. Не по силам незрелым такая задача, лишь великим такая задача по силам. Распутай эти тенета лжемудрия, выскажись однозначно. Тебе этот вопрос поставлен. Раскрой глаза будущим сынам Победителя, опровергни утверждения чужих.

Тхера сказал:

– Блаженный ушел в покой, государь, и Блаженный не приемлет культа. Уже под древом просветления всякое приятие у Татхагаты пропало, тем более – у ушедшего в окончательный безостаточный покой. Ведь есть изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения, государь:

*«Просветленных, кому нет сравнения,
Почитают и боги и люди.
Но не нужно им поклонение –
Такова просветленных природа»³²⁵.*

Царь сказал:

– Почтенный Нагасена, пусть сын хвалит отца или отец хвалит сына. Чтобы опровергнуть утверждения чужих, это не довод, это всего лишь проявление приязни. Нет, ты скажи мне настоящий довод, который бы обосновал твое утверждение и распутал бы сети лжемудрия³²⁶.

Тхера сказал:

– Блаженный ушел в покой, государь, и Блаженный не приемлет культа. Но богам и людям драгоценные мощи Татхагаты становятся как бы основой, хотя ему это и безразлично. Они же, полагаясь на драгоценную его мудрость, прилежат правильному образу действия, а потому обретают три вида благоденствия³²⁷. Скажем, государь, яркий, жаркий костер прогорел и потух. Разве примет теперь этот костер какое-либо топливо, государь, – сено ли, хворост ли?

– Даже когда горел этот большой костер – и то он был безразличен к топливу – и к селу и к хворосту, почтенный, а потухший, затихший, неодоушевленный³²⁸ – и тем более.

– А когда этот костер прогорел и потух, что же, государь, разве не стало тогда в мире огня?

– Нет, почтенный. Ведь основа огня – это топливо, хворост. Если каким-то людям понадобится огонь, то они приложат свои собственные силы, старания, усердие, возьмут куски дерева, потрут их и извлекут огонь, а потом будут делать с огнем, что им надобно.

– Значит, государь, ложными выходят слова проповедников, будто служение тому, кому оно безразлично, – тщетно и бесплодно. Как яркий, жаркий костер пылал, государь, так же точно Блаженный в десяти тысячной мировой сфере пылал славою Просветленного. Как яркий, жаркий костер отпылал и потух, государь, так же точно Блаженный в десяти тысячной мировой сфере отпылал славою Просветленного и потух в окончательном безостаточном покое. Как у прогоревшего костра, государь, нет приятия топлива – ни сена, ни хвороста, так же точно Благодетель человечества отбросил и успокоил всякое приятие. И если костер истощил топливо и потух, то люди приложат свои собственные силы, старание, усердие, возьмут куски дерева, потрут их и извлекут огонь, а потом будут делать с ним, что им надобно, вот точно так же богам и людям драгоценные мощи Татхагаты становятся как бы основой, хотя ему это и безразлично. Они же, полагаясь на драгоценную его мудрость, прилежат правильному образу действий, а потому обретают три вида благоденствия.

Вот довод, государь, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично, – нетщетно и небесплодно.

Слушай дальше, государь, еще довод, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично, – все же нетщетно и небесплодно. Скажем, государь, дул сильный, крепкий ветер, а потом стих. Что же, государь, разве примет этот ветер попытку поднять его вновь?

– Нет, почтенный. У стихшего ветра нет ни усилия, ни внимания, чтобы его можно было поднять вновь, ибо стихия ветра не одоушевлена.

– А разве подходит этому стихшему ветру, государь, название «ветер»³²⁹?

– Нет, почтенный. Но есть средства, чтобы вызвать ветер, – пальмовые листья или опахала. Если какие-то люди измучены жарою, истомлены зноем, то они берут пальмовый лист или опахало и, приложив свои собственные силы, старание, усердие, сами вызывают ветер и этим ветром умеряют жару, ослабляют зной.

– Значит, государь, ложными выходят слова проповедников, будто служение тому, кому оно безразлично, – тщетно и бесплодно. Как сильный, крепкий ветер веял, государь, точно так же Блаженный овеял десяти тысячную мировую сферу ветром свежести³³⁰, услады, покоя, тонкой доброты. Как сильный, крепкий ветер перестал веять и стих, государь, точно так же Блаженный овеял десяти тысячную мировую сферу ветром свежести, услады, покоя, тонкой доброты и стих в окончательном безостаточном покое.

Как у стихшего ветра, государь, нет потребности, чтобы его подняли вновь, так же точно Благодетель человечества отбросил и успокоил всякое приятие. А измученные жарою и истомленные зноем люди, государь, что боги и люди, мучительно терзаемые пламенем тройного огня³³¹.

Как пальмовые листья или опахала – средство, чтобы вызвать ветер, так мощи и драгоценная мудрость Татхагаты – средство обрести три вида благоденствия. И как измученные жарой и истомленные зноем люди берут пальмовый лист или опахало, сами вызывают ветер и им умеряют жару и ослабляют зной, точно так же боги и люди поклоняются мощам и драгоценной мудрости Татхагаты, хотя он и ушел в покой и ему это безразлично, порождают в себе благое и этим благим умеряют и ослабляют мучительно терзающее их пламя тройного огня. Вот довод, государь, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому это безразлично, – нетщечно и бесплодно.

Слушай дальше, государь, еще довод, опровергающий наветы. Представь, что некто, ударив в барабан, извлек из него звук. Затем этот вызванный человеком звук смолк. Скажи, государь, воспримет этот звук попытку вызвать его вновь?

– Нет, почтенный. Звук этот смолк, и у него нет ни усилия, ни внимания, чтобы он мог вновь возникнуть. Однажды возникнув и отзвучав, этот звук пропал. Однако, почтенный, есть средство, чтобы вызвать звук, – это барабан, а раз есть средство, то человек может сам приложить усилие, ударить в барабан и извлечь из него звук.

– Вот точно так же, государь, Блаженный, поставив вместо себя учителем проникнутое нравственностью, сосредоточением, мудростью, свободой, знанием-видением свободы Учение, и Устав, и наставление, и драгоценные мощи, сам ушел в окончательный безостаточный покой.

Но оттого что Блаженный ушел в покой, достижение благоденствия не сделалось невозможным, и те из живущих, что измучены тяготой бытия, пользуются как средством драгоценными мощами, Учением, Уставом, наставлением и, стремясь к благоденствию, благоденствие обретают.

Вот довод, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично, – нетщечно и бесплодно, государь. Ведь предвидел Блаженный грядущее, государь, изрек, возгласил, предсказал: «Вы, возможно, станете думать, Ананда, что наставление-де у вас от умершего учителя и что нет учителя больше. Не нужно так думать, Ананда. Явленное, проповеданное мною учение-наставление³³² – вот кто учитель вам после моей смерти»³³³. Слова же проповедников, будто служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично, – тщечно-де и бесплодно, – все эти слова неверны, неправильны, неистинны, ложны, лживы, превратны, приносят тяготы, рождают тяготы, увлекают в преисподнюю. Слушай дальше, государь, еще довод, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично, – все же нетщечно и бесплодно. Скажи, государь, есть ли у земной тверди приятие того, чтобы росли на ней всякие растения?

– Нет, почтенный.

– А если у земли нет приятия этого, как же тогда, государь, растения на ней разрастаются, пускают густую сеть корней, простирают во все стороны сучья, ветви, побеги, цветут и плодоносят?

– Хотя у земли и нет приятия этого, почтенный, она дает растениям место, дает основание расти, а растения на этом месте благодаря этому основанию разрастаются, пускают густую сеть корней, простирают во все стороны сучья, ветви, побеги, цветут и плодоносят.

– Значит, государь, опровергнуты, разбиты, сведены к противоречию слова проповедников, если они утверждают, будто служение тому, кому оно безразлично, – тщечно и бесплодно. Земной тверди, государь, подобен Татхагата, святой, истинновсепросветленный; так же как у земной тверди нет никакого приятия, государь, так и

у Татхагаты нет никакого приятия; как растения благодаря земле разрастаются, пускают густую сеть корней, простирают во все стороны сучья, ветви, побеги, цветут и плодоносят, так же благодаря мощам и драгоценной мудрости Татхагаты, ушедшего в покой и безразличного к приятию, боги и люди прорастают благими корнями³³⁴ и простирают во все стороны сучья сосредоточения, ветви Учения, побеги нравственности, цветут цветом свободы, плодоносят плодами шраманства.

Вот еще довод, государь, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично,— нетщотно и небесплодно. Слушай дальше, государь, еще довод, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично,— все же нетщотно и небесплодно. Приемлют ли, государь, верблюды, волы, ослы, козлы, скот, люди, чтобы у них в животах заводились черви?

— Нет, почтенный.

— А если они этого не приемлют, государь, как же тогда черви у них в животах заводятся да плодят там множество сыновей и внуков и благоденствуют?

— Из-за действенности последствий их греховных деяний, почтенный, вот из-за чего, хотя они того и не приемлют, в животах у этих существ заводятся черви, плодят там множество сыновей и внуков и благоденствуют.

— Вот точно так же, государь, благодаря действенности мощей и драгоценной мудрости Татхагаты, ушедшего в покой, безразличного к приятию, служение ему нетщотно и небесплодно. Слушай дальше, государь, еще довод, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично,— все же нетщотно и небесплодно. Скажи, государь, приемлемо ли для людей болеть какой-либо из девяноста восьми³³⁵ известных болезней?

— Нет, почтенный.

— Как же тогда, государь, на них без приятия наваливаются болезни?

— Из-за прошлого их дурного образа жизни³³⁶, почтенный.

— Если, государь, прежде свершенное неблагое деяние чувствуется теперь, то тогда любое деяние, благое или неблагое, совершенное прежде или теперь, все же нетщотно и небесплодно³³⁷. Вот довод, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично,— нетщотно и небесплодно. Ты когда-либо слышал, государь, о якше Нандаке, что напал на тхеру Шарипутру и провалился сквозь землю³³⁸?

— Да, почтенный, слышал. Это хорошо известно.

— Что же, государь, разве для тхеры Шарипутры было приемлемо, чтобы якшу Нандаку поглотила земля?

— Скорее весь мир вверх дном станет, скорее солнце и луна на землю свалятся, скорее Меру, царь гор, рассыплется, чем для тхеры Шарипутры будет приемлемо чужое страдание, ведь вырвана, пресечена была сама та вещественная причина³³⁹, благодаря которой тхера Шарипутра мог бы гневаться и злобиться. Искоренив самое вещественную причину гнева, тхера Шарипутра не испытывал более гнева, почтенный, даже к своему убийце.

— А если, государь, для тхеры Шарипутры не было приемлемо, чтобы якшу Нандаку поглотила земля, как же провалился тогда якша Нандака сквозь землю?

— Из-за действенности последствий своего неблагого деяния, почтенный.

— Если, государь, якша Нандака провалился сквозь землю из-за действенности последствий своего неблагого деяния, а, стало быть, даже преступление против того, для кого возмездие неприемлемо, оказывается нетщотным и небесплодным, то тогда, государь, благодаря действенности последствий благого деяния служение тому, кому оно безразлично,— тоже нетщотно и небесплодно.

Вот довод, государь, почему служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично,— нетщотно и небесплодно.

Хорошо, государь, а сколько всего тех, кто провалился сквозь землю? Известно тебе это?

- Да, почтенный, я это знаю.
- Так я слушаю тебя, государь.
- Молодая брахманка Чинча, Супрабуддха из рода шакьев, тхера Девадатта, якша Нандака и молодой брахман Нанда; насколько я слышал, почтенный, эти пятеро провалились сквозь землю³⁴⁰.
- Перед кем они провинились, государь?
- Перед Блаженным и перед его слушателями, почтенный.
- Что же, государь, разве для Блаженного и его слушателей было приемлемо, чтобы те провалились сквозь землю?
- Нет, почтенный.
- Значит, государь, служение ушедшему в покой Татхагате, которому оно безразлично, – все же нетщечно и небесплодно.
- Прекрасно объяснено, почтенный Нагасена! Вышло наружу бывшее в глубинах, раскрыта тайна, разрублен узел, прорежена чащоба, сгинули наветы, сломлено лжемудрие! Поблекли лжепроповедники рядом с тобою, о лучший из лучших наставников³⁴¹.

Вопрос 2 (2)

Почтенный Нагасена, Просветленный всеведущ?

– Да, государь, Блаженный всеведущ, но Блаженный не располагает своим знанием-видением постоянно и непрерывно. Всеведущее знание Блаженного связано с исследованием; исследовав, Блаженный узнаёт все что угодно.

– Если, почтенный, всеведущее знание достается Будде через искание, то он не всеведущ.

(Далее текст, несомненно, испорчен: имеется также лакуна. Содержание можно восстановить примерно так: Нагасена указывает, что «исследование» занимает у Блаженного ничтожно малое время, которым вполне можно пренебречь, и ссылается при этом на общую всем людям необыкновенную быстроту мысли.)

– ...Ведь есть изречение Блаженного, государь: «До того, монахи, мысль меняется быстро, что и сравнить трудно».

– Почтенный Нагасена, если бы все мысли, протекшие за время, пока щелкнешь пальцами, сделались бы вещественными, то какая бы тогда куча вышла³⁴²?

– Если положить, что одно зерно риса – это одно изменение мысли, государь, то за время, пока щелкнешь пальцами, набралось бы сто повозок риса, считая полповозки равной семи корытам и двум адхакам³⁴³. (По-видимому, опять лакуна. Нагасена продолжает:) Мысль же бывает семи уровнями³⁴⁴.

Во-первых, государь, те, кому присущи страсть, ненависть, заблуждение, аффекты, не освоившие тело³⁴⁵, не освоившие нравственность, не освоившие мысль, не освоившие мудрость – их мысль возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо мысль ими не освоена.

Представь, государь, что волокут срубленный бамбук – весь в листьях, разросшийся, с большой кроной, оплетённый-переплетенный кругом молодыми побегами, увитый сетью ветвей; подается он медленно, государь, только с трудом. Вот точно так же, государь, мысль тех, кому присущи страсти, ненависть, заблуждение, аффекты, кто не освоил тело, не освоил нравственность, не освоил мысль, не освоил мудрость, – их мысль возникает с трудом и разворачивается медленно, так как они оплетены-переплетены кругом аффектами. Такова мысль первого уровня.

Далее по порядку следует мысль второго уровня. Вот те, государь, что обрели слух и не съедут вниз³⁴⁶, усвоили воззрение³⁴⁷, вняли проповеди Учителя. Их мысль в трех отношениях

легко возникает и легко разворачивается, а на высших уровнях возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в трех отношениях их мысль вполне очищенна, а выше аффекты у них еще не исчезли.

Представь, государь, что волокут срубленный бамбук, снизу до высоты третьего узла очищенный от побегов, а выше увитый сетью ветвей; пока протаскивают нижнюю часть до третьего узла, он легко подается, а выше – с трудом, ибо внизу он вполне очищен, а выше увит сетью ветвей. Вот точно так же, государь, мысль тех, что обрели слух и не съедут вниз, усвоили воззрение, вняли проповеди Учителя, – их мысль в трех отношениях легко возникает и легко разворачивается, а на высших уровнях возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в трех отношениях их мысль вполне очищенна, а выше аффекты у них еще не исчезли. Такова мысль второго уровня.

Далее по порядку следует мысль третьего уровня. Это те, государь, кто вернется еще раз, чьи страсть, ненависть и заблуждение истончились. Их мысль в пяти отношениях легко возникает и легко разворачивается, а на высших уровнях возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в пяти отношениях их мысль вполне очищенна, а выше аффекты еще не исчезли.

Представь, государь, что волокут срубленный бамбук, снизу до высоты пятого узла очищенный от побегов, а выше увитый сетью ветвей; пока протаскивают нижнюю часть до пятого узла, то он легко подается, а выше – с трудом, ибо снизу он вполне очищен, а выше увит сетью ветвей. Вот точно так же, государь, мысль тех, кто вернется еще раз, чьи страсть, ненависть и заблуждение истончились, – их мысль в пяти отношениях легко возникает и легко разворачивается, а на высших уровнях возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в пяти отношениях их мысль вполне очищенна, а выше аффекты еще не исчезли. Такова мысль третьего уровня.

Далее по порядку следует мысль четвертого уровня. Это, государь, безвозвратные, кто преодолел пять начальных помех. Их мысль в десяти отношениях легко возникает и легко разворачивается, а на высших уровнях возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в десяти отношениях их мысль вполне очищенна, а выше аффекты еще не исчезли.

Представь, государь, что волокут срубленный бамбук, снизу до высоты десятого узла очищенный от побегов, а выше увитый сетью ветвей; пока протаскивают нижнюю часть до десятого узла, то он легко подается, а выше – с трудом, ибо снизу он вполне очищен, а выше увит сетью ветвей. Вот точно так же, государь, мысль безвозвратных, кто преодолел пять начальных помех, в десяти отношениях легко возникает и легко разворачивается, а на высших уровнях возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в десяти отношениях их мысль вполне очищенна, а выше аффекты еще не исчезли. Такова мысль четвертого уровня.

Далее по порядку следует мысль пятого уровня. Это, государь, святые, что сбросили путы, отмыли грязь, извергли аффекты, достигли искомого, свершили должное, сняли ношу, осуществили цель, преодолели привязанность к бытию, обрели толкующие знания, вполне очистились на уровне слушателей. Их мысль в пределах, доступных слушателям, легко возникает и легко разворачивается, но на уровнях просветленных-для-самих-себя возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в пределах, доступных слушателям, их мысль вполне очищенна, а в пределах просветленных-для-самих-себя не вполне очищенна.

Представь, государь, что волокут срубленный бамбук, снизу доверху очищенный от побегов, – он легко подается, без труда, ибо он снизу доверху вполне очищен и ни за что не цепляется. Вот точно так же, государь, мысль святых, что сбросили путы, отмыли грязь, извергли аффекты, достигли искомого, свершили должное, сняли ношу, осуществили цель, преодолели привязанность к бытию, обрели толкующие знания, вполне очистились на уровне слушателей, – их мысль в пределах, доступных слушателям, легко возникает и легко разворачивается, но на уровнях просветленных-для-самих-себя возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в пределах, доступных слушателям, их мысль вполне

очищенна, а в пределах просветленных-для-самих-себя не вполне очищенна. Такова мысль пятого уровня.

Далее по порядку следует мысль шестого уровня. Это, государь, просветленные-для-самих-себя, самобытные, без учителя, бредущие в одиночестве, как носорог со своим рогом. Их мысль в своих пределах вполне очищенна и незапятнанна. В своих пределах их мысль легко возникает и легко разворачивается, но на уровнях всеведущих просветленных возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в своих пределах их мысль вполне очищенна, а пределы всеведущих будд велики для них.

Представь, государь, что некто привык без всякой опаски, днем ли, ночью ли, переправляться через местную речку, и увидел потом этот человек великий океан, глубокий, необъятный, бездонный, безбрежный, и убоился, и усомнился, и не осмелился переправиться. Ведь у себя ему все знакомо, а великий океан и впрямь велик. Вот точно так же, государь, мысль просветленных-для-самих-себя, самобытных, без учителя, бредущих в одиночестве, как носорог со своим рогом, чья мысль в своих пределах вполне очищенна и незапятнанна, – их мысль в своих пределах легко возникает и легко разворачивается, но на уровнях всеведущих просветленных возникает с трудом и разворачивается медленно, ибо в своих пределах их мысль вполне очищенна, а пределы всеведущих будд велики для них. Такова мысль шестого уровня³⁴⁸.

Далее по порядку следует мысль седьмого уровня; вот, государь, истинновсепросветленные, всеведущие, десятичные, четырежды уверенные, обладатели восемнадцати свойств просветленных, бесконечно-победные, беспрепятственные в знании. Их мысль везде легко возникает и легко разворачивается, ибо их мысль везде вполне очищенна. Представь, государь: вот в тонкий лоскут льняной, или хлопчатой, или шерстяной ткани с силой пускают стрелу – не кривую, не гнутую, без сучка без задоринки, с железным наконечником – без ржавчины, отчищенным и остро отточенным. Скажи, завязнет ли, застрянет ли в ткани стрела?

– Нет, почтенный. Лоскут же тонок, а стрела отточена и выпущена с силой.

– Вот точно так же, государь, мысль истинновсепросветленных, всеведущих, десятичных, четырежды уверенных, обладателей восемнадцати свойств просветленных, бесконечно-победных, беспрепятственных в знании – их мысль всюду легко возникает и легко разворачивается, ибо она всюду вполне очищенна. Такова мысль седьмого уровня. И эта мысль всеведущих просветленных, государь, в бесчисленное число раз превосходит мысль прочих шести уровней чистотой и легкостью, и так как мысль Блаженного вполне чиста и легка, то Блаженный являет двойное чудо³⁴⁹, государь. По двойному чуду и распознают, что мысль просветленных, блаженных разворачивается столь Легко. Больше здесь никаких доводов быть не может. И эти чудеса мысли всеведущих просветленных, государь, не требуют ни счета, ни вычисления, ни нескольких мгновений, ни даже части того³⁵⁰; всеведущее знание Блаженного, государь, связано только с исследованием; исследовав, он узнает все что угодно.

Представь, государь, что человек переложил вещь из одной руки в другую, или закричал, разинув рот, или проглотил кусок, или открыл и закрыл глаза, или закрыл и открыл их, или согнутую руку разогнул, или разогнутую руку согнул – это и то долго, государь! Проще для Блаженного всеведущее знание, проще ему исследование; а исследовав, он узнает все что угодно. Не называют просветленных, блаженных не всеведущими только из-за того, что их знание достигается исследованием.

– Но ведь и исследование, почтенный Нагасена, это тоже поиски. Поясни мне это, пожалуйста.

– Представь себе, государь, зажиточного, состоятельного, богатого хозяина, у кого много золота, серебра и прочего имения, кладовая заполнена рисом муссонных и поливных сортов³⁵¹, ячменем, полбой, кунжутом, горохом, фасолью, злаками и бобовыми, топленным маслом, сливочным, растительным, молоком, простоквашей, медом, патокой, тростниковым

сиропом; у кого в достатке котлов, горшков, кринок, сковородок и прочей посуды; и вот приходит к этому хозяину гость, которого следует угостить и который сам рассчитывает на угощение; а в доме, как оказывается, никакой готовой еды нет, и приходится тут отсыпать зерна из мешка и стряпать. Скажи, государь, неужели этот хозяин беден, нищ – и только оттого, что у него в неурочное время не нашлось в доме еды?

– Нет, почтенный. В неурочное время даже в доме миродержца может не оказаться еды, а о вайшье и говорить нечего.

– Вот точно так же, государь, всеведущее знание Татхагаты связано только с исследованием; исследовав, он узнаёт все что угодно. Или представь себе, государь, плодовое дерево, все согнувшееся и пригнувшееся к земле под тяжестью плодов; только вот еще ни одного плода с него не упало. Скажи, государь, неужели лишь оттого, что дереву этому недостает упавших плодов, оно уже неплодоносно?

– Нет, почтенный. Плодам с этого дерева остается только упасть; когда упадут, можно будет любой взять.

– Вот точно так же, государь, всеведущее знание Татхагаты связано только с исследованием; исследовав, он узнаёт всё что угодно.

– Почтенный Нагасена, непременно ли Просветлённый, исследовав, узнаёт все что угодно?

– Да, государь; исследовав, Блаженный непременно узнаёт все что угодно. Как миродержец: стоит ему вспомнить о драгоценном колесе: «Пусть-де прикатится ко мне драгоценное колесо», так оно тут же и прикатится; вот точно так же и Татхагата, государь: исследовав, он непременно узнаёт все что угодно.

– Весомые доводы, почтенный Нагасена. Да, Просветлённый всеведущ. Мы признаём, что Просветлённый всеведущ³⁵².

Вопрос 3 (3)

Почтенный Нагасена, кто свершил постриг Девадатты?

– Было шестеро отпрысков кшатрийских родов, государь: Бхадрия, Анируддха, Ананда, Бхригу, Кимбила и Девадатта; а седьмой был цирюльник Упалий. Все они оставили мирскую жизнь и ушли за Блаженным, когда он, Учитель, отрада рода шакьев, достиг всепросветления. Блаженный и совершил их постриг³⁵³.

– Приняв постриг, Девадатта расколол общину, не так ли, почтенный?

– Да, государь, приняв постриг, Девадатта расколол общину. Не мирянин же общину раскалывает, и не монахиня, не ученица, не послушник и не послушница. Лишь правоспособный монах, живущий в той же общине, находящийся в той же ограде³⁵⁴, раскалывает общину.

– А к чему приводит раскольника общины это его деяние?

– Он на целую кальпу отправляется в кромешную, государь.

– Почтенный Нагасена, знал ли Просветлённый, что Девадатта, получив постриг, расколел общину и, расколов общину, целую кальпу будет гореть в кромешной?

– Да, государь, Татхагата знал, что Девадатта, приняв постриг, расколел общину и, расколов общину, целую кальпу будет гореть в кромешной.

– Если, почтенный Нагасена, Просветлённый знал, что Девадатта, приняв постриг, расколел общину и, расколов общину, целую кальпу будет гореть в кромешной, то ложны слова, что Просветлённый сострадатель, что жалеет живых, желает им блага, никому не причиняет зла и всем делает добро. Если же он совершил постриг Девадатты, о том не зная, то он не всеведущ. Вот еще вопрос обоюдоострый. Расчеши этот большой колтун, пресеки

чуждые наветы. Трудно найти будет в будущем монаха с мощным разумом, твоему подобным. Яви свою мощь теперь же.

– Блаженный равно сострадателен и всеведущ, государь. Сострадательно взирая на участь Девадатты всеведущим знанием, Блаженный увидел, как тот, громоздя одно злодейство на другое, миллионы миллионов кальп странствует из кромешной в кромешную, из преисподней в преисподнюю. И Блаженный познал своим всеведущим знанием: «Если этот человек примет постриг под моим началом, то безгранично длящемуся его неблагому деянию положен будет предел. Он испытает лишь ограниченное страдание из-за прежних своих деяний. Не приняв же пострига, этот никчемный человек нагромоздит еще злодейств на целую кальпу». Вот так, из сострадания, он совершил постриг Девадатты.

– Значит, почтенный Нагасена, нанеся рану, Просветленный умащает ее маслом, столкнув в пропасть, протягивает руку, убив, возвращает жизнь, причинив сначала страдание, приносит потом счастье?

– Если ранит живых Татхагата – то на благо им, если в пропасть живых толкает – то на благо им, если убивает живых – то на благо им, государь. И рану нанося, государь, Татхагата делает живым добро, и убивая, делает живым добро. Как родители, государь, и ранив, и столкнув детей, делают им только добро, точно так же и Татхагата, государь: и рану нанося, делает живым добро, и в пропасть толкая, делает живым добро, и убивая, делает живым добро. Всегда и всем живым делает он добро, так чтобы достоинства³⁵⁵ их возрастали³⁵⁶.

Если бы Девадатта не принял пострига, государь, и остался бы мирянином, он совершил бы много греховных деяний, влекущих в кромешную; он исстрадался бы, странствуя миллионы миллионов кальп из кромешной в кромешную, из преисподней в преисподнюю. Но Блаженный знал, государь: «Если Девадатта примет постриг под моим началом, то страданию его положен будет предел». Вот так, сострадая, он облегчил его тяжкие страдания.

Представь, государь, что некий человек, влиятельный благодаря своему богатству, известности, славе, родне, использует влияние и большие возможности, которыми располагает, и добивается для своего родича или друга облегчения тяжкого наказания, наложенного на того царем. Вот точно так же, государь, совершив постриг Девадатты, которому предстояло бы страдать миллионы миллионов кальп, Блаженный облегчил его тяжкие страдания мощью и могуществом своей добродетели, сосредоточения, мудрости и освобожденности.

Или представь, государь, что опытный врач-исцелитель облегчает сильнодействующим средством страдание от тяжелой болезни. Вот точно так же, государь, Блаженный, зная должный способ, совершил постриг Девадатты, которому предстояло страдать миллионы миллионов кальп, и облегчил его тяжкие страдания сильнодействующим средством Учения, подкрепленного состраданием. Облегчив многострадальному Девадатте его страдания, неужели стал в чем-то повинен Блаженный?

– Нет за ним вины, почтенный, ни на горчичное зерно.

– Таково разъяснение, государь, почему Блаженный совершил постриг Девадатты. Я думаю, его стоит принять.

Далее, еще разъяснение слушай, государь, почему Блаженный совершил постриг Девадатты. Представь, государь: поймали лютого разбойника и привели его к дарю: «Вот, владыка, лютый разбойник. Приговаривай его к чему хочешь». А царь и говорит: «Ведите-ка вы, любезные, этого разбойника за городские стены на лобное место и рубите ему голову». – «Слушаемся, владыка», – повинуются те, выводят его из города и тащат к лобному месту. И видит тут его некий человек, богатый, состоятельный, что у царя в чести и почете, чей голос весом, чьи возможности велики, и проникается он состраданием к разбойнику и говорит слугам: «Полно, голову-то уж зачем рубить? Отсеките ему кисти и ступни, да в живых оставьте, а уж я замолвлю слово перед царем». Послушаются слуги этого знатного человека,

отсекут разбойнику кисти и ступни и оставят его в живых. Скажи, государь: такой поступок – благодеяние для разбойника или нет?

– Да он же спас жизнь разбойнику, почтенный! Спасти жизнь – разве этого мало?

– А не повинен ли этот человек в том, что больно было разбойнику, когда ему рубили кисти и ступни?

– Тяжко и больно разбойнику было вследствие того, что он совершил прежде сам, а спаситель его в этом никак не повинен.

– Вот точно так же, государь, Блаженный совершил постриг Девадатты из сострадания, ибо знал: «Если Девадатта примет постриг под моим началом, то страданию его положен будет предел». И в самом деле, государь, страданию Девадатты был положен предел. Уже будучи при смерти, Девадатта искал в Блаженном прибежища:

*«К нему, всех восьмерых превосходящему,
К богу богов, к мужей укротителю,
К всевидящему, к стократ достойному,
К Будде с надеждой припадаю»³⁵⁷.*

Когда Девадатта раскалывал общину, государь, прошла одна шестая часть кальпы. Пять шестых частей кальпы он будет прожариваться в аду, а затем станет просветленным-для-самого-себя под именем Аттхиссара³⁵⁸. Скажи, государь, такой поступок Блаженного – благодеяние для Девадатты или нет?

– Да ведь Татхагата все для Девадатты сделал, почтенный! Сделать человека просветленным-для-самого-себя – разве этого мало?

– А не повинен ли Блаженный в чем-либо из-за того, что больно и тяжело Девадатте, расколов общину, находиться в кромешной?

– Нет, почтенный. Девадатта горит в кромешной вследствие того, что совершил сам, а Учитель положил его страданию предел и ни в чем не повинен.

– Таково, государь, еще одно разъяснение, почему Блаженный совершил постриг Девадатты. Я думаю, его стоит принять. Далее, государь, слушай еще разъяснение, почему Блаженный совершил постриг Девадатты.

Представь, государь, что опытный врач-исцелитель берется лечить застарелую, изъязвленную рану, разболевшуюся из-за нарушения ветров, и желчи, и слизи, и всех их вместе, и перемены погоды, и неправильного образа жизни, и внешнего повреждения³⁵⁹, зловонно смердящую трупной гнилью, нарвавшую, полную гноя и сукровицы, да еще с обломком стрелы, застрявшим внутри. Чтобы созрел нарыв, он смазывает поверхность раны жгучим, острым, едким, разъедающим лекарством. Когда нарыв созреет и рана размягчится, он иссекает ее ножом, прижигает раскаленным щупом, а после прижигания накладывает повязку с ляписом³⁶⁰ и смазывает лекарством, чтобы рана зарубцевалась и больной поправился.

Скажи, государь, с не доброй разве мыслью этот врач-исцелитель смазывает рану лекарством, иссекает ножом, прижигает щупом, накладывает повязку с ляписом?

– Нет, почтенный. Все это он делает с доброй мыслью, стараясь вылечить больного.

– А не повинен ли этот врач-исцелитель в чем-либо из-за того, что лекарства и лечение для больного болезненны?

– Врач-исцелитель делает все это с доброй мыслью, стараясь вылечить больного, почтенный. Как может быть он в чем-то повинен? Такому врачу, почтенный, небеса предуготованы.

– Вот точно так же, государь, Блаженный совершил постриг Девадатты из сострадания, чтобы избавить его от страдания. Далее, государь, слушай еще разъяснение, почему Блаженный совершил постриг Девадатты. Представь, государь, что человеку впилась в тело

колючка³⁶¹. Желая добра ему, стараясь его вылечить, кто-то другой делает вокруг занозы надрезы острой колючкой или концом ножа, и заноза вместе со стружкой крови выходит. Что же, государь, зла он ему желал, вытаскивая занозу?

– Нет, почтенный. Вытаскивая колючку, этот человек, желает ему добра, старается его вылечить. Не вытащи он занозу, тот бы из-за этой занозы умер, почтенный, или болел бы до самой смерти.

– Вот точно так же, государь, Блаженный совершил постриг Девадатты из сострадания, чтобы избавить его от страдания. Если бы Блаженный не совершил пострига Девадатты, Девадатта бы миллионы миллионов кальп, из рождения в рождение жарился бы в аду³⁶².

– Да, почтенный Нагасена. По течению пльвшего Девадатту Блаженный против течения направил, по бездорожью бредшего Девадатту на дорогу вывел, в пропасть падавшему Девадатте опору подставил, криво шедшего Девадатту прямо поставил. И никто, почтенный Нагасена, кроме человека с мощным разумом, подобным твоему, не смог бы указать этих причин и доводов.

Вопрос 4 (4)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «От таких восьми причин, восьми оснований, о монахи, может произойти великое землетрясение»³⁶³. Это окончательное слово, непреложное слово, недвусмысленное слово; ни по какой девятой причине великое землетрясение произойти не может. Если бы, почтенный Нагасена, великое землетрясение могло произойти по какой-то девятой причине, то Блаженный упомянул бы и эту причину. Раз Блаженный ничего более не назвал, то это и значит, что ни по какой девятой причине великое землетрясение произойти не может. Но вот находится и девятая причина произойти великому землетрясению: когда царь Вессантара совершал великие даяния, земная твердь сотряслась семь раз. Если, почтенный Нагасена, «от восьми причин, восьми оснований может произойти великое землетрясение», то ложны слова, будто, когда царь Вессантара совершал великие даяния, земная твердь сотряслась семь раз. Если, когда царь Вессантара совершал великие даяния, земная твердь сотряслась семь раз, то тогда ложны слова: «От восьми причин, восьми оснований может произойти великое землетрясение».

Вот еще вопрос обоюдоострый, тонкий, закрученный, темный, глубокий. Тебе он поставлен. Только человек с мощным разумом, подобным твоему, и не уступающий тебе мудростью, способен разрешить его.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «От таких восьми причин, восьми оснований, о монахи, может произойти великое землетрясение». Когда же царь Вессантара совершал великие даяния, то земная твердь сотряслась семь раз. Но это случилось однажды, не в срок³⁶⁴, помимо восьми причин, а потому среди восьми причин и не перечислено. Скажем, государь, насчитывают, как известно, три рода облаков: осенние, зимние и муссонные³⁶⁵. Если из какого-то другого облака пойдет дождь, то такое облако к признанным облакам не причисляют, оно считается облаком «не в свой срок». Вот точно так же, государь, хотя действительно, когда царь Вессантара совершал великие даяния, земная твердь сотряслась семь раз, но это случилось однажды, не в срок, помимо восьми причин, а потому среди восьми причин и не перечислено.

Или, скажем, государь, в Гималайских горах берет начало пятьсот рек; но если перечисляют реки, то из этих пятисот, государь, упоминаются лишь десять, а именно Ганга, Ямуна, Ачиравати, Сараю, Махи, Инд, Сарасвати, Ветравати, Витапта и Чандрабхага³⁶⁶. Прочие же реки при перечислении рек не упоминаются, ибо вода в этих реках бывает не постоянно. Вот точно так же, государь, хотя действительно, когда царь Вессантара совершал великие даяния, земная твердь сотряслась семь раз, но это случилось однажды, не в срок, помимо восьми причин, а потому среди восьми причин и не перечислено.

Или, скажем, государь, у царя бывает и по сто и по двести советников, однако если перечисляют советников, то упоминают из них только шестерых, а именно полководца, придворного жреца, судью, казначея, хранителя зонта и хранителя меча. Лишь эти советники упоминаются, ибо они связаны с царским достоинством. Прочих же не упоминают, считается, что это и есть все советники.

Вот точно так же, государь, хотя действительно, когда царь Вессантара совершал великие даяния, земная твердь сотряслась семь раз, но это случилось однажды, не в срок, помимо восьми причин, а потому среди восьми причин и не перечислено. Известны ли те, государь, кто, обрета некогда заслуги перед Учением Победителя, еще при жизни счастливо вкусили плоды своего деяния, чья слава вознеслась среди богов и людей?

– Да, почтенный, известны те, кто, некогда обрета заслуги перед учением Победителя, еще при жизни счастливо вкусили плоды своего деяния, чья слава вознеслась среди богов и людей. Таких людей было семь.

– Кто же они, государь?

– Цветочник Суманас, брахман Экашатака, мирянка Суприя, наемный слуга Пурна, царица Маллика, царица – мать Гопалы, рабыня Пурна³⁶⁷ – вот семеро тех, почтенный, кто еще при жизни счастливо вкусили плоды своего деяния, чья слава вознеслась среди богов и людей.

– А известны ли, кроме них, те, что некогда в земном, человеческом теле вознеслись в обитель Тридцати Трех?

– Да, почтенный, известны.

– Кто же они, государь?

– Музыкант Гуттила, царь Ними, царь Садхина и царь Мандхатар. О них четырех известно, что они в земном, человеческом теле вознеслись в обитель Тридцати Трех³⁶⁸. Ведь и о добрых и о злых деяниях очень долго помнится.

– Но случалось ли тебе, государь, слышать, чтобы в былые ли времена или в нынешние времена, когда имярек такой-то совершал даяние, содрогнулась единожды, или дважды, или трижды земная твердь?

– Нет, почтенный.

– Вот и мне, государь, не случалось слышать, чтобы, когда какой-то имярек совершал даяние, земная твердь единожды, или дважды, или трижды содрогнулась, если не считать лучшего даяния Вессантары, льва из царей. А ведь я, государь, сведущ в сутрах, понимаю их, учен, образован, способен к учению, был прилежен, настойчив, внимал учителю. От прошлого до нынешнего Просветленного, с времен Блаженного Кашьяпы до времен Блаженного Шакьямуни прошли многие миллионы лет, однако не слышал я, чтобы, когда какой-то имярек совершал даяние, земная твердь единожды, или дважды, или трижды содрогнулась.

Нет, государь, обычной решимости, обычной доблести не поколебать земную твердь. Но если, государь, ее отяготило бремя совершенств, если действие, проникнутое чистотой, отяготило земную твердь бременем своих совершенств, то их она не в силах удержать – содрогнется, сотрясется, поколеблется. Как у воза, государь, если перегрузить его поклажей, ступицы и ободья сломаются, оси полопаются, вот точно так же, государь, если действие, проникнутое чистотой, отяготило земную твердь бременем своих совершенств, то их она не в силах удержать – содрогнется, сотрясется, поколеблется.

Или как грозовые тучи, государь, что несутся в ненастном небе, отягощенные поднявшейся в воздух влагой; разрываемые на части порывами ветра, они громяхают, рокочут, ревут; вот точно так же, государь, когда великая, возвышенная, безмерная щедрость царя Вессантары отяготила земную твердь, то земля не смогла ее выдержать – содрогнулась, сотряслась, поколебалась. Ведь не страстью, государь, была мысль царя Вессантары

движима, не враждебностью движима, не гордостью движима, не лжемудрием движима, не аффектами движима, не мечтаниями движима, не отвращением движима, но мощно была движима даянием: «О, пусть те нуждающиеся, что еще не пришли ко мне, придут ко мне; пусть те нуждающиеся, что пришли ко мне, получают то, что им желанно, пусть будут они удовлетворены». Так постоянно, непрестанно его помыслы устремлялись к даянию.

К десяти добродетелям, государь, постоянно, непрестанно устремлялись помыслы царя Вессантары: даянию, спокойствию, терпению, сдержанности, самообузданию, самоутеснению, безгневию, невреждению, правдивости, чистоте³⁶⁹. Царь Вессантара, государь, отринул стремление к обладанию, крайне ослабил стремление к бытию³⁷⁰, он принял на себя труды из стремления к истинному деланию. Царь Вессантара, государь, отринул попечение о самом себе, он принял на себя труды, печась о других: «Пусть будут живые в добром согласии, здоровы, богаты, пусть живут долго!» Этим были мощно движимы его помыслы.

И когда царь Вессантара совершал свои даяния, он делал это не ради достижения процветания, не ради богатства, не ради ответного дара, не из тщеславия, не ради долголетия, не ради родовитости, не ради счастья, не ради силы, не ради чести, не ради сына, не ради дочери, но ради всеведущего знания, ради обретения драгоценности всеведущего знания совершил он столь безмерные, неизмеримые, несравненные, превосходнейшие даяния. И, обретя всеведущее знание, он изрек такие стихи:

*«О своем сыне Джалиши, о дочери Кришнаджине,
О Мадрии-царице, супруге моей верной,
Я не печалился, их отдавая в рабство:
Я это совершил, зыскуя просветленья»³⁷¹.*

Царь Вессантара гнев побеждал безгневием, недоброе побеждал добрым, скупость побеждал щедростью, лжеца побеждал истиной; все зло, государь, он побеждал добром³⁷².

Вот, на дхарму уповая, дхарму ставя превыше всего, он совершает даяние и в своем даянии являет безмерную силу решимости. Взметнулся великий круг ветров подземных³⁷³; раз за разом вихрь за вихрем подымается; гнутся деревья, теряя листву, выпрямляются, вновь склоняются; гряды туч грозových небосвод застилают; мглу наволакивая, веют ветры свирепые; вдавились небеса; с устрашающим завыванием, с оглушительным свистом внезапным ветры неистово дуют; вот взбунтовались ветры – и море разыгралось; разыгралось море – черепахи и рыбы пугаются; валы вереницей вздымаются; зыбью море подернулось, все сильнее клокочет; гребни волн устрашающе рассыпаются; изо всех берегов выходит океан в венце прибрежной пены; вспять, к истокам, текут ручьи и потоки; асуры, гаруды, якши, наги³⁷⁴ дрожат, трепещут: «Как! Что! Неужели море идет на нас!»; ищут пути-дороги, страхом объятые; взволновалось, помутилось лоно вод; твердь земная с горами и долами содрогается; скалистая вершина горы Меру качается, кренится; безумеют змеи, мангусты, кошки, шакалы, кабаны, лани, пернатые; верещат тщедушные якши, хохочут дюжие якши, а твердь земная сотрясается.

Представь, государь, что в огромный котел доверху налили воды, всыпали риса и поставили его на огонь. Сначала на огне котел нагреется, от нагретого котла вода нагреется, от нагретой воды зерно нагреется. Когда нагреется зерно, отвар закипит, забурлит, появятся пузыри, у стенок образуется пена. И вот так же, государь, что трудно отринуть людям, то отринул в даянии царь Вессантара, и самой природы его, отринувшего то, что трудно отринуть, великие подземные ветры выдержать не смогли – и заметались. А как заметались великие ветры, то взволновались воды; как взволновались воды, сотряслась земная твердь. И тогда от великого его даяния, от безмерной мощи его решимости три стихии были как бы единокорны: великие ветры, воды и земля³⁷⁵. Не было миру явлено чудес в даянии, государь, подобных чудесам в великом даянии царя Вессантары. Вот, государь, много разных самоцветов известно в мире: изумруд, сапфир, «сгусток сияния», «кошачий глаз»,

«цветок льна», «цветок алой акации», чарующий камень, солнечный камень, лунный камень, алмаз, болеисцеляющий камень, топаз, рубин, коралл³⁷⁶, но самоцвет миродержца превосходит их все и признан первейшим. Самоцвет миродержца, государь, вокруг на йоджану светится. Вот точно так же, государь, разное даяние бывает на свете, пусть даже высшее, беспримерное даяние, но великое даяние царя Вессантары любое превосходит и признано первейшим. И лишь когда царь Вессантара совершал великое даяние, земная твердь сотряслась семь раз³⁷⁷.

Необычайно это у просветленных, чудесно это у просветленных, почтенный Нагасена! Обладая подобной стойкостью, подобной мыслью, подобной решимостью, подобной целью, еще бодхисаттвой Татхагата был несравненен среди людей. Ты открыл мне устремленность бодхисаттв, почтенный Нагасена, еще раз объяснил, какова запредельность победителей, показал мне, что Татхагата, следуя своим путем, превосходит всех богов и людей. Отлично, почтенный Нагасена! Прославлено Учение Победителя, воссияла запредельность Победителя, разрублен узел речей проповедников, расколот горшок чужих наветов, вышло наружу бывшее в глубинах, прорежена чащоба; поистине обрели уверенность сыны Победителя! Да, это так, о лучший из лучших наставников. Мы с этим согласны.

Вопрос 5 (5)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете, что шибийский царь отдал свои глаза просившему и ослеп, но потом обрел дивное зрение³⁷⁸. Эти слова неприемлемы, несообразны, уязвимы. В сутре сказано: «Если вещественная причина уничтожена, если нет вещественной причины, нет места, то дивное зрение не возникает»³⁷⁹. Если, почтенный Нагасена, шибийский царь отдал свои глаза просившему, то ложны слова, будто он потом обрел дивное зрение. Если он обрел дивное зрение, то ложны слова, будто шибийский царь отдал свои глаза просившему. Вот еще вопрос обоюдоострый, узла завязаннее, язвы язвительнее, чащобы непролазнее. Тебе он поставлен. Соизволь же уничтожить недоумение, опровергнуть утверждения чужих.

– Верно, что шибийский царь отдал свои глаза просившему; не сомневайся в этом, государь. Верно также, что потом он обрел дивное зрение; и в этом не сомневайся.

– Стало быть, почтенный Нагасена, если и уничтожена вещественная причина, если нет вещественной причины, нет места, то дивное зрение все же может возникнуть?

– Нет, государь.

– Что же здесь действует, почтенный? Если вещественная причина уничтожена, если нет вещественной причины, нет места, то как тогда возникает дивное зрение? Вразуми меня, приведи мне довод.

– Скажи, государь, есть ли на свете правда, силою которой изрекающие правду вершат заклятие³⁸⁰?

– Да, почтенный, есть на свете правда. Силою правды, почтенный Нагасена, изрекающие правду вершат заклятие: дождь вызывают, пожар тушат, яд обезвреживают³⁸¹, многое и другое делают, что им нужно.

– Тогда все сходится, все последовательно, государь. Силою правды обрел шибийский царь дивное зрение. Силою правды, государь, дивное зрение порождается и без телесного места. Сама правда оказывается тогда тем местом, на котором возникает дивное зрение. Например, государь, произносят сиддхи заклятие и приговаривают: «Пусть большая туча появится и дождь прольется». И стоит им промолвить это заклятие, как и вправду из большой тучи льется дождь³⁸². Скажи, государь, в воздухе ли тогда находится причина того, что из большой тучи дождь полился?

– Нет, почтенный, сама правда оказывается тогда причиной, благодаря которой из большой тучи полился дождь.

– Вот точно так же, государь, и здесь естественной причины нет. Сама правда оказывается здесь тем местом, на котором возникает дивное зрение. Или, например, государь, произносят сиддхи заклятие и приговаривают: «Эта палящая, полыхающая огненная стена пожара не отступит». И стоит им промолвить это заклятие, как в тот же миг палящая, полыхающая огненная стена пожара отступает³⁸³. Скажи, государь, в этой ли палящей, полыхающей огненной стене пожара находится тогда причина того, что она отступает?

Нет, почтенный, сама правда оказывается здесь причиной, благодаря которой эта палящая, полыхающая огненная стена пожара в тот же миг отступает.

– Вот точно так же, государь, и здесь естественной причины нет. Сама правда оказывается здесь тем самым местом, на котором возникает дивное зрение. Или, например, государь, произносят сиддхи заклятие и приговаривают: «Смертельный яд да обратится в противоядие». И стоит им промолвить это заклятие, как в тот же миг смертельный яд обращается в противоядие³⁸⁴. Скажи, государь, в смертельном ли яде находится тогда причина того, что он в тот же миг обращается в противоядие?

– Нет, почтенный, сама правда оказывается тогда причиною, благодаря которой обезвреживается смертельный яд.

– Вот точно так же, государь, без всякой естественной причины сама правда оказывается здесь тем местом, на котором возникает дивное зрение. Да и четыре арийские истины, государь, не на каком-либо ином месте, иной основе постигаются. Правда и есть то место, та основа, на которой постигаются четыре арийские истины³⁸⁵.

В китайских пределах, государь, живет царь китайцев. Желая принести жертву посреди океана, он каждые четыре месяца клянется правдою, а затем на йоджану заезжает в океан на запряженной львами колеснице. Огромная толща воды расступается перед его колесницей, а когда он возвращается, вновь смыкается за ним. Скажи, государь, может ли какая-нибудь естественная сила заставить океан расступиться, будь она хоть силою всего мира людей и богов?

Да ведь даже воду в крохотном пруду, почтенный, никакая естественная сила, будь она хоть силою всего мира людей и богов, заставить расступиться не может. Что уж говорить об океанских водах!

Вот и этот пример, государь, убеждает в силе правды. Нет ничего недостижимого для правды.

Некогда в граде Паталипутре, когда Ашока, царь во дхарме, стоял в окружении горожан, крестьян, советников, телохранителей, вельмож и взирал на переполненный водой, вздувшийся вровень с берегами многоводный поток Ганги-реки, простирающейся на пятьсот йоджан в длину и на целую йоджану в ширину, он сказал советникам: «Возьмется ли кто, любезные, повернуть вспять течение великой Ганги?» – «Трудно, владыка», – молвили советники. А там же, на берегу Ганги, стояла некая блудница, Биндуматия по имени, и она услышала эти слова царя: «Возможно ли повернуть вспять великую Гангу?» Она промолвила: «Вот я, из города Паталипутры блудница, своею красотой живущая, худшим из ремесел занимаюсь. Пусть же узрит царь мое заклятие». И она поклялась правдой. Стоило ей поклясться, как в тот же миг на глазах у огромной толпы великая Ганга заклокотала и хлынула вспять. А царь слышал гул водоворотов, порожденных напором волн на великой Ганге, и, изумленный, пораженный, потрясенный, спросил советников: «Отчего это, любезные, великая Ганга вспять потекла?» – «Блудница Биндуматия, государь, услышав твои слова, произнесла заклятие правдой. От этого заклятия и хлынула Ганга к истокам». Содрогулся царь в душе и, поспешая как только мог, подошел сам к блуднице и спросил: «Эй, неужели и впрямь это ты, поклявшись правдой, повернула вспять течение Ганги?» – «Я, владыка», – «Да откуда у тебя силы на это? Что за безумец тебе поверит? Какой же силой повернула ты вспять течение Ганги?» – «Силою правды, владыка, повернула я вспять течение великой Ганги», – промолвила она. Царь молвил: «Да ты же плутовка, воровка,

срамница, грешница, мошенница, распутница, преступница, простаков обирательница, откуда у тебя сила правды возьмется?» – «Я и впрямь такая, государь, да только, хоть я и такая, есть-таки у меня зачатие правдой. Им я, если захочу, весь мир с богами вместе переверну». Царь молвил: «Какое же это зачатие правдой, поведай мне его». – «Кто бы мне ни платил – кшатрий ли, брахман ли, вайшья ли, шудра ли, иной ли кто, всем я равно угождаю, ни кшатрия не отличаю, ни шудрой не гнушаюсь. Я от пристрастия и неприязни свободна³⁸⁶, кто мне платит, того и ублажаю. Таково мое зачатие. Им-то я и повернула вспять течение великой Ганги». Так что, государь, для тех, кто крепок в правде, неисполнимого нет. Итак, государь, шибийский царь и отдал глаза просившему, и дивное зрение обрел, но это – через зачатие. А то, что сказано в сутре: «Если вещественная причина уничтожена, если нет вещественной причины, нет места, то дивное зрение не возникает», – так это сказано о зрении, обретаемом йогическим освоением³⁸⁷, так это и запомни, государь.

– Отлично, почтенный Нагасена! Поистине распутан вопрос, указано опровержение, в порошок стерты наветы. Да, это так, я с этим согласен³⁸⁸.

Вопрос 6 (6)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «От соединения трех условий, о монахи, происходит зачатие³⁸⁹: мать с отцом соединяются, мать может в ту пору забеременеть, и присутствует гандхарва. От соединения вот этих трех условий, о монахи, и происходит зачатие»³⁹⁰. Это окончательное слово, непреложное слово, недвусмысленное слово, вполне ясное слово произнесено во всеуслышание среди богов и людей. Но вот, оказывается, и от соединения двух условий происходит зачатие: подвижник Дукула потер большим пальцем правой руки подвижнице Парике пуп, когда та могла забеременеть, и от этого прикосновения родился юный Шьяма³⁹¹. Так же и мудрец Матанга большим пальцем правой руки потер брахманской девице пуп, когда та могла забеременеть, и от этого прикосновения родился юный брахман Мандавья³⁹². Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «От соединения трех условий, о монахи, происходит зачатие», то ложны слова, будто юный Шьяма и юный брахман Мандавья родились оттого, что их матерям потеряли пуп. Если Татхагата сказал, что юный Шьяма и юный брахман Мандавья родились оттого, что их матерям потеряли пуп, то ложны слова, будто «от соединения трех условий происходит зачатие». Вот еще вопрос обоюдоострый, глубочайший, изощренный, лишь умнейшим по силам. Тебе он поставлен; пресеки путь сомнениям, подними яркий светоч знания.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «От соединения трех условий, о монахи, происходит зачатие: мать с отцом соединяются, мать может в ту пору забеременеть, и присутствует гандхарва». И сказано также, что юный Шьяма и юный брахман Мандавья родились оттого, что их матерям потеряли пуп.

– Тогда каким доводом, почтенный Нагасена, разрешается этот вопрос? Вразуми меня, приведи этот довод.

– Ты когда-либо слышал, государь, каким образом появились на свет юный Санкритья и подвижник Ришьяшринга, а еще тхера Кашьяпа-царевич?

– Да, слышал, почтенный, их рождения знамениты. Две оленихи в пору течки пришли на место, где помочились два подвижника, и выпили их мочи, к которой подмешалось семя. От выпитой ими мочи с семенем родились юный Санкритья и подвижник Ришьяшринга³⁹³.

Как-то тхера Удайин зашел в келью к монахини (своей бывшей жене в миру), распалился, заглядевшись на детородные части тела монахини, и излил семя в исподнюю одежду. Тут достопочтенный Удайин говорит монахини: «Сходи, сестрица³⁹⁴, принеси воды, мне исподнее постирать нужно». – «Да что ты, почтенный, я сама постираю». Монахиня могла в ту пору забеременеть. Семя она долею взяла себе в рот, а долею капнула им себе на

детородные части. От этого появился на свет Кашьяпа-царевич³⁹⁵. Вот так говорят люди об этом.

– А ты веришь этим речам, государь?

– Да, почтенный, я имею на то твердое основание. На этом основании я и верю, что они появились на свет именно так.

– Какое же это основание, государь?

– Попав во вполне подготовленный к принятию его ил, семя быстро прорастает, почтенный.

– Да, государь.

– Вот точно так же, почтенный, монахиня могла в ту пору забеременеть, был «ил»³⁹⁶, месячное кровотечение уже прекратилось, ткани были подготовлены. Захваченное ею семя попало в этот «ил», и она забеременела. На этом основании мы можем допустить, что они появились на свет действительно так.

– Это так, государь, я с этим согласен. Зародыш возникает от попадания семени в чрево. Значит, ты соглашаешься, что Кашьяпа-царевич появился на свет именно так?

– Да, почтенный.

– Отлично, государь, часть дела уже сделана. Если ты признаешь еще одну разновидность зачатия, то и вовсе со мной согласишься. А как теперь быть с теми двумя оленихами, которые затяжелели, выпив мочи? Веришь ты, что такое зачатие возможно?

– Да, почтенный. Ведь все, что съедено, выпито, сгрызено, слизнуто, – все это притекает к зародышу, собирается там и накапливается. Скажем, почтенный, все водные потоки, сколько их ни есть, все притекают к океану, собираются там и накапливаются. Вот точно так же, почтенный Нагасена, все, что съедено, выпито, сгрызено, слизнуто, – все это притекает к зародышу, собирается там и накапливается. На этом основании я верю, что зачатие может произойти и от попадания в рот³⁹⁷.

– Отлично, государь, еще большая часть дела сделана. При питье через рот тоже бывает соединение двух³⁹⁸. Ты, значит, согласен, что юный Санкритья, подвижник Ришьяшринга и тхера Кашьяпа-царевич появился на свет именно так?

– Да, почтенный, но здесь было соединение.

– А юный Шьяма и юный брахман Мандавья тоже были зачаты от соединения всех трех условий, так же как в этих случаях. Я расскажу, как это было.

Подвижник Дукула с подвижницей Парикой жили пустынниками, преданными уединению, взыскав высшую цель, и пылом своего подвижничества опалили весь свет вплоть до миров Брахмы. Сам Шакра тогда, глава богов, по утрам и вечерам им прислуживал. Он примечал глубоко сердечное их расположение друг к другу; а в будущем, провидел он, им обоим суждено было ослепнуть. Предвидя это, он молвил им: «Право же, сделайте один раз по-моему, почтенные! Согласитесь родить себе сына; был бы он вам опорой и поддержкой». – «Полно, Каушика³⁹⁹, помолчи», – не слушали те его совета. Сострадая им и желая им добра, Шакра промолвил им во второй раз и в третий: «Право же, сделайте один раз по-моему, почтенные! Согласитесь родить себе сына; был бы он вам опорой и поддержкой». На третий раз они сказали: «Полно тебе, Каушика, подстрекать нас к беспутству. Пусть помирает наше тело, когда ему помирается, – все едино ему помирать! Да пусть земля расколется, горы рассыплются, небо лопнет, луна и солнце на землю свалятся, – не желаем мы мирским – обычаем совокупляться. А тебя мы у нас чтобы не видели – беспутство, видно, у тебя на уме». Не добившись их согласия, помрачнел тут Шакра, глава богов, и вновь, просительно руки сложив, сказал: «Если нельзя вам сделать по-моему, то ты, почтенный, потри, пожалуй, большим пальцем правой руки подвижнице пуп в ту пору, когда она может забеременеть; от этого она понесет. Такого соединения для зачатия достаточно». – «Вот это, Каушика, я могу

выполнить, от такой малости нашего подвижничества не убудет. Так и быть», – согласились они.

А как раз тогда в обители богов некий небожитель, мощный своими благими корнями, доживал свой век. Дожив свой век на небесах, он мог где угодно родиться, вплоть до семьи миродержца. И Шакра, глава богов, пришел тогда к тому небожителю и молвил: «Истинно, друг, светел день для тебя, принес я тебе исполнение чаяний. В благодатном краю обретешь ты жизнь, в подобающей тебе семье родишься. Прекрасные мать и отец будут тебе воспитатели, сделай только по-моему». И дважды и трижды он, воздев просительно руки, просил. Тогда молвил ему тот небожитель: «И какую же, друг, ты семью мне сейчас восхваляешь да превозносишь?» – «Подвижника Дукулу и подвижницу Парику». Услышав такой ответ, тот радостно согласился: «Отлично, друг, пусть будет, как ты желаешь. Ведь я могу родиться где захочу. Вот я и думал, как мне родиться: из яйца ли, из утробы, из влаги, самородно ли». – «Рождайся из утробы, друг». И Шакра, глава богов, исчислил день, благоприятный для зачатия, и предупредил подвижника Дукулу: «В такой-то день подвижница будет способна забеременеть. Тогда ты, почтенный, потри, пожалуй, ей пуп большим пальцем правой руки». В тот день, государь, и подвижница могла забеременеть, и небожитель явился туда и присутствовал при сем, и подвижник потер подвижнице пуп большим пальцем правой руки. Так соединились все три условия. Прикосновение к пупу пробудило страсть подвижницы, однако эта страсть была именно из-за прикосновения к пупу, не думай, государь, что соединение непременно срамное. И игривость – соединение, и улещивание – соединение, и распадение помыслов – соединение. Соединение происходит от касания, которое должно вызвать страсть⁴⁰⁰, а от соединения получается зачатие, так что, государь, зачатие бывает и от несрамного соединения. Скажем, государь, костер согревает и того, кто стоит близко, но не касается пламени, вот точно так же, государь, зачатие бывает и от несрамного соединения.

Четыре вещи, государь, обуславливают зачатие: деяние, лоно, племя, просьба. Впрочем, все живые порождены деянием, возникают через деяние. Вот так, государь, зачатие обуславливается деянием: те, у кого мощные благие корни, государь, рождаются где им угодно – в богатом кшатрийском роду, или в богатом брахманском роду, или в богатом вайшийском роду, богом ли, из яйца ли, из утробы ли, из влаги или самородно⁴⁰¹.

Представь себе, государь, зажиточного, состоятельного, богатого человека, у кого много серебра и золота, много богатства и имения, много зерна и денег, много родни и друзей – что бы ему ни приглянулось, он то и купит, пусть вдвое, втрое переплатив: раба ли, рабыню, поле, уголье ли, деревню, торжок или целый край. Вот точно так же, государь, те, у кого мощные благие корни, рождаются где им угодно: в богатом кшатрийском роду, или в богатом брахманском роду, или в богатом вайшийском роду, богом ли, из яйца ли, из утробы ли, из влаги или самородно. Так зачатие обуславливается деянием.

Вот как лоном обуславливается зачатие: у кур зачатие бывает от ветра, государь, у белых цапель зачатие бывает от звука грома; у богов же детей никто не носит, у них зачатие на разный лад бывает. Скажем, государь, люди ходят по земле каждый на свой лад: кто спереди прикрывается, кто сзади прикрывается, кто ходит нагишом, кто бреет голову и одевается в белое, кто отпускает чуб, кто бреет голову и одевается в желтое, кто одевается в желтое и отпускает чуб, кто косматым ходит и носит лубяницу, кто в шкуры одевается, кто в лучи света облачается – все люди ходят по земле на свой лад. Вот точно так же, государь, у разных живых существ зачатие на свой лад. Так зачатие обуславливается лоном.

Вот как племенем обуславливается зачатие: племен, государь, всего четыре – яйцеродное, живородящее, влагородящее и самородное. Если гандхарва попадает в яйцеродное племя, откуда бы он ни явился, он рождается из яйца. Так же и с живородящим, влагородящим, самородным племенами: живые, рождающиеся в каждом из племен, подобны этому племени. Скажем, государь, все звери и птицы, попадая на гору Меру в Гималаях, утрачивают свою природную окраску и приобретают золотую. Вот точно так же, государь,

если гандхарва попадает в яйцеродное племя, то, откуда бы он ни явился, он утрачивает свое прежнее естество и рождается из яйца. Так же и с живородящим, влагородящим, самородным племенами: попав в любое из них, гандхарва утрачивает свое прежнее естество и рождается подобно этому племени. Так зачатие обуславливается племенем.

Вот как просьбой обуславливается зачатие: представь, государь, что есть богатая, верующая, благочестивая, добродетельная, нравственная, преданная тапасу семья, но она бездетна и есть небожитель с мощными благими корнями, доживающий свой век на небесах.

И вот, сострадая этой семье, глава богов Шакра просит этого небожителя: «Воплотись, друг, во чрево госпожи такой-то в такой-то семье», и тот по его просьбе воплощается в этой семье. Скажем, государь, люди, стремящиеся накопить достоинств, просят монаха зайти к ним в дом, предлагая ему что-то радующее сердце; они знают, что он принесет счастье всей семье.

Вот точно так же, государь, глава богов Шакра просит такого небожителя и приводит его в подобную семью. Так зачатие обуславливается просьбой. И юный Шьяма, государь, сошел во чрево подвижницы Парики по просьбе главы богов Шакры. Юный Шьяма сам обладал достоинствами, государь; родители его были добродетельны и нравственны, просивший был могуществен – юный Шьяма родился упованиями их троих.

Представь, государь, что опытный человек высадил рассаду в хорошо вспаханную болотистую почву. Скажи, разве помешает что-нибудь росту этой рассады, если все мешающее убрано заранее?

– Нет, почтенный. Если ее не испортить, то рассада будет быстро расти, почтенный.

– Вот точно так же, государь, юный Шьяма родился упованиями тех троих, и ничто этому не мешало. Скажи, государь, случилось ли тебе слышать, чтобы обширный, богатый, благоденствующий край сгинул вместе с жителями из-за гнева провидца?

– Да, почтенный. Известно в мире, что пуша Дандака, пуша Медхья, пуша Калинга, пуша Матанга – все эти леса не всегда ими были; все эти края из-за гнева провидцев запустели⁴⁰².

– А если от их гнева богатейшие края сгинули, государь, то милость их разве ничего сделать не может?

– Может, почтенный.

– Стало быть, государь, юный Шьяма родился милостью трех могущественных сил: провидческой, божественной и достоинств, так это и запомни, государь. Три раза, государь, так было, что по просьбе главы богов Шакры боги нисходили в земную семью сыновьями. Эти трое – это юный Шьяма, великий Панада и царь Куша⁴⁰³, все трое – бодхисаттвы.

Поистине прояснено зачатие, почтенный Нагасена, названо основание, осветились потемки, расчесан колтун, сокрушены наветы. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 7 (7)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение»⁴⁰⁴. Незадолго же до окончательного покоя Блаженный, отвечая бродячему подвижнику Субхадре, сказал: «Но эти монахи, Субхадра, жить смогут правильно, и святыми мир не оскудеет»⁴⁰⁵. Это окончательное слово, непреложное слово, недвусмысленное слово. Если, почтенный Нагасена, Татхагата сказал: «Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение», то ложно утверждать, что «святыми мир не оскудеет». Если Татхагата сказал, что «святыми мир не оскудеет», то ложно утверждать, будто «теперь пятьсот лет сохранится истое Учение».

Вот еще вопрос обоюдоострый, щасобы непролазнее, трудного труднее, узла завязаннее. Тебе он поставлен. Яви же в знании мощь и стремительность, словно кит⁴⁰⁶ в океанских глубинах.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение». Незадолго же до окончательного покоя Блаженный сказал бродячему подвижнику Субхадре: «Но эти монахи, Субхадра, жить смогут правильно, и святыми мир не оскудеет». Речи Блаженного, государь, могут различаться и по своему смыслу, и по выражению. Из этих двух одно есть суждение о конце Учения, другое же определяет следование Учению, так что им одному до другого далеко. Как от земли до небосвода далеко, государь, как от преисподней до небес далеко, как от благого до неблагоприятного далеко, как от счастья до беды далеко – так и им одному до другого далеко. Впрочем, государь, не впустую же тебе спрашивать: я расскажу тебе, в чем здесь суть. Когда Блаженный говорит: «Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение», то этим он объявляет о потере и определяет, что же осталось: «Не будь монахинь, Ананда, тысячу бы лет истое Учение сохранилось. Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение». Говорит ли Блаженный, высказываясь так, об утрате истого Учения, бранит ли он постижение?

– Нет, почтенный.

– Так, государь, здесь он говорит об убыли и определяет, что же осталось. Скажем, государь, обеднел некий человек. Вот он собирает все оставшееся у него добро и объявляет: «Столько-то, мол, добра убыло, а это вот осталось». Вот точно так же, государь, Блаженный говорил об убыли и объявил богам и людям, что же осталось: «Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение». Стало быть, когда Блаженный сказал: «Теперь же, Ананда, пятьсот лет сохранится истое Учение», то это – суждение о конце Учения. Когда же он незадолго до окончательного покоя хвалил бродячему подвижнику Субхадре шраманов, говоря: «Но эти монахи, Субхадра, жить смогут правильно, и святыми мир не оскудеет», то это определяло следование Учению. А у тебя и суждение о конце, и это определение на один лад. Ну, раз уж ты склонен смешивать их, я тебе поясню. Хорошенько слушай, внимай и не отвлекайся. Представь: вот озерцо, государь, свежеею влагою вровень с берегами полнится, насыпью кругом обведено. Не черпают из озерца воду, и вновь и вновь изливаются на него дождем тучи, прибавляя в нем воды. Скажи, государь, оскудеет ли влагою озерцо, пересохнет ли?

– Нет, почтенный.

– Отчего же?

– Оно дождевою водой пополняется, почтенный.

– А озерцо это, государь, вот какво: истое Учение – дхарма Победителя изысканная; свежей, прозрачной влагой нравственности, добродетели, достоинств, совершенства в следовании вровень с берегами полнится, самое макушку бытия⁴⁰⁷ превосходит. И если вновь и вновь сыны Просветленного нравственности, добродетели, достоинств, совершенства в следовании будут дождь на него изливать и тому озерцу не дадут пересохнуть – Учению Победителя изысканному не дадут оскудеть, то надолго тогда, не на малое время, сохранится истое Учение и святыми мир не оскудеет. Вот какой смысл имеется в виду в изречении Блаженного: «Но эти монахи, Субхадра, жить смогут правильно, и святыми мир не оскудеет». Иначе, государь: представь, вот полыхает громадный костер и то и дело подбрасывают в него сена, кизяка, хвороста. Скажи, государь, потухнет костер?

– Нет, почтенный, жарче запылает этот костер, ярче засияет.

– Вот точно так же, государь, пылает, сияет изысканное учение Победителя нравственностью, добродетелью, достоинствами, совершенством в следовании. И если будут сыны Просветленного обладать пятеркой свойств, что должно обрести⁴⁰⁸, если всегда небеспечно упражняться будут, трем предметам⁴⁰⁹ с охотою будут учиться, всею нравственностью исполнятся – предписаниями и запрещениями⁴¹⁰, то непременно надолго тогда, не на малое время, сохранится истое Учение и святыми, мир не оскудеет. Вот какой смысл имеется в виду в изречении Блаженного: «Но эти монахи, Субхадра, жить смогут правильно, и святыми мир не оскудеет». Иначе, государь: представь, вот зеркало гладкое, без

пятен, ровное, отчищенное, прозрачное протирают то и дело тонко измельченным красным мелом. Скажи, государь, могут ли появиться на зеркале пятна, муть, потеки, грязь?

– Нет, почтенный, напротив, оно только чище станет.

– Вот точно так же, государь, лишено загрязнений по своей природе изысканное Учение Победителя, нет на нем пятен, мути, потеков-аффектов. И если будут сыны Просветленного выскабливать изысканное учение Победителя чистым скребком нравственности, добродетели, достоинств, совершенства в следовании ему, то надолго тогда, не на малое время, сохранится изысканное Учение Победителя и святыми мир не оскудеет. Вот какой смысл имеется в виду в изречении Блаженного: «Но эти монахи, Субхадра, жить смогут правильно, и святыми мир не оскудеет». Корень учения Учителя, государь, – следование ему, суть его – следование ему, если следование ему не утратится – сохранится оно⁴¹¹.

– Почтенный Нагасена, ты упомянул «утрату истого Учения». Что же такое утрата истого Учения?

– Учение может претерпеть три утраты, государь, вот какие: утрату понимания, утрату следования, утрату внешней принадлежности. Когда утрачено понимание, государь, даже правильно следующий Учению не приходит к его постижению. Когда утрачено следование, то утрачивается и наставление в основах нравственности, остается одна внешняя принадлежность. Когда утрачивается внешняя принадлежность, то прерывается преемство. Вот каковы три утраты⁴¹², государь.

– Отлично объяснен вопрос, почтенный Нагасена! Вышло наружу бывшее в глубинах, разрублен узел, сгнули наветы, разбиты, поблекли рядом с тобой, о лучший из лучших наставников⁴¹³!

Вопрос 8 (8)

Почтенный Нагасена, все ли дурное сжег в себе Татхагата с достижением всеведения? Или, когда он достиг всеведения, осталось еще в нем дурное?

– Блаженный сжег в себе все дурное с достижением всеведения, государь. Больше дурного у Блаженного не оставалось.

– Скажи, почтенный, а болел ли Татхагата когда-нибудь?

– Да, государь. В Раджагрихе обломком скалы Блаженному поранило ногу; он однажды болел кровавым поносом; еще как-то раз он был нездоров, и Дживака дал ему слабительного; однажды его ломило, и тхера-служитель парил его в горячей воде⁴¹⁴.

– Если, почтенный Нагасена, Блаженный сжег в себе все дурное с достижением всеведения, то ложны слова, будто обломком скалы Блаженному поранило ногу или будто он болел кровавым поносом. Если Блаженному поранило ногу обломком скалы или если он болел кровавым поносом, то ложны слова, будто Блаженный сжег в себе все дурное с достижением всеведения. Не бывает болезней помимо деяния, почтенный: всякой болезни корень – в содеянном; любая болезнь – следствие деяния. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Не всякой болезни корень – в содеянном, государь. Всего болезни могут быть вызваны восьмью причинами. Именно из-за этих восьми причин множество живых существ страдает разными болезнями.

А причины таковы: иногда, государь, болезни вызваны расстройством жизненных ветров, иногда, государь, болезни вызваны расстройством желчи (---) слизи (---) одновременным расстройством этих начал (---) переменной погоды (---) неправильным образом жизни (---) внешним повреждением (---) вследствие деяния. Вот из-за этих восьми причин множество живых существ страдает разными болезнями. Те же, кто говорит, что все болезни вследствие деяния, преувеличивают, и слова их ложны.

– Неважно, почтенный Нагасена, пусть это расстройство жизненных ветров, или желчи, или слизи, или одновременное их расстройство, или перемена погоды, или неправильный образ жизни, или внешнее повреждение – все эти болезни все равно только вследствие деяния, все вследствие одного деяния возникают.

– Если бы все болезни порождались только деянием, государь, не было бы у них множества разных проявлений.

Расстройства жизненных ветров, государь, бывают десяти разновидностей: от жары, от холода, от голода, от жажды, от переедания, от праздности, от перенапряжения, от бега, от неправильного лечения и вследствие деяния. Из них девять разновидностей проявляются в том же самом существовании – ни в прошлом, ни в будущем, а поэтому нельзя утверждать, что все болезни возникают вследствие одного деяния.

Расстройства желчи, государь, бывают трех разновидностей: от жары, от холода и от неправильного питания.

Расстройства слизи, государь, бывают трех разновидностей: от жары, от холода и от еды и питья.

Расстройства каждого из них – жизненных ветров, желчи, слизи, – произойдя каждое от своей причины, могут смешиваться, государь, и каждое влечет свою болезнь. Болезни от перемены погоды, государь, вызваны переменой погоды; болезни от неправильного образа жизни – неправильным образом жизни; болезнь от внешних повреждений бывает или случайной, государь, или вследствие деяния; болезнь вследствие деяния возникает вследствие совершенного прежде.

Так что, государь, болезней вследствие деяния мало, прочих больше. А глупцы преступают меру и считают, что все болезни – вследствие деяния. Не обладая присущим просветленным знанием, невозможно отграничить здесь деяние от прочего.

Что же до обломка скалы, поранившего Блаженному ногу, то эта болезнь была не из-за расстройства жизненных ветров, не из-за расстройства желчи, не из-за расстройства слизи, не из-за одновременного их расстройства, не из-за перемены погоды, не из-за неправильного образа жизни, не вследствие деяния, а из-за внешнего повреждения. Многие сотни тысяч рождений, государь, Девадатта копил злобу на Татхагату. Охваченный этой злобой, он однажды сбросил с горы на Татхагату огромный, тяжелый камень, целя в голову Татхагате. Но тут откуда-то взялись две скалы и задержали камень. При их столкновении откололся обломок, он упал Блаженному на ногу и в кровь ее разбил. Эта болезнь могла быть вызвана либо деянием, либо случайностью, но никак не иначе.

Скажем, государь, семя не всходит или оттого, что почва негодная, или оттого, что само семя негодное. Вот точно так же, государь, эта болезнь могла быть вызвана либо деянием, либо случайностью, но никак не иначе.

Или, скажем, государь, пища или оттого плохо переваривается, что желудок не варит, или оттого, что сама пища испорчена. Вот точно так же, государь, эта болезнь Блаженного могла быть вызвана либо деянием, либо случайностью, но никак не иначе.

Но, государь, ни болезней вследствие деяния, ни болезней от неправильного образа жизни у Блаженного не могло быть; от прочих причин могли быть болезни. Впрочем, эти болезни не могли лишить Блаженного жизни. Этому телу, составленному из четырех больших сутей, государь, приходится испытывать приятные и неприятные, желанные и нежеланные ощущения. Когда подкидывают вверх ком земли, государь, он падает вниз на землю. Но не вследствие же прошлого деяния земли падает на нее этот ком⁴¹⁵?

– Нет, почтенный. В земле нет никакой вещественной причины, чтобы она могла ощущать последствия благих и неблагих деяний. Причина падения кома на землю присутствует в тот самый миг и с деянием не связана.

– Считаю, государь, что Татхагата подобен земной тверди. Как ком падает на землю не вследствие какого-то прошлого ее деяния, точно так же, государь, и тот обломок скалы упал

Татхагате на ногу не вследствие какого-то прошлого его деяния. Скажи, государь: вот копаются и роются люди в земле; не вследствие же прошлого деяния земли, государь, люди копаются и роются в ней?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, если и упал обломок скалы на ногу Блаженному, то он упал Блаженному на ногу не вследствие какого-то его деяния. Когда же Блаженный болел кровавым поносом, то это было вызвано не прошлым деянием, а одновременным расстройством жизненных начал. Ни одна из телесных болезней Блаженного не была вызвана деянием, государь, все они были порождены какою-то из шести прочих причин. Ведь в тонком, изысканном Своде связей по предметам есть изречение Блаженного, где он отвечает Маулья-Сиваке: «Иной раз, Сивака, болезни вызваны расстройством желчи. Можно и самому убедиться, что иной раз болезни вызваны расстройством желчи, Сивака; и люди считают верным, что иной раз болезни вызваны расстройством желчи, Сивака. Иные же шраманы и брахманы, о Сивака, считают и полагают, будто все, что переживает каждый человек, – приятное ли, неприятное ли или ни то и ни другое – все это вследствие свершенного прежде. Они идут и против того, что можно узнать самому, идут и против того, что люди верным считают. Поэтому я говорю: это у шраманов и брахманов неправильно. Иной раз, Сивака, болезни вызваны расстройством слизи (---) ветров (---) одновременным их расстройством (---) переменной погоды (---) неправильным образом жизни (---) внешним повреждением (---) вследствие деяния (---). Иные же шраманы и брахманы (---) это у шраманов и брахманов неправильно»⁴¹⁶. Так что, государь, не всякая болезнь – вследствие деяния. Все дурное сжег в себе Блаженный с достижением всеведения, государь, так это и запомни.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 9 (9)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Все дела свершил Татхагата под деревом просветления, не осталось у Татхагаты более ни дел, ни нужды повторять свершенное»⁴¹⁷. Однако, считается, что он три месяца пребывал в созерцании⁴¹⁸. Если, почтенный Нагасена, «все дела свершил Татхагата под деревом просветления» и «не осталось у Татхагаты более ни дел, ни нужды повторять свершенное», то ложно утверждать, будто три месяца он провел в созерцании. Если он три месяца провел в созерцании, то ложно утверждать, будто «все дела свершил Татхагата под деревом просветления, не осталось у Татхагаты более ни дел, ни нужды повторять свершенное». Не нужно созерцание всего достигшему, лишь недостижному нужно созерцание. Ведь только голодному нужна еда, что сытому до еды? Только больному нужно лекарство, что здоровому до лекарства? Вот точно так же, почтенный Нагасена, не нужно созерцание всего достигшему, лишь недостижному нужно созерцание. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Все дела, государь, свершил Татхагата под деревом просветления, не осталось у Татхагаты более ни дел, ни нужды повторять свершенное. И пребывал Блаженный три месяца в созерцании. У созерцания много достоинств, государь; созерцая, достигли всеведения все татхагаты, и прилежат они созерцанию, убедившись, что оно приносит благо. Ведь если некий человек был однажды награжден царем за службу, нажил себе состояние, то он будет служить царю и впредь, убедившись, что это приносит благо.

Вот точно так же, государь, созерцая, достигли всеведения все татхагаты, и прилежат они созерцанию, убедившись, что оно приносит благо. Или, государь, если расхворавшийся, измучившийся, тяжелобольной человек последовал советам врача и благодаря им поправился, то он будет следовать его советам и впредь, убедившись, что это приносит благо. Вот точно так же, государь, созерцая, достигли всеведения все татхагаты, и прилежат они созерцанию, убедившись, что оно приносит благо.

У созерцания есть двадцать восемь достоинств, памятуя о них, прилежат татхагаты созерцанию. Достоинства эти вот какие: находящемуся в созерцании оно служит защитой, продлевает жизнь, дает силы, оберегает от зазорного, не допускает до бесчестия, дает славу, избавляет от неудовлетворенности, доставляет удовлетворенность, устраняет опасность, наделяет опытностью, избавляет от вялости, возбуждает усердие, избавляет от страсти, избавляет от враждебности, избавляет от заблуждения, смиряет гордыню, разрешает сомнения, сосредоточивает мысли, смягчает ум, веселит, придает значительности, приводит к успеху, дарует великое уважение, приносит довольство, приводит в восхищение, проясняет ему природу слагаемых, пресекает корень бытию, приобщает ко всем плодам шраманства. Таковы, государь, двадцать восемь достоинств созерцания. Памятуя о них, прилежат татхагаты созерцанию.

А еще, государь, хоть и исчерпаны у татхагат все намерения, прилежат они созерцанию, стремясь испытать счастливую, сладостную, умиротворенную сосредоточенность. По четырем причинам, государь, прилежат татхагаты созерцанию, вот по каким: покойно пребывать в нем, государь, потому прилежат татхагаты созерцанию; обильно оно чистыми достоинствами, потому прилежат татхагаты созерцанию; таков путь всех без изъятия ариев, потому прилежат татхагаты созерцанию; славно оно, прославлено, восхвалено, возвеличено всеми просветленными, потому прилежат татхагаты созерцанию. Вот по этим причинам, государь, прилежат татхагаты созерцанию – не потому, что остались у них дела или нужда повторять свершенное⁴¹⁹.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 10 (10)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Татхагата породил, познал, умножил, подчинил, оседлал, воплотил, осуществил, обрел четыре основы сверхобычных сил, о Ананда. Если пожелает Татхагата, то кальпу еще проживет, о Ананда, или остаток кальпы»⁴²⁰. Говорится, однако: «Через три месяца уйдет Татхагата в окончательный покой»⁴²¹. Если, почтенный Нагасена, Блаженный говорил: «Татхагата породил, познал, умножил, подчинил, оседлал, воплотил, осуществил, обрел четыре основы сверхобычных сил. Если пожелает Татхагата, то кальпу еще проживет, о Ананда, или остаток кальпы», то ограничение оставшегося ему срока жизни тремя месяцами ложно. Если Татхагата сказал: «Через три месяца уйдет Татхагата в окончательный покой», то ложно утверждать, будто «Татхагата, если пожелает, кальпу еще проживет или остаток кальпы». Не сотрясают татхагаты воздух впустую; просветленные, блаженные не говорят понапрасну, они говорят то, что есть, высказываются недвусмысленно. Вот еще вопрос обоюдоострый, глубокий, изощренный, с трудом постижимый. Тебе он поставлен. Распутай эти тенета лжемудрия, развеяй сомнения, сокруши клеветнические речи.

– Есть, государь, изречения Блаженного: «Татхагата породил, познал, умножил, подчинил, оседлал, воплотил, осуществил, обрел четыре основы сверхобычных сил, о Ананда. Если пожелает Татхагата, то кальпу еще проживет, о Ананда, или остаток кальпы». Говорил он и о том, что ему осталось жить три месяца. Кальпа значит здесь срок жизни⁴²². Слова Блаженного о сверхобычных силах, государь, не есть прославление собственного его могущества, это прославление могущества сверхобычных сил. Представь, государь: есть у царя чистокровный скакун, резвый, как ветер. И вот в окружении горожан, крестьян, своих людей и телохранителей, брахманов, вайшьев, советников царь, расхваливая его резвость, говорит: «Если пожелает этот мой скакун – по всей земле промчится до самых океанских вод, ее омывающих, и мигом вернется сюда»⁴²³. Хотя собравшиеся воочию и не видят, насколько резв скакун, но он действительно резв, действительно может он мигом промчаться по всей земле до самых океанских вод, омывающих ее. Вот точно так же, государь, Блаженный, сидя в окружении обладателей тройного ведения и шестерного сверхзнания,

сияющих, сбросивших путы святых, в окружении богов и людей, произнес, прославляя могущество своих сверхобычных сил, такие слова: «Татхагата породил, познал, умножил, подчинил, оседлал, воплотил, осуществил, обрел четыре основы сверхобычных сил, о Ананда. Если пожелает Татхагата, то кальпу еще проживет, о Ананда, или остаток кальпы». И действительно есть у Блаженного эти силы, действительно может Блаженный мощью сверхобычных сил прожить еще кальпу или остаток кальпы, хотя собравшиеся и не видели этого воочию⁴²⁴. Блаженному не нужно никакое существование, государь, всякое существование порицал Татхагата. Ведь есть изречение Блаженного, государь: «Дерьма хоть мало, монахи, все едино смердит. Вот и существование я не стану хвалить, монахи, пусть даже малое, на миг, чтобы только щелкнуть пальцами»⁴²⁵. Если, государь, Блаженный понимал, что все виды и способы существования подобны дерьму, то, даже имея сверхобычные силы, разве стал бы он стремиться продлить существование⁴²⁶?

– Нет, почтенный.

– Значит, государь, могущество сверхобычных сил прославляя, возгласил Блаженный этот победный клич Просветленного.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Первая глава закончена.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Вопрос 1 (11)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Со сверхзнаниями⁴²⁷ не иначе, монахи, проповедую я Учение». О положениях Устава говорится, однако: «После моей смерти, Ананда, пусть отменяет община, если того пожелает, малые и меньшие правила поведения»⁴²⁸. Что же, почтенный Нагасена, плохо были установлены малые и меньшие правила поведения? Или напрасно установлены, по незнанию? Почему разрешил Блаженный отменить после своей смерти малые и меньшие правила поведения? Если, почтенный Нагасена, Блаженный говорил: «Со сверхзнанием, и не иначе, монахи, проповедую я Учение», то ложно утверждать: «После моей смерти, Ананда, пусть отменяет община, если того пожелает, малые и меньшие правила поведения». Если Татхагата сказал о положениях Устава: «После моей смерти, Ананда, пусть отменяет община, если того пожелает, малые и меньшие правила поведения», то ложно утверждать: «Со сверхзнанием, и не иначе, монахи, проповедую я Учение». Вот еще вопрос обоюдоострый, тонкий, скользкий, изощренный, глубокий-преглубокий, с трудом постижимый. Тебе он поставлен. Яви же в знании мощь и стремительность.

– Есть изречение Блаженного, государь: «Со сверхзнанием, и не иначе, монахи, проповедую я Учение». О положениях же Устава говорится: «После моей смерти, Ананда, пусть отменяет община, если того пожелает, малые и меньшие правила поведения». Но последнее, государь, Татхагата сказал, желая испытать монахов: «Если дам я ученикам послабление, то отбросят ли они после моей смерти малые и меньшие правила поведения или будут им следовать?» Представь, государь, что царь-миродержец обращается к сыновьям: «Огромна эта страна, сыновья мои; омывается она со всех сторон морями. Тем войском, что у нас есть, сыновья мои, трудно будет ее удержать. После моей смерти лучше бы вам отступить от дальних, окраинных земель». Скажи, государь, разве откажутся царевичи после смерти отца от власти над дальними, окраинными землями, от областей, которыми владеют?

– Нет, почтенный. Цари – народ ненасытный; вдвое, втрое против прежнего, почтенный, загребут себе земли жадные до власти царевичи, не то что не отступятся от областей, которыми владеют.

– Вот, государь, точно так же и Блаженный, желая испытать монахов, сказал: «После моей смерти, Ананда, пусть отменяет община, если того пожелает, малые и меньшие правила поведения». Но жадные до Учения сыны Просветленного, государь, скорее установят полтораста новых правил поведения, только чтобы избавиться от тягот, не то что не отменят правил поведения, установленных прежде.

– Почтенный Нагасена, слова Блаженного «малые и меньшие правила поведения» вызывают у многих сомнения, смущение, колебания, неуверенность: «Что такое малые правила поведения, а что меньшие правила поведения?»

– Малые правила поведения, государь, касаются дурных действий, а меньшие правила поведения – дурных речей. Вот что такое малые и меньшие правила поведения. Даже у великих тхер прошлого, государь, были в этом разногласия, даже они не были едины. Блаженный ответил на этот вопрос в проповеди о сохранности Учения⁴²⁹.

Давно утраченное, забытое в Учении Победителя, почтенный Нагасена, явил, открыл ты сегодня миру.

Вопрос 2 (12)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Татхагата Учение в кулак не прячет, Ананда»⁴³⁰. Но на вопросы тхеры, сына Малунки, он не ответил⁴³¹. У моего вопроса, почтенный Нагасена, может быть два решения: или Блаженный не знал ответа, или скрывал. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Татхагата Учение в кулак не прячет, Ананда», то на вопрос тхеры, сына Малунки, он не ответил по незнанию. Если же заведомо не ответил, то тогда выходит, что Татхагата Учение в кулак прячет. Вот вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Татхагата Учение в кулак не прячет, Ананда». А на вопрос тхеры, сына Малунки, он действительно не ответил, но не по незнанию и не из скрытности. Есть четыре рода вопросов, государь, по ним и ответы. Бывает однозначный ответ, ответ с оговоркой, ответ встречным вопросом, ответ отклонением вопроса⁴³².

Каковы, государь, вопросы, на которые отвечают однозначно? Например: «Образное бренно?» – на такой вопрос отвечают однозначно. Или: «Ощущение бренно?», «Распознавание бренно?», «Слагаемые бренны?», «Сознание бренно?» – на такие вопросы отвечают однозначно⁴³³.

Каковы вопросы, на которые отвечают с оговоркой? Например: «Бренное – это образное?» – на такой вопрос отвечают с оговоркой. Или: «Бренное – это ощущение?», «Бренное – это распознавание?», «Бренное – это слагаемые?», «Бренное – это сознание?» – на такие вопросы отвечают с оговоркой⁴³⁴.

Каковы вопросы, на которые отвечают встречным вопросом? Например: «Зрением ли существо все распознает?» – на такой вопрос отвечают встречным вопросом⁴³⁵.

Каковы вопросы, на которые отвечают отклонением вопроса? Вот они: «Мир вечен?», «Мир не вечен?», «Мир конечен?», «Мир бесконечен?», «Мир и конечен и бесконечен?», «Мир ни конечен, ни бесконечен?», «Одно ли и то же душа и тело?», «Душа – одно, а тело – другое?», «Существует татхагата после смерти?», «Не существует татхагата после смерти?», «И существует татхагата после смерти, и не существует?», «И не существует татхагата после смерти, и не существует?» – таковы вопросы, на которые отвечают отклонением их.

Тхера, сын Малунки, задал вопросы, на которые отвечают отклонением их. Блаженный их отклонил. Почему же на такие вопросы отвечают отклонением их? Нет ни причины, ни

основы, чтобы отвечать на них, потому их и отклоняют. Беспричинно, безосновно просветленные, блаженные не говорят, не высказываются⁴³⁶.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 3 (13)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть»⁴³⁷. Однако говорится: «Святой все страхи преодолел»⁴³⁸. Как же так, почтенный Нагасена? Святой страшится кары, а мучимые, палимые, терзаемые, сожигаемые, в огне горящие обитатели ада ужасаются грядущей смерти, когда их жизнь в кромешном аду кончается? Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть», то ложно утверждать, что «святой все страхи преодолел». Если Блаженный сказал: «Святой все страхи преодолел», то ложно утверждать: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Высказывание Блаженного: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть» – не имеет в виду святых, на святых оно не распространяется, ибо святой искоренил самое вещественную причину страха. Слова Блаженного: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть» – подразумевают существ, имеющих аффекты, чрезмерно привязанных к мнениям о самости, тех, государь, кто радуется счастью и горюет в беде.

Святой же вышел за пределы бытия, пресек для себя всякой будущей жизни возможность, отрезал пути к новому рождению, силки распутал; он вне всех областей существования, с благим и неблагим покончил, убил неведение; в сознании его нет больше ростков будущего; все аффекты он прокалил и все мирские дхармы превзошел, поэтому никакие страхи святого не страшат. Представь, государь: есть у царя четверо советников, преданных, испытанных, надежных, облеченных большою властью. И вот по каким-то обстоятельствам царь для всех своих подданных издает указ: «Пусть все принесут мне подать. А вы, советники, об исполнении сего позаботьтесь». Скажи, государь, убоятся разве, устрашатся подати эти четверо советников?

– Нет, почтенный.

– Отчего же?

– Они, почтенный, у царя в высшем звании, они подать не платят, стоят выше всяких податей. А указ о том, чтобы все платили ему подать, царь издал, имея в виду всех прочих людей.

– Вот точно так же, государь, то высказывание Блаженного не имеет в виду святых, на святых оно не распространяется, ибо святой искоренил самую причину страха. Слова Блаженного: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть» – подразумевают существ, имеющих аффекты, чрезмерно привязанных к мнениям о самости, тех, кто радуется счастью и горюет в беде. Святого поэтому никакие страхи не страшат.

– Но, почтенный Нагасена, в этом высказывании исключения не подразумеваются. Раз сказано «все», то никаких исключений не может быть. Приведи мне еще какой-нибудь подкрепляющий довод.

– Представь, государь, что хозяин деревни отдает распоряжение своему управляющему⁴³⁹: «Ну-ка, управляющий! Быстро созови ко мне всю деревню, да чтобы все пришли». – «Сейчас, хозяин», – отвечает тот и, выйдя на деревенскую площадь, трижды громко объявляет: «Хозяин всю деревню требует немедленно к себе». Услышав распоряжение, селяне тут же сбегаются к хозяину и дают знать ему: «Вся деревня в сборе, хозяин, говори, чего тебе надобно». Ясно, государь, что хозяин деревни требовал к себе только глав семей, хотя позвал он, распоряжаясь об этом, «всю деревню». Но собралась не «вся деревня», собрались только главы семей. При этом и сам хозяин деревни вполне

согласен, что народу у него ровно столько, сколько собралось. А ведь тех, кто не пришел, гораздо больше – тут и мужчины, и женщины, рабы, рабыни, батраки, работники, деревенские больные, быки, буйволы, козы, овцы, птица. Но те, кто не пришел, в счет не идут, потому что в распоряжении явиться всей деревне имелись в виду только главы семей. Вот точно так же, государь, то высказывание Блаженного не имеет в виду святых, на святых оно не распространяется, ибо святой искоренил самую причину страха. Слова Блаженного: «Все существа страшатся кары, всех существ ужасает смерть» – подразумевают существ, имеющих аффекты, чрезмерно привязанных к мнениям о самости, тех, кто радуется счастьем и горюет в беде. Святого поэтому никакие страхи не страшат.

Бывает, государь, что и словами говорится об исключениях, и по смыслу есть исключения; бывает, что словами не говорится об исключениях, а по смыслу исключения есть; бывает, что словами говорится об исключениях, а по смыслу исключений нет; бывает, что и словами не говорится об исключениях, и по смыслу исключений нет. Следует всякий раз смотреть, приемлем ли смысл. На пяти основаниях смысл может быть приемлемым: если слова заимствованы, или по сути, или по наследству от учителя, или как мнение, или по более весомой причине. Здесь под заимствованными словами имеются в виду слова из сутр; под сутью – нечто, согласующееся с сутрами; под наследством учителя – сказанное учителем; под мнением – собственная точка зрения; под более весомой причиной – совместное действие каких-либо из первых четырех причин. Вот на этих пяти основаниях, государь, смысл может быть приемлемым. Так разрешается этот вопрос.

– Пусть так, почтенный Нагасена. Здесь я с тобой согласен: на святых эти слова не распространяются, а прочие существа испытывают страх. Но обитатели ада? Пребывая в этой злейшей из юдолей, они терпят пытки тяжкие, жестокие, непереносимые; каждую клеточку и каждый член их тела жжет и гложет огонь; плачут они, рыдают и горюют, и уста их исторгают лишь жалобные вопли и причитания; подавленным нестерпимо тяжелыми страданиями, истерзанным великой мукой, нет им ни защиты, ни прибежища, ни облегчения, и они предаются, безысходному отчаянию. В крошечном аду, зарево от которого видно за сто йоджан, в жарком, знойном, губительно палящем, раскаленном пекле, где их со всех шести сторон лижут языки пламени, а оглушительный гул порождает в них смятение и ужас, – как могут они бояться смерти?

– Могут, государь.

– Но, почтенный Нагасена, ведь пребывание в аду – это же беспрестанная мука. Почему же обитатели ада боятся смерти, если с нею их беспрестанная мука кончается? Почему они довольны адом?

– Все не довольны адом, государь, его обитатели; напротив, им бы только вырваться из ада. Но таково уж величие смерти, что оно повергает их в трепет.

– Нет, почтенный Нагасена, вот уж этому я не поверю – чтобы их, кому бы только вырваться из ада, конец адского существования мог ужасать. Им бы смеяться от радости, обретая желанное, почтенный Нагасена. Приведи мне какой-нибудь довод.

– Для тех, кто не узрел истин, государь, смерть есть нечто страшное. Перед нею такие люди трепещут и содрогаются. Если некто боится слона, льва, тигра, пантеры, медведя, гиены, буйвола, гавай, огня, воды, пня, колючек или если некто боится меча, то, боясь смерти, он именно этого и боится. Смерти, государь, по природе присуще величие⁴⁴⁰. Из-за этого ее природного величия существа, имеющие аффекты, боятся смерти и трепещут перед нею. Поэтому и обитатели ада, даже желая вырваться из него, боятся смерти и трепещут перед нею. Представь, государь, что у некоего человека вырос на теле жировик. Измученный болезнью, он, желая избавиться от такой напасти, посылает за хирургом. Хирург соглашается его лечить и принимается готовить свои приспособления, чтобы удалить жировик: затачивает нож, прокаливает на огне щупы для прижигания, толчет в ступке едкую соль. Ведь будет, государь, трястись от страха этот больной, что сейчас его станут резать острым ножом, прижигать ему рану раскаленным щупом, присыпать ее едкой солью?

– Да, почтенный.

– Вот видишь, государь: хотя больной и желает избавиться от недуга, он боится боли и потому трепещет. Вот точно так же, государь, хотя обитатели ада и желают вырваться из него, они боятся смерти и потому трепещут.

Представь, государь, что провинившегося перед господином слугу заковали в цепи и бросили в темницу. Конечно, он желает выбраться оттуда. И вот господин решает его освободить и приказывает привести его. А провинившийся слуга знает за собой вину перед господином. Скажи, государь, он ведь будет трепетать оттого, что сейчас явится на глаза господину?

– Да, почтенный.

– Вот видишь, государь: хотя провинившийся перед господином слуга и желает выйти из темницы, он господина все же боится и потому трепещет. Вот точно так же, государь, хотя обитатели ада и желают из него вырваться, они боятся смерти и потому трепещут.

– Приведи мне еще какой-нибудь довод, почтенный, чтобы я вполне уверился.

– Представь, государь, что человека укусила ядовитая змея, и ну он падать от змеиного яда, ну прыгать, ну корчиться, ну по земле кататься. А тут некто, произнеся могущественное заклинание, понуждает укусившую того змею приползти назад и всосать обратно излитый ею яд⁴⁴¹. Ведь будет трястись от страха тот укушенный, когда змея подползет к нему, чтобы всосать яд обратно и исцелить его?

– Да, почтенный.

– Вот видишь, государь: раз уж ползет к нему такая змея, хотя бы чтобы исцелить его, он все равно трепещет. Вот точно так же, государь, хотя обитатели ада и желают вырваться из него, они боятся смерти и потому трепещут. Смерть никому из живых существ не желанна, потому и боятся смерти обитатели ада, даже желая выбраться из него.

– Отлично, почтенный Нагасена. Так это и есть, я с этим согласен.

Вопрос 4 (14)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

*«Ни в поднебесье, ни в морских пучинах,
Ни в пещере среди отрогов горных –
Нигде во всей вселенной не укрыться
Живому от аркана Смерти»⁴⁴².*

И, однако, Блаженный преподавал заговоры: сутру «Драгоценность», заговор из раздела «Груда», заговор павлина, заговор «Верх знамени», заговор «Атанатия», заговор Пальцелома⁴⁴³. Если, почтенный Нагасена, ни тем, кто воспарил в небеса, ни тем, кто погрузился в морскую пучину, ни тем, кто укрылся во дворце, келье, пещере, расселине, ущелье, гроте, норе, берлоге или где-то в горах, и то не скрыться от аркана Смерти, то ложно считать, что заговор может помочь. Если же можно благодаря заговору ускользнуть из аркана Смерти, то тогда ложно это утверждение: «Ни в поднебесье...» и дальше. Вот еще вопрос обоюдоострый, узла завязаннее. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного:

*«Ни в поднебесье, ни в морских пучинах,
Ни в пещере среди отрогов горных –
Нигде во всей вселенной не укрыться
Живому от аркана Смерти».*

И преподавал Блаженный заговоры, но это – для тех, кто еще во цвете лет, кто еще не прожил свой век и у кого нет препятствий, порожденных деянием. Ведь тем, государь, кто

прожил свой век, ни лечение, ни снадобья не помогут. Скажем, государь, если дерево уже мертво, погибло, засохло, если соки в нем истощились, время ему расти прошло и жизнь покинула его, то под него хоть тысячу кувшинов воды лей – все равно оно уже не оживет, не покроется вновь свежими, зелеными побегами.

Вот точно так же, государь, бесполезны лекарства и заговоры для тех, кто прожил свой век: ни лекарства, ни снадобья им не помогут. Всей земли целебные травы, государь, не подействуют на того, кто прожил свой век. Но тем, кто еще во цвете лет, государь, кто свой век еще не прожил и у кого нет препятствий, порожденных деянием, – тем заговор помогает и тех оберегает. Ради них и преподал Блаженный заговоры. Скажем, государь, когда созревают хлеба и стебли у них усыхают, то пахарь отводит с поля воду, а полным соков молодым хлебам избыток воды, напротив, идет на пользу. Вот точно так же, государь, тех, кто уже прожил свой век, лекарства и заговоры не излечат и не спасут. Заговоры и лекарства предназначены для людей во цвете лет, еще не проживших свой век. Им лекарства и заговоры приносят пользу.

Если проживший свой век умирает, а не проживший свой век остается в живых, почтенный Нагасена, то бесполезны, выходит, лекарства и заговоры.

А ты видел когда-либо, государь, чтобы болезнь лекарствами излечивалась?

– Да, почтенный, сотни раз видел.

– А раз так, государь, то ложно, как ты, утверждать, будто заговоры и лекарства бесполезны.

– Но можно заметить, почтенный Нагасена, что врачи в лечении применяют лекарства, отвары, мази. Благодаря их применению болезнь и излечивается.

– А у применяющих заговоры, государь, упражняется голос, сохнет язык, расправляется грудь, глотка хрипнет⁴⁴⁴. Благодаря применению заговоров, государь, их отпускают все недуги, оставляют все напасти. Ты когда-либо видел, государь, как укушенный змеёю человек обезвреживал яд мантрой? Или как ему отсасывали кровь сверху и снизу ранки, чтобы уничтожить действие яда?⁴⁴⁵

– Да, почтенный, такое и сейчас в жизни встречается.

– А раз так, государь, то ложно, как ты, утверждать, будто заговоры и лекарства бесполезны. Если, государь, человек произнес заговор, то и змея его, даже укусить желая, не укусит, отверзтую было пасть закроет; и разбойники дубину на него подымут, да не опустят, а откинут ее в сторону и друзьям уподобятся; и взбешенный слон, встретив его, успокоится; и полыхающая стена лесного пожара дойдет до него и потухнет; и смертельный яд превратится в его утробе в лекарство, а не то усвоится, подобно пище; и посягающие на его жизнь убийцы уподобятся его рабам; и, ступив ногою в силок, он не попадет⁴⁴⁶. Ты слышал когда-либо, государь, о том павлине, что семьсот лет кряду произносил по утрам заговор, и охотникам так и не удалось заловить его в силки; но стоило ему однажды не произнести заговора, как он в тот же день угодил в силок⁴⁴⁷?

– Да, слышал, почтенный, этот рассказ всем богам и людям известен.

– А раз так, государь, то ложно утверждать, как ты, будто заговоры и лекарства бесполезны. Ты слышал когда-либо, государь, о том данаве, что стерег свою жену? Он сажал ее в короб, заглатывал его и держал у себя в животе, а один видьядхара⁴⁴⁸ залез к данаве в пасть и позабавился там с его женою. Узнав об этом, данава отпрыгнул короб и открыл крышку. А видьядхара из открытого короба беспрепятственно ускользнул⁴⁴⁹.

– Да, почтенный, я слышал об этом. Этот рассказ тоже и богам, и всему свету известен.

– И ведь ускользнул этот видьядхара из ловушки благодаря заговору, не так ли?

– Да, почтенный.

– Стало быть, государь, заговор таки действен. Ты слышал когда-либо, государь, о другом видьядхаре, что соблазнил главную жену бенаресского царя в его собственном дворце, а когда попался, произнес мантру и тотчас сделался невидимым⁴⁵⁰?

– Да, почтенный, слышал.

– Ведь и этот видьядхара ускользнул из ловушки благодаря заговору, не так ли?

– Да, почтенный.

– Стало быть, государь, заговор таки действен.

– Почтенный Нагасена, всех ли оберегает заговор?

– Иных оберегает, государь, иных не оберегает.

– Значит, почтенный Нагасена, заговор – не для всех?

– А скажи, государь, всем ли пища жизнь поддерживает?

– Кому поддерживает, почтенный, кому не поддерживает.

– Отчего же?

– Оттого, почтенный, что иные объедаются этой самой пищей и потом умирают от холеры.

– Значит, государь, не всем пища поддерживает жизнь?

– По двум причинам пища может лишит человека жизни, почтенный Нагасена: от объедения или от слабости пищеварения. Пища дарует здоровье, но при злоупотреблении может лишит человека жизни.

– Вот точно так же, государь, иных заговор оберегает, иных не оберегает. Если заговор не оберегает человека, то это бывает по трем причинам: от препятствия-деяния, или от препятствия-аффекта, или от неверия⁴⁵¹. Заговор оберегает живые существа, но теряет свою оберегающую способность вследствие содеянного самим существом. Сравни, государь: мать сына, еще во чреве вынашивая, лелеет; окруженная уходом и заботой, рождает и потом, когда он родится, держит его в чистоте, подмывает его, утирает ему нос, умащает его лучшими, отборнейшими благовониями⁴⁵²; а если кто-то чужой обругает его или ударит, то она, взволнованная, тащит обидчика к мужу⁴⁵³. Но если сын совершит проступок перед нею, провинится, то она может и побить и наслепать его – и руками, и ногами, и палкой, и колотушкой – чем придется. Скажи, государь, уместно разве, чтобы мать за это хватала, да тащили, да приводили к мужу?

– Нет, почтенный.

– Отчего же?

– Сын сам виноват, почтенный.

– Вот точно так же, государь, существа сами виноваты в том, что оберегающий их заговор делается бессильным.

– Отлично, почтенный Нагасена! Поистине разрешен вопрос, прорежена чащоба, осветились потемки, распутаны тенета лжемудрия, о лучший из лучших наставников⁴⁵⁴!

Вопрос 5 (15)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Татхагата всегда получит необходимое: одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни». И, однако, «в Пяти Салах, брахманской деревне, Татхагата никакого подаяния не получил, так и вышел из нее с чистой, пустой миской, будто не заходил»⁴⁵⁵. Если, почтенный Нагасена, «Татхагата всегда получит необходимое: одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни», то ложны слова, что «в Пяти Салах, брахманской деревне, Татхагата никакого подаяния не получил, так и вышел из нее с чистой, пустой миской, будто не заходил». Если же «в Пяти Салах, брахманской деревне, Татхагата никакого подаяния не получил, так и вышел из нее с чистой,

пустой миской, будто не заходил», то тогда ложны слова: «Татхагата всегда получит необходимое: одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни». Вот еще вопрос обоюдоострый, превеликий, туго закрученный. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Татхагата, государь, всегда получит необходимое: одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни. В Пяти Салах же, брахманской деревне, он никакого подаяния не получил, так и вышел из нее с чистой, пустой миской, будто не заходил; но это случилось из-за Мары лукавого.

– Так неужели, почтенный Нагасена, истощилось тогда все благо, что накопил Блаженный за превосходящие предел исчислимого века? Неужели, едва напрягшись, лукавый Мара тут же перемог все это благо, исполненное силы и мощи? Если так, почтенный Нагасена, то эта история дважды навлекает на себя осуждение: выходит ведь, что зло сильнее добра, а что сила Мары пересилила силу Просветленного. Тогда выходит, что у дерева верхушка тяжелее корней, а дурное сильнее того, что преисполнено достоинств.

– Нет, государь, из одного этого вовсе еще не выходит, что зло сильнее добра и что сила Мары пересилила силу Просветленного. Впрочем, мне следует это обосновать. Представь, государь: приносит некий человек царю подношение – меду, или медовую галушку, или еще что-то, а привратник царского дворца говорит ему: «К царю нельзя сейчас! А ну забирай-ка свое подношение, да и ступай поскорее откуда пришел, пока царь тебя не наказал». Устрашенный, запуганный наказанием, человек этот возьмет свое подношение, да и уйдет себе поскорее откуда пришел. Так что же, государь, неужели царь-миродержец лишь из-за этого, оттого только, что не получил подношения, уступит в силе своему привратнику? Неужели лишится он других подношений?

– Нет, почтенный. Ведь это по зависти привратник не пропустил к царю подношение. Подношения, да еще во сто, в тысячу раз большие, дойдут до царя через другие ворота.

– Так и здесь, государь: ведь это по зависти своей лукавый Мара обуял брахманов – глав семей в Пяти Салах, но тогда же многие сотни тысяч духов явились к Блаженному с амритой, дивным нектаром, желая напитать им тело Блаженного, и склонились перед ним, почтительно сложив ладони⁴⁵⁶.

– Хорошо, почтенный Нагасена. Я согласен, что Блаженный, из всех людей в мире достойнейший, четыре вида подаяния всегда получит; больше того, боги и люди еще и просят Блаженного принять от них четыре вида подаяния. И, однако, замысел Мары тогда все же осуществился? Он ведь помешал поесть Блаженному? Вот здесь, почтенный, сомнение моё не рассеивается; здесь я продолжаю колебаться и ввергнут в нерешительность. В голове у меня не укладывается, чтобы Татхагате, святому, истинновоспросветленному, из всех богов и людей лучшему и высшему, благого, лучшего, достойного вместилищу, несравненному, ни равного, ни подобного себе не имеющему, низкий, мелкий, ничтожный, грешный, подлый Мара даяние получить помешал.

– Есть, государь, четыре помехи даянию: помеха даянию неопределившемуся, помеха даянию предназначенному, помеха даянию приготовленному, помеха вкушению даяния.

Помеха неопределившемуся даянию такова: что-то накоплено, но никому особо не предназначено – не видно пока, кому бы это дать; тут-то некто и мешает: что-де толку чужому добро отдавать? Это помеха неопределившемуся даянию.

Вот помеха предназначенному даянию: имеют в виду некоего определенного человека и готовят еду лично для него, а кто-то мешает. Это помеха предназначенному даянию.

Вот помеха приготовленному даянию: угощение уже приготовлено, но еще его не взяли, кто-то этому мешает. Это помеха приготовленному даянию.

Вот помеха вкушению даяния: угощение уже можно вкушать, но кто-то мешает этому. Это помеха вкушению даяния.

Что же до Мары лукавого, который обуял брахманов – глав семей в Пяти Салах, то он и вправду помешал Блаженному, но не вкусить даяние и не даянию приготовленному или

предназначенному, но предстоявшему, еще не ставшему, да и то тайком и отнюдь не только Блаженному: из тех, кто тогда же вышел за подавнием, еды в тот день никому не подали. И я не знаю, государь, кто в целом мире вместе с его небожителями, с богами небес Мары и Брахмы, со шраманами, с брахманами, с народом божеским и человеческим – кто мог бы помешать даянию, предназначенному или приготовленному для Блаженного, или вкушению им даяния. Если бы кто-то из зависти попытался помешать даянию, предназначенному или приготовленному для Блаженного, или вкушению им даяния, голову бы у того разорвало на сто, на тысячу частей.

Четыре свойства, государь, Татхагате ненарушимо присущи, вот они: даянию, предназначенному или приготовленному для Блаженного, никто помешать не может; свечение на сажень вокруг Блаженного никто погасить не может; всеведению Блаженного, драгоценному знанию никто повредить не может; и жизнь у Блаженного, государь, отнять никто не может. Таковы, государь, четыре свойства, Татхагате одному ненарушимо присущие. И у всех этих свойств, государь, одна природа, все они безущербны, неколебимы, другим не подвластны, все это – неприкосновенные достоинства.

Тайком, скрытно, государь, обуял лукавый Мара брахманов – глав семей в Пяти Салах. Скажем, государь, тайком, скрытно от царя разбойники в окраинных труднодоступных областях грабят на дорогах; а если бы увидел царь разбойников? Им бы, верно, не поздоровилось?

– Конечно, почтенный. Их бы топором порубили на сто, на тысячу частей.

– Вот точно так же, государь, скрытно, тайком обуял лукавый Мара брахманов – глав семей в Пяти Салах. Или иначе, государь: как, скажем, замужняя женщина тайком, скрытно сходится с чужим мужчиной, вот точно так же и лукавый Мара, государь, тайком, скрытно обуял брахманов – глав семей в Пяти Салах. А если бы женщина сошлась с чужим мужчиной на глазах у мужа? Ей бы, верно, не поздоровилось?

– Конечно, почтенный. Муж мог бы ее и побить, и убить, и запереть, и отдать в рабство.

– Вот точно так же, государь, тайком, скрытно обуял лукавый Мара брахманов – глав семей в Пяти Салах. Если бы, государь, лукавый Мара вздумал помешать даянию, предназначенному или приготовленному для Блаженного, или вкушению им даяния, то голову бы у него разорвало на сто, на тысячу частей.

– Да, это так, почтенный Нагасена. Воровским обычаем поступил лукавый Мара, скрытно обуял лукавый Мара брахманов – глав семей в Пяти Салах. Если бы, почтенный, лукавый Мара вздумал помешать даянию, предназначенному или приготовленному для Блаженного, или вкушению им даяния, то голову бы у него разорвало на сто, на тысячу частей, его бы всего развезло, как пригоршню мякины. Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен⁴⁵⁷.

Вопрос 6 (16)

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Кто совершает убийство по неведению, тот свой проступок этим усугубляет»⁴⁵⁸. Однако в Определениях Устава Блаженный сказал: «Незнающий невиновен»⁴⁵⁹. Если, почтенный Нагасена, «кто совершает убийство по неведению, тот свой проступок этим усугубляет», то ложны слова, что «незнающий невиновен». Если же «незнающий невиновен», то ложны слова: «Кто совершает убийство по неведению, тот свой проступок этим усугубляет». Вот еще вопрос обоюдоострый, трудноразрешимый, труднопостижимый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Кто совершает убийство по неведению, тот свой проступок этим усугубляет». В Определениях Устава, однако, Блаженный сказал: «Незнающий невиновен». Здесь разное имеется в виду. Вот в чем разница: есть, государь, проступки, сопровождавшиеся распознаванием, и есть проступки, не сопровождавшиеся

распознаванием⁴⁶⁰. Вот о проступках, не сопровождавшихся распознаванием, Блаженный и сказал: «Незнающий невиновен».

Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 7 (17)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Татхагата не думает, Ананда, что опекает общину или что учится у него община»⁴⁶¹. Описывая же достоинства, по природе присущие блаженному Майтрее, он, напротив, сказал: «Многотысячную общину монахов будет он опекать, так же как я теперь опекаю многосотенную общину монахов»⁴⁶². Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Татхагата не думает, Ананда, что опекает общину или что учится у него община», то ложны слова: «Я теперь опекаю многосотенную общину монахов». Если Татхагата сказал: «Я теперь опекаю многосотенную общину монахов», то ложны слова: «Татхагата не думает, Ананда, что опекает общину или что учится у него община». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Татхагата не думает, Ананда, что опекает общину или что учится у него община». Напротив, описывая достоинства, по природе присущие блаженному Майтрее, он сказал: «Многотысячную общину монахов будет он опекать, так же как я теперь опекаю многосотенную общину монахов». То, о чем ты спрашиваешь, государь, в одном смысле условно, в другом смысле безусловно. Не Татхагата – последователь своего окружения, государь; напротив, окружение Татхагаты – его последователи. А слова «я» и «моё», государь, суть выражения общего мнения, а не высшего смысла. Нет у Татхагаты привязанности, государь, нет пристрастия, не цепляется Татхагата за «моё», но при необходимости пользуется этим выражением.

Скажем, государь, земля для живых, населяющих сушу, есть оплот и прибежище, на землю живые опираются. Но у земли нет оглядки на них как на «своих». Вот точно так же, государь, Татхагата для всех живых – оплот и прибежище, на Татхагату все живые опираются, но у него нет оглядки на них как на «своих».

Или, скажем, государь, полная влаги туча проливается на землю – травам, деревьям, зверям и людям на процветание, племя их умножает, и от дождя зависят в этом все живые до единого; но у тучи нет оглядки на них как на «своих». Вот точно так же, государь, Татхагата во всех живых благие дхармы порождает и умножает, и от Учителя зависят в этом все живые до единого; но у Татхагаты нет оглядки на них как на «своих», и потому это так, что он оставил все мнения о самости.

– Отлично, почтенный Нагасена! Поистине распутан вопрос многообразными доводами, вышло наружу бывшее в глубинах, разрублен узел, прорежена чащоба, осветились потемки, разбиты чужие наветы, раскрылись глаза сынов Победителя!

Вопрос 8 (18)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «У Татхагаты община расколу не подвержена»⁴⁶³. И утверждаете также: «Девадатта разом отколол от общины пятьсот монахов»⁴⁶⁴. Если, почтенный Нагасена, «у Татхагаты община расколу не подвержена», то ложны слова, будто «Девадатта разом отколол от общины пятьсот монахов». Если «Девадатта разом отколол от общины пятьсот монахов», то ложны слова, будто «у Татхагаты община расколу не подвержена». Вот еще вопрос обоюдоострый тебе поставлен, глубокий, с трудом разрешимый, тугого узла ту же затянутый; люди на нем путаются, мешаются, теряются, спотыкаются, в тупик встают. Образи же силу своего знания против наговоров.

– Верно, государь, что «у Татхагаты община расколу не подвержена». Верно также, что «Девадатта разом отколол от общины пятьсот монахов», но это уже сила раскольника. Рас-

колоть все можно, государь,— было бы кому раскалывать. Если есть раскольник — тогда и мать от сына откалывается, и сын от матери откалывается, и отец от сына откалывается, и сын от отца откалывается, и брат от сестры откалывается, и сестра от брата откалывается, и друзья друг от друга откалываются; и срубленный из дерева разных пород под мощным натиском валов корабль раскалывается; и благородное золото бронзой раскалывается. Но, государь, нет у разумных такой цели, нет у знающих намерения, нет у мудрых стремления, чтобы «у Татхагаты община была подвержена расколу». И можно объяснить, почему так говорится: «У Татхагаты община расколу не подвержена». Вот почему: неслыханно ведь, государь, чтобы Татхагата когда-либо в своих странствиях был привязчив или нелюбезен, был несправедлив или пристрастен, из-за чего община бы раскололась. Потому и говорится: «У Татхагаты община расколу не подвержена». Да и сам ты должен знать, государь, можно ли найти в Девятичастных Речениях Просветлённого место, где было бы сказано: «По такой-то вот причине, из-за прошлого деяния бодхисаттвы случился в общине раскол»⁴⁶⁵.

— Нет, почтенный. И не видал и не слышал никто такого.

— Отлично, почтенный Нагасена.

— Да, это так, я с этим согласен. Вторая глава закончена.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Вопрос 1 (19)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Знай, Васиштха, дхарма — старшее в людях и в этой жизни, и после смерти»⁴⁶⁶. Однако и тот из мирских почитателей, что обрел слух и не съедет вниз, усвоил воззрение, внял проповеди,— и тот должен стоя и с почтением приветствовать монаха или послушника, даже если это люди-из-толпы. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Знай, Васиштха, дхарма — старшее в людях и в этой жизни, и после смерти», то ложны слова, будто и тот из мирских почитателей, что обрел слух и не съедет вниз, усвоил воззрение, внял проповеди,— и тот должен стоя и с почтением приветствовать монаха или послушника, даже если они — люди-из-толпы. Если же и тот из мирских почитателей, что обрел слух и не съедет вниз, усвоил воззрение, внял проповеди,— и тот должен стоя и с почтением приветствовать монаха или послушника, даже если это люди-из-толпы, то ложны слова: «Знай, Васиштха, дхарма — старшее в людях и в этой жизни, и после смерти». Вот еще вопрос обоюдоострый; тебе он поставлен, тебе его и решать⁴⁶⁷.

— Есть, государь, изречение Блаженного: «Знай, Васиштха, дхарма — старшее в людях и в этой жизни, и после смерти». Однако и тот из мирских почитателей, кто обрел слух и не съедет вниз, усвоил воззрение, внял проповеди,— и тот должен стоя и с почтением приветствовать монаха или послушника, даже если это люди-из-толпы. Но на это есть основание. Основание это вот какое: монаха делают монахом двадцать присущих ему свойств и два внешних признака. Поэтому-то и пристало монаха стоя и с почтением приветствовать, чтить и уважать.

А эти двадцать присущих монаху свойств, которые делают его монахом, и два внешних признака вот какие: лучшая сдержанность, высшие обеты, поведение, житье в монастыре, смирение, самоутеснение, терпение, кротость, уединенные скитания, преданность уединению, занятия созерцанием, стыдливость и совесть, усилие, небеспечливость, изучение трех предметов, оглашение Устава, монашеские беседы, преданность нравственности и прочему, бесприютность, безущербное следование правилам поведения, ношение желтой одежды и бритые головы⁴⁶⁸. Вот, государь, каковы двадцать присущих монаху свойств, которые делают его монахом, и два его внешних признака. Для монаха все эти достоинства — обычное его достояние. Обладая такими качествами целиком, неущербно и сполна, он сможет взойти на лучшую, высшую ступень — на ступень опытности⁴⁶⁹, на

ступень, где стоят святые; он приблизился уже к святости. Так что и тому мирскому почитателю, кто обрел слух,— и ему следует стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «И у него, и у сбросивших путы — одно монашество, моё же состояние иное»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «Он принадлежит к лучшей из общностей⁴⁷⁰, я же не принадлежу»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «Ему слушать чтение Уставных Начал разрешено, мне — не разрешено»⁴⁷¹,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «Он постригает и посвящает других, умножая Учение Победителя, а мне это недоступно»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «Он неослабно блюдет бесценные правила поведения, а я им не следую»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «Он принял монашеский облик, уподобившись в этом Просветленному, а мой облик совсем не таков»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. «Он подмышки не бреет, не мажется, благоухает только нравственностью⁴⁷², а у меня в обычае носить украшения и драгоценности»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. И еще, государь. «Все те двадцать свойств, которые делают человека монахом, и два внешних признака у монаха есть. Он и сам имеет их все, и других им научает. А у меня нет ни обладания ими, ни этой возможности учить»,— понимая это, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. Еще, государь. Скажем, если царевич у придворного жреца выучился науке и узнал, каков кшатрийский долг, то он и позже, уже став помазанным на царство царем, приветствует учителя стоя и с почтением: «Ведь это он меня научил». Вот точно так же, государь, понимая, что перед ним — учитель, носитель унаследованного знания, и тот мирской почитатель, кто обрел слух, и он должен стоя и с почтением приветствовать монаха, будь тот хоть человек-из-толпы. А еще вот с какой стороны, государь, ты можешь убедиться в величии и несравненном достоинстве монашеской ступени: если, государь, обретший слух мирской почитатель достигает святости, то перед ним только две дороги, и не более: либо в тот же день уйти в покой, либо принять монашество⁴⁷³. Незыблемо, государь, посвящение, велика и возвышенна монашеская эта ступень.

— Да, почтенный Нагасена, понят, поистине разрешен этот вопрос твоим мощным и острым умом. Никто, кроме человека, подобного тебе дарованием, не смог бы так распутать этот вопрос⁴⁷⁴.

Вопрос 2 (20)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Татхагата никому не причиняет зла и всем делает добро». И еще утверждаете: «Когда он в проповеди рассказал притчу о костре, у шестидесяти монахов горлом пошла горячая кровь»⁴⁷⁵. Рассказав в проповеди притчу о костре, Татхагата не сделал этим шестидесяти монахам добра, почтенный, но причинил зло. Если, почтенный Нагасена, «Татхагата никому не причиняет зла и всем делает добро», то ложны слова: «Когда он в проповеди рассказал притчу о костре, у шестидесяти монахов горлом пошла горячая кровь». Если, «когда он в проповеди рассказал притчу о костре, у шестидесяти монахов горлом пошла горячая кровь», то ложны слова, будто «Татхагата никому не причиняет зла и всем делает добро». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его решать.

– Верно, государь, что Татхагата никому не причиняет зла и всем делает добро. Верно также, что, когда он в проповеди рассказал притчу о костре, у шестидесяти монахов горлом пошла горячая кровь. Но произошло это не вследствие действий Татхагаты, а только вследствие их собственных действий.

– А если, почтенный Нагасена, Татхагата не произнес бы проповеди и не рассказал притчу о костре, пошла бы у них горлом горячая кровь?

– Нет, государь. Они неистинно следовали Учению; от слушания проповеди Блаженного у них внутри сделалось жжение, а из-за этого жжения горячая кровь горлом пошла.

– Раз так, почтенный Нагасена, то кровь у них горлом пошла именно из-за действий Татхагаты. Только Татхагата в ответе за их гибель. Скажем, почтенный, сидит в муравейнике змея⁴⁷⁶. Пришел тут какой-то человек, которому понадобились муравьиные яйца⁴⁷⁷, и разворотил муравейник, чтобы набрать их. Пока копал, он завалил выход из муравейника, и змея задохлась. Змея ведь умерла из-за действия этого человека, не так ли, почтенный?

– Да, государь.

– Вот точно так же, почтенный Нагасена, только Татхагата ответствен за их гибель.

Проповедуя, Татхагата свободен от пристрастий и предубеждений, государь; он проповедует беспристрастно и непредубежденно. Кто, слушая его проповедь, истинно ей следуют – пробудятся, те же, кто неистинно следуют, сорвутся. Скажем, государь, когда кто-то трясет манговое дерево, или гвоздичное дерево⁴⁷⁸, или медовое дерево⁴⁷⁹, то с сочными, крепко держащимися на ветке плодами ничего не делается, они так и останутся висеть, зато сорвутся плоды с подгнившими черешками, слабо держащиеся на ветке. Вот точно так же, государь, проповедуя, Татхагата свободен от пристрастий и предубеждений, он проповедует беспристрастно и непредубежденно. Кто, слушая его проповедь, истинно ей следуют – пробудятся, те же, кто неистинно следуют, сорвутся.

Или, скажем, государь, когда пахарь, готовясь высадить рисовую рассаду, вспахивает поле, то при вспашке попутно погибают многие сотни тысяч травинки. Вот точно так же, государь, Татхагата, пробуждая зреломыслящих существ, проповедует беспристрастно и непредубежденно. Кто, слушая его проповедь, истинно ей следуют – пробудятся, те же, кто неистинно следуют, – погибнут, как травинки. Или, скажем, государь, когда люди отжимают в давяльне сахарный тростник, чтобы получить из него сироп, то вместе с выжимаемым тростником раздавливаются и гибнут попавшие в давяльную черви. Вот точно так же, государь, Татхагата, пробуждая зреломыслящих существ, выжимает их в давяльне Учения; те же, кто неистинно ему следуют, мрут, как черви.

– Так разве, почтенный Нагасена, монахи не из-за той самой проповеди сорвались?

– Что же, государь, разве может плотник и оставить бревно в неприкосновенности, и зачистить его и спрямить?

– Нет, почтенный. Зачистить и спрямить бревно плотник сможет, только если удалит с него все лишнее.

– Вот точно так же, государь, Татхагата не может и оставить общину в неприкосновенности, и пробудить созревших к пробуждению. Лишь удаляя тех, кто следует Учению неистинно, пробуждает он созревших к пробуждению. Неистинно же следующие Учению срываются из-за своих собственных действий. Как банан, бамбук и самка мула гибнут, государь, из-за своих собственных порождений⁴⁸⁰, точно так же, государь, неистинно следующие Учению срываются и гибнут из-за своих собственных действий. Как разбойников, государь, ослепляют, сажают на кол, обезглавливают из-за их собственных действий, точно так же, государь, неистинно следующие срываются с Учения Победителя и гибнут. Если у тех шестидесяти монахов горлом пошла горячая кровь, государь, то не из-за действий Татхагаты, не из-за действий еще кого-либо, но только из-за их собственных действий. Представь, государь, что некто раздал народу нектар. Вкусив нектара, каждый

будет здоров, проживет долго, избегнет всяческих болезней. А кто-то злоупотребит им и, вкусив его, скончается. Скажи, государь, разве повинен в чем-либо из-за этого тот человек, что раздавал нектар?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, Татхагата раздает богам и людям десяти тысячной мировой сферы нектар проповеди. Те живые, кто способен, – те пробуждаются нектаром проповеди. Те живые, кто не способен, – те нектаром проповеди губятся и падают. Пища, государь, всем живым поддерживает жизнь, но иные поедят и умирают от холеры. Скажи, государь, разве повинен в чем-либо из-за этого тот человек, что раздавал пищу?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, Татхагата раздает богам и людям десяти тысячной мировой сферы нектар проповеди. Те живые, кто способен, – те пробуждаются нектаром проповеди. Те живые, кто не способен, – те нектаром проповеди губятся и падают.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен⁴⁸¹.

Вопрос 3 (21)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

*«Телесная сдержанность – благо,
Благо – сдержанность речи.
Сдержанность в мыслях – благо.
Благо – всякая сдержанность»⁴⁸².*

И, однако, Татхагата, сидя в четвероюгом собрании последователей⁴⁸³, перед богами и людьми, показал брахману Шайле скрытые срамные части тела⁴⁸⁴. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Телесная сдержанность – благо», то ложно утверждать, что он показал брахману Шайле скрытые срамные части тела. Если же показал он брахману Шайле скрытые срамные части тела, то ложно утверждать, что «телесная сдержанность – благо». Вот еще вопрос обоюдоострый тебе поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Телесная сдержанность – благо». И действительно показал он брахману Шайле скрытые срамные части. У того возникли сомнения касательно этой части тела Татхагаты. Пользуясь сверхобычной силой, Блаженный чудом показал ему эту часть тела, чтобы тот пробудился. Притом никто, кроме брахмана, того не видел.

– Кто же поверит, почтенный Нагасена, чтобы из всего народа один он срам видел, а остальные, находясь там же, не видели? Ну-ка, изволь это обосновать, приведи мне вразумительный довод.

– Видел ты когда-либо, государь, больного, окруженного родственниками и друзьями?

– Да, почтенный.

– Так скажи, государь, видно ли окружающим ту боль, которую испытывает больной?

– Нет, почтенный. Эту боль испытывает только он сам, почтенный.

– Вот точно так же, государь, только у брахмана возникло сомнение касательно той части тела Татхагаты. Пользуясь сверхобычной силой, Блаженный чудом показал ему эту часть тела, чтобы тот пробудился. Притом никто, кроме брахмана, этого не видел. Или, скажем, государь, если какого-то человека обуял бес, то разве тогда окружающие видят этого беса, государь?

– Нет, почтенный. Только сам одержимый видит, что явился бес.

– Вот точно так же, государь, только тот, у кого возникло сомнение в Татхагате, видел это чудо.

– Трудное же Блаженный сделал дело, почтенный Нагасена: пусть только одному, но показал все же то, что показывать не следует.

Блаженный показал не срам, государь. Пользуясь сверхобычной силой, он показал отражение.

Достаточно и отражения, почтенный. Все равно тот видел срам и удостоверился.

Так что же, государь! И трудные дела делает Блаженный, чтобы пробудить созревших к пробуждению. Если бы Блаженный всякое дело откладывал⁴⁸⁵, созревшие к пробуждению не пробуждались бы, государь. Ведь Татхагата – знаток средств, пробуждающих тех, кто созрел к пробуждению, государь, поэтому каждого, кто созрел к пробуждению, Татхагата пробуждает соответствующим средством. Как врач лечит каждого больного тем лекарством, государь, которое принесет ему здоровье: если нужно, чтобы больного вырвало, дает ему рвотное; если нужно, чтобы его прослабило, дает слабительное; кому нужны жирные мази, дает жирные мази; кому нужна масляная клизма, ставит масляную клизму. Вот точно так же, государь, каждого, кто созрел к пробуждению, Татхагата пробуждает соответствующим средством. Как роженица во время трудных родов, государь, показывает врачу срам, который обычно показывать не следует, вот точно так же, государь, чтобы пробудить созревших к пробуждению, Татхагата показал, пользуясь сверхобычной силой, отражение срама, что обычно показывать не следует. Нет такого, что вообще не следовало бы показывать, это зависит от человека, государь. Если бы кто-то мог пробудиться, увидев сердце Блаженного, государь, то Блаженный ему и сердце бы показал с помощью йоги. Ведь Татхагата – знаток средств, государь, и искусен в проповеди⁴⁸⁶.

Например, государь, зная склонности тхеры Нанды, Татхагата перенес его в обитель богов и показал ему небесных дев, – «так сей высокородный⁴⁸⁷ пробудится», – и правда, пробудился так высокородный. Татхагата тогда всячески хулил, принижал, осуждал и порицал внешнюю красоту, но, чтобы пробудить Нанду, показал ему сначала апсар, подкрасивших себе ноги⁴⁸⁸. Таков Татхагата – знаток средств, искусный в проповеди.

В другой раз, государь, подойдя к несчастному, тоскующему, выгнанному из общины братом тхере Пантхаке Малому⁴⁸⁹, Татхагата дал ему маленькую тряпочку, – «так сей высокородный пробудится», – и правда, достиг таким способом сей высокородный мастерства в Учении Победителя⁴⁹⁰. Таков Татхагата – знаток средств, искусный в проповеди. В другой раз, государь, Татхагата три раза кряду оставил вопрос брахмана Могхараджи без ответа, – «так у сего высокородного гордыни убудет, а с убылью постижение ему удастся», – и правда, убыло у сего высокородного гордыни, и с убылью гордыни достиг брахман мастерства в шести сверхзнаниях⁴⁹¹. Таков Татхагата – знаток средств, искусный в проповеди.

– Отлично, почтенный Нагасена! Поистине распутан вопрос многообразными доводами, прорежена чащоба, осветились потемки, разрушен узел, разбиты наветы, раскрылись глаза сынов Победителя благодаря тебе, сникли лжепроповедники рядом с тобою, о лучший из лучших наставников⁴⁹²!

Вопрос 4 (22)

Почтенный Нагасена, есть изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения: «Татхагата в своих речах безукоризнен, любезные, нет у Татхагаты речевых проступков, нечего ему скрывать, чтобы другие не узнали»⁴⁹³. И, однако, Татхагата, объявляя тхере Судинне из рода Каландов об исключении его из общины за его проступок, грубо назвал его никчемным человеком⁴⁹⁴. Тхеру же тяжело потрясли слова «никчемный человек», и он, казня себя, не смог пройти арийскою стезей. Если, почтенный Нагасена, «Татхагата в своих речах безукоризнен, нет у Татхагаты речевых проступков», то ложно утверждать, что Татхагата, объявляя тхере Судинне из рода Каландов об исключении его из общины за его проступок, назвал его никчемным человеком. Если же назвал Татхагата тхеру Судинну из рода Каландов никчемным

человеком, объявляя ему об исключении его из общины за его проступок, то ложно утверждать, что «Татхагата в своих речах безукоризнен», что «нет у Татхагаты речевых проступков». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения: «Татхагата в своих речах безукоризнен, любезные, нет у Татхагаты речевых проступков, нечего ему скрывать, чтобы другие не узнали». А объявляя почтенному Судинне из рода Каландов об исключении его из общины за его проступок, Блаженный действительно назвал его никчемным человеком. Однако это было сказано без раздражения, неоскорбительно, отвечало положению дел. А положению дел это отвечало вот почему: если, государь, человек в своей жизни не постигает четырех истин, то не к чему ему было рождаться человеком: остальное получается и не у людей⁴⁹⁵. Потому такого и называют никчемным человеком. Так что, государь, Блаженный сказал тхере Судинне из рода Каландов сущую правду, не небылицу.

– Можно оскорбить и говоря сущую правду, почтенный Нагасена; мы на такого накладываем пеню в одну каршапану; это все же проступок. Если кто-то говорит дело, но в резких выражениях, он уже оскорбитель⁴⁹⁶.

– Скажи, государь, ты слышал когда-либо, чтобы злодея стоя и с почтением приветствовали, выказывали уважение к нему и одаривали наперебой?

– Нет, почтенный. Где бы ни был злодей, откуда бы ни был, он заслуживает оскорблений и угроз. Ему и голову отрубить могут, и избить, и посадить в тюрьму, и убить, и обойтись с презрением.

– Значит, государь, Блаженный поступил вполне правильно?

– Даже тому, кто поступает правильно, почтенный Нагасена, следует действовать уместным и подобающим образом. Ведь достаточно уже услышать богам или людям о Татхагате, чтобы они устыдились и усовестились своих дурных поступков, тем более если они его увидят; а если приблизятся к нему и услышат его проповедь – и того вернее это будет.

– А скажи, государь, какие лекарства прописывает врач, когда тело у больного раздуто⁴⁹⁷ и болезнетворные начала расстроили здоровье? Умягчающие разве?

Нет, почтенный. Стараясь исцелить больного, он тогда прописывает ему острые, едкие лекарства.

Вот точно так же, государь, дает наставления Татхагата, для того чтобы все болезненные аффекты утихли. Даже грубые слова Татхагаты, государь, умягчают существ, делают их гибкими. Скажем, государь, как вода, даже будучи горячей, размягчает то, что надо размягчить, и делает это гибким, вот точно так же, государь, даже грубые слова Татхагаты целенаправленны и проникнуты состраданием. Как обращенный к сыновьям совет отца, государь, целенаправлен и проникнут состраданием, вот точно также, государь, даже грубые слова Татхагаты целенаправленны и проникнуты состраданием. Даже грубые слова Татхагаты, государь, гонят аффекты прочь. Как зловонная коровья моча, выпитая больным, или как съеденное им невкусное лекарство подавляют болезнь, вот точно так же, государь, даже грубые слова Татхагаты целенаправленны и проникнуты состраданием. И как кипа хлопка, даже большая, упав на тело, не ранит, вот точно так же, государь, даже грубые слова Татхагаты страдания никому не причиняют.

– Поистине, почтенный Нагасена, разрешен вопрос многими доводами. Отлично, почтенный Нагасена; да, это так. Я с этим согласен⁴⁹⁸.

Вопрос 5 (23)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

«Тебе не внимлющее и бездушное,

*К чему остролистое⁴⁹⁹ это дерево,
Всегда прилежный, умный, бодрый брахман,
Ты спрашиваешь, как ему живется⁵⁰⁰?»*

И, однако, говорится:

*«Вдруг остролистое заговорило дерево:
«Я тоже дам совет. Послушай, Бхарадваджа»⁵⁰¹.*

Если, почтенный Нагасена, дерево неодушевленно, то ложны слова, что Бхарадваджа беседовал с остролистым деревом. Если же беседовал Бхарадваджа с остролистым деревом, то тогда ложны слова, будто дерево неодушевленно. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Дерево неодушевленно». А Бхарадваджа действительно беседовал с остролистым деревом. Правда, это выражение повседневного языка: конечно, государь, беседовать с неодушевленным деревом невозможно. Деревом, государь, назван здесь обитавший на дереве дух, но в обиходном языке выходит, будто говорило дерево. Скажем, государь, про воз, полный зерна, в обиходе скажут «воз зерна», но ведь этот воз сделан не из зерна, воз сделан из дерева. Однако, оттого что в этот воз насыпано зерно, в обиходе про него скажут «воз зерна». Вот точно так же, государь, беседовало не дерево, дерево же неодушевленно. Деревом назван здесь обитавший на дереве дух, но в обиходном языке выходит, будто говорило дерево.

Или, скажем, государь, тот, кто сбивает простоквашу, говорит сам, что он, мол, сбивает пахту. Но ведь то, что он сбивает, еще не пахта, сбивает он пока простоквашу, хотя и говорит, что сбивает пахту. Вот точно так же, государь, беседовало не дерево, дерево же неодушевленно. Деревом назван здесь обитавший на дереве дух, но в обиходном языке выходит, будто говорило дерево. Или, скажем, государь, если некто только собирается уходить, он говорит: «Я иду»; то, чего еще нет, он называет так, будто это уже есть⁵⁰². Но таков повседневный язык. Вот точно так же, государь, беседовало не дерево, дерево же неодушевленно. Деревом назван здесь обитавший на дереве дух, но в обиходном языке выходит, будто говорило дерево. А Татхагата, государь, проповедует Учение на том самом повседневном языке, на котором принято говорить.

– Отлично, почтенный Нагасена; да, это так, я с этим согласен⁵⁰³.

Вопрос 6 (24)

Почтенный Нагасена, есть изречение тхер – глашатаев Учения⁵⁰⁴:

*«Отведав угощенья Чунды,
Что кузнецом был, по преданью,
Смертельно заболел мудрец»⁵⁰⁵.*

И, однако, Блаженный сказал: «Есть две трапезы, Ананда, равные величием. Одинаковы их плоды, одинаково их завершение. Они других трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее. Вот эти две трапезы: первую вкусив, Татхагата достиг высочайшего истинного всепросветления; вторую вкусив, уйдет в окончательный безостаточный покой. Эти две трапезы равны величием. Одинаковы их плоды, одинаково их завершение. Они других трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее»⁵⁰⁶. Если, почтенный Нагасена, Блаженный после угощения Чунды разболелся, испытал тяжкие боли и скончался, то ложны слова: «Есть две трапезы, Ананда, равные величием. Одинаковы их плоды, одинаково их завершение. Они других трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее». Если же действительно «есть две трапезы, равные величием, одинаковы их плоды, одинаково их завершение. Они других трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее», то тогда ложны слова, что Блаженный после угощения Чунды разболелся,

испытал тяжкие боли и скончался. Что же, почтенный Нагасена, тем эта трапеза, что яду полна, плодотворна? Тем, что вызвала недуг, плодотворна? Тем, что унесла здоровье, плодотворна? Тем, что жизни Блаженного лишила, плодотворна? Назови мне обоснование, опровергни наветы. На этом же люди помрачатся: объелся, говорят, по своей жадности, потому и заболел кровавым поносом⁵⁰⁷. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение тхер – глашатаев Учения:

*«Отведав угощенья Чунды,
Что кузнецом был, по преданью,
Смертельно заболел мудрец».*

И действительно, Блаженный сказал: «Есть две трапезы, Ананда, равные величием. Одинаковы их плоды, одинаково их завершение. Они других трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее». У той последней трапезы много достоинств, немало преимуществ. Боги знали, государь, что это последняя трапеза Блаженного; на сердце у них тогда было радостно и светло; блюдо из свинины⁵⁰⁸, приготовленное Чундой, они окропили небесным питательным соком⁵⁰⁹. Было оно хорошо и легко усвояемым, вкусным, приятным, полезным для желудочного огня. Оно не вызвало у Блаженного, государь, никакого нового недуга. Но, государь, Блаженный и так уже был телом немощен, в нем иссякла жизненная сила, а от еды его старый недуг еще больше обострился.

Ведь если, государь, в костер, который и так уже горит, подбавить еще топлива, то он разгорится еще больше. Вот точно так же, государь, Блаженный и так уже был телом немощен, в нем иссякла жизненная сила, а от еды старый его недуг еще больше обострился.

Или иначе, государь: если в реку, которая и так уже течет, прольется из большой тучи дождь, то она вздуется и станет еще полноводнее. Вот точно так же, государь, Блаженный и так уже был телом немощен, в нем иссякла жизненная сила, а от еды старый его недуг еще больше обострился.

Или иначе, государь: если кто и так уже толстопузый, а потом еще раз наестся, то пузо у него выпятится еще больше. Вот точно так же, государь, Блаженный и так уже был телом немощен, в нем иссякла жизненная сила, а от еды старый его недуг еще больше обострился. Не было, государь, в том угощении ничего дурного, невозможно в нем усмотреть ничего дурного.

– Почтенный Нагасена, почему те две трапезы равны величием, почему одинаковы их плоды, одинаково их завершение, а они прочих трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее?

– Благодаря овладениям-притиркам мыслью к дхармам⁵¹⁰, государь, те две трапезы равны величием, одинаковы их плоды, одинаково их завершение, а они прочих трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее.

– Благодаря овладениям-притиркам мыслью к каким дхармам, почтенный, те две трапезы равны величием и одинаковы их плоды, одинаково их завершение, а они прочих трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее?

– Благодаря притирке мыслью к погруженности в девять последовательных состояний-овладений в прямом и обратном порядке⁵¹¹, государь, те две трапезы равны величием и одинаковы их плоды, одинаково их завершение, а они прочих трапез и премного плодотворнее, и премного превосходнее.

– Почтенный Нагасена, именно в те два дня Татхагата больше обычного в прямом и обратном порядке погружался в девять последовательных состояний-овладений?

– Да, государь⁵¹².

– Необычайно, почтенный Нагасена, чудесно, почтенный Нагасена! Даже бесподобному, высшему даянию во всем поле проповеди⁵¹³ Просветленного и то с этими двумя даяниями не

сравниться. Необычайно, почтенный Нагасена, чудесно, почтенный Нагасена! Сколь же велики погруженности в девять последовательных состояний-овладений и насколько же благодаря погруженности в девять последовательных состояний-овладений сделались эти даяния всех прочих и премного плодотворнее, и премного превосходнее! Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 7 (25)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты»⁵¹⁴. И еще сказано:

*«Поклоняйтесь мощам, поклоненья достойным.
Поступая так, на небеса попадете»⁵¹⁵.*

Если, почтенный Нагасена, Татхагата сказал: «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты», то ложны слова: «Поклоняйтесь мощам, поклоненья достойным. Поступая так, на небеса попадете».

Если же Татхагата сказал: «Поклоняйтесь мощам, поклоненья достойным: Поступая так, на небеса попадете», то ложны слова: «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты». И еще сказано: «Поклоняйтесь мощам, поклоненья достойным. Поступая так, на небеса попадете».

Слова «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты» сказаны не для всех, а только для сынов Победителя. Не дело, государь, сынам Победителя заниматься культом. Потрогать слагаемые⁵¹⁶, быть правильно внимательным, поставить себе памятование⁵¹⁷, схватывать суть предмета созерцания, разить аффекты, следовать к своей цели – вот что должны делать сыны Победителя, а прочие боги и люди пусть занимаются культом.

Скажем, государь, сыновья царей земли должны учиться обращению со слоном, с конем, с колесницей, с луком, с мечом, учиться письму, печатям⁵¹⁸, должны заниматься кшатрийскими мантрами, ведами, преданием⁵¹⁹, воинским и полководческим искусством, а прочее множество вайшьев и шудр пусть занимается торговлей, скотоводством, земледелием. Вот точно так же, государь, не дело сынам Победителя заниматься культом. Потрогать слагаемые, быть правильно внимательным, поставить себе памятование, схватывать суть предмета созерцания, разить аффекты, следовать к своей цели – вот что должны делать сыны Победителя, а прочие боги и люди пусть занимаются культом.

Или, скажем, государь, отпрыски брахманских родов должны изучать Ригведу, Яджурведу, Самаведу, Атхарваведу, приметы на теле, древние были и сказания, словари, ритуал, членение на слоги, разделение на слова, грамматику, способы толкования, словопроизводство, толкование сновидений и примет, шесть вспомогательных добавлений к ведам, лунные затмения, солнечные затмения, борьбу влияния планет и созвездий лунного зодиака, орбиты светил и Раху, звуки небесных барабанов, заход звезд, падучие звезды, землетрясения, покраснение небес в какой-то стороне света, земные и воздушные знамения, астрономию, искусство спора, круг собак, круг зверей, внутренний круг, смешанное возникновение, птичий крик и щебет⁵²⁰, а прочее множество вайшьев и шудр пусть занимается торговлей, скотоводством, земледелием.

Вот точно так же, государь, не дело сынам Победителя заниматься культом. Потрогать слагаемые, быть правильно внимательным, поставить себе памятование, схватывать суть предмета созерцания, разить аффекты, следовать к своей цели – вот что должны делать сыны Победителя, а прочие боги и люди пусть занимаются культом.

Поэтому, государь, Татхагата решил: «Нечего им бездельем заниматься, пусть занимаются делом» – и сказал: «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты». А если бы не сказал так Татхагата, монахи бы, государь, даже миске и одежде Просветленного стали бы поклоняться⁵²¹.

– Отлично, почтенный Нагасена; да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 8 (26)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Под ногою Блаженного неодушевленная земная твердь заполняет ямы и ровняет бугры»⁵²². И еще утверждаете: «Блаженному обломком скалы поранило ногу»⁵²³. Почему же вбок не свернул тот обломок скалы, что попал Блаженному по ноге? Если, почтенный Нагасена, «под ногою Блаженного неодушевленная земная твердь заполняет ямы и ровняет бугры», то ложны слова, будто Блаженному поранило ногу осколком скалы. Если же поранило Блаженному ногу осколком скалы, то ложны слова, будто «под ногою Блаженного неодушевленная земная твердь заполняет ямы и ровняет бугры». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Правда, государь, что «под ногою Блаженного неодушевленная земная твердь заполняет ямы и ровняет бугры». И действительно поранило ногу Блаженному обломком скалы. Однако этот обломок скалы свалился не сам по себе, его свалил Девадатта во время покушения. Девадатта, государь, многие сотни тысяч рождений копил злобу на Блаженного. Охваченный этой злобой, он скинул с горы огромный камень, величиной с дом, целя им в Блаженного. Но тут из-под земли выросли две скалы и задержали камень. При ударе от камня откололся осколок, он отлетел куда-то в сторону и попал Блаженному по ноге.

– Следовало бы и осколок задержать, почтенный Нагасена; задержали же камень те две скалы.

– Даже если удержишь, государь, иное все же протечет, просочится и ускользнет прочь. Наберешь пригоршню воды, государь, а она промеж пальцев протечет, просочится и ускользнет прочь; или молоко, пахту, мед, топленое масло, растительное масло, рыбий или мясной сок: наберешь пригоршню, а они промеж пальцев протекут, просочатся и ускользнут прочь. Вот точно так же, государь, при ударе о две скалы, появившиеся, чтобы задержать камень, от него откололся осколок. Он отлетел куда-то в сторону и попал Блаженному по ноге.

– Хорошо, почтенный Нагасена, пусть те две скалы задержали камень. Но ведь должен был бы осколок тоже выказать должное внимание, как и сама земная твердь?

– Есть двенадцать разновидностей людей, государь, что не выказывают должного внимания. Вот они: страстный из страсти должного внимания не выказывает, злой – по злобе, глупый – по глупости, спесивый – из гордости, посредственный – по своей заурядности, чрезмерно упрямый – по неуступчивости, ничтожный – по ничтожеству своей природы, послушный – потому что себе не хозяин, негодяй – по подлости, тот, кому навредили, – желая отомстить, жадный – потому, что жадность одолела, поглощенный делом – стремясь к цели, должного внимания не выказывает. Вот такие двенадцать разновидностей людей, государь, не выказывают должного внимания⁵²⁴.

Что же до того осколка, то он просто откололся при ударе камня о скалы, отлетел невесть куда, в сторону и попал Блаженному по ноге. Как мельчайшая, тончайшая цветочная пыльца, государь, летит невесть куда, поднятая порывом ветра, и оседает где придется, вот точно так же, государь, осколок тот откололся при ударе камня о скалы, отлетел невесть куда, в сторону и попал Блаженному по ноге. Если бы не отделился осколок от камня, государь, то выросшие две скалы и его бы захватили вместе с камнем. Но этот осколок, государь, не находился ни на земле, ни в воздухе, он откололся при ударе камня, отлетел невесть куда, в сторону и попал Блаженному по ноге. Как опавшая листва, государь, летит невесть куда,

взметенная в воздух смерчем, и падает где придется, вот точно так же, государь, осколок тот оторвался при ударе камня о скалы, отлетел невесть куда, в сторону и попал Блаженному по ноге. Только неблагодарный, подлый Девадатта пострадал оттого, что этот осколок попал Блаженному по ноге.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 9 (27)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Шраманом становится тот, у кого тяга иссякла»⁵²⁵. И еще сказано:

*«Того называют шраманом в мире,
Кому четыре свойства присущи»⁵²⁶.*

Вот эти четыре свойства: терпение, умеренность в еде, воздержание, нищета⁵²⁷. Однако всеми ими может обладать и имеющий аффекты человек, чья тяга пока не иссякла. Если, почтенный Нагасена, «шраманом становится тот, у кого тяга иссякла», то ложны слова:

*«Того называют шраманом в мире,
Кому четыре свойства присущи».*

Если же шраман – это тот, «кому четыре свойства присущи», то тогда ложны слова: «Шраманом становится тот, у кого тяга иссякла». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Шраманом становится тот, у кого тяга иссякла». И сказано также:

*«Того называют шраманом в мире,
Кому четыре свойства присущи».*

Вторые слова – «Того называют шраманом в мире, кому четыре свойства присущи» – суть высказывание о качествах тех или иных людей. Первые же слова – «Шраманом становится тот, у кого тяга иссякла» – безусловны⁵²⁸. И среди всех тех, государь, кто стремится успокоить аффекты, первым считается шраман, чья тяга уже иссякла. Как среди всех цветов, государь, растут ли они в воде или на суше, первой считается варшика⁵²⁹, все же другие виды цветов, сколько их ни есть, цветы, и только; цветок же варшики всем людям особенно приятен и дорог; вот точно так же, государь, среди всех тех, кто стремится успокоить аффекты, первым считается шраман, чья тяга уже иссякла. Или, государь, как рис считается первым среди всех злаков. И все другие виды злаков, сколько их ни есть, тоже идут в пищу и укрепляют тело, но рис считается среди них первым. Вот точно так же, государь, среди всех тех, кто стремится успокоить аффекты, первым считается шраман, чья тяга уже иссякла⁵³⁰.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 10 (28)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Мне ли чужие воздадут хвалу, Учению ли, общине ли – вы, монахи, не должны радоваться, ликовать и приходить в восторг»⁵³¹. И, однако, Татхагата, слыша заслуженные похвалы себе от брахмана Шайлы, обрадовался, возликовал, пришел в восторг и сам стал прославлять себя все больше:

*«Я царь во дхарме, Шайла,
Царей превосходящий.
Я неостановимо*

Качу колесо дхармы»⁵³².

Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Мне ли чужие воздадут хвалу, Учению ли, общине ли – вы, монахи, не должны радоваться, ликовать и приходить в восторг», то ложны слова, что он, слыша заслуженные похвалы себе от брахмана Шайлы, обрадовался, возликовал, пришел в восторг и сам стал прославлять себя все больше. Если же верно, что он, слыша заслуженные похвалы себе от брахмана Шайлы, обрадовался, возликовал, пришел в восторг и сам стал прославлять себя еще больше, то ложны слова: «Мне ли чужие воздадут хвалу, Учению ли, общине ли – вы, монахи, не должны радоваться, ликовать и приходить в восторг». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Мне ли чужие воздадут хвалу, Учению ли, общине ли – вы, монахи, не должны радоваться, ликовать и приходить в восторг». И действительно, он, слыша заслуженные похвалы Шайлы, сам стал прославлять себя еще больше:

*«Я царь во дхарме, Шайла,
Царей превосходящий.
Я неостановимо
Качу колесо дхармы».*

В первом высказывании, государь, Блаженный проявляет природу, сущность, суть Учения, и это верно, истинно, правильно и неискаженно: «Мне ли чужие воздадут хвалу, Учению ли, общине ли – вы, монахи, не должны радоваться, ликовать и приходить в восторг». Если же, слыша заслуженные похвалы брахмана Шайлы, Блаженный стал прославлять себя еще больше: «Я царь во дхарме, Шайла, царей превосходящий», то это, государь, не ради выгоды, не ради славы, не из пристрастия, не из желания получить учеников, но только из милосердия, из сострадания, из стремления к благу: «Так и он сможет постичь Учение, и триста брахманских юношей вместе с ним». Вот почему он сам. прославил себя еще больше: «Я царь во дхарме, Шайла, царей превосходящий».

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 11 (29)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Не причиняй никому вреда, всем будь мил и приятен»⁵³³. И еще говорится: «Если надо подавить – подави, если надо поддержать – поддержи»⁵³⁴. Но, почтенный Нагасена, подавление – это ведь усекновение рук, усекновение ног, причинение увечий, заключение в тюрьму, пытки, умерщвление, искоренение рода. Подобные слова недостойны Блаженного; не пристало Блаженному говорить эти слова. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Не причиняй никому вреда, всем будь мил и приятен», то ложны слова: «Если надо подавить – подави, если надо поддержать – поддержи». Если Татхагата сказал: «Если надо подавить – подави, если надо поддержать – поддержи», то ложны слова: «Не причиняй никому вреда, всем будь мил и приятен». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Не причиняй никому вреда, всем будь мил и приятен». И сказано также: «Если надо подавить – подави, если надо поддержать – поддержи». Первое высказывание – «Не причиняй никому вреда, всем будь мил и приятен» – признано всеми татхагатами, и это – сама наставление, сама проповедь дхармы, ибо непричинение вреда – признак дхармы, государь. Это – сущностное слово. Когда же Татхагата сказал: «Если надо подавить – подави, если надо поддержать – поддержи», то это, государь, надо так понимать: спесивую мысль, государь, следует подавлять, скромную мысль – поддерживать, дурную мысль – подавлять, благую мысль – поддерживать, неправильное внимание – подавлять, правильное внимание – поддерживать, неистинно

следующего Учению – подавлять, истинно следующего Учению – поддерживать, не-ария – подавлять, ария – поддерживать, разбойника – подавлять, неразбойника – поддерживать.

– Вот-вот, почтенный Нагасена. Ты понял меня правильно и отвечаешь мне именно на мой вопрос. Так как же должен «подавлять» разбойника тот, кто его подавляет?

– Подавляющий разбойника, государь, должен подавлять его вот как: заслуживающего порицания – подвергнуть порицанию, с заслуживающего пени – взыскать пеню, заслуживающего изгнания – изгнать из царства, заслуживающего заключения в тюрьме – заключить в тюрьму, заслуживающего смерти – предать смерти.

– Скажи, почтенный Нагасена, а если казнят разбойников, то это с одобрения татхагат?

– Нет, государь.

– А как же одобряют татхагаты, чтобы наставляли разбойников?

– Если какого-то человека предадут смерти, государь, то его предадут смерти отнюдь не с одобрения татхагат; его предадут смерти вследствие его собственных действий. Но он мог получать наставления в дхарме. Видано ли, государь, чтобы кто-то, в здравом уме будучи, схватил посреди улицы ни в чем не повинного человека и предал его смерти?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– Но он ни в чем не повинен, почтенный.

– Вот точно так же, государь, разбойника казнят не с одобрения татхагат, казнят его вследствие его собственных действий. Разве есть здесь вина наставлявшего его?

– Нет, почтенный.

– Вот и выходит, государь, что наставление татхагат – беспристрастное⁵³⁵ наставление.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 12(30)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Безгневен я, нет во мне жёсткости»⁵³⁶. И, однако, Татхагата распустил общину тхер Шарипутры и Маудгальяны вместе с ними, самими⁵³⁷. Что же, почтенный Нагасена, рассердился Татхагата и потому распустил общину или же распустил общину, будучи доволен: «Вот уж узнаете, каково без меня»⁵³⁸? Если, почтенный Нагасена, он распустил общину, потому что рассердился, то, значит, Татхагата не совладал с гневом. Если же распустил, будучи доволен, то напрасно, значит, прогнал, по неведению. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Безгневен я, нет во мне жёсткости». И действительно распустил он общину тхер Шарипутры и Маудгальяны вместе с ними самими, но не потому, что разгневался. Представь, государь, что человек споткнулся о корень, или пень, или камень, или выступ, или бугорок на земле и упал. Что же, государь, разве это земная, твердь на него разгневалась и свалила с ног?

– Нет, почтенный. Земной тверди ни гнев, ни милость не свойственны, беспристрастна и непредубежденна земная твердь. Ротозей сам споткнулся, потому и упал.

– Вот точно так же, государь, татхагатам ни гнев, ни милость не свойственны; беспристрастны и непредубежденны татхагаты, святые, истинновсепросветленные; так что монахи были, распущены лишь вследствие их собственных действий, за их же проступок.

Известно, государь, что мертвое тело с океаном. несовместимо: если появится в океане мертвое тело, то он скоро его извергнет и выбросит на сушу. Что же, гневается, океан разве на мертвое тело и потому его выбрасывает, государь?⁵³⁹

– Нет, почтенный. Океану ни гнев, ни милость не свойственны, беспристрастен и непредубежден океан.

– Вот точно так же, государь, татхагатам ни гнев, ни милость не свойственны; беспристрастны и непредубежденны татхагаты, святые, истинновсепросветленные; так что монахи были распущены лишь вследствие их собственных действий, за их же проступок. Как тот, государь, кто по земле идет: если остутился, то падает, так и тот, кто изысканному Учению Победителя следует: если остутился, то изгоняется; как в океане мертвое тело не задерживается, так и тот, кто остутился, следуя изысканному Учению Победителя, изгоняется. И когда Татхагата распустил монахов, он сделал это, государь, для их пользы, для их блага, для их счастья, для их очищения. Он знал: «так они избавятся от рождения, старости, болезни и смерти», потому и распустил их.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Третья глава закончена.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Вопрос 1 (31)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Великий Маудгальяяна – вот кто первый из обладателей сверхобычных сил среди монахов – моих слушателей»⁵⁴⁰. И считается, однако, что он был жестоко избит дубьем, что ему проломили голову, переломали все кости, порвали ему мышцы и жилы, все вплоть до мозга костей, и что оттого он и скончался, упокоился⁵⁴¹. Если, почтенный Нагасена, великий тхера Маудгальяяна достиг предела в сверхобычных силах, то ложны слова, будто он скончался, будучи жестоко избит. Если же действительно он скончался, будучи жестоко избит, то ложны слова, будто он достиг предела в сверхобычных силах. Неужели он сверхобычными силами не смог отбить покушение на самого себя? У него же всему миру с богами вместе впору искать защиты. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Великий Маудгальяяна – вот кто первый из обладателей сверхобычных сил среди монахов – моих слушателей». И действительно, достопочтенный великий Маудгальяяна скончался, будучи жестоко избит. Деяние тогда возобладало⁵⁴².

– Но, почтенный Нагасена, и пределы возможностей обладателя сверхобычных сил, и плоды деяния – это в равной мере непостижимо великое. Следовало бы одним непостижимым отвести другое. Скажем, почтенный, те, кому захотелось плодов, сшибают с дерева одну капиттху⁵⁴³ другою, одно манго другим. Вот точно так же, почтенный Нагасена, следовало бы сшибать и отвести одно непостижимое другим.

– Даже из двух непостижимых вещей, государь, одна окажется сильнее и мощнее другой. Скажем, государь, цари земли равно родовиты, но и среди них, равно родовитых, один берет верх – он и распоряжается. Вот точно так же, государь, из этих двух непостижимых вещей сильнее и мощнее именно плод деяния, именно плод деяния берет надо всем верх и распоряжается, и, если возобладало деяние, все прочее силы не имеет. Представь, государь, что некий человек в чем-то провинился, его тогда ни мать, ни отец, ни сестры, ни братья, ни друзья, ни приятели не вызволят – тут уж один царь берет надо всем верх, он и распоряжается, ибо тот провинился. Вот точно так же, государь, из этих двух непостижимых вещей сильнее и мощнее именно плод деяния, именно плод деяния берет надо всем верх и распоряжается, и, если возобладало деяние, всё прочее силы не имеет. Или представь, государь, что разгорелся лесной пожар, его и тысячей кувшинов воды залить невозможно – тут уж один огонь берет надо всем верх и распоряжается, ибо жар стал силен. Вот точно так

же, государь, из этих двух непостижимых вещей сильнее и мощнее именно плод деяния, именно плод деяния берет надо всем верх и распоряжается, и, если возобладало деяние, все прочее силы не имеет. Поэтому, государь, достопочтенный, великий Маудгальяна и не смог собраться со сверхобычными силами, когда его избивали: тогда возобладало деяние.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим! согласен.

Вопрос 2 (32)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Учение-наставление, что проповедует Татхагата, светит открыто, не скрыто». И, однако, оглашение Уставных Начал⁵⁴⁴, да и вся Корзина Устава закрыты и недоступны. Если, почтенный Нагасена, обретается в учении Победителя нечто правильное, подобающее, уместное, то определения Устава должны были бы открыто светить для всех, ибо в них заключено всё целиком наставление, сдерживание, самообуздание, определения нравственного и достойного поведения, суть цели, суть учения, суть освобождения. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Учение-наставление, что проповедует Татхагата, светит открыто, не скрыто», то ложны слова, что оглашение Уставных Начал, да и вся Корзина Устава закрыты и недоступны. Если же оглашение Уставных Начал и вся Корзина Устава закрыты и недоступны, то тогда ложны слова: «Учение-наставление, что проповедует Татхагата, светит открыто, не скрыто». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Учение-наставление, что проповедует Татхагата, светит открыто, не скрыто». И действительно, оглашение Уставных Начал, да и вся Корзина Устава закрыты и недоступны, однако не для всех, а только ограниченно. Блаженный ограничил доступ к Уставным Началам на трех основаниях, государь: ограничил, ибо это родовое владение татхагат прошлого; ограничил из уважения к Учению; ограничил из уважения к монашескому сану⁵⁴⁵.

Доступ к Уставным Началам ограничен, ибо это родовое владение татхагат прошлого, вот почему: оглашение Уставных Начал совершается в монашеском кругу, а для всех прочих недоступно, и таково, государь, наследие всех татхагат прошлого. Скажем, государь, всякие кшатрийские уловки имеют хождение только среди кшатриев, это родовое владение кшатриев, а для всех прочих оно недоступно. Вот точно так же, государь, оглашение Уставных Начал совершается в монашеском кругу, а для всех прочих недоступно – таково наследие всех татхагат прошлого. Или иначе, государь: на свете, как известно, много есть общностей – борцы, например; атоны; горцы; горцы, блюдушие дхарму; горцы, поклоняющиеся Брахме; актеры; танцоры; акробаты; пишачи; поклонники Манибхадры; поклонники Пурнабхадры; поклонники солнца и луны; поклонники Счастья, Злосчастья; шиваиты; поклонники Васудевы; гханики; люди-с-мечом-и-арканом; сыны Бхадры⁵⁴⁶, и секреты каждой общности распространены только внутри ее самой, а для всех прочих недоступны. Вот точно так же, государь, оглашение Уставных Начал совершается в монашеском кругу, а для всех прочих недоступно – таково наследие всех татхагат прошлого. Вот что значит «доступ к Уставным Началам ограничен, ибо это родовое владение татхагат прошлого».

Из уважения к Учению доступ к Уставным Началам ограничен вот почему: Учение, государь, весомо и почтенно, правильно по нему действующий обретает прозрение; его он достигает правильным образом действий, передаваемым от одного другому, и никак иначе. Так пусть же не будет это изысканное, тонкое Учение принижено, унижено, оплевано, попрано, поругано в руках тех, кто действует неправильно, пусть же не будет это изысканное, тонкое Учение принижено, унижено, оплевано, попрано, поругано дурными людьми. Вот что означает «доступ к Уставным Началам ограничен из уважения к Учению». Как изысканная, тонкая, благородная, отборная, редкостная красная сандаловая пудра была бы, государь, в селении дремучих шабаров⁵⁴⁷ принижена, унижена, оплевана, попрана, поругана, вот чтобы точно так же, государь, не было это изысканное, тонкое Учение

принижено, унижено, оплевано, попрано, поругано в руках тех, кто действует неправильно, чтобы не было это изысканное, тонкое Учение принижено, унижено, оплевано, попрано, поругано дурными людьми,— вот что означает «доступ к Уставным Началам ограничен из уважения к Учению».

Из уважения к монашескому сану доступ к Уставным Началам ограничен вот почему: монашество, государь, бесподобно, безмерно, бесценно – никому не под силу его оценить, уподобить, измерить. Пусть же не будет тот, кто находится в этом монашеском сане, миру приравнен. Потому оглашение Уставных Начал совершается только среди монахов. Как, государь, всё, что ни есть на свете отборного и изысканного – одежды ли, ковры ли, слоны, скакуны, колесницы, золото, серебро, самоцветы, жемчуга, прекрасные ли женщины, витязи ли, необоримые в схватке,— всё это достается царю, вот точно так же, государь, все на свете наставления, знание речей Просветленного, достоинства сдержанности в поведении, самообуздания, добродетели⁵⁴⁸, все они – достояние монашеской общины. Вот что значит «доступ к Уставным Началам ограничен из уважения к монашескому сану».

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 3 (33)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «За заведомую ложь изгонять из общины»⁵⁴⁹. И еще говорится: «Заведомая ложь есть легкий проступок, требующий исповеди одному человеку»⁵⁵⁰. В чем же, почтенный Нагасена, здесь разница, почему одного заведомо солгавшего исключают, а другой заведомо солгавший еще исправим? Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «За заведомую ложь изгонять из общины», то ложны слова: «Заведомая ложь есть легкий проступок, требующий исповеди одному человеку». Если же Татхагата сказал: «Заведомая ложь есть легкий проступок, требующий исповеди одному человеку», то тогда ложны слова: «За заведомую ложь изгонять из общины». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «За заведомую ложь изгонять из общины». И сказано еще: «Заведомая, ложь есть легкий проступок, требующий исповеди одному человеку». Тяжким, или легким проступком ложь делается в зависимости от предмета. Допустим, государь, один человек ударил другого рукой. Как ты считаешь, государь, какое ему полагается наказание?

– Если тот, другой, скажет, что не прощает, то мы с непростого взыщем одну каршапану⁵⁵¹.

– А теперь положим, что тот же человек ударил рукой тебя. Какое ему будет наказание?

– Мы ему руки отрубим, почтенный, ноги отрубим или укоротим его сверху на голову, дом его весь разорим, всю его родню в обе стороны до седьмого колена истребим⁵⁵².

– В чем же, государь, здесь разница, почему человеку за то, что он ударил кого-то, полагается всего лишь уплатить каршапану, а за то, что он ударил тебя, ему отрубят руки, отрубят ноги, укоротят на голову, лишат всего имущества, родню всю истребят до седьмого колена?

– Люди разные, почтенный.

– Вот точно так же, государь, ложь делается тяжким или легким проступком в зависимости от предмета.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 4 (34)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного в проповеди, где повторяются слова «всегда так бывает»: «Задолго уже бывают бодхисаттвам родители уготованы, просветление уготовано, главные ученики уготованы, сын уготован, служитель уготован»⁵⁵³. И, однако, вы утверждаете: «Находясь на Довольном небе⁵⁵⁴, бодхисаттва совершает восемь больших проверок: время проверяет, материк проверяет, страну проверяет, семью проверяет, родительницу проверяет, срок жизни проверяет, месяц проверяет, отречение проверяет»⁵⁵⁵.

Почтенный Нагасена, пока знание не созрело, просветлению места нет, а как созреет, тут и мгновение повременить невозможно, ведь созревший ум неудержим; зачем же тогда бодхисаттве проверять, в какое время ему родиться? Пока знание не созрело, просветлению места нет, а как созреет, тут и мгновение повременить невозможно; зачем же тогда бодхисаттве проверять, в какой семье ему родиться? Если, почтенный Нагасена, бодхисаттве задолго уже уготованы родители, то ложны слова, будто он проверяет, в какой семье родиться. Если же проверяет, в какой семье ему родиться, то тогда ложны слова, будто бодхисаттве задолго уже уготованы родители. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Действительно, государь, задолго уже уготованы бодхисаттве родители, и действительно проверяет он, в какой семье ему родиться. Проверяет, в какой семье – это значит: «Кто же мои родители, кшатрии они или брахманы?» Вот что такое «проверяет, в какой семье». В восьми случаях, государь, лучше сперва проверить, вот в каких восьми: купец, государь, сперва проверяет, каков товар; слон нехоженую тропу хоботом сперва проверяет; возница неезженный брод сперва проверяет; вожатый неизвестный берег сперва проверяет, потом суда проводит; врач сперва жизненные силы больного проверяет, потом берется за лечение; тот, кому нужно перейти по мосту, сперва провернет, надежен ли он, потом ногу ставит; монах сперва сосредоточивается на будущем, потом приступает к трапезе; бодхисаттвы сперва проверяют, в какой семье родятся: кшатрийская ли это семья, брахманская ли? Вот в таких восьми случаях, государь, лучше сперва проверить⁵⁵⁶.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 5(35)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Не следует, монахи, бросаться в пропасть, если кто бросится – поступать с ним по Учению»⁵⁵⁷. И, однако, вы утверждаете: «Когда бы ни проповедовал Блаженный слушателям, он всегда многими способами проповедует пресечение рождения, старости, болезни и смерти, и всякий, преступающий пределы рождения, старости, болезни и смерти, высшей похвалы удостоивается»⁵⁵⁸. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Не следует, монахи, бросаться в пропасть, если кто бросится – поступать с ним по Учению», то ложны слова, что он проповедует пресечение рождения, старости, болезни и смерти. Если же проповедует он пресечение рождения, старости, болезни и смерти, то тогда ложны слова: «Не следует, монахи, бросаться в пропасть, если кто бросится – поступать с ним по Учению». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Не следует, монахи, бросаться в пропасть, если кто бросится – поступать с ним по Учению». И когда бы ни проповедовал Блаженный слушателям, он всегда проповедует пресечение рождения, старости, болезни и смерти. Однако есть причины, почему Блаженный и сдерживает и поощряет.

– Каковы же эти причины, почтенный Нагасена? Почему Блаженный и сдерживает и поощряет?

– Кто праведен и исполнен праведности, государь, тот для всех живых что противоядие – их аффекты-яды обезвреживает; тот для всех живых что целебное снадобье – их аффекты-

недуги излечивает; тот для всех живых что чистая вода – их аффекты, эту грязь и пыль, смывает; тот для всех живых что самоцвет миродержца – всяческое процветание дарует; тот для всех живых что корабль – через четыре стремнины⁵⁵⁹ переправляет; тот для всех живых что проводник обоза – из лесного жизни завала вызволяет; тот для всех живых что ветер – жгучий жар трех огней задувает; тот для всех живых что дождевая туча – духовную их жажду утоляет; тот для всех живых что воспитатель – лишь благому научает; тот для всех живых что добрый вожатый – надежную дорогу указывает. И, государь, чтобы такой вот достойный, достойнейший, бесконечно достойный, достославный, достохвальный праведник, всех живых споспешатель не погиб – вот для этого, государь, из сострадания к живым Блаженный и положил это правило поведения: «Не следует, монахи, бросаться в пропасть, если кто бросится – поступать с ним по Учению». Такова причина, почему Блаженный сдерживает. Ведь есть, государь, изречение тхеры Кашьяпы-царевича Красноречивого, сказанное в беседе о том свете с кшатрием Паясием: «Чем дольше, чем больший век, о кшатрий, живут на земле праведные, добродетельные шраманы и брахманы, тем больше они радеют о благе многих, о счастье многих, сострадая миру, на пользу, на благо, на счастье богам и людям»⁵⁶⁰.

А теперь почему Блаженный поощряет: и рождение, государь, тяжело, и старость тяжка, и болезнь тяжка, и смерть тяжка, и печаль, и причитания, и боль, и горе, и отчаяние, и близость с постылыми, и разлука с милыми, и смерть матери, и смерть отца, и смерть брата, и смерть сестры, и смерть сына, и смерть жены, и смерть родича, и потеря родича, и потеря здоровья, и потеря богатства, и потеря нравственности, и потеря точки зрения, и опасность от царя, и опасность от разбойников, и опасность от ненавистников, и опасность голодной смерти, и опасность пожара, и опасность наводнения, и опасность от волн, и опасность от водоворотов, и опасность от гавиалов, и опасность от крокодилов, и опасность стать порицаемым самим собою, и опасность стать порицаемым другими, и опасность дурного удела, и опасность остаться без средств к существованию, и застенчивость на людях, и страх смерти, и битье палками, и битье кнутом, и битье батогами, и усекновение кистей рук, и усекновение ног по щиколотки, и усекновение и рук и ног, и усекновение ушей, и усекновение носа, и усекновение и носа и ушей, и «котелок каши», и «лысая раковина», и «зев Раху», и «горящий венчик», и «руки-факелы», и «лупленный банан», и «кожурка», и «козел на сковородке», и «тушка на крюку», и «гуляш живьем», и «строганина со щелочью», и «воротная петля», и «соломенное сиденье», и поливание кипящим маслом, и травля псами, и сажание на кол, и усекновение головы⁵⁶¹ – вот такие и многие им подобные тяжкие страдания терпит тот, кто находится в мирском кружении.

Как вода, государь, выпав дождем в Гималайских горах, течет вниз по Ганге-реке меж скал и камней, гальки и песка, в коловертях и водоворотах, в стремнинах, луках и плесах, мимо коряг и топляков – вот точно так же, государь, такие и многие им подобные тяжкие страдания терпит тот, кто находится в мирском кружении. Вот такова причина, почему Блаженный поощряет.

– Отлично, почтенный Нагасена. Поистине распутан вопрос, названо основание. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 6(36)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «К тому, монахи, кто доброту, освобождающую мысль⁵⁶², породил, освоил, познал, умножил, подчинил, оседлал, воплотил, осуществил, обрел, одиннадцать благ приходят: спит спокойно, просыпается спокойно, дурных снов не видит, людям люб, нелюди⁵⁶³ люб, духи его хранят, ни огонь его, ни яд, ни меч не берут, сосредоточивается быстро, лицом светел, умирает несмятенно, если большего не достиг⁵⁶⁴ – попадет в мир Брахмы»⁵⁶⁵. И, однако вы утверждаете: «Исполненного доброты⁵⁶⁶ молодого Шьяму, шедшего по склону горы со стадом оленей, царь Пелиакша

ранил отравленной стрелой, и он тут же упал, лишившись чувств»⁵⁶⁷. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «К тому, монахи (---) попадает в мир Брахмы», то ложны слова: «Исполненного доброты молодого Шьяму, шедшего по склону горы со стадом оленей, царь Пелиякша ранил отравленной стрелой, и он тут же упал, лишившись чувств». Если же «исполненного доброты молодого Шьяму, шедшего по склону горы со стадом оленей, царь Пелиякша ранил отравленной стрелой и он тут же упал, лишившись чувств», то тогда ложны слова: «К тому, монахи (---) попадает в мир Брахмы». Вот еще вопрос обоюдоострый, изощренный, скользкий, тонкий, глубокий. Испушенного и то пот прошибет. Тебе он поставлен. Расчеши этот запутанный колтун, глаза раскрой будущим сынам Победителя, всели в них уверенность.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «К тому, монахи (---) ни огонь его, ни яд, ни меч не берут». И действительно, «исполненного доброты молодого Шьяму, шедшего по склону горы со стадом оленей, царь Пелиякша ранил отравленной стрелой, и он тут же упал, лишившись чувств». Но тому было основание, государь. Вот какое основание: здесь заслуга, государь, не человека, освоения доброты заслуга. Молодой Шьяма поднимал в то мгновение кувшин, государь, и отвлекся от освоения доброты⁵⁶⁸. В то мгновение, государь, когда человек исполнен доброты, его ни огонь, ни яд, ни меч не берут, недоброжелатели в двух шагах не видят, поразить его не могут. Здесь заслуга, государь, не человека, освоения доброты заслуга.

Представь, государь: облачается богатырь-воитель в несокрушимую броню и на бой выходит; стрелы от него отлетают, отскакивают, поразить не могут; здесь заслуга, государь, не богатыря-воителя, несокрушимой брони заслуга. Вот точно так же, государь, это заслуга не человека, освоения доброты заслуга. В то мгновение, государь, когда человек исполнен доброты, его ни огонь, ни яд, ни меч не берут, недоброжелатели в двух шагах не видят, поразить его не могут. Здесь заслуга, государь, не человека, освоения доброты порожденной заслуга.

Или представь, государь: взял человек в руки волшебный корешок-невидимку. Пока этот корешок в руке у человека, никто из обычных людей его не видит. Здесь заслуга, государь, не человека, корешка-невидимки заслуга, что он для взоров обычных людей невидим. Вот точно так же, государь, это заслуга не человека, освоения доброты заслуга. В то мгновение, государь, когда человек исполнен доброты, его ни огонь, ни яд, ни меч не берут, недоброжелатели в двух шагах не видят, поразить его не могут. Здесь заслуга, государь, не человека, освоения доброты заслуга.

Или, скажем, государь: забрался человек в добротное, просторное укрытие; его там даже из большой тучи дождь вымочить не сможет, и здесь заслуга, государь, не человека, просторного укрытия заслуга, что его даже из большой тучи дождь не вымочит. Вот точно так же, государь, это заслуга не человека, освоения доброты заслуга. В то мгновение, государь, когда человек исполнен доброты, его ни огонь, ни яд, ни меч не берут, недоброжелатели в двух шагах не видят, поразить его не могут. Здесь заслуга, государь, не человека, освоения доброты заслуга.

– Чудесно, почтенный Нагасена, необычайно, почтенный Нагасена! Любое зло отвращается освоением доброты!

– Всяческие добрые свойства, государь, сообщает освоение доброты и благим и неблагим, и следует, чтобы все живые, обладающие сознанием, наделены были освоением доброты, приносящим многие блага⁵⁶⁹.

Вопрос 7(37)

Почтенный Нагасена, есть ли какая-либо разница между последствиями добрых и дурных деяний, или же они тождественны?

– Есть, государь, между добрым и дурным разница. Последствия добра, государь, счастливые, приводят на небеса; последствия дурного несчастливые, приводят в кромешную.

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете, что Девадатта весь черен, черными лишь свойствами обладает, а Бодхисаттва весь светел, светлыми лишь свойствами обладает. Однако Девадатта из рождения в рождение и славою, и числом сторонников оказывался ровней Бодхисаттве, а иной раз и выше его.

– Когда Девадатта был в городе Бенаресе сыном придворного жреца у царя Брахмадатты, Бодхисаттва был чандалой – погребателем трупов, ведуном. Он тогда прошептал ведовской заговор и сделал так, что манго созрели в необычную пору. Бодхисаттва тогда уступал Девадатте и рождением и славою⁵⁷⁰.

В другой раз, когда Девадатта был царем, великим властителем земли, жил во всяческой неге, Бодхисаттва принадлежал ему, был его выездным слоном, отмеченным всеми приметами породы. Царь тогда не мог снести великолепной его выучки и, желая его погубить, сказал корнаку: «Э, корнак, а слон-то у тебя неучёный! Ну-ка, пусть он у тебя по небу полетит». Вот и тогда Бодхисаттва уступал Девадатте рождением, был ничтожным животным⁵⁷¹.

В другой раз, когда Девадатта был человеком и пропадал, свалившись в пропасть, Бодхисаттва был обезьяной, звали его Земная Твердь. Вот и здесь мы видим то же различие между животным и человеком, и здесь Бодхисаттва тоже уступал Девадатте рождением⁵⁷².

В другой раз, когда Девадатта был человеком, нишадом-охотником по имени Шонотгара, сильным-пресильным, как слон, сильным, Бодхисаттва был царем слонов по имени Шестиклык.

Охотник убил тогда слона. Вот и тогда именно Девадатта был выше⁵⁷³.

В другой раз, когда Девадатта был человеком – бесприютным лесным странником, Бодхисаттва был птицей – куропаткой, созерцавшей мантры. И тогда тоже лесной странник убил птицу. Вот и тогда именно Девадатта был выше рождением⁵⁷⁴.

В другой раз, когда Девадатта был царем Бенареса и звали его Калабу, Бодхисаттва был подвижником и учил терпеть. Царь тогда в злобе на подвижника велел отрубить ему ноги и руки, словно это были побеги бамбука. Вот и тогда именно Девадатта был выше и рождением и славой⁵⁷⁵.

В другой раз, когда Девадатта был человеком – лесовиком, Бодхисаттва был вожакom обезьян и звали его Нандия. И тогда тоже лесовик убил вожака обезьян вместе с его матерью и младшим братом. Вот и тогда именно Девадатта был выше рождением⁵⁷⁶.

В другой раз, когда Девадатта был человеком – нагим подвижником, его звали Карамбхия, Бодхисаттва был царем слонов, его звали Пандарака. Вот и тогда Девадатта был выше рождением⁵⁷⁷.

В другой раз, когда Девадатта был космачом-отшельником в лесу, Бодхисаттва был огромным вепрем по имени Секач. Вот и тогда Девадатта был выше рождением⁵⁷⁸.

В другой раз, когда Девадатта был царем страны Чайтьи по имени Сурапаричара, обладал сверхчеловеческой способностью летать, Бодхисаттва был брахманом по имени Капила. Вот и тогда Девадатта был выше и рождением и славою⁵⁷⁹.

В другой раз, когда Девадатта был человеком по имени Шьяма, Бодхисаттва был царем оленей по имени Пеструн. Вот и тогда именно Девадатта был рождением выше⁵⁸⁰.

В другой раз, когда Девадатта был человеком, лесным охотником, Бодхисаттва был слоном. Охотник тогда семь раз отпиливал слону бивни и продавал их. Вот и тогда именно Девадатта был выше родом⁵⁸¹.

В другой раз, когда Девадатта был шакалом с воинственными наклонностями и подчинил себе царей всех стран с материка Джамбу, Бодхисаттва был ученым, его звали Видхура. Вот и тогда именно Девадатта был выше славою⁵⁸².

В другой раз, когда Девадатта был слоном и потоптал птенцов пташки-перепелки, Бодхисаттва тоже был слоном, вожакom стада. Тогда они были друг другу ровней⁵⁸³.

В другой раз, когда Девадатта был якшей и звали его Кривда, Бодхисаттва тоже был якшей и звали его Правда. Вот и тогда они были друг другу ровней⁵⁸⁴.

В другой раз, когда Девадатта был мореходом, господином пятисот семей, Бодхисаттва тоже был мореходом, господином пятисот семей. Вот и тогда они были друг другу ровней⁵⁸⁵.

В другой раз, когда Девадатта был караванщиком, владельцем пятисот повозок, Бодхисаттва тоже был караванщиком, владельцем пятисот повозок. Вот и тогда они были друг другу ровней⁵⁸⁶.

В другой раз, когда Девадатта был царем оленей по имени Сакха, Бодхисаттва тоже был царем оленей по имени Нигродха. Вот и тогда они были друг другу ровней⁵⁸⁷.

В другой раз, когда Девадатта был полководцем по имени Сакха, Бодхисаттва был царем по имени Нигродха. Вот и тогда они были друг другу ровней⁵⁸⁸.

В другой раз, когда Девадатта был брахманом и звали его Кхандахала, Бодхисаттва был царевичем и звали его Чандра. Тогда выше был Кхандахала⁵⁸⁹.

В другой раз, когда Девадатта был царем и звали его Брахмадатта, Бодхисаттва был его сыном и звали его Махападма. Царь тогда велел сбросить собственного сына в пропасть, куда сбрасывали разбойников. А раз повсюду считается, что отец выше сына и превосходит его, то именно Девадатта был тогда выше⁵⁹⁰.

В другой раз, когда Девадатта был царем по имени Великий Пратапа, Бодхисаттва был его сыном по имени Дхармапала. Царь тогда велел отрубить своему сыну-младенцу ноги, руки и голову. Вот и тогда именно Девадатта был старше и выше⁵⁹¹. А теперь оба они родились в роду шакьев. Бодхисаттва стал всеведущим Просветленным, водителем мира, а Девадатта стал монахом под его, бога богов, началом, породил сверхобычные силы и желал сам стать Просветленным. Так что же, почтенный Нагасена, верно ли все, что я сказал, или неверно?

Все то многое, что ты перечислил, государь, – все это так и есть, и не иначе.

– Если, почтенный Нагасена, у черного и у светлого удел один и тот же, то и последствия доброго и дурного одни и те же.

– Нет, государь, не одни и те же последствия у доброго и дурного, не так это, государь. Девадатта всем людям противодействует, но отнюдь не Бодхисаттва; это его противодействие Бодхисаттве созревало и давало плод в каждой жизни. Но ведь и Девадатта, государь, когда бывал владыкой, защищал население, строил мосты, дома собрания, навесы для раздачи подавания, подавал убогим, нищим, просителям то, в чем они нуждались; вследствие этого он в некоторых своих жизнях благоденствовал. Да и о ком, государь, можно было бы сказать, что он, мол, не принося даров, без самообуздания, самоутеснения, соблюдения поста может достигнуть благоденствия? Что же до сказанного тобой, государь, что Девадатта и Бодхисаттва рождались вместе, то эти встречи были не раз в сто жизней, и не раз в тысячу жизней, и не раз в сто тысяч жизней, но лишь очень редко, спустя очень долгое время.

Ты знаешь притчу об одноглазой черепахе, государь, которою Блаженный поясняет, какая редкость – человеческое рождение⁵⁹². Считаю, государь, что редкость их встреч можно пояснить тою же притчей. И не только с Девадаттой, государь, были у Бодхисаттвы встречи, но и тхера Шарипутра многие сотни тысяч жизней бывал, государь, Бодхисаттве отцом, дедом, дядей, братом, сыном, племянником, другом. И Бодхисаттва многие сотни тысяч жизней, государь, был тхере Шарипутре отцом, дедом, дядей, братом, сыном, племянником, другом. Да и все, государь, кто входит в сонм живых существ, находится в мирском потоке, сталкиваются, влекомые вниз по течению мирского потока, и с милыми и с постылыми. Как вода, влекомая потоком, государь, наталкивается на своем пути на чистоту и грязь, хорошее

и плохое, вот точно так же, государь, все, кто входит в сонм живых существ, находится в мирском потоке, сталкиваются, влекомые мирским потоком, и с милыми и с постылыми.

Когда Девадатта был якшей, он и сам жил по кривде, и других подстрекал на кривду, а потому горел после пятьсот семьдесят миллионов шестьсот тысяч лет⁵⁹³ в кромешной.

А Бодхисаттва, когда был якшей, и сам жил по правде, и других побуждал к правде, а потому блаженствовал после на небесах пятьсот семьдесят миллионов шестьсот тысяч лет, живя во всяческой неге. Наконец, государь, Девадатта в этой жизни напал на неприкосновенного Просветленного, расколол единство общины и кончил тем, что провалился сквозь землю. Татхагата же достиг просветления во всех дхармах и ушел в покой с истощением остаточной опоры.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 8 (38)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

*«Если скрытно подвернется случай
И мужчина будет подходящим,
Всякая жена предастся блуду,
Не сыскав иного – хоть с калекой»⁵⁹⁴.*

И, однако, рассказывают: женщина по имени Амара, супруга бодхисаттвы Махаушадхи, оставленная уехавшим мужем в деревне, жила скрытно и уединенно, но, чтя супруга, как царя подданный, в блуд не впала, хоть ей сулили тысячу⁵⁹⁵. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал:

*«Если скрытно подвернется случай
И мужчина будет подходящим,
Всякая жена предастся блуду,
Не сыскав иного – хоть с калекой»,*

то ложны слова, что женщина по имени Амара, супруга Махаушадхи, оставленная уехавшим мужем в деревне, жила скрытно и уединенно, но, чтя супруга, как царя подданный, в блуд не впала, хоть ей сулили тысячу. Если же правда, что женщина по имени Амара, супруга Махаушадхи, оставленная уехавшим мужем в деревне, жила скрытно и уединенно, но, чтя супруга, как царя подданный, в блуд не впала, хоть ей сулили тысячу, то ложны слова:

*«Если скрытно подвернется случай
И мужчина будет подходящим,
Всякая жена предастся блуду,
Не сыскав иного – хоть с калекой».*

Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного:

*«Если скрытно подвернется случай
И мужчина будет подходящим,
Всякая жена предастся блуду,
Не сыскав иного – хоть с калекой».*

И рассказывают: женщина по имени Амара, супруга Махаушадхи, оставленная уехавшим мужем в деревне, жила скрытно и уединенно, но, чтя супруга, как царя подданный, в блуд не впала, хоть ей сулили тысячу. И в самом деле, за тысячу эта женщина предалась бы блуду с подходящим мужчиной, подвернись ей случай, и возможность скрыть, и подходящий

мужчина. Но, государь, здраво взвесив, Амара не нашла ни случая, ни возможности скрыть, ни подходящего мужчины. Боясь порицания на этом свете – не нашла случая; боясь преисподней на том свете – не нашла случая; знала, что тяжки плоды греха⁵⁹⁶, – и не нашла случая; не хотела терять возлюбленного – и не нашла случая; уважала супруга – и не нашла случая; чтит дхарму – и не нашла случая; порицала низость – и не нашла случая; не хотела ломать жизнь – и не нашла случая. По таким вот многим причинам не нашла случая. И возможность скрыть что-то на свете она, здраво взвесив, не нашла, а потому не предалась блуду. Если бы от людей скрыла, то от нелюди не скрыла бы; если бы от нелюди скрыла, от подвижников, ведающих чужие мысли, не скрыла бы; если бы от подвижников, ведающих чужие мысли, скрыла, от богов, ведающих чужие мысли, не скрыла бы; если бы от богов, ведающих чужие мысли, скрыла, от своих собственных грехов⁵⁹⁷ не скрыла бы; если бы от своих собственных грехов скрыла, от Кривды⁵⁹⁸ не скрыла бы. По таким вот многим причинам не нашла возможности скрыть, а потому не предалась блуду. И мужчины подходящего она, здраво рассудив, на свете не нашла, а потому не предалась блуду.

У мудрого Махаушадхи было двадцать восемь достоинств, государь; вот какие двадцать восемь достоинств: Махаушадха был смел, государь, стыдлив, совестлив, имел приверженцев и многих друзей, был великодушен, добродетелен, правдив, чист, безгневен, не спесив, не завистлив, мужествен, целен, располагал к себе, был щедр, приветлив, скромн в обхождении, не ловчил, не плутовал, был весьма умен, знаменит, учен, доброжелателен к зависимым, мил всем людям, богат и пользовался почетом. Вот такие двадцать восемь достоинств были у Махаушадхи, государь. Не найдя другого такого мужчины она и не предалась блуду.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 9 (39)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Бесстрашны, безбоязненны святые»⁵⁹⁹. Однако в городе Раджагрихе, видя, что слон Дханапалака вот-вот накинется на Блаженного, пятьсот сбросивших пути святых покинули Победителя в разбежались кто куда, один тхера Ананда остался⁶⁰⁰. Что же, почтенный Нагасена, со страху святые разбежались, или погубить хотели Десятисильного: «Посмотрим-де, каков он на деле»⁶⁰¹ – и потому разбежались, или же узреть хотели великое, безмерное, бесподобное чудо, что явил Татхагата, и потому разбежались? Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Бесстрашны, безбоязненны святые», то ложны слова, будто в Раджагрихе, видя, что слон Дханапалака вот-вот накинется на Блаженного, пятьсот сбросивших пути святых покинули Победителя и разбежались кто куда, один тхера Ананда остался. Если же в Раджагрихе, видя, что слон Дханапалака вот-вот накинется на Блаженного, пятьсот сбросивших пути святых покинули Победителя и разбежались кто куда, так что один тхера Ананда остался, то тогда ложны слова: «Бесстрашны, безбоязненны святые». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Бесстрашны, безбоязненны святые». И действительно, в городе Раджагрихе, видя, что слон Дханапалака вот-вот накинется на Блаженного, пятьсот сбросивших пути святых покинули Победителя и разбежались кто куда, один тхера Ананда остался. Но убежали они не со страху и не чтобы погубить Блаженного. У святых, государь, пресечена сама та вещественная причина, из-за которой они могли бы бояться и страшиться, потому «бесстрашны, безбоязненны святые». Боятся разве, государь, земная твердь тех, кто ее копает, кромсает, или того, что она несет на себе море, вершины и горные цепи?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– В земной тверди, почтенный, нет самой той вещественной причины, из-за которой она могла бы бояться и страшиться.

– Вот точно так же, государь, в святых нет самой той вещественной причины, из-за которой они могли бы бояться и страшиться. Бойтся разве, государь, горная вершина, если кто-то на ней рубит, колет, падает с неё или костер на ней палит?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– В горной вершине, почтенный, нет самой той вещественной причины, из-за которой она могла бы бояться и страшиться.

– Вот точно так же, государь, в святых нет самой той вещественной причины, из-за которой они могли бы бояться и страшиться. Даже если бы все обитатели ста тысяч миров, государь, сколько их ни есть, все бы вместе с мечами в руках набросились вдруг на святого, святой и то остался бы невозмутим, ибо в нем нет места и возможности для страха. Что же до тех пятисот святых, то они тогда так подумали: «Сегодня, когда лучший из лучших мужей, Лев-Победитель, вступит в этот прекрасный город, на него на улице бросится слон Дханапалака. Служитель бога богов нипочем его не покинет. Если и мы все Блаженного не покинем, достоинства Ананды будут не замечены. Лучше будет нам отойти; так множество людей освободится от цепей аффектов, а достоинства Ананды будут замечены». Стало быть, святые решили, что так будет лучше, и потому разбежались.

– Отлично объяснил ты вопрос, почтенный Нагасена. Да, это так. Нет у святых ни страха, ни боязни. Святые решили что так будет лучше, потому и разбежались.

Вопрос 10 (40)

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете, что Татхагата всеведущ. И еще утверждаете: «Когда Татхагата в деревне Чатуме распустил общину тхер Шарипутры и Маудгальяны во главе с ними самими, чатумские шакьи и Брахма, владыка мощи⁶⁰², рассказали Блаженному притчи о всходах и о малом теленке, и он обрадовался, смиловался и простил⁶⁰³. Что же, почтенный Нагасена, не были известны Татхагате те притчи, которыми его успокоили, ублажили и добились его прощения? Если, почтенный Нагасена, Татхагате не были известны эти притчи, то Просветленный не всеведущ. Если были известны, то он, значит, нарочно, насильно, с задними мыслями распустил общину; тогда выходит, что он не сострадателен. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Татхагата действительно всеведущ, государь, и действительно Блаженный был теми притчами успокоен, ублажен, возвеселился. Ведь Татхагата, государь, господин Учения, и обрадовали, ублажили, возвеселили они Татхагату притчами, которые сам же Татхагата и возвестил. Довольный ими, Татхагата поблагодарил их: «Спасибо».

Скажем, государь, жена на мужнины же деньги мужа радуется, ублажает, веселит, и муж благодарит ее: «Спасибо». Вот точно так же, государь, чатумские шакьи и Брахма, владыка мощи, обрадовали, ублажили, возвеселили Татхагату притчами, которые сам же Татхагата и возвестил. Довольный ими, Татхагата поблагодарил их: «Спасибо».

Или, скажем, государь, цирюльник царским же золотом украшает царю прическу, царя этим радуется, ублажает, веселит, и царь благодарит его: «Спасибо» – и дарует ему, что тот хочет. Вот точно так же, государь, чатумские шакьи и Брахма, владыка мощи, обрадовали, ублажили, возвеселили Татхагату притчами, которые сам же Татхагата и возвестил. Довольный ими, Татхагата поблагодарил их: «Спасибо».

Или, скажем, государь, послушник, живущий при наставнике, берет дневное пропитание, поданное его наставнику, подносит наставнику его и тем его радуется, ублажает, веселит, и довольный наставник благодарит его: «Спасибо». Вот точно так же, государь, чатумские шакьи и Брахма, владыка мощи, обрадовали, ублажили, возвеселили Татхагату притчами,

которые сам же Татхагата и возвестил. Довольный ими Татхагата поблагодарил их: «Спасибо» – и произнес проповедь об избавлении от всякого страдания.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Четвертая глава закончена.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Вопрос 1 (41)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

*«В сближенье возникла опасность,
Под кровом рождается страсть.
Жить без сближенья, без крова –
Вот истинно взгляд мудрецов»⁶⁰⁴.*

И еще сказано:

*«Пусть же муж рассудительный,
О своем благе радеющий,
Монахам многоученым
Приносит обители в дар»⁶⁰⁵.*

Если, почтенный Нагасена, Татхагата сказал:

*«В сближенье возникла опасность,
Под кровом рождается страсть.
Жить без сближенья, без крова –
Вот истинно взгляд мудрецов»,*

то ложны слова:

*«Пусть же муж рассудительный,
О своем благе радеющий,
Монахам многоученым
Приносит обители в дар».*

Если же Татхагата сказал:

*«Пусть же муж рассудительный (---)
Приносит обители в дар»,*

то тогда ложны слова: «В сближенье возникла опасность (---) мудрецов».

Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного:

*«В сближенье возникла опасность,
Под кровом рождается страсть.
Жить без сближенья, без крова –
Вот истинно взгляд мудрецов».*

И сказано также:

*«Пусть же муж рассудительный,
О своем благе радеющий,
Монахам многоученым*

Приносит обители в дар».

Когда, государь, Блаженный сказал: «В сближенье (---) мудрецов», то это было сущностное слово, окончательное слово, непреложное слово, недвусмысленное слово, это то, что подобает монаху, приличествует монаху, пристало монаху, достойно монаха, вотчина монаха, желание монаха, дело монаха. Скажем, государь, бродит дикий зверь без приюта и без крова по пустынному лесу – он где захочет, там и приляжет. Вот точно так же, государь, и монаху следует думать:

*«В сближенье возникла опасность,
Под кровом рождается страсть.
Жить без сближенья, без крова –
Вот истинно взгляд мудрецов».*

Когда же Блаженный сказал:

*«Пусть же муж рассудительный,
О своем благе радеющий,
Монахам многоученым
Приносит обители в дар»,*

то он сказал это, имея в виду два обстоятельства. Вот они: дарение обители общине все просветлённые ценят, одобряют, хвалят и славят, ведь дарители потом освободятся от рождения, старости и смерти. Это первая польза от дарения обители. А вот еще: в обители легко проследить за монахинями, если они станут назначать любовные свидания. Если бы они жили без крова, проследить было бы трудно. Это вторая польза от дарения обители. Вот имея в виду эти два обстоятельства, Блаженный и сказал:

*«Пусть же муж рассудительный,
О своем благе радеющий,
Монахам многоученым
Приносит обители в дар»,*

и не должен из-за этого сын Просветленного тянуться к крову.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 2 (42)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен»⁶⁰⁶. И еще сказал Блаженный: «Иной раз, Удаин, я полную до краев миску съедаю, а то съедаю и больше»⁶⁰⁷. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен», то ложны слова: «Иной раз, Удаин, я полную до краев миску съедаю, а то съедаю и больше». Если Татхагата сказал: «Иной раз, Удаин, я полную до краев миску съедаю, а то съедаю и больше», то ложны слова: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен». И сказано: «Иной раз, Удаин, я полную до краев миску съедаю, а то съедаю и больше». Когда, государь, Блаженный сказал: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен», то это, государь, было сущностное слово, окончательное слово, непреложное слово, недвусмысленное слово, истинное слово, верное слово, правильное слово, правдивое слово, слово мудреца, слово провидца, слово Блаженного, слово святого, слово просветленного-для-себя, слово Победителя, слово всеведущего, слово Татхагаты, святого, истинновсепросветленного. Неумеренный в еде и убийство совершить может, и взять чужое, и войти к чужой жене, и солгать, и напиться допьяна, и мать лишить жизни, и отца лишить жизни, и святого лишить жизни, и общину расколоть, и пролить в злобе кровь Татхагаты⁶⁰⁸. Ведь известно, государь,

что неумеренный в еде Девадатта⁶⁰⁹ расколлот общину – деяние совершил с последствиями на целую кальпу.

Вот имея в виду такие и многие другие основания, Блаженный сказал, государь: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен». Умеренный в еде постигает четыре истины, государь, обретает четыре плода шраманства, достигает восьми последовательных йогических состояний-овладений⁶¹⁰, становится мастером четырех толкующих знаний и шести сверхзнаний, исполняет всю целиком шраманскую дхарму.

Ведь известно, государь, что умеренный в еде птенец попугая поколебал обитель Тридцати Трех и самого Шакру, предводителя богов, служить себе принудил⁶¹¹. Вот имея в виду такие и многие другие основания, Блаженный сказал, государь: «Встань, не распускайся, будь в еде умерен». Когда же Блаженный сказал: «Иной раз, Удаин, я полную до краев миску съедаю, а то съедаю и больше», то это всеведущий, самосуший Татхагата сказал о себе, государь, а он ведь сделал свое дело, достиг цели, окончил труд, дожился до свершения, отбросил препятствия.

Скажем, государь, после рвотного, или слабительного, или клизмы больному следует дать что-то укрепляющее; вот точно так же, государь, тому, кто имеет аффекты и не узрел еще истин, следует быть умеренным в еде. Как сверкающий, благородный, драгоценный самоцвет, государь, который уже по своей природе чист, не нуждается в очистке, гранении и полировке, вот точно так же, государь, Татхагате, достигшему запредельного в области просветленных, никакие поступки и действия не могут быть препятствием.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 3 (43)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Я брахман⁶¹², монахи; внемлю просителям, всегда протягиваю руку помощи, живу в последний раз. Я лучший врач-исцелитель⁶¹³». И еще сказал Блаженный: «Баккула – вот кто первый из крепких здоровьем среди монахов – моих слушателей»⁶¹⁴. Случалось притом несколько раз, что Блаженный болел. Если, почтенный Нагасена, Татхагата – лучший, то тогда ложны слова: «Баккула – вот кто первый из крепких здоровьем среди монахов – моих слушателей». Если же тхера Баккула – первый из крепких здоровьем, то ложны слова: «Я брахман, монахи; внемлю просителям, всегда протягиваю руку помощи, живу в последний раз. Я лучший врач-исцелитель». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Я брахман, монахи; внемлю просителям, всегда протягиваю руку помощи, живу в последний раз. Я лучший врач-исцелитель». И еще сказано: «Баккула – вот кто первый из крепких здоровьем среди монахов – моих слушателей». Сказанное здесь касается внешних знаний, умений и способностей, которые есть и у самого Блаженного, и у прочих людей.

Например, государь, есть у Блаженного слушатели-неседальцы, они день и ночь проводят только стоя или прохаживаясь; Блаженный же, государь, проводит день и ночь и стоя, и прохаживаясь, и сидя, и лежа⁶¹⁵, так что в этом, государь, монахи-неседальцы дальше пошли.

Или, например, государь, есть у Блаженного слушатели-одноеды⁶¹⁶, они хоть умрут, а второй раз есть не станут; Блаженный же, государь, может поесть и два и три раза, так что в этом, государь, монахи-одноеды дальше пошли.

Таких примеров много, государь, и касаются они разных вещей. А Блаженный – высший среди всех нравственностью, сосредоточением, мудростью, свободой, знанием-видением свободы⁶¹⁷ и десятью силами, четырьмя уверенностями, восемнадцатью свойствами просветленных, шестью необыденными знаниями⁶¹⁸. Слова: «Я брахман, монахи; внемлю просителям, всегда протягиваю руку помощи, живу в последний раз. Я лучший врач-исцелитель» – относятся сразу ко всему кругу предметов, касающихся просветленных.

Скажем, государь, среди людей один будет родовит, другой богат, третий умен, еще один искусен, иной отважен, кто-то прозорлив; но царь превосходит их всех, он и есть высший. Вот точно так же, государь, Блаженный среди всех прочих существ – высший, лучший, превосходнейший.

Что же до почтенного Баккулы, то он стал крепок здоровьем, ибо такова была его цель. Он сделался крепок здоровьем, потому что некогда, в бытность подвижником, вылечил Блаженного Возвышенно-зрящего⁶¹⁹ от расстройства жизненных ветров в животе⁶²⁰ и Блаженного Кругом-взирающего⁶²¹ с шестьюдесятью восьмью сотнями тысяч монахов от «цветочно-травяной» болезни⁶²². Вот и сказано: «Баккула – вот кто первый из крепких здоровьем среди монахов – моих слушателей». Болеет ли Блаженный, не болеет ли, следует чистым обетам⁶²³ или не следует, а подобного Блаженному никого, государь, нет.

Ведь есть в тонком, изысканном Своде связок по предметам изречение Блаженного, бога богов: «Какими бы ни были живые существа – безногими ли, двуногими ли, четвероногими ли, многоногими ли; вещественными ли, невещественными ли; сознающими ли, несознающими ли или ни теми и ни другими, – высшим среди них Татхагата зовется, святой, истинновсепросветленный»⁶²⁴.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 4 (44)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи»⁶²⁵. И еще сказано: «И узрел я, монахи, древнюю стезю, древнюю тропу, ею же прошли истинновсепросветленные минувшего»⁶²⁶. Если, почтенный Нагасена, Татхагата непроторенную стезю проторил, то ложны слова: «И узрел я, монахи, древнюю стезю, древнюю тропу, ею же прошли истинновсепросветленные минувшего». Если же Татхагата сказал: «И узрел я, монахи, древнюю стезю), древнюю тропу, ею же прошли истинновсепросветленные минувшего», то тогда ложны слова: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи». И еще сказано: «И узрел я, монахи, древнюю стезю, древнюю тропу, ею же прошли истинновсепросветленные минувшего». Оба здесь слова – о сущности. Когда не стало татхагат минувшего, государь, и учить стало некому, не стало и стези. И в эту скрытую, стертую, разбитую, заросшую, непроезжую, обезлюдевшую стезю всмотрелся оком мудрости Татхагата – и узрел, что ею прошли истинновсепросветленные минувшего, поэтому и говорится: «И узрел я, монахи, древнюю стезю, древнюю тропу, ею же прошли истинновсепросветленные минувшего». Стези не стало, государь, когда не стало татхагат минувшего и некому стало учить, и из скрытой, стертой, разбитой, заросшей, обезлюдевшей Татхагата ее проезжею сделал, поэтому и говорится: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи». Скажем, государь, если не стало царя-миродержца, драгоценный его самоцвет скроется где-то среди горных вершин, а когда явится другой миродержец, самоцвет силою правильного его делания придет к нему⁶²⁷. Скажи, государь, разве царь создал этот драгоценный самоцвет?

– Нет, почтенный. Этот самоцвет природный, он же наружу его вывел, почтенный.

– Вот точно так же, государь, от природы сущую восьмизвенную благую стезю, коей прошли татхагаты минувшего, без учителя скрывшуюся, стертую, разбитую, заросшую, непроезжую, обезлюдевшую, увидел оком мудрости Татхагата, проторил и проезжею сделал, потому и говорится: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи».

Или, скажем, государь, мать, родив дитя, называется его родительницей, хотя плод был и до рождения. Вот точно так же, государь, в сущую, однако скрывшуюся, стертую, разбитую, заросшую, непроезжую, обезлюдевшую стезю всмотрелся оком мудрости Татхагата, проторил ее и проезжею сделал, потому и говорится: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи».

Или, скажем, государь, если человек увидел что-то потерянное, то это называется, что он эту вещь нашел. Вот точно так же, государь: сущую, но скрывшуюся, стертую, разбитую, заросшую, непроезжую, обезлюдевшую стезю понял Татхагата, проторил ее и проезжею сделал, потому и говорится: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи».

Или, скажем, государь, если человек очищает от леса участок земли, то называться это будет его землей, но он не создал эту землю, он завел на ней хозяйство и поэтому стал ее собственником. Вот точно так же, государь, сущую, но скрывшуюся, стертую, разбитую, заросшую, непроезжую, обезлюдевшую стезю понял своею мудростью Татхагата, проторил ее и проезжею сделал, потому и говорится: «Татхагата, святой, истинновсепросветленный, стезю непроторенную проторил, монахи».

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 5 (45)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Еще в прежних жизнях, быв человеком, я сроду не вредил никому из живых»⁶²⁸. И еще говорится: «Быв некогда подвижником по имени Мохнатый Кашьяпа, он совершил большое жертвоприношение ваджапея⁶²⁹, заклал несколько сотен тварей»⁶³⁰. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Еще в прежних жизнях, быв человеком, я сроду не вредил никому из живых», то ложны слова, будто подвижник Мохнатый Кашьяпа заклал несколько сотен тварей на большом жертвоприношении ваджапея. Если же подвижник Мохнатый Кашьяпа вправду заклал несколько сотен тварей на большом жертвоприношении ваджапея, то ложны слова: «Еще в прежних жизнях, быв человеком, я сроду не вредил никому из живых». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Еще в прежних рождениях, быв человеком, я сроду не вредил никому из живых». И действительно подвижник Мохнатый Кашьяпа заклал несколько сотен тварей на большом жертвоприношении ваджапея. Он тогда себя от страсти не помнил, не сознавал, что творит.

– Есть, почтенный, восемь разновидностей людей, которые могут убить. Вот они: страстный убивает в страсти, злой убивает в злобе, глупый убивает по глупости, гордец убивает из гордости, алчный убивает из алчности, неимущий убивает ради пропитания, дурак убивает смеху ради, царь убивает в виде наказания. Вот такие восемь разновидностей людей, почтенный, могут убить. И бодхисаттва совершил это, также будучи в здравом уме, почтенный Нагасена.

– Нет, государь. Бодхисаттва совершил это не в здравом уме. Если бы бодхисаттва собрался совершить большое жертвоприношение, будучи в здравом уме, он бы, государь, не произнес этих стихов:

*«Всей земли до окаемки
В океанских вод уборе
Не хочу ценой бесчестья,
Так ты это и запомни»⁶³¹.*

Вот чему учил бодхисаттва, государь. Но, бросив взор на царевну Луноликую, он лишился разума, помыслы его смешались от страсти и, не сознавая, что творит, в страшном смятении и с крайней поспешностью, в спутанном, мутном, бредовом сознании он

совершил большое жертвоприношение ваджапея, учинив великое смертоубийство и кровопролитие⁶³². Безумец, помраченный рассудком, и в горящий костер лезет, государь, и руку к разозленной кобре тянет, и к бешеному слону подходит, и в безбрежный океан вплавь пускается, и в грязную навозную лужу суется, и через колючие кусты ломится, и в пропасть валится, и нечистоты пожирает, и в похоти разгуливает нагишом, и многие другие непотребства совершает. Вот так же, государь, и бодхисаттва лишился разума, бросив взор на царевну Луноликую; помыслы его смешались от страсти и, не сознавая, что творит, в страшном смятении и с крайней поспешностью, в спутанном, мутном, бредовом сознании он совершил большое жертвоприношение ваджапея, учинив великое смертоубийство и кровопролитие. Свершенный безумцем грех и в этой жизни не слишком зазорен, государь, и в будущей влечет немного. Скажем, государь, если какой-то безумец совершит преступление, за которое положена смертная казнь, то вы ему какое наказание положите?

– Да разве накажешь безумца, почтенный? Его у нас поколотят и отпустят, вот и все наказание.

– Стало быть, государь, безумца не наказывают даже за преступление. Вот и грех, совершенный безумцем, тоже поправим. Вот так же и подвижник Мохнатый Кашьяпа лишился разума, бросив взор на царевну Луноликую; помыслы его смешались от страсти и, не сознавая, что творит, в страшном смятении и с крайней поспешностью, в спутанном, мутном, бредовом сознании он совершил большое жертвоприношение ваджапея, учинив великое смертоубийство и кровопролитие. Но, государь, когда он пришел в себя и опаматовался, он опять ушел в подвижники, развил пять сверхзнаний и после смерти причастился миру Брахмы.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим; согласен.

Вопрос 6 (46)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

*«Слоновий царь Шестиклык
Убить злодея порешил, да видит:
Тот в желтом рубище, будто святой.
И хоть от боли изнемог, помыслил:
«Кто в желтом платье – неприкосновенен»⁶³³.*

И еще сказано: «Быв некогда молодым брахманом по имени Джотипала, бодхисаттва оскорбил блаженного, святого, истинновсепросветленного Кашьяпу: неучтиво, грубо обозвал его «бродячей лысой балдой»⁶³⁴. Если, почтенный Нагасена, бодхисаттва чтит желтое рубище, даже будучи в животном обличье, то ложны слова, будто молодой брахман Джотипала оскорбил блаженного, святого, истинновсепросветленного Кашьяпу, неучтиво и грубо обозвав его «бродячей лысой балдой». Если же вправду молодой брахман Джотипала оскорбил блаженного, святого, истинновсепросветленного Кашьяпу, неучтиво и грубо обозвав его «бродячей лысой балдой», то ложны слова, будто слоновий царь Шестиклык чтит желтое рубище. Если даже бодхисаттва – зверь, испытывая тяжкую, жестокую, жгучую боль, и то не покусился на охотника, чья желтое рубище, которое тот надел, то как мог он, будучи человеком взрослого ума и взрослых знаний, не чтить блаженного Кашьяпу, святого, истинновсепросветленного, десятицильного мироводителя, среди всех возвышеннейшего, на сажень кругом сияющего, величайшего и облаченного в превосходное, великолепное желтое одеяние из бенаресской ткани? Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного:

«Слоновий царь Шестиклык

*Убить злодея порешил, да видит:
Тот в желтом рубище, будто святой.
И хоть от боли изнемог, помыслил:
«Кто в желтом платье – неприкосновенен».*

И действительно, молодой брахман Джотипала оскорбил блаженного, святого, истинновсепросветленного Кашьяпу, неучтиво и грубо обозвав его «бродячей лысой балдой». Это произошло из-за его семьи, из-за происхождения. Молодой брахман Джотипала вырос в неверующей, не склонной к Учению семье, государь; его родители, сестры, братья, служанки, слуги, рабы, зависимые, челядь – все поклонялись Брахме, почитали Брахму – брахманы-де лучше всех и выше; – а прочими всякими подвижниками брезговали и гнушались. Вот наслушавшись подобных речей, молодой брахман Джотипала, когда гончар-горшечник звал его посетить учителя, так и ответил: «Зачем это я пойду к этой бродячей лысой балде?» Как нектар с примесью яда делается горек, государь, как холодная вода рядом с огнем делается горяча, вот так же, государь, и молодой брахман Джотипала: он вырос в неверующей, не склонной к Учению семье и из-за влияния семьи обозвал, оскорбил Татхагату.

Как ярко сияющий, пламенеющий, полыхающий огромный костер, если залить его, потеряет свою яркость и жар и останутся от него холодные черные головешки вроде зрелых плодов ниргунды⁶³⁵, вот так же точно, государь, благой, верующий, ярко сияющий обширными познаниями молодой брахман Джотипала вырос в неверующей, не склонной к Учению семье; ослепленный из-за влияния семьи, он обозвал, оскорбил Татхагату. Зато подойдя поближе и распознав достоинства Просветленного, он будто рабом его стал. Он принял постриг под началом Победителя, развил сверхзнания и йогические последовательные состояния-овладения и после смерти причастился миру Брахмы.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 7 (47)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Мастерская гончара-горшечника⁶³⁶ простояла все три месяца дождей под открытым небом и суха осталась»⁶³⁷. И еще сказано: «Хижина татхагаты Кашьяпы протекла»⁶³⁸. Как же это у мощного благими корнями татхагаты протекла хижина, почтенный Нагасена? Ведь от татхагаты требуется могущество. Если, почтенный Нагасена, мастерская гончара-горшечника под открытым небом суха осталась, то ложны слова, что «протекла хижина татхагаты Кашьяпы». Если протекла хижина татхагаты, то ложны слова, будто мастерская гончара-горшечника сухою под открытым небом осталась. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Мастерская гончара-горшечника простояла все три месяца дождей под открытым небом и суха осталась». И сказано еще: «Хижина татхагаты Кашьяпы протекла». Гончар-горшечник был добродетелен, нравствен, мощен благими корнями, государь; на нем была забота о слепых и одряхлевших родителях. Солому у него с крыши-сняли без его ведома и без спросу, чтобы покрыть ею хижину Блаженного, и он от того не беспокоился, не взволновался, не задрожал, но возликовал весьма и обрадован был беспримерно: «О радость! Сколь же полагается на меня Блаженный, лучший из людей!» И вот в той же жизни явился ему благой плод.

– А татхагату, государь, столь малое неудобство не поколеблет. Как Меру, царя гор, и многие сотни тысяч порывов ветра не стронут и не поколеблют, государь; как огромный-преогромный океан, великое вод вместилище, десятки тысяч и тьмы сотен великих Ганг не наполнят и не переменят – вот так же, государь, и татхагату столь малое неудобство не поколеблет. Хижина татхагаты протекла, ибо этого требовало его сострадание к великому множеству людей. Есть два основания, государь, из-за чего татхагаты избегают творить сами для себя то, что им необходимо: во-первых, так люди и боги будут иметь случай подумать:

«Это – Учитель, ему должно дать прежде всех других»; подав же блаженным необходимое, они избавятся от дурных уделов; а еще чтобы не пошли сплетни: чудотворством-де промышляют. Вот два основания, почему татхагаты избегают творить сами для себя то, что им необходимо. Если бы дождь был отвращен от хижины Шакрой, или Брахмой, или им самим, то возможны были бы укоры, упреки, осуждения: «Пыль пускают в глаза, смущают людей, силу чтобы забрать»; поэтому так делать не стоило⁶³⁹. Татхагаты не просят о благах, государь, а раз не просят, то они выше упреков.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, и я с этим согласен.

Вопрос 8 (48)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Я брахман, монахи, и внемлю просителям»⁶⁴⁰. И еще сказано: «Я царь, о Шайла»⁶⁴¹. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Я брахман, монахи, и внемлю просителям», то ложно утверждать: «Я царь, о Шайла». Если же Татхагата сказал: «Я царь, о Шайла», то ложно утверждать: «Я брахман, монахи, и внемлю просителям». Можно быть или кшатрием, или брахманом. Нельзя в одной жизни быть из двух варн. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Я брахман, монахи, и внемлю просителям». И еще сказано «Я царь, о Шайла». Можно обосновать, государь, что Татхагата – и брахман, и царь.

– Каково же это обоснование, почтенный Нагасена? Почему Блаженный – и брахман, и царь?

– У Татхагаты, государь, все греховные, неблагие дхармы отброшены, оставлены, покинуты, откинута, пресечены, кончены, к концу пришли, потушены и успокоены, и потому Блаженный именуется брахманом. Брахман преодолел сомнения, неясность, разномыслие. Так же, государь, и Блаженный преодолел сомнения, неясность, разномыслие; поэтому Татхагата именуется брахманом. Брахман от бытия и рождения во всех уделах избавился, от пыли и грязи вполне очистился, спутников не имеет. Так же, государь, и Блаженный от бытия и рождения во всех уделах избавился, от пыли и грязи вполне очистился, спутников не имеет, поэтому Татхагата именуется брахманом. Брахман пребывает помногу в небесном состоянии⁶⁴² – верховном, превосходном, избранном, избраннейшем. Так же, государь, и Блаженный пребывает помногу в небесном состоянии – верховном, превосходном, избранном, избраннейшем. Вот и поэтому Татхагата именуется брахманом. Брахман – держатель наследия и преемства, наставления древних, изучения, обучения, приятия даров, смирения, самообуздания, самоутеснения. Так же, государь, и Блаженный – держатель наследия и преемства, наставления древних победителей, изучения, обучения, приятия даров, смирения, самообуздания, самоутеснения. Вот и поэтому Блаженный именуется брахманом. Брахман – это созерцатель и, созерцая, пребывает в великом счастье. Так же, государь, и Блаженный – созерцатель и, созерцая, пребывает в великом; счастье. Вот и поэтому Татхагата именуется брахманом. Брахман знает обо всех уделах и областях существования: как там рождаются, благодаря чему и каков там образ жизни. Так же, государь, и Блаженный знает обо всех уделах и областях существования: как там рождаются, благодаря чему и каков там; образ жизни. Вот и поэтому Татхагата именуется брахманом. Имя «брахман», государь, Блаженному не матерью было дано, не отцом дано, не братом дано, не сестрою дано, не друзьями-доброжелателями дано, не кровными родичами дано, не шраманами-брахманами дано, не божествами дано. Это – имя, означающее свободу блаженных, просветленных. «Брахман» – это» истинное прозвание, обретенное, проявленное, возникшее тогда же, когда под деревом просветления развеяно было Мары воинство, отброшены были греховные, неблагие дхармы прошлого, будущего и настоящего и обретенно было всеведущее знание. Потому Татхагата именуется брахманом.

– А почему, почтенный Нагасена, Татхагата именуется; царем?

– Царем, государь, именуется тот, кто правит и указывает миру. Так же, государь, и Блаженный дхармою правит в десятитысячной сфере миров и указывает богам и людям, мирам Мары и Брахмы, народу шраманскому и брахманскому стезю к просветлению. Потому Татхагата именуется царем. Царь вознесен, над всеми людьми, всем народом, государь, и на радость общине родичей, на горе общине недругов вздымает свой светлый, белый, блестящий зонт, украшенный полною сотнею спиц, с прочной рукоятью из сердцевины дерева, знаменующий его великую славу и мощь.

Так же, государь, и Блаженный на горе воинству Мары, неистинно делающему, на радость богам и людям, истинно делающим, в десятитысячной сфере миров вздымает свой светлый, белый, блестящий зонт верховной, избранной свободы, украшенный полною сотнею спиц лучшего знания, с терпением – прочной рукоятью из сердцевины дерева, знаменующий великую его силу и мощь. Потому Татхагата именуется царем. Множеству тех, кто приходит встретиться с царем, надлежит с почтением его приветствовать.

Так же, государь, и тому множеству богов и людей, что приходят встретиться с Блаженным, надлежит с почтением его приветствовать. Потому Татхагата именуется царем. Если царь остается доволен успешностью чьих-то действий, он дарует такому человеку избранную награду и удовлетворяет его желания.

Так же, государь, и Блаженный, если остается доволен успешностью кого-то в очищении телесных, словесных и мысленных действий, дарует такому человеку избранную награду – освобождение от всех тягот – и удовлетворяет его избавлением от всех желаний⁶⁴³. Вот и поэтому Татхагата именуется царем. Царь престоупающего его повеление осуждает, сокрушает и низвергает.

Так же, государь, и тот бессовестный человек, кто в превосходном послушании Блаженному престоупает его повеление, устыжен, пристыжен, порицаем бывает и изгоняется из превосходного послушания Победителю. Вот и поэтому Татхагата именуется царем. Царь наследует наставления правивших по дхарме царей прошлого, объясняет всем, что дхарма и что недхарма, правит царством по дхарме, вызывает у людей к себе приязнь, доброе чувство, восхищение и надолго утверждает свой царский род силою достоинств и дхармы.

Так же, государь, и Блаженный наследует наставления самосущих прошлого, объясняет всем, что дхарма и что недхарма, наставляет весь мир в дхарме, вызывает у людей и богов приязнь к себе, доброе чувство, восхищение и надолго утверждает свою проповедь силою достоинств и дхармы. Вот и поэтому Татхагата именуется царем.

Таково, государь, множество обоснований, почему Татхагата может быть одновременно и брахманом, и царем. Искушенный монах мог бы еще целую кальпу продолжать и не кончить. К чему столько слов? Можно согласиться и со сказанным кратко⁶⁴⁴.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 9 (49)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного;

*«Не за награду стих учительный поется.
У вдумчивых, о брахман, обычай не таков,
За проповедь не примет награды просветлённый.
На том стоим, о брахман. Таков обычай наш»⁶⁴⁵.*

И, однако, уча и проповедуя в собрании, Блаженный сначала по порядку говорит о даянии, а уже потом – о нравственности⁶⁴⁶. Внимая изреченному Татхагатой, господином всего мира, боги и люди готовят и приносят дары, а слушатели Блаженного вкушают их, но ведь это он побудил к дарам. Если, почтенный Нагасена, Блаженный сказал: «Не за

награду стих учительный поется», то ложны слова, что Блаженный сначала говорит о даянии. Если же Блаженный сначала говорит о даянии, то тогда ложны слова: «Не за награду стих учительный поется». В самом деле, если человек, достойный подношений, рассказывает мирянам, что даяние приносит благие плоды, а, они, внимая его проповеди, начинают с охотою приносить дары, то всякий, кто вкушает дар, вкушает награду за учительный стих. Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного:

*«Не за награду стих учительный поется.
У вдумчивых, о брахман, обычай не таков.
За проповедь не примет награды просветлённый.
На том стоим, о брахман. Таков обычай наш».*

И действительно, Блаженный говорит сначала о даянии, да и все татхагаты поступают так: сначала восхищают помыслы беседой о даянии, чтобы потом привадить к нравственности. Скажем, государь, малым детям дают поначалу игрушечные вещицы: маленькие плуги, палочки для игры⁶⁴⁷, игрушечные ветряные мельницы, мерки из пальмовых листьев, маленькие повозочки, маленькие луки⁶⁴⁸, а потом каждого из них приваживают к своему ремеслу. Вот точно так же, государь, Татхагата сначала восхищает помыслы беседой о даянии, чтобы потом привадить к нравственности. Или, скажем, государь, поначалу, первые четыре-пять дней лечения, врач поит больных растительным маслом как укрепляющим и смягчительным средством, а потом дает слабительного. Вот точно так же, государь, Татхагата сначала восхищает помыслы беседой о даянии, чтобы, потом привадить к нравственности. У приносящих дары, государь, у дарителей мысль делается мягкой, послушной, податливой: дары принося, они как по мосту идут, как на корабле плывут сквозь океан мирского кружения к дальнему берегу. Поэтому Татхагата наставляет сначала правильному даянию, и, недолжного намека в этом нет.

– Ты сказал «намеки», почтенный Нагасена. А каким может быть намек?

– Намек может быть двояким, государь: жестом или словом. Намек жестом бывает допустимым и недопустимым, и намек словом тоже бывает допустимым и недопустимым.

Недопустимый намек жестом вот каков, государь: например, государь, монах идет к мирянам и останавливается в узком месте, мешая проходу. Это недопустимый намек жестом. Тем, что так выпрошено, арии не станут пользоваться, и человек подобный по условиям ариев⁶⁴⁹ устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдет», – говорят о таком. Или еще, государь: например, монах идет к мирянам, останавливается в недолжном месте и начинает шею гнуть и глаза строить, как павлин, чтобы его заметили. Его и вправду замечают. Это тоже недопустимый намек жестом. Тем, что так выпрошено, арии не станут пользоваться, и человек подобный по условиям ариев устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдет», – говорят о таком. Или еще, государь: например, монах делает знаки челюстью, или бровями, или большим пальцем. Это тоже недопустимый намек жестом. Тем, что так выпрошено, арии не станут пользоваться, и человек подобный по условиям ариев устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдет», – говорят о таком.

Допустимый намек жестом вот каков: монах идет к мирянам трезвенный, собранный, памятующий; удобно место или нет, а идет как положено; останавливается в должном месте; хочет кто подать – он останавливается, не хочет подать – мимо проходит. Это допустимый намек жестом. Тем, что так указано, арии могут воспользоваться, и человек подобный по условиям ариев одобрен, похвален, прославлен бывает. «Безукоризнен в обращении, правильно себя блюдет», – говорят о таком. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

«Истинно, мудрые не просят, и не одобрит просьбу арий».

Остановись и молча жди, вот это – просьба ариев⁶⁵⁰».

Недопустимый намек словом вот каков: например, государь, монах по-всякому объясняет на словах, что ему нужно: одежду, пропитание, приют, лекарства на случай болезни. Это недопустимый намек словом. Тем, что так выпрошено, арии не станут пользоваться, и человек подобный по условиям ариев устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдёт», – говорят о таком.

Или еще, государь: например, монах говорит так, чтобы другие услышали: «Надо бы мне вот то-то», и, благодаря тому что другие слышали, он это получает. Это тоже недопустимый намек словом. Тем, что так выпрошено, арии не станут пользоваться, и человек подобный по условиям ариев устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдёт», – говорят, о таком.

Или еще, государь: например, монах среди собрания во весь голос говорит: «Так-то и так-то следует приносить дары монахам». Слыша такие речи, люди приносят то, о чем говорилось. Это тоже недопустимый намек словом. Тем, что так выпрошено, арии не «станут пользоваться, и человек подобный по условиям ариев устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдёт», – говорят о таком.

Известен случай с тхерой Шарипутрой, государь: заболел ночью, после захода солнца, он прервал молчание и ответил тхере Маудгальяне на вопрос о лекарстве; поэтому нужное лекарство ему доставили. И все же тхера Шарипутра не взял лекарства, отказался от него, опасаясь уронить себя: «Ведь я молчание прервал, вот почему мне досталось лекарство. Ну нет, я должен себя соблюсти». Это тоже был бы недопустимый намек словом, и человек подобный по условиям ариев устыжен, пристыжен, порицаем, презрен и забвен бывает. «Живёт – себя не блюдёт», – говорят о таком.

А допустимый намек словом вот каков: притом что остальное необходимое ему есть, монах сообщает своим мирским родственникам или семье, при которой он проводит время дождей, что ему надобно лекарство. Это допустимый намек словом. Тем, что так указано, арии могут воспользоваться, и человек подобный по условиям ариев одобрен, похвален, прославлен бывает. «Безукоризнен в обращении, правильно себя блюдет», – говорят о таком. Это разрешено татхагатами, святыми, истинновсепросветленными⁶⁵¹. Угощение же брахмана-пахаря Бхарадваджи Татхагата потому отверг, что оно было предложено после запутывания, выпутывания, следствий, опровержений, встречных ходов⁶⁵². Поэтому Татхагата не принял, не взял этого подношения.

– Почтенный Нагасена, верно ли, что всегда, когда Блаженный ел, боги кропили его пищу небесным питательным соком? Или они кропили ее только дважды: когда он ел блюдо из свинины и рисовую кашу на молоке с медом?

Всегда, когда Блаженный ел, государь, боги бывали рядом и каждую пригоршню окропляли небесным питательным соком. Как царский повар, государь, стоит во время трапезы рядом с царем, держа в руках сосуд с подливой, и поливает ею каждый кусок, вот точно так же, государь, всегда, когда Блаженный ел, боги бывали рядом и каждую пригоршню окропляли небесным питательным соком. Так и в Верандже, государь, когда Блаженный ел сухие ячменные зерна, боги каждую пригоршню смачивали небесным питательным соком, поэтому желудок Блаженного смог их усвоить⁶⁵³.

– Повезло, почтенный Нагасена, тем богам: они постоянно, непрестанно заботились о телесных нуждах Блаженного. Отлично почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 10(50)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Татхагата за четыре несчетности кальп и еще сотню тысяч кальп взрастил свое всеведущее знание, чтобы вызволить⁶⁵⁴ великое множество людей»⁶⁵⁵. И еще: «Обретя всеведение, он был склонен к бездействию, а не к проповеди

Учения»⁶⁵⁶. Словно бы стрелок из лука или ученик стрелка, о почтенный Нагасена, много дней прилежно учился бы владеть оружием, битвы бы дождался – и тут оплошал; вот так же точно, почтенный Нагасена, и Татхагата за четыре несчетности кальп и еще сотню тысяч кальп взрастил свое всеведущее знание, чтобы вызволить великое множество людей, обрел всеведение, а с проповедью Учения оплошал. Словно бы борец или ученик борца, о почтенный Нагасена, много дней усердно упражнялся бы, дождался бы настоящей борьбы – и тут оплошал; вот точно так же, почтенный Нагасена, и Татхагата за четыре несчетности кальп и еще сотню тысяч кальп взрастил свое всеведущее знание, чтобы вызволить великое множество людей, обрел всеведение, а с проповедью Учения оплошал.

Что же, почтенный Нагасена, Татхагата от страха оплошал? Из-за неизвестности оплошал? От бессилия оплошал? Всеведением не обладая, оплошал? В чем причина здесь? Назови же мне причину, избавь меня от сомнений. Если, почтенный Нагасена, «Татхагата за четыре несчетности кальп и еще сотню тысяч кальп взрастил свое всеведущее знание, чтобы вызволить великое множество людей», то ложны слова, будто «обретя всеведение, он был склонен к бездеятельности, а не к проповеди Учения». Если же, обретя всеведение, он был склонен к бездеятельности, а не к проповеди Учения, то ложны слова, будто «Татхагата за четыре несчетности кальп и еще сотню тысяч кальп взрастил свое всеведущее знание, чтобы вызволить, великое множество людей». Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Действительно, государь, Татхагата за четыре несчетности кальп и еще за сотню тысяч кальп взрастил свое всеведущее знание, чтобы вызволить великое множество людей. А обретя всеведение, он действительно был склонен к бездеятельности, а не к проповеди Учения. Он видел, что Учение это глубокое, искусное, трудноуслотримое, труднообъяснимое, утонченное, труднопостижимое, а людям уютно среди удовольствий и они крепко вцепились в мнения о самости⁶⁵⁷, и подумал: «Что же делать, как же быть?» – и был склонен к бездеятельности, а не к проповеди Учения. Это было раздумьем: как же пробиться к сердцам людей?

Скажем, государь, врач-исцелитель берется лечить человека, мучимого многими недугами, и раздумывает: «Как подступиться, каким лекарством излечить его болезнь?» Вот точно так же, государь, Татхагата видел, что люди мучимы всяческими недугами-аффектами, что Учение его глубокое, искусное, труднообъяснимое, трудноуслотримое, утонченное, труднопостижимое, и подумал: «Ну что же делать, как же быть?» – и был склонен к бездеятельности, а не к проповеди Учения. Это было раздумьем: как же пробиться к сердцам, людей?

Или, скажем, государь, смотрит царь-кшатрий, помазанный на престол, на своих часовых, привратников, членов собрания, горожан, наемных слуг, солдат, советников, кшатриев, зависимых от царя людей и думает: «Как же мне быть, что же делать, чтобы сплотить их?» Вот точно так же, государь, Татхагата видел, что Учение это глубокое, искусное, трудноуслотримое, труднообъяснимое, утонченное, труднопостижимое, а что людям уютно среди удовольствий и они крепко вцепились в мнения о самости, и подумал: «Ну что же делать, как же быть?» – и был склонен к бездеятельности, а не к проповеди Учения. Это было раздумьем: как же пробиться к сердцам людей? К тому же, государь, таков закон у всех татхагат: они начинают проповедь, когда их просит Брахма.

Причина же этому вот какая: в те времена все бродячие подвижники, все шраманы и брахманы поклонялись Брахме, почитали Брахму, преданны были Брахме. И уж если сам он, сильный, славный, известный, прославленный, великий, возвышенный, если он поклонится, то и весь мир с богами прислушается, поклонится, удостоверится. Вот по такой причине, государь, татхагаты начинают проповедь, когда их просит Брахма.

Скажем, государь, если царь или сановник царя кому-то поклонится и выкажет почтение, то и прочие люди поклонятся и выкажут почтение, раз уж тот, кто сильнее их, склонился. Вот точно так же, государь, если Брахма склонится, то и весь мир с богами склонится. Кому

поклонились – тому и мир поклонится, поэтому всех татхагат начать проповедь побуждает Брахма, поэтому татхагаты начинают проповедовать, когда их просит Брахма⁶⁵⁸.

– Отлично, почтенный Нагасена. Поистине распутан вопрос. Великолепное разъяснение. Да, это так, я с этим согласен.

Пятая глава закончена.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Вопрос 1 (51)

– Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного:

*«Нет у меня учителя, и не найти мне равного,
Ни из людей, ни из богов со мной тягаться некому»⁶⁵⁹*

И еще сказано: «И вот, монахи, хоть Арада Калама был мне учитель, а я был ему ученик, он признал меня равным себе и высшею почестью почтил»⁶⁶⁰. Если, почтенный Нагасена, Татхагата сказал: «Нет у меня учителя, и не найти мне равного», то ложны слова: «И вот, монахи, хоть Арада Калама был мне учитель, а я был ему ученик, он признал меня равным себе и высшею почестью почтил». Если же Татхагата сказал: «И вот, монахи, хоть Арада Калама был мне учитель, а я был ему ученик, он признал меня равным себе и высшею почестью почтил», то тогда ложны слова: «Нет у меня учителя, и не найти мне равного».

Вот еще вопрос обоюдоострый. Тебе он поставлен, тебе его и решать.

– Есть, государь, изречение Блаженного:

*«Нет у меня учителя, и не найти мне равного,
Ни из людей, ни из богов со мной тягаться некому».*

И сказано также: «И вот, монахи, хоть Арада Калама был мне учитель, а я был ему ученик, он признал меня равным себе и высшею почестью почтил». Но в этих словах сказано, что учитель был до просветления, у не достигшего еще просветления бодхисаттвы. До просветления, у не достигшего еще просветления бодхисаттвы учителя были пять раз. С каждым из них бодхисаттва проводил дни, учась у них.

Вот эти учителя: во-первых, учителями были те восемь брахманов, что распознали телесные признаки новорожденного бодхисаттвы: Рама, Дхваджа, Лакшана, Мантрин, Яджня, Суяма, Субходжа, Судатта⁶⁶¹. Они пожелали ему успеха и охраняли его.

Затем, государь, отец, бодхисаттвы Шуддходана пригласил тогда с северной стороны⁶⁶² родовитого, благородного брахмана по имени Сарвамитра⁶⁶³, искушенного в разделении слов, грамматике и шести вспомогательных науках, совершил посвятельное возлияние водою из золотой вазы и препоручил ему бодхисаттву: «Обучи этого мальчика». Это второй учитель.

Затем, государь, божество, потрясшее бодхисаттву, услышав чьи слова бодхисаттва был поражен и потрясен и в тот же час отрекся от мира и ушел⁶⁶⁴: это третий учитель. Затем Арада Калама, государь: это четвертый учитель. Затем Удрака, сын Рамы⁶⁶⁵: это пятый учитель. Вот такие учителя, государь, были до просветления, у еще не достигшего просветления бодхисаттвы. И все это учителя мирского, а что касается сверхмирского, что касается проникающего всеведущего знания, то в этом у Татхагаты не было учителя, превосходившего его самого. Татхагата достиг просветления сам, без учителя, государь, посему и сказал Татхагата:

*«Нет у меня учителя, и не найти мне равного,
Ни из людей, ни из богов со мной тягаться некому».*

Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 2 (52)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Не бывает так, монахи, не случается, чтобы в одном мире два святых истинновоспросветленных явилось ни раньше, ни позже один другого. Такого не может быть»⁶⁶⁶. Почтенный Нагасена! Если проповедует кто-либо из татхагат, то проповедует о тридцати семи просветлительных дхармах⁶⁶⁷; если возвещает, то возвещает четыре арийские истины; если обучает, то обучает трем предметам⁶⁶⁸; если увещает, то увещает небеспечливому деланию. Раз у всех татхагат, почтенный Нагасена, проповедь одна, весть одна, наставление одно, увещание одно, то почему не может явиться двое татхагат одновременно? Ведь даже от явления одного просветленного весь мир озарился светом, а если бы еще один был, то двойным сиянием этот мир был бы озарен еще больше? Убеждали бы двое татхагат – легко им было бы убеждать, увещали бы – легко было бы увещать. Назови же мне причину, избавь меня от неуверенности.

Наша десятитысячная мировая сфера⁶⁶⁹, государь, держит лишь одного просветленного, может выдержать достоинства только одного татхагаты. Если бы явился еще один просветленный, эта десятитысячная мировая сфера не выдержала бы, мир бы задрожал, затрясся, осел, треснул, расселся, раскололся, развалился, рассыпался, в ничто бы обратился. Скажем, государь, есть у нас лодка, рассчитанная на одного человека. Если в ней сидит один человек, вода поднимается к краям бортов. А тут явится еще один человек, во всем подобный первому – обликом, ростом, весом, возрастом, толщиной, и тоже сядет в лодку. Скажи, государь, выдержит лодка их обоих?

– Нет, почтенный, она задрожит, затрясется, осядет, треснет, рассядется, расколется, развалится, рассыплется, в ничто обратится, в воду погрузится.

– Вот точно так же, государь, эта десятитысячная мировая сфера держит лишь одного просветленного, может выдержать достоинства только одного татхагаты. Если бы явился еще один просветленный, эта десятитысячная мировая сфера не выдержала бы, мир бы задрожал, затрясся, осел, треснул, расселся, раскололся, развалился, рассыпался, в ничто бы обратился. Или, скажем, государь, некий человек вдосталь наелся и насытился по горло. Вот набил он себе утробу, насосался, отвалился, утрамбовал все внутренности, осовел и сидит этаким колодой – и опять съест столько же. Скажи, государь, ладно ему будет?

– Нет, почтенный. Помрет он на том же месте.

– Вот точно так же, государь, эта десятитысячная мировая сфера держит лишь одного просветленного, может выдержать достоинства только одного татхагаты. Если бы явился еще один просветленный, эта десятитысячная мировая сфера не выдержала бы, мир бы задрожал, затрясся, осел, треснул, расселся, раскололся, развалился, рассыпался, в ничто бы обратился.

– Значит, почтенный Нагасена, земля дрожит под чрезмерным грузом Учения?

– Представь себе, государь, два полных воза драгоценностей. Возьмут все драгоценности с одного воза и вывалят их на второй воз. Скажи, государь, выдержит ли один воз драгоценности с обоих возов?

– Нет, почтенный. У него и ступица сломается, и спицы полопаются, и обод искривится, и оси полопаются.

– Значит, государь, воз ломается под чрезмерным грузом драгоценностей?

– Да, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и земля дрожит под чрезмерным грузом Учения. Впрочем, этот довод был рассказан, чтобы пояснить, какова сила просветленных. Но вот послушай еще один довод, государь, почему не являются двое истинновоспросветленных одновременно. Если бы явилось двое истинновоспросветленных одновременно, государь, то в их окружении начались бы споры: «ваш просветленный, наш просветленный...» – так оно бы надвое разбилось. Скажем, при двух влиятельных сановников в совете начинаются

споры: «наш сановник, ваш сановник...», и он разбивается надвое. Вот точно так же, государь, если бы явилось двое истинновсепросветленных одновременно, то в их окружении начались бы споры: «ваш просветленный, наш просветленный...» – так оно надвое бы разбилося. Вот, государь, обоснование того, что не может двое истиннопросветленных явиться одновременно.

Слушай дальше, государь, еще одно обоснование того, что не может двое истинновсепросветленных явиться одновременно. Если бы одновременно явилось двое истинновсепросветленных, государь, то слова «Просветленный – величайший» были бы ложны, слова «Просветленный – возвышеннейший» были бы ложны, слова «Просветленный – превосходнейший» были бы ложны, слова «Просветленный – благороднейший» были бы ложны, слова «Просветленный – избраннейший» были бы ложны, слова «Просветленный несравненен» были бы ложны, слова «Просветленный беспримерен» были бы ложны, слова «Нет равного Просветленному» были бы ложны, слова «Нет подобного Просветленному» были бы ложны, слова «Нет другого такого, как Просветлённый», были бы ложны, слова «Нет у Просветленного соперника» были бы ложны. Вот, государь, обоснование того, что не может двое истинновсепросветленных явиться одновременно. Я думаю, что его стоит принять. Да это и естественно, государь, такова природа просветленных, блаженных, что в мире может явиться лишь один просветленный. Причина этого – величие достоинств просветленных. И всего прочего, что есть в мире великого, бывает только по одному: земля велика, государь, – и она единственна; океан велик – и он единствен; пространство велико – и оно единственно; Шакра велик – и он единствен; Мара велик – и он единствен; Великий Брахма велик – и он единствен; Татхагата, святой, истинновсепросветленный, велик – и он единствен, государь. Там, где является один, другому нет места. Поэтому Татхагата, святой, истинновсепросветленный, является в мир только один⁶⁷⁰.

– Прекрасно объяснен вопрос сравнениями и доводами, почтенный Нагасена. Даже неискушенный человек послушал бы с удовольствием, тем более такой умный, как я.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 3 (53)

Почтенный Нагасена, есть слова Блаженного, сказанные им своей тётке по матери, Гаутамии Владычице, когда она хотела дать ему одежду для дождливого времени: «Отдай это в общину, Гаутамия. Отдав в общину, ты и меня почтишь, и общину тоже»⁶⁷¹. Как же так, почтенный Нагасена? Разве Татхагата не более почитаем, уважаем и достоин подношений, чем драгоценная его община? Почему одежду для дождливого времени, которую его тётка сама спряла, сама соткала, сама отбила, сама разорвала на куски, сама выкрасила⁶⁷² и хотела отдать ему, Татхагата велел ей отдать в общину? Если, почтенный Нагасена, Татхагата выше драгоценной общины, важнее ее и превосходнее, то эту одежду для дождливого времени, которую его тётка сама спряла, сама соткала, сама отбила, сама разорвала на куски, сама выкрасила и хотела отдать ему, он не велел бы ей отдать в общину, ибо Татхагата знал бы тогда, что от поданного ему даяния дарительнице будет большой плод. Но раз Татхагата сам себя не ценит и сам себе не нужен, почтенный Нагасена, то потому Татхагата и велел своей тётке отдать эту одежду для дождливого времени в общину.

– Есть, государь, слова Блаженного, сказанные им своей тётке по матери, Гаутамии Владычице, когда она хотела дать ему одежду для дождливого времени: «Отдай это в общину, Гаутамия. Отдав в общину, ты и меня почтишь, и общину тоже». Однако поступил он так не потому, что считал дар, приносимый ему лично, бесплодным или себя недостойным подношений, но из желания блага, из сострадания: «В будущем, после моей кончины, общину будут благодаря этому ставить высоко». Потому он и упомянул во всеуслышание достоинство, действительно присущее общине: «Отдай это в общину, Гаутамия. Отдав в общину, ты и меня почтишь, и общину тоже». Представь, государь, что

пока еще крепкий отец, находясь в обществе царских советников, наемников, солдат, часовых, привратников, членов совета, в присутствии самого царя упоминает во всеуслышание достоинства, действительно присущие его сыну, ибо знает: «Закрепившись здесь, мой сын в будущем будет пользоваться уважением многих людей». Вот точно так же государь, из желанья блага, из сострадания, зная, что в будущем, после его кончины, общину будут благодаря этому ставить высоко, Татхагата упомянул во всеуслышание достоинство, действительно присущее общине: «Отдай это в общину, Гаутамя. Отдав в общину, ты и меня почтишь, и общину тоже». От такой малости, государь, оттого лишь, что она получила одежду для дождливого времени, община не сделалась еще важнее и превосходнее Татхагаты. Например, государь, родители своих детей купают, вытирают, умащают благовониями и притираниями. Но разве от такой малости, оттого лишь, что родители его купают, вытирают, умащают благовониями и притираниями, делается дитя важнее и превосходнее своих родителей?

– Нет, почтенный. Забота о детях – это для родителей долг, не зависящий ни от чьего желанья, вот почему родители своих детей купают, вытирают, умащают благовониями и притираниями.

– Вот точно так же, государь, от такой малости, оттого лишь, что она получила одежду для дождливого времени, община не сделалась еще важнее и превосходнее Татхагаты. Когда Татхагата велел своей тётке отдать одежду для дождливого времени в общину, то это был долг, не зависящий ни от чьего желанья. Или, представь, государь, что некто принес царю подарок, а царь этот подарок отдал кому-то из своих наемников и телохранителей, или полководцу, или придворному жрецу. Разве от такой малости, оттого лишь, что ему перепал подарок, делается этот человек важнее и превосходнее царя?

– Нет, почтенный. Этот человек на царской службе, жалованье получает от царя. Царь определяет ему его место, он же передает и этот подарок.

– Вот точно так же, государь, от такой малости, оттого лишь, что она получила одежду для дождливого времени, община не сделалась еще важнее и превосходнее Татхагаты. Татхагата определил общине ее место, он же велел отдать ей одежду для дождливого времени. Татхагата так подумал тогда, государь: «Община по природе своей достойна почитания; я почту общину тем, что у меня есть». Потому он и велел отдать в общину эту одежду для дождливого времени. Татхагата ценит не только почитание, оказываемое ему самому, государь; почитание тех, кто его заслужил в мире, также ценит Татхагата. Ведь есть, государь, в превосходном Своде средних сутр, в проповеди, где говорится о неприхотливости и которая названа «Наследники Учения», изречение Блаженного, бога богов: «Но вот тот, первый, монах больше достоин моего почтения и прославления»⁶⁷³. Нет, государь, среди живых существ никого, кто более, чем Татхагата, был бы достоин подношений, кто был бы выше его, важнее и превосходнее. Именно Татхагата – высший, важнейший и превосходнейший. Ведь есть, государь, изречение небожителя Манавагамина, сказанное в присутствии Блаженного, среди богов и людей и сохраненное в превосходном Своде связок по предметам:

*«Из гор под Раджагрихою гора Випула – главная,
А в Гималаях – Швета, а солнце – из светил.
Как океан – глава морей, как месяц – всех своих созвездий,
Так меж богами и людьми зовется первым Просветленный»⁶⁷⁴.*

И строфа эта, государь, была небожителем Манавагамином хорошо пропета, не вотще пропета, хорошо сказана, не вотще сказана, и сам Блаженный одобрил её⁶⁷⁵. Есть еще, государь, и слова тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Одна лишь приязнь и приход к прибежищу,
Один лишь поклон Просветленному,*

*Истребителю Мары воинства,
Уже могут от тягот избавить»⁶⁷⁶.*

Сказано также Блаженным, богом богов: «Один человек, монахи, если является в мире, то является на благо многих людей, на счастье многих людей, сострадая миру, на пользу, на благо, на счастье богам и людям. Вот кто этот человек: это Татхагата, святой, истинновсепросветленный, совершенный в знании и поведении, благопришедший, знаток мира, непревосходимый, укротитель буйных мужей, Учитель богов и людей»⁶⁷⁷.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 4 (54)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Будь то мирянин или подвижник, я равно хвалю их истинное делание, о монахи. Мирянин ли, подвижник ли – истинно делающий человек, о монахи, благодаря своему истинному деланию успешно обретет метод, дхарму, благо»⁶⁷⁸. Почтенный Нагасена! Если мирянин в белых одеждах⁶⁷⁹, кто тешит себя уладами, имеет большую семью и множество детей, пользуется бенаресским сандалом, носит венки, умащает себя благовониями и притираниями, имеет дело с золотом и серебром, носит пестрый тюрбан, украшенный драгоценными камнями и золотом; если он, истинно делая, успешно обретет метод, дхарму, благо; если бритоголовый подвижник в желтом рубище, кто живет чужим доброхотством, целиком следует всем четырем частям нравственности⁶⁸⁰, соблюдает полтора ста правил поведения, постоянно соблюдает тринадцать чистых обетов, если он, истинно делая, успешно обретет метод, дхарму, благо, то где же, почтенный, отличие подвижника от мирянина? Не получается ли, что тапас ни к чему, пострижение тщетно, следование правилам поведения бесплодно и принятие чистых обетов бессмысленно? К чему брать на себя тяготы? Разве не верно, что счастье и достигается счастьем?

– Есть, государь, изречение Блаженного: «Будь то мирянин или подвижник, я равно хвалю их истинное делание, о монахи. Мирянин ли, подвижник ли – истинно делающий человек, о монах, благодаря своему истинному деланию успешно обретет метод, дхарму, благо». Да, государь, это так: истинно делающий и есть лучший. Если, государь, подвижник станет думать: «Ну, постриг я принял, вот и ладно» – и уклонится от истинного делания, то далеко ему до шраманства, далеко ему до брахманства. А такому же, но мирянину в белых одеждах – и тем более! И мирянин, государь, если он истинно делает, успешно обретет метод, дхарму, благо, и подвижник, государь, если он истинно делает, успешно обретет метод, дхарму, благо. Но все же, государь, именно подвижник – господин и владетель шраманства. И пострижение, государь, есть нечто достойное, достойнейшее, бесконечно достойное, невозможно исчислить достоинства пострижения.

Скажем, государь, как невозможно оценить в деньгах драгоценный самоцвет, исполняющий желания: «Вот столько-то стоит этот драгоценный самоцвет», – вот точно так же, государь, пострижение есть нечто достойное, достойнейшее, бесконечно достойное, невозможно исчислить достоинства пострижения.

Или, скажем, государь, как невозможно исчислить волны в великом океане: «Вот столько-то в великом океане волн», – вот точно так же, государь, пострижение есть нечто достойное, достойнейшее, бесконечно достойное, невозможно исчислить достоинства пострижения. У принявшего постриг подвижника, государь, все, что нужно исполнить, быстро получается, не затягивается надолго, ибо, государь, подвижник непритязателен, уединен, вне мирского общения, ревностен, бесприютен, бездомен, исполнен нравственности, безукоризнен в обращении, опытен в исполнении чистых обетов. Потому, государь, все, что нужно исполнить, у подвижника быстро получается, не затягивается надолго. Скажем, государь, как каленая стрела, без сучков, ровная, гладкая, прямая, отчищенная, если умело выпущена, то прямо летит к цели, – вот так же точно,

государь, все, что нужно исполнить, у подвижника быстро получается, не затягивается надолго.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 5(55)

Почтенный Нагасена, когда бодхисаттва свершал свой претрудный труд⁶⁸¹, это было беспримерное отречение, решимость, борение аффектов, разметание воинства Мары и ограничение в пище – было претрудным трудом. Ничего отрадного таким натиском не добившись, он охладил к нему и сказал: «Нет, не этим суровым претрудным трудом добьюсь я поистине арийского превосходного знания-видения сверх человеческих возможностей. Другая, должно быть, стезя приведет к просветлению». Отвратившись от этого, другою стезею он достиг всеведения – и вновь наставляет и побуждает слушателей к тому же образу действий:

*«Решительно и с твердостью
За Просветленным следуйте,
Сомните Мары воинство,
Как слон – шалаш соломенный»⁶⁸².*

Почему же, почтенный Нагасена, Татхагата наставляет и побуждает слушателей к тому самому образу действий, в котором разочаровался и разуверился сам?

И тогда, государь, и теперь это был и есть один и тот же образ действий. Следуя именно этому образу действий, бодхисаттва достиг всеведения. Однако, государь, бодхисаттва перестарался, совсем отказавшись от пищи. Без пищи сознание его ослабело, и из-за этой слабости он не смог тогда обрести всеведение. Когда же он стал в меру питаться, то, следуя тому же самому образу действий, быстро обрел всеведение. И это, государь, был тот самый образ действий, коим достигают всеведущего знания все татхагаты. Как пища, государь, всех живых подкрепляет и всем живым от пищи делается хорошо – вот точно так же, государь, это был тот самый образ действий, коим достигают всеведения все татхагаты. Не отречения это вина, государь, не решимости, не борения аффектов, что Татхагата не смог в тех условиях обрести всеведущее знание; это вина только отказа от пищи. Образ же действий всегда остается одним и тем же. Скажем, государь, некто слишком стремительно пошел по дороге и оттого надорвался, стал калекой, неспособным самостоятельно передвигаться по земле; так что же, государь, есть разве вина земной тверди в том, что человек этот стал калекой?

– Нет, почтенный. Земная твердь всегда остается одной и той же, почтенный; вины на ней нет. В том, что человек этот стал калекой, вина только чрезмерной натуги.

– Вот точно так же, государь, не отречения это вина, не решимости, не борения аффектов, что Татхагата не смог в тех условиях обрести всеведущее знание; это вина только отказа от пищи. Образ же действий всегда остается одним и тем же. Или, скажем, государь, некто надел грязное платье и не стал его стирать; в этом нет ведь вины воды, вода всегда остается одной и той же. Это вина только самого человека. Вот точно так же, государь, не отречения это вина, не решимости, не борения аффектов, что Татхагата не смог в тех условиях обрести всеведущее знание; это вина только отказа от пищи. Образ же действий всегда остается одним и тем же. Потому Татхагата наставляет и побуждает слушателей к тому самому образу действий. Итак, государь, этот образ действий всегда остается самим собой, и он безукоризнен.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 6 (56)

Почтенный Нагасена! Завет Татхагаты величествен, сущностен, избран, превосходен, возвышен, бесподобен, незапятнан, чист, светел и безупречен. Так что не следует постригать мирянина просто так, сразу; сначала должно привести его к обретению первого плода⁶⁸³ и лишь потом, когда он уже бесповоротно принадлежит Учению, постригать. В самом деле, случается, что дурные люди принимают в сем чистейшем Завете послушание, а после идут на попятный, возвращаются к худшему. Из-за отступничества их многие начинают раздумывать: «Ага! Наверное, в послушании шрамана Готамы нет проку! Иначе с чего бы это им идти на попятный?» Таков мой довод.

– Представь себе, государь, водоем, полный влаги, чистой, прохладной. Пришел к этому водоему некий человек, весь перепачканный в иле и грязи, не стал мыться и так перепачканным и ушел. Скажи, государь, кого люди осудят: перепачканного или водоем?

– Перепачканного люди осудят, почтенный. Это его дело, что он пришел к водоему, но не стал мыться и так перепачканным и ушел. Что же, водоем его сам мыть будет, если он не желает мыться? Никакой вины водоема в этом нет.

– Вот точно так же, государь, и Татхагата выкопал водоем истого избранного Учения, полный влагою избранной свободы. Те из перепачканных в аффектах-грязи людей, кто понятлив и сообразителен, те омоются в нем и удалят с себя все аффекты. Если же кто-то придет к этому водоему истого избранного Учения, но мыться в нем не станет, пойдет на попятный и вернется к худшему, то его-то люди и осудят: это его дело, что он принял послушание в Завете Победителя, но не удержался в нем и вернулся к худшему. Что же, Завет Победителя сам его очищать станет, если он не желает ему следовать? Никакой вины Завета Победителя в этом нет.

Или представь, государь, что расхворавшийся человек встретил опытного в определении болезней, неизменно успешно излечивающего врача-исцелителя, не стал у него лечиться, так хворым и ушел. Скажи, государь, кого люди осудят: больного или врача?

Больного люди осудят, почтенный. Это его дело, что он, встретив опытного в определении болезней, неизменно успешно излечивающего врача-исцелителя, не стал у него лечиться, так хворым и ушел. Что же, насильно врач его лечить станет, если он не желает лечиться? Никакой вины врача в этом нет.

Вот точно так же, государь, и Татхагата вложил в Корзину Учения всяческий целебный нектар, способный излечить все недуги-аффекты. Те из мучимых недугами-аффектами людей, кто понятлив и сообразителен, те испьют этого целебного нектара и излечатся от всех недугов-аффектов. Если же кто-то не станет пить этот целебный нектар, пойдет на попятный и вернется к худшему, то его-то люди и осудят: это его дело, что он принял послушание в Завете Победителя, но не удержался в нем и вернулся к худшему. Что же, Завет Победителя сам его очищать станет, если он не желает ему следовать? Никакой вины Завета Победителя в этом нет.

Или представь, государь, что голодный человек попал на большую, на многих рассчитанную благотворительную раздачу пищи⁶⁸⁴, но не стал есть, так и ушел голодным. Скажи, государь, кого люди осудят: голодного или раздаваемую пищу?

Голодного люди осудят, почтенный. Это его дело, что он, изголодавшийся, хотя и мог получить свою долю раздаваемой пищи, но не стал есть, так и ушел голодным. Что же, сама ему еда в рот пойдет, если он её не ест? Никакой вины пищи в этом нет.

Вот точно так же, государь, и Татхагата поместил в корзину Завета изысканнейшее, успокаивающее, благое, превосходное, нектарное, сладчайшее яство: памятование о теле. Те из изможденных, истощенных аффектами, подавленных жаждой⁶⁸⁵ людей, кто понятлив и сообразителен, те отведают этого яства и уймут в себе всякую жажду к обладанию, образу и безобразному⁶⁸⁶. Если же кто-то не станет есть это яство, пойдет на попятный, снедаемый

жаждой, и вернется к худшему, то его-то люди и осудят: это его дело, что он принял послушание в Завете Победителя, но не удержался в нем и вернулся к худшему. Что же, Завет Победителя сам его очищать станет, если он не желает ему следовать? Никакой вины Завета Победителя в этом нет.

Если бы Татхагата решил постригать лишь тех, кто обрел: уже первый плод, то постриг тогда не служил бы избавлению» от аффектов и очищению, государь; в постриге и надобности бы не было. Представь, государь, что некто соорудил водоем, собрав для этого не одну сотню рабочих, а затем объявил всем в округе: «Уважаемые! Никто не должен окунаться в этот водоем грязным. Окунаться в этот водоем могут те, кто стряхнул с себя пыль и грязь, отмылся и чист до блеска». Скажи, государь, разве у тех, кто стряхнул с себя пыль и грязь, отмылся и чист до блеска, есть надобность в этом водоеме?

– Нет, почтенный. То, ради чего им нужен был бы водоем, они уже сделали на стороне. Им водоем ни к чему.

– Вот точно так же, государь, если бы Татхагата решил постригать лишь тех, кто обрел уже первый плод, то оказалось бы, что дело у них и так сделано и постриг им ни к чему.

Или представь, государь, что достойный почитатель мудрецов древности, знаток вед и мантр, не прибегающий к догадкам, опытный в определении болезней, неизменно успешно излечивающий врач-исцелитель составил снадобье, способное излечить любую болезнь, а затем объявил всем в округе: «Уважаемые! Никто не должен обращаться ко мне, если болен. Обращаться ко мне могут те, кто ничем не болен и не хворает». Скажи, государь, разве у тех, кто ничем не болен и не хворает, крепок и весел, есть надобность в этом враче?

– Нет, почтенный. То, ради чего им нужен был бы врач, они уже сделали на стороне. Им врач ни к чему.

– Вот точно так же, государь, если бы Татхагата решил постригать лишь тех, кто обрел уже первый плод, то оказалось бы, что дело у них и так сделано и постриг им ни к чему.

Или представь, государь, что некто наготовил на несколько сотен человек рисовой каши на молоке, а затем объявил всем в округе: «Уважаемые! Никто не должен приходить на эту раздачу голодным. На эту раздачу могут прийти сытые, наевшиеся, насытившиеся, упитанные, дородные и полные». Скажи, государь, разве у сытых, наевшихся, насытившихся, упитанных, дородных и полных есть надобность в этом угощении?

– Нет, почтенный. То, ради чего они могли бы прийти на раздачу, они уже сделали на стороне. Им эта раздача ни к чему.

– Вот точно так же, государь, если бы Татхагата решил постригать лишь тех, кто обрел уже первый плод, то оказалось бы, что дело у них и так сделано и постриг им ни к чему.

К тому же, государь, те, кто возвращается к худшему, лишь являют этим пять бесценных достоинств Завета Победителя, а именно: являют величие монашеского состояния, являют его чистоту и незапятнанность, являют несовместность его с грешниками, являют его труднодостижимость, являют необходимость во многом себя сдерживать.

Вот как они являют величие монашеского состояния: например, государь, если бедному, низкородному, заурядному, скудоумному человеку достанется вдруг огромное царство, то его скоро покорежит, поломает, растеряет он свой двор, не сможет вынести бремени власти из-за присущего этой власти величия. Вот точно так же, государь, если заурядные, не имеющие заслуг, скудоумные люди принимают послушание в Завете Победителя, то оказывается, что они не в состоянии выдержать это превосходнейшее послушание; непременно их скоро покорежит, поломает; теряют они все и возвращаются к худшему, не могут выдержать послушания в Завете Победителя из-за присущего Завету Победителя величия. Так они являют величие монашеского состояния.

Вот как они являют чистоту его и незапятнанность: например, государь, капля воды с листа лотоса скатывается, спадает, слетает, в ничто обращается, не марает его, ибо лотос чист и незапятнан. Вот точно так же, государь, если бесчестные притворщики, обманщики,

лицемеры с несообразными воззрениями принимают послушание в Завете Победителя, то скоро они с этого чистого, незапятнанного, неязвящего⁶⁸⁷, светлого, избраннейшего из избранных Завета скатываются, спадают, слетают, не удерживаются, не могут его замарать и возвращаются к худшему, ибо Завет Победителя чист и незапятнан. Так они являют чистоту его и незапятнанность.

Вот как они являют несовместность его с грешниками: например, государь, мертвое тело с великим океаном несовместно; если появится в великом океане мертвое тело, то он скоро извергнет его на берег, выбросит на сушу, ибо великий океан есть обитель великих размером существ. Вот точно так же, государь, если грешники, нерадивые бездельники, порченные, грязные, дурные люди принимают послушание в Завете Победителя, то скоро они отходят от Завета Победителя, этой обители великих существ – незапятнанных, пришедших к истощению тяги святых, не приживаются в нем и возвращаются к худшему, ибо Завет Победителя с грешниками несовместен. Так они являют несовместность его с грешниками.

Вот как они являют его труднопостижимость: например, государь, неловкие, неискусные, необученные лучники, стреляя в кончик волоса, не могут попасть в такую цель, промахиваются и уходят ни с чем, ибо кончик волоса тонок, ускользает, пронзить его трудно. Вот точно так же, государь, если художные, тупые, словно глухонемые, глупые, тугие на соображение люди принимают послушание в Завете Победителя, то они не могут добиться в нем цели – постичь в высшей степени тонкие, ускользающие и труднопостижимые четыре истины, промахиваются в Завете Победителя и уходят ни с чем, возвращаются к худшему, ибо истины в высшей степени тонки, ускользают и труднопостижимы. Так они являют труднопостижимость Учения.

Вот как они являют необходимость во многом сдерживать себя: например, государь, некий человек, участвуя в ожесточенном сражении, оказался окружен со всех сторон неприятельскими воинами, и, видя, как с дротиками в руках надвигаются на него враги, он впадает в страх, теряет мужество, кажет спину в бежит из страха и перед необходимостью сдерживать натиск многих врагов. Вот точно так же, государь, если пошлые, не сдерживающие себя, бессовестные, бездеятельные, нетерпеливые, вздорные, переменчивые, низкие, глупые люди принимают послушание в Завете Победителя, то они оказываются не в состоянии держаться многих правил поведения, они отступают, кажут спину, бегут и скоро возвращаются к худшему, ибо в Завете Победителя необходимо во многом себя сдерживать. Так они являют необходимость во многом себя сдерживать.

Даже на кусте варшики, государь, дающем лучшие из растущих на суше цветов, попадают цветы червивые; они еще в бутонах сморщиваются и рано или поздно опадают. Но то, что они опали, не бросает тени на сам куст варшики, и те цветы, что остались на нем, воистину напаивают все вокруг своим благоуханием. Вот точно так же, государь, если кто-то принимает послушание в Завете Победителя, но потом возвращается к худшему, то такие люди в Завете Победителя – словно червивые цветы варшики, лишены благоуханных достоинств, невзрачны нравственным обликом, не способны духовно расцвести. Но то, что они возвращаются к худшему, не бросает тени на сам Завет Победителя, и те монахи, что остаются в нем, напаивают весь мир вместе с богами прекрасным благоуханием нравственности.

Даже меж здоровых колосьев красного риса, государь, попадают колосья разновидности, называемой «овсяная кашка»⁶⁸⁸; они рано или поздно гибнут. Но то, что они гибнут, не бросает тени на красный рис, и тот рис, что созревает, идет в пищу царю. Вот точно так же, государь, если кто-то принимает послушание в Завете Победителя, но потом возвращается к худшему, то такие люди в Завете Победителя – словно «овсяная кашка» меж красного риса; они не вырастают, не приходят к расцвету, возвращаются рано или поздно к худшему. Но то, что они возвращаются к худшему, не бросает тени на сам Завет Победителя, и те монахи, что духовно созревают и готовы, приходят к святости.

Даже у исполняющего желания драгоценного самоцвета, государь, одна из граней может быть мутной. Но то, что одна из граней у него мутна, не бросает тени на весь драгоценный самоцвет, и все прочие чистой воды грани драгоценного самоцвета даруют людям радость. Вот точно так же, государь, если кто-то принимает послушание в Завете Победителя, а потом возвращается к худшему, то такие люди в Завете Победителя – муть, осколки. То, что они возвращаются к худшему, не бросает тени на сам Завет Победителя, и те монахи, что остаются в нем, приносят радость богам и людям.

Даже в благородном красном сандале, государь, может встретиться часть подгнившая, мало пахнувшая, но это не бросает тени на весь красный сандал, и прочие его части, что не тронуты гнилью, пропитывают и напеивают все вокруг своим благоуханием. Вот точно так же, государь, если кто-то принимает послушание в Завете Победителя, а потом возвращается к худшему, то такие люди в Завете Победителя – словно подгнившая часть древесины красного сандала, которую нужно выбросить. То, что они возвращаются к худшему, не бросает тени на сам Завет Победителя, и те монахи, что остаются в нем, овевают весь мир с богами сандаловым благоуханием своей прекрасной нравственности.

– Отлично, почтенный Нагасена. Все эти удачные и уместные доводы убеждают в безукоризненности Завета Победителя и проявляют превосходство его. Даже те, кто возвращается к худшему, лишь проявляют этим превосходство Завета Победителя.

Вопрос 7 (57)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете: «Святой испытывает одну боль: телесную, но не душевную»⁶⁸⁹. Стало быть, почтенный Нагасена, святой не владыка, не хозяин, не господин тех изменений мысли, которые имеют основой тело?

– Да, государь.

– Не годится это, почтенный Нагасена, чтобы святой не был владыкой, хозяином и господином своих мыслей, вызванных изменениями в теле. Ведь даже птица, почтенный, и то в своем гнезде владыка, хозяйка и госпожа⁶⁹⁰.

– Есть, государь, десять следующих за телом дхарм, которые из жизни в жизнь преследуют тело и проявляются благодаря ему. Вот они: жар, озноб, голод, жажда, испражнение, мочеиспускание, вялость и сон, старость, болезнь и смерть. Таковы, государь, десять следующих за телом дхарм, которые из жизни в жизнь преследуют тело и проявляются благодаря ему. Святой не владыка их, не хозяин, не господин.

– Почтенный Нагасена, почему святой не в состоянии приказывать телу, употребить над ним власть? Дай мне пояснение.

– Скажем, государь, все существа, живущие на суше, живут и добывают себе пищу и поддерживают свое существование, имея основой землю. Но разве в состоянии они, государь, приказывать земле, употребить над нею власть?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, мысль святого работает, имея основой тело, и при этом святой не в состоянии приказывать телу и употребить над ним власть.

– Почтенный Нагасена, какова причина того, что человек-из-толпы испытывает и телесную и душевную боль?

– Человек-из-толпы испытывает и телесную и душевную боль из-за того, государь, что мысль им не освоена. Представь, государь, что голодный и беспокойный вол привязан слабым, тонким, непрочным пучком травы или лианой. Если встревожится, он пойдет и потянет за собой привязь. Вот точно так же, государь, из-за того, что мысль не освоена, возникающая боль вызывает в мысли сильную тревогу, а сильно встревоженная мысль гнет и свивает тело, в дугу его закручивает. Вот причина, государь, почему человек-из-толпы испытывает и телесную и душевную боль.

– А какова причина того, что святой испытывает одну боль – телесную, но не душевную?

– У святого, государь, мысль освоена, вполне освоена, послушна, вполне послушна, покорна и подвластна ему. Если он ощущает телесную боль, он крепко держится за мысль: «Это бренно», привязывает мысль к столбу сосредоточения, и привязанная к столбу сосредоточения мысль не дрожит и не трепещет, стоит и не рассеивается, но тело его, пронзаемое приступами боли, гнется, свивается, в дугу закручивается. Вот причина, государь, почему святой испытывает одну боль – телесную, но не душевную.

– Почтенный Нагасена, это нечто необычайное в мире, что мысль не дрожит, притом что дрожит тело. Приведи мне какое-нибудь пояснение.

– Представь, государь, что у огромного дерева с мощным стволом, множеством ветвей и могучей кровлей под напором ветра дрожат ветви. Разве ствол у него тоже дрожит?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, если святой начинает чувствовать телесную боль, он крепко держится за мысль: «Это бренно», привязывает мысль к столбу сосредоточения, и привязанная к столбу сосредоточения мысль не дрожит и не трепещет, стоит и не рассеивается; тело его, пронзаемое приступами боли, гнется, свивается, в дугу закручивается, но мысль не дрожит и не трепещет, как ствол огромного дерева.

– Чудесно, почтенный Нагасена, необычайно, почтенный Нагасена! Никогда я не встречал такого светоча Учения, находчивого неизменн⁶⁹¹!

Вопрос 8 (58).

Почтенный Нагасена, представим себе, что некий мирянин совершил проступок, влекущий за собой изгнание⁶⁹². Спустя какое-то время он принял постриг, но при этом ни сам не знал, что прежде в миру совершил влекущий за собой изгнание проступок, и никто другой не объяснил ему, что он-де совершил в миру влекущий за собой изгнание проступок. Придет ли он к постижению Учения, если будет правильно делающим?

– Нет, государь.

– Почему же?

– У постижения Учения должна быть вещественная причина; она у него пресечена, поэтому постижения Учения быть не может.

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете: у знающего о проступке возникает угрызение, из-за угрызения возникает преграда, а из-за преграды мысль не приходит к постижению Учения⁶⁹³. Почему же не может прийти к постижению Учения этот человек, не знающий о проступке, не испытывающий угрызений, спокойный в своих мыслях? Получается что-то совсем несообразное. Подумайте, как это разрешить.

– Скажи, государь: прорастет ли на пропаханной, илистой, жирной почве всхожее, правильно посаженное семя?

– Да, почтенный.

– А прорастет ли, государь, это же самое семя на голом камне, на поверхности скалы?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь, одно и то же семя в иле прорастет, а на голом камне не прорастет?

– На голом камне, почтенный, нет вещественной причины, чтобы семя могло там прорасти. Без вещественной причины семя не прорастает.

– Вот точно так же, государь, у постижения Учения должна быть вещественная причина, и эта причина пресечена у него. Без вещественной причины постижения Учения быть не может. Или, скажем, государь, на земле можно наткнуться на палки, колья, жерди и дубины.

Разве можно, государь, наткнуться на эти же самые палки, колья, жерди и дубины также и в воздухе?

– Нет, почтенный.

– Какова же причина этого, государь? Почему на одни и те же палки, колья, жерди и дубины можно наткнуться на земле и почему они не могут находиться в воздухе?

– В пустом пространстве, почтенный, нет вещественной причины, чтобы там могли удержаться палки, колья, жерди и дубины. Без вещественной причины они там находиться не могут.

– Вот точно так же, государь, из-за вины этого человека вещественная причина постижения Учения у него пресечена. Когда вещественная причина уничтожена, когда нет причины, постижения быть не может. Или представь, государь, что на суше горит костер. Разве может, государь, этот же самый костер гореть и в воде?

– Нет, почтенный.

– Какова же причина этого, государь? Почему один и тот же костер горит на суше и почему не горит в воде?

– В воде, почтенный, нет вещественной причины, чтобы там мог гореть костер. Без вещественной причины он гореть не может.

– Вот точно так же, государь, из-за вины этого человека вещественная причина постижения Учения у него пресечена. Когда вещественная причина уничтожена, когда нет причины, постижения быть не может.

– Почтенный Нагасена, продумай это еще раз; я никак не могу примириться с тем, что у человека, не знающего о своем проступке и не испытывающего угрызений, может быть преграда постижению. Дай мне пояснение.

– Скажи, государь: если некто примет смертельный яд, не зная о том, разве он не умрет?

– Умрет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, если человек свершил грех, не зная о том, то это все равно препятствие для постижения. Или, государь, если человек попадет в огонь, не замечая того, разве он не обожжется?

Обожжется, государь.

Вот точно так же, государь, если человек свершил грех, не зная о том, то это все равно препятствие для постижения. Или, государь, если человека укусит ядовитая змея, а он не заметит этого, разве он не умрет?

– Умрет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, если человек свершил грех, не зная о том, то это все равно препятствие для постижения. Ведь известно, государь, что, когда Саманаколания, царь Калинги, ехал на своем драгоценном слоне, со своими семью драгоценностями повидать родичей, он не смог приблизиться к дереву просветления, хотя и не знал о том, что оно рядом. Вот почему, государь, если некто свершит грех, не зная о том, то это все равно будет препятствием для постижения.

– Это, почтенный, довод самого Победителя, возражать тут невозможно. Да, дело обстоит именно так, я с этим согласен⁶⁹⁴.

Вопрос 9(59)

Почтенный Нагасена, в чем различие, в чем несходство мирянина дурного нрава и шрамана дурного нрава? Одинаков ли их удел, одинаковы ли плоды их деяний, или же есть какое-то различие?

– У шрамана дурного нрава есть десять свойств, государь, которыми он превосходит мирянина дурного нрава и лучше его, а еще он благодаря десяти обстоятельствам больше очищает дар, приносимый ему. Вот эти десять свойств шрамана дурного нрава, которыми он превосходит мирянина дурного нрава и лучше его: даже дурного нрава шраман относится с уважением к Просветленному, относится с уважением к Учению, относится с уважением к общине, относится с уважением к сподвижникам, старается слушать и обсуждать сутры, много слушает проповедей; даже нарушивший нравственные правила шраман старается на людях соблюсти видимость; боясь порицания, воздерживается от телесных и речевых проступков; мысль его все равно склоняется к упражнению, и он все же член сообщества монахов. Даже если шраман дурного нрава грешит, он делает это скрытно, государь. Скажем, государь, как замужняя женщина прячется и только тайком грешит, вот точно так же, государь, даже если шраман дурного нрава грешит, он делает это скрытно. Таковы, государь, десять свойств шрамана дурного нрава, которыми он превосходит мирянина дурного нрава и лучше его.

А вот те десять обстоятельств, благодаря которым он больше очищает дар, приносимый ему. Он очищает дар, ибо одет в неприкосновенную броню монашеского одеяния; очищает дар, ибо, подобно провидцам, бреет голову; очищает дар, ибо следует монашескому образу жизни; очищает дар, ибо пришел к Просветленному, Учению и общине как к прибежищам; очищает дар, ибо находится в обители, где всё склоняет к упражнению; очищает дар, ибо взыскует сокровище Завета Победителя; очищает дар, ибо проповедует превосходное Учение; очищает дар, ибо устремлен к пути, озаренному светочем Учения; очищает дар, ибо имеет правильное воззрение: «Просветленный – величайший из людей»; очищает дар, ибо соблюдает обряды постного дня⁶⁹⁵. Таковы, государь, те десять обстоятельств, благодаря которым он больше очищает дар, приносимый ему. Даже пропащий шраман совсем дурного нрава, государь, все же очищает приносимый ему жертвователями дар. Скажем, государь, вода, даже если она совсем мутна, все же смывает грязь, пыль и ил; вот точно так же, государь, даже пропащий шраман совсем дурного нрава очищает все же приносимый ему жертвователями дар. Или, скажем, государь, даже очень горячая, кипящая вода все же тушит полыхающий большой костер; вот точно так же, государь, даже пропащий шраман совсем дурного нрава все же очищает приносимый ему жертвователями дар. Или, скажем, государь, даже противная на вкус еда все же помогает от голодного бессилия; вот точно так же, государь, даже пропащий шраман совсем дурного нрава все же очищает приносимый ему жертвователями дар. Ведь есть, государь, в превосходном Своде средних сутр, в «Разъяснении о дарах», изречение бога богов:

*«Если злонравному благонравный
Правдой нажитое в дар приносит,
Радостно, с верою в плод даянья –
Дарителем дар подобный очищен»⁶⁹⁶.*

– Чудесно, почтенный Нагасена, необычайно, почтеньный Нагасена! Я задал тебе вполне обычный вопрос, ты же развернул его примерами и пояснениями и сделал его приятным для слуха и сладостным, словно нектар. Будто повар или ученик повара взял вполне обычный кусок мяса, приготовил его со всякими добавками и сделал из этого блюдо для царского стола; вот точно так же, почтенный Нагасена, я задал тебе вполне обычный вопрос, ты же развернул его примерами и пояснениями и сделал его приятным для слуха и радостным, словно, нектар.

Вопрос 10(60)

Почтенный Нагасена, когда вода нагревается на огне, она бурлит, клокочет и по-всякому шумит. Не значит ли это, почтенный Нагасена, что вода живая? Может, она шумит играючи или шумит, мучимая чем-то?

– Нет, государь, вода не живая; у воды нет ни души, ни жизни. Бурлит же, клокочет и по-всякому шумит вода из-за сильного нагрева на огне, государь.

– Почтенный Нагасена, иные проповедники считают, что вода живая. Они не употребляют холодной воды, кипятят ее и пользуются ею с тщательностью ювелиров, стараясь ничему не повредить. Они осуждают и порицают вас: шраманы – сыны шакьев терзают-де живую душу, имеющую одно чувство⁶⁹⁷. Разрушь, отрази, опровергни это их порицание и осуждение.

– Вода не живая, государь; у воды нет ни души, ни жизни. Бурлит же вода, клокочет и по-всякому шумит, государь, из-за сильного нагрева на огне. Например, государь, вода в ямах, озерах, прудах, ручьях, водоемах, пещерах, расщелинах, колодцах, низинах и старицах на сильном ветру и солнечном пекле высыхает, испаряется. Разве вода при этом бурлит, клокочет и шумит по-всякому?

– Нет, почтенный.

– А если бы вода была живой, государь, она бы и там шумела. Из этого довода можно понять, государь, что у воды ни души, ни жизни нет; бурлит же вода, клокочет и по-всякому шумит из-за сильного нагрева на огне. Слушай дальше, государь, еще довод, из которого тоже ясно, что у воды ни души, ни жизни нет и что шумит вода по-всякому из-за сильного нагрева на огне. Например, государь, если залить водою рис в горшке, прикрыть его крышкой и не ставить на огонь, то будет ли вода шуметь?

– Нет, почтенный. Она тогда недвижна и совершенно спокойна.

– А если, государь, эту же самую воду в горшке поставить на очаг, в котором разведен огонь, то вода так и будет недвижной и совершенно спокойной?

– Нет, почтенный. Она тогда волнуется, мешается, мутится, баламутится, ходуном ходит, вздымается, опадает, во все стороны стремится, вскипает, сбегает, образует пену.

– Отчего же, государь, та же самая вода в естественном состоянии недвижна и совершенно спокойна, а на огне волнуется, мешается, мутится, баламутится, ходуном ходит, вздымается, опадает, во все стороны стремится, вскипает, сбегает, образует пену?

– В естественном состоянии вода недвижна, почтенный, вода же на огне бурлит, клокочет и по-всякому шумит из-за сильного нагрева на огне.

– Вот и из этого довода можно понять, государь, что у воды ни души, ни жизни нет; шумит же вода по-всякому из-за сильного нагрева на огне. Слушай дальше, государь, еще довод, из которого тоже ясно, что у воды нет ни души, ни жизни и что шумит вода по-всякому из-за сильного нагрева на огне. Есть ли, государь, при каждом доме закрытая бочка с водою?

– Да, почтенный.

– Разве, государь, вода в ней волнуется, мешается, мутится, баламутится, ходуном ходит, вздымается, опадает, во все стороны стремится, вскипает, сбегает и образует пену?

– Нет, почтенный. Вода в такой бочке недвижна и находится в своем естественном состоянии.

– Ты когда-либо слышал, государь, о том, что вода в океане волнуется, мешается, мутится, баламутится, ходуном ходит, вздымается, опадает, во все стороны стремится, вскипает, бежит, образует пену, бьется громадой в берег и по-всякому шумит?

– Да, почтенный, и слышал, и сам видел. Валы в океане бывают и во сто и в двести локтей высотой.

– Отчего же, государь, вода в бочке не волнуется и не шумит, а вода в великом океане волнуется и шумит?

– В великом океане, почтенный, вода волнуется и шумит из-за мощного напора ветра, а вода в бочке ничему не подвергается и потому не волнуется, не шумит.

– Как в океане, государь, вода волнуется и шумит под мощным напором ветра, так же точно, государь, вода шумит из-за сильного нагрева на огне. Не правда ли, государь, барабан обтягивают высушенной бычьей кожей?

– Да, почтенный.

– Так что, государь, у барабана души или жизни нет?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь, барабан звучит?

– Благодаря приложенному к нему усилию женщины или мужчины, почтенный.

– Как барабан звучит благодаря приложенному к нему усилию женщины или мужчины, государь, так же точно и вода шумит из-за сильного нагрева на огне. Из этого довода тоже можно понять, государь, что у воды нет души или жизни и что шумит вода из-за сильного нагрева на огне. У меня, государь, тоже есть о чем спросить тебя – так мы быстро разрешим этот вопрос. Во всяком ли сосуде нагреваясь, шумит вода, или же вода шумит, лишь нагреваясь в некоторых сосудах?

– Вода шумит, почтенный, нагреваясь не во всяком сосуде. Вода шумит, лишь нагреваясь в некоторых сосудах.

– Значит, государь, ты отступаешь от своего утверждения и принимаешь мою точку зрения. Ни души, ни жизни у воды нет. Если бы вода шумела, нагреваясь во всяком сосуде, то уместно было бы сказать, что у воды есть душа или жизнь. Не две же воды, государь: та, что шумит, – живая, а та, что не шумит, – неживая? Будь вода живой, государь, она должна была бы шуметь и в пастях огромных, матерых, ярых слонов, просачиваясь у них сквозь зубы, когда, набрав в хоботы воды, они заливают ее в свои утробы. По океану плавают тяжелые грузовые корабли до ста локтей в длину, нагруженные товаром с многих сотен тысяч телег; вода должна была бы шуметь под их давлением. Огромные рыбыны с телом длиной не в одну сотню йоджан – тими, тимингала, тимирапингала – находятся всегда в великом океане, погруженные в его глубины, ведь он – их обиталище; они втягивают в себя и выпускают мощные водяные струи⁶⁹⁸. Вода должна была бы шуметь, просачиваясь у них между зубов, и в их чревах. И коль скоро, государь, вода под таким великим гнетом не шумит, то это значит, что у воды нет ни души, ни жизни. Так это и запомни, государь.

– Отлично, почтенный Нагасена. Вопрос попал на свое место и подобающим образом рассмотрен. Словно бы редчайшей цены драгоценный самоцвет достался умелому мастеру, опытному, искусному ювелиру и был оценен, прославлен и превознесен, или драгоценная жемчужина – жемчужнику, драгоценная ткань – торговцу тканями, словно драгоценный сандал достался парфюмеру и был оценен, прославлен и превознесен; вот точно так же, почтенный Нагасена, вопрос попал на свое место и рассмотрен подобающим образом. Да, это так, я с этим согласен.

Шестая глава закончена.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Вопрос 1 (61)

Почтенный Нагасена, есть изречение Блаженного: «Вам, монахи, пристало непространности радоваться не нарадоваться⁶⁹⁹». Что такое эта «непространность»⁷⁰⁰?

– Плод обретения слуха есть непространность, государь, плод возвращения единожды есть непространность, плод безвозвратности есть непространность, плод святости есть непространность.

– Если, почтенный Нагасена, плод обретения слуха есть непространность, плод возвращения единожды есть непространность, плод безвозвратности есть непространность,

плод святости есть непространность, то зачем тогда монахи читают вслух и обсуждают пространные сутры, песни, разъяснения, строфы, восклицания, высказывания, джатаки, чудесное, раскрытия⁷⁰¹? Зачем отвлекаются на хозяйственные дела, даяния и культ? Разве не занимаются они тем делом, которое Победитель отверг?

– Если, государь, монахи читают вслух и обсуждают пространные сутры, песни, разъяснения, строфы, восклицания, высказывания, джатаки, чудесное, раскрытия, если они отвлекаются на хозяйственные дела, даяния и культ, то делается это ради достижения непространности. Те, кто чист по своей природе, государь, в ком есть благоприятные следы прошлых жизней,– те достигают непространности за один мыслительный миг⁷⁰²; те же монахи, в чьих очах много пыли⁷⁰³, достигают непространности с помощью этих средств.

Представь, государь, что один человек высадил рассаду и, усердно охраняя поле одними своими силами, без всякой ограды вокруг него, получил урожай, а другой человек высадил в поле рассаду, пошел в лес, нарубил ветвей и сучьев, устроил вокруг поля ограду и тоже получил урожай. Ограда ему нужна была только ради урожая. Вот точно так же, государь, те, кто чист по своей природе, в ком есть благоприятные следы прошлых жизней, достигают непространности за один мыслительный миг, как тот человек, что получил урожай с поля без ограды. Те же монахи, в чьих очах много пыли, достигают непространности с помощью этих средств, как тот человек, что получил урожай с поля, для начала оградив его.

Или представь, государь, что на макушке высоченного мангового дерева висят плоды. Пришёл один человек, обладающий сверхобычными силами, просто взлетел по воздуху и сорвал плоды. Пришел другой, не обладающий сверхобычными силами; он нарубил палок и лиан, связал лестницу, забрался по ней на дерево и тоже сорвал плоды. Лестница ему нужна была только ради плодов. Вот точно так же, государь, те, кто чист по своей природе, в ком есть благоприятные следы прошлых жизней, достигают непространности за один мыслительный миг, как срывает плоды человек, обладающий сверхобычными силами. Те же монахи, в чьих очах много пыли, достигают непространности с помощью этих средств, как срывает плоды человек, забравшийся по лестнице.

Или представь, государь, что искусный в тяжбах человек в одиночку пришел к господину⁷⁰⁴ и выиграл тяжбу, а другой, богатый, заручился с помощью своих денег поддержкой членов совета⁷⁰⁵ и благодаря членам совета выиграл тяжбу. Поддержка членов совета ему нужна была только для того, чтобы выиграть тяжбу. Вот точно так же, государь, те, кто чист по своей природе, в ком есть благоприятные следы прошлых жизней, достигают мастерства в шести сверхзнаниях за один мыслительный миг, как тот человек, что выиграл тяжбу в одиночку. Те же монахи, в чьих очах много пыли, осуществляют цель шраманства с помощью этих средств, как человек, выигравший тяжбу благодаря поддержке членов совета.

И от чтения вслух большая польза бывает, государь, и от обсуждения большая польза, и от хозяйственных дел большая польза, и от даяния большая польза, и от культа большая польза бывает в тех или иных случаях. Например, государь, у царя среди прочих советников, наемников, солдат, часовых, привратников, членов совета может быть человек, особенно ему полезный и расторопный, но все же при случае ему бывают нужны и все остальные. Вот точно так же, государь, и от чтения вслух большая польза бывает, и от обсуждения большая польза, и от хозяйственных дел большая польза, и от даяния большая польза, и от культа большая польза бывает в тех или иных случаях. Если бы все от рождения были вполне чисты, у наставника и дела бы не нашлось. Но раз это не так, государь, то приходится слушать слова Просветленного. Даже тхера Шарипутра, который за несметные, неисчислимые времена взрастил в себе благие корни и поднялся до пределов мудрости⁷⁰⁶,– даже он, государь, не смог прийти к истощению тяги, пока не услышал слов Просветлённого⁷⁰⁷. А стало быть, государь, и в слушании бывает большая польза, также и в чтении вслух, также и в обсуждении; стало быть, государь, чтение вслух с обсуждением тоже ведут к непространности и несложённому⁷⁰⁸.

– Прекрасно разъяснен вопрос, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 2 (62)

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете: если мирянин достигает святости, то перед ним две лишь дороги, и не более: либо он в тот же день примет постриг, либо упокоится, но переждать этот день он не может⁷⁰⁹. А если, почтенный Нагасена, не получит он в тот же день учителя, наставника, миску и монашеское платье⁷¹⁰, то что же будет с ним: сам ли он себя пострижет, или переждет этот день, или явится какой-то другой святой, обладающий сверхобычными силами⁷¹¹, и пострижет его, или же он упокоится?

– Сам себя святой не пострижет, государь, ибо постригающий себя сам повинен в воровстве⁷¹²; и день этот он не переждет; либо явится другой святой, а если не явится, он в тот же день упокоится.

– Тогда, почтенный Нагасена, этим отрицается, что святость есть состояние покоя, ибо у достигшего его оно отнимает жизнь.

– Мирское обличье несообразно⁷¹³ святости, государь. Находясь в несообразном обличье, из-за немощности этого обличья достигший святости мирянин либо примет в тот же день постриг, либо упокоится. Это не порок святости, государь, это порок мирского обличья – немощность этого обличья.

Например, государь, пища всем живым укрепляет силы и продлевает жизнь, но у человека с плохим желудком, со слабой, бессильной желудочной железой⁷¹⁴ отнимает жизнь из-за несварения, и это, государь, не порок пищи, а порок желудка – бессилие пищеварительного огня. Вот точно так же, государь, находясь в несообразном обличье, из-за немощности этого обличья достигший святости мирянин либо примет в тот же день постриг, либо упокоится. Это не порок святости, государь, это порок мирского обличья – немощность этого обличья.

Или, например, государь, если на малую былинку положить сверху тяжелый камень, то она по своей немощности переломится и упадет. Вот точно так же, государь, находясь в мирском обличье, из-за немощности этого обличья достигший святости мирянин либо примет в тот же день постриг, либо упокоится.

Или, например, государь, если слабому, бессильному, худородному, бедному достоинствами человеку достанется вдруг огромное царство, то его тотчас покорежит, поломает, он сдастся, не сможет вынести бремени власти. Вот точно так же, государь, достигший святости мирянин не сможет вынести святость в этом обличье, потому он в тот же день либо примет постриг, либо упокоится.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 3 (63)

Почтенный Нагасена, бывает ли у святого забвение?

– Святые свободны от забвения, государь. Не бывает у святых забвения.

– А может ли святой совершить проступок против Устава?

– Да, государь.

– Чего это может касаться?

– Например, государь, устройства кельи⁷¹⁵ или посредничества⁷¹⁶, или он может не заметить, что отведенное для еды время уже прошло⁷¹⁷, или может счесть, что приглашения на трапезу не было, когда оно на самом деле состоялось⁷¹⁸, или может счесть не остатки еды остатками⁷¹⁹.

– Почтенный Нагасена, вы утверждаете, что тот, кто совершает проступок против Устава, может совершить его по одной из двух причин: или из неуважения к Уставу, или по

неведению. Бывает ли такое, почтенный Нагасена, чтобы святой совершал проступки из неуважения к Уставу?

– Нет, государь.

– Если, почтенный Нагасена, святой может совершить проступок, но неуважения к Уставу у святого не может быть, то тогда у святого бывает забвение.

– Не бывает у святого забвения, государь, и, однако, святой может совершить проступок.

– Раз так, почтенный, то приведи мне вразумительное обоснование. Как это обосновать?

– Есть два рода аффектов⁷²⁰, государь: порицаемое в миру и порицаемое по Уставу. Вот что такое порицаемое в миру: это десять неблагих путей деяния⁷²¹. Это и называется порицаемым в миру. А вот что такое порицаемое по Уставу: это то, что шраманам делать не положено, не подобает, но у мирян не порицается, – то, о чем Блаженный положил слушателям правило поведения, нерушимое до самой смерти. Например, государь, неурочная еда в миру не порицается, а в Завете Победителя это порицается; причинение вреда растениям в миру не порицается, а в послушании у Победителя порицается; игры и забавы на воде в миру не порицаются, а в Завете Победителя это порицается. Все эти вещи, государь, порицаются лишь в Завете Победителя. Это называется порицаемым по Уставу.

Опасность впасть в нечто, порицаемое в миру, избавившемуся от тяги человеку более не грозит, но он по незнанию может совершить проступок, порицаемый Уставом. Не по силам каждому святому всё знать, государь; это за пределами его возможностей. Святому неизвестны имена иных мужчин и женщин, их происхождение; и дороги на этой земле ему неизвестны. Свободу свою действительно знает каждый святой; святой, обладающий шестью сверхзнаниями, знает, кроме того, все в своих пределах. И лишь всеведущий Татхагата поистине знает всё⁷²².

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так. Я с этим согласен.

Вопрос 4 (64)

Почтенный Нагасена, на свете встречаются просветленные, встречаются просветленные-для-самих-себя, встречаются, слушатели Татхагаты, встречаются цари-миродержцы, встречаются цари отдельных стран, встречаются боги и люди, встречаются богатые, встречаются бедные, встречаются благополучные, встречаются злополучные; бывает, что у мужчины появляются женские признаки; бывает, что у женщины появляются мужские признаки; встречаются хорошие и плохие деяния; встречаются существа, испытывающие плоды благих и дурных деяний; на свете есть существа безногие, двуногие, четвероногие, многоногие; есть существа яйцеродные, живородящие, благородные, самородные; есть на свете якши, ракшасы, кумбханды, асуры, данавы, гандхарвы, преты, пишачи; есть киннары, драконы, наги, волшебные птицы, сиддхи, видьядхары⁷²³; есть кони, слоны, быки, буйволы, верблюды, ослы, козлы, бараны, антилопы, свиньи, львы, тигры, пантеры, медведи, волки, гиены, псы, шакалы; есть много видов птиц; есть золото, серебро, жемчуг, самоцветы, перламутр, горная порода, коралл, рубин, сапфир, «кошачий глаз», алмаз, хрусталь, железо, медь, латунь, бронза; есть ткани льняные, шелковые, хлопчатые, джутовые, пеньковые, шерстяные; есть весенний рис, муссонный рис, ячмень, просо, кудруса⁷²⁴, горох, бобы, чечевица, кунжут, вика; есть запах корней, запах сока, запах сердцевины, запах коры, запах листьев, запах цветов, запах плодов, всяческий запах; есть травы, лианы, кусты, деревья, целебные растения, большие лесные деревья⁷²⁵, реки, горы, океаны, рыбы, черепахи. Всё на свете есть. Назови мне, почтенный, чего на свете нет.

– Трех вещей на свете нет, государь, вот каких: нет ничего ни одушевленного, ни неодушевленного, что не старилось бы; и не умирало; нет вечности у слагаемых, и нет в высшем смысле представления о существе⁷²⁶. Вот этих трех вещей, государь, в мире нет.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим, согласен.

Вопрос 5 (65)

Почтенный Нагасена, на свете встречается созданное деянием, созданное, причиной, созданное сроком⁷²⁷. Назови мне то на свете, что не порождено ни деянием, ни причиной, ни сроком.

– Есть две дхармы, государь, не порожденные ни деянием, ни причиной, ни сроком, вот они: пространство, государь, не порождено ни деянием, ни причиной, ни сроком, и нирвана⁷²⁸, государь, не порождена ни деянием, ни причиной, ни сроком⁷²⁹.

– Не наговаривай на учение Победителя, почтенный Нагасена, не отвечай, если не знаешь.

– Что же я сказал, государь? Почему ты говоришь мне, чтобы я на учение Победителя не наговаривал и не отвечал, если не знаю?

– Почтенный Нагасена, о пространстве правильно будет сказать, что оно не порождено ни деянием, ни причиной, ни сроком. Но, почтенный Нагасена, Блаженный же сотнями доводов описал слушателям стезю, ведущую к осуществлению нирваны, а ты сейчас говоришь, что нирвана-де не порождена причиной.

– Действительно, государь, Блаженный сотнями доводов описал слушателям стезю, ведущую к осуществлению нирваны. Однако причины порождения нирваны он не описывал.

– Эдак мы, почтенный Нагасена, из просто тьмы – в непроглядную угодим, из просто леса – в дремучий угодим, из просто зарослей – в непролазные угодим. Что же это! Причина осуществления нирваны есть, а причины порождения ее же нет! Если, почтенный Нагасена, есть причина осуществления нирваны, то надобно признать и причину порождения нирваны.

Скажем, почтенный Нагасена, раз у сына есть отец, то тем самым надобно признать, что и у отца есть отец. Если у ученика есть учитель, то тем самым надобно признать, что и у учителя есть учитель. Если росток получился из семени, то тем самым надобно признать, что и семя получилось из семени. Вот точно так же, почтенный Нагасена, если есть причина осуществления нирваны, то надобно признать и причину порождения нирваны.

Скажем, если у дерева или у лианы есть верхушка, то тем самым должна быть и середина, должен быть и корень. Вот точно так же, почтенный Нагасена, если есть причина осуществления нирваны, то надобно признать и причину порождения нирваны.

– Нирвана непородима, государь, поэтому причина порождения нирваны не описана.

– Нет, почтенный Нагасена, изволь это обосновать, приведи мне вразумительное обоснование. Я должен убедиться, что причина осуществления нирваны есть, но причины порождения нирваны нет.

– Тогда, государь, вслушивайся вдумчиво и слушай хорошенько. Я назову обоснование. Сможет ли человек, пользуясь своею природной силой, добраться отсюда до Гималая, царя гор, государь?

– Да, почтенный.

– А сможет ли, государь, тот же человек, пользуясь своей природной силой, перенести Гималая, царя гор, сюда?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, можно описать стезю, ведущую к осуществлению нирваны, но нельзя указать причину порождения нирваны. Сможет ли человек, пользуясь своей природной силой, переправиться на корабле через океан и добраться до противоположного берега, государь?

– Да, почтенный.

– Но сможет ли, государь, тот же человек, пользуясь своей природной силою, перенести противоположный берег сюда?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, можно описать стезю, ведущую к осуществлению нирваны, но нельзя указать причину порождения нирваны, ибо это несложённая дхарма.

– Итак, нирвана несложённа, почтенный?

– Да, государь, несложённа нирвана, ничем не создана. О нирване, государь, нельзя сказать, что она ставшая, или не ставшая, или породима, или прошлая, или будущая, или нынешняя, или воспринимаема зрением, или воспринимаема слухом, или воспринимаема обонянием, или воспринимаема вкусом, или воспринимаема осязанием.

– Если, почтенный Нагасена, нирвана ни ставшая, ни не ставшая, ни породима, ни прошлая, ни будущая, ни нынешняя, ни воспринимаема зрением, ни воспринимаема слухом, ни воспринимаема обонянием, ни воспринимаема вкусом, ни воспринимаема осязанием, то тогда, почтенный Нагасена, на нирвану вы ссылаетесь как на некую несущую дхару. Нет нирваны.

– Есть нирвана, государь. Умом воспринимаема нирвана. Чистым, возвышенным, прямым, не корыстным, свободным от помех умом истинно-делающий арийский слушатель видит нирвану.

– Но какова нирвана, почтенный? Приведи мне какой-либо проясняющий дело пример, вразумительное обоснование, насколько вообще можно прояснить примером какую-либо сущую дхарму.

– Скажи, государь, ветер есть?

– Да, почтенный.

– Ну-ка, государь, опиши мне ветер: каковы его цвет и очертания, маленький он или большой, длинный или короткий?

– Невозможно, почтенный Нагасена, показать ветер. В руки ветер не дается, и его не пощупаешь. Но ветер таки есть.

– Если, государь, невозможно показать ветер, то ветра, стало быть, и нет.

– Я знаю, почтенный Нагасена, что есть ветер, это знание проникает мне в сердце, но показать ветер я не могу.

– Вот точно так же, государь, нирвана есть, но указать цвет или очертания нирваны невозможно⁷³⁰.

– Отлично, почтенный Нагасена. Очень наглядный пример, очень удачное обоснование. Да, это так, я с этим согласен: нирвана есть.

Вопрос 6 (66)

Почтенный Нагасена, что порождено деянием, что порождено причиной, что порождено сроком, а что не порождено ни деянием, ни причиной, ни сроком?

– Все живые, одушевленные существа порождены деянием, государь; огонь и все растения порождены причиной; земля, горы, вода, ветер – все это порождено сроком⁷³¹, а пространство и нирвана не порождены ни деянием, ни причиной, ни сроком. О нирване же, государь, нельзя сказать, что она порождена деянием, или причиной, или сроком, что она ставшая, или не ставшая, или породима, или прошлая, или будущая, или нынешняя, или воспринимаема зрением, или воспринимаема слухом, или воспринимаема обонянием, или воспринимаема вкусом, или воспринимаема осязанием. Но нирвана, государь, воспринимаема умом; ее видит истинно-делающий арийский слушатель своим очищенным знанием.

– Прекрасно, несомненно, однозначно разрешен отрадный вопрос, почтенный Нагасена. Пресечены противные мнения рядом с тобою, о лучший из лучших наставников!

Вопрос 7 (67)

Почтенный Нагасена, есть ли на свете якши?

– Да, государь, на свете есть якши.

– А есть ли, почтенный Нагасена, смерть у этих якшей?

– Да, государь, есть смерть у якшей.

– Почему же, почтенный Нагасена, мы не видим останков дохлых якшей, да и запаха трупного не чувствуем?

– Нет, государь, мы видим останки дохлых якшей и трупный запах тоже чувствуем. Останки дохлых якшей, государь, мы видим как останки дохлых козявок, дохлых червей, дохлых муравьев, дохлых бабочек, дохлых змей, дохлых скорпионов, дохлых многоножек, дохлых птиц, дохлых зверей.

– Кто иной нашелся бы, что ответить на такой вопрос, почтенный Нагасена, как не человек с таким мощным умом, как у тебя!

Вопрос 8 (68)

Почтенный Нагасена, жившие в древности наставники врачей, а именно Нарада, Дханвантари, Ангираса, Капила, Кандарагнишьяма, Атула, восточный Катьяна⁷³² – все эти наставники раз и навсегда познали все о возникновении болезней, их причинах, природе, о выздоровлении, лечении, назначениях, показаниях и противопоказаниях – «всего тело может болеть столькими-то болезнями» – и мастерски, одним ударом покончили с этим делом: составили руководства. Все они притом не всеведущи. Почему же Татхагата, будучи всеведущ, не познал грядущего своим просветленным знанием: «По такому-то случаю придется ввести такое-то правило поведения», не подразделил все так и не ввел все правила поведения разом? Почему правила поведения он вводил для слушателей от случая к случаю, когда позор делался очевиден, проступок оказывался явным и общеизвестным, а народ роптал⁷³³?

– Татхагата знал, государь, что для тогдашних людей в тогдашних условиях придется ввести полтора с лишним⁷³⁴ правил поведения. Татхагата тогда так подумал: «Если я разом введу все полтора с лишним правил поведения, то многие поддадутся страху: «Очень уж много всего соблюдать надо! Трудно блюсти послушание в Завете шрамана Готамы!» И хотеть пострижения будут, а не постригутся, и словам моим не поверят. Без веры же люди будут скатываться в дурные уделы. Лучше я буду вводить правила поведения от случая к случаю, когда проступок будет очевиден».

– Необычайно это у просветленных, почтенный Нагасена, чудесно это у просветленных! Сколь же велико всеведущее знание Татхагаты! Да, это так, почтенный Нагасена. Отлично преподавал Устав Татхагата. Прослышали бы люди: «Очень уж много всего соблюдать надо!» – поддались бы страху, так никто бы не принял послушания в Завете Победителя.

– Да, это так; я с этим согласен.

Вопрос 9 (69)

Почтенный Нагасена, всегда ли солнце ярко светит или в иное время светит тускло?

– Солнце всегда светит ярко, государь, никогда не светит тускло.

– Если, почтенный Нагасена, солнце всегда светит ярко, почему же мы видим, что оно иногда сияет ярко, а иногда светит тускло?

– У солнца, государь, четыре недуга; подавленное одним из этих недугов, солнце светит тускло. Каковы они? Облачность есть солнечный недуг, государь; подавленное им, солнце светит тускло. Туман есть солнечный недуг, государь; подавленное им, солнце светит тускло. Туча⁷³⁵ есть солнечный недуг, государь; подавленное им, солнце светит тускло. Раху⁷³⁶ есть солнечный недуг, государь; подавленное им, солнце светит тускло. Таковы, государь, четыре солнечных недуга. Подавленное одним из них, солнце светит тускло⁷³⁷.

– Необычайно, почтенный Нагасена, чудесно, почтенный Нагасена! Даже у блистающего солнца и то могут быть недуги, что уж о прочих говорить! Никто бы это так не разложил, кроме человека с мощным умом, подобным твоему!

Вопрос 10 (70)

– Почтенный Нагасена, почему зимой солнце ярко светит, не так, как летом?

– Летом, государь, пыль и сор не прибиты к земле, взметенная ветром пыльца летает по воздуху, и облачность большая на небе, и часто дуют сильные ветры. Все эти разные вещи, вместе преграждают путь солнечным лучам, поэтому солнце светит тускло. А зимой, государь, и земля внизу успокоилась, и тучи вверх остановились, и пыль и сор не взмываются, и пыльца тихо парит в воздухе, и небосвод покинут облаками, и ветер веет совсем слабо. Все затихает, лучи солнца очищаются, и солнце, освободившись от немочи, ярче светит своим светом.

– Да, почтенный. Свободное от всех напастей, солнце светит ярко, а когда есть тучи и прочее, оно светит не так ярко⁷³⁸.

Седьмая глава закончена.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Вопрос 1 (71)

Почтенный Нагасена, все ли бодхисаттвы отдают детей и жену, или же только царь Вессантара отдал своих детей и жену⁷³⁹?

– Все бодхисаттвы отдают детей и жену, государь; не один только царь Вессантара отдал своих детей и жену.

– Но были ли они согласны, почтенный, чтобы их отдали?

– Жена была согласна, государь, а детки по глупости плакали. Если бы они по-настоящему поняли, то и они бы одобрили, не стали бы жаловаться.

– Трудное же бодхисаттва дело сделал, почтенный Нагасена: родных, любимых своих деток отдал брахману в рабство. А второе и того трудного труднее: стерпел, когда родных, любимых его деток, нежных, слабеньких, связанных лианой, брахман стегал лианой у него на глазах. А третье и того трудного труднее: когда детки его сами развязали путы и, робея, прибежали к нему, он снова связал их лианой и отдал брахману. А четвертое и того трудного труднее: когда детки его жалобно кричали: «Батюшка, это же якша, он нас съест!» – он не ободрил их и не успокоил. А пятое и того трудного труднее: когда сын его, царевич Джалий, со слезами на глазах повалился ему в ноги, умоляя его: «Батюшка, сестру Кришнаджину вороти хотя бы, пойду уж я с якшей один, пусть ест меня якша!» – он и то не согласился. А шестое и того трудного труднее: когда царевич Джалий жалобно кричал ему: «Видно, сердце у тебя, батюшка, что камень! Как же ты попускаешь, что нас, несчастных, якша уводит в дремучий, безлюдный лес!» – он не сжалился. А седьмое и того трудного труднее: когда

детки его, горько плачущие, смертно тоскующие, были уведены и скрылись с глаз его, не разорвалось его сердце на сто, на тысячу частей. Как может причинять страдания другим человек, стремящийся к благу? Разве не следовало вместо детей отдать самого себя?

– О трудном этом деле, сделанном бодхисаттвой, добрая слава вознеслась, государь, в десятитысячной мировой сфере среди богов и людей: в обители богов боги славили, в обители асуров асуры славили, в обители гарудов гаруды славили, в обители драконов драконы славили, в обители якшей якши славили; так, передаваясь своим чередом по наследству, дошла эта добрая слава теперь и до нынешних времен. Вот и сидим мы, рассуждаем, ославляем да охаиваем: «Хорошо он поступил, что отдал, или дурно?» А ведь эта добрая слава, государь, проявляет десять достоинств искусных, знающих, понимающих, разумных бодхисаттв, вот какие: неалчность, безуютность, отдачу, оставление, бесповоротность, тонкость, величие, труднодостижимость, редкость, несравненность Учения Просветленных. Вот такие десять достоинств искусных, знающих, понимающих, разумных бодхисаттв, государь, проявляет эта добрая слава.

– Почтенный Нагасена, если некто приносит дар, доставляя при этом другому тяготы, то будут ли от такого дара благие плоды, приведет ли он на небеса?

– Да, государь, конечно.

– Пожалуйста, почтенный Нагасена, приведи обоснование этому.

– Представь, государь, что есть некий праведный, добродетельный шраман или брахман и он расслаблен, или калека, или болен каким-то недугом. Некий желающий обрести заслуги человек доставит его в повозке туда, куда тому было нужно. Скажи, государь, придет ли к этому человеку благодаря такому поступку счастье, приведет ли такое деяние на небеса?

– Да, почтенный, конечно. Такой человек получит выездного слона, или выездного коня, или выездную колесницу, почтенный; на суше он получит сухопутное средство передвижения, на воде – водное, среди богов – божественное, среди людей – человеческое; это деяние будет влиять на его последующие существования и проявляться в них, и блага будут к нему приходить благодаря этому. Он будет переходить из одного благого удела в другой; благодаря этому деянию он сможет взойти на колесницу сверхобычных сил и добраться до желанного града нирваны.

– Стало быть, государь, если дар принесен с доставлением тягот кому-то другому, то от такого дара будут благие плоды и он приведет на небеса, раз этот человек обретет подобное счастье, притом что доставил тяготы волам. Слушай дальше, государь, еще обоснование, каким образом от дара, принесенного с доставлением другому тягот, бывают благие плоды и он приводит на небеса. Допустим, государь, что некий царь собрал в согласии с дхармой налог с подданных, а затем повелел принести из собранных средств дары. Скажи, государь, придет ли к этому царю благодаря такому поступку счастье, приведет ли его этот дар на небеса?

– Да, почтенный, конечно. Благодаря такому поступку этот царь обретет многие сотни тысяч достоинств, почтенный. Он среди царей сверхцарем станет, среди небожителей сверхнебожителем станет, среди обитателей миров Брахмы сверхбрахмой станет, среди шраманов сверхшраманом станет, среди брахманов сверхбрахманом станет.

– Стало быть, государь, если дар принесен с доставлением другому тягот, то от такого дара будут благие плоды и он приведет на небеса, раз этот царь обретёт подобное великое счастье и почёт, притом что прижал своих подданных налогом.

– Безмерный дар, почтенный Нагасена, принёс царь Вессантара. Он ведь собственную жену другому в жёны отдал, родных своих детей в рабство брахману отдал! Безмерный же дар чрезмерен, почтенный Нагасена, и сведущими людьми в мире порицается, осуждается. Так же, почтенный Нагасена, как от чрезмерного груза ось у телеги лопается, от чрезмерного груза корабль тонет, от чрезмерного едения несварение делается, от чрезмерного дождя урожай гибнет, от чрезмерной щедрости богатство растрачивается, от чрезмерного жара

ожог делается, от чрезмерной страсти с ума сходят, от чрезмерной ненависти преступником становятся, от чрезмерного заблуждения в беду попадают, от чрезмерной жадности ворами попадают, от чрезмерного страха в обморок падают, от чрезмерного половодья река из берегов выходит, от чрезмерного ветра молния бьёт, от чрезмерного огня каша сбегает, от чрезмерных странствий долго не живут, – вот точно так же, почтенный Нагасена, безмерный дар чрезмерен и сведущими людьми, в мире порицается, осуждается. Чрезмерный дар, почтенный Нагасена, принёс царь Вессантара, и не следует ожидать от этого какого-то благого плода.

– Безмерный дар не чрезмерен, государь, и он сведущими людьми в мире одобряется, восхваляется и превозносится; все те, кто совершает подобные дары, обретают в мире славу, как податели безмерных даров. Так же, государь, как волшебный лесной корешок благодаря своей безмерной исключительности делает человека, который держит его в руке, невидимым даже для тех, кто стоит совсем рядом; как противоядие благодаря своей безмерной действенности избавляет от мучений и кладет болезни конец; как огонь благодаря своему безмерному жару сжигает; как вода благодаря своей безмерной прохладе тушит пожар; как лотос благодаря своей безмерной чистоте не грязнится водою и илом; как драгоценный самоцвет благодаря безмерным достоинствам исполняет желания; как алмаз благодаря своей безмерной остроте пронзает драгоценные камни, жемчуг и хрусталь; как земля благодаря своей безмерной обширности держит на себе людей, змей, зверей и птиц, воды, скалы, горы и деревья; как океан благодаря своей безмерной обширности не переполняется; как гора Меру благодаря своей безмерной, тяжести недвижна; как пространство благодаря своей безмерной протяженности бесконечно; как солнце благодаря своей безмерной яркости рассеивает мрак; как лев благодаря своему безмерному благородству бесстрашен; как борец благодаря своей безмерной силе быстро бросает наземь соперника; как царь благодаря своим безмерным заслугам – властелин; как монах благодаря своей безмерной нравственности заслуживает поклонения драконов, якшей, людей и духов; как Просветленный благодаря своему безмерному превосходству несравненен, – вот точно так же, государь, безмерный дар сведущими людьми в мире одобряется, восхваляется и превозносится, и все те, кто совершает подобные дары, обретают в мире славу как податели безмерных даров. Благодаря безмерному своему дару царь Вессантара в десятитысячной мировой сфере восхваляется, превозносится, величается, почитается и прославляется, благодаря этому безмерному дару стал царь Вессантара теперь Просветленным, величайшим среди богов и людей.

Ответь мне, государь: есть ли на свете неприемлемый дар? Иначе говоря, такой, что его не следовало бы давать даже человеку, заслуживающему подношений?

– На свете есть десять даров, непризнаваемых за дары, почтенный Нагасена. Тот же, кто приносит подобные дары, попадает в дурной удел. Эти дары таковы: дар опьяняющим напитком, почтенный Нагасена, не признается на свете за дар, и тот, кто приносит подобный дар, попадает в дурной удел; дар устройением разнузданного празднества; дар женщиной; дар быком; дар двусмысленным изображением; дар оружием; дар ядом; дар цепями; дар курами и свиньями; дар мошенническими гирями и мерками⁷⁴⁰. Все такие дары на свете за дары не признаются, почтенный Нагасена, и тот, кто приносит подобные дары, попадает в дурной удел. Таковы, почтенный Нагасена, десять даров, непризнаваемых за дары. Тот, кто приносит подобные дары, попадает в дурной удел.

– Я не спрашиваю тебя, государь, о том, какой дар не признается за дар. Я вот о чем, государь, тебя спрашиваю: есть ли на свете, государь, неприемлемый дар – такой, что его не следовало бы давать даже человеку, заслуживающему подношений?

– Нет, почтенный Нагасена. Неприемлемого дара, такого, что его не следовало бы давать даже человеку, заслуживающему подношений, на свете нет. Исполнившись приязни к человеку, заслуживающему подношений, иные люди дают ему пищу, иные – одежду, иные – ночлег, иные – жилище, иные – одеяла и покрывала, иные – рабов и рабынь, иные – пахотное

поле, иные – птиц и четвероногих, иные – сотню, тысячу и сотню тысяч, иные – целое царство, а иные отдают даже собственную жизнь.

– Если иные отдают даже собственную жизнь, государь, то что же ты так ополчаешься против царя Вессантары, великого подателя, правильно отдавшего своих жену и детей? Кстати, государь, есть ли на свете такое установление, такой обычай, что отец, завязший в долгах и утративший средства к существованию, вправе заложить или продать своих детей?

– Да, почтенный. Завязший в долгах и утративший средства к существованию отец вправе заложить или продать своих детей⁷⁴¹.

– Если завязший в долгах и утративший средства к существованию отец вправе заложить или продать своих детей, государь, то так же и царь Вессантара, который не мог обрести всеведущее знание и был тем, государь, подавлен и удручен, отдал в залог и продал своих детей и жену, чтобы получить богатство Учения. Выходит, государь, что царь Вессантара сделал так, как принято делать, отдал так, как принято отдавать. Почему же царя Вессантару, великого подателя, ты так настойчиво осуждаешь, государь, за свершенный им дар?

– Я не хую, почтенный Нагасена, дар царя Вессантары, великого подателя, но дар следовало бы заменить: отдать самого себя вместо прошенных брахманом жены и детей.

– Отдавать самого себя, когда просят жену и детей, было бы невоспитанным, государь. Давать следует именно то, о чем просят; добродетельные поступают именно так. Представь, государь, что кто-то попросил попить, а ему принесли поесть. Что же, государь, разве тот, кто так сделал, поступил правильно?

– Нет, почтенный. Было бы правильно дать именно то, о чем просили.

– Вот точно так же, государь, и с царем Вессантарой: когда брахман попросил у него детей и жену, он отдал ему именно детей и жену. Но, государь, если бы брахман попросил у царя Вессантары его тело, то он не стал бы им дорожить, не стал бы себя беречь, не колебался бы, но отдал бы свое тело и не пожалел бы его. Если бы, государь, кто-то умолял царя Вессантару, великого подателя, чтобы он стал его рабом, та отдал бы царь Вессантара свое тело, не пожалел бы его и после бы в том не раскаивался. Телом царя Вессантары, государь, многие могли воспользоваться⁷⁴². Как куском вареного мяса, государь, многие могут воспользоваться, вот точно так же, государь, и телом царя Вессантары многие могли воспользоваться. Или как плодовым деревом, государь, множество птичьих стай может воспользоваться, вот точно так же, государь, и телом царя Вессантары многие могли воспользоваться, ибо он знал, что, поступая так, достигнет истинного всепросветления.

Скажем, государь, как человек, не имеющий богатства, нуждающийся в богатстве, отправившийся добывать богатство, пробирается по звериным тропам, сквозь бурелом и тростниковые заросли, ведет торговлю на суше и на море, телом, словом и умом добывает богатство, старается прилежно нажить богатство, вот точно так же, государь, и царь Вессантара, щедрый податель, не имел богатства, и ради обретения богатства просветленных, чтобы нажить драгоценность всеведущего знания, он раздавал просителям свое имение и состояние, рабов и рабынь, слонов и колесницы, не дорожил ни всем тем, что имел, ни детьми ни женой, ни самим собой, взыскав лишь истинного всепросветления.

Или, скажем, государь, как сановник, желая получить печать и заключающиеся в печати полномочия, всё имение и состояние, что есть у него в доме, золото в монетах и слитках – всё это отдает и старается прилежно добыть себе печать, – вот точно так же, государь, и царь Вессантара, щедрый податель, отдал всё своё внешнее и внутреннее достояние, самую жизнь отдал другим, взыскав лишь истинного всепросветления.

Царь Вессантара, щедрый податель, так тогда подумал, государь: «Я поступлю правильно, если дам брахману именно то, о чем он просит» – и отдал ему свою семью. Не потому царь Вессантара, щедрый податель, отдал свою семью брахману, что была она ему ненавистна, государь; не потому отдал семью, что видеть её не хотел; не потому отдал семью, что она была велика и он не мог её прокормить; не потому отдал семью, что она

опостылела ему и он хотел от неё отделаться; но из любви к драгоценности всеведения, ради обретения всеведущего знания принес царь Вессантара этот щедрый, бесценный, несравненный дар – отдал брахману своих милых, любимых, дорогих, как сама жизнь, жену и детей. Ведь есть, государь, в «Пути бодхисаттвы» изречение Блаженного, бога богов:

*«Мне не были постылы ни дочь моя, ни сын,
И Мадрия-дарица совсем мне не постыла,
Но дорого даётся всеведущее знание.
И отдал я семью, чтоб обрести его»⁷⁴³.*

Принес тогда царь Вессантара своих детей в дар, вошёл к себе в шалаш, государь, и на землю повалился. От безмерной любви охватила его сильнейшая скорбь, стало у него в груди печь, воздуху ему не хватало, и горячие вздохи вырывались через широко раскрытый рот; слезы навернулись на глаза и закапали кровавыми каплями. Вот с таким страданием, государь, отдал царь Вессантара своих детей брахману в дар: только бы не свернуть с пути щедрости. Всего, государь, у царя Вессантары было два основания отдать своих детей брахману: во-первых, так он не свернул со своего пути щедрости, а во-вторых, деток его, которым тяжело было есть в лесу одни корешки и плоды, непременно выкупил бы из рабства дед⁷⁴⁴. Царь Вессантара в самом деле знал, государь, что никто не сможет превратить его детей в своих рабов, что детей его выкупит дед и что это для всех них будет выходом. Вот такие два основания были у него, чтобы отдать своих детей брахману.

К тому же, государь, царь Вессантара знал, что брахман этот уже в преклонных летах, стар, дряхл, согнут в дугу, без палки не ходит, жить ему осталось мало, заслуг у него немного и он не сможет превратить его детей в своих рабов. Сможет ли человек, пользуясь своею природной силой, взять эти столь великолепные, столь великомощные солнце с луною, положить их себе в короб или в корзину, погасить и превратить в подносы для еды?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и детей царя Вессантары, подобного в этом мире солнцу и луне, никто не сможет превратить в своих рабов. Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему никто не сможет превратить детей Вессантары в своих рабов. Скажем, государь, как драгоценный самоцвет царя-миродержца, благородный, сияющий, восьмигранный, отделанный, в четыре локтя длиной, в обхвате размером со ступицу тележного колеса, никто не сможет завернуть в тряпицу, положить к себе в корзинку и пустить на заточку ножей, будто оселок, – вот точно так же, государь, и детей царя Вессантары, подобного в этом мире драгоценному самоцвету царя-миродержца, никто не сможет превратить в своих рабов.

Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему никто не сможет превратить детей Вессантары в своих рабов. Скажем, государь, как царственного слона Поста⁷⁴⁵, имеющего на теле три приметы гона, белого, устойчиво-подвижного, в восемь локтей высотой и в девять локтей в длину и в обхвате, красивого и видного, никто не сможет прикрыть решетом или чашкой или загнать, как теленка, в телячий закут и там запереть, вот точно так же, государь, и детей царя Вессантары, подобного в этом мире царственному слону Посту, никто не сможет превратить в своих рабов.

Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему никто не сможет превратить детей царя Вессантары в своих рабов. Скажем, государь, как великий океан, огромный, обширный, протяженный, глубокий, неизмеримый, труднопреодолимый, бездонный и безбрежный, никто не сможет оградить со всех сторон и превратить в свой водопой, вот точно так же, государь, и детей царя Вессантары, подобного в этом мире великому океану, никто не сможет превратить в своих рабов.

Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему никто не сможет превратить детей Вессантары в своих рабов. Скажем, государь, каков Гималай, царь среди гор, вознесшийся в небеса на высоту пятисот йоджан, протянувшийся на три тысячи йоджан в длину, увенчан-

ный восьмьюдесятью четырьмя тысячами вершин, дает пятистам большим рекам начало и сонмам великих существ приют, хранит в себе многообразные благовония, носит убор из сотен дивных целебных растений, и, высоко вознесенный, являет собой как бы облако в поднебесье,— вот точно таков же, государь, и царь Вессантара, подобный в этом мире Гималаю, царю среди гор, и детей его никто не сможет превратить в своих рабов.

Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему никто не сможет превратить детей Вессантары в своих рабов. Скажем, государь, как большой костер, горящий на вершине высокой горы посреди непроглядного ночного мрака, виден даже в дальней дали, вот точно так же, государь, и царь Вессантара, словно большой костер, горящий на вершине горы, ясно виден даже в дальней дали, и никто не сможет превратить его детей в своих рабов.

Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему никто не сможет превратить детей Вессантары в своих рабов. Скажем, государь, когда в Гималайских горах наступает пора цветения железного дерева⁷⁴⁶ и ветер дует прямо с них, то благоухание цветов разносится на десять и двенадцать йоджан, вот точно так же, государь, и добрая слава царя Вессантары разнеслась на тысячи йоджан – среди богов, асуров, гарудов, гандхарвов, якшей, ракшасов, великих змиев, киннаров, в обители Индры и вплоть до обители Немалейшей⁷⁴⁷, и благоухание его нравственности веет повсюду, поэтому никто не сможет превратить его детей в своих рабов.

Царь Вессантара дал тогда, государь, сыну своему, царевичу Джалию, такой наказ: «Сынок! Если придет дедушка и будет предлагать брахману отступного за тебя и сестру, то ты знай, что за тебя он должен будет заплатить тысячу нишк⁷⁴⁸ золотом, а за Кришнаджину – сто рабов, сто рабынь, сто слонов, сто коней, сто дойных коров, сто быков, сто нишк – одним словом, всего по сто. Но если дедушка прикажет, чтобы вас отобрали у брахмана даром, насильно, то вы тогда, сынок, его не слушайте, а подчиняйтесь по-прежнему брахману». Вот с таким наказом он и отправил сына. Потому-то, когда дед спросил царевича Джалия, сколько он стоит, тот ответил ему:

*«Отец меня отдал брахману,
Сказав, что цена мне – тысяча.
А Кришнаджины юной цена –
По сотне слонов и прочего»⁷⁴⁹.*

– Поистине распутан вопрос, почтенный Нагасена, прорваны тенета лжемудрия, в порошок стертые наветы, изложена своя точка зрения, прояснено выражение и упорядочен смысл. Да, это так, я с этим согласен⁷⁵⁰.

Вопрос 2 (72)

Почтенный Нагасена, все ли бодхисаттвы свершают претрудный труд, или же только бодхисаттва Готама свершил претрудный труд?

– Не все бодхисаттвы, государь, берут на себя претрудный труд; лишь бодхисаттва Готама свершил претрудный труд.

– Почтенный Нагасена, если это так, то возникает отличие одних бодхисаттв от других, а этого не должно быть.

– Бодхисаттвы могут отличаться друг от друга в четырех отношениях, государь, а именно отличаться родом, отличаться временем, отличаться сроком жизни, отличаться мерой⁷⁵¹. Вот в этих четырех отношениях, государь, бодхисаттвы могут отличаться один от другого. Однако, государь, все просветленные ни обликом⁷⁵², ни нравственностью, ни сосредоточением, ни мудростью, ни свободой, ни знанием-видением свободы, ни четырьмя уверенностями, ни десятью силами татхагаты, ни шестью необыденными знаниями, ни четырнадцатью присущими просветленным знаниями, ни восемнадцатью дхармами просвет-

ленных⁷⁵³ друг от друга не отличаются; в том, что касается дхарм, присущих просветленным, все они друг другу тождественны.

– Почтенный Нагасена! Если в том, что касается дхарм, присущих просветленным, все они друг другу тождественны, то почему лишь бодхисаттва Готама свершил претрудный труд?

– Когда бодхисаттва свершал свой исход из мира, его знание, его просветление не были еще зрелыми, государь. Претрудный труд он взял на себя для того, чтобы дать созреть незрелому еще знанию.

– Почтенный Нагасена! Почему бодхисаттва свершил свой исход из мира, когда его знание, его просветление не были еще зрелыми? Разве не следует дать знанию сначала созреть и уже потом, при зрелом знании, свершать исход?

– Бодхисаттва увидел тогда, государь, как безобразны спящие женщины в женской половине его дворца⁷⁵⁴, и почувствовал раскаяние, а от этого раскаяния он стал томиться. Заметив, что он томится, некий небожитель из сонма Мары решил: «Непременно нужно отвлечь его от томления!» Он появился из воздуха перед бодхисаттвой и сказал: «Друг, достойный друг! Стряхни с себя эту тоску! Через семь дней явится тебе драгоценное чудесное колесо о тысяче спиц, со ступицей, с ободом, во всех своих частях совершенное; сокровища, что таятся в земле, и те, что пребывают в пространстве, придут к тебе сами собою. Власть твоя распространится на все четыре материка вместе с двумя тысячами окружающих их островов; а еще родится у тебя больше тысячи сыновей, витязей могучего телосложения, истребителей вражеских войск. В окружении своих сыновей, обладая семью сокровищами, будешь ты править всеми четырьмя материками». И будто железная спица, добела раскаленная, огнем во все стороны пышущая, в уши ему вонзилась, вот так же, государь, и речи эти в уши бодхисаттвы вонзились. И прежде них уже тосковал он, а услышав речи того духа, он пуще прежнего задрожал, сотрясся, содрогнулся. Или словно, государь, горел жаркий, огромный костер – подбросили в него дров, и разгорелся он пуще прежнего – вот точно так же, государь, бодхисаттва и прежде уже тосковал, а услышав речи того духа, он пуще прежнего задрожал, сотрясся, содрогнулся. Или словно, государь, на землю, и прежде уже влажную, покрытую свежей зеленой травой, напитавшуюся водой, скользкую от влаги, вновь пролился ливень из тучи, и стала она скользкой пуще прежнего, вот точно так же, государь, бодхисаттва и прежде уже тосковал, а услышав речи того духа, он пуще прежнего задрожал, сотрясся, содрогнулся.

– Почтенный Нагасена, а если бы действительно явилось на седьмой день драгоценное чудесное колесо? Не повернул ли бы бодхисаттва вспять, если бы увидел это драгоценное чудесное колесо?

– Да не явилось бы, государь, на седьмой день никакое драгоценное чудесное колесо. Тот дух солгал: он лишь искушал бодхисаттву. А если бы и явилось, государь, на седьмой день драгоценное чудесное колесо, бодхисаттва не повернул бы вспять. Ибо, государь, крепко держался бодхисаттва за мысль: «Это невечно», крепко держался за мысль: «Это тяжело», крепко держался за мысль: «Это без самости», и привязанность в нем пришла уже к концу. Скажем, государь, из озера Приснохладного⁷⁵⁵ вода течет в Гангу-реку, из Ганги-реки течет в великий океан, из великого океана вливается в жерло Бездны⁷⁵⁶. Так что же, государь, разве может вода, влившаяся в жерло Бездны, повернуть вспять и потечь в великий океан, из великого океана потечь в Гангу-реку, из Ганги-реки влиться обратно в озеро Приснохладное?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, и бодхисаттва четыре несметности кальп и ещё сто тысяч кальп шел к зрелости благих дхарм; и вот настала его последняя жизнь, знание его созрело для просветления, через шесть лет ему предстоит стать просветленным, всеведущим, величайшей в мире личностью. Неужели, государь, бодхисаттва повернул бы вспять из-за драгоценного колеса?

– Нет, почтенный.

– Скорее, государь, вся твердь земная вверх дном станет со всеми горами и рощами, чем вспять повернет бодхисаттва, не достигнув истинного всепросветления. Скорее, государь, вода в Ганге потечет от устья к истокам, чем вспять повернет бодхисаттва, не достигнув истинного всепросветления. Скорее, государь, великий океан, безграничноеместилище вод, пересохнет, как водица в коровьем следу, чем вспять повернет бодхисаттва, не достигнув истинного всепросветления. Скорее, государь, Меру, царя среди гор, разорвет на сто и на тысячу частей, чем вспять повернет бодхисаттва, не достигнув истинного всепросветления. Скорее, государь, солнце, луна и созвездия наземь посыплются, словно комья глины, чем вспять повернет бодхисаттва, не достигнув истинного всепросветления. Скорее, государь, пространство свернется, словно циновка, чем вспять повернет бодхисаттва, не достигнув истинного всепросветления. Ведь он разорвал все цепи – вот почему это так.

– Почтенный Нагасена, какие существуют в мире цепи?

– В мире есть десять цепей, государь. Те, кто скован этими цепями, не свершают исхода, а свершив его, возвращаются вспять. Цепи эти таковы: мать есть цепь в этом мире, государь; отец есть цепь в этом мире, государь; жена есть цепь в этом мире, государь; дети есть цепь в этом мире, государь; родственники есть цепь в этом мире, государь; друзья есть цепь в этом мире, государь; богатство есть цепь в этом мире, государь; успех есть цепь в этом мире, государь; власть есть цепь в этом мире, государь; пять утех⁷⁵⁷ есть цепь в этом мире, государь. Таковы, государь, десять цепей в этом мире. Те, кто скован этими цепями, не свершают исхода, а свершив его, возвращаются вспять. И все эти десять цепей бодхисаттва разбил, прорвал, разорвал. Поэтому, государь, бодхисаттва не повернул вспять.

– Почтенный Нагасена! Если бодхисаттва свершил свой исход из мира из-за того, что услышал в своем томлении слова духа, и его знание, его просветление не были еще зрелыми, то зачем он все же взял на себя претрудный труд? Разве не следовало ему в ожидании того, что знание созреет, не морить себя голодом, а есть, как обычно?

– Десятерых в этом мире, государь, унижают, принижают, попирают, презирают, осуждают, хулят и ни во что не ставят. Они таковы: вдову, государь, в этом мире унижают, принижают, попирают, презирают, осуждают, хулят и ни во что не ставят; бессильного человека, государь; человека, не имеющего друзей и родственников, государь; обжору, государь; живущего в презренной семье человека, государь; человека, якшающегося с грешниками, государь; неимущего человека, государь; дурно воспитанного человека, государь; человека, не знающего никакого дела, государь; неумелого человека, государь, в этом мире унижают, принижают, попирают, презирают, осуждают, хулят и ни во что не ставят. Этих десятерых, государь, в мире унижают, принижают, попирают, презирают, осуждают, хулят и ни во что не ставят. Бодхисаттва хорошо помнил, государь, о десяти этих поводах для пренебрежения, и представилось это ему вот как: «Мне нельзя быть не знающим дела, нельзя не владеть средствами и навлечь на себя осуждение богов и людей. Пусть я стану мастером своего дела, господином своего дела, уважающим свое дело, преданным своему делу, впрягусь в свое дело, сживусь со своим делом и неустанно буду упражняться». Вот так, государь, стремясь к тому, чтобы знание его созрело, бодхисаттва взял на себя претрудный труд.

– Почтенный Нагасена! Свершая свой претрудный труд, бодхисаттва спустя какое-то время сказал: «Нет, не этим суровым претрудным трудом добыюсь я поистине арийского превосходного знания-видения всех человеческих возможностей. Другая, должно быть, стезя приведет к просветлению»⁷⁵⁸. Может быть, на бодхисаттву нашло в ту пору забвение истинной стези?

– Существует, государь, двадцать пять дхарм, ослабляющих мысль. Ослабленная этими дхармами мысль не может истинно сосредоточиться и прийти к истощению всяческой тяги. Дхармы эти таковы: гнев есть дхарма, ослабляющая мысль, государь, ослабленная им мысль не может истинно сосредоточиться и прийти к истощению всяческой тяги; злоба, пренебре-

жение к другим, ревнивое соперничество, зависть, скупость, самоподача, плутовство, упрямство, заносчивость, гордость, самомнение, тщеславие, беспечность, вялость и сон, обольщение⁷⁵⁹, леность, общение с грешниками, образы, звуки, запахи, вкусы, осязаемое, голод и жажда, неудовлетворенность суть дхармы, ослабляющие мысль, государь, ослабленная ими мысль не может истинно сосредоточиться и прийти к истощению всяческой тяги. Такovy, государь, эти двадцать пять дхарм, ослабляющих мысль. Ослабленная ими мысль не может истинно сосредоточиться и прийти к истощению тяги. У бодхисаттвы же, государь, тело было изнурено голодом и жаждой, и из-за телесного изнурения мысль не могла сосредоточиться и прийти к истощению тяги. Сто тысяч кальп и четыре несметности кальп, государь, бодхисаттва во всех своих существованиях стремился к одному лишь постижению четырех арийских истин; неужели у бодхисаттвы могло случиться в последней его жизни забвение истинной стези, порождающей постижение? Нет, государь, у бодхисаттвы просто появилось соображение: «Другая, должно быть, стезя приведет к просветлению». Ведь еще прежде, государь, когда шакья, его отец, пахал в поле⁷⁶⁰, а сам бодхисаттва, бывший тогда месячным младенцем, лежал под гвоздичным деревом в прохладной тени, он сел, скрестил ноги, отстранил утехи, отстранил неблагие дхармы, взошел на сопровождавшуюся задумыванием и продумыванием, порожденную различением, радостную и приятную первую ступень созерцания и начал на ней движение⁷⁶¹; тогда же он поднялся до четвертой ступени созерцания.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен. Бодхисаттва взял на себя претрудный труд, стремясь достичь зрелости знания.

Вопрос 3 (73)

Почтенный Нагасена, что сильнее, что могущественнее – добро или зло?

– Добро, государь, сильнее и могущественнее зла, и не иначе.

– Я не согласен, почтенный Нагасена, с утверждением, что добро-де сильнее и могущественнее зла. Встречаются ведь, почтенный Нагасена, смертоубийцы, воры, прелюбодеи, лжецы, грабители деревень, разбойники с большой дороги, мошенники и жулики. Всех их за свершённые ими грехи настигает кара: усекновение кистей рук, и усекновение ног по щиколотки, и усекновение и рук и ног, и усекновение ушей, и усекновение носа, и усекновение и носа и ушей, и «котелок каши», и «лысая раковина», и «зев Раху», и «горящий венчик», и «руки-факелы», и «лупленный банан», и «кожурка», и «козел на сковородке», и «тушка на крюку», и «гуляш живьем», и «строганина со щелочью», и «воротная петля», и «соломенное сиденье», и поливание кипящим маслом, и травля псами, и сажание на кол, и усекновение головы⁷⁶². Иные ночью нагрешат, ночью же плоды пожинают; иные ночью нагрешат, наутро плоды пожинают; иные днем нагрешат, днем же плоды пожинают; иные днем нагрешат, вечером плоды пожинают; иные через два, через три дня пожинают, но все они пожинают плоды своих деяний уже в этой жизни.

Но есть ли хоть кто-нибудь, почтенный Нагасена, кто устроил полную трапезу для одного человека или для двух, для трех, для четырех, для пяти, для десяти, для ста, для тысячи, для сотни тысяч человек, или следовал нравственности, или соблюдал обряды постного дня и уже в этой жизни добился благодаря этому богатства, почета или счастья?

– Таких людей было четверо, государь. Они приносили дары, следовали нравственности, соблюдали обряды постного дня и через это уже в земном, человеческом теле удостоились почестей во граде Тридцати Трех.

– Кто же они, почтенный?

– Царь Мандхатар, царь Ними, царь Садхина и музыкант Гуттила⁷⁶³, государь.

– Почтенный Нагасена, это все минуло много тысяч жизней тому назад. Ни ты, ни я тому не были свидетели. Если ты можешь, то назови что-нибудь современное, случившееся при жизни Блаженного.

– Есть и современное, государь. Раб Пурнака подал однажды поесть тхере Шарипутре, и в тот же день сделался купцом-казначеем; с тех пор его так и зовут купцом Пурнакой. Будущая царица, мать Гопалы, продала свои волосы, чтобы на вырученные восемь каршапан⁷⁶⁴ накормить тхеру Большого Катьяну вместе с семьей монахами, и в тот же день стала главной супругой царя Удаяны. Мирянка Суприя срезала мясо с собственного бедра, чтобы приготовить мясную похлебку больному монаху, и на следующий же день рана ее срослась, зарубцевалась, и она поправилась. Будущая царица Маллика подала Блаженному вчерашней рисовой каши⁷⁶⁵ и в тот же день стала главной супругой царя кошальского. Цветочник Суманас поднес Блаженному в знак почитания его восемь горстей цветов жасмина и в тот же день достиг великого преуспевания. Брахман Экашатака⁷⁶⁶ поднес Блаженному в знак почитания единственную свою одежду и в тот же день получил восьмикратно-восьмерной⁷⁶⁷ дар. Все они, государь, обрели богатство и почести уже в этой жизни.

– Почтенный Нагасена, после всех разысканий и исследований ты обнаружил только их шестерых?

– Да, государь.

– Стало быть, почтенный Нагасена, зло сильнее и могущественнее добра, и не иначе. Я ведь, почтенный Нагасена, ежедневно вижу: то десять человек на кол посажено вследствие совершенных ими греховных деяний, то двадцать, то тридцать, то сорок, то пятьдесят человек, то сто человек, то тысяча человек на кол посажены вследствие совершенных ими греховных деяний.

Когда-то, почтенный Нагасена, служил царствующему дому Нандов некий Бхадрашала, потомственный полководец. Он дал сражение царю Чандрагупте⁷⁶⁸. В этом сражении, почтенный Нагасена, убитых было с обеих сторон на восемьдесят плясок безглавой смерти. Считается якобы, что, когда свершено одно «великое заклятие голов», безглавые тела встают и пляшут на поле брани⁷⁶⁹. И все те, кто нашел там свой конец, погибли только вследствие совершенных ими греховных деяний. Вот на этом основании я и говорю, почтенный Нагасена, что именно зло сильнее и могущественнее добра, и не иначе. Известно ли тебе, почтенный Нагасена, что за все время, как существует Учение нынешнего Просветленного, дар, принесенный царем кошальским, был беспримерен?

– Да, государь, известно.

– И что же, почтенный Нагасена, пришло разве к царю кошальскому уже в этой жизни богатство, почет или счастье оттого, что он принес такой беспримерный дар?

– Нет, государь.

– Почтенный Нагасена! Если даже царь кошальский, принеся такой беспримерный дар, не получил от него в этой жизни ни богатства, ни почета, ни счастья, то, стало быть, почтенный Нагасена, именно зло сильнее и могущественнее, чем добро, и не иначе.

– Зло по своей скудости созревает быстро, государь, а добро благодаря своей возвышенности созревает долгое время. В этом можно удостовериться через сравнение, государь. Скажем, государь, в западной стране есть разновидность злака, называемая «белыми метелками»⁷⁷⁰. Ее уже через месяц жнут и складывают в амбары⁷⁷¹, рис же созревает пять-шесть месяцев. Откуда же такое различие, государь? В чем разница между «белыми метелками» и рисом?

Дело в скудости «белых метелок», почтенный, и в обильности риса. Ведь рис достоин царского стола, это царская еда, почтенный Нагасена, а «белые метелки» – это еда рабов да батраков.

Вот точно так же, государь, зло по своей скудости созревает быстро, а добро благодаря своей возвышенности созревает долгое время. Почтенный Нагасена! То, что быстрее

созревает,— то и будет на свете сильным и могущественным. Значит, зло сильнее и могущественнее добра, и никак иначе. Например, почтенный Нагасена, тот воин из числа участвующих в ожесточенном сражении, кто быстрее других схватит противника под мышки и притащит его к своему командиру,— тот воин среди прочих и будет удалой молодец; или тот хирург, который быстро извлечет стрелу и заживит рану,— тот хирург и будет умелым; или тот счётчик, который быстро-быстро сосчитает и покажет, что получилось,— тот счётчик и будет умелым; или тот борец, который быстро поднимет соперника и положит его на лопатки,— тот борец и будет удалой молодец. Вот точно так же, почтенный Нагасена, то, что быстрее созревает — благо это или зло,— то и будет на свете сильным и могущественным.

Плоды и тех и других деяний, государь, дают себя знать лишь в будущих существованиях, однако плоды зла из-за предосудительности его дают себя знать также и немедленно, в той же жизни. Древними кшатриями, государь, положен был такой закон: тот, кто свершает смертоубийство, должен понести кару, также тот, кто крадет чужое, кто входит к чужой жене, кто лжет, кто грабит деревни, кто разбойничает на большой дороге, кто занимается мошенничеством и жульничеством. Все они должны понести кару, они заслуживают телесного наказания, увечия, ломания рук и ног, смертной казни. Потому правители судят, рядят и приговаривают их к пене, к телесному наказанию, к увечию, к переламыванию рук и ног, к смертной казни. Но разве, государь, был кем-нибудь положен такой закон: тому, кто приносит дары, блюдет нравственность, соблюдает обряды постного дня,— тому следует давать награду или оказывать почести? Разве правители и здесь судят и рядят и присуждают таким людям награды и почести, как вору за его деяния — увечие и тюрьму?

— Нет, почтенный.

— Если бы, государь, и подателей судили, разбирали и присуждали им награды и почести, то тогда и благо давало бы себя знать уже в этой жизни. Но раз уж, государь, подателей даров не судят, не присуждают им наград и почестей, то потому благо не дает себя знать в этой жизни. Таково основание, государь, почему зло дает себя знать уже в этой жизни, но в следующих жизнях именно плоды благих деяний проявляют себя сильнее и могущественнее.

— Отлично, почтенный Нагасена. Нелегко было бы распутать этот вопрос без человека с мощным разумом, подобным твоему. Мирское, почтенный Нагасена, сверхмирским объяснилось.

Вопрос 4 (74)

Почтенный Нагасена, податели даров предназначают их часто умершим предкам: «Пусть это достанется им». Но получают ли умершие предки что-либо из плодов этого деяния?

— Одни получают, государь, другие не получают.

— Кто получает, почтенный, и кто не получает?

— Угодившие в преисподнюю не получают, государь, попавшие на небеса не получают, родившиеся животными не получают. Из четырех видов претов три вида тоже не получают. Это блевотоеды, гладо-жаждущие и неуголимо-жаждущие⁷⁷². Получают преты, живущие чужим доброхотством⁷⁷³, да и то, если о них помнят.

— Стало быть, почтенный Нагасена, дары этих подателей на ветер брошены, бесплодны. Ведь те, ради кого принесены эти дары, не получают их.

— Нет, государь, эти дары нещетны и небесплодны. Плоды их возвращаются к самим подателям.

— Раз так, почтенный Нагасена, то приведи мне вразумительное обоснование.

— Например, государь, люди наготовили рыбы, мяса, вина, рису, пирогов и пошли в гости к родственникам, а родственники не захотели у них брать этот гостинец. Разве из этого выходит, что гостинец брошен на ветер и пропал?

– Нет, почтенный, он своим хозяевам достанется.

– Вот точно так же, государь, плоды этих даров возвращаются к самим подателям. Или представь, государь, что некто полез в пещеру и оказалось, что прохода вперед нет. Как он выйдет?

– Как вошел, так и выйдет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, плоды этих даров возвращаются к самим подателям.

– Хорошо, почтенный Нагасена. Это так, я с этим согласен. Плоды этих даров возвращаются к самим подателям. Мы этого не оспариваем. Почтенный Нагасена! Если принесенный подателями дар достается умершим предкам и они получают его плод, то что будет, если какой-то лютый, кровожадный смертоубивец свершит с коварным умыслом лихое дело, поубивает людей и предназначит это умершим предкам: «Пусть плоды этого моего деяния достанутся умершим предкам»⁷⁷⁴. Достанутся ли такие плоды умершим предкам?

– Нет, государь.

– Почтенный Нагасена! Какова причина, каково основание того, что благо им достается, а зло не достается?

– Так нельзя задавать вопрос, государь. Не думай, государь, что можно спросить о чем угодно, лишь бы было кому отвечать. Что же ты не спросишь, государь, почему пространство безопорно, или почему Ганга не течет от устья к истокам, или почему у людей и птиц две ноги, а у зверей – четыре?

– Я не затем спрашиваю, почтенный Нагасена, чтобы попусту надоедать; я спрашиваю, чтобы избавиться от сомнений. На свете есть множество людей, все понимающих криво и видящих превратно. Нельзя им оставлять лазейку, вот поэтому я и спрашиваю.

– Невозможно, государь, поделиться греховным деянием с тем, кто не совершал его и не одобрял. Скажем, государь, люди строят водопроводы и проводят воду на далекие расстояния, но разве возможно сделать провод для камней, горной скальной породы и провести их куда хочешь?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, благо поделиться можно, злом же поделиться невозможно. Или, скажем, государь, можно изготовить масляный светильник, но разве можно, государь, изготовить водяной светильник?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, благо поделиться можно, злом же поделиться невозможно. Или, скажем, государь, земледельцы отводят на поле воду из водоема и выращивают рис. Но разве возможно, государь, отвести на поле воду из великого океана и также вырастить рис?

– Нет, почтенный.

– Вот точно так же, государь, благо поделиться можно, злом же поделиться невозможно.

– Почтенный Нагасена, почему благо поделиться можно, а злом поделиться невозможно? Приведи мне обоснование. Право, я не слепой, смогу понять, что ты скажешь.

– Зло мало, государь, а благо велико. Оттого что зло мало, оно тратится только на того, кто его содеял; а благо, оттого что оно велико, распространяется на весь мир с богами.

– Приведи пример.

– Представь, государь, что на землю упала капелька воды. Растечется ли эта капелька, государь, на десять или на двенадцать йоджан вокруг?

– Нет, почтенный. Куда капелька упала, там она и потратится.

– Почему же, государь?

Потому что воды в капельке мало, почтенный.

– Вот точно так же, государь, зло мало, и, оттого что оно мало, оно тратится только на того, кто его содеял, и поделиться им невозможно. А теперь представь, государь, что из огромной тучи пролился ливень и насытил землю влагою. Не растечется ли, государь, эта дождевая вода повсюду в округе?

– Да, почтенный. Дождевая вода наполнит ямы, пруды, ручьи, рукава, пещеры, расщелины, озера, водоемы, колодцы и старицы и разольется кругом на десять и на двенадцать йоджан.

– Почему, государь?

– Потому что ливень был большой, почтенный.

– Вот точно так же, государь, благо велико, и, оттого что оно велико, им можно поделиться с богами и людьми.

– Почтенный Нагасена, почему зло мало, а благо велико?

– Если кто-то приносит дары, следует нравственности, соблюдает постные дни, то ему, государь, от того приятно-преприятно, отраднo-преотраднo; человек веселеет, мысли его проясняются, является воодушевление; все чаще приходит к нему радость, а у того, кто радуется, благо возрастает все больше и больше. Это, государь, как в колодце, полном ключевой воды, где с одной стороны вода притекает, а с другой вытекает; то, что вытекло, постоянно пополняется, и вода не может иссякнуть. Вот точно так же, государь, благо возрастает все больше и больше. Даже если бы человек сто лет раздавал другим всё то благо, что он сделал, государь, и то все розданное им благо лишь возрастало бы больше и больше⁷⁷⁵. Этим благом можно поделиться со всеми, с кем хочешь. Вот обоснование, государь, почему благо столь велико.

Тот же, государь, кто свершает зло, потом раскаивается, а мысль раскаявшегося скорчивается, съеживается, сворачивается, не простирается, скорбит, печалится, тает, чахнет, не возрастает, тут же и растрачивается. Как в пересыхающей реке, государь, теряющейся в песчаных отмелях, излуцинах и поворотах, луках и излуках, извивах и изгибах, тот скудный поток воды, что течет с верховьев, тает, чахнет, не пополняется, там же растрачивается, вот точно так же, государь, мысль того, кто свершает зло, скорчивается, съеживается, сворачивается, не простирается, скорбит, печалится, тает, чахнет, не возрастает, тут же и растрачивается. Вот обоснование, государь, почему зло мало.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 5 (75)

Почтенный Нагасена! Мужчины и женщины видят на этом свете во снах всякое: благое и греховное, виданное и невиданное, бывалое и небывалое, страшное и нестрашное, далекое и близкое, видят многие тысячи разнообразных вещей. Что же такое сон и кто его видит?

– Сон, государь, есть знамение⁷⁷⁶, попадающее в поле сознания⁷⁷⁷. Сны видят в шести случаях, государь: страдающий расстройством ветров видит сны; страдающий расстройством желчи видит сны; страдающий расстройством слизи видит сны⁷⁷⁸; по наваждению от духов видят сны; оттого что постоянно с чем-то сталкиваются, видят об этом сны; по вещему знаменью видят сны. Из всех них, государь, лишь сон от вещего знаменья истинен, а прочие – ложны.

– Почтенный Нагасена, если некто по вещему знаменью видит сон, то как это происходит: само ли его сознание идет и выбирает это знамение, или же знамение приходит в поле сознания, или же кто-то другой приходит и объявляет ему?

– Само сознание не идет и не выбирает знамение, государь, и никто иной не приходит и не объявляет ему, но само знамение попадает в поле сознания. Скажем, государь, зеркало не

идет само и не выбирает себе изображение, и никто иной не приводит изображение и не устанавливает его в зеркале, однако оттуда или отсюда приходит изображение и попадает в поле зеркала. Вот точно так же, государь, само сознание не идет и не выбирает знамение, и никто иной не приходит и не объявляет ему, но само знамение попадает в поле сознания.

– Почтенный Нагасена, если некое сознание видит сон, то знает ли это сознание, что именно он принесет: будет ли это радостным или страшным?

– Нет, государь, само сознание не знает, что он принесет и будет ли это радостным или страшным. Но когда явилось знамение, рассказывают другим, а те разъясняют, что это значит.

– Пожалуйста, почтенный Нагасена, поясни это.

– Например, государь, на теле появляются иногда пятна, бородавки и высыпания, предвещающая собою прибыль и убыль, честь и бесчестье, хулу и хвалу, счастье и злосчастье⁷⁷⁹. Разве знают, государь, сами эти пятна и бородавки, что именно они должны произвести?

– Нет, почтенный. Если уж случилось такое, что вскочили бородавки, то на эти бородавки должны посмотреть толкователи знамений и сказать, какие последствия от этого будут.

– Вот точно так же, государь, если некое сознание видит сон, то само это сознание не знает, что именно он принесет и будет ли это радостным или страшным. Но когда явилось знамение, рассказывают его другим, а те разъясняют, что это значит.

– Почтенный Нагасена, спит или бодрствует тот, кто видит сновидение?

– Тот, кто видит сновидение, государь, не спит и не бодрствует. Он видит сновидение в том промежуточном состоянии, когда наступает сон, но вхождение в бессознательное⁷⁸⁰ еще не произошло. У того, кто крепко заснул, государь, сознание вступило в поток бессознательного. В потоке бессознательного сознание не работает, неработающее сознание не различает приятного и неприятного, а если нет распознавания, то нет и сновидения. Сновидение можно видеть тогда, когда сознание работает.

Например, государь, в беспросветной, непроглядной темноте даже в самом чистом зеркале не видно никакого изображения. Вот точно так же, государь, если человек крепко заснул и сознание вступило в поток бессознательного, то, хотя тело и продолжает существовать, сознание его не работает, а раз сознание не работает, то сновидение увидеть невозможно. Здесь, государь, зеркалу следует уподоблять тело, темноте уподоблять сон, свету уподоблять сознание.

Или, например, государь, когда стоит туман, то солнечного сияния не видно. Солнечные лучи не исчезли, но они не достигают земли, а раз солнечные лучи не достигают земли, то ясного света нет. Вот точно так же, государь, если человек крепко заснул и сознание вступило в поток бессознательного, то, хотя тело и продолжает существовать, сознание его не работает, а раз сознание не работает, сновидение увидеть невозможно. Здесь, государь, солнцу следует уподоблять тело, туману уподоблять сон, солнечным лучам уподоблять сознание.

В двух случаях, государь, сознание не работает, хотя тело сохранно: у того, кто крепко заснул и вошел в поток бессознательного, сознание не работает, хотя тело сохранно; и у того, кто вошел в йогическое торможение⁷⁸¹, сознание не работает, хотя тело сохранно. Во время бодрствования, государь, сознание подвижно, открыто, обыденно, безудержно, и в поле такого сознания знамение не попадает.

Скажем, государь, как открытого, обыденного, бездеятельного, нетящегося человека избегают те, кому нужно сохранить тайну, вот точно так же, государь, вещи смыслы не попадают в поле бодрствующего сознания, а потому бодрствующий не видит снов. Или, скажем, государь, если монах себя не блюдет, дурно себя ведет, якшается с грешниками, преступает нравственность, нерадив и разболтан, то благие просветительные дхармы не

попадают в поле его сознания, вот точно так же, государь, вещи смыслов не попадают в поле бодрствующего сознания, а потому бодрствующий не видит снов.

– Почтенный Нагасена, есть ли у сна начало, середина и полнота?

– Да, государь, есть начало сна, есть середина сна, есть полнота сна.

– Каково начало, какова середина, какова полнота?

– Начало сна, государь, есть телесная скованность, обволакивание, слабость, вялость и нерабочее состояние тела. Когда на человека находит обезьянья дрема и он бодрствует и спит вперемежку, это середина сна. Нахождение в потоке бессознательного есть его полнота.

Представь, государь, что некий подвижник с сосредоточенной мыслью, с неколебимым разумом, твердый в дхарме углубляется в лес, далекий от суетного шума, и размышляет там о тонких предметах. Он там вовсе не спит, но сосредоточенной, нацеленной мыслью постигает тонкие предметы своих раздумий. Вот точно так же, государь, сновидение видит тот, кто не вполне еще заснул и наполовину бодрствует, кто вошел в обезьянью дрему, находится в состоянии обезьяньей дремы. Здесь, государь, суетному шуму следует уподоблять настоящее бодрствование, безлюдному лесу уподоблять состояние обезьяньей дремы; как подвижник, оставив позади себя суетный шум и не поддаваясь сну, находится в среднем состоянии и в нем постигает тонкие предметы своих раздумий, вот точно так же сновидение видит тот, кто как бы бодрствует, не заснул еще вполне и находится в состоянии обезьяньей дремы.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 6 (76)

Почтенный Нагасена! Все ли, когда умирают, умирают в свой срок, или же умирают и до срока?

– Бывает и в свой срок смерть, государь, бывает и смерть до срока.

– Кто же умирает в свой срок, почтенный Нагасена, а кто умирает до срока?

– Ты когда-либо видел, государь, как с мангового дерева, или с гвоздичного дерева, или с иного плодового дерева падают и спелые и зеленые плоды?

– Да, почтенный.

– Скажи, государь: все ли плоды из тех, что так падают, падают в свой срок, или же есть и такие, что падают до срока?

– Те плоды, что вполне созрели и размягчились, – те, почтенный Нагасена, все падают в свой срок. Из прочих же плодов иные падают, изъеденные червями, иные падают, сшибленные палкой, иные падают, сорванные ветром, иные падают, прогнив изнутри. Все они падают до срока.

– Вот точно так же, государь, в свой срок умирают лишь те, кого подкосила неодолимая старость. Из прочих же иные умирают сломленные прошлым деянием, иные умирают, сломленные судьбой, иные умирают, сломленные обстоятельствами.

– Нет, почтенный Нагасена, все умирают в свой срок: и те, что умирают, сломленные прошлым деянием, и те, что умирают, сломленные судьбой, и те, что умирают, сломленные обстоятельствами, и те, что умирают, сломленные неодолимой старостью. Умер кто-то в материнской утробе, – значит, это и был его срок; умер кто-то в родильном доме, – значит, это и был его срок; умер кто-то в месячном возрасте, – значит, это и был его срок; умер кто-то ста лет от роду, – значит, это и был его срок. Одним словом, почтенный Нагасена, прежде своей смерти не умрешь. Кто бы ни умирал, все умирают в свой срок.

– В семи случаях, государь, люди умирают до срока, но могли бы еще жить. Вот в каких случаях: голодающий, если он не раздобудет еды, до срока умирает от внутреннего истощения, но мог бы еще жить, государь; обезвоженный, если он не раздобудет питья, до срока

умирает от иссушения сердца, но мог бы еще жить, государь; укушенный змеёю, если не раздобудет врача, до срока умирает от губительного действия яда, но мог бы еще жить, государь; проглотивший отраву, от которой все тело терзаемо болью, умирает до срока, если не раздобудет противоядия, но мог бы еще жить, государь; попавший в огонь и сжигаемый им умирает до срока, если не потушить огонь, но мог бы еще жить, государь; попавший в воду и не имеющий опоры умирает до срока, но мог бы еще жить, государь; человек, порубленный мечом, умирает до срока, если не раздобудет хирурга, но мог бы еще жить, государь. Таковы семь случаев, государь, когда умирают до срока и могли бы еще жить. Все это, государь, я рассматриваю вместе, как одно.

Смерть живого существа, государь, может произойти от одной из восьми причин: от расстройства жизненных ветров, от расстройства желчи, от расстройства слизи, от одновременного их расстройства, от перемены погоды, от неправильного образа жизни, от внешнего повреждения и вследствие деяния. Вот от этих причин, государь, может произойти смерть живого существа. Из всего этого, государь, лишь смерть вследствие деяния есть смерть уместная, а прочие виды смерти – неуместны. Об этом сказано:

*«От истощенья и от жажды,
Змеёй укушенный, от яду,
В огне, в воде и от оружья
До срока с жизнью расстаются.
От ветров, желчи и от слизи,
От всех их вместе, от погоды,
От ран, от нездоровой жизни
До срока с жизнью расстаются».*

Однако иной раз, государь, существа умирают вследствие свершенных ими прежде тех или иных злых деяний от тех самых причин, что я назвал.

Например, государь, если некто прежде убивал других голодом, то многие сотни тысяч лет он будет мучиться голодом, будет тощим, изможденным, иссохшим-пересохшим, чахлым и снедаемым изнутри, с сердцем сухим и увядшим, и умирать он будет от голода и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть.

Если некто прежде убивал других жаждой, то многие сотни тысяч лет он будет неукротимо-жаждущим претом, худым, заскорузлым, с иссохшим сердцем и умирать будет от жажды и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть.

Если некто прежде убивал других, натравливая на них ядовитых змей, то много сотен тысяч лет его будет бросать из колец одного удава в кольца другого, из пасти одной кобры в пасть другой, и он будет умирать, пожранный удавом и укушенный змеёю и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть.

Если некто прежде убивал других отравой, то многие сотни тысяч лет он будет терзаем болью во всех частях тела, тело его будет разлагаться, заживо смердя трупной гнилью, и он будет умирать от отравы и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть.

Если некто прежде убивал других, сжигая их огнем, то многие сотни тысяч лет он с одной огненной горы будет падать на другую огненную гору, из одной юдоли Ямы в другую ЮДОЛЬ Ямы и, с телом сожженным и испепеленным, будет умирать в огне и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть.

Если некто прежде убивал других, топя их в воде, то многие сотни тысяч лет он, избитый, ограбленный, изломанный, обессилевший телесно и в душевном смятении, будет тонуть и умирать в воде и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть.

Если некто прежде убивал других мечом, то многие сотни тысяч лет он, рассеченный, порубленный, измолотый-перемолотый, будет падать под ударами меча и умирать от меча и молодым, и в средних летах, и в старости, и это для него уместная смерть⁷⁸².

– Почтенный Нагасена, ты сказал, что есть смерть до срока. Пожалуйста, поясни мне это подробнее.

– Представь, государь, что горел огромный костер из сена, хвороста, поленьев и сухой листвы; затем дрова прогорели, топливо пришло к концу, и он потух. О таком костре говорят, что он потух в свое время, без внешнего вмешательства и принуждения. Вот точно так же, государь, если кто-то прожил многие тысячи дней, состарился, истощил жизненные силы и умер без внешнего вмешательства и принуждения, то о таком говорят, что он дожил до смерти в свое время. А теперь представь себе, государь, что горел такой же огромный костер из сена, хвороста, поленьев и сухой листвы, и не успели еще прогореть сено, хворост, поленья и сухая листва, как из тучи пролился сильнейший ливень и потушил его. Скажи, государь, разве этот костер в свое время потух?

– Нет, почтенный.

– Почему же, государь, со вторым костром не произошло все в точности так же, как с первым костром?

– Горению этого костра воспрепятствовал случайный дождь, почтенный, и он потух до своего времени.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров, или от расстройства слизи, или от расстройства желчи, или от одновременного их расстройства, или от перемены погоды, или от неправильного образа жизни, или от внешнего повреждения, или от голода, или от жажды, или от змеиного укуса, или от отравы, или в огне, или в воде, или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему есть смерть до срока.

– Или представь, государь, что на небе появилось мощное облако и излилось дождем, заливая холмы и низины. О такой туче говорят, что она пролилась без внешнего вмешательства и принуждения. Вот точно так же, государь, если кто-то много прожил, состарился, одряхлел и умер без внешнего вмешательства и принуждения, то о таком говорят, что он дожил до смерти в свое время. А теперь представь, государь, что на небе появилось такое же мощное облако, но поднявшийся сильный ветер разогнал его. Скажи, государь, разве это облако в свое время пропало?

– Нет, почтенный.

– Почему же, государь, со вторым облаком не произошло все в точности так же, как с первым облаком?

– Этому облаку воспрепятствовал случайный ветер, оно не дождалось своего времени и пропало, почтенный.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему есть смерть до срока.

Или представь, государь, что человека укусила матерая разозленная кобра и яд её без внешнего вмешательства и принуждения вызвал его смерть. О таком яде говорят, что он без внешнего вмешательства и принуждения подействовал до самого конца. Вот точно так же, государь, если кто-то много прожил, состарился, одряхлел и умер без внешнего вмешательства и принуждения, то о таком говорят, что он дожил до смерти в свое время. А теперь представь себе, государь, что человеку, укушенному такою же змеёй, заклинатель змей тут же даст противоядие и обезвредит яд. Скажи, государь, разве этот яд в свою пору пропал?

– Нет, почтенный.

– Почему же, государь, со вторым ядом не произошло все в точности так же, как с первым?

– Этому яду случайно воспрепятствовало противоядие, почтенный, поэтому он не подействовал до конца и пропал.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему бывает смерть до срока.

Или представь себе, государь, что стрелок выстрелил из лука и стрела его пролетела весь путь, все возможное расстояние до самого конца. О такой стреле говорят, что она без внешнего вмешательства и принуждения пролетела весь путь, все возможное расстояние до самого конца. Вот точно так же, государь, если кто-то много прожил, состарился, одряхлел и умер без внешнего вмешательства и принуждения, то о таком говорят, что он дожил до смерти в свое время. А теперь представь, государь, что стрелок выстрелил из лука, но кто-то тут же схватил стрелу на лету. Скажи, государь, разве эта стрела тоже пролетит весь путь, все возможное расстояние до самого конца?

– Нет, почтенный.

– Почему же, государь, со второй стрелой не произошло все в точности так же, как с первой стрелой?

– Случайно полет этой стрелы был прерван, почтенный, ибо ее перехватили.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему бывает смерть до срока.

Или представь себе, государь, что кто-то ударил в медное блюдо. Ударом был произведен звук, который распространился на все возможное расстояние до самого предела. О таком звуке говорят, что он без внешнего вмешательства и принуждения распространился на все возможное расстояние до самого предела. Вот точно так же, государь, если кто-то прожил много тысяч дней, состарился и умер без внешнего вмешательства и принуждения, то о таком говорят, что он дожил до смерти в свое время.

А теперь представь себе, государь, что кто-то опять ударил в медное блюдо. Ударом был произведен звук, и только начал звучать, как кто-то прикоснулся к блюду рукой, и от этого прикосновения звук пропал. Скажи, государь, разве этот звук тоже распространился на все возможное расстояние до самого предела?

– Нет, почтенный.

– Почему же, государь, со вторым звуком не произошло все в точности так же, как с первым звуком?

– Случайным прикосновением этот звук был прекращен, почтенный.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему бывает смерть до срока.

Или, скажем, государь, если на поле дружно взошли всходы хлебов и дождя выпадает столько, сколько им нужно, то они пышно, обильно, изобильно заколосятся и в свою пору созреют для жатвы. О таких хлебах говорят, что они без внешнего вмешательства и принуждения дождались своей поры. Вот точно так же, государь, если кто-то прожил много тысяч дней, состарился и умер без внешнего вмешательства и принуждения, то о таком говорят, что он дожил до смерти в свое время. А теперь представь, государь, что на поле дружно взошли всходы хлебов, но потом от недостатка воды засохли. Скажи, государь, разве эти хлеба дождались своей поры?

– Нет, почтенный.

– Почему же, государь, со вторыми хлебами не произошло все в точности так же, как с первыми хлебами?

– Случайная сушь воспрепятствовала росту этих хлебов, почтенный, и они засохли.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему бывает смерть до срока.

Ты слышал когда-либо, государь, что на прекрасных молодых хлебах появляются иногда вредители и все уничтожают под корень?

– Да, почтенный. Слыхали мы такое, да и сами видели.

– И что же, государь, в свой срок пропадают тогда хлеба или пропадают до срока?

– До срока, почтенный. Если бы эти хлеба не были пожраны вредителями, они бы в свою пору созрели для жатвы.

– Не правда ли, государь, что хлеба эти гибнут из-за нанесенного им ущерба, а если бы его не было, то они в свою пору созрели бы для жатвы?

– Да, почтенный.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. Вот пояснение, государь, почему бывает смерть до срока.

– Ты когда-либо слышал, государь, что если в пору колошения, когда хлеба склоняются под тяжестью колосьев, выпадает особый вид дождя, называемый градом, то зерно гибнет и урожай пропадает?

– Да, почтенный. Слыхали мы такое, да и видали.

– И что же, государь, в свой срок пропадают тогда хлеба или пропадают до срока?

До срока, почтенный. Если бы эти хлеба не были побиты градом, почтенный, они бы в свою пору созрели для жатвы.

– Не правда ли, государь, что хлеба эти гибнут из-за бедствия, а если бы бедствия не было, то они бы в свою пору созрели для жатвы?

– Да, почтенный.

– Вот точно так же, государь, жизни того, кто умирает до срока, препятствует случайный недуг, и, он умирает от расстройства жизненных ветров (---) или от оружия – умирает до срока. А если бы его жизни не воспрепятствовала случайная болезнь, он дожил бы до смерти в свой срок. Вот пояснение, государь, почему бывает смерть до срока.

– Чудесно, почтенный Нагасена! Необычайно, почтенный Нагасена! Прекрасные даны пояснения, прекрасные даны примеры, истолковывающие смерть до срока! Действительно, бывает смерть до срока. Это теперь стало отчетливо ясным, понятным и очевидным. Любой из твоих примеров, почтенный Нагасена, даже человека бездумного и рассеянного вполне убедил бы в том, что действительно бывает смерть до срока, а понятливого человека – и тем более. Я уже после первого твоего примера, почтенный Нагасена, удостоверился в том, что бывает смерть до срока, но мне хотелось послушать еще и еще, потому что я и не соглашался.

Вопрос 7(77)

Почтенный Нагасена, у всех ли чайтий с мощами упокоившихся в нирване бывают чудеса, или же только у некоторых бывают чудеса?

– У некоторых бывают, государь, у некоторых не бывают.

– У каких бывают, почтенный, и у каких не бывают?

– Чудеса у чайтии упокоившегося бывают, государь, в трех случаях силою твердой решимости. Вот в каких случаях: во-первых, государь, сам святой из милосердия к богам и

людям еще при жизни твердо решает: «Пусть у моей будущей чайтхи будут такие-то чудеса». Так у чайтхи упокоившегося случаются чудеса силою решимости самого святого. Далее, государь, некое божество из милосердия к людям может являть чудеса у чайтхи упокоившегося: «Пусть это чудо всегда будет поддержкой для истого Учения; пусть люди, исполненные приязни к Учению, пестуют благо!» Так у чайтхи упокоившегося случаются чудеса силою решимости божеств. Далее, государь, если женщина или мужчина, полные веры и приязни к Учению, умные, способные, одаренные, сильные разумом, приносят с искренним намерением гирлянду цветов, или ткань, или что-то иное и в твердой решимости кладут это у чайтхи, надеясь, что произойдет желанное им чудо, то тогда силою их твердой решимости у чайтхи упокоившегося случается чудо. Так у чайтхи упокоившегося случаются чудеса силою решимости людей.

Итак, государь, чудеса чайтхи упокоившегося бывают силою твердой решимости в этих трех случаях. Если же решимости не было, государь, то и чудес не будет – даже у чайтхи с мощами святого, уничтожившего тягу, достигшего шести сверхзнаний и бывшего господином своей мысли⁷⁸³. Если не видно чудес, государь, следует заглянуть в житие, и по его безупречности вполне можно убедиться, удостовериться и уверовать, что этот сын Просветленного действительно упокоился в нирване⁷⁸⁴.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 8 (78)

Почтенный Нагасена! Из тех, кто истинно делает, все ли приходят к постижению Учения, или иные не приходят?

– Иные приходят, государь, иные не приходят.

– Кто приходит, почтенный, и кто не приходит?

– Животное, даже если все правильно делает, не приходит к постижению Учения, государь; родившийся среди претов; сторонник ложных мнений; ханжа; матереубийца; отцеубийца; святоубийца; раскольник общины; проливший кровь Татхагаты⁷⁸⁵; воровски пристроившийся к общине⁷⁸⁶; переметнувшийся к иным проповедникам; совратитель монахини; совершивший один из тринадцати крупных проступков и не восстановленный в правах⁷⁸⁷; евнух; двуполоый человек, даже правильно все делающий, не приходит к постижению Учения. А еще, государь, малое дитя, которому от роду менее семи лет, тоже не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно. Таковы, государь, шестнадцать случаев, когда даже правильно делающий не приходит к постижению Учения.

– Почтенный Нагасена, что до первых пятнадцати случаев, которые ты выделил, то приходят ли в них к постижению Учения, нет ли – это безразлично. Но почему же малое дитя, которому от роду менее семи лет, не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно? Вот это еще вопрос. Разве не верно, что у дитяти ни страсти нет, ни враждебности, ни заблуждения, ни гордости, ни ложных воззрений, ни неудовлетворенности, ни страстных помыслов? Дитя, кому не мешают никакие аффекты, достойно того и способно к тому, чтобы разом постичь четыре арийские истины.

– Вот именно, государь! Это и есть то самое основание, на котором я утверждаю, что дитя младше семи лет не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно. Если бы дитя младше семи лет испытывало страсть к тому, что склоняет к страсти, испытывало враждебность к тому, что склоняет к враждебности, впадало в заблуждение о том, что склоняет к заблуждению, тщеславилось бы тем, что склоняет к тщеславию, различало бы воззрения, различало бы удовлетворенность и неудовлетворенность, размышляло бы о благе и зле, государь, то было бы и у него постижение Учения. Однако, государь, сознание менее чем семилетнего дитяти бессильно, слабосильно, мало, немощно, медлительно, ограничено, неразвито, основа же несложённой нирваны весома, увесиста,

огромна и обширна. Потому, государь, менее чем семилетнее дитя не сможет своим слабосильным, ограниченным, медлительным и неразвитым сознанием постичь весомую, увесистую, огромную и обширную основу несложённой нирваны. Например, государь, Меру, царь среди гор, весом, увесист, огромен и обширен. Скажи, государь, разве сможет человек, пользуясь своею природной силой, способностью, настойчивостью, выдернуть его из земли?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– Оттого, почтенный, что человек слабосилен, а царь гор Меру огромен.

– Вот точно так же, государь, сознание менее чем семилетнего дитяти бессильно, слабосильно, мало, немощно, медлительно, ограничено, неразвито, основа же несложённой нирваны весома, увесиста, огромна и обширна, и не сможет менее чем семилетнее дитя своим слабосильным, ограниченным, медлительным и неразвитым сознанием постичь весомую, увесистую, огромную и обширную основу несложённой нирваны. Потому менее чем семилетнее дитя не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно. Или, например, государь, земная твердь велика, пространна, просторна, широка, протяженна, привольна, огромна и обширна. Так можно ли, государь, всю эту великую землю малой капелькой воды смочить и скользкою сделать?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– Оттого, почтенный, что капля мала, а великая земля и впрямь велика.

– Вот точно так же, государь, сознание менее чем семилетнего дитяти бессильно, слабосильно, мало, немощно, медлительно, ограничено, неразвито, основа же несложённой нирваны весома, увесиста, огромна и обширна, и не сможет менее чем семилетнее дитя своим слабосильным, ограниченным, медлительным и неразвитым сознанием постичь весомую, увесистую, огромную и обширную основу несложённой нирваны. Потому менее чем семилетнее дитя не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно. Или, скажем, государь, если огонь бессилен, слабосилен, слаб, мал, немощен и тускл, то сможет ли, государь, этот столь малый огонь рассеять тьму во всем мире с богами и залить его светом?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– Оттого, почтенный, что огонь слаб, а мир велик.

– Вот точно так же, государь, сознание менее чем семилетнего ребенка бессильно, слабосильно, мало, немощно, медлительно, ограничено, неразвито, основа же несложённой нирваны весома, увесиста, огромна и обширна, и не сможет менее чем семилетний ребенок своим слабосильным, ограниченным, медлительным и неразвитым сознанием постичь весомую, увесистую, огромную и обширную основу несложённой нирваны. Потому менее чем семилетнее дитя не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно. Или, например, государь, если хилая, тощая, крохотная, тщедушная гусеница⁷⁸⁸ увидит поблизости от себя имеющего на теле три приметы гона, в девять локтей длиною, в три шириною, в десять в обхвате, в восемь высотой матерого слона и поползет к нему, чтобы его проглотить, то сможет ли, государь, эта гусеница проглотить того матерого слона?

– Нет, почтенный.

– Отчего же, государь?

– Оттого, почтенный, что тело гусеницы мало, а слон велик.

– Вот точно так же, государь, сознание менее чем семилетнего дитяти бессильно, слабосильно, мало, немощно, медлительно, ограничено, неразвито, основа же несложённой нирваны весома, увесиста, огромна и обширна, и не сможет менее чем семилетнее дитя

своим слабосильным, ограниченным, медлительным и неразвитым сознанием постичь весомую, увесистую, огромную и обширную основу несложённой нирваны. Потому менее чем семилетнее дитя не приходит к постижению Учения, даже если все делает правильно.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 9 (79)

Почтенный Нагасена! Нирвана – это полное счастье или же она смешана с тяготой?

– Нирвана есть полное счастье, государь, она не смешана с тяготой.

– Нет, почтенный Нагасена, мы не согласны с утверждением, что нирвана есть полное счастье. Мы полагаем, почтенный Нагасена, что нирвана смешана с тяготой; мы и обоснование тому представим, что нирвана смешана с тяготой. Обоснование это вот каково: у всех тех, кто взыскует нирваны, почтенный Нагасена, и в теле и в мыслях заметны утруднение и натуга, ограничение в том, как стоять, ходить, сидеть, лежать и есть, подавление сна, сдерживание деятельности чувств, отказ от имени и состояния, разлука с любимыми, родственниками и друзьями. Те же все в мире, кто счастлив и исполнен счастья, тешат и ублажают пять своих чувств пятью чувственными уладами: отрадными и приятными многообразными прелестными зримыми образами зрение себе тешат и ублажают; отрадными и приятными многообразными прелестными песнями и стихами слух себе тешат и ублажают; отрадными и приятными многообразными прелестными запахами цветов, плодов, листьев, кожуры, корней и сердцевин обоняние себе тешат и ублажают; отрадными и приятными многообразными прелестными твердыми, мягкими, жидкими, смешанными кушаньями и напитками вкус себе тешат и ублажают; отрадными и приятными многообразными прелестными и нежными, мягкими, ласкающими прикосновениями осязание себе тешат и ублажают; отрадными и приятными – благодными и греховными, светлыми и темными – многообразными прелестными помышлениями и мечтаниями ум себе тешат и ублажают. Вы же зрение, слух, обоняние, вкус, осязание и ум давите и задавливаете, тесните и утесняете, гнетете и угнетаете, отчего и тело утрудняется, и мысль утрудняется, а утрудненная мысль испытывает душевную боль. Недаром бродячий подвижник Магандия сказал, порицая Блаженного: «Сущееубийца шраман Готама!⁷⁸⁹» Таково то основание, на котором я утверждаю, что нирвана смешана с тяготой.

– Нет, государь, нирвана не смешана с тяготой, нирвана есть полное счастье. Что же до тяготы, которую ты назвал нирваной, государь, то эта тягота есть не нирвана, но начальная часть осуществления нирваны, это искание нирваны. Сама же нирвана есть полное счастье, государь, и не смешана с тяготой. Сейчас я это обосную. Есть ли, государь, у царей царское счастье?

– Да, почтенный, есть у царей царское счастье.

– Смешано ли, государь, это царское счастье с тяготами?

– Нет, почтенный.

– А если в приграничной области возникает смута и нужно привести жителей этой области к повиновению, то как же тогда, государь, эти цари отправляются во главе советников, командиров, наемников и телохранителей на чужбину, терпят там зной и ветер, укусы оводов и комаров, совершают переходы по равнине и по горам, ведут большую войну и подвергают жизнь свою опасности?

– Это не царское счастье, почтенный Нагасена. Это начальная часть поисков царского счастья. В тяготах взыскуют цари царского счастья, почтенный Нагасена, а затем наслаждаются царским счастьем. Одним словом, почтенный Нагасена, царское счастье не смешано с тяготами. Царское счастье – это одно, а тяготы – это другое.

– Вот точно так же, государь, нирвана есть полное счастье и не смешана с тяготой. Сначала все те, кто взыскует нирваны, утрудняют тело и мысль, ограничивают себя в том,

как стоять, ходить, сидеть, лежать, есть, подавляют сон, сдерживают деятельность чувств, не щадят ни тела, ни самой жизни и в тяготах взыскуют нирваны, а затем наслаждаются в нирване полным счастьем, словно разбившие неприятелей цари, – царским счастьем. Одним словом, государь, нирвана есть полное счастье и не смешана с тяготами. Нирвана – это одно, а тяготы – это другое.

– Слушай дальше, государь, еще обоснование, почему нирвана есть полное счастье и не смешана с тяготами, так что тяготы – это одно, а нирвана – другое. Есть ли, государь, у учителей – знатоков какого-либо искусства счастье в этом искусстве?

– Да, почтенный, есть у учителей – знатоков искусства; счастье в своем искусстве.

– Смешано ли, государь, это счастье владения искусством с тяготами?

– Нет, почтенный.

– А как же тогда они, государь, встают и почтительно приветствуют своих учителей, ходят для них за водой, прибирают дом, приносят палочки для чистки зубов и воду для полоскания рта, едят, что останется, натирают учителя благовониями, моют его, моют ему ноги, забывают о своей воле, во всем следуют чужой воле, скверно едят, жестко спят и утруждают тело?

– Это не счастье владеть искусством, почтенный Нагасена. Это начальная часть поисков искусства. Учители в тяготах взыскуют искусства, почтенный Нагасена, а затем наслаждаются; счастьем владеть искусством. Одним словом, почтенный Нагасена, счастье владеть искусством не смешано с тяготами. Счастье владеть искусством – это одно, а тяготы – это другое.

– Вот точно так же, государь, нирвана есть полное счастье и не смешана с тяготами. Сначала все те, кто взыскует нирваны, утруждают тело и мысль, ограничивают себя в том, как стоять, ходить, сидеть, лежать, есть, подавляют сон, сдерживают деятельность чувств, не щадят ни тела, ни самой жизни и в тяготах взыскуют нирваны, а затем наслаждаются в нирване полным счастьем, словно учителя – счастьем владения искусством. Одним словом, государь, нирвана есть полное счастье и не смешана с тяготами. Нирвана – это одно, а тяготы – это другое.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 10(80)

Почтенный Нагасена, ты употребляешь слово «нирвана». Но можно ли описать очертания, или облик, или возраст, или размеры этой нирваны, исходя из какого-либо сравнения, довода, причины или основания?

– Нирвана ни с чем не сопоставима, государь, поэтому невозможно описать ни ее очертаний, ни облика, ни возраста, ни размеров, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания.

– Но нирвана же есть, почтенный Нагасена. Нет, я не согласен с невозможностью указать ее очертания, облик, возраст или размеры, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания. Изволь мне это обосновать.

– Хорошо, государь, я дам обоснование. Скажи, государь, океан есть?

– Да, почтенный, есть океан.

– А если бы кто-нибудь, государь, спросил у тебя: «Сколько, государь, в океане воды? И сколько в океане обитателей?» Как бы ты ответил на подобный вопрос, государь?

– Если бы кто-нибудь, почтенный, спросил меня: «Сколько, государь, в океане воды? И сколько в океане обитателей?» – то я бы вот что сказал, почтенный: «Не дело ты, человек, спрашиваешь. Так вопрос ставить вообще нельзя. Такие вопросы оставляют без ответа.

Знатоки мирских наук океана не исчисляли; невозможно измерить количество воды в океане или сосчитать населяющих его существ». Вот такой бы я ему дал ответ, почтенный.

– А почему ты дал бы такой ответ, государь? Океан же есть. Следовало бы сосчитать и назвать число: «Столько-то в океане воды, столько-то населяет океан существ».

– Не получится, почтенный. Это вне пределов возможного.

– Вот, государь, как невозможно измерить количество воды в океане или сосчитать населяющих его существ, хотя он и есть, так же точно, государь, невозможно описать ни очертаний, ни облика, ни возраста, ни размеров нирваны, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания, хотя она и есть. И даже если бы некто, обладающий сверхобычными силами, господин своей мысли смог измерить количество океанской воды и сосчитать населяющих океан существ, то и этот бы обладатель сверхобычных сил, господин своей мысли и то не смог бы описать ни очертаний, ни облика, ни возраста, ни размеров нирваны, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания.

Слушай дальше, государь, еще обоснование, из которого тоже ясно, что невозможно описать ни очертаний, ни облика, ни возраста, ни размеров нирваны, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания, хотя она и есть. Скажи, государь, есть ли среди богов так называемые безобразные боги⁷⁹⁰?

– Да, почтенный, известно, что среди богов есть и безобразные боги.

– Можно ли, государь, описать очертания, или облик, или возраст, или размеры этих безобразных богов, исходя из какого-либо сравнения, довода, причины или основания?

– Нет, почтенный.

– Стало быть, государь, нет безобразных богов?

– Есть, почтенный, безобразные боги, но ни очертаний, ни облика, ни возрасты, ни размеров их, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания, описать невозможно.

– Вот, государь, как невозможно описать ни очертаний, ни облика, ни возраста, ни размеров безобразных богов, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания, хотя они и есть, так же точно, государь, невозможно описать ни очертаний, ни облика, ни возраста, ни размеров нирваны, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания, хотя она и есть.

– Хорошо, почтенный Нагасена: нирвана – безраздельное счастье, и невозможно описать ни очертаний ее, ни облика, ни возраста, ни размеров, исходя из какого бы то ни было сравнения, довода, причины или основания. Но, может, почтенный, у нирваны есть свойства, общие с чем-то другим? Что-нибудь подходящее для примера, для сравнения?

– Что касается сущности – нет, государь. Но вот кое-какие свойства для примера, для сравнения указать можно.

– Отлично, почтенный Нагасена! Назови же мне скорее хоть свойство нирваны, только бы что-нибудь прояснилось, остуди мою внутреннюю лихорадку, избавь меня от нее освежающим, отрадным дуновением твоих слов.

– С лотосом, государь, есть у нирваны общее свойство, с водою – два свойства, с противоядием – три свойства, с океаном – четыре свойства, с пищей – пять свойств, с пространством – десять свойств, с драгоценным самоцветом – три свойства, с красным сандалом – три свойства, с пенкой на растопленном масле – три свойства, с горной вершиной пять общих свойств есть у нирваны.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть общее свойство с лотосом. Каково общее свойство у нирваны с лотосом?

– Как лотос водою не запятнан, государь, так же точно, государь, нирвана ни одним аффектом не запятнана. Таково, государь, свойство, общее у нирваны и лотоса.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть два общих свойства с водою. Каковы два этих общих свойства у нирваны с водою?

– Как вода, государь, освежает, остужает лихорадку, точно так же, государь, нирвана освежает, остужает лихорадку аффектов. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с водою. Затем, государь, как вода утоляет жажду уставших, снедаемых жаждой, изнывающих от зноя людей, скота и прочих тварей, так же точно, государь, нирвана утоляет жажду иметь, жажду быть, жажду избыть⁷⁹¹. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с водою. Таковы, государь, два общих свойства нирваны и воды.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть три общих свойства с противоядием. Каковы три этих общих свойства у нирваны с противоядием?

– Как противоядие, государь, спасительно для терзаемых ядом, так же точно, государь, нирвана спасительна для терзаемых ядом аффектов. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с противоядием. Затем, государь, как противоядие кладет конец болезням, так же точно, государь, нирвана кладет конец всем страданиям. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с противоядием. Затем, государь, как противоядие – нектар бессмертия, так же точно, государь, и нирвана – нектар бессмертия. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с противоядием. Таковы, государь, три свойства, общие у нирваны и противоядия.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть четыре общих свойства с океаном. Каковы четыре этих общих свойства у нирваны с океаном?

– Как в океане, государь, не заводится падаль, так же точно, государь, в нирване не заводится падаль аффектов. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с океаном. Затем, государь, как океан велик и безбрежен, все вместе потоки наполнить его не могут, так же точно, государь, нирвана велика и безбрежна, все вместе существа наполнить ее не могут. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с океаном. Затем, государь, как океан есть обитель великих размеров существ, так же точно, государь, нирвана есть обитель великих святых – непятнаемых, сбросивших путы, обретших силу, ставших господами себя великих существ. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с океаном. Затем, государь, как океан весь расцвечен цветами бесконечно разнообразного множества волн, так же точно, государь, нирвана вся расцвечена множеством бесконечно разнообразных цветов ведения и свободы. Это четвертое свойство, государь, общее у нирваны с океаном. Таковы, государь, четыре общих свойства у нирваны и океана.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть пять общих свойств с пищей. Каковы пять этих общих свойств у нирваны с пищей?

– Как пища всем живым продлевает их век, государь, так же точно, государь, нирвана тем, кто ее осуществил, продлевает их век, храня от пагубы старости и смерти. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с пищей. Затем, государь, как от пищи у всех живых прилив телесных сил, так же точно, государь, в нирване у всех тех, кто ее осуществил, прилив сверхобычных сил. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с пищей. Затем, государь, как пища создает всем живым их облик, так же точно, государь, нирвана всем тем, кто ее осуществил, создает их полный достоинств облик. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с пищей. Затем, государь, как вкушение пищи унимает у всех живых муки голода, так же точно, государь, осуществление нирваны унимает у всех муки аффектов. Это четвертое свойство, государь, общее у нирваны с пищей. Затем, государь, как вкушение пищи избавляет всех живых от бессильного изнеможения, так же точно, государь, осуществление нирваны избавляет всех от бессильного изнеможения в страданиях. Это пятое свойство, государь, общее у нирваны с пищей. Таковы, государь, пять свойств, общих у нирваны и пищи.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть десять общих свойств с пространством. Каковы десять этих общих свойств у нирваны с пространством?

– Как пространство, государь, не рождается, не стареет, не умирает, не приходит, не возникает, не овладеть им, вора́м оно недоступно, безопорно, поднебесным птицам в нем просторно, оно преград не имеет и бесконечно, так же точно, государь, нирвана не рождается, не стареет, не умирает, не приходит, не возникает, не овладеть ею, вора́м она недоступна, безопорна, ариям в ней просторно, она преград не имеет и бесконечна. Таковы, государь, десять свойств, общих у нирваны и пространства.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть три общих свойства с драгоценным самоцветом. Каковы три этих общих свойства у нирваны с драгоценным самоцветом?

– Как драгоценный самоцвет исполняет желания, государь, так же точно, государь, нирвана исполняет желания. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с драгоценным самоцветом. Затем, государь, как драгоценный самоцвет веселит человека, так же точно, государь, нирвана веселит человека. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с драгоценным самоцветом. Затем, государь, как драгоценный самоцвет распространяет кругом сияние, так же точно, государь, нирвана распространяет кругом сияние. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с драгоценным самоцветом. Таковы, государь, три свойства, общие у нирваны и драгоценного самоцвета.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть три общих свойства с красным сандалом. Каковы три этих общих свойства у нирваны с красным сандалом?

– Как красный сандал – большая редкость, государь, так же точно, государь, нирвана – большая редкость. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с красным сандалом. Затем, государь, как красный сандал у благих людей в чести, так же точно, государь, нирвана у благих людей в чести. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с красным сандалом. Затем, государь, как красный сандал несравненно благоухает, так же точно, государь, нирвана несравненно благоухает. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с красным сандалом. Таковы, государь, три свойства, общие у нирваны и красного сандала.

– Дочтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть три общих свойства с пенкой на растопленном масле. Каковы три этих общих свойства у нирваны с пенкой на растопленном масле?

– Как пенка на масле, государь, на вид приятна, так же точно, государь, достоинства нирваны на вид приятны. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с пенкой на масле. Затем, государь, как дух, что идет от пенки на масле, обонять приятно, так же точно, государь, добродетельный дух, что идет от нирваны, обонять приятно. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с пенкой на масле. Затем, государь, как пенку на масле вкушать приятно, так же точно, государь, нирвану вкушать приятно. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с пенкой на масле. Таковы, государь, три свойства, общие у нирваны и пенки на растопленном масле.

– Почтенный Нагасена, ты говоришь, что у нирваны есть пять общих свойств с горной вершиной. Каковы пять этих общих свойств у нирваны с горной вершиной?

– Как горная вершина, государь, вознесена высоко, так же точно, государь, нирвана вознесена высоко. Это первое свойство, государь, общее у нирваны с горной вершиной. Затем, государь, как горная вершина недвижима, так же точно, государь, нирвана недвижима. Это второе свойство, государь, общее у нирваны с горной вершиной. Затем, государь, как до горной вершины трудно добраться, так же точно, государь, до нирваны всем, кто имеет аффекты, трудно добраться. Это третье свойство, государь, общее у нирваны с горной вершиной. Затем, государь, как на горной вершине никакие семена не прорастают, так же точно, государь, на почве нирваны никакие аффекты не прорастают. Это четвертое свойство, государь, общее у нирваны с горной вершиной. Затем, государь, как горная вершина далека от гнева и пристрастия, так же точно, государь, нирвана далека от гнева и пристрастия. Это пятое свойство, государь, общее у нирваны и горной вершины.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 11 (81)

Почтенный Нагасена, вы утверждаете, что нирвана – ни прошлая, ни будущая, ни нынешняя, ни ставшая, ни не ставшая, ни породимая. Допустим, почтенный Нагасена, что некто истинно-делающий осуществляет нирвану. Осуществляет ли он ее как уже ставшую или же порождает ее и тем самым осуществляет?

– Когда некто истинно-делающий осуществляет нирвану, государь, он ни осуществляет ее как уже ставшую, ни порождает ее и тем самым осуществляет. Но есть, государь, основа нирваны, ее-то и осуществляет истинно-делающий.

– Не темни, почтенный Нагасена, отвечая на этот вопрос. Ответ на него ясно и понятно, с охотой и воодушевлением высыпи здесь все передо мной, что ты изучил. Ведь люди на этом запутываются, повергаются в недоумение и впадают в сомнения. Вскрой этот нарыв, извлеки занозу.

– Есть, государь, основа нирваны – покойная, счастливая, возвышенная. Следуя наставлениям Победителя, истинно-делающий ощупывает своей мудростью слагаемые и осуществляет ее. Скажем, государь, как подмастерье следует наставлениям мастера и осваивает свою мудростью науку, вот точно так же, государь, следуя наставлениям Победителя, истинно-делающий осуществляет нирвану своей мудростью. Как же следует мыслить себе нирвану? Ее следует мыслить себе свободной от бед и напастей, безопасной, надежной, спокойной, счастливой, приятной, возвышенной, чистой и прохладной.

Представь, государь, что человек горел в жарком, палящем огне, в целой поленнице дров. Напрягшись, он вырвался оттуда, добрался до места, где нет огня, и счастлив тем безмерно. Вот точно так же, государь, истинно-делающий осуществляет своим подлинным вниманием нирвану, удаленную от жгучего пламени тройного огня. Здесь, государь, огню следует уподоблять тройной огонь, человеку, попавшему в огонь, уподоблять истинно-делающего, месту, где нет огня, уподоблять нирвану.

Или, представь, государь, что человек очутился посреди кучи трупов змей, петухов и людей⁷⁹², в груде туловищ, хвостов и кусков падали и завален в непроходимом завале из трупов. Напрягшись, он вырвался оттуда, добрался до места, где нет трупов, и счастлив тем безмерно. Вот точно так же, государь, истинно-делающий осуществляет своим подлинным вниманием нирвану, удаленную от падали аффектов. Здесь, государь, трупам следует уподоблять пять чувственных услад, человеку, заваленному трупами, уподоблять истинно-делающего, месту, где нет трупов, уподоблять нирвану.

Или представь, государь, что человек находился в опасности, дрожал, трепетал и мысли его были в смятении и беспорядке. Напрягшись, он вырвался из опасного места, добрался до прочного, надежного, твердого, безопасного пристанища и счастлив тем безмерно. Вот точно так же, государь, истинно-делающий осуществляет своим подлинным вниманием нирвану, удаленную от опасностей и страхов. Здесь, государь, опасности следует уподоблять вновь и вновь возникающую опасность рождения, болезни, старости и смерти, человеку, попавшему в опасность, уподоблять истинно-делающего, безопасному пристанищу уподоблять нирвану.

Или представь, государь, что человек поскользнулся на грязном, склизком, илистом, тинистом месте. Напрягшись, он отчистился от болотной грязи и тины, выбрался на чистое и сухое место и счастлив тем безмерно. Вот точно так же, государь, истинно-делающий осуществляет своим подлинным вниманием нирвану, удаленную от тины и грязи аффектов. Здесь, государь, тине следует уподоблять прибыль, славу и почести, человеку, упавшему в тину, уподоблять истинно-делающего, чистому и сухому месту уподоблять нирвану.

Итак, как же осуществляет нирвану истинно-делающий? Всякий истинно-делающий, государь, ощупывает своей мудростью кружение слагаемых дхарм. Ощупывая кружение сла-

гаемых, он видит в нем рождение, видит старость, видит болезнь, видит смерть и не видит там ничего счастливого и отрадного, за что можно было бы ухватиться, – ни с начала, ни с середины, ни с конца.

Скажем, государь, как на добела раскаленном, пылающем, пышущем жаром железном шаре человек не видит ни с одного конца, ни с середины, ни с другого конца, ни единого места, за которое можно было бы ухватиться, вот точно так же, государь, тот, кто ощупывает кружение слагаемых, видит в нем рождение, видит старость, видит болезнь, видит смерть и не видит там ничего счастливого и отрадного – ни с начала, ни с середины, ни с конца. Не видя, за что можно было бы ухватиться, сознание его впадает в томление, во всем теле у него начинается печь, и он, чувствуя себя обнаженным, незащищенным и беззащитным, проникается отвращением ко всякому становлению.

Представь, государь, что человек попадает в жарко пылающий огромный костер и там, чувствуя себя обнаженным, незащищенным и беззащитным, проникается отвращением к огню. Вот точно так же, государь, не видя, за что можно было бы ухватиться, сознание человека впадает в томление, во всем теле у него начинается печь, и он, чувствуя себя обнаженным, незащищенным и беззащитным, проникается отвращением ко всякому становлению. И у него, увидевшего всю опасность кружения, появляется мысль: «От этого кружения лишь зной и палящее пекло, много в нем скорби и много тягости. О, если бы нашлось некружение! Это покойно и возвышенно, это – успокоение всех слагаемых, снятие всех наслоений, прекращение жажды, бесстрашие, пресечение, нирвана». И вот мысль его к некружению устремляется, влечется, радуется и ликует: «Найдено, кажется, избавление!»

Представь, государь, что попавший на чужбину и заблудившийся человек вышел на правильную дорогу и по ней устремляется, влечется, радуется и ликует: «Вышел я, кажется, на правильную дорогу!» Вот точно так же, государь, у того, кто увидел всю опасность кружения, мысль к некружению устремляется, влечется, радуется и ликует: «Найдено, кажется, избавление!» И он на стезе, ведущей к некружению, упражняется, ищет, осваивается и ее умножает, ради этого утверждается у него памятование, ради этого утверждается усилие, ради этого утверждается радость, и так его непрестанно внимательная мысль преодолевает кружение и вступает в некружение. Когда истинно-делающий достиг некружения, государь, то говорят, что он осуществил нирвану.

– Отлично, почтенный Нагасена. Да, это так, я с этим согласен.

Вопрос 12(82)

Почтенный Нагасена, есть ли такое место – будь то на востоке, будь то на юге, будь то на западе, будь то на севере, будь то наверху, внизу, сбоку, – где находится нирвана?

– Нет, государь, нет такого места ни на востоке, ни на юге, ни на западе, ни на севере, ни наверху, ни внизу, ни сбоку, где бы находилась нирвана.

– Если, почтенный Нагасена, нет места, где расположена нирвана, то и нирваны нет, а если кто-то осуществил нирвану, то это у него не осуществление, а ложь. Я дам обоснование. В самом деле, почтенный Нагасена, на земле есть поле, откуда берется зерно, есть цветок, откуда берется запах, есть куст, откуда берется цветок, есть дерево, откуда берутся плоды, есть копи, откуда берутся драгоценные камни. Так что, если какому-то человеку что-то понадобилось, он идет в соответствующее место и берет то, что нужно. Вот точно так же, почтенный Нагасена, если нирвана есть, то следует потребовать, чтобы было место, откуда она берется. А раз, почтенный Нагасена, нет места, откуда берется нирвана, то я утверждаю, что нирваны нет, а если кто-то осуществил нирвану, то это у него не осуществление, а ложь.

– Места, где расположена нирвана, действительно нет, государь, но нирвана есть. Пользуясь подлинным вниманием, истинно-делающий осуществляет нирвану. Скажем, государь, огонь ведь существует, но места, откуда он берется, нет. Тот, кто трет две чурки

одну о другую, тот и получает огонь. Вот точно так же, государь, нирвана есть, но места, откуда она берется, нет. Осуществляет нирвану истинно-делающий, пользуясь подлинным вниманием. Или, скажем, государь, существует семь сокровищ миродержца: драгоценное колесо, драгоценный слон, драгоценный скакун, драгоценный самоцвет, драгоценная женщина, драгоценный хозяин, драгоценный советник, но места, откуда бы брались эти сокровища, нет. Они к истинно-делающему кшатрию являются сами собою, силою его делания. Вот точно так же, государь, нирвана есть, но места, откуда она берется, нет. Осуществляет нирвану истинно-делающий, пользуясь подлинным вниманием.

– Хорошо, почтенный Нагасена, пусть нет места, откуда берется нирвана. А есть ли такое место, находясь в котором истинно-делающий осуществляет нирвану?

– Да, государь, есть такое место, находясь в котором истинно-делающий осуществляет нирвану.

– Каково же это место, почтенный, находясь в котором истинно-делающий осуществляет нирвану?

– Нравственность, государь, – вот это место. Стоя на почве нравственности и пользуясь подлинным вниманием, истинно-делающий осуществляет нирвану, где бы он ни находился: у греков ли, у шаков ли, в Китае, в Вилате, в Александрии ли, в Никумбе, в Каши ли, в Кошале, в Кашмире ли, в Гандхаре⁷⁹³, на вершине ли горы, в мире ли Брахмы – все равно. Скажем, государь, зрячий человек всюду увидит пространство, где бы он ни находился: у греков ли, у шаков ли, в Китае, в Вилате, в Александрии, в Никумбе, в Каши ли, в Кошале, в Кашмире ли, в Гандхаре, на вершине ли горы, в мире ли Брахмы – все равно. Вот точно так же, государь, стоя на почве нравственности и пользуясь подлинным вниманием, истинно-делающий осуществляет нирвану, где бы он ни находился: у греков ли, у шаков ли, в Китае, в Вилате, в Александрии ли, в Никумбе, в Каши ли, в Кошале, в Кашмире ли, в Гандхаре, на вершине ли горы, в мире ли Брахмы – все равно. Или, скажем, государь, где бы ни находился человек: у греков ли, у шаков ли, в Китае, в Вилате, в Александрии ли, в Никумбе, в Каши ли, в Кошале, в Кашмире ли, в Гандхаре, на вершине ли горы, в мире ли Брахмы – для него все равно найдется восточное направление. Вот точно так же, государь, стоя на почве нравственности и пользуясь подлинным вниманием, истинно-делающий осуществляет нирвану, где бы он ни находился: у греков ли, у шаков ли, в Китае, в Вилате, в Александрии ли, в Никумбе, в Каши ли, в Кошале, в Кашмире ли, в Гандхаре, на вершине ли горы, в мире ли Брахмы – все равно.

– Отлично, почтенный Нагасена. Ты объяснил, какова нирвана, объяснил, каково осуществление нирваны, указал преимущества нравственности, пояснил правильное делание, воздвиг знамя Учения, отверз око Учения. Не останется тщетным усилие истинно-делающих. Да, это так, о лучший из лучших наставников! Я с этим согласен.

Восьмая глава закончена.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ. ВОПРОС О ВЫВОДЕ

Итак, царь Милинда пришел туда, где был достопочтенный Нагасена. Придя, он приветствовал достопочтенного Нагасену и сел подле. И, сидя подле, царь Милинда, стремясь узнать, стремясь услышать, стремясь запомнить, стремясь узреть свет знания, стремясь развеять незнание, стремясь породить свет знания, стремясь истребить тьму незнания, собрал все свое хладнокровие, решимость, памятование, понимание и спросил достопочтенного Нагасену:

– Скажи, почтенный Нагасена, ты видел Просветленного?

– Нет, государь.

– Ну а учителя твои видели Просветленного?

– Нет, государь.

– Что же, почтенный Нагасена, ни ты не видел Просветленного, ни твои учителя не видели Просветленного. Стало быть, почтенный Нагасена, нет Просветленного, невозможно усмотреть Просветленного.

– Скажи, государь, а есть ли кшатрии прошлого, предки твоего кшатрийского рода?

– Да, почтенный, несомненно, есть кшатрии прошлого, предки моего кшатрийского рода.

– А видел ли ты когда-либо кшатриев прошлого, государь?

– Нет, почтенный.

– А скажем, те, кто тебя обучал, – придворные жрецы, полководцы, судьи, сановники – они видели когда-либо кшатриев прошлого?

– Нет, почтенный.

– Так если, государь, ни ты не видел кшатриев прошлого, ни обучавшие тебя не видели кшатриев прошлого, то где же эти кшатрии прошлого? Невозможно усмотреть кшатриев прошлого.

– Но можно видеть то, чем пользовались кшатрии прошлого, почтенный Нагасена, а именно: белый зонтик, тюрбан, сандалии, опахало из хвоста яка, драгоценный меч, роскошные ложа. Через это, почтенный, мы можем узнать и поверить, что кшатрии прошлого действительно есть.

– Вот точно так же, государь, и мы можем узнать о Блаженном и поверить в него. Есть такое основание, почему мы можем узнать и поверить, что Блаженный действительно есть. Вот это основание: есть ведь, государь, то, чем пользовался Блаженный, знающий и видящий, святой, истинновсепросветленный, а именно: четыре постановки памятования, четыре истинных начинания, четыре основы сверхобычных сил, пять орудий, пять сил, семь звеньев просветления, арийская восьмизвенная стезя. Через это весь мир с богами знает и верит, что Блаженный действительно есть. Вот исходя из такого основания, такой причины, такого способа, такого вывода, можно узнать, что Блаженный действительно есть:

Людей переправив множество,

В нирвану ушел безопорную.

Поэтому можно вывести:

Он есть, совершенный муж!

– Почтенный Нагасена, приведи сравнение.

– Представь, государь, что некогда зодчий решил заложить город. Для начала он высмотрел место: не высокое, не низкое, не скалистое, не каменистое, лишнее каких-либо изъянов и пороков, радующее глаз; распорядился, чтобы на нем выровняли неровности, выкорчевали пни и колючие кусты, а затем заложил там город – великолепный, соразмерный, выверенный в частях, окруженный рвом и обводной стеной, с мощно укрепленными воротами и сторожевыми башнями, с множеством площадей, перекрестков, распутий и разъездов, с чистой и ровной царской дорогой, удобно расположенным базаром, обильный парками, садами, прудами, водоемами, колодцами, блистающий храмами многим богам, лишённый любых изъянов. Когда же все в этом городе наладилось, зодчий ушел в другую страну. А город спустя некоторое время стал богатым, цветущим, изобильным, уютным, благоденствующим, процветающим, безопасным и благополучным, привлекающим разных люд.

И вот множество кшатриев, брахманов, вайшьев, шудр, сражающихся на слонах воинов, конников, колесничих, пехотинцев, лучников, меченосцев, знаменосцев, командиров, обозной прислуги, удалых раджутов, лихих и неистовых витязей, бьющихся в броне, отрядов из сыновей рабов и наемных слуг, отрядов борцов, поваров, кухарей; цирюльников,

банщиков, кузнецов, цветочников, мастеров по золоту, серебру, свинцу, по олову, по меди, по бронзе, по железу, ювелиров, мельников, гончаров, солеваров, кожевников, тележников, мастеров по слоновой кости, канатчиков, изготовителей гребней, прядильщиков хлопка, корзинщиков, мастеров, делающих луки, тетивы, стрелы, художников, изготовителей красок, красильщиков, ткачей, портных, пробирщиков, торговцев тканями, парфюмеров, травносов, дровоносов, наемных слуг, собирателей листьев, плодов, кореньев, продавцов рисовой каши вразнос, пирожников, рыбников, мясников, винокуров, актеров, плясунов, акробатов, фокусников, борцов, сжигателей трупов, выбрасывателей увядших цветов, гадалщиков, нишадов, блудниц, храмовых танцовщиц, распутниц, стихотворцев – множество людей из страны шаков, греков, Китая и Вилаты, из Уджайна, Бхригукаччи, Каши, Кошалы с прилегающими областями, из Магадхи, Сакеты, Саураштры, из Патхеи, из Котумбары и Матхуры, из Александрии, Кашмира, Гандхары⁷⁹⁴ приехали жить в этот город из разных мест и видят, что город новый, построен хорошо, лишен каких-либо изъянов и недостатков, радуется глаз, и могут поэтому заключить: «А умелым был, должно быть, зодчий, что город этот построил».

И вот, государь, точно так же Блаженный – бесподобный, ни равного, ни подобного себе не имеющий, несравненный, неисповедимый, неисчислимый, неохватный, неизмеримый, бесконечно достойный, достигший пределов достоинств просветленного, обладающий безмерной стойкостью, безмерным духовным жаром, безмерным усилием, безмерной силой, обретший запредельность силы просветленного – развеял Мару с его воинством, прорвал сети лжемудрия, поправил неведение, породил ведение, воздел светоч Учения, обрел всезнание и, в битве непобедимый и победивший, воздвиг град Учения.

У Блаженного, государь, в граде Учения обводная стена – нравственность, ров – совесть, надвратная башня – знание, сторожевая вышка – усилие, мачта – вера, привратник – памятование, дворец – мудрость, Корзина Сутр – площадь, Корзина Абхидхармы – перекресток, Корзина Устава – судилище, постанова памятования – улица. А на этой улице, на постановке памятования, вот какие, государь, торговые ряды расположены: цветочный ряд, благовонный ряд, плодовый ряд, противоядный ряд, лекарственный ряд, бессмертного нектара ряд, драгоценностей ряд, всяческий ряд⁷⁹⁵.

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветленного цветочный ряд?

– Блаженный, знающий и зрящий, святой, истинновсепросветленный, описал, государь, разновидности предметов для созерцания⁷⁹⁶, а именно: «все бренно», «все без самости», отвратительное, бедственное, оставление, бесстрашие, пресечение, непристращение к чему бы тони было, бренность всех слагаемых, памятование с дыханием, вздувшийся труп, посинелый труп, разлагающийся труп, разползшийся труп, обглоданный труп, растерзанный труп, растерзанный труп убитого, кровавый труп, кишачий червями труп, скелет, доброту, сострадание, сорадование, равенность, памятование о смерти, памятование о теле⁷⁹⁷. Вот такие разновидности предметов для созерцания, государь, описал Блаженный, Просветленный. И каждый, кто стремится к избавлению от старости и смерти, берет какой-либо из этих предметов и избавляется этим предметом созерцания от страсти, избавляется от враждебности, избавляется от заблуждения, избавляется от гордости, избавляется от лжемудрия⁷⁹⁸, вырывается из мирского кружения, высушивает поток влечения, счищает с себя тройную грязь⁷⁹⁹, искореняет все аффекты и, вступив в не пятнаемый грязью и пылью, чистый, светлый, нерожденный, нестареющий, неумирающий, счастливый, блаженнопрохладный, безопасный град нирваны, в лучший из городов, становится святым и освобождает свою мысль. Вот что, государь, называется у Блаженного цветочным рядом.

*Покупайте на базаре,
Где деяниями платят,
Созерцания предметы –
Истинно, освободитесь.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого благовонный ряд?

– Блаженный описал, государь, разные виды нравственности⁸⁰⁰. Благовонной нравственностью умащенные, сыны Блаженного, Просветленного весь мир с богами благовонной нравственностью напаивают и пропитывают; во все главные и промежуточные стороны⁸⁰¹, по ветру и против ветра веет от них и все кругом овеивает благоуханный дух и в воздухе стоит. Вот эти разные виды нравственности: нравственный приход к прибежищу, пятичленная нравственность, восьмизвенная нравственность, десятизвенная нравственность и нравственность всех пяти разделов Уставных Начал⁸⁰². Вот что, государь, называется у Блаженного благовонным рядом. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Цветов благоухание, сандала,
Татары, маллики разносит ветер.
Но праведности дух благоуханный
Без ветра овеивает все вокруг»⁸⁰³.
«Что фимиама сандала или тагары?
Что аромат кувшинки или варшики?
Их ароматов много превосходнее
Благоуханье чистой добродетели»⁸⁰⁴.
«Доступны и стоят немногого
Куренья сандала и тагары.
Лишь нравственность, благоухая,
Восходит до самых небес»⁸⁰⁵.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого плодовый ряд?

– Блаженный описал плоды, государь, вот они: плод обретения слуха, плод возвращения единойжды, плод безвозвратности, плод святости, плод овладения через пустоту, плод овладения через бессвойственность, плод овладения через неприлагание⁸⁰⁶. И каждый, кому нужен какой-то плод, платит за него своими деяниями и получает искомый плод – будь то плод обретения слуха, или плод возвращения единойжды, или плод безвозвратности, или плод святости, или плод овладения через пустоту, или плод овладения через бессвойственность, или плод овладения через неприлагание.

Представь, государь, что у некоего человека есть манговое дерево, исправно плодоносящее каждый год. Урожай он не снимает до тех пор, пока не объявятся покупатели. Если покупатель пришел, то он берет с него деньги и предлагает: «Ну, любезный, дерево и манго на нем перед тобой, что хочешь, то с него и рви: можно незрелый плод, можно созревающий, можно с пушком, можно зеленый, можно зрелый», и покупатель берет за свои деньги, что хочет: если хочет незрелый плод – берет незрелый, хочет созревающий – берет созревающий, хочет с пушком – берет с пушком, хочет зеленый – берет зеленый, хочет зрелый – берет зрелый. Вот точно так же, государь, каждый, кому нужен какой-то плод, платит за него своими деяниями и получает искомый плод – будь то плод обретения слуха (-- --) или плод овладения через неприлагание. Вот что, государь, называется у Блаженного плодовым рядом.

*Ценой своих деяний люди
Покупают плод бессмертья.
Счастливыми пребудут те,
Что купили плод бессмертья.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого противоядий ряд?

– Блаженный описал противоядия, государь. Этими противоядиями Блаженный весь мир с богами исцеляет от отравлений-аффектов. Вот каковы эти противоядия – это, государь, четыре арийские истины, что возвестил Блаженный, а именно: арийская истина о тяготе, арийская истина о сложении тягот, арийская истина о пресечении тягот, арийская истина о

верном пути, ведущем к пресечению тягот. И те, кто слышит четыре истины с установкой на высшее прозрение,— те избавляются от рождения, избавляются от старости, избавляются от смерти, избавляются от печали, стенаний, боли, уныния, отчаяния. Вот что, государь, называется у Блаженного противоядией рядом.

*Средь всех противоядий мира,
Спасаящих от отравлений,
Ничто с Ученьем не сравнится.
Примите же его, монахи.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого лекарственный ряд?

– Блаженный описал лекарства, государь. Этими лекарствами Блаженный врачует богов и людей. Вот они: четыре постановки памятования, четыре истинных начинания, четыре основы сверхобычных сил, пять орудий, пять сил, семь звеньев просветления, арийская восьмизвенная стезя. Эти лекарства Блаженного – людям слабительное: их прослабит ложным воззрением, прослабит ложным намерением, прослабит ложной речью, прослабит ложными делами, прослабит ложным образом жизни, прослабит ложным усилием, прослабит ложным памятованием, прослабит ложным сосредоточением, вырвет жадностью, вырвет враждебностью, вырвет заблуждением, вырвет гордостью, вырвет лжемудрием, вырвет сомнениями, вырвет легкомыслием, вырвет вялостью и сонливостью, вырвет бессовестностью и бесстыдством – всеми аффектами вырвет⁸⁰⁷. Вот что, государь, называется у Блаженного лекарственным рядом.

*Средь многих и разнообразных
Лекарств, что сыщутся на свете,
Ничто с Ученьем не сравнится.
Примите же его, монахи.
Ведь от Учения-лекарства –
Конец и старости и смерти.
От виденья и освоенья
Придете к истощенью жажды
И несложённому покою.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого бессмертного нектара ряд?

– Блаженный описал бессмертный нектар, государь; этим нектаром Блаженный окропил весь мир с богами, и боги и люди, что были окроплены этим нектаром, освободились от рождения, старости, смерти, печали, стенаний, боли, уныния, отчаяния. Каков же этот нектар? Это памятование о теле. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Тот, о монахи, бессмертного нектара отведаёт, кто памятования о теле отведаёт»⁸⁰⁸. Вот что, государь, называется у Блаженного рядом бессмертного нектара.

*Терзаемым болезнью людям
Он предложил нектар бессмертья:
Деяниями заплатите,
И будет ваш нектар бессмертный.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого драгоценностей ряд?

– Блаженный описал драгоценности, государь. В уборе этих драгоценностей сыны Блаженного весь мир с богами озаряют, освещают, просвещают – пламенеют, ярко пылают и светятся сверху, снизу, со всех сторон. Каковы эти драгоценности? Это драгоценная нравственность, драгоценное сосредоточение, драгоценная мудрость, драгоценная свобода, драгоценное знание-видение свободы, драгоценные толкующие знания, драгоценные звенья просветления.

Что же такое у Блаженного драгоценная нравственность, государь?

Это нравственность сдерживания себя в согласии с Уставными Началами, нравственность сдерживания деятельности чувств, нравственность чистого образа жизни, нравственные правила обращения с личными вещами, малая нравственность, средняя нравственность, великая нравственность, нравственность стези, нравственность плода⁸⁰⁹. Человеком в уборе драгоценностей нравственности, государь, все на земле и на небе и у Мары и у Брахмы, в народе шаманском и брахманском восторгаются и восхищаются. Монах, украшенный драгоценной нравственностью, со всех четырех главных сторон, и с промежуточных, и сверху, и снизу, и с боков сияет и лучится, государь. Вниз вплоть до ада Незыби, вверх вплоть до самой макушки бытия все драгоценности он затмевает, побивает и превосходит. Таковы, государь, нравственные драгоценности, разложенные у Блаженного в ряду драгоценностей. Это, государь, называется у Блаженного драгоценной нравственностью.

*В торговом ряду Блаженного
Нравственность предлагают вам.
Деяниями заплатите –
Украситесь драгоценностью.*

Что такое у Блаженного драгоценное сосредоточение, государь?

Это сосредоточение с задумыванием и продумыванием, сосредоточение с одним продумыванием без задумывания, сосредоточение без задумывания и продумывания⁸¹⁰, пустотное сосредоточение, бессвойственное сосредоточение, неприлагаемое сосредоточение. От монаха в уборе драгоценного сосредоточения, государь, все страстные помыслы, враждебные помыслы, вредительские помыслы⁸¹¹, аффекты гордости, неуравновешенности, лжемудрия, сомнения и всяческие дурные помыслы – все это, столкнувшись с сосредоточением, скатывается с него, спадает, слетает, не пристает к нему и не может его замарать.

Скажем, государь, как капля воды с листа лотоса скатывается, спадает, слетает, не пристает к нему и не может его замарать, ибо лотос совершенно чист, вот точно так же, государь, от монаха в уборе драгоценного сосредоточения все страстные помыслы, враждебные помыслы, вредительские помыслы, аффекты гордости, неуравновешенности, лжемудрия, сомнения и всяческие дурные помыслы – все это, столкнувшись с сосредоточением, скатывается с него, спадает, слетает, не пристает к нему и не может его замарать, ибо сосредоточение совершенно чисто. Это, государь, называется у Блаженного драгоценным сосредоточением. Таковы, государь, драгоценности сосредоточения, разложенные у Блаженного в ряду драгоценностей.

*Надевшему драгоценную
Гирлянду сосредоточенья
Чужды дурные помыслы
И мысли пустое рассеянье.
Украсьте себя, монахи,
Сим драгоценным убором.*

Что такое у Блаженного драгоценная мудрость, государь?

Это та мудрость, государь, которою арийский слушатель постигает, как оно есть: «Это благое», постигает, как оно есть: «Это неблагое», постигает, как оно есть: «Это зазорно, это незазорно, этим следует заниматься, этим не следует заниматься, это низко, это возвышенно, это темно, это светло, это отчасти светло, отчасти темно»⁸¹²; постигает, как это есть: «Вот тягота»; постигает, как оно есть: «Вот сложение тяготы»; постигает, как это есть: «Вот пресечение тяготы»; постигает, как это есть: «Вот верный путь, ведущий к пресечению тягот». Это, государь, называется у Блаженного драгоценной мудростью.

*Для надевшего драгоценную
Гирлянду истинной мудрости
Недолго мирское кружение,
Он скоро придет к бессмертию –
К кружению не влечет его.*

Что такое у Блаженного драгоценная свобода, государь?

Драгоценной свободой, государь, называется святость, а о монахе, достигшем святости, говорят, государь, что он надел убор драгоценной свободы. Скажем, государь, как человек, надевший убор из нитей жемчуга, украшения из драгоценных камней, золота, кораллов, умастивший себя благовонной мазью акалу, пудрой тагары, талиши и красного сандала, надевший яркие гирлянды цветов железного дерева, пуннаги, салового дерева, салалы, чампаки, ютхики, атимуктаки, паталы, голубого лотоса, варшики и маллики⁸¹³, прочих людей превосходит, светится, лучится, блещет, блистает, сияет, сверкает, слепит, и все вокруг блекнет и меркнет рядом с его гирляндами, умощениями и драгоценными украшениями, – вот точно так же, государь, достигший святости, истощивший тягу монах в уборе драгоценной свободы превосходит монахов, стремящихся к свободе, и светится, лучится, блещет, блистает, сияет, сверкает, слепит, и все вокруг блекнет и меркнет рядом с его свободой, ибо, государь, это высшее, всем украшениям украшение. Это, государь, называется у Блаженного драгоценной свободой.

*На господина в уборе
Драгоценных камней и гирлянд
Снизу вверх все домашние смотрят.
Так на монаха в уборе
Драгоценной гирлянды свободы
Снизу вверх смотрят боги и люди.*

Что такое у Блаженного драгоценное знание-видение свободы, государь?

Знанием-видением свободы, государь, называется у Блаженного осознающее знание-понимание⁸¹⁴. Это то знание, которым арийский слушатель осознавая-понимает стезю, плоды, нирвану, отброшенные уже аффекты и остающиеся еще аффекты.

*Арии знанием-видение
Понимают, что дело сделано.
Взыскайте, сыны Победителя,
Сие драгоценное знание.*

Что такое у Блаженного драгоценные толкующие знания, государь?

Толкующих знаний, государь, всего четыре: толкующее знание предмета, толкующее знание дхармы, толкующее знание выражения, толкующее отражающее знание. Монах же в наряде из этих четырех драгоценных толкующих знаний может войти в любое собрание, государь, будь то кшатрийское собрание, или брахманское собрание, или вайшийское собрание, или шраманское собрание, он войдет туда уверенно, без опаски, не убоится, не устрашится, не струсит и не затрепещет.

Скажем, государь, как несокрушимый в бою воин бесстрашно выходит в полном вооружении на бой, ибо уверен: «Если неприятель покажется вдалеке – я свалю его выстрелом из лука, если приблизится – метну в него дротик, если ещё приблизится – метну копье, если он будет близко – саблей развалю его надвое, если подойдет вплотную – всажу в него кинжал», – вот точно так же, государь, и монах в наряде из четырех драгоценных толкующих знаний бесстрашно входит в собрание, ибо уверен: «Если вопрос будет о том, что касается толкующего знания предмета, то предмет я объясню как предмет, основание объясню как основание, причину объясню как причину, метод объясню как метод, устраню неуверенность, смогу переубедить и ответом своим удовлетворю.

Если вопрос будет о том, что касается толкующего знания дхармы, то дхарму я объясню как дхарму, бессмертное объясню как бессмертное, несложённое объясню как несложённое, нирвану объясню как нирвану, пустоту объясню как пустоту, бессвойственное объясню как бессвойственное, неприлагаемое объясню как неприлагаемое, бесстрастное объясню как бесстрастное, устраню неуверенность, смогу переубедить и ответом своим удовлетворю.

Если вопрос будет о том, что касается толкующего знания выражения, то выражение я объясню как выражение, слово объясню как слово, зависимое слово объясню как зависимое слово, слог объясню как слог, связывание слогов объясню как связывание слогов, согласный объясню как согласный, оттенок согласного объясню как оттенок согласного, звук объясню как звук, тон объясню как тон, название объясню как название, словоупотребление объясню как словоупотребление⁸¹⁵, устраню неуверенность, смогу переубедить и ответом своим удовлетворю.

Если вопрос будет о том, что касается толкующего отражающего знания, то сравнение я объясню как сравнение, свойство объясню как свойство, суть объясню как суть, устраню неуверенность, смогу переубедить и ответом своим удовлетворю». Это, государь, называется у Блаженного драгоценными толкующими знаниями.

*Толкующие знания
Кто купит и опробует,
Бесстрашно, безбоязненно
Блестать будет в собрании.*

Что такое у Блаженного драгоценные звенья просветления, государь?

Звеньев просветления, государь, всего семь: памятование – звено всепросветления, разбор дхарм – звено всепросветления, усилие – звено всепросветления, радость – звено всепросветления, расслабление – звено всепросветления, сосредоточение – звено всепросветления, равностность⁸¹⁶ – звено всепросветления. Монах же в наряде из этих семи звеньев всепросветления, государь, все потемки рассеивает и весь мир с богами озаряет, освещает и заливают светом. Это, государь, называется у Блаженного драгоценными звеньями просветления.

*Монаха в венце драгоценном
Из звеньев всепросветления
Стоя приветствуют боги.
Деяниями заплатите –
И ваш будет этот венец.*

– Почтенный Нагасена, что такое у Блаженного, Просветлённого всяческий ряд?

– Всяческий ряд у Блаженного – это, государь, Девятичастные Речения Просветленного, чайтхи с мощами и с вещами и драгоценная община. Во всяческом ряду у Блаженного лежит благоденствие – хорошее рождение, лежит благоденствие – богатство, лежит благоденствие – долголетие, лежит благоденствие – здоровье, лежит благоденствие – красота, лежит благоденствие – мудрость, лежит человеческое благоденствие, лежит благоденствие небожителей, лежит благоденствие нирваны. Те, кто хочет какого-либо благоденствия, расплачиваются своими деяниями и покупают то благоденствие, какое им желанно; а иные покупают блюдением нравственности, иные – обрядами постного дня; даже на незначительное деяние можно купить соответствующее благоденствие.

Скажем, государь, как у торговца в торговом ряду, где торгуют кунжутом, бобами, фасолью и прочим, можно купить и немного рису, бобов и фасоли за соответствующую малую цену, вот точно так же, государь, у Блаженного во всяческом ряду даже на незначительное деяние можно купить соответствующее благоденствие. Это, государь, называется у Блаженного всяческим рядом.

*Среди всякого товара
На базаре просветленных –
Долголетне, рай, здоровье,
Красота, высокородье
И бессмертье в несложённом.
Здесь торгуют на деянья;
Есть дорожке, есть дешевле.
Благоденствуйте, монахи,
И расплачивайтесь верой.*

У Блаженного во граде Учения вот какие люди живут, государь: знатоки сутр, уставники, знатоки абхидхармы, излагатели Учения, глашатаи Долгого свода, глашатаи Среднего свода, глашатаи джатак, глашатаи Свода связей, глашатаи Численноупорядоченного свода, глашатаи Малого свода, совершенные нравственностью, совершенные сосредоточением, совершенные мудростью, охотно осваивающие звенья просветления, упражняющиеся в прозрении, преданные своей цели, лесовики, комлеседы, бездомники, спящие на соломе, погостники, нележалцы⁸¹⁷, следующие стезей, обретшие плод, обучаемые и пользующиеся плодами обучения, обретшие слух, возвращающиеся единожды, безвозвратные, святые, обладатели трех ведений, шести сверхзнаний, сверхобычных сил, пришедшие к пределам мудрости, умелые в постановках памятования, истинных начинаниях, основах сверхобычных сил, орудиях, силах, звеньях просветления, стезе, превосходном созерцании, развязках, достижении сфер чистого образа и безобразного, в покойном и приятном состоянии-овладении. И стал град Учения этими святыми заселен, населен, наполнен и заполнен, словно тростниковая чаща – тростником. Об этом сказано:

*«Страсть, враждебность, заблужденье
Кто отбросил, также жажду,
Чужд влечению и тяге –
Те живут во граде дхармы.
Созерцатели лесные,
Те, что в рубище одеты,
Преданы уединенью, –
Все живут во граде дхармы.
Неседальцы, нележалцы
И любое примут ложе,
В тряпки ветхие одеты,
Кто живет во граде дхармы.
Три одежды лишь имеют
(А четвертый – кусок шкуры),
Больше раза есть не станут,
Кто живет во граде дхармы.
Опытны, неприхотливы,
Стойки, до еды не жадны,
Что досталось – тем и рады,
Кто живет во граде дхармы.
Радость знают созерцанья,
Собранны, спокойны духом,
Уповают на ничтожность⁸¹⁸,
Кто живет во граде дхармы.
Те, кто следует стезею,
Обретает плод усилий
И взыскует высшей цели, –
Все живут во граде дхармы.*

*Слух обретиши к Учению,
Те, кто только раз вернется,
Безвозвратные, святые –
Все живут во граде дхармы.
Опытны в памятованье,
Куют звенья просветленья,
Помнят дхарму, прозорливы,
Кто живет во граде дхармы.
Сверхобычных сил взыскуют,
Рады сосредоточенью
И нетщеты в начинаньях,
Кто живет во граде дхармы.
Мастера в шести сверхзнаньях,
Вотчиной своей довольны,
Странствуют по поднебесью,
Кто живет во граде дхармы.
Молчаливы, очи долу,
Стерегут ворота мысли
И смиренны в высшей дхарме,
Кто живет во граде дхармы.
Сверхобычных сил владыки,
Ведения и сверхзнанья,
Мудрости предел узрели,
Кто живет во граде дхармы».*

Те из монахов, государь, что обладают безграничным превосходным знанием, беспривязные, безмерно достойные, безмерно славные, безмерно мощные, безмерно пламенные, катят колесо проповеди вслед за Блаженным и достигли пределов мудрости, – такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения полководцами Учения.

Те же из монахов, государь, что имеют сверхобычные силы, постигли толкующие знания, обрели уверенность, странствуют по поднебесью, неборимы, несокрушимы, странствуют безопорно, сотрясают всю землю с горами и долами, солнца и луны касаются рукой, должным образом умелые в создании превращенных обликов и умножении обликов⁸¹⁹ достигшие предела в сверхобычных силах, – такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения придворными жрецами.

Те же из монахов, государь, что приняли чистые обеты, непритязательны, неприхотливы, отвращаются от недолжного намека и за подаянием обходят все дома без разбору, словно пчела, летящая на запах к цветку, а затем входят в безлюдную рощу, чтобы упражняться, кому безразличны собственное тело и жизнь, достигшие святости, выше всего ценящие чистые обеты, – такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения судьями.

Те же из монахов, государь, что вполне чисты и незапятнанны, лишены аффектов, искусны в видении становления и прехождения существ, достигшие пределов в дивном зрении, – такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения городскими осветителями.

Те же из монахов, государь, что много знают сутр, наследники наследия, помнят сутры, помнят Устав, помнят перечни, искусны в разграничении глухих и звонких согласных, долгих и кратких гласных, открытых и закрытых слогов, держатели в своей памяти Девятичастного Завета, – такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения хранителями дхармы.

Те же из монахов, государь, что сведущи в Уставе, знатоки Устава, разбираются в поводах наложения взысканий и в разночтениях, в том, есть ли проступок или его нет, тяжкий он или легкий, исправимый или неисправимый, знают, как снимается взыскание, как

происходит восстановление в правах и временное изгнание из общины, как берется обязательство загладить обиду⁸²⁰, достигшие пределов в знании Устава,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения искусными в обрядах⁸²¹.

Те же из монахов, государь, что украшены прекрасной гирляндой цветов свободы, обретшие превосходнейшее из превосходных, бесценное, высшее состояние, любезные и приятные множеству людей,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения цветочными торговцами.

Те же из монахов, государь, что пришли к пониманию четырех истин, узрели истины, вняли проповеди, избавились от сомнений в четырех плодах шраманства, счастливо обладают плодами и другим, стремящимся к тому же, раздают эти плоды,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения торговцами плодами.

Те же из монахов, государь, что умастили себя благовонием нравственности, обладатели множества разнообразных достоинств, сдувающие прочь смрад грязных аффектов,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения торговцами благовониями.

Те же из монахов, государь, что охочи до Учения, приятны в беседе, с радостным воодушевлением изучают тонкости Учения и Устава; находясь в лесу ли, под деревом ли, в пустой ли горнице, пьют превосходный нектар Учения и погружены в превосходный нектар Учения телом, словом и умом; исключительно находчивы в изложении Учения, неотступны в поисках Учения, вступают, где бы ни появились, в беседы о неприхотливости, беседы о непритязательности, беседы об уединении, беседы о несвязывании, беседы о прилежном усердии, беседы о нравственности, беседы о сосредоточении, беседы о мудрости, беседы о свободе, беседы о знании-видении свободы и пьют повсюду нектар беседы,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения бражниками, пьяницами.

Те же из монахов, государь, что в первую и в последнюю ночные стражи прилежат бодрствованию, проводят день и ночь сидя, стоя и прохаживаясь, прилежат йогическому освоению ради того, чтобы оттеснить аффекты, и усердно стремятся к своей цели,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения городской стражей.

Те же из монахов, государь, кто в согласии со смыслом и с выражением, с методами и с обоснованиями, причинами и примерами, содержащимися в Девятичастных Речениях Просветленного, рассказывают их и пересказывают, излагают и перелагают,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения торговцами Учения.

Те же из монахов, государь, кто богаты драгоценным Учением, состоятельны и зажиточны, обладая унаследованной изустно ученостью, постигшие объяснения гласных, согласных и свойств⁸²², понятливые и сообразительные,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения купцами Учения.

Те же из монахов, государь, что постигли возвышенную проповедь, хорошо знакомы с подразделениями опор созерцания, достигли предела в достоинствах, необходимых для того, чтобы обучаться,— такие монахи, государь, называются у Блаженного во граде Учения прославленными в Учении.

Вот каков у Блаженного град Учения, государь: прочно основанный, прочно воздвигнутый, крепко построенный, крепко возведенный, надежно защищенный, надежно охраняемый и для недругов и неприятелей неприступный. Вот исходя из такого обоснования, такой причины, такого способа, такого вывода, можно узнать, государь, что Блаженный действительно есть.

*Как, город видя красивый,
Построенный соразмерно,
Можно вывести следствие:
«Был зодчий, должно быть, велик»,
Так же, мироводителя*

Град дхармы видя прекрасный,
 Можно вывести следствие:
 «Блаженный и вправду есть».
 Можно вывести следствие,
 Валы узрев океанские:
 «Огромны валы в океане,
 Должно быть, он сам велик».
 Вот так же печали гонителя,
 Воистину непобедимого,
 Влечение истощившего
 Просветленного, избавителя
 От тягот мирского кружения,
 Можно узнать по следствиям,
 Волны увидев Учения,
 Поднявшиеся к небожителям:
 «Огромен размах волн Учения,
 Учитель, должно быть, велик».
 Можно вывести следствие,
 Видя вершину возвышенную:
 «Возвышенна эта вершина;
 Наверное, Гималай!»
 Так, видя вершину Учения,
 Прохладную, непятнаемую,
 Блаженным ввысь вознесенную,
 Недвижную, прочноосновную,
 Можно вывести следствие:
 «Должно быть, и сам Просветленный
 Непревосходимо велик!»
 Слонов узнают могучих,
 Встречая в лесу их след:
 «Видно, что здесь ступали
 Стопы царя слонов».
 Так же о Просветленном,
 Как слон, могучем, разумные
 Могут вывести следствие,
 Если хоть раз услышат
 Строфы, им изреченные:
 «Кто произнес эти стопы,
 Должно быть, был исполин!»
 Можно вывести следствие,
 Оленей видя испуганных:
 «Испуганы эти олени
 Рыком царя зверей».
 Так, видя лжепроповедников,
 Ищущих в страхе укрытия,
 Можно вывести следствие:
 «Царь дхармы сам прогремел».
 Видя землю умытую,
 Покрытую нежной зеленью
 И водой изобильную,
 Можно вывести следствие:
 «Большим дождевым облаком

Умыта эта земля».
Так, видя людское множество
В великом ликовании,
Можно вывести следствие:
«Утолена дхармы облаком
Духовная жажда их».
Видя трясину вязкую,
Зыбь болотную, топкую,
Можно вывести следствие:
«Здесь, видно, бездна влаги».
Так, видя людское множество,
Что прежде было запятнано
Страстями – болотной грязью,
А ныне с потоком дхармы
В море дхармы вливается,
Видя, как боги и люди
К бессмертной дхарме приходят,
Можно вывести следствие:
«Здесь, видно, бездна дхармы».
Кто благоухание чувствует,
Может вывести следствие:
«Прекрасным повеяло запахом;
Должно быть, деревья цветут».
Кто чувствует благоухание
Нравственности Учения,
Людей и богов овевающее,
Может вывести следствие:
«Поистине есть Просветленный,
И он непревосходим».

Вот подобными, государь, сотнями обоснований, тысячами обоснований, сотнями причин, тысячами причин, сотнями способов, тысячами способов, сотнями сравнений, тысячами сравнений можно было бы наглядно описать силу Просветленного. Скажем, государь, как ловкий изготовитель гирлянд берет разные цветы из цветочного вороха и, сообразуясь с наставлениями учителя и со своим собственным навыком, готовит из них целый ворох пестрых цветочных гирлянд – вот точно так же Блаженный, – словно пестрый ворох всяких цветов, бесконечно достоин, неизмеримо достоин, я же теперь в Завете Победителя словно гирлянды готовлю, словно венки плету, сообразуясь с наказом учителей минувшего и своим собственным разумением; я мог бы, государь, бесчисленно привести доводов и следствий, говоря о силе Просветленного, только бы у тебя охота была слушать.

– Трудно было бы другому, почтенный Нагасена, так наглядно описать силу Просветленного доводами и следствиями. Я удовлетворен, почтенный Нагасена, весьма ярким ответом на мой вопрос.

Вопрос о выводе закончен.

КНИГА ПЯТАЯ. О ПОЛЬЗЕ ЧИСТЫХ ОБЕТОВ

*Монахов-пустынников видит царь,
Суровым обетам преданных,
И видит живущих в семье мирян,
Вкусивших плод безвозвратности.
И мысли об этом повергли царя в сомнение весьма великое:
«Если Учение доступно в миру,
То тщетно обетов блюдение!
Спрошу у толковника лучшего,
Наговоры сметающего,
В Трех Корзинах искушенного,—
Он избавит меня от сомнения».*

Итак, царь Милинда пришел туда, где был достопочтенный: Нагасена. Придя, он приветствовал достопочтенного Нагасену и сел подле. И, сидя подле достопочтенного Нагасены, царь Милинда спросил его:

– Почтенный Нагасена! Есть ли на свете хотя бы один мирянин из тех, кто имеет дом, тешит себя усадями, имеет большую семью и множество детей, пользуется бенаресским сандалом, носит венки, умащает себя благовониями и притираниями, имеет дело с золотом и серебром, носит пестрый тюрбан, украшенный драгоценными камнями и золотом,— кто осуществил покой и высшую цель – нирвану?

– Не одна сотня, государь, и не две сотни, и не три сотни, и не четыре-пять сотен, и не тысяча, и не сотня тысяч, и не миллиард, и не десять миллиардов, и не десять тысяч миллиардов. Можно привести примеры, когда к постижению приходили десять мирян, двадцать, сто, тысяча. Что именно тебе нужно, чтобы я рассказал⁸²³?

– Рассказывай, как хочешь сам.

– Что же, государь, тогда я расскажу и о сотне, и о тысяче, и о десяти миллионах, и о миллиарде, и о ста миллиардах постигших. Ведь рассказывая о случаях, когда миряне приходили к постижению Учения, пришлось бы упомянуть обо всех проповедях безупречного поведения, истинного делания и превосходных чистых обетов, которые входят в Девятичастные Речения Просветленного. Скажем, государь, дождевая вода, излившись на высоты и низины, холмы и равнины, сушу и воду, вся течет вниз и вливается в великое хранилище вод – океан, вот точно так же, государь, в моем рассказе пришлось бы упомянуть обо всех проповедях безупречного поведения, истинного делания и превосходных чистых обетов, которые входят в Девятичастные Речения Просветленного. Для этого понадобятся все доводы и пояснения, которые я смогу предложить своим искушенным умом,— только так будет этот предмет подобающе рассмотрен, расцвечен, сполна и окончательно изложен.

Скажем, государь, как умелый и опытный учитель письма, когда преподает письмо, наполняет свои уроки всеми доводами и пояснениями, которые он может предложить своим искушенным умом, и лишь тогда обучение письму бывает полным, окончательным, завершенным. Вот точно так же, государь, и здесь понадобятся все доводы и пояснения, которые я смогу предложить своим искушенным умом,— только так будет этот предмет подобающе рассмотрен, расцвечен, от непонимания очищен, сполна и окончательно изложен.

В городе Шравасты, государь, пятьсот миллионов триста пятьдесят семь тысяч арийских слушателей Блаженного, мирян и мирянок, обрели плод безвозвратности, и все они в миру, не отшельники.

Далее, государь, когда Блаженный под деревом Гандамбой явил двойное чудо⁸²⁴, двести миллионов живых существ пришло к постижению.

Далее, во время проповеди-увещания к Рахуле, проповеди сутры о «Высшем благе», проповеди сутры о «Способе сделать мысль гладкой», проповеди сутры «Презрение», проповеди сутры «Прежде распада», проповеди сутры «Большая куча», проповеди сутры «Быстрота», проповеди сутры «Шарипутра» несметное число божеств пришло к постижению Учения.

В городе Раджагрихе у Блаженного было триста пятьдесят тысяч арийских слушателей, мирян и мирянок, там же после укрощения слона Дханапала – девятьсот миллионов живых существ; в пещере, называемой Чертог Индры, – восемьсот миллионов живых существ; в Бенаресе, в охотничьем заказнике, называемом «Заход созвездия провидцев», во время первой проповеди Учения – сто восемьдесят миллионов обитателей миров Брахмы и без счета божеств; в обители Тридцати Трех во время первой проповеди Учения – сто восемьдесят миллионов обитателей миров Брахмы и без счета божеств; во время спуска из миров небожителей, когда Блаженный у городских ворот Санкарши чудесно явил, себя людям, триста миллионов исполненных веры людей и божеств пришло к постижению Учения.

Далее, у шакьев в их городе Капилавасту, баньяновой роще, во время проповеди «Рода просветленных» и проповеди сутры «Великое собрание» несметное число божеств пришло к постижению Учения.

Далее, в собраниях слушателей, связанных с цветочником Суманасом, с Получившим Приращение, с купцом Анандой, с адживакой⁸²⁵ по имени Джамбу, с лягушкой, ставшей небожителем, с небожителем по прозвищу Точеные Серьги, с городской красавицей по имени Суласа, с городской красавицей по имени Шрима, с дочерью корзищика, с Малой Субхадрой, с сожжением останков брахмана из Сакеты, с Сунапарантой, с вопросом Шакры, с проповедью «Снаружи от забора», с проповедью сутры «Драгоценность», – в каждом из этих собраний к постижению Учения пришло восемьдесят четыре тысячи живых существ⁸²⁶.

Пока Блаженный пребывал в мире, государь, повсюду, во всех трех областях и во всех шестнадцати странах⁸²⁷, где появлялся Блаженный, то двое, то трое, то четверо или пятеро, то сто, тысяча и сотня тысяч людей и божеств приходили к осуществлению покоя и высшей цели – нирваны.

– Почтенный Нагасена! Если миряне, живущие в уюте и тешащие себя удобствами, осуществляют покой и высшую цель – нирвану, то какова же тогда цель чистых обетов? Выходит, что чистые обеты ни на что не нужны. Ведь если, почтенный Нагасена, болезнь проходит без мантр и без лекарств, то зачем же принимать рвотное, слабительное и прочие средства, ослабляющие тело? Если врага можно пристукнуть кулаком, зачем тогда мечи, копья, стрелы, луки, самострелы, палицы и булавы? Если можно забраться на дерево, опираясь на сучья, искривления, дупла, сучки, лианы и ветви, то зачем искать длинную и прочную лестницу? Если тело отдыхает даже от спанья на голой земле, то зачем искать приятные на ощупь, огромные, роскошные постели? Если можно в одиночку перебраться через опасную, губительную, страшную пустыню, то зачем искать вооруженную охрану и большой караван? Если через реку можно перебраться вплавь, то зачем искать надежный мост или лодку? Если можно на собственные средства прокормиться и одеться, то зачем угождать другому, льстиво заговаривать и виться вокруг него? Если вода есть в естественном пруду, то зачем копать колодцы, пруды и водоемы? Вот точно так же, почтенный Нагасена, если миряне, живущие в уюте и тешащие себя удобствами, осуществляют покой и высшую цель – нирвану, то зачем принимать на себя чистые обеты?

– У чистых обетов, государь, есть двадцать восемь достоинств, истинных достоинств. Благодаря этим достоинствам чистые обеты всем просветленным желанны и приятны. Вот каковы эти достоинства: чистый обет, государь, означает чистый образ жизни, благие плоды, безупречность, непричинение тягот другим, безопасность, неугнетение, возрастание

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

достоинств, неущербность, отказ от самоподачи, защиту, обретение желаемого, укрощение всех существ, благу сдержанность, уместность, непривязанность, свободу, истощение страсти, истощение враждебности, истощение заблуждения, отбрасывание гордости, отсечение дурных помыслов, преодоление сомнений, разгром нерадивости, отбрасывание неудовлетворенности, терпение, безмерность, несравненность, приближение к концу всяческих тягот. Таковы, государь, двадцать восемь достоинств, истинных достоинств, присущих чистым обетам. Благодаря этим достоинствам чистые обеты всем просветленным приятны и желанны.

Все те, государь, кто поистине следует чистым обетам, обретают восемнадцать достоинств. Они таковы: поведение их совершенно чисто; их делание весьма полно; они надежно защищены от телесных и словесных проступков; поведение их ума вполне чисто; их страхи успокаиваются; оглядка на самость в них пропадает; у них не случается злых вспышек; они постоянны в доброте; у них правильный взгляд на пищу; они внушают всем живым существам уважение; они знают меру в еде; преданы бодрствованию; не имеют пристанища; живут там, где им нравится; отвращаются от греха; склонны к уединению и никогда не беспечны. Таковы восемнадцать достоинств, государь, обретаемых теми, кто поистине следует чистым обетам.

Десять людей, государь, заслуживают достоинств, присущих чистым обетам. Вот каковы они: полный веры, совестливый, стойкий, нелицемерный, здравомыслящий, невзбалмошный, охочий до учения, не отступающий от намерения, необидчивый и освоивший доброту. Таковы, государь, десять людей, которые заслуживают достоинств, присущих чистым обетам.

Все те живущие в уюте и тешащие себя уладами миряне, которые осуществили покой и высшую цель – нирвану, – все они, государь, в прошлых своих жизнях следовали чистым обетам и освоились на этой ступени. Они очистили ими свое поведение и делание и потому теперь в своем мирском состоянии осуществили покой и высшую цель – нирвану.

Например, государь, искусный стрелок сначала учит учеников тому, как лук устроен, как его надеть за спину, как взять его в руки, как сжимать кулак, как сгибать пальцы, как ставить ноги, как брать стрелу, как накладывать ее на лук, как прижимать, как натягивать, как удерживать, как целиться и как выпускать; учит их стрелять в травяное чучело, в пучок травы чханаки, в соломенное чучело, в комья глины, в щиты, а затем, порадовав царя успехами учеников, получает в награду скакунов, колесницы, слонов, рысаков, богатство и имение, золото в монетах и слитках, рабов и рабынь, жену и целую деревню.

Вот точно так же, государь, все те живущие в уюте и тешащие себя уладами миряне, которые осуществляют покой и высшую цель – нирвану, – все они, государь, в прошлых своих жизнях следовали чистым обетам и освоились на этой ступени. Они очистили ими свое поведение и делание и потому теперь в своем мирском состоянии осуществили покой и высшую цель – нирвану. Невозможно, государь, прийти к святости за одну жизнь, не приняв сначала чистых обетов; лишь с высшим напряжением усилия, с высшим упорством в делании и в общении с подходящим учителем, духовным другом, святости достичь можно.

Или, например, государь, будущий врач-хирург сначала радуется своего учителя денежным вознаграждением или работой у него в доме, выучивается у него тому, как держать нож, делать разрезы и надрезы, иссечения, как извлекать стрелы, промывать раны, осушать их, смазывать их лекарством, как давать рвотное, слабительное, смягчительное, а затем, освоив науку, закончив обучение, набив себе руку, он уже идет к больному, чтобы его лечить. Вот точно так же, государь, все те живущие в уюте и тешащие себя уладами миряне, которые осуществляют покой и высшую цель – нирвану, – все они, государь, в прошлых своих жизнях следовали чистым обетам и освоились на этой ступени. Они очистили ими свое поведение и делание и потому теперь в своем мирском состоянии осуществили покой и высшую цель – нирвану. Не бывает постижения Учения, государь, у тех, кто не очистился чистыми обетами.

Скажем, государь, если не поливать семя водой, то оно не прорастет. Вот точно так же,
Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

государь, не бывает постижения Учения у тех, кто не очистился чистыми обетами. Или, скажем, государь, те, кто не творил благого, не творил доброго, не смогут попасть в благие уделы. Вот точно так же, государь, не бывает постижения Учения у тех, кто не очистился чистыми обетами.

Земле подобны, государь, чистые обеты, служа опорой для тех, кто ищет чистоты. Воде подобны, государь, чистые обеты, смывая всю грязь аффектов с тех, кто ищет чистоты. Огню подобны, государь, чистые обеты, сжигая лес аффектов в тех, кто ищет чистоты. Ветру подобны, государь, чистые обеты, сдувая прочь всю грязь и пыль аффектов с тех, кто ищет чистоты. Противоядию подобны, государь, чистые обеты, исцеляя от всех недугов-аффектов тех, кто ищет чистоты. Нектару бессмертия, государь, подобны чистые обеты, уничтожая весь яд аффектов в тех, кто ищет чистоты. Полю подобны, государь, чистые обеты, возвращая урожай всех шраманских достоинств в тех, кто ищет чистоты. Исполняющему желания самоцвету, государь, подобны чистые обеты, даруя лучшее из всех и желанное благоденствие тем, кто ищет чистоты. Кораблю подобны, государь чистые обеты, перевозя на другой берег великого океана мирского кружения тех, кто ищет чистоты. Безопасному месту подобны, государь, чистые обеты, даруя безопасность и избавление от опасности рождения и смерти тем, кто ищет чистоты. Матери подобны, государь, чистые обеты своею заботой о тех, кто задавлен тяготами и аффектами и ищет чистоты. Отцу подобны, государь, чистые обеты, порождая все шраманские достоинства в тех, кто ищет чистоты и стремится к возрастанию блага. Другу подобны, государь, чистые обеты, не перечая желанию обрести все шраманские достоинства, присущему тем, кто ищет чистоты. Лотосу подобны, государь, чистые обеты, не пятнаясь никакою грязью-аффектами у тех, кто ищет чистоты. Благородному, изысканному благовонию, государь, подобны чистые обеты, отгоняя зловоние всех аффектов от тех, кто ищет чистоты. Великому царю гор, государь, подобны чистые обеты, не колеблясь под всеми восьмью мирскими ветрами⁸²⁸ в тех, кто ищет чистоты. Пространству, государь, подобны чистые обеты, будучи обширными, просторными, привольными и удаленными от всяческой чашобы для тех, кто ищет чистоты. Реке подобны, государь, чистые обеты, унося прочь всю грязь аффектов с тех, кто ищет чистоты. Проводнику подобны, государь, чистые обеты, выводя из густого леса аффектов, из пустыни рождений тех, кто ищет чистоты. Большому каравану, государь, подобны чистые обеты, доставляя в лишенный всех опасностей, благодатный, безопасный, прекраснейший из прекрасных город нирваны тех, кто ищет чистоты. Отполированному, лишенному пятен зеркалу, государь, подобны чистые обеты, являя природу слагаемых тем, кто ищет чистоты. Щиту подобны, государь, чистые обеты, защищая от дубин, стрел и копий аффектов тех, кто ищет чистоты. Зонту подобны, государь, чистые обеты, защищая от дождя аффектов и от губительного жара тройного огня тех, кто ищет чистоты. Луне подобны, государь, чистые обеты, будучи желанными и отрадными для тех, кто ищет чистоты. Солнцу подобны, государь, чистые обеты восходом многих и разнообразных, драгоценных, прекрасных шраманских достоинств и безмерностью, неисчислимостью и бесконечностью для тех, кто ищет чистоты.

Итак, государь, чистые обеты для тех, кто ищет чистоты, весьма полезны, гонят прочь муки и страдания, гонят прочь неудовлетворенность, гонят прочь опасности, гонят прочь желанья, гонят прочь грязь, гонят прочь печаль, гонят прочь тяготы, гонят прочь страсть, гонят прочь враждебность, гонят прочь заблуждение, гонят прочь гордость, гонят прочь лжемудрие, гонят прочь все неблагие дхармы, славу приносят, благо приносят, счастье приносят, благополучие даруют, радость даруют, безопасность даруют, безупречны, приносят благие и желанные плоды, в них груда достоинств, ворох достоинств, без меры, без счета достоинств, они велики, превосходны, великолепны.

Как пища, государь, нужна людям для подкрепления сил, как лекарство нужно для выздоровления, как друг нужен, потому что приносит пользу, как лодка нужна для того, чтобы переправиться, как гирлянда цветов нужна для того, чтобы благоухать, как безопасное место нужно для того, чтобы чувствовать себя в безопасности, как земля нужна для того, чтобы на нее опираться, как учитель нужен для того, чтобы обрести умение, как царь нужен для того, чтобы добиваться почестей, как драгоценный самоцвет нужен для того, чтобы исполнялись желания,— вот точно так же, государь, и чистые обеты нужны ариям для того, чтобы обрести все достоинства шраманства.

Как вода, государь, предназначена для того, чтобы проросли семена, как огонь для того, чтобы жечь, как пища для того, чтобы сохранить силы, как лиана для того, чтобы связывать, как нож для того, чтобы резать, как питье для того, чтобы утолять жажду, как клад для того, чтобы было на что надеяться, как корабль для того, чтобы добраться до берега, как безопасное место для того, чтобы быть в безопасности, как лекарство для того, чтобы вылечить болезнь, как повозка для того, чтобы с удобством ехать, как царь для того, чтобы защищать, как щит для того, чтобы отражать удары палок, камней, дубин, стрел, копий, как учитель для того, чтобы научиться, как мать для того, чтобы вскормить, как зеркало для того, чтобы в него смотреться, как украшение для того, чтобы быть нарядным, как ткань для того, чтобы прикрываться, как лестница для того, чтобы взбираться, как весы для того, чтобы взвешивать, как мантра для того, чтобы ее шептать, как оружие для того, чтобы грозить и отражать нападение, как светильник для того, чтобы рассеять мрак, как ветерок для того, чтобы облегчить зной, как ремесло для того, чтобы зарабатывать на жизнь, как противоядие для того, чтобы сохранить жизнь, как копи для того, чтобы извлекать из них драгоценности, как драгоценность для украшения, как приказ для того, чтобы от него не отступать, как власть для того, чтобы распорядиться,— вот точно так же, государь, и чистые обеты для того, чтобы проросли все семена шраманства, чтобы сгорел весь сор аффектов, чтобы подкрепить сверхобычные силы, чтобы связать себя сдержанностью и памятованием, чтобы отсеять сомнения и нерешительность, чтобы избавиться от жажды к мирскому кружению, чтобы вздохнуть спокойно, достигнув положения, чтобы вырваться из четырех течений, чтобы исцелить болезни-аффекты, чтобы обрести счастье нирваны, чтобы избавиться от опасности рождения, старости, болезни, смерти, печали, стенаний, боли, уныния, отчаяния, чтобы сохранить все шраманские добродетели, чтобы защититься от неудовлетворенности и дурных помыслов, чтобы научиться всем шраманским предметам, чтобы вскормить все шраманские добродетели, чтобы узреть спокойствие, прозрение, стезю и плоды, чтобы украсить себя величайшим из всех и всеми прославляемым и славимым украшением, чтобы закрыть дорогу ко всем дурным уделам, чтобы взойти на горную вершину святости и достичь цели шраманства, чтобы правильно знать цену кривым, извилистым, неровным мыслям, чтобы правильно размышлять о дхармах, которым должно и не должно следовать, чтобы пригрозить всем аффектам-неприятелям, чтобы рассеять тьму неведения, чтобы потушить опаляющий тройной огонь, чтобы прийти к покойному, тонкому, мирному состоянию, чтобы оборонить все шраманские добродетели, чтобы добыть сокровища звеньев просветления, чтобы украсить себя приличествующим йогу украшением, чтобы не преступать безупречного, тонкого, умного, покойного и несущего счастье учения, чтобы распорядиться всеми арийскими, шраманскими дхармами. Для того чтобы обрести все эти достоинства, для каждого из них нужны чистые обеты. Итак, государь, чистые обеты безмерны, бесценны, бесподобны, несравненны, непревосходимы, возвышенны, превосходны, великолепны, пространны, обширны, протяженны, просторны, весомы, увесисты и велики.

Государь! Если злонамеренный, полный желаний, лицемерный, жадный, прожорливый, корыстолюбивый, честолюбивый, славолюбивый, недостойный, непригодный, неподобный, неспособный, не заслуживший этого человек принимает на себя чистые обеты, то его настигает двойная кара: уже в этой жизни унижение, презрение, осуждение, насмешки,

осмеяние, отказ от общения, изгнание, отлучение, исключение, отверженность; а после смерти в жарком, пылающем, накаленном, раскаленном великом аду Нэзыби, простирающемся на сто йоджан, его многие сотни тысяч миллионов лет будет швырять вверх, вниз, из стороны в сторону, кружить и вертеть, словно пузырь на воде. Наконец он выберется оттуда и станет огромным претом-шраманом с тощими, корявыми и черными туловищем, руками и ногами; с распухшей и раздувшейся головой, изобилующей язвами; мучимый голодом и жаждой; с виду жуткий и нелепый, с изорванными в лохмотья ушами, с беспрестанно моргающими глазами, с руками и ногами в болячках и нарывах, с кишасим мушинными личинками телом, сжигаемым и опаляемым изнутри огнем, подобным горящему на ветру костру; беспомощный, беззащитный, жалостно скуля, вопя, воя и стеная, терзаемый неукротимой жаждой, он будет мыкаться по земле, оглашая ее своим нытьем.

Представь, государь, что недостойный, непригодный, неподобный, неспособный, не заслуживший этого, низкий, подлого рода человек принял кшатрийское помазание на царство. За это ему будет усекновение кистей рук, или усекновение ног по щиколотки, или усекновение и рук и ног, или усекновение носа, или усекновение ушей, или усекновение и носа и ушей, или «котелок каши», или «лысая раковина», или «зев Раху», или «горящий венчик», или «руки-факелы», или «лупленный банан», или «кожурка», или «козел на сковородке», или «тушка на крюку», или «гуляш живьем», или «строганина со щелочью», или «воротная петля», или «соломенное сиденье», или поливание кипящим маслом, или травля псами, или сажание на кол, или усекновение головы, и он хлебнет всякого лиха, ибо он, недостойный, непригодный, неподобный, неспособный, не заслуживший этого, низкий, подлого рода человек вздумал стать властелином и попрал обычаи. Вот точно так же, государь, если злонамеренный, полный желаний (---) он будет скитаться по земле, оглашая ее своим нытьем.

Напротив, государь, если чистые обеты принимает на себя достойный, способный, пригодный к этому и заслуживший это человек – нетребовательный, непритязательный, склонный к уединению, ненавязчивый, полный решимости, ревностный, лишенный коварства и притворства, непрожорливый, некорыстолюбивый, нечестолюбивый, неславолюбивый, полный веры, с верою принявший постриг, стремясь избавиться от рождения и смерти, если такой человек берет на себя обеты, чтобы исполнить завет, то он вдвойне достоин поклонения: он богам и людям мил, приятен и желанен, словно благородные цветы суманая и маллики для того, кто омылся и умастил себя благовонием; словно отменная еда для голодного; словно прохладное, чистое, приятно пахнущее питье для томимого жаждой; словно превосходное лекарство для отравившегося; словно отличные рысак и колесница для того, кто хочет ехать быстро; словно драгоценный самоцвет, исполняющий желания, для того, кому нужна выгода; словно белый, чистый, блестящий зонт для кшатрия, желающего принять помазание; словно высшее духовное достижение – плод святости – для того, кто стремится осуществить Учение.

Такой человек полностью освоит четыре постановки памятования, полностью освоит четыре истинных начинания, пять орудий, пять сил, семь звеньев просветления, арийскую восьмизвенную стезю; его делание и достижения будут зрелыми; четыре плода шраманства, четыре толкующих знания, три ведения, шесть сверхзнаний и всё, что есть в шраманстве, будет его достоянием, и он примет помазание под светлым, чистым, блестящим зонтом свободы.

Скажем, государь, родовитому, высокородному кшатрию, принявшему кшатрийское помазание на царство, служат все жители царства: горожане, селяне, воины, телохранители; он окружен царской свитой тридцати восьми разрядов, актерами и танцорами, воспевателями подвигов, глашатаями, шраманами и брахманами всех возможных толков; он становится господином и издает указы обо всем: о гаванях, сокровищах, копиях, городах, таможенных, чужеземцах, о наказании преступников. Вот точно так же, государь, если чистые обеты принимает на себя достойный, способный (---) то все, что есть в шраманстве, будет его

достоянием, и он примет помазание под светлым, чистым, блестящим зонтом свободы.

Всего, государь, есть тринадцать чистых обетов. Очистившись ими, монах погружается в великий океан нирваны и играет там во многие игры с дхармами, пользуется восьмью овладениями в сферах чистого образа и безобразного и обретает все разнообразие сверхобычных сил, способность дивного слуха, распознавание чужих мыслей, память о прошлых существованиях, дивное око и истощение всяческой тяги. Вот эти тринадцать обетов: ношение одежды, сшитой из найденных на свалке тряпок; имение не более чем трех одежд; ограничение себя лишь тою милостыней, которую собрал сам; хождение за милостыней во все дома без разбора и предпочтения; съедение всей пищи за один только присест; использование одной лишь миски; отказ от всяческой добавочной еды; житье в лесу; житье под деревом; ночлег под открытым небом; постоянное пребывание на кладбищах и местах сожжения трупов; спать на любом ложе и любой подстилке; спать сидя. Таковы, государь, тринадцать чистых обетов. Те, кто эти обеты блюдут, соблюдают, выполняют, в них упражняются, им следуют и от них не отступают,— те обретают все, что есть в шраманстве, и все йогические овладения, счастливые и спокойные, становятся их достоянием.

Например, государь, богатый мореход выплачивает в порту пошлину, выходит в открытый океан и ведет корабль в Вангу, Такколу, Китай, Саувиру, Саураштру, Александрию, в порты Чолов, в Золотую Землю⁸²⁹ и в любые иные страны, куда можно добраться морем. Вот точно так же, государь, те монахи, которые эти обеты блюдут, соблюдают, выполняют, исполняют, в них упражняются, им следуют и от них не отступают,— те обретают всё, что есть в шраманстве, и все йогические овладения, счастливые и спокойные, становятся их достоянием.

Или, например, государь, земледelec очищает сначала поле от сорняков, палок и камней, пашет его и засекает, заликает его обильно водою, охраняет его и стережет от птиц и зверей, жнет, обмолачивает и получает наконец много зерна, и тогда все нищие, жалкие, убогие, неимущие люди оказываются в его власти. Вот точно так же, государь, те монахи, которые эти обеты блюдут, соблюдают, выполняют, исполняют, в них упражняются, им следуют и от них не отступают,— те обретают всё, что есть в шраманстве, и все йогические овладения, счастливые и спокойные, становятся их достоянием.

Или, например, государь, родовитый и высокородный кшатрий, принявший помазание на царство, становится судьей, господином, властелином, владыкой преступников и делает с ними, что хочет, и вся широкая земля становится его достоянием. Вот точно так же, государь, те монахи, которые эти чистые обеты блюдут, соблюдают, выполняют, исполняют, в них упражняются, им следуют и от них не отступают,— те становятся господами, властителями, владыками превосходного Завета Победителя, могут в нем исполнить все, что захотят, и все без изъятия шраманские добродетели становятся их достоянием.

Известен такой случай, государь: однажды тхера Упасена, сын бенгальцев, совершенный в безукоризненном исполнении чистых обетов, пренебрег договором, существовавшим среди монашеской общины Шравасты, и со своими младшими монахами он пришел к Блаженному, когда тот пребывал в уединенном созерцании. Он поклонился ему в ноги и сел подле него. Блаженный оглядел бывших с ним монахов, увидел, как превосходно они себя держат, обрадовался, порадовался за них и весело и дружелюбно побеседовал с ними, а затем своим глубоким, полновзвучным голосом сказал: «На твоих монахов, Упасена, посмотреть приятно! Как тебе удалось, Упасена, так воспитать их?» А тот, услышав этот вопрос всеведущего, десятисилоного бога богов, ответил ему по правде и назвал те достоинства, которые действительно у него были: «Почтенный! Когда кто-то приходит ко мне и просит у меня пострижения и позволения стать моим учеником, я ему говорю: «Любезный! Сам я живу в лесу, ем только то, что подали мне самому, одеваюсь в рубище, сшитое из старых, выброшенных тряпок, и у меня только три одежды. Если ты тоже станешь жить в лесу, сам собирать для себя милостыню, одеваться в рубище, сшитое из старых, выброшенных тряпок,

и не будешь иметь больше трех одежд, то я постригу тебя и возьму к себе в ученики». Если это его устраивает и он соглашается, то я постригаю его и беру к себе в ученики; а если это его не устраивает и он не соглашается, то я не постригаю его и не беру к себе в ученики. Вот так, почтенный, воспитываю я своих монахов». Итак, государь, тот, кто принял на себя превосходные чистые обеты, становится господином, властелином, владыкой Завета Победителя и может в нем исполнить все, что захочет, и все йогические овладения, счастливые и спокойные, становятся его достоянием.

Государь! Как чистейший, благородного происхождения расцветший лотос гладок, мягок, благоуханен, мил и люб, приятен и желанен, не пачкается водою и тиной, красуется своими маленькими лепестками, ворсинками и коробочкой, облюбован роями пчел и стоит над прохладной и чистой водою, вот точно так же, государь, тот арийский слушатель, который эти чистые обеты блюдет, соблюдает, выполняет, исполняет, в них упражняется, им следует и от них не отступает, – тот обретает тридцать редких достоинств. Эти тридцать редких достоинств таковы: его мысль мягка, податлива, ровна и исполнена доброты; аффекты он убил, перебил и добил; спесь и гордость сбил и прибил; вера его недвижна, тверда, неизменна и чужда сомнениям; исполненный чистой радости, он легко осваивает завидные покойные, счастливые состояния; он весь пропитан бесподобным, чистым благоуханием превосходнейшей нравственности; богам и людям он мил и приятен; лучшим из ариев, тем, кто пришел к истощению тяги, желанен; боги и люди почтительно пред ним склоняются; умные, сведущие, знающие толк люди его славят, прославляют, восхваляют и превозносят; ни к этой жизни, ни к той он не прилепляется; даже малые, ничтожные проступки считает опасными; для тех, кто стремится к высшему, великому благоденствию, он – помощник в обретении стези, плодов и высшей цели; он обладает лучшими вещами, которые можно получить подаянием; он ночует без пристанища; пребывает в лучшем тапаса – склонен мыслью к созерцанию; размотал спутанный клубок аффектов; сломал, рассек, разбил и разрушил препятствия; несокрушим; безукоризнен в поведении; безупречен в пользовании вещами; свободен от всех будущих возможных уделов; поднялся выше всех сомнений; всем существом устремлен к свободе; узрел Учение духовным оком; нашел прочное, надежное, безопасное пристанище; пресек скрытые склонности; достиг истощения всяческой тяги; помногу пребывает в покойном, счастливом состоянии созерцания; обладает всеми достоинствами, необходимыми шраману. Таковы тридцать редких достоинств, обретаемых тем, кто предан чистым обетам.

Известно, государь, что тхера Шарипутра – это величайший человек во всей десяти тысячной мировой сфере, если не считать самого десяти тысячного учителя мира. Несметные, бессчетные кальпы он растил в себе благие корни; родившись в благородной брахманской семье, отказался от прельстительных угод, от огромного богатства в сотни тысяч каршапан, принял постриг под началом Победителя, укротил свое тело, речь и мысль этими тринадцатью чистыми обетами и стал теперь обладателем бесконечных достоинств, тем, кто в Завете блаженного Готамы способен катить колесо проповеди вслед за самим Блаженным. Ведь есть, государь, в превосходном Численно-упорядоченном Своде изречение Блаженного, бога богов: «О монахи! Ни одного не знаю я человека, кроме Шарипутры, кто смог бы колесо верховной проповеди, запущенное Татхагатой, достойно катить вслед за ним. И лишь Шарипутра, о монахи, колесо верховной проповеди, запущенное Татхагатой, способен достойно катить вслед за ним».

– Отлично, почтенный Нагасена! Все то, что есть в Девятичастных Речениях Просветленного, все сверхмирские дела, все достижения, великие, превосходные йогические овладения – всё это нерасторжимо связано с тринадцатью чистыми обетами.

Девятая глава закончена⁸³⁰.

КНИГА ШЕСТАЯ. СРАВНЕНИЯ

Почтенный Нагасена, какие качества должен иметь монах, чтобы достичь святости?

– Монаху, стремящемуся достичь святости, государь, следует:

- ~ одно качество взять у осла,
- ~ пять качеств взять у петуха,
- ~ одно качество взять у белки,
- ~ одно качество взять у пантеры,
- ~ два качества взять у леопарда,
- ~ пять качеств взять у морской черепахи,
- ~ одно качество взять у бамбука,
- ~ одно качество взять у лука,
- ~ два качества взять у вороны,
- ~ два качества взять у обезьяны,
- ~ одно качество взять у тыквы,
- ~ три качества взять у лотоса,
- ~ два качества взять у семени,
- ~ одно качество взять у салового дерева,
- ~ три качества взять у корабля,
- ~ два качества взять у якоря,
- ~ одно качество взять у мачты,
- ~ три качества взять у кормчего,
- ~ одно качество взять у моряка,
- ~ пять качеств взять у океана,
- ~ пять качеств взять у земли,
- ~ пять качеств взять у воды,
- ~ пять качеств взять у огня,
- ~ пять качеств взять у ветра,
- ~ пять качеств взять у скалы,
- ~ пять качеств взять у пространства,
- ~ пять качеств взять у месяца,
- ~ семь качеств взять у солнца,
- ~ три качества взять у Шакры,
- ~ четыре качества взять у миродержца,
- ~ одно качество взять у термита,
- ~ два качества взять у кота,
- ~ одно качество взять у крысы,

- ~ одно качество взять у скорпиона,
- ~ одно качество взять у мангусты,
- ~ два качества взять у старого шакала,
- ~ три качества взять у оленя,
- ~ четыре качества взять у вола,
- ~ два качества взять у вепря,
- ~ пять качеств взять у слона,
- ~ семь качеств взять у льва,
- ~ три качества взять у казарки,
- ~ два качества взять у пенахики,
- ~ одно качество взять у домашнего голубя,
- ~ два качества взять у совы,
- ~ одно качество взять у журавля,
- ~ два качества взять у нетопыря,
- ~ одно качество взять у пиявки,
- ~ три качества взять у змеи,
- ~ одно качество взять у удава,
- ~ одно качество взять у бродячего паука,
- ~ одно качество взять у грудного младенца,
- ~ одно качество взять у сухопутной черепахи,
- ~ пять качеств взять у горного леса,
- ~ три качества взять у дерева,
- ~ пять качеств взять у дождевого облака,
- ~ три качества взять у самоцвета,
- ~ четыре качества взять у охотника,
- ~ два качества взять у рыбака,
- ~ два качества взять у плотника,
- ~ одно качество взять у кувшина,
- ~ два качества взять у железа,
- ~ три качества взять у зонта,
- ~ три качества взять у поля,
- ~ два качества взять у противоядия,
- ~ три качества взять у пищи,
- ~ четыре качества взять у стрелка⁸³¹,
- ~ четыре качества взять у царя,
- ~ два качества взять у привратника,

- ~ одно качество взять у нишада⁸³²,
- ~ два качества взять у светильника,
- ~ два качества взять у павлина,
- ~ два качества взять у скакуна,
- ~ два качества взять у усика лианы,
- ~ два качества взять у столба Индры⁸³³,
- ~ одно качество взять у весов,
- ~ два качества взять у меча,
- ~ два качества взять у рыбы,
- ~ одно качество взять у должника,
- ~ два качества взять у больного,
- ~ два качества взять у покойника,
- ~ два качества взять у реки,
- ~ одно качество взять у быка,
- ~ два качества взять у пути,
- ~ одно качество взять у таможенника,
- ~ три качества взять у вора,
- ~ одно качество взять у ястреба,
- ~ одно качество взять у пса,
- ~ три качества взять у врача,
- ~ два качества взять у беременной женщины,
- ~ одно качество взять у самки яка,
- ~ два качества взять у наседки,
- ~ два качества взять у голубицы,
- ~ два качества взять у одноглазого,
- ~ три качества взять у пахаря,
- ~ одно качество взять у шакалихи,
- ~ два качества взять у долбленки,
- ~ одно качество взять у ложки,
- ~ три качества взять у рассчитывающегося с долгами,
- ~ одно качество взять у сборщика,
- ~ два качества взять у колесничего,
- ~ два качества взять у стольника,
- ~ одно качество взять у портного,
- ~ одно качество взять у корабельщика,
- ~ два качества взять у пчелы.

Перечень закончен.

ГЛАВА ПЕРВАЯ

1. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество осла. Каково это качество?

– Известно, государь, что ишак ложится там где придется – на куче мусора, или на перекрестке, или на площади, или у ворот деревни, или на куче мякины, и притом не залеживается, – вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует стелить свой кусок шкуры и ложиться где пришлось – на подстилке из сена, или на подстилке из сухой листвы, или на деревянном топчане – и не следует залеживаться. Это то качество, государь, что следует взять у осла. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Мои слушатели, о монахи, теперь неизменно прилежны, настойчивы, ревностны. Большого, чем прилечь на топчане, им и не нужно»⁸³⁴.

И есть также, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Когда сидит он скрестив ноги
И дождь не замочил коленей –
Не нужно большего удобства
Монаху, преданному йогое»⁸³⁵.*

2. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств петуха. Каковы эти пять качеств?

– Известно, государь, что петух вовремя, в свою пору, уединяется. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует вовремя, в свою пору, подмести двор вокруг чайтьи, позаботиться о питьевой воде на день⁸³⁶, взбодрить тело⁸³⁷, помыться, поклониться чайтье, заглянуть к престарелым монахам и вовремя, в свою пору, войти в пустую горницу⁸³⁸. Это первое качество, государь, что следует взять у петуха.

Далее, государь, петух вовремя, в свою пору, просыпается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует вовремя, в свою пору, проснуться, подмести двор вокруг чайтьи, позаботиться о питьевой воде на день, взбодрить тело, поклониться чайтье и опять же войти в пустую горницу. Это второе качество, государь, что следует взять у петуха.

Далее, государь, петух сначала покопается в земле, а потом съедает, что ему попало. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует сначала подумать и осознать: «Это не для потехи, не для забавы, не ради красоты, не ради привлекательности, но только чтобы тело было бодрым и крепким, чтобы утолить голод и блюсти воздержание. Так и прежняя тягота пресечется, и новая тягота не возникнет; так жизнь моя продлится и будет безупречной и не обременительной»⁸³⁹, а уже потом следует есть, что ему досталось. Это третье качество, государь, что следует взять у петуха. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Как съели в пустыне дитя –
Только б не всем пропасть,
Как смазку кладут на ось –
Только б телега шла,
Так он свою пищу ел –
Только бы крепким быть»⁸⁴⁰.*

Далее, государь, хотя петух и зрячий, на ночь он слепнет. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть словно слепым, хотя он и не слеп. В лесу ли он или идет за милостыней по привычной ему деревне, ему следует быть словно слепым, глухим и немым ко всем зримым образам, звукам, запахам, вкусам, касаниям и дхармам, могущим вызывать страсть, и не следует обращать внимание на признаки и второстепенные приметы. Это четвертое качество, государь, что следует взять у петуха. Ведь есть, государь, изречение тхеры Большого Катьяяны:

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

*«Зрячий – а словно слепой,
Слышит – а словно глухой,
Имея язык, словно нем,
Сильный – а словно без сил,
Выгодою никакой
Он, как мертвец, недвижим»⁸⁴¹.*

Далее, государь, петуха хоть комьями земли бей, палками, кольями и хворостинами, он свой родной дом все равно не оставит. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует оставлять подлинного внимания, латает ли он одежду, занимается ли хозяйством или повседневными делами, слушает ли наставления или сам дает их. Ведь подлинное внимание, государь, это для йога дом родной. Это пятое качество, государь, что следует взять у петуха. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Что же такое для монаха своя вотчина, наследные отчие пределы? Это, о монахи, четыре постановки памятования»⁸⁴². И есть также, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Как рассудительный слон
Хобот себе не марают,
Знает, что можно есть,
Что для него полезно,
Так же сын Просветленного
Ученье марают не должен,
Должен быть осмотрителен
И неизменно внимателен»⁸⁴³.*

3. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество белки. Каково это качество?

– Известно, государь, что, если на белку нападают враги, она пушит и пружинит хвост и этим хвостом, как дубиной, отбивается от врагов. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если на него нападают враги-аффекты, следует распушить и напружинить, как дубину, постановки памятования и отбиваться от всех аффектов дубиной постановок памятования. Это то качество, государь, что следует взять у белки. Ведь есть, государь, изречение тхеры Пантхаки Малого:

*«Если аффекты навалятся,
Делу грозя монашескому,
Бить их надо дубиной
Постановок памятования».*

4. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество пантеры. Каково это качество?

– Известно, государь, что пантера беременеет с одного раза и больше с самцом не сходитя. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует усмотреть в будущем: зачатие, возникновение, пребывание в материнском чреве, кончину, распад, изнурение, погибель, опасности мирского кружения, дурные уделы, тревоги и превратности и с подлинным вниманием решить: «Я не стану рождаться больше». Это то качество, государь, что следует взять у пантеры. Ведь есть, государь, в Сборных сутрах, в сутре «Богатый пастух», изречение Блаженного, бога богов:

*«Как мощный бык, разорвавший путы,
Как слон, проломившийся сквозь лианы,
Я вырвался из череды рождений.
Пусть будет дождь, если хочет бог»⁸⁴⁴.*

5. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества леопарда. Каковы эти

два качества?

– Известно, государь, что леопард затаивается в густой траве, или в густом лесу, или среди скал и там подстерегает свою добычу. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует пребывать в уединении – в лесу, под деревом, в горах, в пещере, в скальной расщелине, на погосте, в чащобе, под открытым небом, у скирды, там, где тихо и нешумно, малоллюдно, от толпы потаенно и для уединенного созерцания удобно⁸⁴⁵. Это первое качество, государь, что следует взять у леопарда. Ведь есть, государь, изречение тхер – глашатаев Учения:

*«Как леопард из засады
Устремляется на добычу,
Так же пусть сын Просветленного,
Умный и в йоге усердный,
Уединившись в пустынь,
К плоду святости устремится».*

Далее, государь, какую бы добычу ни свалил леопард, он не станет пожирать ее, если она упала на левый бок. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует есть пищу, добытую несправедливым способом, противоречащим словам Просветленного: ни добытую даянием бамбука, ни даянием листьев, ни даянием цветов, ни даянием плодов, ни мытьем, ни даянием глины, ни даянием благовонной мази, ни даянием палочки для чистки зубов, ни даянием воды для полоскания рта, ни улещиванием, ни угождением, ни игрой на слабостях, ни хождением по поручениям, ни врачеванием, ни посредничеством, ни сообщением новостей, ни обменом на полученное подаяние, ни отдачей обратно полученного прежде, ни предсказаниями по приметам на теле, ни еще чем бы то ни было⁸⁴⁶ недозволенным – и поступать с такой пищей должно, как леопарду с добычей, упавшей на левый бок. Это второе качество, государь, что следует взять у леопарда. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Услышав мой намек недолжный,
Мне сладкой каши принесли.
Позволить себе съесть её?
Я правила свои нарушу.
Пусть лучше кишки у меня
Наружу вылезут от боли.
Я правилом не поступлюсь,
Скорее уж расстанусь с жизнью»⁸⁴⁷.*

6. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств морской черепахи. Каковы эти пять качеств?

– Известно, государь, что черепаха, раз она водяное животное, держится в воде. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует жить, распространяя на весь мир, на всех живых существ, на все особи и личности мысль, исполненную благого милосердия и доброты – огромной, великой, безмерной, чуждой всякой вражде и желанию вредить. Это первое качество, государь, что следует взять у черепахи.

Далее, государь, когда черепаха выныривает из воды, она высовывает сначала голову и, если кого-то видит, тотчас ныряет и погружается на глубину: «Пусть они меня больше не видят». Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если на него наваливаются аффекты, следует тотчас нырнуть в суть опоры созерцания и погрузиться в ее глубину: «Пусть аффекты меня больше не видят». Это второе качество, государь, что следует взять у черепахи.

Далее, государь, когда черепаха выходит из воды, она согревает тело на солнце. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, когда он вывел свой ум из

сосредоточения, в котором находился, выполнял ли он его стоя, или сидя, или лежа, или прохаживаясь, следует согревать ум истинными начинаниями. Это третье качество, государь, что следует взять у черепахи.

Далее, государь, черепаха выкапывает ямку и поселяется в одиночестве. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует оставить прибыль, успех и почести, углубиться в безлюдную рощу, чащобу, в горы, в пещеру, в скальную расщелину – туда, где тихо, нешумно и уединенно, и там обосноваться в одиночестве. Это Четвертое качество, государь, что следует взять у черепахи. Ведь есть, государь, изречение тхеры Упасены, сына бенгальцев:

*«В тиши, в уединенье,
В соседстве со зверями
Монах пусть приютится
Для сосредоточенья»⁸⁴⁸.*

Далее, государь, если черепаха идет по своим делам и вдруг слышит или видит что-то подозрительное, она втягивает голову и члены под панцирь и тихо и смирно сидит, тело свое защищает. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, когда на него со всех сторон бросаются зримые образы, звуки, запахи, вкусы, касания и дхармы, следует во всех шести проходах захлопнуть ворота сдержанности, собрать ум, сдержаться и оставаться трезвенным и памятующим, защищать свое шраманское дело. Это пятое качество, государь, что следует взять у черепахи. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связей, там, где сравнение с черепахой, изречение Блаженного, бога богов:

*«Как черепаха под панцирь члены,
Втяни в себя мысли, сосредоточься,
Другим не вреди и не осуждай их,
Будь безопорен, придя к нирване»⁸⁴⁹.*

7. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество бамбука. Каково это качество?

– Известно, государь, что бамбук клонится туда, куда дует ветер, и не следует никакому другому направлению. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует клониться к тому, чему учил Блаженный, Просветленный в Девятичастном Завете Учителя, стоять на должном, на безупречном и стремиться только к выполнению шраманского дела. Это то качество, государь, что следует взять у бамбука. Ведь есть, государь, изречение тхеры Рахулы:

*«Во всем, что должно, безупречно,
Я полагался на Ученье Девятичастного Завета
И вырвался из злой юдоли».*

8. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество лука. Каково это качество?

– Известно, государь, что хорошо выструганный, соразмерный лук одинаково гибок с одного конца до другого, в нем нет жестких участков. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть гибким в общении с тхерами, новичками, средними по старшинству монахами и с равными себе и не следует быть строптивым. Это то качество, государь, что следует взять у лука. Ведь есть, государь, в джатаке о мудром Видхуре изречение Блаженного, бога богов:

*«Пусть будет ум, как лук, упругим,
Пусть будет гибким, как бамбук,
И, неподатливость оставив,*

«Достоин будет царской жизни»⁸⁵⁰.

9. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества вороны. Каковы эти два качества?

– Известно, государь, что ворона – птица осмотрительная-преосмотрительная, осторожная-преосторожная. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть осмотрительным-преосмотрительным, осторожным-преосторожным, поставить себе памятование и сдерживать деятельность чувств. Это первое качество, государь, что следует взять у вороны. Далее, государь, какую бы еду ворона ни нашла, она всегда поделится с сородичами. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует всяким праведным, по дхарме полученным прибытком, будь то хотя бы миска еды, непременно поделиться со своими благодетельными сподвижниками. Это второе качество, государь, что следует взять у вороны. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Я правилу твердо следую:
Не приступаю к трапезе,
Не поделившись с собратьями
Всем, что мне было подано».*

10. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества у обезьяны. Каковы эти два качества?

– Известно, государь, что, когда обезьяне нужно где-то обосноваться, она обычно обосновывается на каком-нибудь огромном, мощном дереве, в уединенном месте, прикрытом со всех сторон ветвями и служащем защитой. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует найти человека совестливого, приветливого, нравственного, добродетельного, знающего много сутр, носителя Учения, приятного, уважаемого, почтенного, красноречивого, способного преподавателя, наставителя, разъяснителя, излагателя, побудителя, споспешателя и вдохновителя – такого духовного друга и учителя – и жить рядом с ним. Это первое качество, государь, что следует взять у обезьяны. Далее, государь, обезьяна на дереве все делает – и ходит, и стоит, и сидит, а когда настает ночь, там же и на ночлег устраивается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует облюбовать лес, там стоять, ходить, сидеть, лежать, там же и спать, там же осваивать постановки памятования. Это второе качество, государь, что следует взять у обезьяны. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Сидит он или ходит, лежит или стоит –
Хорош в лесу подвижник, и лес ему полезен».*

Памятка⁸⁵¹:

Осел, петух и белка, пантера, леопард,
Черепашка и бамбук, лук, ворона, обезьяна.

Первая глава закончена.

ГЛАВА ВТОРАЯ

11. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество тыквы. Каково это качество?

– Известно, государь, что тыква, опираясь своими усиками на стебли, колышки и лианы, растет и тянется вверх. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, желающему духовно вырасти и стать святым, следует опереться умом на опору созерцания и

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

тянуться вверх, к святости. Это то качество, государь, что следует взять у тыквы. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Растет и вверх стремится тыква,
Найдя для усиков опору
В стеблях, в подпорках и лианах.
Так должен слушатель арийский,
Взыскующий конечной цели,
Найти опору созерцанья,
Расти и к святости стремиться».*

12. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества лотоса. Каковы эти три качества?

– Известно, государь, что лотос в воде рожден, в воде возрос, но водой не пятнаем. Вот точно так же, государь, следует, чтобы занимающегося йогой йогой не пятнали его семья, окружение, прибыль, слава, почести, уважение и личные его вещи. Это первое качество, государь, что следует взять у лотоса. Далее, государь, лотос вышел из воды и над нею возвышается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогой следует превзойти весь мир, возвыситься над ним и укрепиться в сверхмирских дхармах. Это второе качество, государь, что следует взять у лотоса. Далее, государь, лотос покачивается даже от слабого ветерка. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогой следует сдерживать даже слабые аффекты и усматривать опасность даже в них. Это третье качество, государь, что следует взять у лотоса. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Кто в мельчайших провинностях опасность усматривает, тот на деле выучивается правилам поведения»⁸⁵².

13. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества семени. Каковы эти два качества?

– Известно, государь, что даже маленькое семя, высаженное в тучную почву и не страдающее от недостатка дождей, приносит весьма обильный урожай. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогой следует поступать так, чтобы его нравственность принесла свой урожай – все плоды шраманства. Это первое качество, государь, что следует взять у семени. Далее, государь, семя, высаженное в хорошо прополотое поле, быстро вырастает. Вот точно так же, государь, мысль занимающегося йогой йогой, правильно схваченная, упражнениями в пустой горнице прополотая, в прекрасное поле постановок памятования высаженная, быстро вырастает. Это второе качество, государь, что следует взять у семени. Ведь есть, государь, изречение тхеры Анируддхи:

*«В поле, чисто прополотом,
Семя быстро укореняется,
Обильно бывает плодами
И радуется земледельца.
Так и сознание йогой,
Очищенное в пустой горнице,
Прорастает быстро на поле
Постановок памятования».*

14. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять, одно качество садового дерева. Каково это качество?

– Известно, государь, что саловое дерево прорастает в землю на глубину ста локтей и больше. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогой следует достичь четырех, плодов шраманства, четырех толкующих знаний, шести сверхзнаний и всего, что есть в шраманстве, пребывая скрытым в пустой горнице. Это то качество, государь, что следует взять у салового дерева. Ведь есть, государь, изречение тхеры Рахулы:

*«Есть саловое дерево.
 Растет оно и воду пьет,
 А под землю проросло
 На глубину до ста локтей.
 Как в пору зрелости своей,
 Когда наступит такой день,
 Укореняется оно
 На глубине до ста локтей,—
 Великий муж! Вот так и я,
 Как саловое дерево,
 В глубинах, в пустой горнице
 Корнями врос в Учение».*

15. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества корабля. Каковы эти три качества?

– Известно, государь, что корабль, будучи прочно сбитым целым из разных бревен, перевозит через море множество людей. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует прочно сбитым целым множества дхарм, коренящихся в нравственном, достойном, правильном поведении, весь мир с богами перевозить через море мирского кружения⁸⁵³. Это первое качество, государь, что следует взять у корабля. Далее, государь, корабль выдерживает удары множества грохочущих валов, мощный напор водоворотов. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует уметь выдерживать удары множества волн-аффектов, прибыль, славу, почести, почет, поклонение и преклонение, хулу и похвалу в чужих домах, приятное и неприятное, уважение и пренебрежение и удары множества волн всяческой враждебности. Это второе качество, государь, что следует взять у корабля. Далее, государь, корабль ходит по бесконечному, безграничному, безбрежному, неволнуемому в своих глубинах, оглушительно грохочущему, изобилующему сонмами тими, тимингал, китов и рыб великому, огромному океану. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует довести свой ум до постижения и достижения четырех арийских истин о трех поворотах, о двенадцати видах⁸⁵⁴. Это третье качество, государь, что следует взять у корабля. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связей, в связке «Истины», изречение Блаженного, бога богов: «Когда вы раздумываете, монахи, раздумывайте о том, что есть тягота, раздумывайте о том, что есть сложение тяготы, раздумывайте о том, что есть пресечение тяготы, раздумывайте о том, что есть верная дорога, приводящая к пресечению тяготы»⁸⁵⁵.

16. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества якоря. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, якорь в великом, огромном океане, водная поверхность которого бурно взволнованна и вздыблена множеством волн, останавливает корабль, держит его на месте и не дает волнам трепать его из стороны в сторону. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует среди множества волн страсти, враждебности, заблуждения, под градом ударов дурных помышлений поставить свою мысль на якорь и не давать помыслам трепать ее из стороны в сторону. Это первое качество, государь, что следует взять у якоря. Далее, государь, якорь не скользит по волнам, но опускается на дно, останавливает корабль и держит его на месте даже на глубине ста локтей. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует скользить по волнам прибыли, почестей, славы, уважения, известности, почитания, преклонения и даже на вершине успеха, вершине славы следует ограничиваться тем, что необходимо для тела. Это второе качество, государь, что следует взять у якоря. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

«Как якорь в волнах океанских

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

*Не плавает и вглубь идет,
Так в волнах почестей и славы
Не плавайте, идите вглубь».*

17. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество мачты. Каково это качество?

– Известно, государь, что мачта держит на себе канаты, растяжки и паруса. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует исполниться трезвения и памятования; что бы он ни делал – подходил, уходил, смотрел вперед, смотрел в сторону, сгибал руку, разгибал руку, держал миску, носил верхнюю и нижнюю одежды, ел, пил, жевал, глотал, отправлял естественные надобности, спал, бодрствовал, говорил, молчал, – ему следует делать это с осознанием того, что он делает. Это то качество, государь, что следует взять у мачты. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Пусть монах пребудет трезвенным и памятующим, о монахи. Это вам наше наставление»⁸⁵⁶.

18. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества кормчего. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, кормчий день и ночь, постоянно, непрестанно, бдительно, осмотрительно-преосмотрительно управляет кораблем. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, чье дело направлять свою мысль, следует день и ночь, постоянно, непрестанно, бдительно и с подлинным вниманием направлять свою мысль. Это первое качество, государь, что следует взять у кормчего. Ведь есть, государь, в Стопах Учения изречение Блаженного, бога богов:

*«Небеспечности радуйтесь,
Мысль свою стерегите.
Словно слон из трясины,
Из беды себя вызволите»⁸⁵⁷.*

Далее, государь, все, что есть в великом океане, и хорошее и дурное, – все это кормчему известно. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует распознавать благое и неблагое, предосудительное и непредосудительное, низкое и высокое, темное и светлое и отчасти темное, отчасти светлое. Это второе качество, государь, что следует взять у кормчего. Далее, государь, кормчий на рулевое колесо накладывает печать, чтобы никто к рулевому колесу не прикасался. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует наложить на свою мысль печать сдержанности, чтобы среди помыслов никаких греховных, неблагих не было. Это третье качество, государь, что следует взять у кормчего. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связок речение Блаженного, бога богов: «Пусть, о монахи, среди ваших помыслов не будет греховных, неблагих помыслов, а именно: страстных помыслов, враждебных помыслов, вредительских помыслов»⁸⁵⁸.

19. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество моряка. Каково это качество?

– Моряк так думает, государь: «Я человек наемный, подрядился работать на этом корабле. Благодаря этому кораблю я имею харчи и жалованье. Отлынивать мне нельзя, мне нужно бдительно вести этот корабль». Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует думать: «Я не должен отлынивать! Ведь ошупывая умом это тело, составленное из четырех больших сутей, будучи постоянно, непрестанно бдительным, поставив себе памятование, трезвенный и памятующий, с мыслью собранной и сосредоточенной, я освобожусь от рождения, старости, болезни, смерти, печали, стенаний, боли, уныния, отчаяния». Это то, качество, государь, что следует взять у моряка. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Тело умом прощупывайте,
Постигайте его вновь и вновь.*

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

*Тот, кто видит природу тела,
Полагает страданиям конец».*

20. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств океана. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, великий океан с мертвым телом не уживается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует уживаться со страстью, враждебностью, заблуждением, лжемудрием, гордостью, пренебрежением к другим, ревнивым соперничеством, завистью, скупостью, самоподачей, плутовством, хитростью – со всеми губительными аффектами и дурными поступками. Это первое качество, государь, что следует взять у океана.

Далее, государь, океан держит и скрывает в себе драгоценный клад – множество жемчугов, самоцветов, «кошачьего глаза», раковин, камней, кораллов и хрусталя – и не разбрасывается им. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует обрести и достичь множества драгоценных достоинств – стези, плодов, созерцаний, развязок, сосредоточений, овладений, прозрения – и следует держать их при себе, не обнаруживать. Это второе качество, государь, что следует взять у океана.

Далее, государь, океан уживается с огромными, великими размером существами. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует жить рядом с неприхотливым, непритязательным, блюдущим чистые обеты, безупречным в поведении, безукоризненным в обращении, совестливым, приветливым, уважаемым, почтенным, красноречивым, способным преподавателем, направителем, хулителем греха, наставителем, воспитателем, разъяснителем, излагателем, побудителем, споспешателем и вдохновителем – с таким духовным другом и сподвижником. Это третье качество, государь, что следует взять у океана.

Далее, государь, океан, пополняемый водою Ганги, Ямуны, Ачиравати, Сараю, Махи и сотен тысяч прочих многоводных рек и потоками дождевой воды с небес, не выходит из своих берегов. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует из-за прибыли, славы, почестей, уважения, почитания и преклонения и даже ради сохранения жизни намеренно преступать правила поведения. Это четвертое качество, государь, что следует взять у океана. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Государь! Как великий океан неизменен и из своих берегов не выходит, вот так же, государь, и правила поведения, данные мною слушателям, слушатели мои не преступят даже ради сохранения жизни».

Далее, государь, океан все ручьи и реки – Ганга, Ямуна, Ачиравати, Сараю, Махи и прочие, все потоки воды с небес переполнить не могут. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть ненасытным в расспросах, беседах, слушании, запоминании, обдумывании, абхидхарме, Уставе, глубоких сутрах, возражениях, в знании стихосложения, словосложения, словоизменения и во всем том, что необходимо для понимания превосходного Девятичастного Завета Победителя. Это пятое качество, государь, что следует взять у океана. Ведь есть, государь, в джатаке о Сутасоме изречение Блаженного, бога богов:

*«Огонь сжигать дрова не устанет,
Речная вода океан не наполнит,
Так умные люди, о лучший владыка,
Внимать благим речам не устанут»⁸⁵⁹.*

Памятка:

Тыква, лотос, семя, сал, корабль и якорь корабельный,
Мачта, кормчий и моряк, океан десятым будет.

Вторая глава закончена.

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

21. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств земли. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, земля всегда одна и та же, осыпают ли ее желанными камфарой, агару, тагарой, сандалом, шафраном, изливают ли на неё нежеланные желчь, слизь, гной, кровь, пот, жир, слюну, сопля, истечения, мочу и кал. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу – встречает ли он желанное или нежеланное, прибыль или убыток, честь или бесчестье, хулу или похвалу, счастье или беду – всегда следует быть все тем же. Это первое качество, государь, что следует взять у земли.

Далее, государь, земля не имеет нарядов и украшений, пахнет только самою собой. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует иметь украшений и благоухать следует только своею нравственностью. Это второе качество, государь, что следует взять у земли.

Далее, государь, земля едина, без дыр, без прорех, плотна, тверда, далеко простирается. Вот точно так же, государь, и нравственность занимающегося йогой йога должна быть едина, цельна, без дыр, без прорех, плотна, тверда и простирается на всё. Это третье качество, государь, что следует взять у земли.

Далее, государь, земля держит на себе деревни, торжки, города, области, деревья, горы, реки, пруды, озера, сонмы зверей, птиц, мужчин и женщин и в этом неутомима. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует проповедовать Учение, быть для других наставителем, воспитателем, разъяснителем, излагателем, побудителем, споспешателем и вдохновителем и быть в этом неутомимым. Это четвертое качество, государь, что следует взять у земли.

Далее, государь, земля свободна от пристрастия и неприязни. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть свободным от пристрастия и неприязни и быть в своих мыслях беспристрастным, подобно земле. Это пятое качество, государь, что следует взять у земли. Ведь есть, государь, изречение мирянки Субхадры Малой, прославляющее шраманов, чьим наставлениям она следовала:

*«Однажды на монаха я
Со злости подняла топор,
Другим была довольна так,
Что благовоньем умастила.
Ничуть не рассердился тот,
А этот лаской не прельстился.
Вот каковы мои монахи –
Земле подобны беспристрастьем!»*

22. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств воды. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, вода по своей природе определена, неволнуема, незамутненна и вполне чиста. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует оставить всякое лицемерие, попрошайничество, занятие предсказаниями, фокусничеством и тому подобным и быть по своей природе определенным, неволнуемым, незамутненным и вполне чистым. Это первое качество, государь, что следует взять у воды.

Далее, государь, вода по природе постоянно свежа. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует со всеми живыми существами быть терпеливым, дружелюбным, снисходительным, жалеть их и желать им блага. Это второе качество, государь, что следует взять у воды. Далее, государь, вода нечистое очищает. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует в деревне, в лесу, с учителем, с

наставником и с теми, кто подобен наставникам, пререкаются или давать повод для упрека. Это третье качество, государь, что следует взять у воды.

Далее, государь, вода многим людям желанна. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть нетребовательным, непритязательным, любящим уединение, малообщительным и потому всегда быть всему миру весьма желанным. Это четвертое качество, государь, что следует взять у воды.

Далее, государь, от воды никому не бывает дурного. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует телом, словом или мыслью совершать грехи, порождающие ссоры, свары, споры, пререкания, пустые терзания и неудовлетворенность. Это пятое качество, государь, что следует взять у воды. Ведь есть, государь, в джатаке о Кришне изречение Блаженного, бога богов:

*«Владыка всех живых существ,
О Шакра! Вот что я хочу:
Из-за меня пусть никогда
Никто ни телом, ни умом
Страдания не испытает.
Даруй мне эту милость, Шакра»⁸⁶⁰.*

23. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств огня. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, огонь сжигает сено, хворост, ветви и сухую листву. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует сжечь огнем знания все аффекты, внешние они или внутренние и опираются ли они на желанные или нежеланные предметы опыта. Это первое качество, государь, что следует взять у огня.

Далее, государь, огонь беспощаден и безжалостен. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует жалеть и щадить какие-либо аффекты. Это второе качество, государь, что следует взять у огня.

Далее, государь, огонь гонит холод прочь. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует породить жаркий огонь усилия и прогнать аффекты прочь. Это третье качество, государь, что следует взять у огня.

Далее, государь, огонь порождает жар, будучи свободен от пристрастия и неприязни. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть свободным от пристрастия и неприязни и уподобить свою мысль огню. Это четвертое качество, государь, что следует взять у огня.

Далее, государь, огонь рассеивает тьму и являет свет. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует рассеять тьму неведения и явить свет знания. Это пятое качество, государь, что следует взять у огня. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов, в котором он наставляет своего сына Рахулу: «Осваивай, Рахула, уподобление мысли огню. Если ты будешь осваивать уподобление огню, то невозникшие неблагие дхармы так и не возникнут, а возникшие неблагие дхармы не смогут овладеть твоею мыслью»⁸⁶¹.

24. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств ветра. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, ветер овеивает цветущие леса и рощи. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует найти утеху в лесу опор созерцания, цветущем прекрасными цветами свободы. Это первое качество, государь, что следует взять у ветра.

Далее, государь, ветер сотрясает множество деревьев и кустов. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует, находясь в лесу, исследовать слагаемые и сотрясти аффекты. Это второе качество, государь, что следует взять у ветра.

Далее, государь, ветер веет в пространстве. Вот точно так же, государь, и

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

занимающемуся йогой його следует направлять свой ум к сверхмирским дхармам. Это третье качество, государь, что следует взять у ветра.

Далее, государь, ветер распространяет запахи. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой його следует распространять благоухание своей нравственности. Это четвертое качество, государь, что следует взять у ветра.

Далее, государь, ветер бесприютен и не имеет пристанища. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой його следует быть без приюта, без пристанища, без крова и быть от всего свободным. Это пятое качество, государь, что следует взять у ветра. Ведь есть, государь, в Сборных сутрах изречение Блаженного, бога богов:

*«В сближенье возникла опасность,
Под кровом рождается страсть,
Жить без сближенья, без крова –
Вот истинно взгляд мудрецов»⁸⁶².*

25. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств скалы. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, скала недвижна, несокрушима, неколебима. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой його – встречает ли он уважение или неуважение, почтение или непочтительность, достойное или недостойное обращение, честь или бесчестье, хулу или похвалу, приятное или неприятное, желанные или нежеланные зримые образы, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы, – ему не следует испытывать страсть к тому, что склоняет к страсти, испытывать враждебность к тому, что склоняет к враждебности, впадать в заблуждение о том, что склоняет к заблуждению, не следует колебаться и трепетать, но следует быть неколебимым, подобно скале. Это первое качество, государь, что следует взять у скалы. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Как твердая скала
Неколебима ветром,
Так умным безразлична
Хула и похвала»⁸⁶³.*

Далее, государь, скала тверда, и ничто к ней не прилепляется. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой його следует быть твердым и ни к чему не прилепляться. Это второе качество, государь, что следует взять у скалы. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Кто ни к домохозяевам,
Ни к бесприютным странникам
Мыслью не прилепляется,
Кочует без пристанища,
Всегда непритязателен –
Того зову я брахманом»⁸⁶⁴.*

Далее, государь, на скале не прорастают семена. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой його не следует давать в своей мысли прорасти семенам аффектов. Это третье качество, государь, что следует взять у скалы. Ведь есть, государь, изречение тхеры Субхутия:

*«Если со страстью связанная
Мысль во мне нарождается,
Сам я осознаю ее
И в одиночку обуздываю:
«Вижу я, одолели тебя*

*Враждебность, страсть, заблуждение!
Уходи из лесу немедленно!
Здесь обитель очистившихся,
Безупречных подвижников.
Не оскверняй чистоты ее,
Уходи из лесу немедленно!»⁸⁶⁵*

Далее, государь, скала высоко вознесена. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует высоко вознести свое знание. Это четвертое качество, государь, что следует взять у скалы. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Когда умный прогонит прочь
Небеспечливостью беспечность,
Он воссядет в чертоге мудрых
И, лишенный печали, посмотрит
На печальющихся людей,
Как с горы на равнину смотрят,
Как разумный на глупых смотрит»⁸⁶⁶.*

Далее, государь, скала не возносится выше и не умаляется ниже того, что она есть. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует в мыслях возноситься или умаляться. Это пятое качество, государь, что следует взять у скалы. Ведь есть, государь, изречение мирянки Субхадры Малой, прославляющее шраманов, чьим наставлениям она следовала:

*«Всем людям свойственно считать,
Что их везение возносит,
А невезенье умаляет.
Не таковы мои монахи:
Они в везенье, невезенье
Всегда собою остаются».*

26. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств пространства. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, пространство ни с какой стороны схватить нельзя. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть таким, чтобы аффекты ни с какой стороны не могли его схватить. Это первое качество, государь, что следует взять у пространства.

Далее, государь, пространство освоено провидцами, подвижниками, божествами и стаями птиц. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует освоить своим умом знание того, что все слагаемые бранны, тягостны и без самости. Это второе качество, государь, что следует взять у пространства.

Далее, государь, пространство внушает страх. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует содрогаться при мысли о любых возможных в будущем рожденьях, не следует видеть в них ничего отрадного. Это третье качество, государь, что следует взять у пространства.

Далее, государь, пространство бесконечно, безмерно, неизмеримо. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует обладать бесконечной нравственностью и безмерным знанием. Это четвертое качество, государь, что следует взять у пространства.

Далее, государь, пространство ни к чему не льнет, ни с чем не связано, ни на чем не основано, ничем не спутано. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу ни к семье, ни к окружению, ни к прибыли, ни к жилью, ни к помехам, ни к личным вещам – ни к чему не следует льнуть, ни с чем не следует связываться, ни на чем не следует основываться, ничем не следует опутываться. Это пятое качество, государь, что следует взять у

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

пространства. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов, в котором он наставляет своего сына Рахулу: «Пространство ни на чем не основывается, Рахула. Вот и ты, Рахула, осваивай уподобление мысли пространству. Если ты будешь осваивать уподобление пространству, то никакие возникающие соприкосновения, приятные или неприятные, не смогут овладеть твоею мыслью»⁸⁶⁷.

27. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств месяца. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, восходя в светлые пятнадцать дней после новолуния, месяц все растет и растет. Вот точно так же, государь, и у занимающегося йогой йога достоинства правильного, должного нравственного поведения, учености и освоения, уединенного созерцания, постановок памятования, стережения шести проходов, знания меры в еде, преданности бодрствованию должны все возрастать и возрастать. Это первое качество, государь, что следует взять у месяца. Далее, государь, месяц – это могучий владыка. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть могучим владыкой своих хотений. Это второе качество, государь, что следует взять у месяца. Далее, государь, месяц странствует по небу ночью. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует пребывать в уединении. Это третье качество, государь, что следует взять у месяца. Далее, государь, над небесным дворцом месяца возвышается стяг. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует иметь свой стяг – нравственность. Это четвертое качество, государь, что следует взять у месяца. Далее, государь, месяц восходит, когда его просят и ждут. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует приходить в дома, куда его просят прийти и где ждут. Это пятое качество, государь, что следует взять у месяца. Ведь есть, государь, в превосходном Своде святок изречение Блаженного, бога богов: «Будьте, монахи, подобны месяцу, когда приходите в дома мирян, сдержите тело, сдержите мысль, всегда будьте в домах, как новички, не заноситесь»⁸⁶⁸.

28. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять семь качеств солнца. Каковы эти семь качеств?

– Во-первых, государь, солнце высушивает всякую влагу. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует без остатка иссушить все аффекты. Это первое качество, государь, что следует взять у солнца. Далее, государь, солнце рассеивает непроглядную тьму. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует рассеять всяческую тьму страсти, тьму враждебности, тьму заблуждения, тьму лжемудрия, тьму гордости, тьму аффектов, тьму любых дурных поступков. Это второе качество, государь, что следует взять у солнца.

Далее, государь, солнце всегда в движении. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует всегда быть подлинно внимательным. Это третье качество, государь, что следует взять у солнца.

Далее, государь, солнце всегда в венце своих лучей. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть в венце опор созерцания. Это четвертое качество, государь, что следует взять у солнца. Далее, государь, солнце движется, согревая великое множество людей. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует своим нравственным, достойным, должным поведением, созерцаниями, развязками, сосредоточениями, звеньями просветления, постановками памятования, истинными начинаниями, основами сверхобычных сил согревать весь мир с богами. Это пятое качество, государь, что следует взять у солнца.

Далее, государь, солнце в страхе бежит от асура Раху⁸⁶⁹. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует при виде застрявших в зарослях-аффектах, попавших из-за своих дурных поступков, плод которых – преисподняя, в губительную пустыню дурных уделов, придавленных под бременем дурных воззрений, застрявших на неверном пути, идущих дурною стезей существ ужаснуться в своем уме великим ужасом. Это шестое качество, государь, что следует взять у солнца.

Далее, государь, солнце простирает свет на благое и дурное. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует простереть свет йогических орудий, сил, постановок памятования, истинных начинаний, основ сверхобычных сил, благих мирских и сверхмирских дхарм. Это седьмое качество, государь, что следует взять у солнца. Ведь есть, государь, изречение тхеры Вангиши⁸⁷⁰:

*«Как солнце восходящее
Живым являет образы
Нечистые и чистые,
Благие и греховные,
Так и знаток Учения
Всем людям, тьмой окутанным,
Пути являет многие,
Как солнце восходящее»⁸⁷¹.*

29. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества Шакры. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, Шакра наслаждается полным счастьем. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует радоваться счастью полного уединения. Это первое качество, государь, что следует взять у Шакры. Далее, государь, когда Шакра видит небожителей, он привлекает их к своему двору и радуется этому. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует без вялости и лени привлекать к своему спокойному уму благие дхармы, радоваться этому, деятельно для этого стараться и прилагать усилия. Это второе качество, государь, что следует взять у Шакры. Далее, государь, у Шакры не бывает неудовлетворенности. Вот точно так же, государь, и у занимающегося йогой йога не должна в пустой горнице возникать неудовлетворенность. Это третье качество, государь, что следует взять у Шакры. Ведь есть, государь, изречение тхеры Субхутя:

*«Великий муж!
С тех самых пор,
Как пострижение я принял,
Мой ум всегда свободен был
От помыслений об усладах».*

30. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять четыре качества миродержца. Каковы эти четыре качества?

– Во-первых, государь, миродержец располагает к себе людей четырьмя вызывающими расположение достоинствами⁸⁷². Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует расположить к себе четыре общности людей, привечать их и вдохновлять. Это первое качество, государь, что следует взять у миродержца. Далее, государь, в подвластных миродержцу пределах не бывает грабителей. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует допускать возникновения страстно-похотных, враждебных и вредительских помыслов. Это второе качество, государь, что следует взять у миродержца. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Кто рад успокоенью помыслов,
Кто созерцает омерзительность –
Вот кто конец положит тяготам
И узы Мары разорвет»⁸⁷³.*

Далее, государь, миродержец объезжает каждый день всю великую землю, омываемую океанскими водами, и проверяет сам, что хорошо и что дурно. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу каждый день следует подумать и осознать свои телесные деяния, словесные деяния и умные деяния: проверить, все ли его деяния этих трех видов были в тот

день безупречны. Это третье качество, государь, что следует взять у миродержца. Ведь есть, государь, в превосходном Численно-упорядоченном Своде изречение Блаженного, бога богов: «Подвижник постоянно должен думать и осознавать: «Каков же я был за прошедшие день и ночь?»⁸⁷⁴. Далее, государь, у миродержца защита и от внешних и от внутренних врагов всегда надежна. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует для защиты от внешних и внутренних аффектов выставить привратника – памятование. Это четвертое качество, государь, что следует взять у миродержца. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Имея привратником памятование, о монахи, арийский слушатель отбрасывает неблагое, осваивает благое, отбрасывает ззорное, осваивает неззорное, блюдет себя в чистоте»⁸⁷⁵.

Памятка:

Земля, вода, огонь и ветер,
Скала, пространство и луна,
Солнце, Шакра, миродержец.

Третья глава закончена.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

31. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество термита. Каково это качество?

– Известно, государь, что термит сначала возводит крышу, чтобы себя прикрыть, а потом уже идет искать пищу. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует сначала возвести крышу нравственной сдержанности, закрыть ею свой ум, а затем уже идти за подаянием, ибо если занимающийся йогой йог возвел над собой крышу нравственной сдержанности, то он избавлен от всякой опасности. Это то качество, государь, что следует взять у термита. Ведь есть, государь, изречение тхеры Упасены, сына бенгальцев:

*«Йог, возведший над помыслами
Крышу нравственной сдержанности,
Не прилепляясь к мирскому,
От опасностей избавляется».*

32. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества кота. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, находится ли кот в пещере, в норе или на складе, он все время старается поймать крысу. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, находится ли он в деревне, в лесу, под деревом или в пустой горнице, следует постоянно, непрестанно и бдительно стараться поймать свою добычу – памятование о теле. Это первое качество, государь, что следует взять у кота.

Далее, государь, кот ловит добычу всегда поблизости от своего жилья. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует усматривать становление и распад тех самых пяти груд привязанности, которые суть он сам: «Вот образное, вот сложение образного, вот прехождение образного; вот ощущение, вот сложение ощущения, вот прехождение ощущения; вот распознавание, вот сложение распознавания, вот прехождение распознавания; вот слагаемые, вот сложение слагаемых, вот прехождение слагаемых; вот сознание, вот сложение сознания, вот прехождение сознания».

Это второе качество, государь, что следует взять у кота. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Отсюда уходить не нужно,
Верх бытия вам ни к чему.
Здесь и теперь в своем же теле
Должны вы обрести победу»⁸⁷⁶.*

33. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество крысы. Каково это качество?

– Известно, государь, что крыса, повсюду расхаживая, ищет только одного – еды. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, где бы он ни расхаживал, искать следует только одного – подлинного внимания. Это то качество, государь, что следует взять у крысы. Ведь есть, государь, изречение тхеры Упасены, сына бенгальцев:

*«Кто проницательно считает:
«Учение – всему глава»,
Тот не прельщается, спокоен,
Всегда памятованью предан».*

34. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество скорпиона. Каково это качество?

– Известно, государь, что оружие скорпиона – в его хвосте, и ходит он, высоко поднимая хвост. Вот точно так же, государь, оружием занимающегося йогой йога должно быть знание, и свое знание ему следует высоко поднять. Это то качество, государь, что следует взять у скорпиона. Ведь есть, государь, изречение тхеры Упасены, сына бенгальцев:

*«Тот, кто меч знания схватил
И пребывает прозорливым,
От всех опасностей избавлен
И для врагов неодолим».*

35. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество мангусты. Каково это качество?

– Известно, государь, что, если мангуста хочет подобраться к змее, она пропитывает все свое тело противоядием, а затем уже приближается к змее и хватает ее. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, когда он идет к полным гнева и озлобления, одолеваемым ссорами, сварами, пререканиями и строптивостью мирским людям, следует умастить свой ум противоядием доброты. Это то качество, государь, что следует взять у мангусты. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«А потому к своим, к чужим –
Ко всем питайте доброту,
Весь мир пронзите добротой:
Таков Блаженного завет»⁸⁷⁷.*

36. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества старого шакала. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, старый шакал никакой едой не брезгает и ест вдоволь. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует брезговать никакой едой и следует есть столько, сколько нужно для крепости тела. Это первое качество, государь, что следует взять у старого шакала. Ведь есть, государь, изречение тхеры Большого Катьяяны:

*«Однажды утром я в деревню
Отправился за подаяньем.
Увидел прокаженного,
Приветствовал и подошел.
Как раз он в это время ел.*

*И вот изъеденной рукой
Он в миску мне кладет пригоршню.
Отгнивший палец отвалился
И угодил туда же, в миску.
Усевшись где-то у забора,
Я съел его пригоршню каши –
И ел и съел без отвращенья»⁸⁷⁸.*

Далее, государь, старый шакал не разбирает, какая пища ему досталась – грубая или изысканная. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует разбирать, какая пища ему досталась: грубая или изысканная она, вкусная или не очень вкусная, и следует довольствоваться тем, что есть. Это второе качество, государь, что следует взять у старого шакала. Ведь есть, государь, изречение тхеры Упасены, сына бенгальцев:

*«Будь доволен грубою пищей,
Не стремись едой наслаждаться.
Угождающий своему чреву
К созерцанию не способен.
Кто довольствуется немногим,
Тот в монашестве совершенен»⁸⁷⁹.*

37. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества оленя. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, олень днем бродит по лесу, а ночью – под открытым небом. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу днем следует находиться в лесу, а ночью – под открытым небом. Это первое качество, государь, что следует взять у оленя. Ведь есть, государь, в проповеди, где речь идет о великом страхе, изречение Блаженного, бога богов: «В то время, Шарипутра, я в холодные зимние ночи, в пору, когда празднуют восьмой день, когда падает снег, – в такие ночи я ночевал под открытым небом, дневал же в лесу»⁸⁸⁰.

Далее, государь, если олень заметил, что в него летит стрела или копье, он увернется и убежит, не подставит тело под удар. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если на него налетели аффекты, следует увернуться и убежать, не подставляя мысль под удар. Это второе качество, государь, что следует взять у оленя.

Далее, государь, если олень видит людей, он бежит без оглядки: «Пусть они меня не видят». Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если он увидел склонных к ссорам, сварам, спорам, пререканиям, безнравственных, ленивых, привыкших к пустому общению людей, следует бежать без оглядки: «Ни они меня пусть не видят, ни я пусть их не вижу». Это третье качество, государь, что следует взять у оленя. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Пусть никогда у грешника,
Невежды и бездельника,
Безнравственного, вялого
Со мной не будет общего»⁸⁸¹.*

38. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять четыре качества вола. Каковы эти четыре качества?

– Во-первых, государь, вол своего дома не бросает. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует бросать свое тело, хотя он и знает, что удел тела – бренность, износ, одряхление, распад, разложение и уничтожение. Это первое качество, государь, что следует взять у вола.

Далее, государь, впряженный в ярмо вол несет свое ярмо, хорошо ему или плохо. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует, приняв на себя монашество, Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

жить в монашестве до конца своей жизни, до последнего издыхания, хорошо ему или плохо. Это второе качество, государь, что следует взять у вола.

Далее, государь, у вола никогда не пропадает охота пить воду. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует воспринимать наставления учителя и наставника с никогда не пропадающей радостью, любовью и охотой. Это третье качество, государь, что следует взять у вола.

Далее, государь, кто бы ни погонял вола, он везет свою телегу. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует воспринимать увещания и наставления тхер, новичков, средних по старшинству монахов и даже мирян, смиренно склоняя голову. Это четвертое качество, государь, что следует взять у вола. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Пусть даже мальчик семи лет,
Едва принявший пострижение,
Мне наставленья преподаст,—
Если он искренен и добр,
Я голову пред ним склоню,
Его учителем сочту
И буду почитать его».*

39. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества вепря. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, когда наступает знойное и жаркое летнее время, вепрь окунается в воду. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, когда мысль его путается, накаляется и мутится от враждебности, следует окунуться в прохладное, несущее бессмертие, возвышенное освоение доброты. Это первое качество, государь, что следует взять у вепря. Далее, государь, вепрь забирается в лужу, выкапывает себе рылом ложе и на это ложе ложится. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует отбросить помыслы о теле и лечь на ложе избранного им созерцания. Это второе качество, государь, что следует взять у вепря. Ведь есть, государь, изречение тхеры Бхарадваджи Нищего:

*«Тот, кто видит природу тела,
Проницателен и понятлив,
Тот лежит без супруги на ложе
Им избранного созерцанья».*

40. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств слона. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, когда слон идет, земля под его ногами подминается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует, ошупывая умом тело, подминать все аффекты. Это первое качество, государь, что следует взять у слона. Далее, государь, слон поворачивается всем телом, чтобы посмотреть назад: он смотрит только вперед и не бросает взглядов по сторонам. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует поворачиваться всем телом, чтобы посмотреть назад, не следует бросать взглядов по сторонам, ни смотреть вверх, ни смотреть вниз, но следует смотреть только вперед на длину упряжки. Это второе качество, государь, что следует взять у слона.

Далее, государь, у слона нет постоянного обиталища, он бродит в поисках пищи и не возвращается на одно и то же место. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует иметь постоянного обиталища и следует собирать милостыню, не имея своего крова. Если духовно зрящему человеку встретилось красивое, приятное, располагающее к себе место – под навесом, или у комля дерева, или в пещере, или на склоне горы, то там пусть и остановится и не устраивает себе настоящего жилья. Это третье

качество, государь, что следует взять у слона.

Далее, государь, слон любит воду, любит окунуться в полное чистой, прозрачной, свежей, ключевой водою, изобилующее синими, красными, розовыми лотосами и кувшинками лотосовое озеро и поиграть там в слоновьи игры. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует окунаться в полный чистой, прозрачной, свежей, незамутненной водою прекрасного Учения, изобилующий цветами свободы большой лотосовый пруд постановок памятования и, поливая себя знанием, отмывать, смывать с себя слагаемые дхармы – играть там в игры йогов. Это четвертое качество, государь, что следует взять у слона.

Далее, государь, слон ставит ногу внимательно и поднимает ногу внимательно. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует ставить ногу с вниманием и памятованием и поднимать ногу с вниманием и памятованием; приближается ли он к чему-то или удаляется, сгибает руку или разгибает, ему все следует делать с вниманием и памятованием. Это пятое качество, государь, что следует взять у слона. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связок изречение Блаженного, бога богов:

*«Телесная сдержанность – благо.
Благо – сдержанность речи.
Сдержанность в мыслях – благо.
Благо – всякая сдержанность.
Кто сдержан во всем и стыдлив,
Тот защищен от дурного»⁸⁸².*

Памятка:

Термит и кошка, крыса, скорпион,
Мангуста и шакал, олень и вол,
Девятый – вепрь и напоследок слон.

Четвертая глава закончена.

ГЛАВА ПЯТАЯ

41. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять семь качеств льва. Каковы эти семь качеств?

– Во-первых, государь, шкура у льва светлая, чистая, ровная и без пятен. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу мысль следует иметь светлую, чистую, ровную и без пятен – без угрызений нечистой совести. Это первое качество, государь, что следует взять у льва. Далее, государь, лев ходит на четырех ногах и ступает смело. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует опираться на четыре основы сверхобычных сил. Это второе качество, государь, что следует взять у льва.

Далее, государь, у льва красивая, пышная грива. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует иметь красивую, пышную гриву нравственности. Это третье качество, государь, что следует взять у льва. Далее, государь, лев ни перед кем не склоняется, даже если из-за этого он лишится жизни. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует ни перед кем склоняться, даже если он лишен одежды, пропитания, приюта и лекарств на случай болезни. Это четвертое качество, государь, что следует взять у льва.

Далее, государь, лев ест по ходу своей охоты; где он свалил добычу, там он и ест вдоволь и лучшего куса себе не выбирает. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу,

когда он идет за милостыней, следует заходить во все дома без разбору, не обходить никакие дома стороной и не выбирать себе кусок получше; где бы ему ни подали пригоршню, следует взять ее и съесть, но только ради того, чтобы тело оставалось крепким, и не выбирать для себя пищу получше. Это пятое качество, государь, что следует взять у льва.

Далее, государь, лев еду не запасает впрок: поев однажды свою добычу, он к ней больше не возвращается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу никакие вещи и еду не следует запасать впрок. Это шестое качество, государь, что следует взять у льва.

Далее, государь, если льву не удалось добыть пищу, то он не тревожится, а если он добыл пищу, он ест ее не жадно, не алчно, не забываясь. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если он не добыл еды, не следует тревожиться, а если он добыл еду, следует есть ее не жадно, не алчно, не забываясь, имея перед глазами бедствие мирского кружения, и с мудростью, устремленной к избавлению. Это седьмое качество, государь, что следует взять у льва. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связей изречение Блаженного, бога богов, где он прославляет тхеру Большого Кашьяпу: «Кашьяпа, о монахи, всяким подаянием доволен и хвалит довольство всяким подаянием; он не совершает из-за подаяния ничего неуместного и недолжного; если не добыл подаяния, то не тревожится, а если добыл подаяние, ест его не жадно, не алчно, не забываясь, держит перед глазами бедствие мирского кружения и устремляет свою мудрость к избавлению»⁸⁸³.

42. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества казарки. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, казарка до конца своих дней не покидает своего супруга. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует до конца своих дней оставлять подлинное внимание. Это первое качество, государь, что следует взять у казарки. Далее, государь, казарка питается ряской и тиной⁸⁸⁴ и остается довольна и сохраняет свои силы и красоту. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть довольным тем, что ему достается. Если занимающийся йогой йог доволен тем, что ему достается, государь, то нравственность его не теряется, сосредоточение не теряется, мудрость не теряется, свобода не теряется, знание-видение свободы не теряется, никакие благие дхармы не теряются. Это второе качество, государь, что следует взять у казарки. Далее, государь, казарка не вредит живым существам. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует навсегда отложить палку, отложить меч, быть совестливым, исполненным участия, милосердия и желания блага всем живым существам. Это третье качество, государь, что следует взять у казарки. Ведь есть, государь, в джатаке о казарке изречение Блаженного, бога богов:

*«Тот, кто не убивает и не зовет к убийству,
Тот, кто не побеждает и не зовет к победе,
Исполнен неврежденья и всякой чужд вражде»⁸⁸⁵.*

43. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества птицы пенахики⁸⁸⁶. Каковы эти два качества?

– Известно, государь, что пенахика из ревности к супругу не кормит своих птенцов. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу к аффектам, если они в нем возникли, следует испытывать ревность, следует закрыть постановками памятования все дыры в сдержанности и стеречь ворота мысли памятованием о теле. Это первое качество, государь, что следует взять у пенахики.

Далее, государь, пенахика днем ищет себе корм, а ночью для безопасности присоединяется к птичьей стае. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует самостоятельно, в одиночестве упражняться ради избавления от пут, а если его это не удовлетворяет, то следует влиться в общину, чтобы защитить себя от всяких наговоров, и жить под защитой общины. Это второе качество, государь, что следует взять у пенахики. Ведь есть, государь, изречение Брахмы, владыки мощи, сказанное в присутствии

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

Блаженного:

*«Пусть он возлюбит уединенье,
Стараясь в нем стряхнуть с себя путы.
Но если нет там отрады сердцу,
Пусть будет он под защитой общины»⁸⁸⁷.*

44. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество домашнего голубя. Каково это качество?

– Известно, государь, что, если домашний голубь живет в чужом доме, он ни на что не обращает внимания, сидит равнодушно и задумчиво. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, когда он пришел в чужой дом, не следует особо обращать внимания ни на женщин, ни на мужчин, ни на кровати, ни на сиденья, ни на ткани, ни на украшения, ни на вещи, ни на имущество, ни на разнообразие кушаний, следует быть к этому равнодушным и держаться монашеских мыслей. Это то качество, государь, что следует взять у домашнего голубя. Ведь есть, государь, в малой джатаке о Нарате изречение Блаженного, бога богов:

*«Если пришел ты в чужой дом
Ради еды и питья,
То в меру ешь и в меру пей
И не глазей по сторонам»⁸⁸⁸.*

45. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества совы. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, сова, всегдашняя противница ворон, прилетает по ночам в воронью стаю и убивает там много ворон. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть противником неведения и однажды сесть одному в укромном месте и уничтожить неведение до конца, вырвать его с корнем. Это первое качество, государь, что следует взять у совы. Далее, государь, сова склонна уединяться. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует возлюбить уединенное созерцание и радоваться уединению. Это второе качество, государь, что следует взять у совы. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связей изречение Блаженного, бога богов: «Итак, монахи, возлюбивший уединение, радующийся уединению монах познаёт мудрость, как это есть: «Вот тягота», познаёт мудростью, как это есть: «Вот сложение тяготы», познаёт мудростью, как это есть: «Вот пресечение тяготы», познаёт мудростью, как это есть: «Вот верная дорога, приводящая к пресечению тягот»⁸⁸⁹.

46. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество журавля. Каково это качество?

– Известно, государь, что журавль своим криком дает другим знать, есть опасность или нет. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует преподавать другим Учение и показывать, что в дурных уделах есть опасность, а нирвана безопасна. Это то качество, государь, что следует взять у журавля. Ведь есть, государь, изречение тхеры Бхарадваджи Нишего:

*«Кромешная – это опасность и ужас,
Нирвана – это великое счастье.
Должен йог вдумчивый и умудренный
Уметь преподать и то и другое».*

47. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества нетопыря. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, если нетопырь залетит в дом, он полетает внутри и вылетит наружу, не задержится. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, когда он

идет в деревню за подаянием, следует обходить все дома без разбору и, собрав подаяние, быстро вернуться, не задерживаться. Это первое качество, государь, что следует взять у нетопыря.

Далее, государь, если нетопырь живет в чужом доме, он не причиняет ему ущерба. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если он пришел в чужой дом, не следует разочаровывать хозяев ни чрезмерными просьбами, ни излишними намёками на то, что ему нужно, ни всякими неприятными телесными действиями, ни болтливостью, ни равнодушием к их счастью и несчастью, не следует причинять ущерб их основному делу, но следует желать им всяческого преуспевания. Это второе качество, государь, что следует взять у нетопыря. Ведь есть, государь, в Долгом своде, в сутре о признаках, изречение Блаженного, бога богов:

*«Пусть вера, добрый нрав, ученость,
Ум, щедрость, дхарма, добродетель,
Богатство, урожай на поле,
Потомство, жены, скот и птица,
Приятели, друзья, родные,
Именье, красота и сила –
Пусть им ничто не изменяет! »
Так он желает людям счастья,
Удачи в жизни, процветанья»⁸⁹⁰.*

48. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество пиявки. Каково это качество?

– Известно, государь, что там, где пиявка присосется, она долго будет сосать и пить кровь. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует присосаться мыслью к опоре созерцания, твердо установить ее цвет, объем, место, протяженность, границы, отличительную особенность и признаки и, опираясь на нее, пить сладчайший нектар свободы. Это то качество, государь, что следует взять у пиявки. Ведь есть, государь, изречение тхеры Анируддхи:

*«Мысль свою обоприте
Об опору для созерцания
И пейте чистыми помыслами
Свободы сладчайший нектар».*

49. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества змеи. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, змея передвигается на брюхе. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует продвигаться вперед своею мудростью. Если йог продвигается вперед своею мудростью, государь, то его мысль движется к истине, избегает превратного видения и осваивает правильное видение. Это первое качество, государь, что следует взять у змеи. Далее, государь, змея всегда оползает целебные растения стороной. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует обходить дурные поступки стороной. Это второе качество, государь, что следует взять у змеи.

Далее, государь, когда змея видит людей, она недовольна, печалится, огорчается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если у него появляются дурные помыслы и возникает неудовлетворенность, следует быть этим недовольным, печалиться и огорчаться: «Сегодня я был беспечен; нельзя, чтобы это впредь повторялось». Это третье качество, государь, что следует взять у змеи. Ведь есть, государь, в джатаке о Бхаллатии изречение двух киннаров:

«Однажды мы всю ночь в разлуке провели,

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

*И каждый думал о другом и тосковал,
Об этой ночи до сих пор горюем мы,
Нам так печально, что ее не вернуть»⁸⁹¹.*

50. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество удава. Каково это качество?

– Известно, государь, что у удава, обладающего огромным телом, в животе в очень многие дни бывает пусто и он, бедняга, редко может наесться досыта. Оставаясь полуголодным, он старается хотя бы не обессилеть. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, который живет чужим подаянием, зависит от милостыни, полагается на чужое доброхотство и не ведет собственного хозяйства, редко удается плотно поесть. Поэтому здравомыслящему отпрыску благородного рода следует довольствоваться четырьмя-пятью пригоршнями, если больше ничего нет, а дальше уж пить воду. Это то качество, государь, что следует взять у удава. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Не наедайся слишком плотно
Ни сухомяткой, ни горячим.
Живот не набивай, знай меру,
Не оставляй памятованья,
Как это следует монаху.
Довольствуйся пятью кусками,
А дальше запивай водою;
Не нужно большего удобства
Монаху, преданному йоге»⁸⁹².*

Памятка:

Лев, казарка, пенахика, домашний голубь, сова,
Журавль, нетопырь и пиявка, змея и десятым – удав.

Пятая глава закончена.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

51. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество бродячего паука. Каково это качество?

– Известно, государь, что бродячий паук растягивает на дороге паутину и, если в эту паутину попадает козявка, мошка или бабочка, он их хватает и пожирает. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует растянуть в шести проходах паутину постановок памятования, и, если в ней запутываются мошки-аффекты, следует тут же их приканчивать. Это то качество, государь, что следует взять у паука. Ведь есть, государь, изречение тхеры Анируддхи:

*«Мысль усмири в шести проходах
Постановками памятования,
Если попались туда аффекты,
Пусть поразит их мудрый».*

52. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество грудного младенца. Каково это качество?

– Известно, государь, что грудной младенец от своей цели не отступается, плачет и

просит грудь. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует отступать от своей цели, следует стремиться к знанию Учения: слушать, расспрашивать, тщательно упражняться, уединяться, жить при учителе, общаться с духовным другом. Это то качество, государь, что следует взять у грудного младенца. Ведь есть, государь, в превосходном Долгом своде, в «Сутре об упокоении», изречение Блаженного, бога богов: «Вы же, Ананда, своею целью озаботьтесь, к своей цели стремитесь, о своей цели небеспечно, ревностно, самоотверженно пекитесь»⁸⁹³.

53. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество сухопутной черепахи. Каково это качество?

– Известно, государь, что сухопутная черепаха опасается воды и обходит воду стороной. До тех пор пока она обходит воду стороной, ее здоровью не будет никакого ущерба. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу беспечность следует считать чем-то опасным, небеспечность же считать великим достоинством. До тех пор пока он считает беспечность чем-то опасным, шраманству его не будет никакого ущерба и он будет близок к нирване. Это то качество, государь, что следует взять у сухопутной черепахи. Ведь есть, государь, в Стопах Учения изречение Блаженного, бога богов:

*«Монах, небеспечности преданный,
Беспечность считает опасной.
Успехи его неизменны:
Ведь он уже близок к нирване»⁸⁹⁴.*

54. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств горного леса. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, горный лес скрывает в себе злоумышленников. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу чужие проступки и прегрешения следует скрывать, не обнародовать. Это первое качество, государь, что следует взять у горного леса. Далее, государь, многие люди в горном лесу никогда не появляются. Вот точно так же, государь, и у занимающегося йогой йога не должны появляться страсть, враждебность, заблуждение, гордость, лжемудрие, да и все прочие аффекты. Это второе качество, государь, что следует взять у горного леса.

Далее, государь, горный лес удален от людской толчеи. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть удаленным от греховных, неблагих, неподобающих ариям дхарм. Это третье качество, государь, что следует взять у горного леса.

Далее, государь, в горном лесу мирно и чисто. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть мирным, чистым, умиротворенным, отбросить прочь гордость и пренебрежение к другим. Это четвертое качество, государь, что следует взять у горного леса. Далее, государь, в горный лес часто приходят арии-подвижники. Вот точно так же, государь, следует, чтобы и к занимающемуся йогой йогу часто приходили арии-подвижники. Это пятое качество, государь, что следует взять у горного леса. Ведь есть, государь, в превосходном Своде связей изречение Блаженного, бога богов:

*«Арии-созерцатели,
В уединенье стойкие,
Решительные, умные,
Твоим пусть будут обществом»⁸⁹⁵.*

55. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества дерева. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, дерево имеет цветы и плоды. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует обрести цветы свободы и плоды шраманства. Это первое качество, государь, что следует взять у дерева.

Далее, государь, тем, кто подходит к дереву, приближается к нему, оно дарует тень. Вот точно так же, государь, если к занимающемуся йогой йогу приходят люди, ему следует гостеприимно позаботиться об их вещественных нуждах и об их нужде в Учении. Это второе качество, государь, что следует взять у дерева.

Далее, государь, дерево не различает, на что оно бросает свою тень. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует делать различий между живыми существами, следует и на воров, убийц и своих ненавистников и на себя самого равно распространять доброту, думая: «Пусть существа друг с другом не враждуют, друг другу не вредят, не злобятся и счастливо заботятся о себе»⁸⁹⁶. Это третье качество, государь, что следует взять у дерева. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«С Девадаттой, едва не убийцей,
С Пальцеломом, лютым разбойником,
Со свирепым слоном Дханапалой
И с Рахулой, собственным сыном, –
Со всеми Мудрец одинаков».*

56. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять пять качеств дождевого облака. Каковы эти пять качеств?

– Во-первых, государь, дождевое облако очищает воздух от пыли и сора. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует очищать мысль от пыли и сора аффектов. Это первое качество, государь, что следует взять у дождевого облака. Далее, государь, дождевое облако дает земле отдохновение от зноя. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует освоением и излучением доброты давать отдохновение всему миру с богами. Это второе качество, государь, что следует взять у дождевого облака.

Далее, государь, благодаря дождевому облаку прорастают семена всех растений. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует во всех живых порождать семена веры и возвращать эти семена, чтобы они принесли свои плоды – три вида благоденствия: сначала благоденствие быть небожителем или человеком, а потом и благоденствие достичь высшей цели и счастья – нирваны. Это третье качество, государь, что следует взять у дождевого облака.

Далее, государь, дождевое облако появляется на небе в свою пору и оберегает от зноя все растения, растущие на поверхности земли: травы, деревья, лианы, кусты, целебные растения и большие лесные деревья. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует породить подлинное внимание и этим подлинным вниманием оберегать свое шаманское дело, ибо все благие дхармы коренятся в подлинном внимании. Это четвертое качество, государь, что следует взять у дождевого облака.

Далее, государь, дождевое облако проливается дождем и наполняет потоками воды реки, пруды, озера, расщелины, старицы, низины, углубления и колодцы. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует на жаждущих духовного постижения людей изливать дождь проповеди Учения, воспринятого по преемству, и наполнять им их умы. Это пятое качество, государь, что следует взять у дождевого облака. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«В неоглядной заметив дали
Человека, духовно готового,
Просветленный приходит к нему
И ведет его к постижению».*

57. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества драгоценного самоцвета. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, драгоценный самоцвет со всех сторон совершенно чист. Вот
Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть в своей жизни безупречно, совершенно чистым. Это первое качество, государь, что следует взять у драгоценного самоцвета.

Далее, государь, драгоценный самоцвет ни с чем не образует соединений. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует соединяться с грешниками, с дурными друзьями. Это второе качество, государь, что следует взять у драгоценного самоцвета.

Далее, государь, драгоценный самоцвет хорошо сочетается с другими сокровищами. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует жить рядом с прекрасными, благородными людьми – идущими стезею, обретшими плод, обучающимися и достигшими мастерства, с обретшими слух, возвращающимися единожды, безвозвратными, святыми, обладателями трех ведений, шести сверхзнаний, обретшими драгоценный самоцвет шраманства. Это третье качество, государь, что следует взять у драгоценного самоцвета. Ведь есть, государь, в Сборных сутрах изречение Блаженного, бога богов:

*«Пусть те, кто к чистоте стремится,
Живут с подобными себе,
Всегда в согласье пребывая,
И тяготам кладут конец»⁸⁹⁷.*

58. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять четыре качества охотника. Каковы эти четыре качества?

– Во-первых, государь, охотник мало спит. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу спать следует мало. Это первое качество, государь, что следует взять у охотника. Далее, государь, мысли охотника связаны только с преследуемым зверем. Вот точно так же, государь, и мысли занимающегося йогой йога следует быть связанной только опорой созерцания. Это второе качество, государь, что следует взять у охотника. Далее, государь, охотник знает, что в какое время нужно делать. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует знать должное время: в какое время ему следует уединяться, в какое время выходить к людям. Это третье качество, государь, что следует взять у охотника. Далее, государь, охотник при виде зверя оживляется: «Сейчас я его подстрелю». Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует радоваться опоре созерцания и оживляться, приступая к упражнению: «Сейчас я сделаю еще один шаг вперед». Это четвертое качество, государь, что следует взять у охотника. Ведь есть, государь, изречение тхеры Могхараджи:

*«Опору мысли обретя,
Упорный, вдумчивый монах
Возрадуется пусть весьма:
Ведь это к постиженью шаг».*

59. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества рыбака. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, рыбак вытаскивает рыб крючком. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует знанием вытаскивать плоды шраманства один за другим. Это первое качество, государь, что следует взять у рыбака. Далее, государь, рыбак жертвует немногим, чтобы получить большую прибыль. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует оставить ограниченные мирские желания. Оставив ограниченные мирские желания, государь, занимающийся йогой йог обретает великий плод шраманства. Это второе качество, государь, что следует взять у рыбака. Ведь есть, государь, изречение тхеры Рахулы:

*«Развязки через бессвойственность,
Пустоту и неприлагание,*

*Шесть сверхзнаний, четыре плода –
Все обретёшь отречением»⁸⁹⁸.*

60. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества плотника. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, плотник обтесывает бревно, точно следуя черной нитке. Вот точно так же, государь, и занимающийся йогой йог должен точно последовать Завету Победителя, опереться на почву нравственности, схватить рукою веры топор мудрости и стесать аффекты. Это первое качество, государь, что следует взять у плотника.

Далее, государь, плотник снимает заболонь и берет сердцевину. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует уклоняться от бесполезных споров: о вечности, о гибели, о том, одно ли и то же душа и тело, или тело – одно, а душа – другое; о том, что превосходно – то или иное; о том, что против судьбы не пойдешь; о том, человек ли свершает деяния; о том, есть ли прок в монашеской жизни; о том, что когда живое существо гибнет, то рождается уже другое существо; о том, вечны ли слагаемые; о том, верно ли, что тот, кто действует, тот и испытывает последствия деяний, или же действует один, а испытывает последствия деяний другой; о всяких взглядах на плоды деяний и воззрениях на плоды действий и от тому подобного⁸⁹⁹ – и следует взять себе понимание природы слагаемых, высшую пустоту, бездеятельную и безжизненную, предельную пустоту⁹⁰⁰. Это второе качество, государь, что следует взять у плотника. Ведь есть, государь, в Сборных сутрах изречение Блаженного, бога богов:

*«Стряхните грязь, отбросьте вздор,
Пустую болтовню оставьте
И сторонитесь лжемонахов.
Стряхните тех, кто ищет злого,
Кто сеет зло своею жизнью.
Пусть те, кто к чистоте стремится,
Живут с подобными себе»⁹⁰¹.*

Памятка:

Паук, младенец, черепаха, лес,
Дерево, дождь и самоцвет,
Охотник, рыболов и плотник.

Шестая глава закончена.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

61. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять одно качество кувшина. Каково это качество?

– Известно, государь, что полный кувшин не звенит. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, достигнув предела в учености, освоении, знании сутр, во всем шраманстве, не следует об этом звенеть, не следует этим гордиться, не следует проявлять спесь, но следует оставить гордость, оставить спесь и быть чистосердечным, прямодушным и нехвастливым. Это то качество, государь, что следует взять у кувшина. Ведь есть, государь, в Сборных сутрах изречение Блаженного, бога богов:

*«Что пусто, то звенит,
Что полно, то молчит.
Глупец – что пустой сосуд,
А умный – глубокий пруд»⁹⁰².*

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

62. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества железа⁹⁰³. Каковы эти качества?

– Во-первых, государь, железо от ковки твердеет⁹⁰⁴. Вот точно так же, государь, и ум занимающегося йогой йога должен становиться тверже благодаря подлинному вниманию. Это первое качество, государь, что следует взять у железа. Далее, государь, железо впитанную им однажды воду из себя не выпускает⁹⁰⁵. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу, если в нем однажды появилась вера в три драгоценности: «Велик Блаженный, Истинновсепросветленный; благовозвещено им Учение; на правильном пути его община»⁹⁰⁶, то ему не следует впредь ее упускать; и однажды появившееся знание: «Образное бренно, ощущение бренно, распознавание бренно, слагаемые бренны, сознание бренно» – тоже не следует впредь упускать. Это второе качество, государь, что следует взять у железа. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов: «Муж с очищенным виденьем, Дхарме ариев преданный, Владеющий знаньем особенным, Бестрепетен и целиком...»⁹⁰⁷.

63. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества зонта. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, зонт находится выше головы. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует быть мыслью выше головы аффектов. Это первое качество, государь, что следует взять у зонта. Далее, государь, зонт держат над головою за ручку. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует держаться за подлинное внимание, как за ручку. Это второе качество, государь, что следует взять у зонта. Далее, государь, зонт защищает от солнечного зноя, ветра и дождя. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует защитить свою мысль от множества ложных воззрений всяких шраманов и брахманов, от мертвящего ветра и губительного зноя тройного огня и дождя аффектов. Это третье качество, государь, что следует взять у зонта. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Как зонт без дыр, большой и прочный,
От ветра, зноя защищает
И от неистовства дождя –
Вот так же слушатель арийский
Зонт нравственности крепко держит,
И от дождя любых аффектов,
От пагубы тройного жара
Он им надежно защищен».*

64. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества поля. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, поле перечерчено канавками. Вот точно так же, государь, и ум занимающегося йогой йога должен быть полон перечней, изъясняющих следование правильному, должному поведению⁹⁰⁸. Это первое качество, государь, что следует взять у поля. Далее, государь, вокруг поля насыпана со всех сторон гряда. Этою грядою на поле задерживают воду и дают урожаю созреть. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует возвести между собою и всем дурным грядю нравственности и совестливости. Этою грядой нравственности и совестливости он удержит своё шраманство и обретет все четыре плода шраманства. Это второе качество, государь, что следует взять у поля.

Далее, государь, поле радуется земледельца созревшим урожаем. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует богатым, обильным урожаем плодов шраманства воздавать своим подателям и радовать их: пусть малый дар он возвращает бóльшим, а большой – еще бóльшим. Это третье качество, государь, что следует взять у поля. Ведь есть, государь, изречение тхеры Упаляя, носителя Устава:

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

*«Пусть себя уподобит он полю,
Дары раздает обильно.
Превосходным считают то поле,
Что обильный приносит плод».*

65. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять два качества противоядия. Каковы эти два качества?

– Во-первых, государь, в противоядии не заводится червячков. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу не следует заводить в своем уме червячков-аффектов. Это первое качество, государь, что следует взять у противоядия. Далее, государь, яд надкушенный, потроганный, увиденный, съеденный, выпитый, разжеванный, проглоченный противоядием обезвреживается. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует обезвредить яд страсти, враждебности, заблуждения, гордости и лжемудрия. Это второе качество, государь, что следует взять у противоядия. Ведь есть, государь, изречение Блаженного, бога богов:

*«Йог, увидев стремящийся
Природу и смысл слагаемых,
Уподобившись противоядию,
Яд аффектов пусть уничтожит».*

66. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять три качества пищи. Каковы эти три качества?

– Во-первых, государь, пища все живые существа поддерживает. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует все живые существа поддерживать на арийской стезе. Это первое качество, государь, что следует взять у пищи. Далее, государь, пища укрепляет силы живых существ. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует укреплять свои благие достоинства. Это второе качество, государь, что следует взять у пищи. Далее, государь, пища всем живым существам весьма желанна. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует для всех живых существ быть весьма желанным. Это третье качество, государь, что следует взять у пищи. Ведь есть, государь, изречение тхеры Маудгальяны:

*«Самообузванный, сдержанный,
Нравственный, делу преданный –
Пусть йог будет людям желанен».*

67. Почтенный Нагасена, ты сказал, что следует взять четыре качества стрелка. Каковы эти четыре качества?

– Во-первых, государь, когда стрелок собирается выстрелить, он твердо опирает обе ноги о землю, коленями не двигает, колчан ставит на бедро, чтобы он не мешал⁹⁰⁹, тело выпрямляет, обеими руками стрелу на лук накладывает, сжимает кулак, плотно сжимает пальцы, напрягает шею, закрывает рот и прищуривает глаза, прямо смотрит на цель и решительно думает: «Пробью насквозь!» Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует твердо опереться на землю нравственности ногами усилия, быть постоянным в терпении и кротости, установить свою мысль в сдержанности, привести себя к самообузданию, зажать все желания и мечтания, плотно сжать мысль подлинным вниманием, напрячь усилие, закрыть шесть, проходов, поставить себе памятование и решительно думать: «Пробью все аффекты насквозь каленой стрелой знания!» Это первое качество, государь, что следует взять у стрелка.

Далее, государь, стрелок пользуется шипом, чтобы выпрямлять кривую, гнутую, искривленную каленую стрелу. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует пользоваться шипом постановок памятования, чтобы выпрямить кривую, гнутую, искривленную мысль. Это второе качество, государь, что следует взять у стрелка.

Далее, государь, стрелок упражняется с мишенью. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует упражняться с телом, рассматривая его как нечто брненное, тягостное, лишенное самости, как болезнь, нарыв, занозу, напасть, недуг, чужое, распадающееся, беду, препятствие, опасность, преследование, неверное, хрупкое, непрочное, обнаженное, незащищенное, беззащитное, бессодержательное, пустое, бедственное, бессущностное, корень бед, убийцу, прилепленность, сложенность, связанное с рождением, связанное со старостью, связанное с болезнью, связанное со смертью, связанное с печалью, связанное со стенаниями, связанное с болью, связанное с унынием, связанное с отчаянием⁹¹⁰. Вот так, государь, занимающемуся йогой йогу следует упражняться с телом. Это третье качество, государь, что следует взять у стрелка.

Далее, государь, стрелок упражняется утром и вечером. Вот точно так же, государь, и занимающемуся йогой йогу следует упражняться в созерцании на опоре утром и вечером. Это четвертое качество, государь, что следует взять у стрелка. Ведь есть, государь, изречение тхеры Шарипутры, полководца Учения:

*«Прилежный стрелок из лука
Упражняется утром и вечером,
Не отлынивает от упражненья
И имеет харчи и жалованье.
Вот так же пусть сын Просветленного
Упражняется утром и вечером,
Не отлынивает от упражненья
И святости достигает».*

Закончен пятый вопрос, о стрелке⁹¹¹.

Заключение

Итак, в шести частях этой книги с ее превосходными двадцатью двумя главами изложены двести шестьдесят два вопроса Милинды. Неизложенными остались еще сорок два⁹¹². Итого изложенных и неизложенных вопросов будет всего триста четыре. Все они называются вопросами Милинды⁹¹³.

Когда царь кончил задавать вопросы, а тхера – отвечать на них, земная твердь, простирающаяся на восемьдесят четыре сотни тысяч йоджан в ширину и омываемая со всех сторон океаном, сотряслась шесть раз, блеснули молнии, боги осыпали все дождем небесных цветов, Великий Брахма сказал «Хорошо!», а в недрах великого океана великий шум раздался, будто гром прогремел и прогрохотал. И царь Милинда с придворными приложили молитвенно сложенные руки ко лбу и земно поклонились Нагасене. Царь Милинда весьма возрадовался сердцем, истребил в своем сердце гордость, узрел суть Завета Просветленного, преодолел сомнения в трех драгоценностях, оставил упрямство и строптивость и, будучи весьма доволен достоинствами тхеры, его пострижением, истинным деланием и должным обращением, полный веры, оставивший иные привязанности, отбросил гордость и спесь, словно царская кобра, у которой выдернули ядовитые зубы, и сказал: «Отлично, отлично, почтенный Нагасена! Вопросы, на которые ты ответил, я мог бы задать самому Просветленному! Кроме тхеры Шарипутры, полководца Учения, никого нет в Учении Просветленного, равного тебе в искусстве отвечать на вопросы! Простите мне, почтенный Нагасена, мою гордыню. Примите меня, почтенный Нагасена, в мирские последователи общины. С нынешнего дня и до самой смерти мое прибежище – в Учении».

С тех пор царь и его войско слушали наставления тхеры Нагасены. Царь построил монастырь, принес его в дар тхере и снабжал тхеру Нагасену вместе с сотней миллионов святых монахов всем необходимым. А затем, полный доверия к мудрости тхеры, он поручил

заботы о царстве сыну, ушел из дому в бездомность и, углубив прозрение, достиг святости.

Вот и сказано:

*«Беседы на благо Учения
И мудрость на свете славятся.
Сломив заблуждение мудростью,
Приходят к покою разумные.
Тот, кому мудрость присуща
И памятованье немалое,
Высших достоин почестей,
Поистине он велик.
Пусть же муж рассудительный,
О благе своем радеющий,
Поклоняется мудрым людям
Так же, как чайтьям святых».*

Сочинение, именуемое «Вопросы царя Милинды и ответы тхеры Нагасены», закончено.

Комментарий

Книга первая

¹ Поклон Блаженному Святому Истинновсепросветленному – частое начало тхеравадинских текстов. Блаженный (Bhagavan, что толкуется как «обладатель благой доли», а также «наделяющий людей») – наиболее употребительный титул Будды в устах буддистов. Святой (araha санскр. arhant) – человек, полностью избавившийся от аффектов и живущий в последний раз. Будда – тоже архат, но не всякий архат – будда. В махаяне понятие архата уточняется, там этим словом обозначается человек, свободный лишь от аффектов, но не от неаффективного неведения в отличие от будды, преодолевшего также и последнее. Истинновсепросветленный (Sammāsambuddho, санскр. Samyaksambuddha) толкуется как «самостоятельно и поистине познавший все дхармы» (Висуддхимагга, с. 202).

² Сагала – город в Пенджабе, отождествляемый с современным Сиялкотом.

³ Таким образом, Нагасена опирался на знание всего буддийского Канона.

⁴ Пояснение – paṇo; видимо, имеется в виду пояснение посредством приведения основания (hetu, kāraṇaṃ). Пример (oraṃṃaṃ) – часть метода объяснения; прием, заключающийся в достаточно детальном уподоблении объясняемой ситуации или проблемы некоторой другой, понятной самой из себя. «Пример» соединяет прикладную логику и образное мышление. Тотальность использования «примеров» в ВМ заставляет предполагать некую связь со школой дриштантиков (излагателей примерами), но если считать это иным именем саутрантиков, то такая связь будет неправдоподобна.

⁵ Двумя чертами () обозначены стыки текстовых блоков, скомпонованных, зачастую неумело, позднейшим редактором.

⁶ В эллинистических государствах на территории нынешних Пенджаба и Афганистана.

⁷ Брахманы, кшатрии, вайшьи, шудры – сословия (варны) древнеиндийского общества. При перечислении их буддийские сочинения в отличие от брахманистских и позднейших индуистских выносят на первое место кшатриев, а не брахманов. Это связано с традиционно

принимаемым кшатрийским происхождением самого Будды и с непризнанием буддистами брахманских претензий на исключительность.

⁸ Шраманы и брахманы – обычное в ранних буддийских текстах парное сочетание. Шраманы – отшельники, странники, искатели истины, порвавшие с мирской жизнью. Часто объединялись в общины.

⁹ Котумбарские. Город или местность с таким названием неизвестны; см., впрочем, далее в тексте кн. IV, но там это может свидетельствовать о неосведомленности жившего позднее автора этой книги. Палийский толковый словарь Абхидханаппадипика приводит слово как название вида ткани наряду с тканями льняными, шелковыми, шерстяными, джутовыми и пр.

¹⁰ Каршапана – основная денежная единица. Карша – монета достоинством в четыре каршапаны.

¹¹ В пали различаются не три разновидности пищи, как в русском (твердая пища, жидкая и напитки), а четыре: твердая – разжевываемая, как мясо, лепешки; мягкая – полужидкая вроде каши-размазни; жидкая, как суп; напитки.

¹² Страна северных куру – мифический материк к северу от Индии, где люди живут счастливо и безбедно, где все равны, никто не работает, где нет болезней, а смерть наступает спокойно и незаметно.

¹³ Алакаманда, или Алака – резиденция бога богатств Куберы (Вайшраваны), хранителя севера.

¹⁴ Оглавление в целом соответствует переводимому палийскому тексту «Вопросов Милинды». Отметим нелогичность деления: «Вопросы о свойствах» названы и наряду с «Вопросами Милинды», и как часть их; «Вопросы Милинды» есть и название всего текста, и второй его книги. «Вопросы к описанию йога» (прославление аскетических монашеских обетов), строго говоря, не могут быть названы «рогатиной»: формулировка альтернативы, необходимая для «рогатины», в них отсутствует. Их трудно назвать частью «Вопросов-рогатин» и по композиционным соображениям, ибо между ними и «Большой главой» (т. е. восьмью главами кн. III) находится вставка – «Вопрос о выводе», – которая в данном оглавлении рядопологается «Вопросам-рогатинам». Последняя фраза, поясняющая название «Связь с прошлым», есть явно еще более поздняя добавка, чем все оглавление.

¹⁵ Исторический Будда Шакьямуни считается не единственным, а лишь ближайшим к нам в череде будд, изредка, от эпохи к эпохе появляющихся в мире. Предшествовал ему будда Кашьяпа.

¹⁶ Буддийским монахам полагается вставать рано утром.

¹⁷ Имеется в виду одно несложное психическое упражнение – «памятование о Будде» (*buddhānussati*), заключающееся в вызывании в памяти достоинств Будды и сосредоточенном обдумывании их на основе принятой формулы.

¹⁸ Послушник (*sāmaṇero*) – тот, кто прошел обряд пострижения (*rabbañjā*), но еще не посвящён в монахи. Правила буддийской Винаи («Устава») распространяются на него не в полной мере. Он должен изучать под руководством опытных монахов сутры и Винаю. В отличие от христианского монашества монашеское (и тем более послушническое) состояние в буддизме вовсе не является принудительно пожизненным. Вполне возможно выйти из монашества, а затем при желании вновь вступить в него.

¹⁹ Троекратное повторение (требования, вопроса и т. п.) носит полуритуальный, полужетонный характер.

²⁰ Покой – нирвана. См. кн. II, гл. 1, примеч. 5.

²¹ Находчивый – *paṭibhāno*. Подразумевается четвертое из так называемых «толкующих знаний» (*paṭisambhidā*), разъясняемых в кн. IV. Это творческое владение предметом, а также

способность применять свое знание и излагать предмет, сообразуясь с ситуацией и собеседником.

²² Тишья, сын Маудгали (Tisso Moggalliputto) – видный тхеравадинский деятель, автор абхидхармистского трактата Катхаваттху («Предметы спора»). Вставка с пророчеством и упоминанием Тишьи сделана, вероятно, теми же редакторами, кто вставил (см. ниже текст и примечание к нему) слегка подновленную историю рождения и детства Тишьи из комментария на Виная-питаку.

²³ Материк Джамбу (санскр. Jambudvīpa) – южный из четырех земных материков по традиционной буддийской космографии. На нем находится Индия.

²⁴ К прошлому относятся, например, поминальные жертвы предкам; к будущему – обряды ради здоровья, получения потомства; к настоящему – например, по случаю рождения детей, вступления в брак и пр.

²⁵ Шрути ... счет на пальцах – *suti-sammuti-saṅkhyā-yoga-nīti-visesikā-gaṇikā-gandhabbā-tikicchā-cātubbedā-purāṇā-itihāsa-jotisā-māyā-hetu-mantaṇā-yuddhā-chandasā-muddā*. В перечне очевидная путаница. Такие списки бывают крайне стереотипны и обычно подгоняются под какое-либо «хорошее» число: известны перечни восемнадцати наук, шестидесяти четырех искусств и пр. Но число 19 психологически совсем «некруглое» и маловероятное, как и вообще числа, оканчивающиеся на девятку. Это, должно быть, чувствовал и автор пометки: «одним словом, девятнадцать наук». № 1 и 10 перечня – синонимы и попали в него из-за недостаточной осведомленности автора в брахманском образовании, поскольку *suti* встречается обычно в паре с *sammuti* и в ином сочетании в буддийских текстах неупотребительно. Не очень понятен № 14 (*māyā*); возможно толкование «царские уловки». № 16 (*mantaṇā*) как «наука» или «искусство» из других текстов неизвестен, перевод сделан по этимологии и исходя из соседства № 17. № 19 (*muddā*) в других списках (например в Дивьявадане, Махавасту) означает «искусство счета на пальцах», но в ином окружении. Список, наиболее близкий к данному, приведен в Махавьютпатти (Mahāvūyutpatti. Изд. И. П. Минаев. СПб., 1911, с. 77–78).

²⁶ Институт философского диспута получил в древней Индии значительное развитие и определенную кодификацию. Умение вести диспут рано стало особым профессиональным умением, нетождественным философскому знанию самому по себе. Поэтому царь мог быть именно диспутантом, не будучи в то же время философом.

²⁷ Это вовсе не значит, что сам он был проповедником какого-либо толка. Царь принадлежал к числу «ветандинов» – спорщиков, не выдвигающих своего тезиса, но берущихся оспаривать положения оппонента.

²⁸ В переводе воспроизведена ошибка в согласовании, изобличающая небрежную интерполяцию.

²⁹ Войско четырех родов – боевые слоны, колесницы, конница и пехота, традиционное и ко времени написания ВМ уже устаревшее деление на рода войск, ибо колесницы постепенно выходили из употребления.

³⁰ Рассуждатели – *lokāyata*. Это слово не означает в палийских текстах философское направление (то же, что и *sārvāka*), а значит споры, главным образом софистического характера, как в Абх 112: «*Lokāyata* есть нечто, придуманное ради спора». Ср. также следующий контекст: «Иные же шраманы и брахманы данную им с верою еду едят и такую вот беспорядочной наукою, таким дурным заработком жизнь поддерживают: «будет-де дождь, будет бездожде, будет сытное время, будет голодное время, благополучие будет, нужда будет» – таким вот счетом на пальцах, исчислением, расчетами, баснями, спорными выдумками (*lokāyata*)» (Д 1.1.25; Д 1.2.60). Возражатели – *vetāṇḍī*. Слово *vitaṇḍa* определяется в Ньяясутрах как оспаривание без выдвижения положительного аргумента.

³¹ Несколько странно здесь выделение буддистов («признающих Святого Истинновсепросветленного») из числа прочих шраманов, к которым они обычно причислялись небуддистами.

³² Далее следует неуклюжая интерполяция из канонической сутры «Плоды шраманства» (Д II), события которой относятся к эпохе жизни Будды, т. е. произошли за 500 лет до Милинды, судя по приводимому в тексте пророчеству. Интерполяция свидетельствует об окончательном превращении Милинды из исторического лица в легендарную фигуру, а кроме того, изобличает недостаточное понимание ее автором самой сутры.

³³ О перечисленных шести учителях см., например: Бонгард-Левин Г. М. Древнеиндийская цивилизация. Философия, наука, религия. М., 1980, гл. 3.

³⁴ Ад Нэзыбь (Avīci) – низший и страшнейший из многочисленных адов буддийской космографии.

³⁵ Чандалы и пуккусы – представители презираемых нечистых каст, по происхождению неиндоарии.

³⁶ Можно понять иначе: «ни шраманов, ни брахманов-мирян».

³⁷ Очевидно, уходили не только после диспутов, но и заранее, чтобы не ввязываться в спор, суливший поражение.

³⁸ Любовь к большим степеням десяти – общая черта древнеиндийских текстов.

³⁹ Гора Югандхара находится на одном из концентрических горных хребтов, окружающих ось мира – гору Меру.

⁴⁰ Отметим, что, хотя святость и признается высшей ценностью и целью, достижение ее, как оказывается, вовсе не связано с особой мощью ума. Вся история поисков «усмирителя» царю Милинде, рождения Нагасены и пр., излагаемая ниже, свидетельствует о понимании буддизмом величайшего значения разума, который на деле превосходит самую святость. Ср. с этим также заключающие ВМ строки: «Пусть же муж рассудительный/... Поклоняется умным людям/ так же, как чайтьям святых».

⁴¹ Обитель Тридцати Трех богов – второй уровень небес мира желаний, где Царствует царь богов Индра (Шакра).

⁴² Дворец Победный (Vejayanto) – чертоги Индры.

⁴³ Святые воспользовались одной из так называемых «сверхобычных сил». Они могут напоминать чудотворство, но воспринимаются не как собственно чудо, т. е. нарушение законов природы, а как особые, с большим трудом и после сложной тренировки достигаемые способности, которые все к тому же перечислены и описаны, так что никаких чудес, помимо перечисленных, не бывает по природе вещей.

⁴⁴ Как отметил Демьевиль (Demiéville P. Les versions chinoises du Milindapañha.– Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient. 1924, 24, с. 26–27), следующая далее история уговоров Махасены, рождения и детства Нагасены близко, а иной раз и дословно повторяет приводимую в введении к комментарию на Винаю историю тхеры Тишьи, сына Маудгали. В китайском варианте этой интерполяции нет.

⁴⁵ Я – слуга общины (āgāmiko), букв. «монастырский служка». Себя, как мирянина, Шакра ставит ниже монахов и готов услужить им.

⁴⁶ Каверзные – *ditthivādēna*. Пользуясь методами диспута, царь выводит из аргументов буддистов следствия, неприемлемые для них самих, как то продемонстрировано в беседе с Аюпалой.

⁴⁷ Чтобы быть в состоянии самостоятельно, хотя бы до некоторой степени, определять, где родиться в следующий раз, требуется обладать немалыми духовными заслугами. Ср. кн. III, вопрос 6.

⁴⁸ Там много деяний – только в мире людей совершаются поступки (кама), имеющие значение для будущего и могущие привести в ад, на небеса и пр. Или проще: у людей приходится делать дела, работать.

⁴⁹ Имеется в виду один из путей ухода в нирвану – «уход вверх по течению» (uddhamṣoto). Индивид переходит при этом на все более высокие небесные сферы (фактически уровни созерцания), а затем достигает нирваны.

⁵⁰ Десятисильный – эпитет Будды. К «силам» относятся способность проповедовать Учение разными способами, знание склонностей живых существ и пр.

⁵¹ Здесь, по-видимому, опять перебой в рассказе.

⁵² Торможение (nirodho) – психофизиологический предел сосредоточения, объективно характеризующийся прерывом психической деятельности, остановкой дыхания, падением температуры тела.

⁵³ Засверкало ... прошел (āvudhabhaṇḍāni pajjaliṃsu, aggasassaṃ abhinipphannaṃ, mahāmegho abhipravassi). Первые два явления не вполне ясны, однако общий смысл несомненен: Нагасене предстоит защитить Учение, его деятельность будет плодоносной, утолит духовную жажду многих.

⁵⁴ То есть пока Нагасене не исполнилось семь лет.

⁵⁵ Проходите, почтенный – вежливый отказ подать что-либо монаху.

⁵⁶ Рассказывал ... из Речений Просветленного – это называлось anumodanaṃ – «следующая за трапезой радость». Подача милостыни и ответная проповедь были с экономической точки зрения обменом услуг. Вступая в монашескую общину, человек отказывался от собственности в пользу других и устранялся от участия в хозяйственной жизни общества, становясь носителем и распространителем духовной культуры. Общество же обеспечивало его материально.

⁵⁷ Имеются в виду лунные месяцы.

⁵⁸ Обучение мальчиков в брахманских семьях начиналось в семилетнем возрасте.

⁵⁹ Умение – sippaṃ, примерно соответствует античному пониманию слова «искусство» (ars, τέχνη).

⁶⁰ Тысячу – в ведийскую эпоху подразумевалось «коров», но авторы кн. I VM этого могли уже не знать.

⁶¹ Приглашение учителя на дом – необычная черта быта; как правило, дело было наоборот: ученик жил в доме учителя на правах члена семьи и помогал ему по хозяйству.

⁶² Мантры – ведийские гимны.

⁶³ Список изученных Нагасеной наук заимствован из Канона, см., например, сутру «Долгожитель» (M 91) и др. Со знанием словарей и ритуала – sanighaṇḍukeṭubhesu. Nighaṇḍu – словари встречающихся в ведах редких и вышедших из употребления слов, составленные еще в древности. Keṭubha – важнейший из «членов вед» (vedāṅga), т. е. наука о ритуале. Выделять слова из предложения – восстанавливать отдельное звучание слова, устраняя позиционные фонетические изменения на стыках слов. Для ведийской учености характерно повышенное внимание к звуковой и грамматической правильности произносимого в ритуале ведийского текста, поскольку неправильное произношение, как считалось, могло сделать ритуал бесплодным, а то и вредным. Признаки великого человека – тридцать две особенности внешнего физического облика человека, предвещающие ему великую судьбу: если он останется мирянином, то станет миродержцем (cakravatti), а если уйдет в монахи, то станет Всепросветленным. Признаки находят свое отражение и в скульптурно-живописном каноне изображения будд.

⁶⁴ Очередная неувязка. Если Рохана семь лет ходил за подаянием в Каджангалу, то и жил он, надо думать, по соседству, а не где-то далеко, поэтому переноситься с помощью сверхобычных сил не было надобности.

⁶⁵ Эта фраза игнорирует, как кажется, то что Рохана давно уже был приглашен постоянно свершать трапезу в доме отца Нагасены и не мог поэтому быть ему незнаком.

⁶⁶ Буддийские монахи стригутся наголо и носят оранжево-желтые одеяния. У сведущего в буддийской литературе читателя вопрос Нагасены вызывает в памяти такой же вопрос бодхисаттвы, будущего будды, во время последней из «четырёх знаменательных встреч», т. е. при встрече с монахом, которая и подтолкнула бодхисаттву окончательно к уходу из мирской жизни.

⁶⁷ В подлиннике непереводаемая игра слов.

⁶⁸ В джатаках не раз рассказывается, что человека, иной раз даже злодея, от беды спасала только внушающая уважение желтая монашеская одежда.

⁶⁹ Перечень составляющих каноническую абхидхарму трактатов является позднейшей вставкой. Вообще интерполяции такого рода (расшифровка терминов, названий и пр.) принадлежат к самым частым в буддийских текстах. Указанное в данном списке содержание трактата «Описание типов личностей» не соответствует известному нам палийскому трактату с этим названием.

⁷⁰ Абхидхармистские трактаты написаны строго формализованным, почти алгебраизированным языком и легко допускают сокращения, «свертывания». Имеется даже палийское слово *reuūālaṃ*, означающее примерно то же, что и математический знак 2. Без сокращений эти трактаты длинны неимоверно.

⁷¹ Коралловое дерево – *mandāra*. Растет, по мифологическим представлениям, в увеселительной роще Шакры, главы Тридцати Трёх богов, на вершине вселенской горы.

⁷² Посвящение (*upasampadā*) – обряд принятия в полноправные члены общины. Посвящать разрешается лиц не моложе двадцати лет.

⁷³ Сезон дождей.

⁷⁴ Выражать в таких случаях свое согласие вслух считалось недопустимым.

⁷⁵ Провожатый шраман – младший монах, сопровождающий тхеру вне монастыря.

⁷⁶ Надмирное – *lokottara*, т. е. относящееся к нирване или к арийской восьмизвенной стезе.

⁷⁷ Здесь имеется в виду, что никакой «души», понимаемой как некая вещь не существует, ибо дух есть процесс.

⁷⁸ «Все, что слагается, пресечётся». Обычная формулировка происхождения так называемого «пути видения». Если возникшее при этом знание оказалось устойчивым, то человека можно по праву назвать «обретшим слух» (к дальнейшему восприятию буддийской проповеди), т. е. «первой арийской личностью», как то произошло с Нагасеной (см. дальше в тексте).

⁷⁹ Йоджана – древнеиндийская мера длины, по разным источникам, от 7 до 14 км. В китайском переводе ВМ йоджане соответствует 40 ли.

⁸⁰ Сравнение с пастухом взято из Дхп 19. Не шраман означает здесь «не святой», поскольку святой есть шраман по преимуществу.

⁸¹ Толкующие знания (*paṭisambhidāyo*) разъяснены в кн. IV ВМ.

⁸² Ставши святым, Нагасена обрел сверхобычные силы.

⁸³ Странноприимная обитель – *saṅkheya-pariveṇaṃ*. Слово понималось до сих пор как топоним. Но ср. *saṅkheya* < *saṅkṣeya* – «место, предназначенное для совместного житья» + *pariveṇaṃ*. – «монашеская келья».

⁸⁴ Наследник наследия (*āgatāgamo*) – эрудит в священных текстах. Слово *āgamo* – «эрудиция в текстах» часто выступает в паре с *adhigamo* – «понимание текстов».

⁸⁵ Цель – *attho*. Слово также означает «смысл; обозначаемый словом предмет; объект; выгода». В таком контексте, как этот, имеется в виду не одно, а несколько граней этого единого значения. Так, «высшая цель» (*paramattho*) в не меньшей степени есть и «высший смысл». Ваш – буддийский.

⁸⁶ Ответ Аюпалы не слишком удачен. Возможно, что выражение «жить по дхарме, гладкое житье» (*dhammacariyāsamacariyā*) тхера употребил, чтобы быть более понятным греческому царю, ибо и по словесной форме, и отчасти по смыслу это сочетание напоминает о стоическом греческом «жить (в согласии с природой)» *ὁμολοῦμεν ὅξ τῆ φύσει*. Однако в Каноне «житье по дхарме» разъясняется как «десять благих путей деяния», а именно: отказ от убийства, воровства, прелюбодеяния; отказ от лжи, злословия, грубости, пустословия; отказ от алчности, вредительства и ложных взглядов (М 41). Таким образом, «житье по дхарме», «гладкое житье» есть лишь первый, поверхностный срез буддийского учения, а требования к личности здесь не очень высоки.

⁸⁷ Заказник – *miḡadāyo*. Большой огороженный участок леса, куда специально сгонялись звери для царской охоты.

⁸⁸ «Заход созвездия провидцев» – *Isipatanaṃ*. Созвездие провидцев соответствует Большой Медведице.

⁸⁹ Имеется в виду первая после просветления проповедь, в которой были возвещены «четыре арийские истины». См. приложение 2.

⁹⁰ Перечень приводимых Аюпалой проповедей довольно случаен: если «Сутра запуска колеса проповеди» по справедливости считается одной из самых прославленных и глубоких, то проповедь-увещание к Рахуле (М 147) особыми достоинствами не отличается, рассматриваемые в ней темы излагаются множество раз и в других сутрах. Проповедь в большом собрании (Д XX) представляет собой описание множества небес и обитающих на них богов, т. е. собственно «проповеди» в ней нет и постижению Учения неоткуда взяться. Сутра о «способе сделать мысль гладкой» неизвестна, есть лишь «Глава о гладкой мысли» в А II.4. Что же касается сутр «Высшее благо» и «Презрение», то их содержание просто и приспособлено для восприятия совершенно неразвитых людей, ограничиваясь простыми житейскими призывами быть хорошими и избежать презрения. К сердцевине буддийского учения отнести их никак нельзя, в чем читатель может убедиться сам. См. приложения 3 и 4.

⁹¹ Сыны шакьев – буддисты. Исторический Будда происходил из племени шакьев и нередко именуется «мудрецом из рода шакьев» (*Śākyamuni*) и «львом из колена шакьев» (*Śākyasiṃha*).

⁹² Чистые обеты (*dhutaṅgāni*) – тринадцать необязательных, добровольно принимаемых аскетических обетов в буддийском монашестве. См. кн. V BM.

⁹³ Одноеды (*ekāsanikā*) – монахи, принявшие обет съедать всю суточную порцию пищи сразу, за один присест.

⁹⁴ Тапас – аскеза, обычно предпринимаемая с целью добиться мирских, но не духовных благ. Термин этот добуддийский и в буддизме довольно редок.

⁹⁵ Бездомники (*abbhokāsikā*) – монахи, давшие обет ночевать только под открытым небом.

⁹⁶ Нележалцы (*nesajjikā*) – монахи, принявшие обет спать сидя.

⁹⁷ Монахи – исправлено по китайской версии. В палийской – «греки», что противоречит контексту.

⁹⁸ Глава общины, учитель школы, руководитель школы – сказано для внушительности, ибо, строго говоря, Нагасена – не учитель школы, так как он последователь Будды и не вполне самостоятельный мыслитель.

⁹⁹ Девять частей наставления Учителя – одно из возможных членений корпуса канонической литературы по жанровой принадлежности. См. кн. III, гл. 7, примеч. 3.

¹⁰⁰ Одежду ... лекарства на случай болезни всегда получающий – каноническое клише. Буддийскому монаху изначально дозволялось иметь в личном использовании следующие вещи: миску для сбора подаяния, три одежды, бритву, иголку, сито для процеживания воды. По мере прихода их в негодность миряне дарили монахам новые, а также заботились и о прочих их нуждах, например о лекарствах.

¹⁰¹ Т. е. достигший святости.

¹⁰² Девамантия – некоторые исследователи предлагают видеть в этом имени искажение греческого Δημήτριος. Но вернее предположить и межкультурную контаминацию со словом θεόματις «прорицатель». Ср. кн. II, гл. 1, примеч. 26.

¹⁰³ Царь испугался так же, как в канонической сутре «Плоды шраманства» испугался царь Аджаташатру, подъехав к общине во главе с Буддой.

¹⁰⁴ Хранителями стран света (класс божеств, соотносимых со странами света и помещаемых на низшее из небес мира желаний) могут считаться только первые четыре из перечисленных богов, но по индуистской, а не по буддийской схеме. Индра правит востоком, Яма – югом, Варуна – западом, Кубера – севером. Суяма и Сантушита – старшие боги более высоких небес мира желаний, соответственно третьего и четвертого уровней. Праджапати, как можно догадываться, занял в этом перечне обычное место Индры (Шакры) – на макушке горы Меру, в обители Тридцати Трех.

¹⁰⁵ Великий Брахма – бестелесный бог небес в «мире образа» (gūraloka).

¹⁰⁶ Гаруда – царь мифических птиц, беспощадно преследующий и истребляющий змей. История вражды змей и птиц – известный мифологический сюжет. См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы древней Индии. М., 1982, № 25 и 26.

¹⁰⁷ Отрубленная голова демона Раху гоняется по небу за месяцем и пытается проглотить его. Так объясняет индийская мифология лунные затмения. Сюжет о Раху и месяце см. в кн.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы древней Индии, № 24.

¹⁰⁸ Вайшравана (пали Vessavaṇo) – эпитет бога богатств Куберы, считающегося повелителем якшей, одного из разрядов духов. Мотив этот скорее общефольклорный, чем буддийский, так как в буддизме якши изображаются оборотнями-людоедами, соответствующими ракшасам индийского эпоса, и с Куберой связываются не всегда.

¹⁰⁹ Тоска небожителя перед необходимостью вновь стать человеком и родиться на земле после небесного блаженства – частый мотив индийской литературы.

Книга вторая

Глава первая

¹¹⁰ Учтиво и дружелюбно расспросил его о жизни – формульное выражение, заимствованное из Канона. Подразумевается довольно длительный и церемонный обмен любезностями.

¹¹¹ Нагасена, Шурасена, Вирасена, Симхасена – мужские имена, этимологически «войско слонов (или змиев)», «войско героев», «войско витязей», «войско львов». Здесь не представлена личность – на h'ettha puggalo upalabbhati. Перевод не вполне точен из-за отсутствия адекватного соответствия палийскому upalabbhati. Удачно можно передать это по-латыни: *persona hic non concipitur*.

¹¹² Восемьдесят тысяч монахов – в китайском варианте «восемьдесят монахов».

¹¹³ Приемлемо ли это, можно ли согласиться с этим – заимствованное из Канона выражение (Д XV.34).

¹¹⁴ Кто нравственность блюдет? Кто прилежит созерцанию? Кто следует стезей, получает плоды, осуществляет покой? – упомянуты три главные составляющие буддизма как культуры личности: 1) культура поведения – нравственность; 2) культура психики – йога, созерцание; 3) культура понимания – мудрость. Последняя, в свою очередь, выражается последовательностью этапов совершенствования – четырьмя «стезями», т. е. актами продвижения к окончательной цели – «прекращению тяготы», и соответствующими им «плодами» – устойчивыми результатами. Этапы таковы: а) обретение слуха (sotāpatti; см.: Парибок А. В. Понятие первой арийской личности в связи с символикой воды в буддизме. – Литература и культура древней и средневековой Индии. М., 1987, с. 150–162); б) возвращение единожды (sakadāgāmitā); в) безвозвратность (anāgāmitā); святость или архатство (arahattaṃ). Словом «покой» переведен условно-этимологически термин nibbāṇaṃ (нирвана), поскольку здесь и повсюду в кн. II он лишь упоминается, но не рассматривается и, таким образом, считается как бы сам собою понятным. В последних вопросах кн. III, содержащих образное описание и зачатки теории nirvāṇa, слово оставлено без перевода.

¹¹⁵ Кто живых убивает ... Кто пьянствует ... – названы нарушения пяти минимальных нравственных требований буддизма.

¹¹⁶ Пять тотчас воздаваемых деяний – пять чернейших преступлений, неминуемо влекущих посмертное немедленное («тотчас») воздаяние в аду: отцеубийство, матереубийство, убийство святого, пролитие крови Будды (убить его невозможно), раскол буддийской общины.

¹¹⁷ Реминисценция из канонической сутры «Плоды шраманства», где сходные взгляды высказывают Аджита Волосяное Одеяло: «Нет деяния, нет жертвования, нет всеожжения, нет у деяний хороших и дурных ни плода, ни последствия» (Д 11.23) – и Пурана Кашьяпа: «Тот, кто жизнь пресекает, без спросу берет, грабит со взломом, разбойничает... к чужой жене входит, лжет – тот не свершает дурного» (Д 11.17).

¹¹⁸ У вас – у буддистов.

¹¹⁹ Учитель наставлял послушника (sāmaṇero) в сутрах, а наставник – в «Уставе».

¹²⁰ Волосы ... головной мозг – перечислены составляющие организма согласно схеме так называемого «памятования о теле» (kāyagatāsati) – аналитического созерцательного упражнения, подробно разработанного в Висуддхимагге (гл. VIII), но кратко упоминаемого уже в канонических текстах. С анатомической точки зрения перечень, конечно, весьма несовершенен. Важно число членов перечня $32=2^5$. Мультипликативные структуры нередко играют мнемоническую и символизирующую роль в подобных перечнях.

¹²¹ Образное ... сознание – перечислены «пять груд» (khandhā), т. е. пять компонент-блоков функционирующей психики.

¹²² Милинда в своем ответе опровергает, как ему кажется, два высказывания Нагасены: 1) «Здесь нет личности» и 2) «Сподвижники называют меня Нагасеной». В первом случае он пытается вывести из высказывания абсурдные («если кто-то умертвит вас, он не свершит убийства»), а также неприемлемые для буддиста положения («нет хорошего, нет дурного... нет у деяний праведных и неправедных ни плода, ни последствия»). Во втором случае он, не удовлетворяясь личным местоимением («меня называют»), доискивается, что же называют Нагасеной, и безуспешно, ибо в принятой им самим постановке вопрос положительного ответа не имеет. О связи двух высказываний Нагасены Милинда не задумывается, его эффектное и напористое выступление лишено цельности.

¹²³ Поручни – rathadaṇḍako, букв, «палка (шест) колесницы» (?). В переводе Т. В. Рис-Дэвидса слово опущено, Шрадер переводит Fahnenstock. В китайском тексте (---), т. е. палка, флагшток.

¹²⁴ В китайском переводе, по П. Демьевилу, порядок и перечисление деталей несколько иной: les essieux, les jantes, les rayons, les moyeux, le timon, le joug, la plateforme, la hampe du dais, le dais.

¹²⁵ Вследствие – raticca. Слово выражает обусловливание в самом широком смысле.

¹²⁶ Просто имя – в отличие от колесницы (выше), где было сказано «имя». Ведь имя нарицательное имеет некий смысл благодаря внутренней форме, если она у него есть, а собственное имя смысла не имеет, если не получает вторичного смысла по носителю (Хлестаков и пр.), т. е. оно – «имя и только».

¹²⁷ Цитата из С V.Ю.6, где не утверждается, однако, что эти слова были произнесены в присутствии Будды. Более полный контекст см. в приложении 5. Вторая строка подразумевает противопоставление «истинного по общему мнению» (sammutisaccam, что в махаяне превратилось в samvṛtisatyam «прикровенную истину») – здесь это представление о существе – и «истинного в высшем смысле» (paramatthasaccam) – здесь это понятие груд.

¹²⁸ «Я? Семь лет, государь». В подлиннике sattavasso'ham, что, если не считаться с раздельным либо слитным написанием, а в устной форме – с интонацией, можно понять двояко: 1) «Я емь семь лет» и 2) «Я – семилетний». Именно эту неоднозначность и заметил Милинда.

¹²⁹ Тень и отражение – на пали равно chāyā.

¹³⁰ Противника запутывают перебором случаев... встречные различия (āveṭṭhanaṃ nibbeṭṭhanaṃ, niggaḥo, paṭīkammaṃ, viseso, paṭīviseso) – эристические термины. Перебор случаев āveṭṭhanaṃ, букв, «завертывание»): например, некто утверждает, что личность существует в высшем смысле. Поскольку оба диспутанта признают, что существующее в высшем смысле есть дхарма, а число дхарм конечно и все они известны, то можно их все перебрать и показать противнику его ошибку. Толкование это предположительно; слово āveṭṭhanaṃ не встречается в терминологическом контексте ни в Катхаваттху («Предметах спора»), ни в Никаях («Сводах»), Возможно, что речь идет просто о запутывании противника. Nibbeṭṭhanaṃ этимологически означает «уничтожить результат действия āveṭṭhanaṃ». Опровержение (niggaḥo) есть показ логической непоследовательности противника, например выведение из его тезиса следствий, неприемлемых для него самого. Встречный ход (paṭīkammaṃ – опровержение опровержения, выдвигаемое защитником оспариваемого тезиса. Различия (viseso): на вопрос вроде «Верно ли, что А есть Б?» дается ответ: «В одних случаях да, в других – нет». Встречные различия (paṭīviseso): либо дальнейший разбор обоих случаев, выделенных противником, либо непризнание предложенного противником различия и противопоставления ему другого, своего (толкование предположительно).

¹³¹ В китайском тексте добавление: «Глупцы в споре не способны сами понять, победили они или потерпели поражение. Они занимаются придирками. Им нужна только победа». Кажется, что это – тонкий намек на возможное поведение Милинды.

¹³² Фраза «Могу я спросить тебя?» есть вопрос, который уже задан.

¹³³ Сел на коня – по мысли Я. В. Василькова (см. его статью «О возможности греческого влияния на «Вопросы Милинды», в печати), царь, как потерпевший поражение в диспуте, проиграл Нагасене колесницу. В древнейшем словесном состязании такое было, по-видимому, правилом, но в «Вопросах Милинды» это скорее лишь намек на памятный еще обычай, ибо принять колесницу от царя Нагасена, как монах, не мог.

¹³⁴ В китайском тексте порядок предложений иной: «Изволь уведомить почтенного, Девамантия, что беседовать мы с ним будем завтра во дворце». И Девамантия сказал достопочтенному Нагасене: «Почтенный, царь Милинда говорит, что беседовать вы будете завтра во дворце». – «Спасибо», – поблагодарил тхера. А царь встал с сиденья, попрощался с Нагасеной, сел на коня и уехал, продолжая думать об имени «Нагасена». Он повторял про себя: «Нагасена, Нагасена...».

¹³⁵ Девамантия, Анантакая, Манкура. Ранее исследователи предлагали для этих непривычных с индийской точки зрения имен греческое происхождение. Т. В. Рис-Дэвидс (The Questions of King Milinda. Transl. from the Pali by T. W. Rhys Davids. Vol. 1. Oxf., 1890, с. XIX) предложил возводить Anantakāyo к Ἀντίοχος, что довольно сомнительно, ибо тогда естественно было бы ожидать скорее Antakho или Antiyakho. Другие гипотезы (см.: Demieville P. Les versions chinoises, с. 94) еще менее правдоподобны. Учитывая соседство очень странного имени Sabbadinno (Всё-отдам – см. след. примеч.), можно допустить, что и остальные «имена» – только отчасти подлинные, на деле же значащие. В древнеиндийской литературе персонажи со значащими именами не так уж редки. Девамантия возводим к Devamantrin «советник царя», Anantakāyo значит примерно «великан», а Mankura – «робкий человек». Ср. кн. I, примеч. 102.

¹³⁶ Всё-отдам – пали Sabbadinno, значащее имя, смысл которого противоположен характеру его носителя. Поскольку показ данного несоответствия есть главное назначение следующего далее пассажа, имя пришлось перевести.

¹³⁷ Интермедия со скупцом, носящим «щедрое» имя, введена специально для того, чтобы еще раз подчеркнуть правоту Нагасены: «в имени не познается личность», т. е. по имени нельзя сказать, что за человек его носит. В китайском тексте вместо «Всё-отдам» стоит наивное имя «Скупец». Царь говорит после троекратного повторения реплик: «Ты и вправду беспримерный скупец! Не зря тебя так зовут». Ясно, что китайские переводчики поняли текст плоско, но сама их ошибка помогает догадаться о главном смысле беседы о «Нагасене» и колеснице. Этот смысл – не в обсуждении проблемы личности с буддийской точки зрения, но в рассмотрении отношения слов (имен собственных и нарицательных) к предметам и лицам, ими обозначаемым.

¹³⁸ Троекратное повторение однотипных реплик (раковина, дудочка, рог) содержательно совершенно излишне и введено по традиции. Три отдельных случая уже создают некое множество, общее правило.

¹³⁹ В абхидхарме имеется так называемая «тройка пар слагаемых» (sañkhārā): 1) телесные – вдох и выдох, 2) речевые – задумывание и продумывание и 3) психические – ощущение и распознавание.

¹⁴⁰ Анантакая следует неписаному правилу: проигравший в споре становится последователем победителя.

¹⁴¹ Мирская одежда – dussayugaṃ, не вполне ясное слово. Предложенный Перевод опирается на имеющееся здесь противопоставление dussayugaṃ и sīvaṃ «монашеского одеяния»; ср. также далее, в начале кн. III: царь снимает с себя «всегдашнюю мирскую одежду» (pakaṭṭidussayugaṃ) и облачается в «желтое рубище» (kāśāyaṃ).

¹⁴² У нас есть цель, государь – atthena maṃ mahārajā atthikā. Это столь же означает и «у нас есть смысл жизни и предмет нашей заинтересованной деятельности».

¹⁴³ Истинно – пали sammā, санскр. samyak, этимологически примерно «всесторонне»; в буддизме означает соответствие объективности своему понятию.

¹⁴⁴ Каноническая реминисценция, ср. № 68: «Но вы, Анируддха, не царем доведенные, из дому в бездомность ушли; не грабителями доведенные, из дому в бездомность ушли; не оттого, что всё в долгу, из дому в бездомность ушли; не для того, чтобы добыть себе пропитание, из дому в бездомность ушли; «погружен я в рождение, старость, смерть, в Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

печали, стенания, тяготы, уныние, отчаяние; погружен в тяготы, обречен тяготам; хоть бы конец узреть всему этому множеству тягот», – вероятно, думая так, Анируддха, ушли вы из дому в бездомность?» (слова Будды).

¹⁴⁵ Сам знаю и сам вижу – намек на частое в Каноне выражение «знание-видение освобожденности» (*vimuttiñāṇadassanaṃ*). Нагасена, возможно, дает понять царю, что полностью овладел Учением Будды и стал святым, но ср. ниже, примеч. 38.

¹⁴⁶ Прекрасно – пали *kallo'si*. Хотя слово *kallo* на пали есть, такое синтаксическое и ситуационное использование его странно и нигде, кроме текста ВМ, причем только в устах царя или в конце кн. II – греков (но не в устах Нагасены!), не встречается. Как можно догадаться, здесь мы имеем обиходное греческое слово *χαλως* – «хорошо, ладно, прекрасно», употребляемое именно в подобных контекстах. Оно слегка переосмыслено в духе народной этимологии, что нетрудно, благо др-инд. корня *kal* и греч. *χαλ* родственны, и употреблено в качестве речевой самохарактеристики греков. Такой факт означает, конечно, значительность бытового и языкового смешения в эллинистических государствах индийского Северо-Запада в эпоху диадочов.

¹⁴⁷ Это противоречит свидетельству кн. I о том, что Нагасена уже добился святости, а возможно, и сказанным только что словам «сам знаю и сам вижу».

¹⁴⁸ Любопытно, что слоны не упомянуты. Это – косвенное свидетельство в пользу создания текста на индийском Северо-Западе.

¹⁴⁹ Ячмень – возможно, он упомянут здесь как самый распространенный злак.

¹⁵⁰ Ум – *mānasaṃ*, синоним слова *cittaṃ* – «мысль». Истинное внимание (*voniso manasikāro*), непоясняемое далее в тексте ВМ, толкуется в Асл 109 как «включенная в груды слагаемых дхарма, которую можно считать для сопряженных с нею дхарм как бы возницей в том смысле, что она «поставляет» объект сознания сознанию». Уподобление внимания и мудрости действиям правой и левой руки может быть более глубоким, чем представляется на первый взгляд, и намекать на прекрасно практически и по-своему теоретически известную буддизму функциональную асимметрию мозга.

¹⁵¹ Перечислены так называемые «пять орудий» (*pañcendriyāni*) – подгруппа благих дхарм, входящая в большую группу из 37 «просветлительных дхарм» (см. след. примеч.). По Висуддхимагге (с. 129–130), подгруппа членится на монаду памятования и две диады: вера – мудрость и усилие – сосредоточение. «Нравственность» к орудиям не относится, упомянута как общая основа совершенствования.

¹⁵² Перечислены, во-первых, «просветлительные дхармы» (*bodhipakkhiyā dhammā*) в непривычном порядке (обычный порядок: постановки памятования, истинные начинания, основы сверхобычных сил, орудия, силы, звенья просветления, стезя), а затем некоторые йогические термины, которые в отличие от «просветлительных дхарм» означают не столько постоянные свойства совершенствующейся личности, сколько процессы самого созерцания. Объяснить их крайне сложно и для понимания текста ВМ не обязательно.

¹⁵³ Любые растения... из отводков или семян – заимствование из М 35.

¹⁵⁴ Вновь заимствование оттуда же.

¹⁵⁵ Из стихотворной сутры «Колтун» (С VII. 1.6). См. приложение 6. Строфа использована также в начале Висуддохимагги Буддхагхоши как указание на троичность буддийской самокультуры.

¹⁵⁶ Строфа явно более позднего сочинения. В Каноне отсутствует.

¹⁵⁷ См. кн. I, примеч. 29.

¹⁵⁸ Одна из семи драгоценностей миродержца.

¹⁵⁹ Весь пассаж, начиная со слов «Представь, государь, что царь-миродержец...», цитируется в «Ниве эксегесы», где вера также объясняется через свойства прояснять и устремлять (Асл 98).

¹⁶⁰ Чтобы обрести необретенное, достичь недостигнутого, осуществить неосуществленное – выражение заимствовано из Канона (А V.78).

¹⁶¹ Высоко в горах... И река вздулась и вышла из берегов – образ дословно заимствован из Канона (С XII.23.27).

¹⁶² Толпа народу (*mahājanakāyo*) – нередкое каноническое выражение в случаях, когда говорится об адресатах Учения.

¹⁶³ Из сутры «Алавийский якша», встречающейся в Каноне дважды (Сн 1.10 и С X.12). См. приложение 7.

¹⁶⁴ Оба приведенных Нагасеной примера (с бревном, с войском) воспроизводятся в «Ниве эксегесы» с ссылкой на «Вопросы Милинды» (Асл 99).

¹⁶⁵ Усердный – предпринимающий усилия. Характерная черта специальной буддийской терминологии – использование всех синонимов, существующих в языке, для передачи либо одного и того же понятия, либо его оттенков, т. е. воспроизведение синонимии как общезыкового свойства языком профессиональным. Так, в строго абхидхармистском, т. е. философско-психологическом, смысле тождественны значения слов «усилие», «усердие», «мужество», «рвение», «старание», «радение», «энергичность» и пр. (мы приводим русские аналоги соответствующих древнеиндийских слов). Эту особенность принятого в буддизме способа выражаться полезно иметь в виду, чтобы не удивляться и не видеть непоследовательности или аморфности мышления, встречая, например, в сходных или тождественных контекстах слова «мудрость», «постижение», «понимание» и т. п.

¹⁶⁶ Упомянуть – *apilāpanaṃ* < *ari+lāpanaṃ* (от корня *lap*). Комментаторы разлагают это слово иначе: *a + pilāpanaṃ* = «не давать уплыть». Такое толкование сомнительно лингвистически, ибо тогда был бы невозможен личный глагол *apilāpeti* (поскольку отрицание чисто именное), а глагол этот встречается. Но содержательно это толкование приемлемо и даже удачно.

¹⁶⁷ Пример повторен в «Ниве эксегесы» (Асл 100).

¹⁶⁸ Драгоценный наследник – *raḥināyako*, одна из семи драгоценностей миродержца. Традиция не едина в понимании этого слова, иногда считают, что это полководец.

¹⁶⁹ Пример повторен в «Ниве эксегесы» (Асл 100).

¹⁷⁰ С XLVI.53.21.

¹⁷¹ Низины... склоны... скаты сосредоточения – заимствованное из канонической литературы клише.

¹⁷² Пример дословно повторен в «Ниве эксегесы» (Асл 97).

¹⁷³ Пример перефразирован в «Ниве эксегесы» (Асл 97).

¹⁷⁴ Прежде чем изменить подлежащее изменению, т. е. прежде чем браться пресекать тяготу, следует усмотреть, что есть налицо: понять, что есть тягота и что она есть, а также бдительно примечать все происходящее. Первое есть «истинное видение» и составляет первый значительный шаг на пути пресечения тягот, а второе достигается прежде всего упражнением себя в «постановках памятования», будучи, таким образом, уже частью «пути освоения». Цитируемое высказывание Будды встречается в Каноне несколько раз, см. А X.2.1 и пр.

¹⁷⁵ Пример цитируется в «Ниве эксегесы» (Асл 101).

¹⁷⁶ Символика света свойственна буддизму не менее, чем западным религиозно-философским учениям.

Глава вторая

¹⁷⁷ Становится – *urrajjati*. Учитывая большую важность переводимого контекста для истории философии, мы отдали предпочтение эквиваленту, звучащему более абстрактно; можно было бы перевести «возникает» или «рождается». Глаголы *urrajjati*, *sambhoti*, *jāyati* употребляются в древнеиндийском как полные синонимы. Все они сочетаются и со словами, обозначающими одушевленных существ (соответствуя тогда рус. «рождаться»), и с названиями вещей и процессов (рус. «возникать», «появляться», «становиться»).

¹⁷⁸ Капелька, листочек, мешочек, комочек (*kalalaṃ*, *abbudaṃ*, *peṣī*, *ghanaṃ*) – условный перевод терминов эмбриологии. Точнее было бы «зигота, бластоцист, хорион, гастрюла». Названия стадий утробного развития имеются уже в Каноне, см., например, С X.1.3.

¹⁷⁹ Все это связано воедино благодаря телу – *kāyaṃ nissāya sabbe te ekasaṅghatā*. Другой вариант – с опорой на тело.

¹⁸⁰ Время от заката до восхода делилось на три равных промежутка, называемые стражами.

¹⁸¹ Иным существо становится, иным преходит. Если становление понимать как единство моментов возникновения и прехождения, то предложенный здесь перевод нелогичен, но такое употребление термина «становление» не единственно.

¹⁸² Очередное сознание – *raschimaṃ*. Т. В. Рис-Дэвидс понимает как «последнее сознание (перед осуществлением нирваны)», но контекст этого не требует. *Raschima* может означать просто «более поздний». Пример со светильником использован со сходной целью в «Основоположениях срединной философии» (*Mūlamadhyamakakārikā*) Нагарджуны: «Теперь автор, объясняя, каким образом невыводима ни конечность, ни бесконечность мира, т. е. ни то и ни другое, говорит: «Поскольку эта последовательность скандх подобна пламенам светильника, то логически несвязно утверждать, что ока конечна или бесконечна» (ММК, с. 587).

¹⁸³ Последовательность превращений «молоко – простокваша – сливочное масло – топленое масло» не раз упоминается в канонической литературе в связи с рассуждениями о процессах изменения. Ср. в особенности Д IX.48–53.

¹⁸⁴ Причина, основание – *hetu*, *rasaṃ*. В систематической буддийской философии термины *hetu* и *rasaṃ* строго различны, но первое есть вид второго, а употребление их в паре, как здесь и далее, это лишь навеянная каноническими текстами риторическая фигура.

¹⁸⁵ Знание и мудрость суть одно и то же только по содержанию. Из дальнейшего становится ясным, что знание, будучи результатом акта мудрости, не исчезает, как однажды написанное письмо.

¹⁸⁶ Навыки – *sippaṭṭhānaṃ*, т. е. любое профессиональное умение.

¹⁸⁷ Врач (*vejjo*) – знаток лечебных трав, терапевт.

¹⁸⁸ Из-за того что слово *vedanā* равно значит «ощущение» и «боль», данный пассаж не вполне понятен в переводе. Поясним его. Считается, что архат (тот, кто не воплотится) не испытывает неприятных ощущений, т. е. переживаний (ощущение ведь толкуется Нагасеной, как и вообще в буддизме, в смысле психического опыта, переживания), кроме безусловно-физиологических, т. е. собственно физической боли как разновидности осязаемого. Но у него нет неприятных переживаний от дурного зрелища, звука и пр., тем более – от знаковых раздражителей, воздействующих на личность (например, он не может обидеться, рассердиться и т. п.). Поскольку состояние архата следует признать реальностью, а не выдумкой, то можно усомниться в правильности этого утверждения: вряд ли даже у архата

отвратительная вонь, долгие, очень громкие звуки, мелькание света и тьмы перед глазами не вызвали бы неприятных ощущений, хотя, по абхидхармистской классификации, эти раздражители не принадлежат к осязаемому, а потому причисляются к опорам «дурного умонастроения» (*domanassaṃ*), а не к опорам «телесной боли». Если высказанные соображения верны, то теория архата в данном случае не соответствует предмету. Источник цитирования – С XXXVI.1.6.

¹⁸⁹ Эта проблема более подробно рассматривается в кн. III (вопрос 57).

¹⁹⁰ Святой способен прервать свою жизнь особым йогическим усилием, но может иметься в виду и добровольная голодная смерть и пр.

¹⁹¹ Не рвут святые незрелый плод; разумные дожидаются, пока он созреет – заимствованное из канонической литературы клише. См., например, Д XXIII.13: «Нет, раджанья. Нравственные, следующие благой дхарме шраманы и брахманы не подгоняют незрелый плод созреть; разумные дожидаются, пока он созреет».

¹⁹² Из ТГ 1002 и 1003. Шарипутре принадлежат здесь собственно только слова «в трезвом уме и в памяти». Первая строфа не раз встречается в древнеиндийской литературе; см.: *Indische Sprache. Sanskrit und Deutsch. Hrsg. O. Böhtlingk. T. 2. St.-Pbg., 1872, с. 281.*

¹⁹³ В своем паралолизме о «благом неприятном» царь подменил термин: в первом своем вопросе – «Каково приятное ощущение?» – он имеет в виду все множество ощущений, а во второй реплике – элемент этого множества. Получился ошибочный вывод. В опровергающем примере Нагасены «жечь» соответствует «неприятному», «высокая температура» – «благому», «низкая температура» – «неблагому». Упомянутые Нагасеной шесть шестерок разъясняются в ранней протоабхидхармистской сутре «Анализ шести каналов» (М 137):

«Что такое шесть мирских дольств? У воспринимающего – и думающего об этом – познаваемые зрением, слухом, обонянием, языком, осязанием, умом зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы – приятные, милые, желанные, отрадные – или у вспоминающего о прошлом восприятии таких же, но теперь прошлых, пресекшихся, пережившихся объектов восприятия появляется дольство. Такое дольство именуется мирским дольством.

Что такое шесть беспохотных дольств? С видением бренности зримого, звуков, запахов, вкусов, касаний, дхарм вознмет благодаря пониманию их превратности бесстрашие и пресечение тяги к ним: «И прошлые зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы и нынешние – все эти зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы бренны, тягостны, неизбежно превратны». От такого истинно-мудрого понимания того, что есть, появляется дольство. Такое дольство именуется беспохотным дольством.

Что такое шесть мирских недовольств? У невоспринимающего – и думающего об этом – познаваемые зрением, слухом, обонянием, языком, осязанием, умом зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы – приятные, милые, желанные, отрадные – или у вспоминающего о прошлом невосприятии таких же, но теперь прошлых, пресекшихся, пережившихся объектов восприятия появляется недовольство. Такое недовольство именуется мирским недовольством.

Что такое шесть беспохотных недовольств? С видением бренности зримого, звуков, запахов, вкусов, касаний, дхарм возникает благодаря пониманию их превратности бесстрашие и пресечение тяги к ним: «И прошлые зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы и нынешние – все эти зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы бренны, тягостны, неизбежно превратны». От такого истинно-мудрого понимания того, что есть, появляется зависть к высшим состояниям свободы: «Ах, когда же это я доберусь до той стоянки и заживу на ней, до которой добрались, на которой живут теперь

арии? » Так у питающего зависть к высшим состояниям свободы появляется недовольство. Такое недовольство именуется беспохотным недовольством.

Что такое шесть мирских безразличий? При видении зрением зримого, слышании слухом звука, чуюнии обонянием запаха, вкушении языком вкуса, осязании телом касания, сознании умом дхарм у глупого, заблудшего человека-из-толпы, – не победившего ограниченности, не победившего последствий деяния, не усматривающего бедственности, не слышавшего проповеди человека-из-толпы появляется безразличие. Такое безразличие не преодолевает зримых объектов, звуков, запахов», вкусов, касаний, дхарм, поэтому такое безразличие именуется мирским.

Что такое шесть беспохотных безразличий? С видением бренности зримого, звуков, запахов, вкусов, касаний, дхарм возникает благодаря пониманию их превратности бесстрашие и пресечение тяги к ним: «И прошлые зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы и нынешние – все эти зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы бренны, тягостны, неизбежно превратны». От такого истинно-мудрого понимания того, что есть, появляется безразличие. Такое безразличие преодолевает зримые объекты, звуки, запахи, вкусы, касания, дхармы, поэтому такое безразличие именуется беспохотным».

¹⁹⁴ Образно-знаковое – *nāmaḡraṃ*. Термин, встречающийся еще в старших упанишадах. Там он представляет собой выражение анализа психического объекта; всякий объект в самом деле есть в общем случае некоторый чувственный образ + название. В буддизме этот термин означает в противоположность упанишадам деление психики в целом. Образное есть первая «груда» (*skandha*), составленная из чувственных объектов и функций воспринимающих их органов; в некоторых школах добавляется еще несколько дхарм. В совокупности они дают материал для любой последующей психической переработки (оценки, смыслообразования, стимула к действию и т. п.), из-за чего нередко слово *ḡraṃ* переводится как «материя», что неправильно. Ясно, что *ḡraṃ* – не объективная реальность и что она не независима от нас. Собственно материальное в организме есть анатомически-телесное и исчисляется 32-членным перечнем (см. начало кн. II), куда *ḡraṃ* не входит, ибо Милинда называет ее отдельно, после всех организмических составляющих. Знаковое – все прочие дхармы, т. е. четыре груды, кроме *ḡraṃ*.

¹⁹⁵ Знаком (---) передано палийское слово *pe*, употребляемое для сокращения стереотипных повторов и известных читателям перечней (матрик).

¹⁹⁶ В Северо-Западной Индии сеновалы часто устраиваются на чердаке крестьянского дома, как и в России.

¹⁹⁷ Образ молока и получившейся из него простокваши использован Нагарджуной в ММК XIII.3 для сходных целей.

¹⁹⁸ Попросил у царя должность – *gañño adhikāraṃ kāreyya*. Употребленный здесь каузатив позволяет перевести именно так, а не «сослужил царю службу», как предпочитает Т. В. Рис-Дэвидс. При его прочтении приходится слово *adhikāro* передавать в близком соседстве поразному: «служба» и «должность».

¹⁹⁹ В китайском тексте стоит не «зародыш и яйцо», а «содержимое яйца и скорлупа», что кажется более отвечающим смыслу.

²⁰⁰ Букв. «Какое-то время есть, какого-то времени нет».

²⁰¹ Разделение прошлого времени на сущее и не-сущее свидетельствует о принадлежности первоначального текста ВМ к школе кашьяпия. В отличие от сарвастивадинов, признававших реальность прошлого и будущего, и тхеравадинов, отрицавших её, кашьяписты отстаивали компромиссный тезис: есть прошлое событие, результаты которого еще не проявились, и нет прошлого, отработавшего и исчерпавшего себя. Нагасена именно это и утверждает. Если так, то ВМ предстают едва ли не

единственным сохранившимся памятником этой школы, крайне плохо известной; они могут быть использованы для реконструкции её воззрений.

Глава третья

²⁰² Введена формула «причинно-связанного возникновения» (*paṭiccasamuppādo*), считающаяся в буддизме универсальным выражением любых психофизиологических процессов. Существуют десятки других её вариантов. Объяснить эту формулу пока невозможно, ибо ни один из исследователей её поистине не понял.

²⁰³ Для канонической литературы такие упражнения в геометрии нехарактерны. Соблазнительно видеть в этом греческое влияние.

²⁰⁴ В подлиннике суммирующее слово *pe*, применяемое для сокращения однотипных контекстов.

²⁰⁵ Прилагательное «умный» следует здесь понимать в его исконном значении – как «относящийся к уму», а не в более позднем качественном («имеющий хороший ум»).

²⁰⁶ Предложенный сокращенный вариант-интерпретация формулы причинно-связанного возникновения в канонических сутрах и в текстах тхеравадинской абхидхармы не встречается, но без труда выводим из других вариантов и удивительно напоминает представления современной физиологии (рефлекторная дуга).

²⁰⁷ Сучья – *khandhā*, это же слово как психологический термин переводится «груда».

²⁰⁸ Данный параграф дефектен и в палийской и в китайской версиях и восстанавливается, хотя и без полной уверенности, на основании их обеих. В палийском тексте лакуна, не хватает реплики или двух, перепутано расположение реплик. Буквально сказано следующее.

(1) Царь: «Почтенный Нагасена, то, что, не быв, становится, быв, переходит – не пропадает ли оно, отсеченное с обеих сторон?» – (2) Нагасена: «Если, государь, отсеченное с обеих сторон пропадает, отсеченное с обеих сторон можно нарастить».– (3) Непонятно, кто говорит: «Да, и это можно нарастить».– (4) Царь: «Я не об этом спрашиваю, почтенный. Можно ли нарастить с края?» – (5) Нагасена: «Да, можно нарастить».– «Приведи пример». Тхера привел ему пример с деревом: «Сучья и всего множества тягот семени».– Царь: «Прекрасно, почтенный Нагасена».

Если попытаться восстановить текст, который имели перед собой китайские переводчики, освободив их перевод от допущенных ими ошибок и поясняющих слов, то после реплики (1) должно, по-видимому, следовать: (2') Нагасена: «Да, пропадает».– (3') Царь: «Не отсеченное с обеих сторон можно и нарастить?» – (4') Нагасена: «Можно ли нарастить с обеих сторон бытие существ, странствующих, мчащихся в мирском кружении?» – (5') Царь: «Я не об этом спрашиваю. Можно ли нарастить с края?» В предложенной реконструкции принимается последовательность реплик 1–2'–3'–3 (с учётом 4')–4–5. Конец параграфа испорчен, но пропущенное сравнение сансары с последовательностью воспроизведения растения из семени известно (ср., например, начало гл. 3), что позволяет восстановить смысл текста.

Поясним теперь ход мысли собеседников. Нагасена утверждает, что «первый край», т. е. первоначало во времени, не познается для всего мира в целом или для любого отдельного существа: доискиваясь до его истоков, мы можем узнать некоторое число прошлых его существований, но в конце концов упрямся в неведение «всего, относительно всего, во всех отношениях». Притом, конечно, безразлично, идет ли речь о нашем собственном прошлом или о прошлом других существ. Зато познается временное начало любого отдельного существования в последовательности жизней. Милинда спрашивает, есть ли вообще смысл в понятии середины, если пропали начало и конец. Нагасена подтверждает: смысла

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

действительно нет. Но, замечает царь, если мы так отсекали соотносимые понятия начала, середины и конца, то, вероятно, возможна и обратная операция? Нагасена эту тему не поддерживает, возвращаясь к сказанному прежде: если существо умерло и у него таким образом отсечены оба конца (рождение и смерть), то это не значит, что оно не может появиться вновь. Милинду же интересует не процесс смены существований, а сама возможность обосновывать известное (налично данные существа) неизвестным, т. е. непознаваемым началом. Как можно основывать нечто на том, что не познается, а то и, быть может, не существует вовсе (глагол *raññāyati* в этом смысле не так однозначен, как его русский перевод «познается»)? На это Нагасена отвечает ему примером с деревом: дерево имеется налицо; никто не спорит с тем, что оно выросло из семени, но указать начало его семени невозможно (оно не познается, например, из-за крайней своей малости). Невозможно также указать и начало всей последовательности семя – дерево – семя – дерево, но это не мешает дереву существовать. Так же и с живыми существами. Сравнение звучит на пали тем убедительнее, что слово *khandho* совмещает в себе значения «развилка, начало ветвления» (это первое значение данного слова) и «груда» как абхидхармистский термин.

Дальнейшее изучение этого важного пассажа не обойдется без сравнения его с гл. II Прасаннаады Чандракирти, посвященной «первому и последнему краям» (*pūrvāparakoṭi*).

²⁰⁹ Обобщение на другие органы чувств и ум в тексте опущено, но подразумевается.

²¹⁰ Нет слагаемых, возникающих из ничего. Все слагаемые возникают из чего-то – *natthi keci sañkhārā ye abhavantā jāyanti, bhavantā yeva kho sañkhāra jāyanti*, букв. «Нет никаких слагаемых, которые не-сущими рождаются, слагаемые только сущими рождаются».

²¹¹ Уподобление *vīne* заимствовано из Канона (С XXXV.205.6).

²¹² Нижний брусочек... трут – составные части приспособления для добывания огня трением. Перевод некоторых названий предположителен.

²¹³ Изображение – *attā*, санскр. *ātman*(!).

²¹⁴ Знатоки – *vedagū*, букв. «знающий знание (или веды)». В канонической литературе слово встречается только как прилагательное «знающий».

²¹⁵ Тело (*kāyo*) считается целиком органом осязания.

²¹⁶ Проход (*dvāro*), букв. «дверь, ворота» – полустершееся метафорическое название органов чувств.

²¹⁷ Выломать – в тексте стоит *ugghāṭeti* – «распахнуть». Исправлено по китайской версии и по параллельному месту ниже (в гл. VII).

²¹⁸ Сетчатые – для защиты от moskitov.

²¹⁹ Проходы зрения – глаза.

²²⁰ Имярек – *Dinno*, ср. санскр. *Devadatta*.

²²¹ Традиционно насчитывается либо шесть приведенных здесь основных вкусов, либо четыре, с исключением острого и вяжущего.

²²² Мёд (*madhu*) – как и по-русски, не только пчелиный продукт, но и напиток.

²²³ Под уклон, в проход, по наезженной дороге, благодаря освоенности – *ninnattā, dvārattā, ciṇṇattā, samudācarittā*. По-видимому, это понятийно организованный перечень, поясняющий взаимодействие двух типов сознания. Из дальнейшего изложения можно заключить, что данная четверка выражает: 1) энергетический, 2) структурный, 3) общефункциональный и 4) частнофункциональный, относящийся к использованию условных знаковых систем, – аспекты связи первично-чувственного и последующего этапов осознания.

²²⁴ Само соприкосновение в перечне не названо, поскольку, как говорилось выше, оно есть соединение зрения, зримого и зрительного сознания и поэтому подразумевается.

²²⁵ Пример цитируется в «Ниве эксегесы» (Асл 89).

²²⁶ В злом уделе, в аду, в чистилище, в преисподней – синонимический перечень заимствован из Канона (Д XXIII. 6).

²²⁷ В благом уделе, в горнем мире – каноническое выражение.

²²⁸ Ту дхарму, которую он осознает умом, он осознает сознанием – в подлиннике тоже дважды употреблен один и тот же глагол «осознавать» – *viñānāti*. Ум (*mano*) не отличается от сознания, имеющего предметом дхармы, по своему качеству, это лишь сознание предыдущего момента психической жизни, становящееся объектом сознания в следующий момент. Пример цитируется в «Ниве эксегесы» (Асл 93).

²²⁹ Притираться мыслью – *anumajjana*. Слово засвидетельствовано только в буддийских текстах. Оно соединяет в себе значения трех корней с приставкой *anu-*: 1) *majj* «погружаться» (+ *anu* «повторно»); 2) *mñj* «драить, полировать» и 3) *mñś* «обдумывать». В итоге получается «отделять (словесно оформленную) мысль, погружаясь в предмет, притираясь к нему».

²³⁰ В слегка измененном виде цитируется в «Ниве эксегесы» (Асл 94).

Глава четвертая

²³¹ Иными словами, реальна живая целостность психических процессов, дхармы идеальны, а их свойства выделяются для познавательных и практических потребностей. Отсюда уже недалеко до махаянского положения о «пустоте всех дхарм».

²³² Эта фраза (*Nāgasena–Milindarājā–pañhā nitṭhitā*) отсутствует в китайском варианте. Т. В. Рис-Дэвидс предлагает считать ее колофоном, заканчивающим кн. II. При том, что далее действительно встречаются интерполяции, изрядная часть последующей беседы должна быть отнесена к первоначальному тексту. Поэтому вернее понимать данную фразу буквально и согласно порядку слов, т. е. «Вопросы Нагасены к царю Милинде закончены» – и считать ее пометой переписчика. Действительно, здесь мы имеем единственный случай, когда спрашивал тхера, а не царь.

²³³ Отметим структуру перечня: три свойства природных, три – социальных и ум, равно значимый для обеих групп. Перечень заимствован из Канона (М 135).

²³⁴ У всех существ... свое деяние... Деяние делит существ – крушит или возносит – важнейшее каноническое положение, означающее, что деяние (*karma*) есть субстанция существ.

²³⁵ Из С III.2.2, но там это произносит не Блаженный, а божество Кшема.

²³⁶ Для этого требуется температура внутренних слоев Солнца.

²³⁷ Формулировка вопроса царя напоминает «вопросы-рогатины». Возможно, что данный вопрос следует отнести к промежуточному этапу формирования «Вопросов Милинды», приведем затем к написанию кн. III.

²³⁸ Силою деяния – пали *kammādhikātena*.

²³⁹ Знаменательно упоминание гречанок наряду с представительницами древнеиндийских варн и к тому же на первом месте. Греки (и потомки смешанных браков) были, вероятно, столь многочисленны, что воспринимались как привилегированная варна.

²⁴⁰ Вновь троекратное повторение однотипных примеров.

²⁴¹ Царь цитирует Канон (А VIII.70.12). По поводу упомянутого натурфилософского воззрения ср. кн. III, вопрос 4. Первоначально этот фрагмент был переведен условно: «Тхера взял сосуд с очень узким горлышком, перевернул его и спросил царя Милинду». Я. В. Васильков на обсуждении перевода высказал замечательную догадку, что речь идет о греческой клепсидре – водяных часах, использовавшихся в суде. Палийское название сосуда Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

dhammakāraiko также может указывать на суд (dhammo). В китайском тексте говорится, что Нагасена обмакнул три сложенных пальца в чернильницу и показал царю, как капля чернил держится силою поверхностного натяжения в углублении между ними.

²⁴² Покой – это пресечение? – *nirodho – nibbāṇaṃ*? Данный вопрос является, по видимому, одним из самых ранних свидетельств появляющегося интереса к «покою» (пали *nibbānam*, санскр. *nirvāṇa*), воспринимаемому в канонических текстах как нечто само собой понятное и не нуждающееся в особом объяснении. Размышления об этом привели впоследствии к созданию теории нирваны. См. кн. III, гл. 8.

²⁴³ Отрывок целиком скомпонован из канонических цитат.

²⁴⁴ Познать... изведать – в подлиннике глаголы и отглагольные формы с корнем *jñā* и разными приставками: *abhiññeyyaṃ*, *abhiññāti*, *pariññeyyaṃ*, *pariññāti*. Перечень («познать, изведать, оставить, освоить») известен из Канона.

²⁴⁵ Обсуждению того, что есть покой (нирвана), как он переживается и кто его достигает, посвящены вопросы 65 и 79–82 в кн. III.

Глава пятая

²⁴⁶ В пали – *Ūhānadī*, в китайском тексте – «место слияния пятисот водяных потоков». По предположению С. Леви, палийское *Ūhānadī* следует понимать этимологически как «сливную реку» (см.: Demieville P. *Les versions chinoises*, с. 152). Имеется в виду буддийское космологическое представление об озере Анаватапта, из которого в четырех направлениях вытекают четыре великих реки.

²⁴⁷ Вопрос вновь поднимается и подробно обсуждается в кн. IV.

²⁴⁸ В китайском тексте иной перечень рек: Ганга, Синдху, Сита, Вакшу, Сита – одна из четырех мифических рек, течет на восток. Возможно, что это фактически верховья Брахмапутры. Вакшу – Амударья; последнюю реку отождествить не удастся: кит. арх. **siá-riá-í* (Demieville P. *Les version chinoises*, с. 230–231).

²⁴⁹ Проблеме существования и непревосходимости Просветленного посвящена кн. IV ВМ.

²⁵⁰ Мастер письма – *lekhācariyo*.

²⁵¹ Ближе неизвестен. Безусловно, не автор трактата «Предметы спора».

²⁵² Возможно, что два предыдущих абзаца составляли исходно один вопрос и разделены были впоследствии.

²⁵³ В тексте, очевидно, лакуна.

²⁵⁴ Вопрос и ответ специально направлены против школы саутрантиков-санкрантиков, учивших, что скандхи переходят из одной жизни в другую.

²⁵⁵ В высшем смысле – *paramatthena*. Выше (см. кн. I, примеч. 85) переводилось «высшая цель».

²⁵⁶ Предыдущие два абзаца являются очевидной вставкой, повторяя содержание бесед из гл. 3 и гл. 2, и добавлены скорее всего из желания дотянуть количество вопросов в гл. 5 до десяти.

²⁵⁷ Из Дхп 2.

²⁵⁸ В непрерывавшейся последовательности – *abboschinnāya santatiyā*. Если деяния принесли уже свои плоды, исчерпали себя, то данная частичная последовательность (частичная потому, что весь индивид целиком есть закономерная последовательность состояний) прервалась и плоды – последствия деяний – можно указать.

²⁵⁹ Здесь скорее всего интерполяция. Этот вопрос был бы более на месте выше, в гл. 2.

²⁶⁰ Тело дхармы – dhammakāyo. Любопытно здесь это упоминание сугубо махаянского термина, хотя имеется в виду просто текст Учения, как смысловая целостность.

Глава шестая

²⁶¹ Блюсти воздержание – не только в узком смысле, но и заниматься психическими упражнениями, для чего плохое здоровье было бы помехой.

²⁶² В таком виде не найдено в канонической литературе, хотя высказывания в подобном духе не редкость; ср. Дхп 148: «Этот облик одряхлевший – куст болезней, гряда гнили». Однако следует иметь в виду, что подобные слова произносятся не как истинные сами по себе, но как благотворные для определенного типа людей, чрезмерно влекущихся к телесному, и должны помочь им избавиться от этой психологической зависимости. Они могут служить подспорьем для так называемых «созерцаний отвратительного», предписываемых страстным и чувственным людям. Никому и в голову не пришло бы навязывать их человеку унылому и склонному видеть жизнь в черном свете: ему бы говорили о плодотворности усилий, о радости избавления от аффектов и пр.

²⁶³ О понимании всеведения, присущего Будде, см. кн. III, вопрос 2.

²⁶⁴ Проблема вновь и более подробно рассмотрена в кн. III (вопрос 68).

²⁶⁵ О тридцати двух признаках см. кн. I, примеч. 63; второстепенные приметы также относятся к особенностям внешнего облика. Золотистый цвет кожи, как можно предположить, вызван длительными упражнениями в сосредоточении и задержках дыхания, из-за чего может перестраиваться кровообращение в кожных капиллярах. Свечение – наивно-бытийное, непосредственное выражение того, что нынешние «экстрасенсы» именуют рефлексивным и скрытотавтологичным термином «излучение биополя». Сажень (vuāto) определяется одинаково с русской мерой.

²⁶⁶ Параграф целиком построен на игре слов. См. разбор его в исследовательской статье.

²⁶⁷ Текст параграфа кажется дефектным. Возможные конъектуры даны в скобках, но они все же не дополняют текста до конца.

²⁶⁸ У одного есть цель – eko atthiko.

²⁶⁹ Различение этих двух переживаний – контакта-присвоения сознанием объекта, с одной стороны, и страсти-влечения к этому объекту, с другой стороны, – введено уже в Каноне в тех же терминах; см. С XXXV.70.7–8.

²⁷⁰ В дошедшем до нас тексте нет такого упоминания.

²⁷¹ Память – sati. В гл. 1 переводилось как «памятование». В пали и в санскрите это слово совмещает обиходное и специально-абхидхармистское значения.

²⁷² Воспитанная – kaṭumikā<санскр. *kr̥trimikā.

Глава седьмая

²⁷³ Способ – ākāro. Другой вариант перевода – «форма».

²⁷⁴ Движение рук – muddā. Можно было бы подумать, что речь идет о памяти на числа благодаря умению вычислять на пальцах, но см. ниже в тексте объяснение.

²⁷⁵ Но всегда память возникает о чем-то испытанном. – В китайском тексте этой фразы нет. Это совершенно иное объяснение памяти, не вяжущееся с предыдущим, и по счету должно было бы быть семнадцатым. Исходя из этого и сделана конъектура.

²⁷⁶ Кто помнит свое собственное рождение – *jātissarā*. Слово часто означает «помнящий прошлые рождения», но такая память упомянута далее в тексте особо (см. примеч. 8), а Ананда и Кубджоттара известны из Канона как обладатели отличной памяти, но не утверждается, что они помнили о своих прошлых жизнях. Отсюда избранный вариант перевода.

²⁷⁷ Обретение слуха – в специфическом буддийском смысле, т. е. переход в арийское состояние. Комментируемая фраза – сокращенная цитата из Канона (А III.12). Там говорится: «Царю-кшатрию, на царствие помазанному, три места всю жизнь помнятся: где родился, где на царствие был помазан, где в битве победил. А монаху три других места всю жизнь помнятся: где постриг принял, где понял истины арьев, где стал святым».

²⁷⁸ Эту разновидность памяти по контексту предпочтительно понимать как воспоминание по смежности, а не по контрасту, как сказано буквально в подлиннике.

²⁷⁹ Имеется в виду моторная память.

²⁸⁰ Припоминает монах ... свои обиталища – стереотипное выражение из канонической литературы.

²⁸¹ Перечень разновидностей памяти не имеет аналогов в трактатах по абхидхарме. Структура его пока больше не ясна, чем ясна. Выделяются – отчасти по формальным, отчасти по содержательным признакам – две группы по восемь разновидностей памяти, между которыми также усматриваются некоторые параллели. Выяснение логики перечня (в той мере, в какой она есть) представляет собою отдельную нелёгкую задачу.

²⁸² По-видимому, имеется в виду умышленное человекоубийство. Существуют рассказы о том, как святые случайно, сами того не заметив, совершали убийства живых существ, и это не считалось проступком.

²⁸³ Формулировка вопроса Милиндой, как и выше (см. кн. II, гл. 4, примеч. 8), подразумевает альтернативу и приближается к «вопросам-рогатинам» кн. III.

²⁸⁴ Последняя фраза явно противоречит общему смыслу контекста. Ведь о «благих деяниях» речь не шла – вспомнить о Будде вовсе не считается «деянием». Можно предполагать, что конец параграфа в палийской версии испорчен. На основании китайского перевода и с учетом оформления сравнений в тексте гл. 1 он гипотетически восстанавливается примерно так: «Вот точно так же, государь, если кто-то сто лет будет творить дурные дела, но при смерти ему случится один раз вспомнить о Просветлённом, то он родится среди небожителей. А маленький камень здесь следует уподоблять тому, кто из-за убиения всего лишь одного живого существа родится после смерти в крошечной».

²⁸⁵ Вопрос странен: Нагасена не утверждал, что старается отбросить будущие тяготы.

²⁸⁶ Вероятно, следует весь этот абзац считать позднейшей вставкой; по большей части он является дословным повтором из гл. 4.

²⁸⁷ Обычное в канонической литературе сравнение.

²⁸⁸ Каласи – ближе неизвестно. Не есть ли это еще более сокращенная и искаженная, чем приведенное выше слово «Аласанда», передача того же греческого *Ἀλεξάνδρεια*? Метатеза к и 1 – явление вполне возможное.

²⁸⁹ Строго говоря, речь идет не о рождении, а о моменте зачатия или аналога ему в мире Брахмы.

²⁹⁰ Достойное и недостойное – то же, что благие и неблагие деяния.

²⁹¹ Под телом здесь имеются в виду первые четыре груды, за исключением пятой груды (сознания), т. е. собственно организм.

²⁹² Совершающий достойное не раскаивается... постигает то, что есть – цитата из канонической литературы (С XLII.13.14).

²⁹³ Руки по запястья и ноги по щиколотки усекали за тяжкие преступления; такой человек мог быть убийцей, вором, разбойником, а значит, деяния повлекли бы его в преисподнюю. По Нагасене, однако, ничтожного подношения Просветлённому довольно, чтобы на многие миллионы лет обрести небесное блаженство. Вера в действенность поклонения Будде развивается в буддизме исподволь и является уступкой неразвитому религиозному сознанию Мирян. См. подробное рассмотрение родственной проблемы в кн. III (вопрос 1).

²⁹⁴ Точка зрения Нагасены, безусловно, верна. Любителям авторитетов можно указать иа согласие с нею Сократа (см.: Ксенофон. Воспоминания о Сократе, IV.2.19–22), Платона («Гиппий меньший»), Аристотеля («Никомахова этика», III.2), Гегеля («Основы философии права», § 140). Близкие проблемы рассмотрены также в кн. III (см. вопросы 16 и 58).

²⁹⁵ Четыре большие сути – четыре материальные первостихии, совпадающие с античными: огонь, вода, земля, воздух.

²⁹⁶ Устанавливает тело на мысль – *kāyaṃ citte samaropetvā*. Понятно, что речь идет об особой психической готовности, но в целом выражение остается загадочным.

²⁹⁷ В действительности, как можно предположить, дело обстояло наоборот: представление о рыбах баснословной величины родилось из рассказов о коралловых рифах, которые вполне могли восприниматься как огромные рыбы кости, лежащие на дне. Повлияли, конечно, и рассказы о китах. Преувеличение размеров тем более вероятно, что индийцы в массе своей даже о море знали только понаслышке.

²⁹⁸ Имеются в виду йогические упражнения и состояния с задержкой дыхания, особенно состояние торможения (*nirodho*).

²⁹⁹ Т. В. Рис-Дэвидс видит здесь народную этимологию: *samuddo* «океан» = *sama* «ровно, поровну» + *ud aka* «вода». Это кажется натяжкой. Пожалуй, смысл более естественен: вода называется особым словом «океан», а не просто водой, когда она отличается от воды в прочих водоемах своей соленостью.

³⁰⁰ В палийском тексте вместо *cintetuṃ* «помыслить» всюду *chindituṃ* «отсечь, рассечь», что делает отрывок непонятным. Хотя в гл. 1 и говорилось, что «свойство мудрости – отсекаль», но здесь-то речь идет не об аффектах, а обо всех дхармах. Исправлено на основании китайского перевода, где находим (---), обычно переводящее глагол *cinteti*. Т. В. Рис-Дэвидс предлагает понимать здесь слово «дхарма» в двух смыслах: в единственном числе – как Учение, а во множественном – по-абхидхармистски. Но, как кажется, если принять сделанную здесь конъектуру, то в этом нет надобности, а в противном случае смысл остается неясным и при его прочтении.

³⁰¹ Эти дхармы – и разные предметы, и разные слова? – *ime dhammā nānatthā c'eva nānavuayjanā sa?* Сложные слова *nānatthā* и *nānavuayjanā* допустимо толковать и как существительные, и как прилагательные; последний вариант даст: «Эти дхармы – и разнопредметные и разновыраженные или же однопредметные, только выражение разное?» Таким образом, дхарма принимается как единство предмета и обозначающего его знака. Терминологическое оформление восходит к Канону (см., например, М. 43).

³⁰² «Мудрывать» по-русски звучит непривычно, но в подлиннике отглагольная форма от той же основы *pa+jjā* «райтā» «мудрость»; *pa+jjana* «мудрывать».

³⁰³ Заключение параграфа интерполировано из гл. 3.

³⁰⁴ Перечисленные пять дхарм соотносятся каждая с одной из груд в принятом порядке перечисления последних. В китайском тексте речь идет о пяти каналах, а не о данной связке дхарм.

³⁰⁵ Нагасена видит главную заслугу Будды в создании аналитического рассмотрения психической целостности, т. е. в чисто познавательном, философском достижении.

³⁰⁶ Зажигают четыре факела из ткани, смоченной в конопляном масле, – тебя проводят, как меня самого – конъектура на основе китайской версии. В палийском тексте *ukkā paḍīpiyanti, cattāri paṭākāni añattāni. Gamissanti bhaṅḍato rājadeyyā*, что без конъектуры непонятно. Соответствующее место китайского текста Демьевиль переводит так: «Ainsi le roi ordonna aux sujets de son entourage de prendre quatre pieces de cotonnade, de les tremper dans l'huile de chénevis et de les porter en guise de torches: «Il faut reconduire Na-Sien, servez respectueusement Na-Sien, comme vous serviriez moi-même». Можно предположить, что в пали *bhaṅḍato* заменяет первоначальное *bhaṅgato* – «из конопли» (ср. de chenevis). Целиком отрывок в первоначальном виде восстановить не удастся.

³⁰⁷ Букв, «с завтрашнего дня назначаю тебе восемьсот порций».

Книга третья

³⁰⁸ Что-то сказано неоднозначно, что-то по поводу сказано, что-то по сущности сказано – *pariyāyabhāsitaṃ atthi, atthi sandhāya bhāsitaṃ, sabhāvabhāsitaṃ atthi*. Первое означает либо синонимические высказывания, либо – шире – разные способы (*pariyāyo*) изложения одного содержания. Сказанное по поводу не самодостаточно и нуждается для своего правильного понимания в контексте и комментарии: например, каков был вопрос, ответом на который является данное высказывание, или какова была личность собеседника, учитываемая в ответе, в каком из многих возможных значений следует понимать входящие в высказывания слова и пр.

В последующей истории буддизма выражение *sandhāya bhāsitaṃ* превратилось в *sandhyābhāṣā* – так называемый «сумеречный язык» тантр. Сказанное по сущности не требует для своего понимания никакого специального комментария, помимо знания Учения; собственно, это и есть не что иное, как часть словесно выраженного Учения. Таким образом, лежащий в основании этой трихотомии признак есть неоднозначность и противопоставлены члены её как: 1) неоднозначность выражения при тождестве смысла; 2) неоднозначная установимость смысла одного и того же выражения; 3) взаимная адекватность смысла и выражения. Это совсем другое деление, нежели широко известная дихотомия сутр на имеющие ясный и скрытый смысл (*nitārtha, neyārtha*). В ходе последующей беседы Нагасена не раз утверждает несопоставимость и разнонаправленность приводимых Милиндой цитат, употребляя немало и иных семиотико-экзегетических терминов, помимо использованных здесь. Проблему классификации канонических высказываний (нигде, впрочем, в ВМ систематически неформулируемую и решаемую лишь на разнообразных примерах) можно считать методически определяющей содержание кн. III, ибо сами рассматриваемые в ней и объявляемые кажущимися противоречия крайне неоднородны, так что предметного единства усмотреть не удастся. К тому же несколько «вопросов-рогатин» оказываются при обращении к каноническим текстам и вовсе мнимыми трудностями: якобы наличествующее противоречие разрешается уже в Каноне, а стало быть, речь о нем заводится с показательной-методической целью.

³⁰⁹ Вопросы-рогатины – *meṇḍakā*, букв, «бараньи». Как термин слово впервые встречено в ВМ, и то только в заглавии, колофоне и стихах. В своих формулировках царь пользуется словом *ubhatokoṭṭiko* (см. кн. III, гл. 1, примеч. 4).

³¹⁰ Всегдашнюю мирскую одежду – *paḥaṭṭidussayugaṃ*; ср. кн. II, гл. I, примеч. 34.

³¹¹ Шапочку, уподобившую его голову бритой голове монаха – *muṇḍaka-paṭṭisisakam*. Что это за головной убор, в точности неизвестно.

³¹² Этот восьмеричный обет не совпадает с известным восьмеричным обетом постного дня и принят для особой цели – духовной подготовки к беседе. Перечень его составляющих
Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

обнаруживает общее с приводимыми ниже перечнями людей, недостойных беседы, разгласителей тайны и т. д. Кроме упомянутых трех клеш (страсть, ненависть, заблуждение) подразумевается и гордость: ясно, что быть кротким с прислугой и челядью для царя значит смирить свою гордость. Остальные четыре части обета означают удаление от повседневных мирских обязанностей; особые усилия не совершать проступков (быть осмотрительным в телесных и словесных действиях; хотя помысел может быть скверным, его нельзя назвать проступком); следование практике «стеречения органов чувств» (*indriyesu guttadvāratā*, по обычной терминологии, а здесь названо *chaḍyatanānaṃ anurakkhaṇaṃ*) и упражнение в доброте, к которому царь прибегает, вероятно, для того, чтобы не поддаться привычному для него спорчищескому настрою в беседе.

³¹³ Каковы эти «восемь отношений», неясно.

³¹⁴ В перечне, как и в следующем ниже его разъяснении, не все до конца понятно.

³¹⁵ Список подогнан под удобное число. Как нередко бывает в индийской литературе, некоторые члены перечня не совсем ясны, основания деления понятий сугубо уязвимы; все служит лишь практическим, педагогическим целям без претензии на систематичность.

³¹⁶ Назвал десять достоинств, необходимых мирянину, подтверждая царю (см. далее), что тот обладает ими и достоин беседы.

³¹⁷ Имеются в виду празднества, связанные с брахманической обрядностью.

³¹⁸ То есть не изменит Учению Просветленного. Смена учителя (со строчной буквы – *ācārya*, в отличие от Учителя – *Śāstar*, Просветленного) внутри буддизма вполне допустима и нередко желательна, поскольку имеет место специализация учителей.

³¹⁹ Сдержан в телесных и словесных действиях – имеются в виду первые семь из десяти «благих путей деяния» (см. кн. I, примеч. 86).

³²⁰ В противоречии со сказанным только что, в перечне больше десяти членов.

Глава первая

³²¹ Принятый жест почтения при обращении к божеству или духовному лицу.

³²² Если Просветленный приемлет культ – *yadī Buddhō pūjaṃ sādīyati*. Глагол *sādīyati* означает не столько активную потребность, сколько внутреннее принятие и удовольствие от того, что происходит без активного участия человека, т. е. отчасти «соглашаться», отчасти «отдаваться впечатлению», «быть впечатленным чем-то», «принимать», «положительно реагировать».

³²³ Смысл высказанной дилеммы – в утверждении, что религиозный культ несовместим с буддийским учением. Культ есть организованные действия для снискания благосклонности сверхъестественной (что может по-разному приниматься в разных религиях) личности. «Иные проповедники» исходят из того, что сверхъестественным в буддизме следует считать нирвану и того, кто ее осуществил. Это очевидное огрубление, но типологически нирвана занимает в буддизме именно то место, что в религиях обычного типа понятие потустороннего. Итак, Будда либо «сверхъестествен», но тогда он не ответит на культ, ибо чужд всякой благосклонности, как утверждают сами буддисты; либо он находится в миру, и тогда его благосклонность не обещает ничего религиозно-ценного. Кто мог выдвинуть подобное рассуждение? Скорее всего последователи теистических направлений, которые далее противопоставляли бы буддизму свое учение с личным богом, потусторонним и благосклонным к верующему.

³²⁴ Обоюдоострый – *ubhatokeṭṭiko*. Термин несколько раз встречается в Каноне, однажды (M 58) в том же значении, что и здесь. Он означает обращенную к оппоненту в диспуте

формулировку альтернативы, принятие любого члена которой влечет по замыслу задающего такой провокационный вопрос поражение отвечающего. Поэтому единственная правильная тактика для отвечающего – отрицание самой альтернативы введением либо семантических дистинкций, как часто поступает Нагасена, либо дополнительных содержательных условий.

³²⁵ Природа – *dhammatā*, точнее, «закономерность». В подлиннике, как и по-русски, неясно, к чему относится последняя строка: в том ли природа просветленных, что их почитают, в том ли, что им этого не нужно, или в том и в другом.

³²⁶ Царь возражает неточно. Ответ Нагасены не годится потому, что не решает трудности, ибо в цитате лишь переформулирована альтернатива, из которой исходит Милинда.

³²⁷ Три вида благоденствия – зримое, т. е. в этой жизни (уважение окружающих, спокойная жизнь и пр.), посмертное (рождение в счастливой форме бытия – небожителем или человеком) и обретение окончательного покоя.

³²⁸ Неодушевленный – *acetano*. Древнеиндийское слово совпадает со своим русским переводом только по объему: то, что по-русски называют неодушевленным, по-древнеиндийски назвали бы *acetano*. Но это не означает признания души как вещи.

³²⁹ А разве подходит этому стихшему ветру, государь, название «ветер»? – *Api nu tassa mahārāja uparatassa vātassa vāto ti samaññā upagacchati?* В данном контексте эта фраза вызывает недоумение. Если принять конъектуру: вместо *upagacchati* читать *aragacchati*, то возможен перевод: «Но разве пропадает само понятие ветра, когда стихает этот ветер?».

³³⁰ Свежесть – *sītaḥ*, собственно «прохлада, холод». У обитателей тропического климата с холодом связаны не те ассоциации, к которым привыкли мы. При переводе на русский язык степень качества и оттенок выражения приходится изменять.

³³¹ Тройной огонь – три «корневых аффекта»: страсть, ненависть, заблуждение.

³³² Учение-наставление – *dhammavinayo*. Впоследствии слово *dhammo* в этом сочетании стало пониматься как «Корзина сутр», а *vinayo* – как «Корзина Устава», но в устах Будды это еще синонимические выражения. Само такое словоупотребление следует считать фигурой речи.

³³³ Из «Большой сутры об упокоении» (Д XVI.6.1).

³³⁴ Благие корни – противоположность упомянутых выше «трех огней», или «тройного огня», т. е. отсутствие страсти, отсутствие ненависти, отсутствие заблуждения.

³³⁵ В специальных трактатах по медицине насчитывается большее число болезней.

³³⁶ Это включает в себя дурные деяния в строгом смысле слова, как вызывающие тягостные последствия в грядущих существованиях, но не исчерпывается ими, а может значить и просто вредный для здоровья образ жизни. См. обсуждение этой проблемы в вопросе 7.

³³⁷ Нагасена предложил весьма рискованные сравнения и недаром воздерживается от подробной расшифровки их. Ведь вышло бы, что Будда подобен верблюдам, ослам, козлам и пр., а почитающие его люди – глистам в животе или болезням.

³³⁸ Удана IV.4, но имя якши там не названо; см. приложение 7.

³³⁹ Вещественная причина – *hetu*. Святому «нечем гневаться», у него нет той «вещи», которую гневается.

³⁴⁰ Брахманская девица Чинча пыталась скомпрометировать Будду по наущению неких аскетов, недовольных успехом его проповеди. Начала она с того, что с некоторых пор стала по вечерам приходить нарядно одетой к обители и ночевать около нее, возвращаясь домой по утрам; потом стала рассказывать, что проводит ночи с отшельником Готамой: (т. е. с Буддой), а через некоторое время принялась понемногу подвязывать себе под сари тряпье, создавая у окружающих впечатление, будто забеременела. Наконец по прошествии нескольких месяцев она публично обвинила Учителя в том, что он бросил ее беременную и

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

не заботится о её нуждах. Будда заметил ей, что свидетелей у них нет, что она и подтвердила. В этот момент бывшие под сари тряпки развязались и вывалились наружу, и девица была вынуждена с позором удалиться под градом комьев земли, которыми её осыпали возмущенные миряне. Отойдя от Будды настолько, что скрылась с его глаз, она провалилась сквозь землю прямо в страшный ад Авичи. (История изложена по комментарию к «Джатаке о царевиче Махападме», № 472.) Тхера Девадатта – двоюродный брат Будды, раскольник общины, трижды покушавшийся на жизнь Блаженного. Истории Супрабуддхи из рода шакьев и брахмана Нанды изложены в комментарии на Дхаммападу.

³⁴¹ Ответ Нагасены сводится к тому, что культ не имеет в буддизме религиозного смысла, является только средством совершенствования. С таким взглядом охотно согласился бы и Кант (см. «Религию в пределах только разума»). Но, в сущности, вопрос не решён. Нагасена показал только, что можно так понимать культ и что он сам понимает его так. Но каково сознание верующих мирян и насколько им сродни точка зрения Нагасены? Скорее всего она им чужда, и психологически для них, несмотря на все противоречия с буддизмом как теорией, Будда есть объект религиозного культа, подобие божества теистических систем. Ср. современные этнографические наблюдения: «Вера в магические способности Будды создает замечательные предпосылки для отношения к нему наивного верующего как к могущественному божеству. И культовая практика, бесспорно, дает множество примеров именно такого отношения. Вопрос о том, существует ли Будда Гаутама и теперь, т. е. спустя более чем 2,5 тысячи лет после паринирваны... до сих пор является предметом спора различных буддийских сект, но религиозный практик, совершая обряд поклонения Будде, недвусмысленно выражает свое мнение по этому поводу. Мирянин, принося жертвы Будде, безусловно, рассчитывает на вознаграждение от него. В одной из современных религиозных поэм, написанных в форме обращения к юному верующему, говорится прямо: «Если ты приобретешь все эти добродетели, Будда заметит тебя, полюбит тебя и будет с тобою» (Краснодембская Н. Г. Традиционное мировоззрение сингалов. М., 1982, с. 108).

³⁴² Пассаж испорчен и частично восстанавливается по контексту цитирования этого места в Маноратхапурани (Manorathapūraṇi. Ed. by M. Walleser. Vol. 1. L., 1924, с. 59), комментарии на Ангуттараникаю, В издании Тренкнера текст следующий: *Vahasataṃ kho mahārāja vihinaṃ aḍḍhacūlaṅca vāhā vihi satt'ammaṇāni dve ca tumbā ekaccharakkhaṅṅe pavattacittassa ettaka vihi lakkhaṃ ṭhāpiyamane parikkhayaṃ pariyādānaṃ gaccheyyūṃ*. В Маноратхапурани имеем: *Cittanti ekacce ācariyā bhavaṅgacittanti vadanti. Tampana paṭikkhipitvā idha cittanti yaṃ kiñci antamaso cakkhuviññanampi adhippettaṃ evāti vuttaṃ. Imassa pan'atthe Milindarājā dhammakathika-Nāgasenattheram pucchi: «Bhante Nāgasena, ekasmiṃ accharakkhaṅṅe pavattitacitta-sañikhārā sace rūpino assu, kīva mahārāsi bhaveyyāti?» – «Vāhasatānaṃ kho mahārāja vihīnaṃ aḍḍhacūlaṃ ca vāhā vihi satt'ammaṇāni dve ca tumbā ekaccharakkhaṅṅe pavattitacittassa saṅkhampī na upenti kalampī na upenti kalabhāgampī na upenti».*

³⁴³ Повозка (*vāhā*), корыто (*ammaṇa*) адхака (*aḍḍha*) – меры сыпучих тел. Точно подсчитать количество изменений мысли, приводимое Нагасеной, не удастся как из-за дефектности текста, так и из-за разноречия индийских толковых словарей и источников в определении мер. При следовании разным словарям получаются числа от 10^6 до 10^{10} изменений мысли в секунду. Если не отвергать это с порога как вздор, что, на наш взгляд, было бы опрометчиво, то естественнее всего было бы соотнести эти числа с данными физиологии высшей нервной деятельности. Поскольку самые сложные задачи мы решаем значительно лучше компьютеров, быстрое действие которых дошло уже до десятков миллионов операций в секунду, соображение Нагасены заслуживает внимания.

³⁴⁴ Букв, «семерная» (*sattavidha*), но далее видно, что речь идет об уровнях духовного развития.

³⁴⁵ Тело (*kāyo*) – здесь четыре первые скандхи (груды) с исключением пятой скандхи – сознания

³⁴⁶ Не съедут вниз – т. е. не родятся более в дурном уделе – ни в крошечной, ни голодным духом, ни зверем.

³⁴⁷ Усвоили воззрение – «истинное воззрение», первое звено восьмизвенной стези.

³⁴⁸ Наглядный образ духа будд-для-самих-себя строится иначе, чем предшествующие. Понятие будды-для-самого-себя для буддизма практически маловажно, вводится для систематичности, чтобы учесть возможность достичь просветления помимо исторически существующего буддизма. В типологию личностей оно ложится не без труда.

³⁴⁹ Двойное чудо (*yama-karāṭihīraṃ*) – йогическая игра противоположными стихиями огня и воды, показанная Буддой: из правой руки вырывается огонь, с левой льется вода и т. п. Своего рода чувственно-наглядная, а потому и чудесная диалектика – показ тождества противоположностей.

³⁵⁰ Не требуют ни счета, ни вычисления, ни нескольких мгновений, ни даже части того – *gaṇanampi saṅkhampī kalampī kalabhāgampī na upenti*. Клише из Канона.

³⁵¹ Рис муссонных и поливных сортов – *sāli, vīhi*.

³⁵² Приписываемое Будде всеведение может быть названо потенциальным, т. е. постоянной реальной возможностью знать все что угодно, но не все вообще. В противоположность этому приписываемое некоторыми теологами христианскому или мусульманскому богу всеведение есть статическое, или актуальное, всеведение, и эта концепция порождает нескончаемые логические трудности. Понятие всеведения Будды является, кажется, логически непротиворечивым, против него могут быть выдвинуты скорее материальные возражения.

³⁵³ Подразумевается история из Винаи (Чулл VII).

³⁵⁴ Лишь правоспособный монах, живущий в той же общине, находящийся в той же ограде – термины буддийского Устава. Правоспособный (*pākatatto*) монах – прошедший обряд посвящения. Под расколом подразумевается лишь раскол сообщества монахов, живущих в одном месте, «в той же ограде». Раскол всей общины буддистов Уставом не предусматривается, так как тому не было прецедентов и он был бы, вероятно, воспринят не как раскол, а как измена Учителю.

³⁵⁵ Достоинства – здесь благие дхармы.

³⁵⁶ Имеется в виду постоянно подчеркиваемая «искусность в средствах», присущая Татхагате.

³⁵⁷ Строфа приводится в Каноне несколько раз, ср., например, введение к «Джатаке о плотниках-мореходах» (№ 466).

³⁵⁸ Из других текстов неизвестен.

³⁵⁹ Перечислены, за исключением деяния, причины болезней согласно каноническим текстам. Ср. вопросы 8 и 76.

³⁶⁰ Ляпис – в тексте *khāralavaṇaṃ*, «разъедающее вещество» вообще, необязательно азотнокислое серебро. Перевод гипотетический.

³⁶¹ В Индии встречаются весьма ядовитые колючки; упоминание колючек в числе прочих больших неприятностей и бед не должно удивлять.

³⁶² Предложенное разрешение дилеммы не слишком удовлетворяет, ибо подозрительно похоже на фатализм. Чтобы совместить всеведение и сострадание, действительно важнейшую пару понятий, коими характеризуется Будда, достаточно было бы обладать понятием объективной неопределенности. Даже всеведущий не знает заранее, какое из нескольких объективно возможных событий осуществится. Но этого понятия у Нагасены нет.

³⁶³ «Большая сутра об упокоении» (Д XVI.3.13). Восемь причин таковы: 1) возникает движение «великих ветров», на коих покоится вода, от этого волнуется вода, а от нее сотрясается земля; 2) великий йог или божество, в созерцании которого образ воды преобладает над образом земли, сотрясает землю; земля, далее, трясется в следующие моменты жизни будущего Будды или уже ставшего Будды: 3) когда он, покидая небеса «Довольные» (Tuṣita), нисходит во чрево своей будущей матери; 4) когда он рождается (в последний раз); 5) когда достигает просветления; 6) во время первой проповеди, т. е. «Запуска колеса Дхармы»; 7) когда Будда «отпускает от себя тело», т. е. перестает поддерживать свою жизнь и предоставляет телу стариться и идти к смерти; 8) когда Будда уходит в окончательную безостаточную нирвану.

³⁶⁴ Не в срок – akāliko < kālo. Слово kālo означает в палийской литературе время не абстрактное, но качественно заполненное событиями, т. е. «пору», «срок».

³⁶⁵ Осенние, зимние и муссонные – vassiko, hemantiko, pāvussako. Первое и последнее слова обычно синонимичны, перевод условный.

³⁶⁶ Нагасена прав. Палийские тексты ограничиваются обычно перечислением даже первых пяти рек.

³⁶⁷ Вновь упомянуты далее в тексте (вопрос 73), где вкратце объяснено, чем эти личности отличались.

³⁶⁸ Ссылка на сюжеты «Джатаки о Мандхатаре» (№ 258), «Джатаки о царе Ними» (№ 241; см.: Повести о мудрости истинной и мнимой. Из «Книги джатак». Пер. с пали. Л., 1989), «Джатаки о Садхине» (№ 494), «Джатаки о Гуттиле» (№ 248). Вознеслись в обитель Тридцати Трех не означает, что были живыми взяты в рай. Они побывали у небожителей в гостях и вернулись на землю. Мандхатар – известный и из Махабхараты персонаж.

³⁶⁹ Перечень подогнан под круглое число. Самообуздание и самоутеснение – uāto. piyāto. Члены перечня № 1, 2, 4, 5, 6 могли бы быть поняты как термины, но контекст нетерминологичен.

³⁷⁰ Стремление к обладанию (kāmataṅhā) – стремление получать наслаждения от органов чувств. Стремление к бытию (bhavataṅhā) толкуется комментаторами как стремление получать удовольствие от пребывания в йогическом сосредоточении.

³⁷¹ Чарияпитака 1.9.52.

³⁷² Перефразированная строфа Дхп 223:

*«Гнев побеждай безгневием,
Неправедное – праведным,
Побеждай скупость щедростью,
Лжеца побеждай истиной».*

³⁷³ См. кн. II, гл. 4: земля покоится на воде, вода покоится на воздухе (ветрах). Именно эти ветры здесь и имеются в виду.

³⁷⁴ См. кн. III, гл. 7, примеч. 25.

³⁷⁵ Это можно понимать в двух смыслах – космологическом, общем для буддизма и упанишад (см.: Брихадараньяка упанишада. М., 1964, с. 102 и др.), и символическо-физиологическом. Первостихии ветра, воды и земли соотносятся, согласно древнеиндийской медицинской натурфилософии, с составляющими человеческого тела: земля – с плотными тканями, вода – с кровью, лимфой, желчью и пр., ветер – с дыханием и другими физиологическими процессами. Четвертая стихия – огонь – была выше (в примере с котлом) упомянута как действующее начало, источник энергии; в физиологии ей соответствуют внутреннее тепло, способность переваривать пищу и пр. Описание землетрясения есть символический намек на процессы, протекающие в организме боддхисаттвы в связи с его

духовным ростом. Совершенство самоотречения и полный распад эгоцентризма вплоть до биологических его корней, до инстинктов сотрясают всю психику и весь организм. Вероятно, имеют место вегетативная буря и подобные явления.

³⁷⁶ Некоторые из названий перечня в других текстах не засвидетельствованы, перевод их условно-этимологический. Названия существующих минералов соседствуют в перечне с названиями сказочных самоцветов.

³⁷⁷ Аргументация Нагасены логически интересна тем, что использует категорию закона, который есть «спокойное отражение действительности» (Гегель). Поэтому единичные факты, не подпадающие под закономерность (*dharmatā*), он и не объясняет. В «Большой сутре об упокоении» и других канонических пассажах используется при подобном перечислении как раз слово *dharmatā* – «закономерность».

³⁷⁸ Сюжет «Джатаки о царе Шиби» (№ 499; см.: Повести).

³⁷⁹ Точно в таком виде цитата не найдена. В прозаической части джатаки № 499 находим ту же мысль в иных словах: «Если повреждено место, то дивное зрение не возникает».

³⁸⁰ Заклятие правдой – общераспространенное в древней Индии поверье, будто искренняя клятва чем-то, имеющим предельно важное, жизненное значение для человека, производит сверхъестественное действие. По примерам «заклятия правдой», приводимым Нагасеной, можно заключить, что это своего рода ордалия в споре с судьбой.

³⁸¹ Имеются в виду сюжеты из джатак.

³⁸² Из «Джатаки о рыбе» (№ 75; см.: Джатаки. Из первой книги джатак. Пер. с пали Б. Захарьина. М., 1979).

³⁸³ Из «Джатаки о перепеле» (№ 35).

³⁸⁴ Из «Джатаки о Черном Дипаяне» (№ 444). Ссылка Нагасены создает не вполне верное представление об этой джатаке. Успешно произнести «заклятие правдой», как видно из нее, могут не только сиддхи, т. е. носители особых духовных достоинств (ср. также далее в тексте сюжет с блудницей). Укушенного коброй сына мать оживляет такую клятвой: «Поистине эта кобра мне не более ненавистна, чем отец твой, с которым я прожила столько лет!»

³⁸⁵ Последние две фразы кажутся интерполяцией.

³⁸⁶ Я от пристрастия и неприязни свободна – с одной стороны, это циничное признание продажной женщины. Но одновременно здесь и намек на то, что Биндуматия научилась верному среднему пути избежания крайностей – действительно немалое духовное достижение.

³⁸⁷ «Дивное зрение», обретаемое йогическим освоением, на самом деле не может возникнуть, если у человека нет глаз, ибо оно есть приобретенная способность произвольно проецировать внутриспихические образы на внешнее пространство, что без сетчатки невозможно.

³⁸⁸ Действие «заклятия правдой» разъяснено, по существу, как чудо, т. е. то, что происходит помимо всякой естественной причинности.

³⁸⁹ Зачатие, согласно буддийским представлениям, есть соединение психического остатка прежней умершей личности с материальным носителем. Остаток прежней личности символизируется гандхарвой.

³⁹⁰ Из «Большой сутры об истощении жажды» (М 38).

³⁹¹ «Джатака о Шьяме» (№ 540).

³⁹² «Джатака о мудреце-чандале» (№ 497; см.: Повести).

³⁹³ О рождении Ришьяшринги (пали *Isisīṅgo*) рассказано в «Джатаке о Аламбуше и Ришьяшринге» (№ 523; см.: Повести) и в «Джатаке о Налинике» (№ 526). Об этом персонаже см. также: Васильков Я. В. Земледельческий миф в древнеиндийском эпосе (сказание о

Ришьяшринге).– Литература и культура древней и средневековой Индии. М., 1979, с. 99–134. Джатака «Санкритья» (пали Saṅkicco) известна, но о подобном происхождении героя в ней не говорится.

³⁹⁴ Сестрица – уставное обращение монаха к женщине.

³⁹⁵ Случай описан в Винае (Сут Вибх, Ниссаггия, 4), но о рождении Кашьяпы-царевича там не упоминается. В введении к джатаке № 12 приведена другая версия истории его рождения. Тхера Удаин по канонической литературе скандально известен множеством вызванных похотливостью проступков.

³⁹⁶ Ил – kalalaṃ. Исходное значение этого слова – «удобренная илом мягкая сырая почва, пригодная для высадки рисовой рассады». Зачатие и эмбриональное развитие представлялись древним индийцам подобными прорастанию и развитию семени на поле (отсюда, в частности, нередкое метафорическое обозначение женщины – матери детей как «поля»), поэтому во вторичном употреблении слово kalalaṃ означает слизистую матки, готовую к имплантации оплодотворенного яйца, а также и само яйцо.

³⁹⁷ О подобных представлениях см.: Пропп В. Я. Мотив чудесного рождения.– Пропп В. Я. Фольклор и действительность. М., 1976, с. 205–240.

³⁹⁸ Соединение двух – т. е. родителей.

³⁹⁹ Каушика – одно из имен Шакры, указывающее на его связь с родом мудреца Кушики. В палийской литературе такое обращение к Шакре воспринимается как фамильярность.

⁴⁰⁰ Соединение происходит от касания, которое должно вызвать страсть – *pubbabhāgabhāvato rāgassa āmasanena sannipāto jāyati*, что до конца непонятно; возможно, что текст испорчен.

⁴⁰¹ Из влаги появляются на свет черви, насекомые и другие принадлежащие к «влажородящему племени». Боги и обитатели ада появляются на свет без посредства родителей, самопроизвольно, т. е. самородно, например, возникая в цветке лотоса и пр. Перевод слова *okkanti* как «зачатие» обнаруживает в этом случае свою несостоятельность; речь идет о первом Моменте слепления новой особи, о формировании пяти скандх. Однако, поскольку то, что истолковывается в буддизме как начало очередного существования, по-русски для реальных, а не мифологических существ не может быть названо иначе как зачатием, с этой несообразностью остается примириться.

⁴⁰² Пуца Дандака, пуца Медхья, пуца Калинга, пуца Матанга – имеются в виду сюжеты «Джатаки о Сарабханге» (№ 522) и «Джатаки о мудреце-чандале» (№ 497). Упомянуты также в М 56.

⁴⁰³ В «Джатаке о Шьяме» (№ 540), «Джатаке о Панаве» (№ 358), «Джатаке о царе Куше» (№ 531; см.: Повести).

⁴⁰⁴ Чулл Х.1.6. Сказано в связи с данным разрешением постригать женщин в монахини.

⁴⁰⁵ Д XVI.V.62.

⁴⁰⁶ Кит – пали *makko*, морское чудовище, чему в старом русском языке (но не в современном) как раз соответствует «рыба-кит».

⁴⁰⁷ Макушка бытия – *bhavaggaṃ*, в космографии возвышеннейшая из небесных областей, соответствующая йогическому состоянию глубочайшей сосредоточенности. Учение Будды превосходит «макушку бытия» потому, что дает метод выйти навсегда за пределы мира вообще.

⁴⁰⁸ Пятерка свойств, что должно обрести (для успеха в следовании по стезе) – вера, телесное здоровье, искренность, энергичность, мудрость.

⁴⁰⁹ Три предмета: культура поведения (или нравственности) – *adhīṭṭaṃ*, культура психики (или йогическая культура) – *adhicittaṃ* и культура понимания (или мудрости) – *adhiraññā*.

⁴¹⁰ Предписания и запрещения – одно из возможных и естественных членений кодекса поведения.

⁴¹¹ Фраза цитируется в Маноратхапурани (Manorathapūraṇī. Vol. 1, с. 133) в связи с изложением имевшей место между монахами дискуссии о том, что же следует считать главным для сохранности Учения: «следование» ли ему, т. е. йогическую и монашескую практику, или же знание канонических текстов. Сторонники первого взгляда ссылались на ВМ, но победили те, кто выше ставил эрудицию.

⁴¹² Три утраты соотносимы с упомянутыми выше тремя предметами (см. выше, примеч. 87). Утрата понимания есть потеря культуры мудрости; утрата следования – потеря психической культуры; утрата внешней принадлежности – потеря культуры поведения.

⁴¹³ На наш взгляд, различие приведенных высказываний проще объяснить как различие констатации и косвенного побуждения. Они соотносятся так же, как такие два высказывания: (1) «Смертность от инфаркта в большом городе намного выше, чем в деревне»; (2) «Если горожанин не будет курить и будет бегать трусцой, он скорее всего не заболеет инфарктом». Понятно, что никакого противоречия нет.

⁴¹⁴ Нogu Будде поранило во время покушения на него Девадатты (см. вопрос 26). Кровавым поносом он болел перед смертью, об этом говорится в «Большой сутре об упокоении»; последние два случая составляют один эпизод из Винаи (см. Мах VIII.1.30–34). Тхера-служитель – Ананда.

⁴¹⁵ Данный пример с подбрасываемым вверх комом земли не единичен в буддийской литературе. Ср. строфу, цитируемую Чандракирти в Прасаннападе: «Если брошен вверх ком земли, / То бросанье и есть причина; / У падения нет причины, / Помимо бросания вверх» (ММК, с. 222).

⁴¹⁶ С XXVI.21.

⁴¹⁷ По-видимому, не цитата, а утверждение, согласное с учением в целом.

⁴¹⁸ Утверждение о трех месяцах созерцания принадлежит послеканонической традиции. В Винае говорится лишь о четырех неделях (см. Мах I). Слово «созерцание» переводит здесь палийское *paṭisallānaṃ*, а не *jhānaṃ*, как в прочих случаях. *Paṭisallānaṃ* означает созерцание или раздумье как занятие я с точки зрения внешнего наблюдения, тогда как *jhānaṃ* – созерцание как психический процесс и состояние для самого созерцающего, а также термин в теории созерцания. Таким образом, «три месяца созерцания» – это скорее всего срок, прошедший между достижением просветления и началом проповеди Учения, когда Будда пребывал еще наедине с собою.

⁴¹⁹ Изложение Нагасены не вполне ясно. Естественно считать, что созерцание (и как *jhānaṃ*, т. е. психический процесс, и как уединенное занятие, т. е. *paṭisallānaṃ*) представляет собою специфическую тренировку, расширяющую и изменяющую функциональные возможности психики. Иногда такая тренировка приводит к просветлению (гарантий никто дать не может). После перехода на этот новый режим функционирования необходимой остается лишь поддерживающая тренировка, интенсивность которой, если судить по аналогии со спортом, в несколько раз ниже, чем интенсивность развивающей тренировки. Психическую форму тоже нужно поддерживать. Именно поэтому и «прилежат татхагаты созерцанию». Такое понимание не противоречит утверждению об «отсутствии нужды в повторении свершённого», ибо воспроизведение функций не есть ни кармически активный поступок, ни усилие, направленное на стирание кармы. Под «свершением» же имеются в виду как раз создающие карму поступки и их противоположности.

⁴²⁰ Из «Большой сутры об упокоении» (Д XVI.3.60).

⁴²¹ Д XVI.3.63.

⁴²² Такое значение у слова карро действительно есть.

⁴²³ Имеется в виду конь-сокровище, одно из семи сокровищ миродержца. Им, очевидно, символизируется солнце. Вероятна реминисценция из сутры «Великий Сударшана» (Д XVII.1.13): «Некогда, о Ананда, царь Великий Сударшана, испытывая этого драгоценного коня, сел на него поутру, проскакал по всей земле вплоть до океанских вод, её омывающих, и вернулся в свою столицу Кушавати к завтраку».

⁴²⁴ Вопрос о том, может ли обладатель сверхобычных сил (о Будде речи нет!) прожить кальпу, рассматривается в КВ XI.5 и решается с точки зрения тхеравады отрицательно.

⁴²⁵ А 1.18. Там же существование сравнивается далее с мочой, слюной, гноем, кровью. Самовоспроизведение организма неизбежно порождает продукты распада, вызывающие отвращение. Подобно этому пустое самовоспроизведение психической жизни порождает существование, которое тоже должно вызывать отвращение.

⁴²⁶ Проблема совместимости двух обсуждаемых высказываний вообще не возникает, если учесть последовательность их произнесения. Первое из них Будда произнес перед Анандой с намеком, что тот попросит его прожить еще кальпу. Ему требовались особые усилия (Будде было тогда 80 лет), чтобы удержать организм от одряхления и неизбежной смерти, и Будда выяснял, нужно ли это его последователям, т. е. всё ли успели они от него взять. Но Ананда не догадался и промолчал. После этого Будда, находясь в созерцании, «пустил свой организм на самотек» – дал ему стариться и идти к смерти. Вероятно, такое решение было необратимым, ибо позже Будда сообщает Ананде, что жить ему осталось только три месяца и когда Ананда пытается его отговорить, отклоняет его просьбу, замечая, что теперь поздно и надо было быть вовремя догадливым. Слово «кальпа», должно быть, в «Большой сутре об упокоении» действительно значило изначально «человеческий век» и Будда спрашивал Ананду, не прожить ли ему еще одну жизнь. Позднее кальпу пытались толковать в данном контексте как «мировой период», что приводило к нелепости. Именно так понимают её и в Катхаваттху (см. выше, примеч. 102). Отсюда и отрицательный ответ.

Глава вторая

⁴²⁷ Со сверхзнанием – *abhiññāya*. Смысл утверждения в том, что Учение (дхарма) есть овнешнение в словах и систематизация для других уже обретенного духовного знания.

⁴²⁸ «Большая сутра об упокоении» (Д XVI.6.3). Малые и меньшие – пали *khuddakāpukhuddakāni*, сочинительная композита с усилительным значением, т. е. «всякие там малые, неважные». По смыслу слово не делится на части *khuddako* «малый» и *apukhuddako* «вслед-за-малый» (меньший), но толкователи, а за ними и Нагасена делят его и задаются вопросом, что же означают эти части порознь. Отсюда и избранный вариант перевода.

⁴²⁹ Проповедь о сохранности Учения – *Dhammasaṅgītipariyāyo*. Ссылка по содержанию проповеди, а не по названию. Найти этот текст в канонической литературе не удастся.

⁴³⁰ «Большая сутра об упокоении» (Д XVI.2.32).

⁴³¹ Об этом рассказано в «Малой сутре о Малункье» (М 63); см. приложение 9.

⁴³² Перечень четырех видов вопросов имеется уже в А III.67.2.

⁴³³ Перечислены пять скандх. Ответ на эти вопросы однозначен и положителен.

⁴³⁴ Оговорка следующая: «Да, но не только образное (ощущение, распознавание и пр.)».

⁴³⁵ Встречный вопрос, вероятно, таков: «Что имеется в виду под всем?».

⁴³⁶ Обсуждение этого вопроса не добавляет решительно ничего к материалу Суттапитаки.

⁴³⁷ Дхп 129.

⁴³⁸ Это не цитата, а утверждение в духе Учения. Ср., например, Дхп 213–216.

⁴³⁹ Управляющий – āṇṛako. Возможен и перевод «оповеститель, глашатай».

⁴⁴⁰ Смерти... по природе присуще величие – maraṇassa eso sarasabhāvatejo, что малопонятно. Перевод сглаженный.

⁴⁴¹ Общераспространенное в древней Индии поверье. Ср. «Джатаку о змеином яде» (№ 69; см.: Джатаки, с. 161–163).

⁴⁴² Чуть измененная цитата из Дхп 127 (там в последней строке стоит «живому от плодов злодейства»).

⁴⁴³ Сутра «Драгоценность», заговор из раздела «Груда», заговор павлина, заговор «Верх знамени», заговор «Атанатия», заговор Пальцелома.— Отличающаяся высокими литературными достоинствами стихотворная сутра «Драгоценность» (Ratanasuttaṃ = Сн II.1) содержит повторяющийся призыв-пожелание: «Пусть будет благо от этой истины!» Заговор «Груда» в точности неизвестен. Можно предположить, что речь идет о совете, данном Буддой одному дряхлому и непрестанно мучимому старческими недугами мирянину. Тот пожаловался Будде на свое скверное самочувствие и спросил, как ему быть. Будда ответил ему: «Да, мирянин, это правда. Ты и впрямь стар, дряхл, и все у тебя болит. Если ничего в твоём возрасте не болит, то это уже такая удача, что больше и желать-то нечего. Поэтому, мирянин, научись жить так: «Тело моё мучится, а мысль (cittaṃ) моя не будет от того мучиться». Мирянин воспринял совет должным образом, и на сердце у него много полегчало. Эпизод приведен в С XXII.1.1. Заговор «Верх знамени» приведен в С XI.1.3; см. приложение 11. Заговор «Атанатия» (Aṭṇaṇṭiya) приводится в одноименной сутре Дигханикаи (XXXII). Это звукосочетание отдаёт по-древнеиндийски легко распознаваемой имитацией привычного для индоарийского слуха, но все же чуждого и непонятного дравидского выговора,— тарабарщиной. Роль, аналогичную той, какую для индоариев играли дравиды (т. е. такого чуждого народа, с которым постоянно сталкиваешься и мысль о котором сразу приходит в голову, когда нужно представить себе людей одновременно и чужих и известных), для русских исторически играли турки. Можно было бы поэтому сделать морфологический перевод с якобы дравидского на якобы тюркский; получилось бы примерно «хурды-мурды». Заговор «Атанатия» предназначается для защиты живущих в лесу монахов от ракшасов, якшей и прочей нечисти, ибо, как объясняется в этой сутре, ракшасы и якши любят наслаждения и потому враждебны к буддийской проповеди, призывающей к умеренности в них. Любопытно, что уже редакторы самой канонической сутры осознавали сомнительность заговора с последовательных буддийских позиций. Неточно будет сказать, что заговор в ней «преподает монахам» Будда, как это утверждает Милинда. Его предложил Будде бог Вайшравана: есть-де такое средство от лесных напастей; я вам его на всякий случай сообщу, а уж там поступайте, как знаете. Будда запомнил заговор и передал его монахам.

Заговор павлина приводится в «Джатаке о золотом павлине» (№ 491; см.: Повести).

Заговор Пальцелома, строго говоря, не заговор. В сутре «Пальцелом» (М 86) рассказано, что обращённый Блаженным в монахи бывший брахман-разбойник Пальцелом помог мучившейся родами женщине разрешиться от бремени, сказав ей: «Я, сестрица, с тех пор как по-арийски родился (т. е. духовно преобразился и стал монахом.— А. П.), никого намеренно не лишал жизни. Пусть от этой правды ты станешь здорова и твое дитя». Но это назвать заговором нельзя, это настоящее «заклятие правдой», о чем речь шла выше (см. кн. III, вопрос 5). Однако приписываемые Пальцелому стихи, завершающие сутру, весьма часто применяются в быту ланкийских буддистов в качестве охранительного заговора вместе с прочими заговорами, перечисленными в ВМ.

⁴⁴⁴ Вряд ли следует видеть в этом рационалистическое сведение эффективности заговора к физиологическому воздействию на организм его произнесения. Нагасена просто указывает,

что применение заговоров, как и применение лекарств, сопровождается определенными внешними проявлениями.

⁴⁴⁵ Как укушенный змеею человек обезвреживал яд мантрой? Или как ему отсасывали кровь сверху и снизу ранки, чтобы уничтожить действие яда? – *Koci ahinā datṭho mantapadena visaṃ pāṭiyamāno visaṃ cikkhassanto uddham adho āsamayamāno?* Текст, очевидно, испорчен, без конъектур осмыслению не поддается.

⁴⁴⁶ Перечислены мотивы из джатак. Упоминание лесного пожара подразумевает «Джатаку о перепеле» (№ 35), однако выше, в вопросе 5, этот же случай объяснялся как «заклятие правдой». Так же и в самой джатаке.

⁴⁴⁷ Из «Джатаки о золотом павлине» (№ 491).

⁴⁴⁸ Видьядхара – пали *vijjādharo*, один из разрядов низшей мифологии.

⁴⁴⁹ Из «Джатаки о жене в сундуке» (№ 436; см.: Повести).

⁴⁵⁰ Из «Джатаки об осквернителе знамени» (№ 391; см.: Повести).

⁴⁵¹ Препятствия-деяния и препятствия-аффекты суть, по определению Васубандху в Абхадхармакошабхашье, причины мирского кружения вообще. Неверие же в большей степени является специфической причиной недейственности заговора.

⁴⁵² Можно понять иначе: «когда он родится, она отмывает его от нечистой слизи и умащает благовониями».

⁴⁵³ Муж – *sāmi*. Т. В. Рис-Дэвидс переводит «к господину», что менее отвечает контексту.

⁴⁵⁴ Заговоры (пали *parittaṃ*, сингальское *pirit*) играют немалую роль и в современной ритуальной буддийской практике на Ланке. См.: Краснодемская Н. Г. Традиционное мировоззрение сингалов, с. 125 и сл.; Schalk P, *Der Paritta-Dienst in Ceylon*. Lund, 1972.

⁴⁵⁵ С IV.2.8; см. приложение 13.

⁴⁵⁶ Позднейшая благочестивая выдумка. В каноническом тексте Будда лишь с достоинством говорит Маре, что будет «питаться радостью, как сияющие боги».

⁴⁵⁷ В обсуждении этой дилеммы проглядывает, как и в нескольких других вопросах кн. III, тенденция превратить Будду в объект религиозного почитания. Это стремление не всегда находит себе опору в переданных традицией обстоятельствах жизни Будды, что и порождает вопросы. С просвещенно-буддийской точки зрения обида царя за Будду («В голове у меня не укладывается, чтобы Татхагате, святому... несравненному, ни равного, ни подобного себе не имеющему, низкий, мелкий, ничтожный, грешный, подлый Мара даяние получить помешал») выглядит несерьезно. Нагасена мог бы, конечно, ответить словами из Мадджхиманикаи: «Появляются ли в мире просветлённые, нет ли, а все слагаемые дхармы бrenны». А стало быть, разумнее устремиться к высшей цели и не заниматься рассуждениями, из которых никакого блага не последует. Однако здесь и в прочих подобных случаях Нагасена идет поневоле на компромисс, не отвергая с порога как неважные сомнения Милинды. Очевидно, остановить религиозную тенденцию было невозможно, оставалось лишь указать религиозному отношению его место в буддизме, что и делает Нагасена.

Чисто филологически можно предложить иное разрешение дилеммы. В первом из процитированных Милиндой утверждений сказано буквально: *lābhī Tathāgato cīvara-riṇḍarāta-...-parikkhāraṇaṃ*. Эта синтаксическая конструкция по-русски невоспроизводима. Подлежащее – Татхагата, сказуемое же – именное (отглагольное прилагательное), а не глагольное: *lābhī* – «тот, кому свойственно получать». Таким образом, это не высказывание, обобщающее все возможные обстоятельства получения даров, что было бы со сказуемым-глаголом («Татхагата всегда получает»), а высказывание о свойстве Татхагаты, присущем ему благодаря его располагающей к себе манере поведения и т. п. Но в любых обстоятельствах важны свойства всех участников события, поэтому «свойство получать

дары» лишь увеличивает при прочих равных условиях вероятность их получения, гарантии же не дает. При таком объяснении экзегетическая проблема аналогична рассматриваемой ниже, в вопросе 18.

⁴⁵⁸ В Винае такого высказывания нет. Речь идет скорее не о дисциплинарном проступке, а о неблагом деянии и его последствиях. Ср. выше, в кн. II, гл. 7.

⁴⁵⁹ Из комментария на уставное правило Пач 61.2 3.

⁴⁶⁰ Вероятно, смысл следующий: совершивший убийство и не знавший, что этого делать нельзя, больший грешник, чем тот, кто сделал это с сознанием дурности поступка. Но совершивший убийство без знания того, что он его совершает (не замечая этого и пр.), неповинен.

⁴⁶¹ «Большая сутра об упокоении» (Д XVI.2.32).

⁴⁶² Из сутры «Львиный рык. Миродержец» (Д XXVI.25).

⁴⁶³ Цитата неизвестна.

⁴⁶⁴ Ссылка на события, описанные в Винае (Чулл VII).

⁴⁶⁵ Высказывание «У Татхагаты община расколу не подвержена» на пали звучит так: «Tathāgato abhejjapariso». Это именно предложение с приписыванием Татхагате некоторого свойства. Таким образом, община не может расколоться не вообще, а поскольку это зависит от Татхагаты. Именно эту логическую тонкость использует Нагасена.

Глава третья

⁴⁶⁶ Из сутры «Высшее знание» (Д XXVII.31).

⁴⁶⁷ Если старшее в людях – дхарма, Учение, а следование дхарме дарует обретение слуха (и более высокие духовные достижения), то обретший слух должен считаться «старшим по дхарме» по сравнению с человеком-из-толпы. Почему же старший должен почитать младшего? Отсюда – вопрос царя.

⁴⁶⁸ Перечень подогнан под круглое число. Некоторые его члены могут быть истолкованы терминологически, но не все. В целом перечень нелогичен, но от него и не требуется логики.

⁴⁶⁹ Степень опытности – *asekhabhūmi*. Это степень, на которой более не учатся, т. е. святость.

⁴⁷⁰ Принадлежит к лучшей из общностей. Насчитывается четыре общности: монахи, монахини, миряне, мирянки.

⁴⁷¹ Об этом см. вопрос 32.

⁴⁷² Цитата из неотожествляемого стихотворного текста.

⁴⁷³ См. вопрос 62.

⁴⁷⁴ О почитании монахов в буддизме ср. современные этнографические данные: «Буддийский монах сам является своеобразным объектом культового поклонения, и отношение к нему мирянина регламентируется религией... Мирянин обязан относиться к монаху с определенным почтением и, более того, исполнять предписанные обрядовые акты в отношении монаха... мирянин... с особой почтительностью приветствует монаха, уступает ему дорогу, место в транспорте... Говоря о монахах, употребляют особые, отличающиеся от общеупотребительных слова для понятий «говорить», «ходить», «есть» и пр. Особое положение монаха в среде верующих обусловлено не только его исключительной религиозно-просветительской ролью, но и той высокой степенью магико-ритуальной чистоты, которая приписывается монашескому состоянию» (Краснодембская Н. Г. Традиционное мировоззрение сингалов, с. 106).

⁴⁷⁵ Из А VII.68. Вот эта сутра в отрывках:

«Так я слышал.

Однажды Блаженный странствовал по Кошале вместе с большою общиною монахов. И увидел Блаженный по пути, по дороге в некоем месте большой костер – горящий, палящий, полыхающий. Увидев его, он сошел с дороги и уселся под каким-то деревом на приготовленном сиденье. А усевшись, Блаженный спросил монахов: «Видите вы, монахи, этот большой костер – горящий, палящий, полыхающий?» – «Да, почтенный». – «Как вы полагаете, монахи, что лучше: этот ли большой костер, горящий, палящий, полыхающий, обнять и сесть с ним рядом, лечь рядом или же кшатрийскую девицу, или брахманскую девицу, или вайшийскую девицу, мягкую, с нежными руками и ногами, обнять и сесть с нею рядом, лечь рядом?» – «Лучше уж, почтенный, кшатрийскую девицу, или брахманскую девицу, или вайшийскую девицу, мягкую, с нежными руками и ногами, обнять и сесть с нею рядом, лечь рядом. Ведь больно будет, почтенный, если этот большой костер, горящий, палящий, полыхающий, обнять и сесть с ним рядом, лечь рядом». – «Возвещаю вам, монахи, объявляю вам, монахи: лучше это будет злонравному, греховному, грязному и испорченному в поведении, тайно дела устраивающему, нешраману, подделывающемуся под шрамана, не следующему брахманскому житию, подделывающемуся под брахманское житие, изнутри прогнившему, липкому, никудышному человеку, если он этот большой костер, горящий, палящий, полыхающий, обнимет и сядет с ним рядом, ляжет рядом. Почему это так? Потому, монахи, что он из-за этого либо умрет, либо такую боль испытает, что не лучше смерти, но все же вследствие этого он после распада тела, после смерти не попадет в дурной удел, в ад, в кромешную, в преисподнюю. Если же, о монахи, злонравный, греховный, грязный (---) никудышный человек кшатрийскую девицу (---) обнимет и сядет с нею рядом, ляжет рядом, то долго ему, о монахи, будет и плохо и тяжело, и после распада тела, после смерти он попадет в дурной удел, в ад, в кромешную, в преисподнюю далее следует еще несколько не менее решительных сопоставлений. – А. П.» . Так сказал Блаженный. И когда произносилось это разъяснение, примерно у шестидесяти монахов горлом пошла горячая кровь; примерно шестидесять монахов оставили ученичество и вернулись к худшему: «Трудно, Блаженный! Слишком трудно, Блаженный! », а примерно у шестидесяти монахов мысль стала свободна от всякой тяги т. е. они стали святыми. – А. П.».

⁴⁷⁶ Муравейники считались входами в подземный мир – обиталище змей.

⁴⁷⁷ Муравьиные яйца – *raṃṣu*. Словари такого значения слова не дают, переведено предположительно, по контексту.

⁴⁷⁸ Гвоздичное дерево – дерево *jambu* (*Eugenia Jambolana*).

⁴⁷⁹ Медовое дерево (*madhuka*) – *Bassia latifolia*.

⁴⁸⁰ Бамбук цветет один раз в много лет и после этого погибает. Банан – травянистое растение, засыхающее после плодоношения. Существует поверье, что самка мула способна понести, но умирает от этого, будучи не в силах разродиться.

⁴⁸¹ Решая данную проблему, Нагасена счастливо избежал нелепого преувеличения меры человеческой ответственности. Человек ответствен за поступки, т. е. действия, совершенные согласно намерению, но не за все то, что произошло не без его участия или просто благодаря его существованию. В противном случае пришлось бы ставить в вину обладателю достоинств муки, испытываемые его завистниками. Но если вспомнить, что Будде приписывается знание наклоностей живых существ, то вопрос оказывается сложнее, чем он здесь обсужден: Будда заранее знал, что такая реакция на его проповедь со стороны некоторых из слушателей возможна, и, значит, сознательно шел на риск ради принесения блага «тем, кто способен к пробуждению». Несчастья, приключаются иной раз с неистинно следующими Учению, с буддийской точки зрения можно приписать созреванию их прошлых дурных деяний, ускоренному вступлением в общину.

⁴⁸² Дхп 361.

⁴⁸³ Четвероякое собрание последователей – см. выше, примеч. 5.

⁴⁸⁴ Сутра «Шайла» (Сн III.7). Шайле необходимо было удостовериться, что тело Будды имеет все 32 признака великого человека. Подобные же случаи описаны и в других сутрах, например в М 91.

⁴⁸⁵ Всякое дело откладывал – *kiriyam kiriyam hareyuua*. По контексту можно понять и «всяким пустячным делом затруднялся».

⁴⁸⁶ В Сумангалавиласини (т. 1, с. 275–276) Буддхагхоша приводит иную – сокращенную и измененную – версию данного обсуждения: «Очень трудное дело, почтенный Нагасена, сделал Блаженный». – «Какое же, государь?» – «Ученикам брахмана Брахмаю, и ученикам Уттары Баварьи, и шестнадцати брахманам, и ученикам брахмана Шайлы – ста молодым брахманам – показал он то, чего на людях следовало стыдиться». – «Блаженный показал им не срам, он им показал отражение, государь. Он воспользовался своей сверхобычной силой, создал тень, как бы изображение того, что прикрито было исподним, а поверх него – узлом пояса, да сверху еще и рубищем, и его-то и показал, государь». – «Хватит и одного изображения, почтенный. Видно-то ведь все равно было!» – «Полно, государь! Да найдись такой человек, кому нужно было бы увидеть сердце Истинновсепросветленного, чтобы пробудиться, Татхагата и сердце бы вынул, показал бы ему!» – «Прекрасно, почтенный Нагасена».

⁴⁸⁷ Высокородный – *kularputto*. Первоначально «отпрыск (известной) семьи», «не безродный», позднее переосмысливается буддизмом как чисто духовное понятие («семья слушателей», «семья просветленных-для-самих-себя» и пр.).

⁴⁸⁸ Сюжет послужил основой Ашвагхоше для его бессмертной поэмы Саундарананда. Каноническую версию см. в приложении 12.

⁴⁸⁹ Пантхака Малый – *Cullapanthako*. Назван так, будучи младшим из двух братьев, родившихся в пути (*pantho*).

⁴⁹⁰ История приводится в введении к «Джатаке о малом купце» (№ 4). Даем её в извлечениях: «Старший брат Пантхаки Малого принял монашество и вскоре достиг святости. Проводя время в счастливом созерцании, в счастливом осуществлении арийской стези, он подумал: «Можно ведь дать, это счастье и Пантхаке Малому». Он отправился к своему деду-купцу, в доме которого жил Пантхака Малый, и сказал ему: «Господин купец! Если вы согласны, то я постригу Пантхаку-Малого». – «Постригайте, почтенный». Тхера совершил постриг юного Пантхаки Малого и наставил его в десяти основах нравственности. Но послушником Пантхака Малый оказался тупым и за четыре месяца не смог выучить наизусть заданную ему одну строфу – пока выучивал следующую строку, предыдущую уже забывал. Наконец, Пантхака Большой сказал ему: «Пантхака, ты для нашего учения безнадежен. Ни одной строфы за четыре месяца выучить не можешь. Где уж тебе выполнить все, что следует подвижнику! Ступай из монастыря вон»... Услышав это, Пантхака Малый подумал: «Братец мой, очевидно, махнул на меня рукой. На что мне теперь учение? Вернусь в мир, буду совершать даяния, другие благие дела». На следующий день он с утра направился в свой старый дом. А Блаженный, озирая на утренней заре мир, увидел это, опередил Пантхаку Малого и стал прохаживаться у сторожки, мимо которой тот должен был пройти. Выходя из дому, Пантхака Малый увидел Учителя, подошел к нему и поклонился. «Куда это ты в такую пору направляешься, Пантхака Малый?» – спросил Учитель. – «Брат меня выставил, почтенный. Вот я и ухожу». – «Пантхака Малый, ты принял в моём учении постриг. Что же ты не пришёл ко мне, если тебя брат выставляет? Ни к чему тебе мирская жизнь, будешь при мне». И Блаженный вместе с Пантхакой Малым пришел к своей благоуханной келье, дал ему в руки созданную сверхобычной силой чистую тряпочку и сказал: «Пантхака Малый, садись лицом на восток, три эту тряпочку и повторяй: «Прочь,

пыль, прочь, пыль»... Пантхака Малый уселся и стал, глядя на солнце, потирать свой лоскут и повторять: «Прочь, пыль, прочь, пыль». Тёр он себе и тёр, и лоскут наконец испачкался. Тут он подумал: «Лоскут же был совсем чистый! Это из-за моего тела он утратил свой прежний вид и запачкался. Ах, и вправду невечны слагаемые!» Учитель заметил, что Пантхака Малый возвысился к прозрению, и сказал ему: «Пантхака Малый, ты не этот лоскут примечай, что он испачкался и окрасился пылью. В самом теле есть пыль страсти и прочая пыль, вот что пусть прочь уйдет!» И он явил свой образ, показался Пантхаке, словно бы он сидел напротив него на деле. Учитель тем временем ушел и находился далеко.– А. П., и произнес эти строфы:

*Пыль – это страстный пыл, а не пыльца.
Страсть этим словом называют.
Пыль пыла отряхнув, монахи
Поймут беспыльное ученье.
Пыль – это гневный пыл, а не пыльца.
Гнев этим словом называют.
Пыль пыла отряхнув, монахи
Поймут беспыльное ученье.
Пыль – это заблуждение, не пыльца.
Слово «пыль» значит заблуждение.
Пыль пыла отряхнув, монахи
Поймут беспыльное ученье.*

К концу произнесения строф Пантхака Малый достиг святости с толкующими знаниями».

⁴⁹¹ Случай рассказан в комментарии на А 1.14.

⁴⁹² Пошло-обывательский взгляд на вещи, с которым вынужден считаться Нагасена, сам основан на истинном, а не на натянутом, как в вопросе царя, противоречии: можно ли почитать Будду как величайшего, несравненного и мудрейшего учителя и одновременно прилагать к нему мерки посредственности. Окостенение как следствие компромиссов с убожеством не раз грозило буддизму. Последнее – яркое и плодотворное – возмущение против него мы видим в движении махасиддхов.

⁴⁹³ А VII.6.5, однако это произносит сам Татхагата, а не Шарипутра.

⁴⁹⁴ Имеется в виду первый из проступков (соитие), наказываемых изгнанием из общины. Тхера Судинна согласился по просьбе своих родных и бывшей жены в миру сделать её матерью, чтобы продолжить род. Заметим, что слова «никчемный человек» адресуются в Винае отнюдь не только Судинне, но входят в состав формульного порицания, произносимого при всяком дисциплинарном нарушении.

⁴⁹⁵ Остальное получается и не у людей – aññaṃ kayiramānaṃ aññaena sambhavati, что буквально значит «иное совершаемое иным деятелем получается».

⁴⁹⁶ Ср. в «Законах Ману»: «Называющий другого кривым, хромым и иным подобным словом, даже если это соответствует действительности, должен уплатить штраф по меньшей мере в каршапану» (Законы Ману. М., 1960, с. 171).

⁴⁹⁷ Когда тело у больного раздуто – abhisanne kāye. Точный медицинский смысл неясен.

⁴⁹⁸ Как известно, коннотации многих слов с течением времени в языке плывут. Иногда слово поднимается в своем значении, а чаще девальвируется, воспринимается всё более грубым и в конце концов даже неприличным. Ср., например, смену в русском языке слов, означающих «отхожее место». Вероятно, и слово «никчемный» (mogho) претерпело за несколько сотен лет от Будды до времени написания кн. III ВМ похожую эволюцию, откуда и вопрос.

⁴⁹⁹ Остролистое дерево (palāsa) – Butea frondosa.

⁵⁰⁰ Из «Джатаки об остролистом дереве» (№ 307). Изречение бодхисаттвы, т. е. пока еще не Блаженного.

⁵⁰¹ Из «Джатаки о трепетном дереве» (№ 475; см.: Повести).

⁵⁰² В подлиннике другой пример. Повседневное выражение языка пали пришлось заменить другим повседневным выражением русского языка.

⁵⁰³ Поскольку тексты самих джатак не оставляют никаких сомнений в том, что же имеется в виду под «деревом» (конечно, дух), то вопрос, очевидно, был поднят только для того, чтобы порассуждать о семантике обиходного языка.

⁵⁰⁴ Тхеры-глашатаи Учения – *therā sangītakāraḱā*. *Sangīti* (букв, «спевка») есть совместное произнесение сутр и других высказываний и проповедей Будды, практиковавшееся в общине для того, чтобы сбересть подлинные тексты в условиях их устного бытования. Большое совместное оглашение сутр (*sangīti*) произошло, согласно традиции, на первом буддийском соборе, состоявшемся вскоре после смерти Будды.

⁵⁰⁵ Д XVI.4.20.

⁵⁰⁶ Д XVI.4.22.

⁵⁰⁷ В «Большой сутре об упокоении» сказано, что приготовленную свинину (см. сл. примеч.) Будда попросил подать одному ему, ибо никто, кроме него, не сможет её переварить, а прочие блюда – монахам, пришедшим вместе с ним. Отсюда – возможность кривотолков.

⁵⁰⁸ Блюдо из свинины – *sūkaramaddavaṃ*. Комментаторы расходятся в понимании этого слова. Некоторые считают, что это не свинина, а трюфели, что менее правдоподобно.

⁵⁰⁹ В самой сутре об этом не сказано. Возможно, что это символическое обозначение каких-то йогических способностей, помогавших переваривать трудноусвояемую пищу.

⁵¹⁰ Овладения-притирки мысли к дхармам – *dhammānumajjanasamāpattiyo*. Перевод неизбежно остается тёмным, поскольку мы имеем дело с профессиональным йогическим выражением, созданным людьми, знавшими эти «притирки» по своей собственной практике. Поэтому для ясного понимания того, о чем идет речь необходимо было бы это уметь. См. сл. примеч.

⁵¹¹ Девять последовательных состояний-овладений в прямом и обратном порядке – четыре уровня созерцания (*jhānāni*) в сфере образа, затем четыре сосредоточения в «безобразной» сфере и состояние «торможения ощущений и распознавания», а затем обратно.

⁵¹² Это утверждение согласуется с каноническими текстами.

⁵¹³ Различается три «поля» Будды: предметное (которое он может познать), поле его поведения и поле рождения (которое упоминается в вопросе 52 как «десятитысячная мировая сфера»). Здесь имеется в виду последнее.

⁵¹⁴ «Большая сутра об упокоении» (Д XVI.5.10). Приведём более полный контекст: «Ананда спрашивает Просветлённого накануне его кончины: «Как нам поступить с мощами Татхагаты, почтенный?» – «Не путайте себя, Ананда, культом мощей Татхагаты. Вы лучше, Ананда, свою цель озаботьтесь, к своей цели стремитесь, о своей цели небеспечно, ревностно, самоотверженно пекийтесь. Есть, о Ананда, умные кшатрии, умные брахманы, умные вайшьи, исполненные приязни к Татхагате, они и займутся культом мощей Татхагаты».

⁵¹⁵ Строфа в канонической литературе неизвестна и производит впечатление чего-то более позднего, действительно внешнего учению самого Будды.

⁵¹⁶ Слагаемые – здесь все слагаемые дхармы, а не только четвертая скандха.

⁵¹⁷ Поставить себе памятование – имеются в виду очень важные начальные йогические упражнения, так называемые «постановки памятования». Йог ставит себе памятование, как пианист – руки. Упрощая, можно сказать, что смысл этих упражнений – в планомерном углублении внимания и расширении области актуально осознаваемого.

⁵¹⁸ Печати – muddā. Возможен также перевод «счёт на пальцах».

⁵¹⁹ Предание (muti, санскр. smṛti) – вспомогательная литература к ведам, сборники религиозно-правовых рекомендаций и пр.

⁵²⁰ Шесть вспомогательных добавлений к ведам – грамматика, просодика, астрология, ритуал, фонетика, этимология. Борьба влияния планет и созвездий лунного зодиака (uluggahayuddhaṃ) – для составления гороскопов. Раху – в индийской астрономии планета с отрицательной светимостью, которою объясняются затмения. Звуки небесных барабанов – devadundubhissara. Заход звезд – okkanti, оба термина неясны. Покраснение небес в какой-то стороне света, как считалось, предвещает стихийные бедствия. Земные и воздушные знамения – bhummantalikkhaṃ. Искусство спора – lokāyatikaṃ, здесь понято в значении, обычном для канонической литературы. Круг собак (sācakkam) – видимо, астрологический термин. Название одной из глав Самхиты Варахамихиры. Круг зверей (migacakkaṃ) – вероятно, зодиак. Внутренний круг – круг, поделенный на 32 сектора, используемый при гаданиях. Смешанное возникновение (missakuppādaṃ) – возможно, тоже какая-то гадательная практика или учет гадателем разных факторов (?). Птичий крик и щебет – также в практике гаданий. Ср. также кн. I, примеч. 25 и 63.

⁵²¹ Поклоняться, по крайней мере миске, стали все равно. Само слово dhātu – «мощи» кроме собственно телесных останков (sārīrikadhātu) означает также и вещи, бывшие в употреблении (pāribhogikadhātu). Множество предметов поклонения перечисляется в Махавамсе и Чуллавамсе. По данным последней, самыми знаменитыми реликвиями на Цейлоне были зуб, ключица, шейный позвонок, волос Будды, а также его миска для сбора подаяния (Чуллавамса XIV.30).

⁵²² Цитата неизвестна.

⁵²³ Чулл VII.

⁵²⁴ Если царь упомянул о должном внимании, то учёный индийский педантизм требует от Нагасены тут же перечислить и назвать тех, кто на деле не выказывает внимания, хотя никакого отношения к беседе это и не имеет.

⁵²⁵ Цитата не отождествляется.

⁵²⁶ Из «Джатаки о мудром Видхуре» (№ 545).

⁵²⁷ Воздержание – целомудрие. Нищета (ākincaññaṃ) – во-первых, в обычном смысле, но так же и третья ступень безобразного сосредоточения, когда содержанием сознания является мысль «нет ничего».

⁵²⁸ То есть верны без оговорок.

⁵²⁹ Варшика (vassikā) – один из видов жасмина, *Jasminum sambac*.

⁵³⁰ В определении шрамана четырьмя свойствами довольно точно указываются его общественное положение (отсутствие имущества, безбрачие) и важнейшие нормы поведения (терпение, умеренность в еде). В первом же высказывании говорится о соответствии шрамана своему понятию, предназначению. Нагасена использует тонкое семантическое различие этих двух определений.

⁵³¹ Д 1.1.5.

⁵³² Сутра «Шайла» (Сн III.7).

⁵³³ Цитата не отождествляется.

⁵³⁴ Джатака № 521, строфа 19. Речь идет об управлении государством, о царской справедливости. Произносит эти слова мудрая птица, наставляющая царя, а вовсе не Будда, как считает Милинда.

⁵³⁵ Беспристрастное – *sama*, букв. «ровное, гладкое».

⁵³⁶ Сутра «Дхания» (Сн 1.2).

⁵³⁷ Сутра «Чатумская» (М 67); см. приложение 10.

⁵³⁸ Вот уж узнаете, каково без меня – *etaṃ tāva jānāhi imaṃ nāma*. Вероятно, текст испорчен или приведена разговорная идиома; перевод предположительный.

⁵³⁹ Это поверье вновь упоминается в кн. VI (гл. 2, 20).

Глава четвертая

⁵⁴⁰ А 1.14.

⁵⁴¹ Маудгальяна успешно проповедовал в одной из деревень, благодаря чему жители её обратились к Учению и перестали подавать милостыню подвижникам других толков. Обозлённые подвижники наняли бандитов, которые и расправились с тхерой. В древней Индии с присущей ей религиозной и мировоззренческой терпимостью трудно сыскать прямые аналоги религиозным преследованиям, мученичеству и исповедничеству. Насильственная смерть учеников Будды (или буддистов более позднего времени) связывается почти всегда с происками завистников, наймом убийц и пр.

⁵⁴² Случай описывается в комментарии на «Джатаку о Сарабханге» (№ 522). В одном из прошлых существований человек, ставший потом тхерой Маудгальяной, совершил по наущению своей злой жены страшный грех – решил отделаться от своих дряхлых и полуслепых родителей, которых ему надоело кормить. Он завез их в лес, тихонько удалился, а затем изобразил нападение разбойников и принялся избивать стариков. Родители не заметили обмана и только кричали: «Спасайся, сынок! На нас напали грабители!» Любовь и преданность стариков разбудила в злодее остатки совести. Он сделал вид, что разбойники удаляются, а затем пришел вновь, своим голосом успокоил и ободрил родителей и привез их домой. Именно это деяние, «глевшее долго, как угли под золою», помешало Маудгальяне уйти от убийц. Шесть дней подряд они приходили к Черной скале, где упражнялся тхера, но он каждый раз улетал от них по воздуху, пользуясь своей сверхобычной силой. Но на седьмой день он не смог этого сделать. Переломав тхере все кости, разбойники ушли. Тхера йогической силой собрал свое тело, кое-как добрался до Блаженного и, получив его согласие, тотчас же упокоился в нирване.

⁵⁴³ Капиттха – плод дерева *Feronia elephantum*.

⁵⁴⁴ Уставные Начала (*Pāṭimokkha*, санскр. *Prātimoksa*) – монашеский дисциплинарный кодекс. Оглашение его совершается по полнолуниям, новолуниям и восьмым дням молодой и старой луны, будучи частью церемоний «постного дня» (пали *uposatho* < санскр. *upavasatha*, но в северном буддизме неправильно восстановлено в виде *uroṣadha*). Живущие в одном месте монахи собираются; один из заслуженных монахов громко произносит статьи Устава, начиная с проступков, за которые полагается изгнание из общины, и кончая мелкими нарушениями. Тот из монахов, кто считает себя провинившимся, должен назваться и признаться. При всеобщем молчании считается, что никто из общины данную статью не нарушил, и оглашение продолжается дальше. Миряне на эту церемонию не допускаются.

⁵⁴⁵ Три основания соотносятся с «тремя сокровищами»: Буддой, дхармой, общиной.

⁵⁴⁶ В перечне представлены этнические, религиозные и профессиональные общности, имеющие каждая свои секреты. Атоны (*atoṇā*) совершенно неизвестны, слово более нигде не

встречается. Горцы, блюдущие дхарму; горцы, поклоняющиеся Брахме (*dhammagiriya*, *brahmagiriya*) – неизвестны. Манибхадра – брат Куберы, полководец якшей и покровитель путников и торговцев. Пурнабхадра – также видный якша, упоминается в Сканде-пуране. Счастье (*Lakṣmī*) – супруга Вишну; Злосчастье – *Kali*. О споре богинь Счастья и Злосчастья рассказывается в некоторых джатаках. Васудева позднее отождествляется с Вишну; гханики (*ghanikā*) неизвестны; люди-с-мечом-и-арканом (*asipāsā*) также неизвестны; не предшественники ли это тугов? Бхадра может быть названием народа или именем класса божеств.

⁵⁴⁷ Шабары – вошедший в пословицу дикий народец на Декане.

⁵⁴⁸ Достоинства сдержанности в поведении, самообуздания, добродетели (*ācārasamyamasīlasamvaraguṇā*) – здесь примерно синонимичны, хотя могут различаться в строгом систематическом изложении, как в «Пути чистоты».

⁵⁴⁹ Здесь намеренно сокращена и изменена формулировка Пратимокши (Параджика 4), чтобы с большим основанием противопоставить два высказывания. Имеется в виду заведомо ложная претензия на обладание сверхобычными способностями и достижениями: на умение входить в созерцание, умение летать, на «обретение слуха», на безвозвратность, на святость и т. д.

⁵⁵⁰ Пратимокша (Пач 1).

⁵⁵¹ Ср.: Артхашастра, III.19.

⁵⁵² Ср. в «Законах Ману»: «Тот член, каким человек низший ударит высшего, именно он у него должен быть отрезан – таково предписание Ману» (8.279).

⁵⁵³ Проповедь, где повторяются слова «всегда так бывает» (*dhammatā esā*) – большая сутра «Предание» (Д XIV). Цитируемых слов в этой сутре нет, но по содержанию сутры они вполне могли бы там быть. Возможно, что Нагасену (или автора текста) подвела память. «Уготованность» означает, что будущие родители, главные ученики, служитель, будущий сын подготовили себя сами своими прошлыми деяниями к тому, чтобы стать наиболее подходящими людьми для своих будущих ролей. Главные ученики – Шарипутра и Маудгальяяна. Сын – Рахула. Служитель – тхера Ананда. Просветление уготовано бодхисаттве его деяниями на благо других в течение многих жизней. Его можно считать уготованным с тех пор, как какой-либо просветленный, встретив бодхисаттву, предрек ему в будущем просветление.

⁵⁵⁴ Довольное небо (*Tuṣita*) – четвертый уровень небес сферы желаний, на котором пребывает всякий бодхисаттва перед последней своей земной жизнью, во время которой он станет буддой.

⁵⁵⁵ Первые шесть из этих восьми проверок разъясняются в введении к комментарию на джатаки. Проверяет время значит проверяет, каков обычный срок жизни людей, населяющих землю. Он должен быть не более 100 тысяч лет (иначе старость и смерть незаметны и проповедь не удастся) и не менее ста лет (тогда у людей слишком мощные аффекты и вразумить их невозможно). Проверяет материк – убеждается, что из четырех больших материков будущий будда может родиться лишь на материке Джамбу (на остальных материках люди недостаточно культурны). Проверяет страну – уже в пределах обширного материка Джамбу выбирает «срединную страну», ограниченную с востока Торжком Каджангалой, с юго-востока – рекою Салалаватией, с юга – Торжком Шветакарникой, а с севера – горою Уширадхваджей. Проверяет семью – проверяет, в каком из двух сословий, в которых могут родиться будущие просветленные, т. е. в кшатрийском или в брахманском, целесообразно родиться, – какое из них в большей чести. Проверяет родительницу – проверяет, присущи ли ей добродетели, необходимые матери бодхисаттвы. Особо упомянуто, что она не должна быть пьяницей. (Очевидно, индийцы знали о пагубных последствиях пьянства для потомства.) Проверяет срок жизни – проверяет, сколько времени

осталось жить его будущей матери, поскольку мать должна умереть на седьмой день после его рождения. Что означают проверки месяца и отречения, неясно.

⁵⁵⁶ Нагасена только отчасти ответил на вопрос. Можно предложить такое объяснение: «проверяет» означает здесь, что в сознание бодхисаттвы входит мысль о будущих родителях, учениках и пр., и само появление этой мысли означает, что срок близится или настал.

⁵⁵⁷ Ср. Сут Вибх III.5.13: «Тогда же некий монах, мучимый половым воздержанием, забрался на гору Гридхракуту и, бросившись с нее в пропасть, угодил в корзинщика и убил его. Он раскаялся... Будда сказал ему: «Проступка, влекущего исключение из общины, здесь нет. В пропасть, монахи, бросаться не следует. Если кто бросится – это проступок разряда «дурное дело» (dukkaṭam)».

⁵⁵⁸ По-видимому, это не буквальная цитата.

⁵⁵⁹ Четыре стремнины (caturoghā) – алчность, агрессивность, приверженность к нравам и обетам, упорство (в заблуждениях): «Вот правда (а прочее – ложь)».

⁵⁶⁰ Из сутры «Паясий» (Д XXIII.13).

⁵⁶¹ Перечень образован соединением ряда более мелких перечней, заимствованных из Канона. Например, опасности от воды, от водоворотов, от гавиалов и от крокодилов упомянуты в «Чатумской» сутре (приложение 10). Выделенные кавычками названия суть обозначения поистине чудовищных пыток и казней, которые, безусловно, не были общераспространенными, а являлись плодом досужей выдумки каких-то деспотов. Знание подробностей необходимо лишь для упражняющегося йога, который должен освежать в себе «понимание безотрадности». Мы воздержимся от описания этой поражающей воображение жестокости.

⁵⁶² Доброту, освобождающую мысль – mettāya cetovimuttiyā. Доброта освобождает мысль, а не есть освобождающая мысль.

⁵⁶³ Нелюдь (amanussā) – якши, ракшасы, пишачи и пр.

⁵⁶⁴ То есть если не добился «обретения слуха» и пр.

⁵⁶⁵ А XI.16.

⁵⁶⁶ Исполненного доброты – т. е. йогически развившего в себе доброту, находящегося в состоянии освоенности доброты.

⁵⁶⁷ «Джатака о Шьяме» (№ 540).

⁵⁶⁸ То есть в тот самый момент не был исполнен доброты.

⁵⁶⁹ Можно понять и по-другому: «Следует на всех живых, наделенных сознанием, распространять доброту, приносящую блага».

⁵⁷⁰ «Джатака об отречшемся от учителя» (№ 474; см.: Повести).

⁵⁷¹ «Джатака о глупце» (№ 122; см.: Джатаки).

⁵⁷² «Джатака о великой обезьяне» (№ 516; см.: Повести).

⁵⁷³ «Джатака о слоновьем царе» (№ 514; см.: Повести).

⁵⁷⁴ «Джатака о куропатке» (№ 438).

⁵⁷⁵ «Джатака о терпеливом великомученике» (№ 313; см.: Повести).

⁵⁷⁶ «Джатака о меньшем Нандии» (№ 222).

⁵⁷⁷ «Джатака о Пандаре» (№ 518).

⁵⁷⁸ «Джатака о кабане Секаче» (№ 492; см.: Повести).

⁵⁷⁹ «Джатака о царстве Чайтье» (№ 422; см.: Повести).

⁵⁸⁰ «Джатака о Пеструне» (№ 482).

⁵⁸¹ «Джатака о добродетельном слоне» (№ 72; см.: Джатаки).

⁵⁸² «Джатака о воинственном шакале» (№ 241).

⁵⁸³ «Джатака о перепелке» (№ 357; см.: Повести).

⁵⁸⁴ Джатака «Спор Правды и Кривды» (№ 457; см.: Повести).

⁵⁸⁵ «Джатака о плотниках-мореходах» (№ 466; см.: Повести).

⁵⁸⁶ «Джатака о достоверности» (№ 1).

⁵⁸⁷ «Джатака об олене по имени Ньягродха» (№ 12).

⁵⁸⁸ «Джатака о неблагодарном военачальнике» (№ 445; см.: Повести).

⁵⁸⁹ «Джатака о Кхандахале» (№ 542).

⁵⁹⁰ «Джатака о царевиче Махападме» (№ 472; см.: Повести).

⁵⁹¹ «Джатака о младенце Дхармапале» (№ 358).

⁵⁹² Приводим эту притчу: (Блаженный говорит монахам:) «Представьте, монахи, что некто бросил в море ярмо с одним отверстием, восточный ветер тянет его на запад, западный ветер тянет его на восток, северный ветер тянет его на юг, южный ветер тянет его на север... И один раз в каждые сто лет выныривает из моря одноглазая черепаха. Скажите, просунет ли когда-нибудь эта одноглазая черепаха голову в отверстие ярма?» – «Разве что как-нибудь, когда-нибудь, почтенный, спустя очень долгое время». – «Скорее, о монахи, эта одноглазая черепаха просунет голову в отверстие ярма, чем вновь родится человеком глупец, попавший один раз в кромешную. Труднее ему это. Почему это так? Не бывает там житья по дхарме, гладкого житья, благих дел, достойных дел. Там все друг друга пожирают, а слабому – смерть» (М 129).

⁵⁹³ Характерная для индийской мифологии «точность» в фантастике.

⁵⁹⁴ Из «Джатаки о Кунале» (№ 536), строфа 19. Это не изречение Будды; ряд строф, куда входит и цитируемая строфа, вводятся в джатаке пометой: «На этот предмет (т. е. женскую порочность) есть такие высказывания».

⁵⁹⁵ Из «Повести о большом подземном ходе» (джатака № 546; см.: Повести).

⁵⁹⁶ То есть греха прелюбодеяния.

⁵⁹⁷ То есть от своей совести.

⁵⁹⁸ То есть, вероятно, не смогла бы устранить греховность, присущую этому поступку независимо от ее отношения к нему.

⁵⁹⁹ Точно такая формулировка не найдена, но бесстрашие святых – вещь для канонической литературы очевидная.

⁶⁰⁰ Ссылка на описанный в Чулл VII эпизод – третье покушение Девадатты на Будду. Зная, что в Раджагрихе есть буйный слон, топчущий людей насмерть, Девадатта подговорил корнаков пустить его по той улице, по которой пойдет Блаженный. Святые сначала просили Учителя свернуть вбок и уклониться, но Будда успокоил их, сказав, что просветлённые насильственной смертью не умирают. После этого святые действительно отступили, и остался один Ананда, который тогда не был еще святым, но «просто» любил Блаженного. Он пытался заслонить собою Блаженного от разбушевавшегося слона, пока Будда не попросил его отойти и не мешать. Когда слон приблизился, Будда, как сказано в тексте, «пронзил его добротой», и животное успокоилось, мирно подошло и дало себя погладить.

⁶⁰¹ Посмотрим-де, каков он на деле – *raññāyissati sakena kammena*. Не вполне ясное выражение. Можно перевести иначе: «Будет видно, каков он по своим деяниям». Непонятно, имеются ли в виду прошлые деяния Татхагаты, плоды которых должны проявиться теперь, или же то, как сейчас поступит Будда. В предложенном переводе принимается второе толкование.

⁶⁰² Владыка мощи (*Sahaṃpati*) – старинный и уже полупонятный титул бога Брахмы.

⁶⁰³ Сутра «Чатумская»; см. приложение 10.

Глава пятая

⁶⁰⁴ Начало сутры «Мудрец» (Сн 1.12).

⁶⁰⁵ Чулл VI.1. Это было сказано Буддой, когда купец Анатхапиндика собрался подарить общине сад с монастырем.

⁶⁰⁶ В таком виде не найдено. «Встань, не распускайся» – из Дхп 168.

⁶⁰⁷ Из «Большой сутры об Удайине» (М 77).

⁶⁰⁸ См. кн. II, гл. 1, примеч. 6–7.

⁶⁰⁹ Неумеренность Девадатты в еде проявлялась двояко: во-первых, когда он вошел в доверие к царевичу Аджаташатру, ему и его окружению (бывшим с ним младшим монахам) подавали ежедневно по пятисот порций рисовой каши на молоке. Не в силах устоять перед такими почестями, Девадатта возгордился, что и стало началом его падения. Во-вторых, уже замыслив раскол общины, Девадатта предложил Блаженному ввести в общине более суровые правила, в том числе полностью отказаться от употребления мяса и рыбы (что он затем и вменил в правило отколовшимся вместе с ним монахам). Он также еженедельно два дня голодал, полностью воздерживаясь от пищи (Чулл VII). Таким образом, Девадатта был неумерен в самом буквальном смысле слова: не знал меры и отклонялся от нее то в сторону чрезмерного едения, то чрезмерного поста.

⁶¹⁰ Восемь последовательных логических состояний-овладений – те же, что в кн. III, гл. 3, примеч. 46, кроме состояния «торможения ощущений и распознавания».

⁶¹¹ Две «Джатаки о попугае» – «Большая» (№ 429) и «Малая» (№ 430).

⁶¹² Я брахман – слово «брахман» не означает здесь принадлежности к брахманскому сословию, можно считать его синонимом слова «святой» (arahā), как в последней главе Дхаммапады, См. вопрос 48.

⁶¹³ Точно в таком виде не найдено. Слова *yāsaṃyo sadā paṇāpāṇi*, переведенные как «внемлю просителям, всегда протягиваю руку помощи», относятся обычно к мирянам, не к Будде. Прочие эпитеты обычны для Будды.

⁶¹⁴ А 1.14. Тхера Баккула принял монашество восьмидесяти лет от роду, а прожил сто двадцать.

⁶¹⁵ Стояние, передвижение, сидение и лежание составляют группу «четырёх телесных положений». Неседальцы могут принадлежать лишь к тому психическому типу, для которого удобнее упражняться в сосредоточении стоя или прохаживаясь.

⁶¹⁶ Неседальцы, одноеды – соблюдающие соответствующие «чистые обеты»; см. кн. I, примеч. 93, 96, и кн. V.

⁶¹⁷ Перечислено пять аспектов буддизма как индивидуальной самокультуры. Объясняются в кн. IV.

⁶¹⁸ Десять сил, четыре уверенности, восемнадцать свойств просветленных, шесть необыденных (т. е. присущих только Будде) знаний – все это названия расшифровываемых отчасти в Каноне, отчасти в позднейших трактатах перечней, описывающих только Будду.

⁶¹⁹ Блаженный Возвышенно-зрящий – *Anomadassī*. Согласно тхеравадинской традиции, после него до исторического Будды Шакьямуни было семнадцать будд.

⁶²⁰ Расстройство жизненных ветров в животе – *udaravātābādhō*.

⁶²¹ Блаженный Кругом-взирающий – *Vipassī*. После него до Просветленного Шакьямуни было, как считается, еще пять будд.

⁶²² «Цветочно-травяная» болезнь – *tīnarupphakarogo*, не отождествляется.

⁶²³ Чистые обеты – см. кн. V.

⁶²⁴ С XLV.139.

⁶²⁵ С XXII.58.

⁶²⁶ С XII.65.

⁶²⁷ Имеется в виду известный миф о царе-миродержце, подробно излагаемый в сутре Д XXVI и др. Драгоценный самоцвет и прочие драгоценности царя-миродержца не наследуются, они появляются у царя лишь благодаря личным его заслугам и достоинствам. Слово «делание» использовано в старом русском смысле, восходящем к передаче греч. *πράξις*.

⁶²⁸ По-видимому, из введения к какой-то джатаке.

⁶²⁹ Ваджапея (*vājareya*) – одно из пышных и торжественных ведийских жертвоприношений. Совершается кшатрием, желающим верховной власти, сопровождается закланием баранов, овец, коров и коз.

⁶³⁰ «Джатака о Кашьяпе-мохнатом» (№ 433; см.: Повести). Из стихотворной, наиболее древней части джатаки остается неясным, успел ли совершить Кашьяпа заклание жертвенных животных. В прозаической же части рассказывается, что он опомнился, услышав их жалобный рев, и не обагрив своих рук кровью.

⁶³¹ Джатака № 433, строфа 2. Ответ Мохнатого Кашьяпы на просьбу совершить жертвоприношение.

⁶³² Царевна Лунолика была дочерью царя, стремившегося к верховному владычеству на материке Джамбу. Желая для этого совершить ваджапею, он хотел склонить подвижника Мохнатого Кашьяпу быть жрецом на готовящемся жертвоприношении, но тот наотрез отказался. Тогда царь пообещал ему в жены свою дочь. Увидев её подвижник влюбился до безумия и дал согласие.

Кровавый характер обряда ваджапея в джатаке преувеличен.

⁶³³ Из «Джатаки о слоновьем царе» (№ 514; см.: Повести).

⁶³⁴ Из сутры «Горшечник» (М 81).

⁶³⁵ Ниргунда – *Vitex negundo*.

⁶³⁶ Гончар-горшечник – *ghaṭikāro kumbhakāro*. В палийских текстах грань между именами собственными и нарицательными нередко неуловима. Так и в этом случае: некоторые комментаторы и исследователи склонны понимать слово *Ghaṭikāro* как имя собственное, хотя значит оно то же, и *kumbhakāro* – «гончар».

⁶³⁷ Сутра «Горшечник» (М 81).

⁶³⁸ Там же.

⁶³⁹ Сдержанное отношение к чудотворству присуще раннему буддизму в целом. Ср. с этим некоторые мысли Великого Инквизитора у Достоевского.

⁶⁴⁰ Цитировалось выше; см. примеч. 10.

⁶⁴¹ Из сутры «Шайла» (Сн III.7), также цитировалось выше.

⁶⁴² Небесное состояние – *dibbavihāro*. По-видимому, то же, что и *brahmavihāro* – четыре упражнения-освоения безграничных доброты, сострадания, сорадования и равного ко всем отношения.

⁶⁴³ Нагасена дает уклончивую формулировку. Ее можно понять и как иносказание (успешные действия согласно методу, преподанному Татхагатой, приводят человека к избавлению от всех тягот), но можно и религиозно, буквально.

⁶⁴⁴ Вопрос настолько очевиден, что иной цели, кроме прославления Будды, а попутно и упражнения в красноречии, изложение Нагасены и не преследует.

⁶⁴⁵ Из сутры «Бхарадваджа-пахарь» (Сн 1.4).

⁶⁴⁶ Это обычный порядок «подготовительной проповеди»: о достоинствах щедрости (даяния), затем о нравственности, о тщете вожделений (их в конце концов не удается полностью удовлетворить, а потому в общем итоге от них больше тягот, чем приятности) и о преимуществах отказа от них. Если по слушателям заметно, что они вняли сказанному и готовы слушать и воспринимать далее, то излагаются арийские истины.

⁶⁴⁷ Палочки для игры – ghaṭikaṃ. Переведено согласно комментарию на Д I.

⁶⁴⁸ Перечень заимствован из Д 1.1.14.

⁶⁴⁹ Условия ариев (ariyasamayo) – условия жизни в буддийском монашестве.

⁶⁵⁰ «Джатака об Аттхисене» (№ 403), но там это произносит Бодхисаттва.

⁶⁵¹ Предшествующее изложение перефразирует соответствующие главы Виной (Чулл VIII и др.).

⁶⁵² См. кн. II, гл. 2, примеч. 1.

⁶⁵³ Возможно, что имеется в виду пребывание Будды в Верандже во время засухи (эпизод Винаи), но ни о каких богах, смачивающих пищу, в каноническом тексте не говорится.

⁶⁵⁴ Вызволить – samuddharaṇaya, букв. «вывести на берег покоя из болота мирского кружения».

⁶⁵⁵ Это не буквальная цитата. Срок указан обычный для комментаторской литературы. Четыре несметности калып и сто тысяч калып составляют $(4 \times 10^{140} + 10^5) \times 10^{140}$ лет.

⁶⁵⁶ Об этом говорит сам Будда в сутре «Арийское искание» (М 26).

⁶⁵⁷ Мнение о самости (sakkāyadiṭṭhi) – ориентация на (вредное, ненужное, бесполезное) понятие «я, я сам, моя самость» и в большей или меньшей степени сформированные представления о том, что такое эта «самость», т. е. бытийно-психические основания эгоцентризма. Ранняя буддийская систематика насчитывает 20 возможных типов «мнений» о «самости»: 1) образное есть самость; 2) самость образна; 3) в образном самость; 4) в самости образное и т. п. с остальными четырьмя грудями: 5) ощущение есть самость... 11) в распознавании самость... Мнения о самости отбрасываются при «обретении слуха».

⁶⁵⁸ Замечательна чуткость Нагасены к смыслу мифа о просьбе Брахмы. Что же касается самой склонности к бездеятельности, то она достаточно понятна из сутры «Арийское искание» (М 26). Будда рассказывает, что к бездеятельности он склонился сначала, сразу после просветления, когда ему подумалось: «Напрасно я все это понял, это слишком сложно, тонко, трудно усвоить, и никому из существ, склонных к удовольствиям, моей истины не понять». Бездеятельность, таким образом, была следствием общего соображения: люди в общем не хотят истины. Потом же, после просьбы Брахмы, Будда оглядел мир своим оком просветленного и нашел, что все же есть кому проповедовать, мир не без умных людей, стремящихся к истине, т. е. здесь мысль стала конкретнее, опираясь на различия склонностей и способностей существ.

Глава шестая

⁶⁵⁹ Из сутры «Арийское искание» (М 26). Достигнув просветления, Шакьямуни направился в Бенарес, чтобы произнести там свою первую проповедь. По дороге между древом просветления и городом Гаей ему встретился некий адживака Упака, который

спросил Просветленного, кто его учитель и какому учению он привержен. Просветленный ответил ему несколькими стихами, в том числе процитированным.

⁶⁶⁰ Из той же сутры. Бодхисаттва научился у Арады Каламы йогическому состоянию, называемому «вхождение в ничтожность», т. е. третьей ступени безобразного сосредоточения.

⁶⁶¹ Эти восемь брахманов упоминаются в введении к собранию джатак, однако имени Яджня там соответствует Каундинья (пали *Koṇḍañño*).

⁶⁶² С северной стороны – *udīśya*. Точнее это значит «родом из мест севернее реки Сарасвати». Брахманы из этой местности пользовались наибольшим уважением.

⁶⁶³ Из канонических текстов тхеравады неизвестен.

⁶⁶⁴ Имеется в виду четвертая встреча бодхисаттвы Сиддхартхи, после которой он окончательно решил уйти из дому в бездомность. Проезжая по парку на колеснице, Сиддхартха увидел опрятно одетого буддийского монаха. (Понятно, что монахов тогда быть не могло. Это было знамение, посланное ему богами, чтобы побудить его к уходу из дому.) Он с удивлением спросил колесничего, что означает необычный облик встреченного им человека. Так как учение просветленных прошлого давно было утрачено и монашества не существовало, колесничий не мог знать, что повстречавшийся им человек – буддийский монах. Но, вдохновленный божеством, он ответил бодхисаттве на вопрос и одобрительно отозвался о монашестве. (По введению к комментарию на джатаки.)

⁶⁶⁵ У Удраки, сына Рамы, бодхисаттва научился йогическому состоянию «ни-распознавания-ни-не-распознавания».

⁶⁶⁶ А 1.15.

⁶⁶⁷ Тридцать семь просветлительных дхарм – см. кн. II, гл. 1, примеч. 43.

⁶⁶⁸ Три предмета – культура поведения, психики и понимания.

⁶⁶⁹ Десятитысячная мировая сфера простирается на расстояние, в 10^{310} превосходящее то, на которое распространяется свет солнца.

⁶⁷⁰ Из приведенных Нагасеной доводов первый не слишком убедителен, как признает он сам. Второй – социально-психологический довод, к природе будды касательства не имеющий. Третьим же доводом Нагасена, в сущности, утверждает, что будда единствен по определению понятия будды. Но это сомнительно. На деле здесь смешиваются два понятия: будда как человек, достигший окончательной духовной зрелости, «просветленный во всех дхармах», и будда как исторический деятель, основывающий учение и общину. Второй может быть только один, по понятию; первых же может быть одновременно и больше, чем признается в махаяне.

⁶⁷¹ Из сутры «Анализ даров» (М 142).

⁶⁷² Сама отбила, сама разорвала на куски, сама выкрасила... – Одежда монаха первоначально шилась из старой, ветхой ткани, потому отбила, чтобы ткань не была новой. Она делается из лоскутьев, потому разорвала на куски. Выкрасила в требуемый желтый цвет.

⁶⁷³ В проповеди сравниваются два монаха: первый, чувствуя голодную слабость, решил тем не менее в неурочное время не есть, а другой поел (М 2).

⁶⁷⁴ С II.3.10. В этой сутре собравшиеся вокруг Просветленного небожители произносят строфы, восхваляя каждый своего учителя.

⁶⁷⁵ Об «одобрении» этих слов Блаженным в сутре упоминания нет. Одобрение обычно выражается словами: «Хорошо, хорошо! Я бы об этом тоже так сказал!»

⁶⁷⁶ Строфа не найдена в канонической литературе.

⁶⁷⁷ А 1.13.

⁶⁷⁸ С XLV.24.

⁶⁷⁹ Белый цвет одежды нередок, но, конечно, не единствен. Здесь противопоставлен желтому цвету монашеского облачения.

⁶⁸⁰ Четыре части нравственности – самоограничений согласно Пратимокше, сдерживание деятельности органов чувств, чистота в добывании средств к жизни и нравственность, проявляющаяся в отношении к личным вещам.

⁶⁸¹ Претрудный труд – dukkharakārikā. Имеются в виду аскетические подвиги, свершавшиеся бодхисаттвой, когда он подвизался в тапасе вместе с пятью монахами (будущими слушателями первой проповеди в Бенаресе). Он упражнялся в длительных задержках дыхания и лишал себя пищи.

⁶⁸² С VI.2.5.

⁶⁸³ То есть к обретению слуха.

⁶⁸⁴ Благотворительная раздача пищи – широко распространенный обычай в древней Индии. В городах существовали для этой цели специальные навесы.

⁶⁸⁵ Подавленных жаждой. В переносном психологическом смысле – страстным влечением.

⁶⁸⁶ Имеются в виду три сферы мирского существования.

⁶⁸⁷ Неязвщего – nikkaṇṭako, букв, «не имеющего заноз, колючек».

⁶⁸⁸ «Овсяная кашка» – пали kaḡumbhakaṃ, ближе неизвестное растение.

⁶⁸⁹ Уже цитировалось выше, см. кн. II, гл. 2.

⁶⁹⁰ Вновь пример случайного субъективного мышления. Милинда воспринимает архата идеологически-ценностно, а не психологически-резво. Он скорее стремится иметь почитаемый образ архата, чем знание об архате.

⁶⁹¹ Объяснение Нагасены впечатляюще-картинно, однако расплывчато и оставляет неясным, какой же способ борьбы с болью как психологическим и физиологическим явлением используется архатами. Попробуем разобраться в этом. Начнем с того, что в боли часто силен компонент страха перед тем, что она навредит, что это – предвестник еще худшего, большей боли и пр. Очевидно, что этого компонента у архата нет. Далее, в отношении если не к боли, то к её объективному физиологическому корреляту (раздражению чувствительных нервных окончаний, сигнализирующему о повреждении) можно выделить два крайних случая: 1. Способность терпеть ощущаемую боль, не подавая вида и подавляя естественные реакции – стоны, дрожь и пр. Это – проявление мужества, т. е. нравственного качества, а не психической культуры, не йоги. Такой способ отношения к боли внушает уважение, но крайне неэффективен и неудачен психологически, ибо не снимает стресса. Неправдоподобно, чтобы им пользовались архаты. 2. Боль вообще не ощущается людьми, находящимися в особом психическом состоянии, возникшем до появления болевого раздражителя: истериками, берсерками, раннехристианскими мучениками и исповедниками. Этот способ тоже не подходит архатам, так как опирается на использование аффекта и суженности сознания, чего у архата не может быть. На наш взгляд, правдоподобнее всего думать, что архат научается отделять в боли специфический сигнал от его оценки. Он, таким образом, знает, что есть боль, если она есть, но при этом ему не больно. Ведь оценка сигнала есть связывание его с образом Я, а роль скоро последнего у архата нет, то и оценка отсутствует. Остается голый факт сенсорной информации, о котором архат, положим, знает, что он может свидетельствовать о нарушении целостности тканей, но это знание подобно знанию, например, погодных примет: красный закат предвещает ветер, а это специфическое ощущение, скажем, в суставе, предвещает, если не предпринимать ничего, ограничение его подвижности. «Реакция на болевое раздражение как бы состоит из двух независимых компонентов – познавательного и эмоционального. Последний проявляется в форме отрицательной эмоции страдания. В некоторых случаях можно разделить эти компоненты, о

чем свидетельствует, в частности, следующее наблюдение. Существуют больные, которые испытывают очень сильные боли хронического характера, не снимаемые при помощи лекарств. В таких случаях для устранения боли иногда прибегают к хирургическому вмешательству, которое заключается в перерезке нервных путей в передней части мозга (так называемая лейкотомия). В результате такой операции иногда можно наблюдать удивительный эффект. Человек утверждает, что он по-прежнему знает, что ему больно, однако теперь это знание его не беспокоит и он не испытывает никаких страданий. Иными словами, сохраняется сенсорный (или познавательный) компонент боли, но исчезает его эмоциональный компонент» (Рейковский Я. Экспериментальная психология эмоций. М., 1979, с. 78). Таким образом, по нашему предположению, отношение к боли с достижением архатства меняется так же, как отношение к аффектам. Возьмем для примера аффект гордости. В абхидхарме она определяется как соответствующее действительности знание «я лучше него (в таком-то отношении)» +радостная оглядка на образ самого себя в связи с этим. Невозможно думать, что в архатстве исчезает первый компонент, т. е. знание, кто кого и в каком отношении лучше. Вся буддийская психическая тренировка направлена на постижение действительности, как она есть, и знание, согласно буддизму, всегда лучше незнания. Стало быть, архат продолжает знать, что он обладает лучшей памятью или большей физической силой, чем большинство остальных людей, но это знание его ничуть не трогает. Так же, надо думать, и с болью. Нагасена же, рисуя картину корчащегося от боли архата, который остается к этому равнодушным, взывает скорее к воображению собеседника, ибо выдержка куда в большей степени способна вызвать восхищение профана, нежели разделение двух компонентов боли, что и объяснить-то очень нелегко. Возможно, впрочем, что наше рассуждение не учитывает каких-то различий между архатами и что умение отделять боль от себя является специфическим умением, не непременно имеющимся у архата.

Под «душевной болью», как явствует из объяснений Нагасены, следует понимать именно страдания, порождаемые физической болью, но не душевные страдания сами по себе. То, что архат не может горевать, обижаться, тосковать и пр., разумеется само собою и не требует обсуждения. Проблема боли, подробно здесь рассмотренная, впервые появляется в Каноне: (говорит Будда:) «Не внявший проповеди человек-из-толпы, о монахи, и удовольствие ощущает, и боль ощущает, и не-удовольствие-и-не-боль ощущает. И внявший проповеди арийский слушатель, о монахи, тоже и удовольствие ощущает, и боль ощущает, и не-удовольствие-и-не-боль ощущает. В чем же здесь различие, монахи, в чем разница, в чем несходство внявшего арийского слушателя и не внявшего проповеди человека-из-толпы? Не внявший проповеди человек-из-толпы, о монахи, ощущая боль, печалится, жалуется, сетует, в грудь себя бьет, в помрачение впадает. Он две боли испытывает – телесную и душевную. А внявший арийский слушатель, о монахи, ощущая боль, не печалится, не жалуется, не сетует, не бьет себя в грудь, не впадает в помрачение. Он одну боль испытывает – телесную, но не душевную» (С XXXVI.1.6).

⁶⁹² Это не могут быть четыре проступка, за которые изгоняют из общины (т. е. соитие, кража, человекоубийство и заведомо ложная претензия на обладание сверхобычными способностями и на духовные достижения), поскольку в сутрах существуют примеры того, как бывшие злодеи принимали монашество и успешно достигали святости. Достаточно вспомнить о знаменитом разбойнике Пальцеломе, убившем не один десяток людей, прежде чем Просветленный укротил его. Естественно также, что до принятия монашества большинство живет супружеской жизнью, и это тоже не является для мирянина никаким проступком. Поэтому прав, вероятно, первый сингальский переводчик «Вопросов Милинды» Хинатикумбуре, на которого ссылается Т. В. Рис-Дэвидс (The Questions of King Milinda. Vol. 2, с. 78): он считает, что речь идет о «пяти тотчас воздаваемых деяниях». Это подтверждается сутрами. Например, о царе-отцеубийце Будда однажды после проповеди

замечает, что, не будь он отцеубийцей, он бы достиг постижения, выслушав только что произнесенную проповедь.

⁶⁹³ Ср. в кн. II, гл. 7.

⁶⁹⁴ Утверждается, что психические процессы объективны, независимы от сознания. Но можно добавить, что вся буддийская йога имеет целью распродметить их, ввести в сознание и сделать их от него зависимыми. Тем самым, конечно, снимается и сознание, становясь абсолютным знанием.

⁶⁹⁵ Обряды постного дня (*uposatho*) – главные регулярные обряды буддийской общины, справляемые по 1, 8 15 и 23-м дням лунного месяца. В эти дни читается Пратимокша.

⁶⁹⁶ М 142.

⁶⁹⁷ Т. е. осязание.

⁶⁹⁸ См. кн. II, гл. 7, примеч. 25.

Глава седьмая

⁶⁹⁹ Слегка измененная цитата из А VIII.30: «Это Учение, о монахи, для того, кто непространности радуется не нарадуется» либо из М 11: «Это завершение, о монахи, для того, кто непространности радуется не нарадуется».

⁷⁰⁰ Непространность – *piṅgalaṅkaṃ*. Слово *paraṅkaṃ* (в условном переводе «пространность») весьма ёмко и, в сущности, непереводаемо. Оно может значить «разворачивание, развитие», «проявление», «феномен», «разворачивание сущности во внешний мир», «повтор», «надувательство», «многословие, велеречивость» и т. д. В буддийской философии его часто можно переводить как «экстенсивность», «момент экстенсивности». В цитируемом контексте также имеется в виду этот смысл: призыв к «непространности» – это призыв к интенсивному личностному развитию. Царь же использует в своем вопросе (см. ниже в тексте) также и оттенок «многословие», из-за чего возникает кажущееся противоречие.

⁷⁰¹ Перечислены «девять частей» канонической литературы, согласно одной, из возможных классификаций, наряду с делением Канона на «корзины», на «связки дхарм» и на «своды». Под сутрами (*suttaṃ*) понимается в этой классификации вся Винаяпитака, а также все отдельные канонические произведения, в название которых входит слово «сутра». Песни (*geyyaṃ*) – смешение стихов и прозы, в особенности же первые разделы Самьюттанникаи. Разъяснения (*veyyākaraṇaṃ*) – вся абхидхарма, а также все тексты, не вошедшие в остальные рубрики. Строфы (*gāthā*) – Дхаммапада, Тхера- и тхеригатха, все отдельные произведения в Суттанипате, не содержащие слова «сутра» в заглавии. Восклицания и высказывания (*udānaṃ* и *itivuttakaṃ*) совпадают с одноименными разделами Кхуддаканикаи. Также и джатаки. Две последние «части» объясняются комментаторами путано и выделены не на очень ясных основаниях. Чудесное (*abbhutaḍḍhammā*) – канонические произведения, связанные с чудесным и необычайным (но что это, комментаторы не поясняют). Раскрытия (*vedallaṃ*) – несколько сутр, построенных в вопросно-ответной форме и входящих в Дигханикаю или Мадджхиманикаю.

⁷⁰² Один мыслительный миг составляет ничтожную долю секунды.

⁷⁰³ В чьих очах много пыли – образ взят из сутры «Арийское искание» (М 26). Слово «пыль» (*gaḷo*) значит также «страсть», т. е. «пыл». Это люди с сильными аффектами.

⁷⁰⁴ Господин – *sāmiiko*. Вероятно, вершивший суд местный князь.

⁷⁰⁵ Совет – *parisā*, санскр. *pariṣad*.

⁷⁰⁶ Тхера Шарипутра традиционно считается первым буддийским философом, лучшим после самого Просветленного знатоком абхидхармы.

⁷⁰⁷ Он достиг святости (истощения тяги) через две недели после встречи с Буддой.

⁷⁰⁸ Несложённое (*asaṃkhaṭaṃ*, санскр. *asaṃskṛtaṃ*) – противоположное слагаемым (*samskāra* или *saṃskṛta*). Это дхармы невозникающие и неисчезающие, т. е. для всех буддийских школ нирвана, а для некоторых – еще пространство и др.

⁷⁰⁹ Проблема мирянина-архата обсуждается в КН IV. 1. Из Канона известно, что архатами становились не только члены общины, а и миряне или подвижники-небуддисты, услышавшие хоть краткую буддийскую проповедь. Естественно, что они как правило тотчас принимали монашество. Описано также несколько несчастных случаев с мирянами, только что достигшими архатства и не успевшими ещё вступить в общину. Возможно поэтому, что слишком жесткое утверждение о скорой и неотвратимой смерти мирянина-архата возникло из-за превратного толкования причинной связи, т. е. не «потому не приняли монашества, что погибли», а наоборот. Кроме того, нелишне учесть, что достижение святости – чрезвычайное событие в духовной жизни человека, и он вполне может углубиться в себя, забыть об окружающем и не заметить опасности.

⁷¹⁰ Наставник и учитель обучают новоначального монаха Уставу и сутрам. Миска и монашеское платье необходимы для церемонии пострижения (*pravrajyā*).

⁷¹¹ Сверхобычные силы нужны, во-первых, для того, чтобы, находясь в отдалении, узнать, что такой-то человек стал святым, а кроме того, чтобы быстро прийти к нему (например, прилететь).

⁷¹² Воровством (в широком смысле) можно считать нарушение некоторых монополий власти (например, на судопроизводство, некоторые виды торговли, чеканку монеты и пр.). Аналогично этому посвящение есть монополия членов монашеской общины, и её нарушение есть воровство.

⁷¹³ Несообразно – *viśamaṃ*, букв. «неровно», «неверно», «опасно».

⁷¹⁴ Желудочная железа – *gahaṇī*. В точности неизвестно, какой орган пищеварения имеется в виду. Возможно, двенадцатиперстная кишка или поджелудочная железа.

⁷¹⁵ Строя келью, святой может обмериться и превысить установленные размеры.

⁷¹⁶ Имеется в виду статья Винаи (Санг 5). Монахи не должны вольно или неволью заниматься сводничеством. Осознанно святой не станет этого делать; очевидно, подразумевается, что миряне могут обхитрить его и он неволью станет как бы сводником.

⁷¹⁷ Принимать пищу монахам разрешается только до полудня.

⁷¹⁸ Святой может не заметить, что его пригласили на трапезу, и прийти в другой дом, а это есть нарушение Устава (Пач 46).

⁷¹⁹ Обычно запрещается есть после главной и, как правило, единственной трапезы, но можно доедать остатки после больных монахов, которым есть не хочется (Пач 35).

⁷²⁰ Аффекты – *kilesā*. Данное употребление этого слова необычно, ибо подразумеваются здесь не психологические свойства, а проступки.

⁷²¹ Десять неблагих путей деяния – убийство, воровство, прелюбодеяние, ложь, клевета, грубость, пустословие, жадность, злоумышление, дурные воззрения.

⁷²² Знает всё – ср. кн. III, гл. I, примеч. 32.

⁷²³ Якши, ракшасы ... сиддхи, видьядхары – перечислены классы мифологических существ. Якши и ракшасы – злые духи, оборотни-людоеды, обычно лесные или водяные. Кумбханды – класс враждебных человеку демонов, подвластных Вирудхаке, богу-царю юга. Асуры и данавы – одно и то же. Это всегдашние соперники богов, подобные титанам греческой мифологии. В буддийской психологии асурами символизируются «демонические

натуры», стремящиеся в борьбе к самовозвеличению. Гандхарвы – небесные музыканты богов. Глава их – Дхритараштра, «Твердо царствующий», бог-царь востока. Преты – один из шести классов живых существ (наряду с адскими обитателями, животными, асурами, людьми и небожителями). В психологии ими символизируются натуры, непрестанно мучимые неисполнимыми желаниями. Пишачи – злые бесы, часто обитатели кладбищ и мест кремации. Киннары – полубожественные певцы и музыканты, изображаемые в виде людей с конскими головами; принадлежат к свите бога Куберы. Драконы (mahoragā) – слабо выделенный класс существ, близкий к нагам. Наги – змии-оборотни, обладающие подобным человеческому разумом. Могут принимать человеческий облик. Отличаются гневливостью, в гневе способны убить своим ядовитым дыханием. Приняв человеческое обличье, пытались иногда вступить в буддийскую общину. В Уставе запрещено постригать и посвящать нагов. Глава их – бог-царь Вирупакша, «Люттокий», властитель запада. Волшебные птицы (suratṇa) – мифические птицы, подобные орлам. Часто враги драконов, которых неустанно преследуют. Сиддхи (siddha) – персонажи низшей мифологии, один из разрядов полубогов. Видьядхары. (vidyādhara) – обладатели магической силы, человекоподобные полубоги из свиты Индры (Шакры).

⁷²⁴ Кудруса – малоценный злак – *Paspalum framentaceum*.

⁷²⁵ Большие лесные деревья – *vanaspati*, большие деревья из верхнего яруса тропического леса. Любопытно, что палийский язык отличает их от просто деревьев (*rukkho*).

⁷²⁶ Нет в высшем смысле представления о существе – *paramatthena sattūpaladdhi natthi* = лат. *personae conceptio idealiter non est*.

⁷²⁷ Разъясняется в вопросе 66.

⁷²⁸ Нирвана. Выше слово переводилось как «покой», но здесь и далее оставлено без перевода. Мы имеем здесь начальную стадию разработки понятия нирваны.

⁷²⁹ Признание «несложёнными» (*asaṅkhataṃ*) двух дхарм, а именно нирваны и пространства, не известно ни в одной из хинаянских школ буддизма, чью точку зрения на этот предмет мы знаем. Можно думать, что это положение школы кашьяпия.

⁷³⁰ В кн. II, гл. 5, с ветром в сходном контексте сравнивалась мудрость.

⁷³¹ Срок – *utu*, санскр. *ṛtu*. Выделение огня из прочих «великих сутей» по другим школам буддизма неизвестно. Возможно, здесь мы вновь сталкиваемся с положением школы кашьяпия.

⁷³² Нарادا – в индуистской мифологии божественный мудрец, вестник богов и покровитель музыки. Непонятно, почему текст связывает его с медициной. Дханвантари – врач богов. Ангираса – мудрец, которому приписывается создание заговоров Атхарваведы. Капила – основатель философии санкхья, не связываемый обычно с медициной. Кандарагнишьяма (пали *Kandaraggisāmo*), Атула и восточный Катьяяна (пали *pubba-Kassāyano*) неизвестны.

⁷³³ Буддийский Устав основан на прецедентах.

⁷³⁴ Полтора с лишним (правил, составляющих Винаю) – фактически 175, если не считать раздела «Следует научиться», в котором изложены мелкие нарушения.

⁷³⁵ Туча – в каноническом пассаже, откуда заимствованы эти слова (см. ниже, примеч. 39), стоит «пыль и сор».

⁷³⁶ Раху – см. кн. I, примеч. 107.

⁷³⁷ Это реминисценция из А IV.50; «У солнца и луны, о монахи, четыре загрязнения. Загрязненные солнце и луна не светят, не сияют, не блещут. Каковы они?»

Облачность, о монахи, загрязнение солнца и луны; загрязненные ею, солнце и луна не светят, не сияют, не блещут. Туман, о монахи... пыль и сор, о монахи... Раху, о монахи, загрязнение солнца и луны; загрязненные им, солнце и луна не светят, не сияют, не блещут.

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

Таковы, о монахи, четыре загрязнения... не сияют, не блещут. Вот так же, о монахи, у шраманов и брахманов четыре загрязнения» (далее разъясняется, что это – пьянство, связь с женщинами, деньги и несправедный заработок).

⁷³⁸ Вопросы 69 и 70 кажутся загадочными. По-видимому, им не хватает расшифровки упоминаемых метеорологических явлений как аллегории психических процессов и состояний. Для вопроса 69 возможную расшифровку дает канонический пассаж, использованный в нем. Вероятно, в вопросе 70 сиянием солнца символизируется свет мудрости, летним временем – состояние человека-из-толпы, полным аффектов, зимним временем (ср. эпитет покоя – «освежающий, прохладный») – состояние святости.

Глава восьмая

⁷³⁹ Ссылка на сюжет «Джатаки о царе Вессантаре», последней и одной из самых известных в палийском собрании. Родившись сыном шибийского царя, бодхисаттва Вессантара с первых мгновений жизни проявлял беспримерную щедрость. По просьбе брахманов соседней страны, погибавшей от засухи, он отдал им своего приносящего счастье белого слона. Возмущенные этим, жители шибийского царства потребовали от царя, отца Вессантары, чтобы он изгнал сына за пределы царства. Царь вынужден был уступить. Вессантара с женою и двумя детьми поселился в лесу, где он однажды по просьбе брахмана отдал ему в рабство своих детей.

⁷⁴⁰ Дар устроением разнуданного празднества – *samajjadānam*. Имеются в виду оргиастические обряды (естественно, небуддийские). Дар означает здесь предоставление для таких празднеств еды и пр. Почему не следует давать в дар быка, неясно. Куры (точнее, петухи) и свиньи символизируют основные аффекты страсти и заблуждения. Но могут иметься в виду и бойцовые петухи, используемые для развлечения. Не упомянуты змеи, символизирующие аффект враждебности, – вероятно, потому, что принесение в дар Змеи – вещь слишком необычная, чтобы нуждаться в запретах.

⁷⁴¹ В «Законах Ману» (XI.62) продажа детей и жены названа в числе меньших грехов, но, как известно, в чрезвычайных обстоятельствах допускаются некоторые нарушения обычных норм.

⁷⁴² Телом царя Вессантары, государь, многие могли воспользоваться. – Рассмотрение своего тела как открытого, доступного означает в тхераваде понимание того, что оно не застраховано от нападений, от насекомых, что после смерти его съедят черви и пр.; в махаяне же это есть готовность пожертвовать своим телом ради чужого блага. Здесь имеется в виду последнее.

⁷⁴³ Чарьяпитака 1.9.53.

⁷⁴⁴ Дед оставался шивийским царем и, по джатаке, действительно выкупил потом детей.

⁷⁴⁵ Пост – *Uposatho*; см. кн. III, гл. 6, примеч. 37. Такая кличка слона символизирует благочестие его владельца, царя-миродержца.

⁷⁴⁶ Железное дерево (*nāgakesara*) – *Mesua roxburghii*.

⁷⁴⁷ Немалейшая – *Akaniṣṭham*. В буддийской космографии высочайшая из областей сферы образа.

⁷⁴⁸ Нишка (пали *nikkham*) – надеваемое на шею или на грудь золотое украшение, а также название золотых монет различного достоинства.

⁷⁴⁹ «Джатака о царе Вессантаре» (№ 547), строфа 671.

⁷⁵⁰ Джатака о Вессантаре представляет собой один из немногих в древнеиндийской литературе подлинно трагических сюжетов, ибо рисует столкновение двух великих

жизненных ценностей. Эстетика трагического в дальнейшем в Индии не развилась, и Нагасена инстинктивно старается смягчить остроту конфликта, утверждая, что бодхисаттва знал заранее о благополучном исходе дела. Для европейского читателя это не может не выглядеть отсутствием художественного вкуса. Из-за этого эстетически неверного хода несколько проигрывает и нравственная сторона объяснения, хотя здесь Нагасена, несомненно, прав: следует в принципе считать нравственно возможным причинение другому страдания ради достижения сверхличных целей. Противоположная точка зрения логически приводит к полному бездействию, которое, как легко видеть, оборачивается большими бедами и страданиями. Заметим, что мнение Нагасены вовсе не оказалось, как и выше (см. вопрос 20), на стороне пассивного «невреждения», которое нередко приписывается буддизму современным культурным сознанием европейца.

⁷⁵¹ Отличие в роде. Бодхисаттва в последней жизни может родиться в брахманском или в кшатрийском роду. Под временем имеется в виду, вероятно, эпоха существования мира, в зависимости от которой меняются и обычная продолжительность жизни людей, и высота человеческого тела (мера).

⁷⁵² Имеется в виду человеческий облик, так как просветления достигают только люди.

⁷⁵³ Ни нравственностью... ни восемнадцатью дхармами просветленных. – Нравственность, сосредоточение, мудрость, свобода, знание-видение свободы составляют так называемые «пять чистых скандх». В совокупности это органическая система освоенного индивидом буддийского учения. Они соотносятся с пятью обычными скандхами (т. е. с образным, ощущением и т. д.), как бы замещая их в совершенном человеке. Прочие упомянутые в перечне дхармы относятся к теории Будды. Толкование их весьма сложно.

⁷⁵⁴ Согласно легенде, когда бодхисаттва вернулся в свой дворец после прогулки по парку, во время которой произошла последняя из «четырёх встреч» (т. е. встреча с монахом-отшельником, окончательно побудившая царевича уйти из дому), его пытались развлечь пением, музыкой и танцами. Смотреть и слушать ему не хотелось, и он уснул. Уснули и танцовщицы и музыкантши. Внезапно проснувшись, бодхисаттва был неприятно поражен далеко не изящным видом, в каком предстали перед ним спящие женщины: у этой задралась одежда, та громко храпит, у другой изо рта тянется струйка слюны и т. д. Царевич ощутил эфемерность красоты и удовольствий и еще больше укрепился в своей решимости уйти (по введению к джатакам).

⁷⁵⁵ Озеро Приснохладное – Anavatapta. Согласно традиционной космографии буддизма, из этого озера берут начало Ганга и другие великие реки, текущие из него в четырех направлениях.

⁷⁵⁶ Жерло Бездны – Rātālamukhaṃ. Бездна – населенная нагами область ниже земли людей и выше адов.

⁷⁵⁷ Пять утех – утехы пяти чувств. См., например, ниже, в вопросе 79.

⁷⁵⁸ Уже цитировалось выше. Из сутры «Арийское искание» (М 26).

⁷⁵⁹ Перечисленные психологические понятия толкуются в текстах следующим образом. Злоба (возможно, злопамятство) (uraṇāho) – сделавшийся устойчивым гнев. Пренебрежение к другим (mrakṣa) – сокрытие чужих достоинств и нежелание их признавать. Ревнивое соперничество (pradāśa) – стремление ни в чем не допустить превосходства других над собой. Самоподача (māyā) – сокрытие своих недостатков. Плутство (śāṭhya) – криводушие, связанное с желанием скрыть свои пороки. Заносчивость (sāraṃbha) – грубо-высокомерное обхождение. Гордость (māna) – соответствующее действительности понимание: «Я равен мне подобным и выше тех, кто мне уступает» – и связанная с этим радостная оглядка на себя. Самомнение (atimāna) – преувеличенное, не соответствующее действительности мнение о себе, сопровождаемое радостной оглядкой на себя. Тщеславие (mada) – привязанность к богатству, успеху и пр. и кичение ими. Беспечность (gramāda) – беззаботное

пренебрежение необходимо развивать в себе хорошее и устранять дурное. Обольщение (nandī) – радостное стремление к удовольствиям.

⁷⁶⁰ Упоминание о том, что отец бодхисаттвы сам пахал на поле, плохо согласуется с позднейшей легендой о царском происхождении бодхисаттвы и больше отвечает исторической реальности.

⁷⁶¹ Приведена стереотипная формула первой стадии созерцания, многократно встречающаяся в канонических текстах. Ответ Нагасены должен удовлетворить царя, поскольку именно стадии созерцания являются выражением «истинного сосредоточения», т. е. составной частью арийской стези. Таким образом, Нагасена утверждает, что арийская стезя, по меньшей мере отчасти, была известна бодхисаттве еще во младенчестве.

⁷⁶² См. кн; III, гл. 4, примеч. 22.

⁷⁶³ Уже упоминались в вопросе 4.

⁷⁶⁴ Восемь каршапан – ничтожная сумма.

⁷⁶⁵ Это свидетельство крайней бедности. Обычно вчерашняя пища не использовалась.

⁷⁶⁶ Собственно, это не имя, а данное по этому случаю прозвище: «Обладатель одной лишь одежды».

⁷⁶⁷ Число «восемь» считалось счастливым. Восемь в квадрате – еще более счастливое число. Дар восьмью предметами особенно почетен. Восьмикратно-восьмерной дар – принесение в дар восьми слонов, восьми коней, восьми рабов и пр.

⁷⁶⁸ Речь идет о битве основателя династии Маурьев Чандрагупты Маурьи с полководцем предшествовавшей династии Нандов.

⁷⁶⁹ Текст подлинника краток и непонятен: *ekasmim kira sīsakalande paripuṇṇe ekaṃ kavandharūpaṃ utthahati*. Конъектуры сделаны, следуя цейлонскому переводчику Хинатикумбуре. «Великое заклятие голов» он объясняет как убийство десяти тысяч слонов, ста тысяч всадников, пяти тысяч колесничих воинов и миллиарда (!) пехотинцев (The Questions of King Milinda. Vol. 2, с. 147).

⁷⁷⁰ «Белые метелки» – *kumudabhaṇḍikā*, неотожествляемый знак.

⁷⁷¹ Её уже через месяц жнут и складывают в амбар – *māsalunā antogehagatā hoti*. Слово *māsalunā* более нигде не встречается. Можно предположить здесь ошибку и читать *māsalūna=māsa* «месяц» + *lūnā* «сжатая», что и сделано в переводе.

⁷⁷² Блевотеды, гладо-жаждущие и неутолимо-жаждущие (*vantāsikā, khuppipāsino, piṃjhāmatanhikā*) – разновидности претов (терзаемых неутолимыми желаниями духов). У первых, когда они пытаются поесть, обычная пища превращается в блевотину. Другие обладают громадным телом и крошечной глоткой, через которую не может пройти еда.

⁷⁷³ Живущие чужим доброхотством – *paradattūrajīvino*. Голод и жажду этих претов облегчают принесенные им жертвы, употребить же обычную пищу они не в состоянии.

⁷⁷⁴ Убийца хочет ухудшить участь предков, передав им свой грех.

⁷⁷⁵ Словом «раздавать» переведен палийский глагол *āvajjati*, для которого такое значение необычно и связано контекстом. Этот глагол, собственно, означает «направлять внимание на что-то, думать о чем-то», а в данной связи – «мысленно отказываться от плодов свершенного блага в пользу других». Представление о возможности поделиться заслугами могло бы привести в конечном счете к доктрине, напоминающей католическую, но этого не произошло.

⁷⁷⁶ Знамение – *nimittaṃ* – букв. «примета». В значении «знамение» чаще используется сложное слово *pubbanimittaṃ*.

⁷⁷⁷ Словом «сознание», переведен в этом вопросе термин *cittaṃ*, всюду переводимый как «мысль». Такой перевод сделал бы текст этого вопроса непонятным.

⁷⁷⁸ Перечислены главные причины телесных болезней.

⁷⁷⁹ Названы известные еще из Канона «восемь мирских дхарм», которыми описывается обычная человеческая жизнь, помимо стремления к знанию и совершенству.

⁷⁸⁰ Бессознательное – bhavaṅgaṃ. Состояние психики, не взаимодействующей с внешними и внутренними импульсами. Термин принадлежит только южному буддизму.

⁷⁸¹ Логическое торможение – nigrodho, называемое иначе «торможение ощущения и распознавания», психофизиологический предел сосредоточения.

⁷⁸² Уместная смерть – sāmāyikaṃ maraṇaṃ, что также значит и «обусловленная». Для контекста равно важны оба оттенка. В отличие от неё «смерть в свой срок» (kāle maraṇaṃ) означает лишь смерть от старости.

⁷⁸³ К числу шести сверхзнаний (сверхчеловеческих умений, но связанных с информацией, а потому знаний), обретаемых, как считалось, специальной йогической тренировкой, относились чтение чужих мыслей, хождение сквозь стены, знание чужого и своего прошлого и будущего, своих прошлых жизней и т. п. Таким образом, в перечень шести сверхзнаний включаются в основном именно чудеса, и ожидать посмертных чудес от мавзолея святого, обладавшего ими, очень естественно.

⁷⁸⁴ Как видно, миряне-буддисты придерживались в своей массе примерно таких же воззрений на святость, что и средневековые западноевропейские христиане (см.: Гуревич А. Я. Проблемы средневековой народной культуры. М., 1981, гл. 2): святой есть прежде всего чудотворец. Однако, поскольку понятие нирваны делает представление о посмертных чудесах слишком вздорным, то Нагасена вынужден лавировать: он изобретает оговорки и дистинкции, а в заключение еще и напоминает деликатно, что святость и чудотворство – вещи разные.

⁷⁸⁵ Перечислены совершители «пяти тотчас воздаваемых деяний»; ср. кн. II, гл. 1, примеч. 7.

⁷⁸⁶ Имеется в виду не прошедший должным образом обрядов постижения и посвящения, но выдающий себя за монаха.

⁷⁸⁷ Имеются в виду проступки раздела sanghadisesa, которые разбираются всею местной общиной монахов и влекут за собой временное исключение из общины.

⁷⁸⁸ Гусеница – salakakimi. Точное значение слова неизвестно.

⁷⁸⁹ Сутра «Магандия» (M 75). Сущеубийца – в сутре bhūṇahū, этимологически «убийца плода во чреве матери», т. е. тот, кто вызывает выкидыш, но в ВМ это редкое слово уже не понято и заменено на bhūṭahasso = bhūṭa «сущее, существо»+ hasso – «убийца». В сутре собеседник Будды Магандия имел в виду, что Будда в зародыше искореняет веру в самость, т. е. не порицал Будду и был прав.

⁷⁹⁰ «Безобразные» боги (arupakāyikā devā) – не имеющие «груды образного» (rūpakkhandho) имматериальные существа, состоящие из одной мысли и подобные высшим ангельским чинам в небесной иерархии псевдо-Дионисия Ареопагита.

⁷⁹¹ Жажда избыть – vibhavataṇhā. Филологически предпочтителен перевод «жажда мочь», но комментаторы толкуют это выражение как «жажду быть в мире безобразного», а также и как «жажду обрести нирвану». Слово «избыть» объединяет в себе оттенки «мочь» и «перестать переживать», ср. «избыть горе» = «смочь перестать горевать».

⁷⁹² Эти трупы символизируют три основных аффекта: змеи – вражду, ненависть; петухи – страсть; люди – заблуждение (здесь вместо более обычных свиней).

⁷⁹³ Шаки – иранские племена на северо-западных границах Индии. Греки – греческие колонисты, обосновавшиеся на территориях современных Средней Азии и Афганистана после завоеваний Александра Македонского. Вилата (Vilāta) неизвестна, Т. В. Рис-Дэвидс переводит «Tartary». Александрия может быть одной из тех, что были основаны
Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

Александром в прилегающих к Индии областях (современные города Газни, Кандахар, Ходжент и пр.). Возможно, однако, что это Александрия египетская, морские торговые связи с которой в ту пору существовали. Никумба неизвестна. Каши – область вокруг Бенареса. Кошала – область в среднем течении Ганга со столицей в Вайшали. Гандхара – междуречье Кабула и Инда.

Книга четвертая

⁷⁹⁴ О шаках, греках, Китае, Вилате, Александрии, Каши, Кошале и Гандхаре см. кн. III, гл. 8, примеч. 55. У джайн – крупный город древней Индии, на территории современного штата Мадхья-Прадеш. Саураштра – область, прилегающая к Камбейскому заливу. Бхригукачча – совр. Бхаруч (Бароч). Магадха – сильное древнеиндийское государство, на южной части территории современного штата Бихар. Сакета – столица государства, в средней части гангской равнины. Патхья – западные области Индии. Котумбара неизвестна. Матхура – древний город, на территории штата Уттар-Прадеш, существующий поныне.

⁷⁹⁵ Аллегорическое сопоставление частей города с частями Учения и дхармами пролагает дорогу позднейшим тантрическим мандалам. Для того чтобы оно стало мандалой, необходимо было бы развить сопоставление абхидхармистски детальнее, значительно шире использовать зрительную образность, а также дать метод созерцания.

⁷⁹⁶ Предметы (или опоры) для созерцания – āgrammaṇāni.

⁷⁹⁷ В тхеравадинской систематизации, согласно Висуддхимагге, насчитывается 40 предметов созерцания, предназначенных для «культуры психики» (cittabhāvanā), а также ряд предметов для «культуры мудрости» (paññābhāvanā). Большая часть приведенного здесь перечня находит среди них свои соответствия. Некоторые из этих «предметов» обязательны для проработки всем занимающимся буддийской йогой; таковы созерцания бренности, бессамостности, бесстрастия, оставления и пр. Другие предназначены лишь для определенных психических типов людей. Так, созерцание стадий трупного разложения предписывается страстным людям, влекущимся к чувственному и к красоте; освоение доброты, сострадания, сорадования (радости от чужого счастья и успехов) полезно злобным и эгоистичным людям. Памятование с дыханием предназначено для рассеянных и путающихся людей и т. п.

⁷⁹⁸ Перечислены пять из шести аффектов (кроме сомнения), согласно одной из существующих в абхидхарме классификаций. От сомнения, как правило, освобождаются раньше, чем приступают к психическим упражнениям, а именно при обретении «первого плода» – sotāpatti («прорезывание слуха к дхарме»).

⁷⁹⁹ Тройная грязь – грязь трех главных аффектов: страсти, враждебности и заблуждения.

⁸⁰⁰ Нравственность – sīlaṃ. Такой перевод здесь не вполне адекватен и оставлен ради единообразия. Слово sīlaṃ означает «нрав, поведение, правила и нормы поведения, обычай, нравственность». В данном контексте важнее всего оттенок «нормы поведения».

⁸⁰¹ Главные стороны – направления вперед, назад, направо, налево, вверх, вниз, а при ориентации по странам света – восток, юг, запад, север, зенит и надир. Промежуточные – северо-восток, северо-запад и пр.

⁸⁰² Нравственный приход к прибежищу – принятие буддизма. Пятизвенная нравственность – отказ от убийства, воровства, прелюбодеяния, лжи и пьянства. Восьмизвенная нравственность – соблюдение обрядов постного дня (uposatho). Десятизвенная нравственность – первые четыре составляющие пятизвенной нравственности, отказ от злословия, грубости, пустой болтовни, алчности, желаний другим зла и ложных воззрений. Пять разделов Пратимокши трактуют проступки различной тяжести – от самых

Монастырь-академия йоги «Собрание Тайн»

серьезных, влекущих исключение из общины, до незначительных, когда от нарушителя требуется попросту не поступать так впредь.

⁸⁰³ Дхп 54.

⁸⁰⁴ Дхп 55.

⁸⁰⁵ Дхп 56.

⁸⁰⁶ Овладение (*saṃāpatti*) подчеркивает мастерство в удержании состояния. Пустота, бессвойственность и неприлагание (*sunnato, animitto, appanīhito*) соотносятся с тем, какому из трех качеств, общих всем слагаемым дхармам (т. е. их брэнности, бессамостности и тягости) уделяется преимущественное внимание во время йогической работы.

⁸⁰⁷ Перечислены аффекты согласно Дхаммасангани, 1548.

⁸⁰⁸ Из сутры «Памятование о теле» (М 119).

⁸⁰⁹ Первые четыре вида «нравственности» (точнее, норм поведения) представляют собой принятое в комментаторской литературе аналитическое членение нравственности в зависимости от объектов нравственного отношения, куда включаются, таким образом, отношения с другими людьми, со своими действиями, с впечатлениями и с вещами. Следующая далее тройка соотносится с большей или меньшей детализацией правил поведения. Последние два вида не являются, в сущности, видами нравственности. Они означают, что акты вступления на стезю и обретения ее плодов имеют также и нравственное значение.

⁸¹⁰ Имеются в виду первая, вторая и третья с четвертой (они здесь не различены) стадии созерцания.

⁸¹¹ Термином неблагие помыслы (*vitakko*) обозначается вполне осознанное и часто оформленное внутренней речью проявление аффектов, которое поэтому легче всего устранимо. Враждебные помыслы суть ненависть и отвращение к другим, вредительские – прямое желание другим вреда. Страстные помыслы устраняются созерцанием стадий трупного разложения, враждебные – освоением доброты, вредительские – освоением сострадания. Благие помыслы составляют второе звено восьмизвенной арийской стези.

⁸¹² В кн. II, гл. 1, это было названо функцией памятования, а не мудрости.

⁸¹³ Железное дерево (*nāgakesara*) – *Mesua roxburghii*; пуннага – *Rottleria tinctoria*, или *Calophollum inophyllum*; салала не отождествляется; чампака – *Michelia champaka* (или *aurantiaea*, или *rheede*), дерево с желто-оранжевыми цветами; ютхика – *Jasminum auriculatum*; атимуктака – *Gaertnera racemosa*; патала – *Bignonia suaveolens*, дерево со светло-красными цветами; варшика – *Jasminum sambac*; маллика – арабский жасмин; акалу – благовонное алоэ; тагара – *Tabernaemontana coronaria*; талиша – *Flacourta cataphracta*.

⁸¹⁴ Знание-понимание *rasavekkhanam*. Следующее в тексте объяснение обычно в абхидхарме.

⁸¹⁵ В разъяснении толкующего знания выражения дана матрица понятий, представляющая собою свернутую форму лингвистической теории.

⁸¹⁶ Равностность (*urekkhā*) – отношение, свободное от крайностей влечения и отвращения, но не впадающее и в безразличную тупость.

⁸¹⁷ Перечислены монахи, следующие «чистым обетам» (*dhutaṅga*). Лесовики (*āraññakā*) ночуют только в лесу, не в домах. Комлеседы (*rukhamūlikā*) – только у комля дерева. Бездомники (*abbhokāsikā*) ночуют под открытым небом. Погостники (*sosānikā*) постоянно пребывают на кладбищах и местах кремации, занимаясь созерцанием трупов. Нележалцы (*nesajjikā*) спят сидя.

⁸¹⁸ Ничтожность – *akiñcañnam*. В общем употреблении это «нищета», в специально йогическом – название третьей стадии безобразного сосредоточения.

⁸¹⁹ Создание превращенных обликов – оборотничество. Умножение обликов – создание множества призрачных существ, копирующих своего создателя или же отличающихся от него видом. Обе способности считаются проявлением сверхобычных сил.

⁸²⁰ Перечислены термины Винаи. Обязательство заглазить обиду берется у монаха, оскорбившего мирянина.

⁸²¹ Искусные в обрядах – *gūradakkhā* – букв. «искусники формы».

⁸²² Свойства – *lakkaṇaṃ*. Как характеристика дхарм это слово уже встречалось в кн. II. Если учесть, что «свойство» дхармы поясняется нередко словами, синонимичными обычному ее названию, то возможно, что слово «свойство» соотносится со смыслом толкуемого слова, а вся тройка «гласные, согласные и свойства» соотносима с парой «выражение и содержание».

Книга пятая

⁸²³ Можно привести примеры, когда к постижению приходили десять мирян, двадцать, сто и тысяча. Что именно нужно тебе, чтобы я рассказал – *Tiṭṭhatu mahārāja dasannam visatiyā satassa saḥassassa abhisamayo. Katamena te pariyaṇena anuyogaṃ dammi?* Фраза довольно трудна для понимания. Предложенный вариант не буквален, но возможен (*tiṭṭhatu* имеет всегда уступительное значение) и согласуется с контекстом.

⁸²⁴ См. кн. III, гл. 1, примеч. 29.

⁸²⁵ Адживака – последователь древнего учения адживики, составлявшей несколько столетий определенную конкуренцию буддизму.

⁸²⁶ Перечислены названия входящих в различные части Канона сутр и упомянуты по большей части поздние легенды, касающиеся обстоятельств их произнесения. Легенды приводятся более подробно в комментариях на четыре Никаи, на Суттанипату и джатаки.

⁸²⁷ Три области – Восточная Индия, верхняя часть гангской равнины и Декан. Шестнадцать стран – Анга (на территории нынешней Бенгалии), Магадха, Каши (Бенарес), Кошала, Вриджи (область в средней части гангской равнины, населенная племенем вриджей), Малла, Чеди (в Бунделькханде), Ватса (на гангской равнине со столицей в Каушамби), Куру и Панчала (соседствующие одна с другой области в районе нынешнего Дели), Матсья, Шурасена, Ашмака (на берегах Годавари), Аванти (со столицей в Уджайне), Гандхара и Камбоджа (обе на северо-западных границах Индии).

⁸²⁸ Восемь мирских ветров, чаще восемь мирских дхарм – прибыль и убыток, честь и бесчестье, хула и похвала, счастье и горе.

⁸²⁹ Ванга – Бенгалия. Таккола неизвестна. Саувира – страна в низовьях Инда. Царство Чолов – Коромандельское побережье. Золотая Земля (*Suvaṇṇabhūmi*) – побережье Бирмы.

⁸³⁰ Согласно данному колофону, выходит, что кн. V – это последняя глава кн. III, хотя между ними и вклинивается кн. IV («Вопрос о выводе»). Ср. оглавление в начале «Внешнего повествования».

Книга шестая

⁸³¹ Дошедший до нас текст шестой книги доведен до сравнения со стрелком.

⁸³² Нишад (*nisādo*) – дикий лесной охотник, неиндоарий.

⁸³³ Столб Индры (пали *indakhīlo*. санскр. *indrakīla*) – невысокий, глубоко врытый в землю столб, к которому крепятся запираемые створки ворот. В сравнениях часто образец прочности, неподвижности.

Глава первая

⁸³⁴ Цитата неизвестна. В подлиннике каламбур: *upadhānaṃ* «подушка» и *padhānaṃ* – «старание, усилие».

⁸³⁵ ТГ 985.

⁸³⁶ О повседневных утренних обязанностях монахов см.: Семена Е. С. История буддизма на Цейлоне. М., 1969, с. 163–166.

⁸³⁷ Взбудрить тело – *saṅgaṃ paṭijaggitvā*. Возможно, что речь идет о своего рода физической зарядке.

⁸³⁸ Пустая горница – *suññāgāro*, помещение для ногических упражнений, где нет предметов, рассеивающих внимание.

⁸³⁹ Клише, не раз встречающееся в канонической литературе.

⁸⁴⁰ Строфа неизвестна. Содержащиеся в ней сравнения расшифровываются в Самьюттанникае:

С XII.63. Просветленный обращается к монахам: «Как же, монахи, следует смотреть на телесное пропитание? Представьте, монахи, что пара супругов пересекает пустыню, имея с собою небольшой запас еды, и с ними единственный их сыночек, любимый и милый. И вот, монахи, по пути через пустыню тот небольшой запас еды, что был у этой пары супругов, истощился и пришел к концу. И осталась у них еще часть пути через пустыню непреодоленной. И вот, монахи, этой паре супругов пришло на ум: «Тот небольшой запас еды, что был у нас, истощился и пришел к концу. И остается у нас еще часть пути через пустыню непреодоленной. Что, если мы единственного нашего сыночка, любимого и милого, зарежем, приготовим сушёного мяса и настойку из крови и будем питаться мясом нашего сына и так преодолеем остаток пути через пустыню? Не все хоть трое пропадем». И вот, монахи, эта пара супругов своего единственного сыночка, любимого и милого, зарезала, приготовила сушеного мяса и настойку из крови и, питаясь мясом своего сына, преодолела остаток пути через пустыню. Ели они мясо своего сына и в грудь себя били: «Где ты, сыночек, где ты, сыночек наш единственный!» Как вы полагаете, монахи, для забавы ли они эту пищу ели? Для потехи ли они эту пищу ели? Для красоты ли они эту пищу ели? Для привлекательности ли они эту пищу ели?» – «Нет, почтенный». – «Должно быть, монахи, они ели такую пищу для того только, чтобы выбраться из пустыни?» – «Да, почтенный». – «Вот так же и вам, монахи, следует смотреть на телесное пропитание».

С XXXV. 198. 6–7. «Как же, о монахи, становится монах знающим в еде меру? Скажем, монахи, некто умащает мазью рану, чтобы срослись мышцы и чтобы она зарубцевалась. Или, скажем, монахи, некто смазывает тележную ось для того, чтобы вывезти груз. Вот так же, о монахи, и монах вдумчиво, осознанно принимает пищу».

⁸⁴¹ ТГ 501.

⁸⁴² С XLVII.6.

⁸⁴³ Здесь и далее, где не дана отсылка, источник цитаты неизвестен.

⁸⁴⁴ Сн 1.2.21.

⁸⁴⁵ Клише, не раз встречающееся в канонической литературе.

⁸⁴⁶ Список заимствован из Винаи.

⁸⁴⁷ В канонических текстах эти строфы не встречаются. По объяснению цейлонского переводчика Хннатикумбуре, они были произнесены при следующих обстоятельствах: Шарипутра болел; Мадгальяна спросил его, что ему нужно для лечения, и получил ответ. Добыв нужное с божественной помощью, он принес кушанье Шарипутре, но тот отказался его принять (The Questions of King Milinda. Vol. 2, с. 288).

⁸⁴⁸ ТГ 577.

⁸⁴⁹ С 1.2.8.

⁸⁵⁰ «Джатака о мудром Видхуре» (№ 545).

⁸⁵¹ Памятка (uddānaṃ) – краткое оглавление, составлявшееся часто в метрической форме и служившее мнемоническим целям.

Глава вторая

⁸⁵² Д 11.42.

⁸⁵³ Стремление «перевезти» всех, не только одного себя, иметь которое призывают здесь йога, следует считать махаянским мотивом.

⁸⁵⁴ См. приложение 2.

⁸⁵⁵ С LVI.7.

⁸⁵⁶ Д XVI.2.12.

⁸⁵⁷ Дхп 327.

⁸⁵⁸ С LVI.7.

⁸⁵⁹ «Большая джатака о Сутасоме» (№ 537; см.: Повести).

Глава третья

⁸⁶⁰ «Джатака о Кришне» (№ 440).

⁸⁶¹ Слегка измененная цитата из М 62, где вместо «неблагих дхарм» говорится о «приятных и неприятных касаниях» (maṇārāmaṇārā phassā).

⁸⁶² СН 1.12.1.

⁸⁶³ Дхп 31.

⁸⁶⁴ Дхп 404 и СН III.9.35.

⁸⁶⁵ Тхера-ападана, 21.5–7.

⁸⁶⁶ Дхп 28.

⁸⁶⁷ М 62.

⁸⁶⁸ С XVI.3.2.

⁸⁶⁹ См. кн. I, примеч. 107.

⁸⁷⁰ Вангиша (пали Vangīso) – монах, известный своим поэтическим даром. В ТГ приводится около ста приписываемых ему строф.

⁸⁷¹ Среди приписываемых Вангише в Каноне строф этой строфы нет, но его авторство вполне возможно, поскольку поэтические достоинства этих строк заметно выше среднего уровня.

⁸⁷² Четыре вызывающих расположение достоинства – щедрость, приветливость, служение общей пользе и беспристрастие.

⁸⁷³ Дхп 350. Созерцание омерзительности – созерцание с опорой на стадии трупного разложения, см. выше, в кн. IV, в ответе на вопрос о цветочном ряде.

⁸⁷⁴ А X.48.

⁸⁷⁵ Точно в таком виде не найдено. Ср. кн. II, гл. 1.

Глава четвёртая

⁸⁷⁶ Цитата неизвестна. Макушка бытия (bhavagga) – см. кн. III, гл. 1, примеч. 87.

⁸⁷⁷ Цитата неизвестна. Последние две строки часто встречаются и в других текстах.

⁸⁷⁸ ТГ 1054–1056.

⁸⁷⁹ ТГ 580.

⁸⁸⁰ М 12. Цитата совершенно неуместна, поскольку в цитируемом пассаже говорится об аскетизме, которому бодхисаттва предавался до достижения просветления (о «претрудном труде»), и подражать этому отнюдь не следует.

⁸⁸¹ Слегка измененная строфа из ТГ 987.

⁸⁸² С III. 1.5–6. Первые четыре строки также в Дхп 361.

Глава пятая

⁸⁸³ С XVI. 1.3.

⁸⁸⁴ Тина и ряска – sevāla–raṇaka, водяные растения. Перевод условный.

⁸⁸⁵ Из «Джатаки о казарке» (№451).

⁸⁸⁶ Пенахика (reṇāhikā) – птица не отождествляется.

⁸⁸⁷ С VI.2.3.4.

⁸⁸⁸ «Малая джатака о Нараде» (№ 477).

⁸⁸⁹ Многократно встречающееся в канонической литературе клише.

⁸⁹⁰ Д XXX.

⁸⁹¹ Из «Джатаки о царе Бхаллатии и киннарах» (№ 504; см.: Повести).

⁸⁹² ТГ 982–983.

Глава шестая

⁸⁹³ Д XVI.5.24.

⁸⁹⁴ Дхп 32.

⁸⁹⁵ С XIV.16.18.

⁸⁹⁶ Один из сокращенных вариантов формулы освоения доброты. Заботятся о себе – естественно, что их забота о себе не должна доставлять другим несчастья.

⁸⁹⁷ Сн II.6.10.

⁸⁹⁸ Цитата неизвестна. Как видно, составленные в метрической форме изречения тхер отнюдь не всегда имеют какое бы то ни было отношение к поэзии. Все, что есть в этой строфе, это перечень нескольких философско-йогических терминов.

⁸⁹⁹ Уклоняться от бесполезных споров... и от тому подобного. О вечности – учение о том, что существует бессмертная душа. О гибели – учение о том, что со смертью человек без остатка погибает. Споры о тождестве или различии души и тела входят в число «вопросов, оставляемых без ответа», см. кн. III, вопрос 12. Против судьбы не пойдешь – *akaṭaṃ abhabbaṃ* – букв, «нет везения – не получается». О том, что не человек свершает деяния (*apurisakāraṃ*) – вероятно, воззрения, подобные взглядам некоторых из «шести проповедников» в сутре «Плоды шраманства». Ср. кн. II, гл. 1, примеч. 8. Проблемы смерти и следующего рождения, последствий деяния и становления слагаемых были рассмотрены в кн. II.

⁹⁰⁰ Понятие пустоты имеет важнейшее значение в махаянской философии, в тхераваде же важна прежде всего «пустота индивидуума», т. е. сводимость его к дхармам.

⁹⁰¹ Данная в тексте ссылка неверна, в Суттанипате цитируемых строф нет.

Глава седьмая

⁹⁰² Сн III.11.43.

⁹⁰³ Железо – *kālāyaso*. Приводимые дальше сравнения настолько странны, что можно было бы предположить у слова *kālāyaso* иное значение или допустить, что текст испорчен.

⁹⁰⁴ Переведено условно, текст частично испорчен: *suthito va vahati*.

⁹⁰⁵ То есть окисляется, ржавеет (?).

⁹⁰⁶ Сокращенные формулы памятований о Просветленном, Учении и Общине. Полный их текст см. в приложении 11.

⁹⁰⁷ Последняя строка испорчена. В подлиннике: *sabbato ca mukhabhāvānameva so*.

⁹⁰⁸ В подлиннике натянутый каламбур, игра значениями слова *mātikā* – «канавка» и «перечень».

⁹⁰⁹ Коленями не двигает, колчан ставит на бедро, чтобы он не мешал – *jaṇṇū avakallaṃ karoti, sarakalāraṃ kaṭṭisandhimhi ṭhapeti*. Перевод предположительный. Первое выражение необычно и не встречается более ни в каких текстах; точное значение его непонятно.

⁹¹⁰ Некоторые из перечисленных в данном перечне «упражнений» известны, но в целом такое отношение к телу в общепбуддийском контексте чересчур прямолинейно и воспринимается как крайность.

⁹¹¹ Колофон ошибочен: вопрос о стрелке в данной главе идет седьмым.

Заключение

⁹¹² Если судить по приведенному в начале книги перечню, то 38.

⁹¹³ Абзац, очевидно, добавлен редактором или переписчиком.